叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000001

2. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000002

3. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000003

4. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000004

5. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000005

6. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000006

7. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000007

8. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000008

9. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《户外女孩的汽车之旅》；(The Outdoor Girls in a Motor Car; Or,)

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz]
The **Outdoor** **Girls**
这 户外的 女孩们

户外女孩

[ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr]
In **A** **Motor** **Car**
在 一个 发动机 车

在汽车里

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv]
THE **HAUNTED** **MANSION** **OF**
这 闹鬼的 大厦 的

鬼屋

['ʃædoʊ] ['væli]
SHADOW **VALLEY**
阴影 谷

暗影谷

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] , "
Author **of** **"** **The** **Outdoor** **Girls** **of** **Deepdale** **,** **"**
作者 的 " 这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔 , "

《迪普代尔的户外女孩》的作者

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] , "
Outdoor **Girls** **at** **Rainbow** **Lake** **,** **"**
户外的 女孩们 在 彩虹 湖 , "

彩虹湖边的户外女孩们

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
" **The** **Bobbsey**
" 这 鲍勃西

《鲍勃西》

[twɪnz] , "
Twins , "
双胞胎 , "

双胞胎，“

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn]
" The Bobbsey Twins in
" 这 鲍勃西 双胞胎 在

《鲍勃西双胞胎》

[ðə; ði] ['kʌntri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Country , " Etc .
这 国家 , " ETC .

国家，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , 50 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 50 美分，邮费后付。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]
THE OUTDOOR GIRLS AT RAINBOW LAKE
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]
THE OUTDOOR GIRLS IN A MOTOR CAR
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]
THE OUTDOOR GIRLS IN A WINTER CAMP
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
THE OUTDOOR GIRLS IN FLORIDA
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]
THE BOBBSEY TWINS BOOKS
这 鲍勃西 双胞胎 图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr]
THE BOBBSEY TWINS AT THE SEASHORE
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE BOBBSEY TWINS AT SCHOOL
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]
THE BOBBSEY TWINS AT SNOW LODGE
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] .
Grosset & Dunlap .
格罗塞特 & 邓拉普 .

格罗塞特和邓拉普。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .
The Outdoor Girls in a Motor Car .
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车 .

汽车里的户外女孩。

" ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" TOPPLED FROM THE TREE , ALMOST IN FRONT OF THE CAR .
" 倾覆 从 这 树 , 几乎 在 正面 的 这 车 .

“从树上掉下来了，几乎就在车前。”

" [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
" The Outdoor Girls in a Motor Car Frontispiece (Page 13)
" 这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车 卷首插图 (页 -)

《汽车里的户外女孩》扉页插图（第 13 页）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʌn]
I Out of a Tree 1
我 出去 的 一个 树 1

我从树上下来 1

[iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] -
II A Strange Girl 14
二 一个 奇怪的 女孩 -

二、一个奇怪的女孩 14

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ] -
III Strangely Missing 24
三、 奇怪的 丢失的 -

第三部分 奇怪地缺失了 24

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [kwɪr] ['pedlər] -
IV The Queer Peddler 31
第四 这 酷儿 小贩 -

IV 古怪的商贩 31

[viː] [pɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] -

V	Paul	at	the	Wheel	41
V	保罗	在	这	车轮	-

V Paul 掌舵 41

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [tʊr] [prə'poʊzd] -

VI	A	Tour	Proposed	48
六年级	一个	旅游	建议的	-

VI A 巡回演出提议 48

[ˌviːˌaɪ'aɪ]['mɪstər] . - ['ɔːfər] -

VII	Mr	.	Lagg's	Offer	56
七	先生	.	-	提供	-

第七章 拉格先生的提议 56

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] -

VIII	In	the	Mud	68
八	在	这	泥	-

第八章 泥泞之中 68

[ˌaɪ'ɛks][ɪn] ['ʃædoʊ] ['væli] -

IX	In	Shadow	Valley	77
第九章	在	阴影	谷	-

第九章 在阴影谷 77

[eks] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr] -

X	Off	on	the	Tour	84
X	离开	在	这	旅游	-

X 巡回赛 84

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] -

XI	A	Trace	of	the	Girl	93
十一	一个	痕迹	的	这	女孩	-

XI 女孩的踪迹 93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [kɑːr] -

XII	A	Disabled	Car	104
十二	一个	已禁用	车	-

XII 一辆残疾车辆 104

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [stɔːrm] -

XIII	The	Storm	110
十三	这	风暴	-

XIII 风暴 110

[ˌɛksˌaɪ'viː][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] -

XIV	At	the	Haunted	House	121
十四	在	这	闹鬼的	房子	-

十四、鬼屋121

['ɛks'viː] [kwɪr] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] -

XV	Queer	Manifestations	129
十五	酷儿	表现	-

XV 酷儿表现 129

[ˌɛks'viː'aɪ] " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ! " -

XVI	"	So	You	Have	Come	Back	!	"	138
十六	"	所以	你	有	来	后退	!	"	-

XVI “你回来了！”138

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] -

XVII	Consternation	147
十七	惊愕	-

第十七届惊愕 147

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] -

XVIII	The	Prisoner	153
十八	这	囚犯	-

第十八章 囚徒 153

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['mɪstəˌfaɪd] -

XIX	Mystified	160
十九	困惑	-

XIX 困惑 160

['eks 'eks] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] -

XX	Seeking	the	Ghost	168
xx	寻求	这	鬼	-

XX 寻找幽灵 168

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] -

The	Missing	Girl	177
这	丢失的	女孩	-

失踪女孩 177

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['swɪndld] ['fɑːrmər] -

XXII	A	Swindled	Farmer	184
二十二	一个	被骗	农民	-

第二十二章 一个被骗的农夫 184

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] " [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! " -

XXIII	"	That's	the	Man	!	"	195
二十三	"	那就是	这	男人	!	"	-

XXIII “就是他！”195

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['feɪkər] [kɔːt] -

The	Faker	Caught	199
这	骗子	捕捉	-

骗子被抓获 199

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˌeksplə'neɪʃənz] - [[wʌn]]

XXV	Explanations	204	[	1	]
25	解释	-	[	1	]

XXV 解释 204[1]

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz]

THE	OUTDOOR	GIRLS
这	户外的	女孩们

户外女孩

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]

IN	A	MOTOR	CAR
在	一个	发动机	车

在汽车里

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]
OUT **OF** **A** **TREE**
出去 的 一个 树

从树上下来

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [ðə; ðiː][kɑːr][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiːm][maɪ'self] ! "
" Come on , girls , the car is here , and this time I'm going to run it myself ! "
" 来 在 , 女孩们 , 这 车 是 这里 , 和 这 时间 我是 去 到 跑步 它 我 ! "

“来吧，姑娘们，车来了，这次我要自己开！”

" [juː; jʊ] ['nevər] [ɑːr; ər] , ['mɑːli] [bɪ'lɛt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [fɔːrd] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [θriː]
" You never are , Mollie Billette ! " exclaimed Grace Ford , as , with three
" 你 绝不 是 , 莫莉 账单 ! " 惊呼 优雅 福特 , 作为 , 和 三
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“你永远也成不了，莫莉·比莱特！”格蕾丝·福特喊道，同时，她和三个同伴……

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɪ'lɛt] [hoʊm] ,
she hurried to the window of the library of the Billette home ,
她 慌忙 到 这 窗户 的 这 图书馆 的 这 账单 家 ,

她匆匆走到比莱特家书房的窗前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [striːt] ,
and looked out toward the street ,
和 看起来 出去 朝向 这 街道 ,

然后他向街上望去，

[ʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['tuəriŋ] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l] .
up which was coming a luxurious touring car of the latest model .
向上 哪个 曾是 未来 一个 豪华 巡演 车 的 这 最新的 模型 .

迎面驶来的是一辆最新款的豪华旅行车。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? " [æskt] ['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['mɑːli] ,
" Aren't you afraid ? " asked Amy Stonington , as she looked admiringly at Mollie ,
" 不是 你 害怕的 ? " 问 艾米 斯托宁顿 , 作为 她 看起来 钦佩地 在 莫莉 ,

“你不害怕吗？”艾米·斯托宁顿问道，她钦佩地看着莫莉。

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
whose cheeks were flushed with excitement .
谁 脸颊 是 酡 和 激动 .

他的双颊因兴奋而泛红。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [kriːps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , it simply gives me the creeps to think about it !
" 哦 , 它 简单地 给予 我 这 令人毛骨悚然 到 思考 关于 它 !

“哦，光是想想就让我毛骨悚然！”

" ['ædɪd] [greɪs] .
" added Grace .
" 额外 优雅 .

格蕾丝补充道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [spoʊk] ['mɑːli] , [æz; əz][ðə; ðiː][kɑːr] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['demənstreɪtər] ,
" I don't see why , " spoke Mollie , as the car , in charge of a demonstrator ,
" 我 不 看 为什么 , " 辐 莫莉 , 作为 这 车 , 在 收费 的 一个 演示者 ,

“我不明白为什么，”莫莉说道，此时，这辆车的主人是一名示威者。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
came to a stop in front of her house .
来了 到 一个 停止 在 正面 的 她 房子 .

在她家门前停了下来。

" [aɪv] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] ['lesnz; 'lesənz] , [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] [sez] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ]['laɪs(ə)ns] ,

"	I've	taken	enough	lessons	,	the	garage	man	says	;	I	have	my	license	,
"	我已经	已采取	足够的	课程	,	这	车库	男人	说道	;	我	有	我的	执照	,

“我已经上了足够的课，”修车工说，“我有驾照。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [rʌn] [maɪ][kɑːr] ?

and	why	shouldn't	I	run	my	car	?
和	为什么	不应该	我	跑步	我的	车	?

为什么我不能开车?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [[ˌtuː'tuː]]

Are	you	afraid	to	come	with	me	?	"	[	2	]
是	你	害怕的	到	来	和	我	?	"	[	2	]

你害怕跟我一起去吗? [2]

" [noʊ] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	No	—	no	,	it	isn't	exactly	that	,	"	said	Amy	,
"	不	—	不	,	它	不是	确切地	那	,	"	说	艾米	,

“不——不，不是那样的，”艾米说。

['sloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['moʊtərɪŋ] [hʊd] — [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz]

slowly	as	she	fastened	the	strings	of	her	new	motoring	hood	—	all	the	girls
缓慢地	作为	她	系紧	这	字符串	的	她	新的	汽车	兜帽	—	全部	这	女孩们

[hæd; həd][ðem; ðəm] ,

had	them	,
有	他们	,

她缓缓系好新买的汽车引擎盖的带子——所有女孩都有这种引擎盖。

[ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	very	becoming	they	were	.
和	非常	成为	他们	是	.

他们看起来非常合身。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ['mɑːli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — — "

"	It	isn't	exactly	that	,	Mollie	,	but	you	know	—	—	"
"	它	不是	确切地	那	,	莫莉	,	但	你	知道	—	—	"

“不完全是这样，莫莉，但是你知道——”

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['beti] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər] [boʊt] ,

"	If	you	weren't	afraid	to	go	with	Betty	in	her	motor	boat	,
"	如果	你	不是	害怕的	到	去	和	贝蒂	在	她	发动机	船	,

“如果你不害怕和贝蒂一起坐她的摩托艇，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

I	don't	see	why	you	should	be	afraid	to	come	with	me	in	the	car	,
我	不	看	为什么	你	应该	是	害怕的	到	来	和	我	在	这	车	,

我不明白你为什么害怕跟我一起坐车。

" [went] [ɑːn] ['mɑːli] .

"	went	on	Mollie	.
"	去	在	莫莉	.

莫莉继续说道。

" [oʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['gɑːg(ə)lz] ?

"	Oh	,	what	did	I	do	with	my	goggles	?
"	哦	,	什么	做过	我	做	和	我的	风镜	?

“哦，我的护目镜去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	she	asked	as	she	hurriedly	looked	about	the	room	,
"	她	问	作为	她	匆匆	看起来	关于	这	房间	,

她一边匆匆环顾房间，一边问道。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] .

lifting	up	a	pile	of	books	and	papers	on	a	table	.
举重	向上	一个	桩	的	图书	和	文件	在	一个	桌子	.

拿起桌上的一堆书籍和文件。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — — "

"	I	know	I	had	them	,	and	—	—	"
"	我	知道	我	有	他们	,	和	—	—	"

我知道我曾经拥有过它们，而且——”

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ['nelsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Look	!	"	exclaimed	Betty	Nelson	with	a	laugh	.
"	看	!	"	惊呼	贝蒂	纳尔逊	和	一个	笑	.

“看！”贝蒂·尼尔森笑着惊呼道。

" ['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

"	Dodo	and	Paul	are	trying	to	pull	them	apart	.
"	渡渡鸟	和	保罗	是	尝试	到	拉	他们	除	.

“多多和保罗正试图拆散他们。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

I	suppose	they	think	the	goggles	are	big	enough	for	two	,
我	认为	他们	思考	这	风镜	是	大的	足够的	为了	二	,

我猜他们认为这副护目镜足够大，可以两个人用。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] , ['mɒliz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

"	and	she	pointed	to	where	the	twins	,	Mollie's	little	brother	and	sister	,
"	和	她	尖	到	在哪里	这	双胞胎	,	莫莉的	小的	兄弟	和	姐姐	,

她指着双胞胎——莫莉的弟弟和妹妹——所在的地方，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['velvəti] [lɔːn] , [bəuθ] ['hævɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ]

were	seated	on	the	velvety	lawn	,	both	having	hold	of	a	new	pair	of	auto
是	坐着	在	这	天鹅绒般的	草地	,	两个都	拥有	抓住	的	一个	新的	一对	的	汽车

['gɑːg(ə)lz] ,

goggles	,
风镜	,

他们坐在柔软的草坪上，两人都拿着一副新的汽车护目镜。

[ænd; ənd] ['greɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] [aɪ] ['piːsɪz] .

and	gravely	trying	to	separate	the	two	eye	pieces	.
和	严重地	尝试	到	分离	这	二	眼睛	件	.

然后小心翼翼地尝试将两个目镜分开。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ,

"	The	little	rascals	!	"	cried	Mollie	,	though	she	,
"	这	小的	无赖	!	"	哭	莫莉	,	尽管	她	,

“这些小淘气！”莫莉喊道，尽管她……

[tuː] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

too	had	to	join	in	the	laughter	of	her	chums	.
也	有	到	加入	在	这	笑声	的	她	朋友们	.

她也忍不住加入到朋友们的笑声中。

" [pɔːl] ! " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Paul	!	"	she	called	.
"	保罗	!	"	她	称为	.

“保罗！”她喊道。

" ['doʊdoʊ] !

"	Dodo	!
"	渡渡鸟	!

“渡渡鸟！”

[kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['gɑːg(ə)lz] !

Come	**here**	**this**	**instant**	**with**	**my**	**goggles**	**!**
来	这里	这	立即的	和	我的	风镜	!

立刻带着我的护目镜过来!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər] [dɪ'spjuːt] [fər'gɑːtn] .

"	**The**	**children**	**looked**	**up**	**,**	**their**	**dispute**	**forgotten**	**.**
"	这	孩子们	看起来	向上	,	他们的	争议	被遗忘的	.

孩子们抬起头，忘记了刚才的争吵。

" [ˌjuː 'es]['hæznt] ['eni] ['dɑdl] — [ˌjuː 'es][gɑːt] - ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] . [[θriː]]

"	**Us**	**hasn't**	**any**	**doddles**	**—**	**us**	**got**	**tecticals**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Paul**	**.**	**[**	**3**	**]**
"	我们	还没有	任何	涂鸦	—	我们	得到	-	!	"	惊呼	保罗	.	[	3	]

“我们可没有傻瓜——我们有战术！”保罗喊道。[3]

" [wel] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['sɪstɚz] ['spektəklz] — [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][soʊ][ðə; ði] [dʌst] [wəʊnt] [get] [ɪn]

"	**Well**	**,**	**those**	**are**	**sister's**	**spectacles**	**—**	**to**	**wear**	**in**	**the**	**auto**	**so**	**the**	**dust**	**won't**	**get**	**in**
"	出色地	,	那些	是	姐妹	眼镜	—	到	穿	在	这	汽车	所以	这	灰尘	惯于	得到	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

“嗯，那是姐姐的眼镜——在车里戴，这样灰尘就不会进眼睛了。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [twɪnz] , " [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪstər] . "

"	**explained**	**Mollie**	**,**	**as**	**she**	**approached**	**the**	**twins**	**,**	**"**	**Give**	**them**	**to**	**sister**	**.**	**"**
"	解释	莫莉	,	作为	她	接近	这	双胞胎	,	"	给	他们	到	姐姐	.	"

“莫莉一边走近双胞胎一边解释说，‘把他们交给姐姐吧。’”

" ['əu'əu][et][ˌjuː 'es] [waɪd] [ɪn][tɑːr][ˌjuː 'es] [daɪv] [ʌm; əm][tuː; tə]['əu'əu] , " ['stipjuleit] ['doʊdoʊ] ,

"	**Oo**	**et**	**us**	**wide**	**in**	**tar**	**us**	**dive**	**um**	**to**	**oo**	**,**	**"**	**stipulated**	**Dodo**	**,**
"	oo	等	我们	宽的	在	焦油	我们	潜水	嗯	到	oo	,	"	规定的	渡渡鸟	,

“Oo et us wide in tar us dive um to oo，”渡渡鸟规定道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .

holding	**the**	**goggles**	**behind**	**her**	**back**	**.**
保持	这	风镜	在后面	她	后退	.

她把护目镜藏在身后。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [pet] , " [sed] ['mɑːli] , ['swiːtli] — ['kɔmprəmaiz] .

"	**Not**	**to**	**-**	**day**	**,**	**pet**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**,**	**sweetly**	**—**	**compromisingly**	**.**
"	不是	到	-	天	,	宠物	,	"	说	莫莉	,	甜蜜地	—	妥协地	.

“今天不行，宝贝，”莫莉温柔地——带着一丝妥协的意味说道。

['doʊdoʊ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] , ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] ,

Dodo	**arose**	**,**	**and**	**backed**	**away**	**,**	**limping**	**slightly**	**,**
渡渡鸟	出现	,	和	支持的	离开	,	跛行	轻微地	,

渡渡鸟站起身，后退了几步，略微有些跛脚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

for	**she**	**was**	**not**	**quite**	**recovered**	**from**	**a**	**recent**	**operation**	**as**	**the**	**result**
为了	她	曾是	不是	相当	恢复	从	一个	最近的	手术	作为	这	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['æksɪdənt] .

of	**a**	**peculiar**	**accident**	**.**
的	一个	奇特	事故	.

因为她最近因一场意外事故做了手术，身体还没有完全恢复。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]

She	**held**	**the**	**goggles**	**out**	**of**	**reach**	**,**	**and**	**,**	**walking**	**with**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**
她	握住	这	风镜	出去	的	抵达	,	和	,	步行	和	她	眼睛	固定的	在

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	**sister**	**,**
她	姐姐	,

她把护目镜举到够不着的地方，一边走一边目不转睛地盯着妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] .

she	was	in	danger	of	stumbling	.
她	曾是	在	危险	的	踉跄	.

她差点摔倒。

" [ʃiːl] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [greɪs] .

"	She'll	fall	and	break	them	,	"	cried	Grace	.
"	壳	落下	和	休息	他们	,	"	哭	优雅	.

“她会摔倒，把它们摔碎的，”格蕾丝喊道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [sed] ['mɑːli] .

"	That's	what	I'm	afraid	of	,	"	said	Mollie	.
"	那就是	什么	我是	害怕的	的	,	"	说	莫莉	.

“我担心的就是这个，”莫莉说。

" [kʌm] , ['doʊdoʊ] , [gɪv] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə]['sɪstər] . "

"	Come	,	Dodo	,	give	the	glasses	to	sister	.	"
"	来	,	渡渡鸟	,	给	这	眼镜	到	姐姐	.	"

“来，朵朵，把眼镜给姐姐。”

" [hɜːr; hər][daɪv][ʌm; əm][fɔːr; fər]['tændi] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kræfti] [pɔːl] ,

"	Her	dive	um	for	tandy	!	"	cried	the	crafty	Paul	,
"	她	潜水	嗯	为了	坦迪	!	"	哭	这	狡猾	保罗	,

“她跳进坦迪的坑里了！”狡猾的保罗喊道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [strə'tiːdʒɪk] [muːv] .

seeing	a	chance	to	make	capital	out	of	his	little	sister's	strategic	move	.
看到	一个	机会	到	制作	首都	出去	的	他的	小的	姐妹	战略	移动	.

他看到了利用妹妹的战略举动牟利的机会。

" [ˌjuː 'es][daɪv]['əu'əu] ['glæsɪz] [fɔːr; fər]['tændi] ; [wəʊnt][ˌjuː 'es] , ['doʊdoʊ] ? "

"	Us	dive	oo	glasses	for	tandy	;	won't	us	,	Dodo	?	"
"	我们	潜水	oo	眼镜	为了	坦迪	;	惯于	我们	,	渡渡鸟	?	"

“我们潜水是为了坦迪；对吧，多多？”

" [ˌjuː 'es] [wɪl] , " [ə'sentid] ['dɔːrə] — [ɔːr]['doʊdoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kɔːld] .

"	Us	will	,	"	assented	Dora	—	or	Dodo	,	as	she	was	almost	universally	called	.
"	我们	将要	,	"	同意	多拉	—	或者	渡渡鸟	,	作为	她	曾是	几乎	普遍地	称为	.

“我们同意，”朵拉（或者像几乎所有人都称呼她的那样，多多）同意道。

" [ˌjuː 'es][daɪv][fɔːr; fər]['tændi] — [lɑːts][ʌv; əv]['tændi] . "

"	Us	dive	for	tandy	—	lots	of	tandy	.	"
"	我们	潜水	为了	坦迪	—	很多	的	坦迪	.	"

“我们潜水寻找坦迪——很多坦迪。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] , " [læft] ['mɑːli] .

"	The	little	rascals	,	"	laughed	Mollie	.
"	这	小的	无赖	,	"	笑了	莫莉	.

“这些小淘气，”莫莉笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [rʌʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	I	wish	I	dared	rush	at	her	and	take	them	away	.
"	我	希望	我	敢于	匆忙	在	她	和	拿	他们	离开	.

“我真希望我敢冲上去把它们带走。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] — — " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ]

But	she	might	fall	—	—	"	and	with	the	recollection	of	what	little	Dodo
但	她	可能	落下	—	—	"	和	和	这	回忆	的	什么	小的	渡渡鸟

[hæd; həd] ['sʌfərd] , ['mɑːli] [geɪv] [ʌp] [[fɔːr]]

had	suffered	,	Mollie	gave	up	[	4	]
有	遭受	,	莫莉	给予	向上	[	4	]

但她可能会摔倒——”莫莉想起小多多所遭受的苦难，便放弃了[4]

[hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
her plan of action .
她 计划 的 行动 .

她的行动计划。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuːtid] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][hɔːrn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
The chauffeur tooted on the auto horn , as much as to say :
这 司机 嘟嘟 在 这 汽车 喇叭 , 作为 很多 作为 到 说 :

司机按响了汽车喇叭，仿佛在说：

" [kʌm] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Come , I'm waiting for you . "
" 来 , 我是 等待 为了 你 . "

“来吧，我在等你。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
" Oh , dear ! " exclaimed Mollie .
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 莫莉 .

“哦，天哪！”莫莉惊呼道。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] — — "
" Have any of you — — "
" 有 任何 的 你 — — "

你们当中有人——

" [greɪs] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ə'blaɪdʒ] ? " [æskt] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Grace , will you kindly oblige ? " asked Betty , with a laugh .
" 优雅 , 将要 你 亲切地 必须 ? " 问 贝蒂 , 和 一个 笑 .

“格蕾丝，你能帮个忙吗？”贝蒂笑着问道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɔkəlits] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] . "
" Surely you are not without chocolates on this momentous occasion . "
" 一定 你 是 不是 没有 巧克力 在 这 意义重大 场合 . "

“在这个重要的日子里，你肯定不会没有巧克力吧？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['kændi] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tɔːl] ,
" I don't see why you assume that I always have candy , " remarked the tall ,
" 我 不 看 为什么 你 认为 那 我 总是 有 糖果 , " 评论 这 高的 ,

“我不明白你为什么认为我总是带着糖果，”高个子说道。

['slendər] [gɜːrl] , [huːz] ['wɪloʊi] ['fɪgjər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
slender girl , whose willowy figure added to the charm of her face ,
苗条 女孩 , 谁 纤细的 数字 额外 到 这 魅力 的 她 脸 ,

她身材苗条，纤细的身形更衬托出她姣好的容貌。

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [laɪt] [her] .
framed in a wealth of light hair .
框 在 一个 财富 的 光 头发 .

周围环绕着一头浓密的浅色头发。

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] , " [læft] ['beti] .
" Oh , we know your failing , " laughed Betty .
" 哦 , 我们 知道 你的 失败 , " 笑了 贝蒂 .

“哦，我们知道你失败了，”贝蒂笑着说。

" [kʌm] , [greɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
" Come , Grace , you are delaying the game ,
" 来 , 优雅 , 你 是 延迟 这 游戏 ,

“格蕾丝，别耽误时间了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ][raɪd][wɪð; wɪθ] ['mɑːli] — [let] — [lets] [hæv; həv]

and	if	we	are	going	for	an	auto	ride	with	Mollie	—	let	—	let's	have
和	如果	我们	是	去	为了	一个	汽车	骑	和	莫莉	—	让	—	我们来吧	有

[ˌaɪ 'tiː] — ['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "

it	—	over	with	.	"
它	—	超过	和	.	"

如果我们要和莫莉一起开车兜风——那就——那就——结束吧。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spiːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,

"	Well	,	I	like	the	way	you	speak	!	"	exclaimed	Mollie	,
"	出色地	,	我	喜欢	这	方式	你	说话	!	"	惊呼	莫莉	,

“嗯，我喜欢你说话的方式！”莫莉惊叹道。

['ræðər] ['ʃɑːrpli] — ['mɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] ['tempər] .

rather	sharply	—	Mollie	had	a	failing	in	her	quick	temper	.
相当	尖锐地	—	莫莉	有	一个	失败	在	她	快的	脾气	.

相当尖锐——莫莉的缺点就是脾气急躁。

" [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][maɪ] [nuː] [kɑːr] ,

"	If	you	girls	are	afraid	to	come	in	my	new	car	,
"	如果	你	女孩们	是	害怕的	到	来	在	我的	新的	车	,

“如果你们这些女孩害怕坐我的新车，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪr] [ɔːl][ə'loʊn] , [waɪ] — — "

just	because	I'm	going	to	steer	all	alone	,	why	—	—	"
只是	因为	我是	去	到	转向	全部	独自的	,	为什么	—	—	"

就因为我要独自掌舵，为什么——”

" [oʊ] , ['mɑːli] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] ! " [prəu'testid] ['beti] .

"	Oh	,	Mollie	,	I	didn't	mean	it	that	way	at	all	!	"	protested	Betty	.
"	哦	,	莫莉	,	我	没有	意思是	它	那	方式	在	全部	!	"	抗议	贝蒂	.

“哦，莫莉，我根本不是那个意思！”贝蒂辩解道。

" [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt] [greɪs] [tuː; tə] [fiːl] — — "

"	I	just	didn't	want	Grace	to	feel	—	—	"
"	我	只是	没有	想	优雅	到	感觉	—	—	"

“我只是不想让格蕾丝感到——”

" [wer] [ɪz] ['tændi] ? " [di'mɑːndid] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

"	Where	is	tandy	?	"	demanded	Paul	,	as	he	approached	his	little	sister	,
"	在哪里	是	坦迪	?	"	要求	保罗	,	作为	他	接近	他的	小的	姐姐	,

“坦迪在哪儿？”保罗一边问，一边走向他的妹妹。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'gen] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['oʊvər][ðə; ði] [[faɪv]]

evidently	with	the	intention	of	again	assuming	the	dispute	over	the	[	5	]
显然	和	这	意图	的	再次	假设	这	争议	超过	这	[	5	]

显然是为了再次处理关于[5]的争议

['gɑːg(ə)lz][ɪn] [keɪs] [noʊ] [kən'fekʃəneri] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

goggles	in	case	no	confectionery	was	forthcoming	.
风镜	在	案件	不	糖果	曾是	即将推出	.

戴上护目镜，以防没有糖果供应。

" [greɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ? " [æskt] ['mɑːli] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .

"	Grace	,	have	you	any	?	"	asked	Mollie	,	beseechingly	.
"	优雅	,	有	你	任何	?	"	问	莫莉	,	恳求地	.

“格蕾丝，你有吗？”莫莉恳求道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['stɑːrtɪd] ,

"	We	must	get	started	,
"	我们	必须	得到	开始	,

我们必须开始行动了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][soʊ] [faɪn] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	day	is	so	fine	we	don't	want	to	miss	any	of	it	.
和	这	天	是	所以	美好的	我们	不	想	到	错过	任何	的	它	.

今天天气这么好，我们不想错过任何精彩瞬间。

[pɔːl] — ['doʊdoʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [der] [breɪk] [maɪ] ['glæsɪz] !

Paul	—	Dodo	—	don't	you	dare	break	my	glasses	!
保罗	—	渡渡鸟	—	不	你	敢	休息	我的	眼镜	!

保罗——多多——你敢打碎我的眼镜试试！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	She	shook	a	warning	finger	at	them	.
"	她	摇晃	一个	警告	手指	在	他们	.

她朝他们摇了摇手指，示意他们注意。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɔkəlits] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	I	just	happen	to	have	some	chocolates	,	"	said	Grace	,	with	an	air	of
"	我	只是	发生	到	有	一些	巧克力	,	"	说	优雅	,	和	一个	空气	的

['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] .

injured	dignity	.
受伤	尊严	.

“我碰巧有一些巧克力，”格蕾丝说道，语气中带着受伤的尊严。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swetər] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

From	the	pocket	of	her	sweater	she	produced	a	small	box	,	and	held	it
从	这	口袋	的	她	毛衣	她	生产	一个	小的	盒子	,	和	握住	它

[aʊt] [tuː; tə]['doʊdoʊ] .

out	to	Dodo	.
出去	到	渡渡鸟	.

她从毛衣口袋里掏出一个小盒子，递给多多。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [drɑːpt] [ðə; ðɪ]['gɑːg(ə)lz][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [spræŋ]

The	child	,	with	a	glad	cry	,	dropped	the	goggles	on	the	grass	and	sprang
这	孩子	,	和	一个	高兴的	哭	,	掉落	这	风镜	在	这	草	和	弹簧

[fɔːr; fər] [greɪs] .

for	Grace	.
为了	优雅	.

孩子高兴地叫了一声，把护目镜扔在草地上，然后扑向格蕾丝。

[pɔːl] , [tuː] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mɑːli] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] ['prɑːpərti]

Paul	,	too	,	joined	in	the	race	,	and	while	Mollie	picked	up	her	recovered	property
保罗	,	也	,	加入	在	这	种族	,	和	尽管	莫莉	挑选	向上	她	恢复	财产

[ðə; ðɪ] [twɪnz] ,

the	twins	,
这	双胞胎	,

保罗也加入了比赛，而当莫莉去取回她找回的财物时，双胞胎.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['mætər] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'baʊt] , ['greɪvli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

with	a	new	matter	to	contend	about	,	gravely	sat	down	on	the	lawn	,
和	一个	新的	事情	到	抗衡	关于	,	严重地	卫星	向下	在	这	草地	,

又有了新的事情要处理，他神情严肃地坐在草坪上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ]['kændi] .

and	proceeded	to	divide	the	candy	.
和	继续	到	划分	这	糖果	.

然后开始分糖果。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , " [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənz] .

"	Now	come	on	!	"	cried	Mollie	,	"	before	something	else	happens	.
"	现在	来	在	!	"	哭	莫莉	,	"	前	某物	别的	发生	.

“快点！”莫莉喊道，“免得再出什么事。”

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] !
Be **good** **children** **!**
是 好的 孩子们 !

孩子们，要乖！

" [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] . "
" **she** **cautioned** **them** **,** **"** **and** **don't** **go** **away** **.** **"**
" 她 警告 他们 , " 和 不 去 离开 . "

她告诫他们："不要离开。"

" [noʊ] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] , [waɪl] [pɔːl] ['ædɪd] :
" **No** **,** **"** **they** **chorused** **,** **while** **Paul** **added** **:**
" 不 , " 他们 齐声说道 , 尽管 保罗 额外 :

"不，"他们异口同声地说，保罗补充道：

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['tændi] — [nɑːt] ['bɛri] [mʌtʃ] [hɪr] . "
" **Bring** **us** **more** **tandy** **—** **not** **bery** **much** **here** **.** **"**
" 带来 我们 更多的 坦迪 — 不是 贝里 很多 这里 . "

"给我们多拿些坦迪——这里不多。"

" [wɪtʃ] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [greɪs] , " ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .
" **Which** **speaks** **well** **for** **the** **appetite** **of** **Grace** **,** **"** **murmured** **Amy** **.**
" 哪个 说话 出色地 为了 这 食欲 的 优雅 , " 低声说道 艾米 .

"这说明格蕾丝的胃口真好，"艾米低声说道。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !
" **Oh** **,** **let** **me** **alone** **!**
" 哦 , 让 我 独自的 !

"哦，别管我！"

" [prəu'testid] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tempər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['evər] [in'dʌldʒd] [ɪn] .
" **protested** **Grace** **,** **with** **as** **near** **a** **show** **of** **temper** **as** **she** **ever** **indulged** **in** **.**
" 抗议 优雅 , 和 作为 靠近 一个 展示 的 脾气 作为 她 曾经 沉溺其中 在 .

"格蕾丝抗议道，这是她有生以来最接近发脾气的一次。"

['mɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] : [[sɪks]]
Mollie **looked** **at** **her** **and** **remarked** **:** **[** **6** **]**
莫莉 看起来 在 她 和 评论 : [6]

莫莉看着她说道：[6]

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [kəm'pleɪnt] , [greɪs] [dɪr] . "
" **You're** **getting** **my** **complaint** **,** **Grace** **dear** **.** **"**
" 你是 获得 我的 抱怨 , 优雅 亲爱的 . "

"格蕾丝，亲爱的，我明白你的感受。"

" [wel] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['kændi] [θroʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] — [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] [laɪk]
" **Well** **,** **I'm** **tired** **of** **always** **having** **candy** **thrown** **in** **my** **face** **—** **what** **if** **I** **do** **like**
" 出色地 , 我是 疲劳的 的 总是 拥有 糖果 抛掷 在 我的 脸 — 什么 如果 我 做 喜欢
['tʃɔːklət] ? "
chocolate **?** **"**
巧克力 ? "

"唉，我都厌倦了老是被人扔糖果——万一我真的喜欢巧克力呢？"

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['kændi] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] — [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , "
" **You** **should** **have** **thrown** **the** **candy** **in** **her** **mouth** **—** **not** **in** **her** **face** **,** **"**
" 你 应该 有 抛掷 这 糖果 在 她 嘴 — 不是 在 她 脸 , "
[læft] ['beti] ,
laughed **Betty** **,**
笑了 贝蒂 ,

"你应该把糖扔进她嘴里，而不是扔到她脸上，"贝蒂笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [smaɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] — [ðə; ði]

and	then	Grace	smiled	instead	of	frowning	,	and	the	four	chums	—	the
和	然后	优雅	微笑	反而	的	皱眉	,	和	这	四	朋友们	—	这

['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ,

Outdoor	Girls	,
户外的	女孩们	,

然后格蕾丝没有皱眉，而是笑了，她的四个好朋友——户外女孩们——

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] — [wɔːkt]

as	they	had	come	to	be	called	from	living	so	much	in	the	open	—	walked
作为	他们	有	来	到	是	称为	从	活的	所以	很多	在	这	打开	—	步行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .

across	the	lawn	to	the	waiting	car	.
穿过	这	草地	到	这	等待	车	.

由于长期生活在户外，他们被人们亲切地称为“户外人”——他们穿过草坪，走向等候的汽车。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [dɪ'klerd] [greɪs] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	It	certainly	is	a	beauty	!	"	declared	Grace	,	as	her	eyes	,	and	those	of
"	它	当然	是	一个	美丽	!	"	声明	优雅	,	作为	她	眼睛	,	和	那些	的

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

“它真是太美了！”格蕾丝说道，她和她的朋友们都惊叹不已。

[tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

took	in	all	the	details	of	the	auto	.
采取	在	全部	这	细节	的	这	汽车	.

仔细观察了汽车的所有细节。

" ['mɑːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['beti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['moʊtər][boʊt] .

"	Mollie	,	you	are	a	lucky	girl	,	and	so	is	Betty	with	her	motor	boat	.
"	莫莉	,	你	是	一个	幸运的	女孩	,	和	所以	是	贝蒂	和	她	发动机	船	.

“莫莉，你真是个幸运的女孩，贝蒂也一样，她有艘摩托艇。”

['eɪmi] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ? "

Amy	,	I	wonder	what	good	fortune	is	coming	to	us	?	"
艾米	,	我	想知道	什么	好的	财富	是	未来	到	我们	?	"

艾米，我想知道我们会有什么好运降临到我们身上呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erʃɪp] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [greɪs] , " [sed] ['mɑːli] .

"	It	will	have	to	be	an	airship	in	your	case	,	Grace	,	"	said	Mollie	.
"	它	将要	有	到	是	一个	飞艇	在	你的	案件	,	优雅	,	"	说	莫莉	.

“格蕾丝，你的情况只能用飞艇了。”莫莉说。

" [wʌn] [boʊt] [ænd; ənd][wʌn][kɑːr][ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	One	boat	and	one	car	is	enough	.
"	一	船	和	一	车	是	足够的	.

一艘船和一辆车就足够了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [preɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erəpleɪn] . "

You	had	better	pray	for	an	aeroplane	.	"
你	有	更好的	祈祷	为了	一个	飞机	.	"

你最好祈祷能有一架飞机来救你。

" ['nevər] ! " [ə'sentid] [greɪs] .

"	Never	!	"	assented	Grace	.
"	绝不	!	"	同意	优雅	.

“绝不！”格蕾丝赞同道。

" [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	The	land	and	water	are	enough	for	me	.	"
"	这	土地	和	水	是	足够的	为了	我	.	"

“土地和水对我来说就足够了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['eɪmi] , " [sed] ['beti] , " [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ə; eɪ] [bə'luːn] , [pər'hæps] .

"	And	as	for	Amy	,	"	said	Betty	,	"	she	wants	a	balloon	,	perhaps	.
"	和	作为	为了	艾米	,	"	说	贝蒂	,	"	她	想要	一个	气球	,	也许	.

“至于艾米，”贝蒂说，“她可能想要个气球。”

" ['eɪmi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Amy	shook	her	head	,	and	a	strange	look	came	over	her	face	.
"	艾米	摇晃	她	头	,	和	一个	奇怪的	看	来了	超过	她	脸	.

艾米摇了摇头，脸上露出了奇怪的表情。

[hɜːr; hər] [tʃʌmz] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [ðæt] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Her	chums	knew	what	it	meant	—	that	above	everything	else	she	would	have
她	朋友们	知道	什么	它	意思是	—	那	多于	一切	别的	她	会	有

[prɪ'fɜːrd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] ['sɑːlvd] . [['sɛvən]]

preferred	having	the	mystery	of	her	identity	solved	.	[	7	]
首选	拥有	这	神秘	的	她	身份	已解决	.	[	7	]

她的朋友们都知道这意味着什么——她最希望的就是自己的身份之谜能够被解开。[7]

" [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][moʊt] — [lets] [moʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,

"	Well	,	if	we're	going	to	mote	—	let's	mote	!	"	exclaimed	Mollie	,
"	出色地	,	如果	是	去	到	尘埃	—	我们来吧	尘埃	!	"	惊呼	莫莉	,

“好吧，既然我们要去远足——那就去远足吧！”莫莉喊道。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

perhaps	with	a	desire	to	change	the	subject	.
也许	和	一个	欲望	到	改变	这	主题	.

或许是想转移话题。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [spɪn] . "

"	I'm	going	to	take	you	for	a	nice	long	spin	.	"
"	我是	去	到	拿	你	为了	一个	好的	长的	旋转	.	"

“我要带你好好兜风。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn]

"	Aren't	you	nervous	—	to	think	of	being	at	the	wheel	without	some	one
"	不是	你	紧张的	—	到	思考	的	存在	在	这	车轮	没有	一些	一

[bɪ'saɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?

beside	to	help	you	in	case	of	emergency	?
旁	到	帮助	你	在	案件	的	紧急情况	?

“你不紧张吗？一想到要独自开车，万一发生紧急情况身边没有人可以帮忙，你就觉得紧张吗？”

" [æskt] ['beti] .

"	asked	Betty	.
"	问	贝蒂	.

贝蒂问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][dʒem] ? " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] .

"	Were	you	,	in	the	Gem	?	"	retorted	Mollie	.
"	是	你	,	在	这	宝石	?	"	反驳	莫莉	.

“你当时在宝石酒店吗？”莫莉反问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	A	little	,	but	then	,	you	know	,
"	一个	小的	,	但	然后	,	你	知道	,

“有一点，但后来，你知道，

[ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] ['dʌznt] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][kɑːr] — ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

a	motor	boat	doesn't	go	as	fast	as	a	car	—	somehow	you	seem	to	have
一个	发动机	船	不	去	作为	快速地	作为	一个	车	—	不知何故	你	似乎	到	有

[ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'lɪʒən] ,

a	better	chance	in	case	of	collisions	,
一个	更好的	机会	在	案件	的	碰撞	,

摩托艇的速度不如汽车快——但不知何故，在发生碰撞时，你似乎更有可能幸免于难。

[ɔːr]['æksədənts] . "
or accidents . "
或者 事故 . "

或者意外事故。”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [kə'lɪʒən] [ɔːr]['æksədənts] , " [dɪ'klerd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ]
" There aren't going to be any collisions or accidents , " declared Mollie , with
" 那里 不是 去 到 是 任何 碰撞 或者 事故 , " 声明 莫莉 , 和
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“不会发生任何碰撞或事故，”莫莉坚定地说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [ʌn'tɪl][aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
" I'm going to be careful until I get a little more accustomed to it , and
" 我是 去 到 是 小心 直到 我 得到 一个 小的 更多的 习惯 到 它 , 和
[ðen] — — "
then — — "
然后 — — "

“我会小心谨慎，直到我稍微习惯一些，然后——”

" [juːl] [skɔːrtʃ] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [pʊt][ɪn]['eɪmi] .
" You'll scorch , like all the others , I suppose , " put in Amy .
" 你会 烧焦 , 喜欢 全部 这 其他的 , 我 认为 , " 放 在 艾米 .

“我想，你也会像其他人一样被烤焦的，”艾米插嘴道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[naʊ] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ?
Now who's going to ride with me on the front seat ?
现在 谁是 去 到 骑 和 我 在 这 正面 座位 ?

现在谁愿意和我一起坐在前排?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] ['ænsər] — ['beti] , [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
" For a moment no one answered — Betty , Grace and Amy looked at one
" 为了 一个 片刻 不 一 回答 — 贝蒂 , 优雅 和 艾米 看起来 在 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“一时之间，没有人回答——贝蒂、格蕾丝和艾米互相看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .
and then they burst into laughter .
和 然后 他们 爆裂 进入 笑声 .

然后他们哄堂大笑。

" [wel] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs]
" Well , do you want to draw lots for it ? " inquired Mollie , with a trace
" 出色地 , 做 你 想 到 画 很多 为了 它 ? " 询问 莫莉 , 和 一个 痕迹
[ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .
of sarcasm .
的 讽刺 .

“那你想抽签决定吗？”莫莉带着一丝讽刺问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [fiːl] ['ɑːnərd] . "
" I thought you'd feel honored . "
" 我 想法 你会 感觉 荣幸 . "

“我以为你会感到荣幸。”

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
" I will ! " exclaimed Betty .
" 我 将要 ! " 惊呼 贝蒂 .

“我愿意！”贝蒂喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɑːli] [dɪr] ? " [[eɪt]]
" But you will be careful ; won't you , Mollie dear ? " [8]
" 但 你 将要 是 小心 ; 惯于 你 , 莫莉 亲爱的 ? " [8]

“但是你会小心的，对吧，亲爱的莫莉？”[8]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪm][noʊ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm no more anxious to get into trouble than you are .
我是 不 更多的 焦虑的 到 得到 进入 麻烦 比 你 是 .

我并不比你更想惹麻烦。

[oʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ? "
Oh , what did I do with my handkerchief ? "
哦 , 什么 做过 我 做 和 我的 手帕 ? "

哦，我的手帕放哪儿了？

" [ɪts] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] , " [sed] [greɪs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn] ['mɒliz] ['swetər] .
" It's up your sleeve , " said Grace , indicating a bulge in Mollie's sweater .
" 它是 向上 你的 袖子 , " 说 优雅 , 表明 一个 凸出 在 莫莉的 毛衣 .

“答案就在你的袖子里，”格蕾丝说着，指了指莫莉毛衣里鼓鼓囊囊的地方。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɑːr] .
" Well , come on ! " exclaimed the owner of the new car .
" 出色地 , 来 在 ! " 惊呼 这 所有者 的 这 新的 车 .

“好啊，快点！”新车的车主喊道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [dʒeɪl] ! " [læft] [greɪs] .
" She says it as though she were — going to — jail ! " laughed Grace .
" 她 说道 它 作为 尽管 她 是 — 去 到 — 监狱 ! " 笑了 优雅 .

“她说这话好像她要去坐牢似的！”格蕾丝笑着说。

[ðə; ði] ['demənstreɪtər] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
The demonstrator had alighted from the car , and was looking it over ,
这 演示者 有 下车 从 这 车 , 和 曾是 寻找 它 超过 ,

示威者下了车，正在仔细查看车辆。

['testɪŋ] [ðə; ði]['taɪərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
testing the tires with his hand .
测试 这 轮胎 和 他的 手 .

他用手测试轮胎。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['rænsəm] ? " [æskt] ['mɑːli] , [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
" Is it all right , Mr . Ransom ? " asked Mollie , a bit anxiously .
" 是 它 全部 正确的 , 先生 . 赎金 ? " 问 莫莉 , 一个 少量 焦虑地 .

“兰索姆先生，一切都好吗？”莫莉有些焦虑地问道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Is anything the matter ? "
" 是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] [bɪ'lɛt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not a thing , Miss Billette , " he replied .
" 不是 一个 事物 , 错过 账单 , " 他 回复 .

“没什么，比莱特小姐，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
" It is in perfect order .
" 它 是 在 完美的 命令 .

“一切井然有序。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ['veri] ['iːzəli] .
And I'm sure you can run it alone very easily .
和 我是 当然 你 能 跑步 它 独自的 非常 容易地 .

我相信你一个人也能轻松运行。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['kwɪkli] . "
You have had a number of lessons , and you learned very quickly . "
你 有 有 一个 数字 的 课程 , 和 你 学习 非常 迅速地 . "

你已经上了很多课，而且学得很快。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][let] [aʊt] [maɪ] [klʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['gɪrz] , " ['mɑːli] ['mɜːmɜːd] .
" If only I remember to let out my clutch before I change gears , " Mollie murmured .
" 如果 仅有的 我 记住 到 让 出去 我的 离合器 前 我 改变 齿轮 , " 莫莉 低声说道 .

“如果我换挡前记得松开离合器就好了，”莫莉喃喃自语道。

" [oʊ] , [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns]
" Oh , you'll remember that , " returned the chauffeur , to give her the confidence
" 哦 , 你会 记住 那 , " 返回 这 司机 , 到 给 她 这 信心
[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
he saw she needed .
他 锯 她 需要 .

“哦，你会记住的，”司机回答道，想给她一些他知道她需要的信心。

" [aɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['beti] .
" I'll remind you of it , " volunteered Betty .
" 患病的 提醒 你 的 它 , " 自愿 贝蒂 .

“我会提醒你的，”贝蒂主动说道。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ,
The girls got into the car , and the man ,
这 女孩们 得到 进入 这 车 , 和 这 男人 ,

女孩们上了车，然后那个男人……

[ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɪti] [gɜːrl]['draɪvər] ,
impressing a few important facts on the pretty girl driver ,
令人印象深刻 一个 很少 重要的 事实 在 这 漂亮的 女孩 司机 ,

向那位漂亮的女司机灌输一些重要的事实，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] ['mɑːli] [prest] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][self] - ['stɑːrtər] . [[naɪn]]
lifted his cap as Mollie pressed the button of the self - starter . [9]
抬起 他的 帽 作为 莫莉 按下 这 按钮 的 这 自己 - 起动机 . [9]

莫莉按下启动按钮时，他摘下了帽子。[9]

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['moʊtər] [θrɔbd] [ænd; ənd] [hʌmd] .
" Here we go ! " cried Grace , as the motor throbbed and hummed .
" 这里 我们 去 ! " 哭 优雅 , 作为 这 发动机 悸动 和 哼唱 .

“出发啦！”格蕾丝喊道，马达发出轰鸣声。

['kerfəli] ['mɑːli] [θruː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][fɜːrst] [spiːd] .
Carefully Mollie threw out the clutch , and slipped in first speed .
小心 莫莉 扔 出去 这 离合器 , 和 滑倒了 在 第一的 速度 .

莫莉小心翼翼地松开离合器，挂上了一档。

[ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ][kɑːr] [muːv] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
Then releasing the clutch pedal gradually she felt the car move slowly forward .
然后 发布 这 离合器 踏板 逐步地 她 毛毡 这 车 移动 缓慢地 向前 .

然后她逐渐松开离合器踏板，感觉汽车缓缓向前移动。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ; [fɔːr; fər] ,

A	flush	of	pleasure	came	to	her	face	;	for	,
一个	冲洗	的	乐趣	来了	到	她	脸	;	为了	,

她脸上泛起了一抹愉悦的红晕；因为，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðə; ði] ['demənstreɪtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

though	she	had	several	times	performed	this	feat	of	late	,	the	demonstrator	had	always	sat	beside	her	.
尽管	她	有	一些	时代	执行	这	特技	的	晚的	,	这	演示者	有	总是	卫星	旁	她	.

虽然她最近多次表演了这一绝技，但演示者总是坐在她旁边。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

Now	she	was	doing	it	alone	.
现在	她	曾是	正在做	它	独自的	.

现在她只能独自一人做了。

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['beti] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['gæðərd] [spiːd] .

"	Fine	!	"	cried	Betty	,	as	the	car	gathered	speed	.
"	美好的	!	"	哭	贝蒂	,	作为	这	车	聚集	速度	.

“太好了！”贝蒂喊道，汽车速度也越来越快。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

"	You're	all	right	!
"	你是	全部	正确的	!

“你们都没事！”

" ['mɪstər] . ['rænsəm] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	Mr	.	Ransom	called	after	the	girls	.
"	先生	.	赎金	称为	后	这	女孩们	.

兰索姆先生在女孩们身后喊道。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] ['sekənd] [gɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][tuː; tə] [haɪ] ,

From	first	to	second	gear	,	and	then	in	another	moment	to	high	,
从	第一的	到	第二	齿轮	,	和	然后	在	其他	片刻	到	高的	,

从一档升到二档，然后又过了一会儿升到高档，

[wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['mɑːli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

was	performed	by	Mollie	without	a	hitch	.
曾是	执行	经过	莫莉	没有	一个	拴住	.

莫莉顺利地完成了表演。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd][gæs] ['levərz] .

Then	she	advanced	the	spark	and	gas	levers	.
然后	她	先进的	这	火花	和	气体	杠杆	.

然后她拨动了点火和油门杆。

" [wel] , [soʊ][fɑːr] — [soʊ] [gʊd] ! " [spoʊk] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Well	,	so	far	—	so	good	!	"	spoke	Amy	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	出色地	,	所以	远的	—	所以	好的	!	"	辐	艾米	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“嗯，目前为止——一切顺利！”艾米松了口气说道。

" [aɪ] [nuː] ['mɑːli] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['beti] .

"	I	knew	Mollie	could	do	it	,	"	declared	Betty	.
"	我	知道	莫莉	可以	做	它	,	"	声明	贝蒂	.

“我就知道莫莉能做到，”贝蒂说道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wægən] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] .

"	Look	out	for	that	wagon	,	my	dear	,	"	she	cried	,	a	second	later	.
"	看	出去	为了	那	车皮	,	我的	亲爱的	,	"	她	哭	,	一个	第二	之后	.

“亲爱的，小心那辆马车！”她过了一会儿喊道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I see it ,
" 我 看 它 ,

我看到了，

" [ænd; ənd] ['mɑːli] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [kɑːr] ['niːdləsli] [tuː; tə]
" and Mollie gave it such a wide berth that she sent her car needlessly to
" 和 莫莉 给予 它 这样的 一个 宽的 泊位 那 她 发送 她 车 不必要的 到
[ðə; ði] ['græsi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['haɪweɪ] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] .
the grassy part of the country highway that led out of Deepdale .
这 草丛 部分 的 这 国家 公路 那 引领 出去 的 迪普戴尔 .

“莫莉绕开了它，以至于她不必要地把车开到了通往迪普代尔郊外的乡村公路的草地上。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
" I don't want more than my half of the road ,
" 我 不 想 更多的 比 我的 一半 的 这 路 ,

“我只想拥有属于我的那一半路程。”

" [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [drɔːn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
" good - naturedly called the farmer who was driving the horse - drawn vehicle .
" 好的 - 自然地 称为 这 农民 WHO 曾是 驾驶 这 马 - 绘制 车辆 .

“好心人，”驾驶马车的农夫友好地喊道。

" [ɪf] [ɔːl] ['moʊtərɪsts] [wɜːr; wər] [-]
" If all motorists were [10]
" 如果全部 驾车者 是 [-]

“如果所有驾驶员都是[10]

[æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [kəm'pleɪnts] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]
as generous as you there'd be no complaints , " and he smiled and
作为 慷慨的 作为 你 那里 是 不 投诉 , " 和 他 微笑 和
['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] .
lifted his cap .
抬起 他的 帽 .

“像你这样慷慨的人，肯定不会有人抱怨，”他笑着摘下帽子。

" [its] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] , " [sed] ['mɑːli] .
" It's better to be sure than sorry , " said Mollie .
" 它是 更好的 到 是 当然 比 对不起 , " 说 莫莉 .

“宁可谨慎些，也不要后悔莫及。”莫莉说。

" [wel] , ['gɝːlz] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Well , girls , how do you like it ?
" 出色地 , 女孩们 , 如何 做 你 喜欢 它 ?

“好了，姑娘们，你们觉得怎么样？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [greɪs]
" and she ventured to turn around for an instant to speak to Grace
" 和 她 冒险 到 转动 大约 为了 一个 立即的 到 说话 到 优雅
[ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
and Amy in the tonneau .
和 艾米 在 这 货箱盖 .

“她冒险转身片刻，与坐在后车厢里的格蕾丝和艾米说话。

" [its] ['skrʌmpʃəs] ! " [dɪ'klerd] [greɪs] , [bɪ'twiːn] [baɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] .
" It's scrumptious ! " declared Grace , between bites at a chocolate .
" 它是 美味的 ! " 声明 优雅 , 之间 咬 在 一个 巧克力 .

“太美味了！”格蕾丝一边咬着巧克力一边说道。

" ['lʌvli] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['eɪmi] .
" Lovely , " chimed in Amy .
" 迷人的 , " 齐声说道 在 艾米 .

“真好，”艾米插嘴道。

" [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'veɪl] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ðə; ði][kɑːr] ? " [æskt] ['beli] .

"	However	did	you	prevail	on	your	mother	to	get	you	the	car	?	"	asked	Belly	.
"	然而	做过	你	占上风	在	你的	母亲	到	得到	你	这	车	?	"	问	腹部	.

“你是怎么说服你妈妈给你买这辆车的？”贝利问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [pʊr] ['pɑːpə][daɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːli] ,

"	Well	,	you	see	,	when	poor	papa	died	,	"	explained	Mollie	,
"	出色地	,	你	看	,	什么时候	贫穷的	爸爸	死亡	,	"	解释	莫莉	,

“是这样的，可怜的爸爸去世后，”莫莉解释道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] ,

as	she	put	on	a	little	more	speed	,
作为	她	放	在	一个	小的	更多的	速度	,

她加快了速度，

" [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	he	provided	in	his	will	that	on	my	seventeenth	birthday	I	should	have	a	certain
"	他	假如	在	他的	将要	那	在	我的	第十七	生日	我	应该	有	一个	肯定

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][juːz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːzd] — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,

sum	of	money	to	use	just	as	I	pleased	—	within	reason	,
和	的	钱	到	使用	只是	作为	我	高兴	—	之内	原因	,

“他在遗嘱中规定，在我十七岁生日那天，我应该得到一笔钱，可以随意支配——当然要在合理范围内。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,

"	He	didn't	say	what	it	was	for	,
"	他	没有	说	什么	它	曾是	为了	,

他没说这东西是做什么用的，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] .

but	he	had	suggested	that	I	take	a	trip	to	Europe	.
但	他	有	建议	那	我	拿	一个	旅行	到	欧洲	.

但他建议我去欧洲旅行。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ['leɪtər] , [wen] [aɪ][kæn; kən] ['betər] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [aɪ] [siː] ,

But	I	want	to	do	that	later	,	when	I	can	better	appreciate	what	I	see	,
但	我	想	到	做	那	之后	,	什么时候	我	能	更好的	欣赏	什么	我	看	,

但我打算晚点再做这件事，等我能更好地欣赏我所看到的景色时再做。

[soʊ][aɪ] [æskt] ['mæmə]

so	I	asked	mamma
所以	我	问	妈妈

所以我问妈妈

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [juːz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

if	I	couldn't	use	the	money	for	a	car	,	and	she	allowed	me	to	.
如果	我	不能	使用	这	钱	为了	一个	车	,	和	她	允许	我	到	.

如果我不能用这笔钱买车，而她也允许我这么做。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'hoʊld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

The	result	—	you	now	behold	,	"	and	she	patted	the	steering	wheel	.
这	结果	—	你	现在	看哪	,	"	和	她	轻拍	这	转向	车轮	.

结果——你现在就看到了，”她说着拍了拍方向盘。

" [wiː; wi][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] .

"	We	do	more	than	merely	behold	it	,	"	said	Grace	.
"	我们	做	更多的	比	仅仅	看哪	它	,	"	说	优雅	.

“我们不仅仅是旁观者，”格蕾丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] . "

"	It	was	sweet	of	you	to	ask	us	for	a	spin	.	"
"	它	曾是	甜的	的	你	到	问	我们	为了	一个	旋转	.	"

“你们邀请我们试驾真是太好了。”

" [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] , [wen] ['beti] [hæz; həz] [bɪn] [hæv] [-]

"	Why	wouldn't	I	,	when	Betty	has	been	hav	[	11	]
"	为什么	不会	我	,	什么时候	贝蒂	有	到过	有	[	-	]

“我为什么不呢，贝蒂一直[11]

[ɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər][boʊt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] .

ing	us	off	on	a	cruise	in	her	motor	boat	?	"	replied	Mollie	.
ing	我们	离开	在	一个	巡航	在	她	发动机	船	?	"	回复	莫莉	.

“她要开着她的摩托艇带我们出去兜风吗？”莫莉回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [oʊ] , [dɪr] !

Then	she	cried	:	"	Oh	,	dear	!
然后	她	哭	:	"	哦	,	亲爱的	!

然后她哭着说：“哦，天哪！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg] !

There's	a	dog	!
有	一个	狗	!

有只狗！

" [fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] .

"	for	one	was	in	the	road	ahead	.
"	为了	一	曾是	在	这	路	前方	.

“因为前面有一个人。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [baɪt] [ˌjuː 'es] — [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['beti] .

"	He	can't	bite	us	—	up	here	,	"	said	Betty	.
"	他	不能	咬	我们	—	向上	这里	,	"	说	贝蒂	.

“他在这里咬不到我们，”贝蒂说。

" [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['taɪərz] . "

"	Unless	you	are	afraid	of	your	tires	.	"
"	除非	你	是	害怕的	的	你的	轮胎	.	"

“除非你害怕你的轮胎。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [meɪ] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] !

"	No	,	it	isn't	that	,	but	I'm	afraid	I	may	run	over	him	!
"	不	,	它	不是	那	,	但	我是	害怕的	我	可能	跑步	超过	他	!

“不，不是那样，但我怕我会撞到他！”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] ['geɪtweɪ] ,

"	However	,	the	dog	leaped	away	from	the	road	,	darted	into	an	open	gateway	,
"	然而	,	这	狗	跳跃	离开	从	这	路	,	飞镖	进入	一个	打开	网关	,

然而，那条狗却从路上跳开，冲进了一个敞开的大门。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪf] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ɔːtoʊ]

and	from	behind	the	safe	vantage	of	the	fence	barked	at	the	passing	auto
和	从	在后面	这	安全的	优势	的	这	栅栏	吠叫	在	这	通过	汽车

.

:

.

它躲在栅栏后面，对着驶过的汽车狂吠。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	don't	mind	you	there	,	"	said	Mollie	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	我	不	头脑	你	那里	,	"	说	莫莉	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“我不介意你待在那儿，”莫莉松了口气说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] ['lʌvli] !

"	Oh	,	but	isn't	this	lovely	!
"	哦	,	但	不是	这	迷人的	!

“哦，这不是很可爱吗！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [in'heild] ['di:pli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['sentɪd] [er] .

"	and	she	inhaled	deeply	of	the	flower	-	scented	air	.
"	和	她	吸入	深	的	这	花	-	香味	空气	.

她深深地吸了一口散发着花香的空气。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

There	had	been	a	shower	the	night	before	,	and	the	roads	were	in	excellent	condition	.
那里	有	到过	一个	淋浴	这	夜晚	前	,	和	这	道路	是	在	出色的	状况	.

前一天晚上下了场雨，道路状况良好。

['mɑ:li] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][kɑ:r] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['draɪvɪŋ] .

Mollie	had	had	the	car	about	two	weeks	,	and	had	taken	several	lessons	in	driving	.
莫莉	有	有	这	车	关于	二	周	,	和	有	已采取	一些	课程	在	驾驶	.

莫莉拥有这辆车大约两周了，并且上了好几节驾驶课。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [hæd; həd] [sed] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pru:vd] [æn; ən][æpt]['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

As	the	chauffeur	had	said	,	she	had	proved	an	apt	pupil	,	and	now	,
作为	这	司机	有	说	,	她	有	已证实	一个	易于	瞳孔	,	和	现在	,

正如司机所说，她证明自己是个很有天赋的学生，而现在，

['bi:ɪŋ] ['fʊli] ['kwɑ:lɪfaɪd] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['laɪs(ə)ns] ['steɪtɪd] , [tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

being	fully	qualified	,	as	her	license	stated	,	to	run	it	alone	,	she	had	,
存在	完全	合格的	,	作为	她	执照	声明	,	到	跑步	它	独自的	,	她	有	,

她完全有资格独立经营，正如她的执照上所写的那样，而且她确实如此。

[ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'keɪʒn] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] .

on	this	first	occasion	,	invited	her	friends	for	a	run	.
在	这	第一的	场合	,	受邀	她	朋友们	为了	一个	跑步	.

第一次，她邀请朋友们一起跑步。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði]['gɝ:lz] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] [swɪft] ,

For	several	miles	the	girls	rode	along	,	enjoying	to	the	utmost	the	swift	,
为了	一些	英里	这	女孩们	骑	沿着	,	享受	到	这	极致	这	迅速	,

女孩们骑行了好几英里，尽情享受着这迅捷的旅程。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['i:zi] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [er] .

silent	and	easy	motion	,	and	drinking	in	the	sweet	air	.
沉默的	和	简单的	运动	,	和	喝	在	这	甜的	空气	.

动作轻柔无声，呼吸着清新的空气。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [vju:z] , [tu:] ,

They	admired	the	views	,	too	,
他们	钦佩	这	浏览	,	也	,

他们也很欣赏这里的景色。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz] ,

for	though	they	had	been	out	with	Mollie	when	she	was	taking	her	lessons	,
为了	尽管	他们	有	到过	出去	和	莫莉	什么时候	她	曾是	采取	她	课程	,

虽然他们之前曾陪着莫莉一起出去上课，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [-]
they had been so much occupied with [12]
他们 有 到过 所以 很多 占领 和 [-]

他们一直忙于[12]

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tempts] [tuː; tə] [stɪr] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
watching her attempts to steer , and listening to the man's instructions ,
观看 她 尝试 到 转向 , 和 聆听 到 这 男人的 指示 ,

看着她尝试掌舵，听着男人的指示，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that they had not fully appreciated the beauty of the country through which they
那 他们 有 不是 完全 感谢 这 美丽 的 这 国家 通过 哪个 他们
[pæst] .
passed .
通过了 .

他们并没有充分领略到所经之地的美丽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And the country about Deepdale was beautiful .
和 这 国家 关于 迪普戴尔 曾是 美丽的 .

迪普代尔周围的乡村景色很美。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ʃædoʊ] ['væli] [weɪ] ? " [æskt] ['beti] ,
" Are you going out Shadow Valley way ? " asked Betty ,
" 是 你 去 出去 阴影 谷 方式 ? " 问 贝蒂 ,

“你要去影子谷那边吗？”贝蒂问道。

[æz; əz] ['mɑːli] [sək'sesfəli] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['haɪweɪ] , [ɔːf][ðə; ðɪ] [meɪn] [wʌn] .
as Mollie successfully made a turn into another highway , off the main one .
作为 莫莉 成功地 制成 一个 转动 进入 其他 公路 , 离开 这 主要的 一 .

莫莉成功地从主干道拐进了另一条公路。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] .
" No , not this time , though we must go there some day .
" 不 , 不是 这 时间 , 尽管 我们 必须 去 那里 一些 天 .

“不，这次不行，虽然我们总有一天要去那里。”

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['moʊtər][tuː; tə] ['fɑːrmɪŋtən] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['skɪlmən] . "
I thought we'd motor to Farmington , and go home by way of Skillman . "
我 想法 我们会 发动机 到 法明顿 , 和 去 家 经过 方式 的 斯基尔曼 . "

我原以为我们会开车去法明顿，然后经由斯基尔曼回家。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] , " [sed] [greɪs] .
" That's a nice way , " said Grace .
" 那就是 一个 好的 方式 , " 说 优雅 .

“这真是个好办法，”格蕾丝说。

" [hɪr] , ['mɑːli] , ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] [dɪd][soʊ] , [greɪs]
" Here , Mollie , open your mouth , " and , as her chum did so , Grace
" 这里 , 莫莉 , 打开 你的 嘴 , " 和 , 作为 她 密友 做过 所以 , 优雅
[in'sə:tid] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ,
inserted a chocolate ,
插入 一个 巧克力 ,

“莫莉，张开嘴，”说着，莫莉张开了嘴，格蕾丝便塞了一块巧克力进去。

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪ'nʌf] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
for Mollie had not yet enough confidence to take her hands from the
为了 莫莉 有 不是 然而 足够的 信心 到 拿 她 双手 从 这
['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
steering wheel ,
转向 车轮 ,

因为莫莉还没有足够的信心把手从方向盘上放开。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃɪft] ['gɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .

except	to	shift	gears	,	with	the	right	.
除了	到	转移	齿轮	,	和	这	正确的	.

除了换挡之外，用右手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['ʃeɪdɪd] [roʊd] [naʊ] ,

They	were	going	along	a	well	-	shaded	road	now	,
他们	是	去	沿着	一个	出色地	-	阴影	路	现在	,

他们现在正沿着一条树荫浓密的道路前进。

[ðə; ði][bɪg]['meɪpəlz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['miːtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ˌoʊvər'hed] .

the	big	maples	on	either	side	meeting	in	an	arch	of	green	overhead	.
这	大的	枫树	在	任何一个	边	会议	在	一个	拱	的	绿色的	开销	.

两侧高大的枫树在头顶交汇，形成一道绿色的拱门。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ker] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['pæsɪŋ]

Some	of	the	branches	were	so	low	that	care	had	to	be	taken	in	passing
一些	的	这	分支	是	所以	低的	那	关心	有	到	是	已采取	在	通过

['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

under	them	,
在下面	他们	,

有些树枝很低，从下面经过时必须小心。

[æz; əz] ['mɑːli] [hæd; həd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ʌp][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

as	Mollie	had	the	top	of	the	car	up	for	protection	.
作为	莫莉	有	这	顶部	的	这	车	向上	为了	保护	.

莫莉当时把车顶打开以防万一。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [triː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt]

As	they	approached	one	immense	and	ancient	tree	they	saw	a	flutter	of	white
作为	他们	接近	一	巨大	和	古老的	树	他们	锯	一个	扑	的	白色的

[ə'mɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

amid	the	branches	near	the	ground	.
之中	这	分支	靠近	这	地面	.

当他们走近一棵巨大而古老的树时，他们看到地面附近的树枝间飘来一阵白光。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['beti] .

"	What's	that	?	"	cried	Betty	.
"	是什么	那	?	"	哭	贝蒂	.

“那是什么？”贝蒂喊道。

" [lʊk] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] . [-]

"	Look	out	!	"	exclaimed	Grace	.	[	13	]
"	看	出去	!	"	惊呼	优雅	.	[	-	]

“小心！”格蕾丝惊呼道。[13]

[ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] — [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] — ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['ɔːlmoʊst][ɪn]

The	white	object	—	large	and	fluttering	—	toppled	from	the	tree	,	almost	in
这	白色的	目的	—	大的	和	飘动	—	倾覆	从	这	树	,	几乎	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

front	of	the	car	,
正面	的	这	车	,

那个又大又飘动的白色物体从树上掉下来，几乎就在汽车前面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] ['mɑːli] [geɪv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	with	a	little	scream	of	fear	Mollie	gave	the	steering	wheel	such	a
和	和	一个	小的	尖叫	的	害怕	莫莉	给予	这	转向	车轮	这样的	一个

['sʌd(ə)n] [twɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [swəːvd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌʌp'set] .

sudden	twist	that	the	auto	swerved	and	nearly	upset	.
突然	捻	那	这	汽车	急转弯	和	几乎	沮丧的	.

莫莉惊恐地尖叫一声，猛地转动方向盘，汽车猛地一晃，差点翻车。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,
Across the road it shot on two wheels ,
穿过 这 路 它 射击 在 二 车轮 ,

它用两个轮子飞快地穿过马路，

[ænd; ənd] [kræʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbraɪər] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
and crashed into the bushes and briars that lined the highway .
和 崩溃了 进入 这 灌木丛 和 荆棘 那 衬里 这 公路 .

然后撞进了公路两旁的灌木丛和荆棘丛中。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈmɑːli] [dʒæmd] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] ,
Instinctively Mollie jammed on the brake , and threw out the clutch ,
本能地 莫莉 卡住 在 这 制动 , 和 扔 出去 这 离合器 ,

莫莉本能地踩下刹车，同时松开了离合器。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ˈʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
the next instant shutting off the power ,
这 下一个 立即的 关闭 离开 这 力量 ,

下一刻，电源被切断。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ziːl] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈeɪmi]
but so suddenly did she stop in the excess of her zeal that Grace and Amy
但 所以 突然 做过 她 停止 在 这 过量的 的 她 热情 那 优雅 和 艾米
[wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] ,
were thrown from their seats ,
是 抛掷 从 他们的 座位 ,

但她突然停了下来，热情过头，以至于格蕾丝和艾米都被吓得从座位上摔了下来。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃiːld] . [
and Betty had to put out her hands to avoid hitting the wind shield . [
和 贝蒂 有 到 放 出去 她 双手 到 避免 击中 这 风 盾 . [
-]
14]
-]

贝蒂不得不伸出手来避免撞到挡风玻璃。[14]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl]
A STRANGE GIRL
一个 奇怪的 女孩

一个奇怪的女孩

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] .
Mollie was the first to recover herself .
莫莉 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 .

莫莉是第一个恢复过来的。

[hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Her position at the steering wheel had given her an advantage ,
她 位置 在 这 转向 车轮 有 给定 她 一个 优势 ,

她坐在方向盘前的位置给了她优势，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː; tə] ,
in that she had something to hold to ,
在 那 她 有 某物 到 抓住 到 ,

因为她至少还有可以依靠的东西。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːst] [əˈbaʊt] [æz; əz][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [wen] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [keɪm]

and	so	was	not	tossed	about	as	were	her	chums	when	the	auto	came
和	所以	曾是	不是	抛掷	关于	作为	是	她	朋友们	什么时候	这	汽车	来了

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

to	such	a	sudden	stop	.
到	这样的	一个	突然	停止	.

因此，当汽车突然停下来时，她不像她的朋友们那样被甩来甩去。

" [oʊ] , [dɪr] ! " ['mɑːli] [ɪk'skleɪmd] , ['ruːfəli] .

"	Oh	,	dear	!	"	Mollie	exclaimed	,	ruefully	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	莫莉	惊呼	,	懊悔地	.

“哦，天哪！”莫莉懊恼地叫道。

" [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɜːrt] ?

"	Are	any	of	you	hurt	?
"	是	任何	的	你	伤害	?

你们当中有人受伤吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] ,

"	She	gazed	back	at	Grace	and	Amy	,
"	她	凝视	后退	在	优雅	和	艾米	,

她回头望向格蕾丝和艾米，

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['beti] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [bɔːr] [æt; ət]

having	assured	herself	by	a	look	at	Betty	beside	her	that	the	latter	bore	at
拥有	保证	她自己	经过	一个	看	在	贝蒂	旁	她	那	这	后者	钻孔	在

[liːst] [noʊ]['vɪzəb(ə)l]['ɪndʒəriz] .

least	no	visible	injuries	.
至少	不	可见的	受伤	.

她看了一眼身旁的贝蒂，确信贝蒂身上至少没有明显的伤痕。

" [aɪ] [bʌmpt] [maɪ] ['elboʊ] — [ɑːn][ðə; ði] ['fʌni] [boʊn] , " [sed] [greɪs] .

"	I	bumped	my	elbow	—	on	the	funny	bone	,	"	said	Grace	.
"	我	撞	我的	弯头	—	在	这	有趣的	骨	,	"	说	优雅	.

“我撞到了胳膊肘——撞到了麻筋，”格蕾丝说。

" [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fʌni] , " [went] [ɑːn] ['mɑːli] , [hæf] [hɪ'sterɪk(ə)l] [naʊ] .

"	This	is	far	from	being	funny	,	"	went	on	Mollie	,	half	hysterical	now	.
"	这	是	远的	从	存在	有趣的	,	"	去	在	莫莉	,	一半	歇斯底里的	现在	.

“这一点都不好笑，”莫莉继续说道，语气近乎歇斯底里。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [kə'mɑːndid] ['beti] , ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	commanded	Betty	,	getting	control	of	her	nerves	,	and	then	taking	the
"	命令	贝蒂	,	获得	控制	的	她	神经	,	和	然后	采取	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] ,

situation	in	hand	,
情况	在	手	,

“贝蒂控制住自己的情绪，命令道，然后掌控了局面。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] .

as	she	so	often	did	.
作为	她	所以	经常	做过	.

她经常这样做。

" [noʊ][wʌn][ɪz][hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] ,

"	No	one	is	hurt	,	and	the	car	doesn't	appear	to	be	damaged	,
"	不	一	是	伤害	,	和	这	车	不	出现	到	是	损坏的	,

“无人受伤，车辆似乎也没有损坏。”

[ən'les] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] . "
unless the stopping of the motor indicates that . "
除非 这 停止 的 这 发动机 表示 那 . "

除非发动机停止运转表明这一点。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [sed] ['mɑːli] .
" No , I shut it off , " said Mollie .
" 不 , 我 关闭 它 离开 , " 说 莫莉 .

“不，是我关掉的。”莫莉说。

" ['eɪmi] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [-]
" Amy , how about you ? " [15]
" 艾米 , 如何 关于 你 ? " [-]

“艾米，你呢？”[15]

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I'm all right .
" 哦 , 我是 全部 正确的 .

“哦，我没事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənd] ?
But what in the world happened ?
但 什么 在 这 世界 发生 ?

到底发生了什么事?

" [ɪn]['kɑːnsərt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [triː] , [wɪtʃ] ,
" In concert they all looked back toward the big tree , which ,
" 在 音乐会 他们 全部 看起来 后退 朝向 这 大的 树 , 哪个 ,

他们齐刷刷地回头望向那棵大树，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] [hæd; həd] [stiəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
to avoid hitting something that fell from it , Mollie had steered away from
到 避免 击中 某物 那 跌倒 从 它 , 莫莉 有 转向 离开 从
[soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
so suddenly ,
所以 突然 ,

为了避免撞到从上面掉下来的东西，莫莉突然转向避开了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .
and with such unexpected results .
和 和 这样的 意外 结果 .

结果却出乎意料。

" [waɪ] — [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] — [gɜːrl] ! " [gɑːspt] ['beti] ,
" Why — why , it's a — girl ! " gasped Betty ,
" 为什么 — 为什么 , 它是 一个 — 女孩 ! " 倒吸一口气 贝蒂 ,

“为什么——为什么，是个——女孩！”贝蒂惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she saw a huddled figure lying on the thick grass at the foot of the
作为 她 锯 一个 蜷缩着 数字 说谎 在 这 厚的 草 在 这 脚 的 这
['meɪp(ə)l] .
maple .
枫 .

她看到一个蜷缩的身影躺在枫树脚下的茂密草丛中。

" [ɪts] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['mɑːli] ! "
" It's a girl , Mollie ! "
" 它是 一个 女孩 , 莫莉 ! "

“是个女孩，莫莉！”

" [oʊ] , [maɪ] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪt] [hɜːr; hər] ! " [gɑːspt] ['mɑːli] .
" Oh , my , I hope we didn't hit her ! " gasped Mollie .
" 哦 , 我的 , 我 希望 我们 没有 打 她 ! " 倒吸一口气 莫莉 .

“哦，我的天哪，我希望我们没有撞到她！”莫莉喘着气说。

" [aɪm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] .
" I'm all in a tremble .
" 我是 全部 在 一个 颤抖 .

我浑身颤抖。

['beti] — [aɪm] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — — "
Betty — I'm — I'm going to — — "
贝蒂 — 我是 — 我是 去 到 — — "

贝蒂——我——我要——”

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [seɪ] [feɪnt] ! " [kə'mɑːndid] ['beti] .
" Don't you dare say faint ! " commanded Betty .
" 不 你 敢 说 头晕的 ! " 命令 贝蒂 .

“你敢说晕倒试试！”贝蒂命令道。

" [kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
" Come , we must see what is the matter .
" 来 , 我们 必须 看 什么 是 这 事情 .

来，我们得看看出了什么事。

[pʊr] [θɪŋ] ! "
Poor thing ! "
贫穷的 事物 ! "

可怜的孩子！

" [oʊ] , [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi] [strʌk] [hɜːr; hər] ! " [gɑːspt] ['mɑːli] .
" Oh , if — if we struck her ! " gasped Mollie .
" 哦 , 如果 — 如果 我们 击 她 ! " 倒吸一口气 莫莉 .

“哦，如果——如果我们打她！”莫莉喘着气说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] , " [dɪ'klerd] ['eɪmi] .
" I don't see how we could have , " declared Amy .
" 我 不 看 如何 我们 可以 有 , " 声明 艾米 .

“我不明白我们怎么可能做到，”艾米说道。

" [juː; jʊ] [stiəd] [aʊt] [tuː] ['kwɪkli] . "
" You steered out too quickly . "
" 你 转向 出去 也 迅速地 . "

“你转向太快了。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [stɪr] [aʊt] ['kwɪkli] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] [greɪs] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪŋglɪŋ]
" Yes , she did steer out quickly , all right , " asserted Grace , rubbing her tingling
" 是的 , 她 做过 转向 出去 迅速地 , 全部 正确的 , " 断言 优雅 , 擦 她 刺痛感
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

“是的，她确实迅速地避开了，”格蕾丝揉着发麻的手肘说道。

" [waɪ] , ['eɪmi] , [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ɪz] [ɔːl] [bruːzd] ! "
" Why , Amy , your forehead is all bruised ! "
" 为什么 , 艾米 , 你的 前额 是 全部 瘀伤 ! "

“哎呀，艾米，你的额头都淤青了！”

" [jes] , [maɪ] [hed] [hɪt] [ðə; ði] [roʊb] - [reɪl] [aɪ] [ges] , " [sed] ['eɪmi] .
" Yes , my head hit the robe - rail I guess , " said Amy .
" 是的 , 我的 头 打 这 长袍 - 轨 我 猜测 , " 说 艾米 .

“是的，我想我的头撞到衣架上了，”艾米说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['eniθɪŋ] .
" But that isn't anything .
" 但 那 不是 任何事物 .

但这算不了什么。

[oʊ] , [lets] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] .
Oh , let's hurry to that poor girl .
哦 , 我们来吧 匆忙 到 那 贫穷的 女孩 .

哦，我们快去看看那个可怜的女孩吧。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæf] - [wei] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd]
" Leaving the auto where it was , half - way through a patch of briars and
" 离开 这 汽车 在哪里 它 曾是 , 一半 - 方式 通过 一个 修补 的 荆棘 和
[b'ræmblz] ,
brambles ,
荆棘 ,

“我把车停在原地，它位于一片荆棘丛生的地带中间。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .
the four girls approached the quiet figure lying under the tree .
这 四 女孩们 接近 这 安静的 数字 说谎 在下面 这 树 .

四个女孩走向躺在树下的静静身影。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [keɪs] [-]
They looked up and down the road in case [16]
他们 看起来 向上 和 向下 这 路 在 案件 [-]

他们抬头看了看路[16]

[help] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
help would be needed , but not a person or vehicle was in sight .
帮助 会 是 需要 , 但 不是 一个 人 或者 车辆 曾是 在 视线 .

需要人帮忙，但周围既没有行人也没有车辆。

" [oʊ] — [oʊ] ! [aɪm] — [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] — [lʊk] , " [spoʊk] ['mɑːli] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ,
" Oh — oh ! I'm — I'm afraid to — look , " spoke Mollie , shrinking back ,
" 哦 — 哦 ! 我是 — 我是 害怕的 到 — 看 , " 辐 莫莉 , 收缩 后退 ,

“哦——哦！我——我不敢——看，”莫莉说着，往后缩了缩。

[æz; əz] ['beti] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] .
as Betty bent over the figure of the strange girl .
作为 贝蒂 弯曲 超过 这 数字 的 这 奇怪的 女孩 .

贝蒂俯身看向那个陌生女孩的身影。

[ðə; ði] ['lætɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
The latter's eyes were closed ,
这 后者的 眼睛 是 关闭 ,

后者双眼紧闭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['luːsnd] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] — ['iːv(ə)n] [tɔːst] [æz; əz]
and her loosened hair was in a mass about her head — even tossed as
和 她 松动 头发 曾是 在 一个 大量的 关于 她 头 — 甚至 抛掷 作为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it was the girls could see there was a wonderful wealth of it .
它 曾是 这 女孩们 可以 看 那里 曾是 一个 精彩的 财富 的 它 .

她散落的头发乱蓬蓬地披散在头上——即使头发凌乱不堪，女孩们也能看出她的头发非常浓密。

['beti] ['dʒentli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['lɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ]
Betty gently pushed aside the locks from the forehead , and , as she did so
贝蒂 轻轻地 推动 旁边 这 锁 从 这 前额 , 和 , 作为 她 做过 所以
[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
she started back .
她 开始 后退 .

贝蒂轻轻拨开额前的碎发，然后一边拨开碎发一边往后退。

[ðen] ['breɪvli] [rɪ'presɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	bravely	repressing	her	feelings	she	said	:
然后	勇敢地	压制	她	情怀	她	说	:

然后，她强忍着自己的感情，说道：

" [its] [ə; eɪ] [kʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [diːp] . "

"	It's	a	cut	,	but	it	doesn't	seem	to	be	very	deep	.	"
"	它是	一个	切	,	但	它	不	似乎	到	是	非常	深的	.	"

“虽然有伤口，但似乎不是很深。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [blʌd] — [ðə; ði] [blʌd] !

"	Oh	,	the	blood	—	the	blood	!
"	哦	,	这	血	—	这	血	!

“哦，血啊——血啊！”

" ['mɝːmɝd] ['mɑːli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	murmured	Mollie	,	putting	her	hands	before	her	eyes	.
"	低声说道	莫莉	,	推杆	她	双手	前	她	眼睛	.

“莫莉低声说道，双手捂住了眼睛。”

" [ænd; ənd] — [aɪ] — [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	And	—	I	—	I	did	it	!	"
"	和	—	我	—	我	做过	它	!	"

“而且——我——我做到了！”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['beti] .

Stop	it	!	"	cried	Betty	.
停止	它	!	"	哭	贝蒂	.

“住手！”贝蒂喊道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] . "

"	Perhaps	you	did	not	do	it	at	all	—	it	may	have	happened	in	the	fall	.	"
"	也许	你	做过	不是	做	它	在	全部	—	它	可能	有	发生	在	这	落下	.	"

“或许你根本没做过——这件事可能发生在秋天。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] , " [sed] [greɪs] .

"	She	is	unconscious	,	"	said	Grace	.
"	她	是	无意识	,	"	说	优雅	.

“她昏迷不醒，”格蕾丝说。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

"	Yes	,	and	we	must	get	her	to	a	doctor	,
"	是的	,	和	我们	必须	得到	她	到	一个	医生	,

“是的，我们必须带她去看医生。”

[ɔːr] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [spoʊk] ['beti] .

or	bring	a	doctor	here	as	soon	as	possible	,	"	spoke	Betty	.
或者	带来	一个	医生	这里	作为	很快	作为	可能的	,	"	辐	贝蒂	.

“或者尽快把医生带过来，”贝蒂说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] [mɔːr] ['kwɪkli] .

"	I	think	we	can	get	her	to	a	doctor	more	quickly	.
"	我	思考	我们	能	得到	她	到	一个	医生	更多的	迅速地	.

我认为我们可以更快地带她去看医生。

[wɪl] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [rʌn] , ['mɑːli] ?

Will	your	machine	run	,	Mollie	?
将要	你的	机器	跑步	,	莫莉	?

莫莉，你的机器还能运转吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you operate it ? "
能 你 操作 它 ? "

你会操作它吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , it will run all right .
" 哦 , 它 将要 跑步 全部 正确的 .

“哦，它运行正常。”

['nʌθɪŋ] [ɪz]['broʊkən] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Nothing is broken , I'm sure of that .
没有什么 是 破碎的 , 我是 当然 的 那 .

我确信，没有任何部件损坏。

[bʌt; bət][aɪ] — — "
But I — — "
但 我 — — "

但我——”

" [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['beti] , ['fɜːrmli] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [krɔːlz] .
" You've just got to run it , " declared Betty , firmly , " even if it only crawls .
" 你已经 只是 得到 到 跑步 它 , " 声明 贝蒂 , 牢牢 , " 甚至 如果 它 仅有的 爬行 .

“你必须让它运行起来，”贝蒂坚定地说，“即使它只能缓慢运行。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [-]
Now if we can [17]
现在 如果 我们 能 [-]

现在如果我们能[17]

[faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [hed] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['bædli] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrt] .
find some water to bathe her head we can tell how badly she is hurt .
寻找 一些 水 到 洗澡 她 头 我们 能 告诉 如何 糟糕 她 是 伤害 .

找些水给她洗洗头，我们就能看出她伤得有多重了。

['gɝːlz] , [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Girls , look for a spring .
女孩们 , 看 为了 一个 春天 .

女孩们，寻找春天吧。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][læp] [roʊb] .
One of you bring me a lap robe .
一 的 你 带来 我 一个 膝 长袍 .

你们谁给我拿条膝毯来。

" [ðʌs] ['beti] ['ɪjuːd] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,
" Thus Betty issued her orders ,
" 因此 贝蒂 发布 她 订单 ,

于是贝蒂下达了命令。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [lend] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd]['streɪndʒər][aɪ] [wɪl]
and while the girls are preparing to lend aid to the injured stranger I will
和 尽管 这 女孩们 是 准备 到 借 援助 到 这 受伤 陌生人 我 将要
[teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] — [maɪ] [nuː] ['riːdɝz] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['briːfli] [sʌm; səm][fækts]
take a moment of your time — my new readers — to explain briefly some facts
拿 一个 片刻 的 你的 时间 — 我的 新的 读者 — 到 解释 简要地 一些 事实
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
about the characters of this story .
关于 这 人物 的 这 故事 .

在女孩们准备帮助受伤的陌生人时，我将占用各位新读者一点时间，简要介绍一下这个故事中的人物的一些情况。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] ; [ɔːr] ,

In	the	first	book	,	entitled	,	"	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	;	Or	,
在	这	第一的	书	,	标题	,	"	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	;	或者	,

第一本书名为《迪普代尔的户外女孩；或》，

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ] , " [aɪ][toʊld] [haʊ] ['mɑːli] , ['beti] ,

Camping	and	Tramping	for	Fun	and	Health	,	"	I	told	how	Mollie	,	Betty	,
野营	和	徒步旅行	为了	乐趣	和	健康	,	"	我	讲述	如何	莫莉	,	贝蒂	,

露营和徒步旅行既有趣又有益健康，“我讲述了莫莉、贝蒂的故事，

['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] , [fɔːr] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

Amy	and	Grace	,	four	girls	of	Deepdale	,	a	town	in	the	heart	of	New	York
艾米	和	优雅	,	四	女孩们	的	迪普戴尔	,	一个	镇	在	这	心	的	新的	约克

[steɪt] ,

State	,
状态	,

艾米和格蕾丝，四个女孩，来自纽约州中心地带的迪普代尔镇。

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌb] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] .

organized	a	little	club	for	camping	and	tramping	.
组织	一个	小的	俱乐部	为了	野营	和	徒步旅行	.

组织了一个小型露营和徒步旅行俱乐部。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [frendz]

They	went	on	a	tour	of	about	two	hundred	miles	,	stopping	at	night	with	friends
他们	去	在	一个	旅游	的	关于	二	百	英里	,	停止	在	夜晚	和	朋友们

[ɔːr] ['relətɪvz] ,

or	relatives	,
或者	亲属	,

他们进行了一次大约两百英里的旅行，晚上住在朋友或亲戚家。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [træmp] [ðeɪ] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪstəri] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv]

and	on	that	tramp	they	solved	a	queer	mystery	having	to	do	with	a	five
和	在	那	流浪汉	他们	已解决	一个	酷儿	神秘	拥有	到	做	和	一个	五

['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] — ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ]

hundred	dollar	bill	—	solved	it	very	much	to	the	satisfaction	of	a	certain	young
百	美元	账单	—	已解决	它	非常	很多	到	这	满意	的	一个	肯定	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

在那辆流浪汉身上，他们解开了一桩与五百美元钞票有关的离奇谜案——这桩谜案的解决让一位年轻人非常满意。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] ; [ɔːr] ,

In	the	second	volume	,	called	"	The	Outdoor	Girls	at	Rainbow	Lake	;	Or	,
在	这	第二	体积	,	称为	"	这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖	;	或者	,

第二卷名为《彩虹湖的户外女孩；或，

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][dʒem] ,

the	Stirring	Cruise	of	the	Motor	Boat	Gem	,
这	搅拌	巡航	的	这	发动机	船	宝石	,

激动人心的“宝石号”摩托艇巡游之旅

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [wen] ['bɛtiːz] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn]

"	I	related	what	good	times	the	girls	had	when	Betty's	uncle	gave	her	a	fine
"	我	有关的	什么	好的	时代	这	女孩们	有	什么时候	贝蒂的	叔叔	给予	她	一个	美好的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][krɑːft] .

gasoline	craft	.
汽油	工艺	.

我讲述了贝蒂的叔叔送给她一艘漂亮的汽油动力船后，女孩们度过的美好时光。

['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] , [tuː] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

Stirring	**times**	**the**	**girls**	**had**	**,**	**too**	**,**	**when**	**there**	**was**	**danger**	**from**	**a**	**burning**
搅拌	时代	这	女孩们	有	,	也	,	什么时候	那里	曾是	危险	从	一个	燃烧

[heɪ] [bɑːrdʒ] ;

hay	**barge**	**;**
干草	驳船	;

女孩们也经历了一段惊心动魄的时光，当时一艘燃烧的干草驳船带来了危险；

[ænd; ənd]['dʒɑːli] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn]['reɪsɪz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] .

and	**jolly**	**times**	**when**	**they**	**took**	**part**	**in**	**races**	**and**	**went**	**to**	**dances**	**.**
和	快乐的	时代	什么时候	他们	采取	部分	在	种族	和	去	到	舞蹈	.

他们参加比赛、参加舞会，度过了许多快乐的时光。

[ðæt] ['mɒliz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['doʊdoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪ] [-]

That	**Mollie's**	**little**	**sister**	**Dodo**	**was**	**in**	**distress**	**because**	**of**	**a**	**pe**	**[**	**18**	**]**
那	莫莉的	小的	姐姐	渡渡鸟	曾是	在	痛苦	因为	的	一个	pe	[	-	]

莫莉的小妹妹朵朵因为一个[18]而感到痛苦

- ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [greɪs] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] ,

culiar	**accident**	**,**	**which**	**involved**	**Grace**	**,**	**and**	**caused**	**the**	**loss**	**of**	**valuable**	**papers**	**,**
-	事故	,	哪个	涉及	优雅	,	和	导致	这	损失	的	有价值的	文件	,

厨房事故，格蕾丝也卷入其中，导致一些重要文件丢失。

[dɪ'træktɪd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

detracted	**somewhat**	**from**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**girls**	**for**	**a**	**time**	**.**
减损	有些	从	这	幸福	的	这	女孩们	为了	一个	时间	.

这在一段时间内多少影响了女孩们的幸福感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][ə; eɪ] " [goʊst] " [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjuments] ,

But	**in**	**the**	**end**	**a**	**"**	**ghost**	**"**	**led**	**to**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**missing**	**documents**	**,**
但	在	这	结尾	一个	"	鬼	"	引领	到	这	寻找	的	这	丢失的	文件	,

但最终，一个“幽灵”促成了丢失文件的找到。

[ænd; ənd]['doʊdoʊ][wʌz; wəz] [kjʊr] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [raɪt] .

and	**Dodo**	**was**	**cured**	**,**	**so**	**that**	**all**	**came**	**out**	**right**	**.**
和	渡渡鸟	曾是	治愈	,	所以	那	全部	来了	出去	正确的	.

渡渡鸟被治好了，所以一切都圆满结束了。

[ðen] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] ['kruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Then	**had**	**followed**	**more**	**delightful**	**times**	**cruising**	**and**	**camping**	**,**	**and**	**now**	**,**
然后	有	随后	更多的	愉快	时代	巡航	和	野营	,	和	现在	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv][fɔːl] ,

with	**the**	**advent**	**of**	**fall**	**,**
和	这	来临	的	落下	,

随后又度过了更多愉快的巡游和露营时光，而现在，随着秋天的到来，

[ænd; ənd] ['mɒliz] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [mɔːr] ['glɔːriəs] [taɪmz] [wɜːr; wər][ɪn]['prɑːspekt] .

and	**Mollie's**	**touring**	**car**	**,**	**more**	**glorious**	**times**	**were**	**in**	**prospect**	**.**
和	莫莉的	巡演	车	,	更多的	辉煌	时代	是	在	前景	.

有了莫莉的旅行车，更辉煌的时代即将到来。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['reɪnboʊ] [leɪk] [wen] ['mɑːli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]

The	**girls**	**had**	**not**	**been**	**long**	**back**	**from**	**Rainbow**	**Lake**	**when**	**Mollie**	**received**	**her**
这	女孩们	有	不是	到过	长的	后退	从	彩虹	湖	什么时候	莫莉	已收到	她

['ɔːtoʊ] .

auto	**.**
汽车	.

女孩们刚从彩虹湖回来不久，莫莉就收到了她的汽车。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['beti] ['nelsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['kɑːrpɪt]

I	might	mention	that	Betty	Nelson	was	the	daughter	of	a	wealthy	carpet
我	可能	提到	那	贝蒂	纳尔逊	曾是	这	女儿	的	一个	富裕	地毯

[ˌmænju'fæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

我还要提一下，贝蒂·尼尔森是一位富有的地毯制造商的女儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plænt] [nɪr] ['diːpˌdeɪl] , [waɪl] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən]

with	a	large	plant	near	Deepdale	,	while	Mollie	Billette	was	one	of	three	children
和	一个	大的	植物	靠近	迪普戴尔	,	尽管	莫莉	账单	曾是	一	的	三	孩子们

,

,

,

在迪普代尔附近有一家大型工厂，而莫莉·比莱特是三个孩子中的一个。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

her	mother	being	a	widow	.
她	母亲	存在	一个	寡妇	.

她的母亲是寡妇。

['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ænd; ənd]['doʊdoʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

Little	Paul	and	Dodo	I	have	already	mentioned	.
小的	保罗	和	渡渡鸟	我	有	已经	提及	.

我之前已经提到过小保罗和多多。

[greɪs] — [ðə; ði] " ['gɪbsən] [gɜːrl] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['lɔːŋɪŋ]

Grace	—	the	"	Gibson	girl	,	"	as	she	was	often	called	,	had	a	peculiar	longing
优雅	—	这	"	吉布森	女孩	,	"	作为	她	曾是	经常	称为	,	有	一个	奇特	渴望

[fɔːr; fər] [swiːts] ,

for	sweets	,
为了	糖果	,

格蕾丝——人们常称她为“吉布森女郎”——对甜食有着一种特殊的渴望。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['stɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['pɑːkɪt] ['mʌni] — [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi]

and	not	being	stinted	as	to	pocket	money	—	her	father	being	a	wealthy
和	不是	存在	吝啬	作为	到	口袋	钱	—	她	父亲	存在	一个	富裕

['lɔɪər] — [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [hɜːr; hər] [teɪst] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] ,

lawyer	—	she	indulged	her	taste	rather	too	much	,
律师	—	她	沉溺其中	她	品尝	相当	也	很多	,

由于父亲是位富有的律师，她从不吝啬零花钱，因此也过于放纵自己的喜好。

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [θɔːt] .

so	some	of	her	friends	thought	.
所以	一些	的	她	朋友们	想法	.

她的一些朋友是这么认为的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [pʊr] ['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] ,

There	was	a	mystery	about	poor	Amy	Stonington	,
那里	曾是	一个	神秘	关于	贫穷的	艾米	斯托宁顿	,

可怜的艾米·斯托宁顿身上笼罩着一个谜团。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr] [maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] .

for	the	details	of	which	I	must	refer	my	readers	to	the	first	book	.
为了	这	细节	的	哪个	我	必须	参考	我的	读者	到	这	第一的	书	.

详情请读者参阅第一本书。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [ə; eɪ]['beɪbi][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l]
Sufficient **to** **say** **that** **since** **a** **baby** **she** **had** **been** **cared** **for** **by** **her** **uncle**
充足的 到 说 那 自从 一个 婴儿 她 有 到过 关心 为了 经过 她 叔叔
[ænd; ənd] [ænt] ,
and **aunt** **,**
和 阿姨 ,

简而言之，她从婴儿时期就由叔叔和婶婶照顾。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['stɔniŋtən] .
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **John** **Stonington** **.**
先生 . 和 太太 . 约翰 斯托宁顿 .

约翰·斯托宁顿先生和夫人。

['eɪmi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [-]
Amy **had** **lived** **in** **the** **West** **,** **and** **had** **been** **rescued** **from** **[** **19** **]**
艾米 有 居住地 在 这 西方 , 和 有 到过 获救 从 [-]

艾米曾居住在西部，并被从[19]中救出

[ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
a **great** **flood** **when** **an** **infant** **.**
一个 伟大的 洪水 什么时候 一个 婴儿 .

婴儿时期遭遇大洪水。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] ,
What **became** **of** **her** **parents** **,**
什么 成为 的 她 父母 ,

她的父母后来怎么样了？

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] — [noʊ][wʌn] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
or **her** **brothers** **or** **sisters** **—** **if** **she** **had** **any** **—** **no** **one** **seemed** **able** **to** **say** **.**
或者 她 兄弟 或者 姐妹 — 如果 她 有 任何 — 不 一 似乎 有能力的 到 说 .

或者她的兄弟姐妹——如果她有的话——似乎没有人能够说清楚。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪm'bɪtərd] ['eɪmi:z] [laɪf] ,
In **a** **way** **this** **mystery** **embittered** **Amy's** **life** **,**
在 一个 方式 这 神秘 愤懑 艾米的 生活 ,

从某种程度上说，这个谜团让艾米的生活变得苦涩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk]
but **she** **was** **of** **too** **sweet** **and** **good** **a** **disposition** **to** **allow** **it** **to** **make**
但 她 曾是 的 也 甜的 和 好的 一个 处置 到 允许 它 到 制作
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] .
a **difference** **with** **her** **friends** **.**
一个 不同之处 和 她 朋友们 .

但她心地善良，性格温和，不会让这件事影响到她和朋友们的关系。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [sɪns] ['græmər] [sku:l] [deɪz] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [haɪ] [sku:l]
The **four** **girls** **had** **been** **chums** **since** **grammar** **school** **days** **,** **being** **now** **High** **School**
这 四 女孩们 有 到过 朋友们 自从 语法 学校 天 , 存在 现在 高的 学校
['stjʊdnts] .
students **.**
学生 .

这四个女孩从小学时代就是好朋友，现在都是高中生了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] " [ɪn'seprəbl] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] ,
In **addition** **to** **the** **"** **inseparables** **,** **"** **as** **they** **were** **often** **called** **,**
在 添加 到 这 " 密不可分 , " 作为 他们 是 经常 称为 ,

除了这些常被称为“形影不离的人”之外，

[maɪ]['fɔ:rmər] ['ri:dɜ-z] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [wɪl] [fɔ:rd] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [greɪs] ; [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
my **former** **readers** **will** **recall** **Will** **Ford** **,** **the** **brother** **of** **Grace** **;** **his** **chum** **,**
我的 以前的 读者 将要 记起 将要 福特 , 这 兄弟 的 优雅 ; 他的 密友 ,

我以前的读者应该还记得格蕾丝的哥哥威尔·福特；他的朋友，

[fræŋk] ['heili:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frend] , ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] , [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ]

Frank	**Haley**	**,**	**and**	**another**	**friend**	**,**	**Allen**	**Washburn**	**,**	**now**	**a**	**young**	**lawyer**	**,**	**with**
坦率	海莉	,	和	其他	朋友	,	艾伦	沃什伯恩	,	现在	一个	年轻的	律师	,	和

[huːm] ['beti] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

whom	**Betty**	**—**	**but**	**there**	**,**
谁	贝蒂	—	但	那里	,

弗兰克·哈利，以及另一位朋友艾伦·沃什伯恩，他现在是一位年轻的律师，贝蒂和他在一起——但是，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ə'weɪ] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ?

why	**should**	**I**	**give**	**away**	**Betty's**	**little**	**secret**	**?**
为什么	应该	我	给	离开	贝蒂的	小的	秘密	?

我为什么要泄露贝蒂的小秘密?

[kwaɪt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['pəːsi] ['fælkənər] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['fɑːpɪʃ] [læd] ,

Quite	**in**	**contrast**	**to**	**these**	**boys**	**was**	**Percy**	**Falconer**	**,**	**a**	**rather**	**foppish**	**lad**	**,**
相当	在	对比	到	这些	男孩们	曾是	珀西	猎鹰者	,	一个	相当	纨绔子弟	小伙子	,

与这些男孩形成鲜明对比的是珀西·福尔科纳，一个相当轻浮的少年。

[huː] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ['beti] — [æz; əz] [huː] [dɪd][nɑːt] ?

who	**greatly**	**admired**	**Betty**	**—**	**as**	**who**	**did**	**not**	**?**
WHO	非常	钦佩	贝蒂	—	作为	WHO	做过	不是	?

谁不欣赏贝蒂呢?

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['pəːsi] — ['beti] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	**as**	**for**	**Percy**	**—**	**Betty**	**did**	**not**	**care**	**for**	**him**	**in**	**the**	**least**	**.**
但	作为	为了	珀西	—	贝蒂	做过	不是	关心	为了	他	在	这	至少	.

至于珀西——贝蒂对他一点也不喜欢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['æŋgri][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	**was**	**too**	**fine**	**a**	**character**	**to**	**permit**	**herself**	**to**	**be**	**really**	**angry**	**at**	**him**	**,**
她	曾是	也	美好的	一个	特点	到	允许	她自己	到	是	真的	生气的	在	他	,

她品格高尚，不会让自己真的对他生气。

[bʌt; bət] ['beti] [ænd; ənd]['pəːsi] ['nevər] [kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wel] .

but	**Betty**	**and**	**Percy**	**never**	**could**	**get**	**along**	**well**	**.**
但	贝蒂	和	珀西	绝不	可以	得到	沿着	出色地	.

但贝蒂和珀西始终无法相处融洽。

" [dɪr] ['diːpˌdeɪl] , " [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'lɪtəˌreɪtɪvli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	**Dear**	**Deepdale**	**,**	**"**	**as**	**the**	**girls**	**alliteratively**	**referred**	**to**	**it**	**,**	**was**	**a**	**charming**
"	亲爱的	迪普戴尔	,	"	作为	这	女孩们	押头韵	指	到	它	,	曾是	一个	迷人

['kʌntri] [taʊn] ,

country	**town**	**,**
国家	镇	,

“亲爱的迪普代尔”，正如女孩们用押韵的方式称呼它一样，是一个迷人的乡村小镇。

['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bend] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] , [wɪtʃ] , [sʌm; səm][maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

nestling	**in**	**a**	**bend**	**of**	**the**	**Argono**	**River**	**,**	**which**	**,**	**some**	**miles**	**below**	**the**	**village**	**,**
雏鸟	在	一个	弯曲	的	这	-	河	,	哪个	,	一些	英里	以下	这	村庄	,

它坐落在阿尔戈诺河的一个河湾处，该河位于村庄下游数英里处。

['waidnd] [aʊt] ['ɪntuː] ['reɪnboʊ] [leɪk] .

widened	**out**	**into**	**Rainbow**	**Lake**	**.**
扩大	出去	进入	彩虹	湖	.

逐渐扩展成彩虹湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [kruːzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ,

It	**was**	**on**	**this**	**lake**	**that**	**the**	**girls**	**had**	**cruised**	**,**	**and**	**had**	**such**	**fun**	**,**
它	曾是	在	这	湖	那	这	女孩们	有	巡航	,	和	有	这样的	乐趣	,

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [-]

and	**Betty's**	**[**	**20**	**]**
和	贝蒂的	[	-	]

女孩们曾在这个湖上巡游，玩得非常开心，贝蒂[20]

[boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] ['mɒliz] [hoʊm] .

boat	**was**	**now**	**docked**	**in**	**the**	**new**	**house**	**constructed**	**for**	**it**	**near**	**Mollie's**	**home**	**.**
船	曾是	现在	停靠	在	这	新的	房子	建造	为了	它	靠近	莫莉的	家	.

现在，这艘船停泊在莫莉家附近为它新建的船坞里。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['vɪzɪtɪŋ]

The	**girls**	**lived**	**within**	**short**	**distance**	**of**	**one**	**another**	**,**	**and**	**were**	**continually**	**visiting**
这	女孩们	居住地	之内	短的	距离	的	一	其他	,	和	是	持续	访问

,

,

,

这两个女孩住得很近，经常互相拜访。

[ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

or	**calling**	**back**	**and**	**forth**	**.**
或者	呼叫	后退	和	前进	.

或者来回打电话。

[wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌn] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Where	**you**	**found**	**one**	**you**	**would**	**find**	**the**	**others**	**,**
在哪里	你	成立	一	你	会	寻找	这	其他的	,

哪里找到一个，哪里就能找到其他的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wen] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z]

and	**their**	**parents**	**used**	**to**	**say**	**they**	**never**	**knew**	**when**	**to**	**expect**	**their**	**daughters**
和	他们的	父母	用过的	到	说	他们	绝不	知道	什么时候	到	预计	他们的	女儿们

[hoʊm] [tuː; tə] [miːlz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [wʌn] ['fæməli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['daɪnɪŋ] [aʊt] .

home	**to**	**meals**	**—**	**for**	**they**	**were**	**like**	**one**	**family**	**in**	**respect**	**to**	**dining**	**out**	**.**
家	到	餐	—	为了	他们	是	喜欢	一	家庭	在	尊重	到	用餐	出去	.

她们的父母常说，他们永远不知道女儿们什么时候会回家吃饭——因为她们在外出就餐方面就像一家人一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,

And	**,**	**as**	**usual**	**,**	**this**	**beautiful**	**summer**	**day**	**found**	**the**	**girls**	**together**	**in**	**the**	**auto**	**,**
和	,	作为	通常	,	这	美丽的	夏天	天	成立	这	女孩们	一起	在	这	汽车	,

和往常一样，在这个美好的夏日，女孩们一起坐在车里。

[wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

when	**the**	**accident**	**had**	**thrown**	**them**	**into**	**such**	**consternation**	**.**
什么时候	这	事故	有	抛掷	他们	进入	这样的	惊愕	.

事故发生后，他们惊慌失措。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] ['wɔːtər] ? " [kɔːld] ['beti] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læp]

"	**Did**	**you**	**find**	**any**	**water**	**?**	**"**	**called**	**Betty**	**,**	**who**	**had**	**made**	**a**	**pillow**	**of**	**the**	**lap**
"	做过	你	寻找	任何	水	?	"	称为	贝蒂	,	WHO	有	制成	一个	枕头	的	这	膝

[roʊb] ,

robe	**,**
长袍	,

“你找到水了吗？”贝蒂问道，她用睡袍做了个枕头。

[ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .

and	**supported**	**on**	**it**	**the**	**head**	**of**	**the**	**unconscious**	**girl**	**.**
和	有	在	它	这	头	的	这	无意识	女孩	.

并将昏迷女孩的头部支撑在上面。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɑːli] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Mollie**	**,**
"	是的	,	"	回答	莫莉	,

“是的，”莫莉回答道。

[hɜːr; hər][hænd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

her	hand	trembling	as	she	extended	a	collapsible	cup	of	the	fluid	she	had
她	手	发抖	作为	她	扩展	一个	可折叠的	杯子	的	这	体液	她	有

['dɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [sprɪŋ] ,

dipped	from	a	nearby	spring	,
浸入	从	一个	附近	春天	,

她伸出一只折叠杯，里面装着她从附近泉水中舀取的液体，她的手微微颤抖着。

" [aɪl] [get] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðæt] . "

"	I'll	get	more	when	she	takes	that	.	"
"	患病的	得到	更多的	什么时候	她	需要	那	.	"

“等她吃了那东西，我就能得到更多。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] .

"	I'm	afraid	I	can't	get	her	to	take	much	of	it	,	"	said	Betty	.
"	我是	害怕的	我	不能	得到	她	到	拿	很多	的	它	,	"	说	贝蒂	.

“恐怕我没办法让她吃下多少，”贝蒂说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [beɪð] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	But	I	can	bathe	the	cut	and	see	how	large	it	is	.
"	但	我	能	洗澡	这	切	和	看	如何	大的	它	是	.

“但我可以清洗伤口，看看它有多大。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] ,

"	She	tried	to	get	a	little	water	between	the	lips	of	the	strange	girl	,
"	她	尝试	到	得到	一个	小的	水	之间	这	嘴唇	的	这	奇怪的	女孩	,

她试图往那个陌生女孩的嘴唇间挤点水，

[waɪl] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ; ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kʌp] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['beti] ,

while	Amy	and	Grace	held	her	head	up	;	Mollie	,	with	another	cup	provided	by	Betty	,
尽管	艾米	和	优雅	握住	她	头	向上	;	莫莉	,	和	其他	杯子	假如	经过	贝蒂	,

艾米和格蕾丝扶着她的头；莫莉手里拿着贝蒂递给她的另一个杯子；

['goʊɪŋ] [ɔːf] ['æftər] [mɔːr] ['wɔːtər] .

going	off	after	more	water	.
去	离开	后	更多的	水	.

去追更多的水。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['wɪspəd] [greɪs] . [-]

"	She	took	a	little	,	"	whispered	Grace	.	[	21	]
"	她	采取	一个	小的	,	"	低声说道	优雅	.	[	-	]

“她拿了一点，”格蕾丝低声说。[21]

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['drɪŋkɪŋ] .

The	girl	turned	her	head	to	one	side	as	though	to	avoid	drinking	.
这	女孩	转向	她	头	到	一	边	作为	尽管	到	避免	喝	.

女孩把头扭向一边，似乎不想喝酒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Then	she	muttered	a	few	words	.
然后	她	低声说道	一个	很少	字	.

然后她低声说了几句话。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	What	did	she	say	?	"	asked	Amy	.
"	什么	做过	她	说	?	"	问	艾米	.

“她说了什么？”艾米问道。

" [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['beti] .

"	I	couldn't	understand	it	,	"	answered	Betty	.
"	我	不能	理解	它	,	"	回答	贝蒂	.

“我听不懂，”贝蒂回答道。

[ə'gen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːt] :

Again	the	stranger	murmured	something	,	and	this	time	the	girls	caught	:
再次	这	陌生人	低声说道	某物	,	和	这	时间	这	女孩们	捕捉	:

陌生人又低声说了些什么，这次女孩们听清了：

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	will	not	go	back	to	him	!
我	将要	不是	去	后退	到	他	!

我不会再回到他身边！

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

Anything	but	the	life	I	have	been	leading	.
任何事物	但	这	生活	我	有	到过	领导	.

除了我现在的生活，我什么都愿意做。

[oʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	why	must	I	do	it	?
哦	,	为什么	必须	我	做	它	?

哦，我为什么要这样做?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	There	was	pathetic	pleading	in	the	words	.
"	那里	曾是	可怜的	恳求	在	这	字	.

话语中充满了可怜的恳求。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [spoʊk] ['beti] , ['suːðɪŋli] .

"	There	,	my	dear	,	you	will	be	taken	care	of	,	"	spoke	Betty	,	soothingly	.
"	那里	,	我的	亲爱的	,	你	将要	是	已采取	关心	的	,	"	辐	贝蒂	,	舒缓地	.

“亲爱的，在那里你会得到照顾的，”贝蒂轻声安慰道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] . "

"	We	will	take	you	to	your	friends	.	"
"	我们	将要	拿	你	到	你的	朋友们	.	"

“我们会带你去见你的朋友。”

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] !

"	I	—	I	have	none	!
"	我	—	我	有	没有任何	!

“我——我没有！”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] — [hɪm; ɪm] !

Oh	,	I	can't	go	back	to	—	him	!
哦	,	我	不能	去	后退	到	—	他	!

哦，我不能回到——他身边！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] .

"	Her	eyes	did	not	open	,	and	she	appeared	to	be	in	a	delirium	.
"	她	眼睛	做过	不是	打开	,	和	她	出现	到	是	在	一个	谵妄	.

“她双眼紧闭，似乎处于谵妄状态。”

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] ['eɪmi] , ['sɔːftli] .
" Poor thing ! " said Amy , softly .
" 贫穷的 事物 ! " 说 艾米 , 轻轻 .

“可怜的孩子！”艾米轻声说道。

" [beɪð] [hɜːr; hər] [hed] , ['beti] . "
" Bathe her head , Betty . "
" 洗澡 她 头 , 贝蒂 . "

“贝蒂，给她洗洗头。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] .
" Yes , I think that will be better than trying to force her to drink .
" 是的 , 我 思考 那 将要 是 更好的 比 尝试 到 力量 她 到 喝 .

“是的，我认为这比强迫她喝酒要好。”

" ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['beti] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Dipping her handkerchief in the water Betty wiped away the blood from the
" 浸渍 她 手帕 在 这 水 贝蒂 擦拭 离开 这 血 从 这
[kʌt] .
cut .
切 .

贝蒂把手帕浸入水中，擦掉了伤口上的血迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
It was seen to be a small one .
它 曾是 已见 到 是 一个 小的 一 .

它看起来很小。

" [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] , " [sed] ['beti] .
" That ought not to make her unconscious , " said Betty .
" 那 应该 不是 到 制作 她 无意识 , " 说 贝蒂 .

“那不应该让她失去知觉，”贝蒂说。

" [mɔːr] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪndʒəri] ; ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər]
" More likely she has some additional injury ; possibly a blow on some other
" 更多的 可能 她 有 一些 额外的 受伤 ; 可能 一个 吹 在 一些 其他
[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
part of her head .
部分 的 她 头 .

“她很可能还有其他伤情；或许头部其他部位受到了撞击。”

['gɜːlz] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['^lɔːri] [-]
Girls , did you ever see such glori [22]
女孩们 , 做过 你 曾经 看 这样的 荣耀 [-]

女孩们，你们见过如此辉煌的景象吗？[22]

[əs] [her] !
ous hair !
ous 头发 !

好漂亮的头发！

" ['beti] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] .
" Betty caressed it .
" 贝蒂 被爱抚 它 .

贝蒂抚摸着它。

['truːli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlknɪs]
Truly there was a mass of it , and it was of beautiful silkness
真的 那里 曾是 一个 大量的 的 它 , 和 它 曾是 的 美丽的 丝滑
[ænd; ənd] ['sɔːftnəs] .
and softness .
和 柔软 .

确实有很多，而且质地如丝般柔滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːrtli] [baʊnd] [ʌp] ,

It	was	still	partly	bound	up	,
它	曾是	仍然	部分	边界	向上	,

它仍然部分被捆绑着，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

but	the	autoists	could	easily	tell	that	it	must	reach	almost	to	the	ground
但	这	汽车人	可以	容易地	告诉	那	它	必须	抵达	几乎	到	这	地面

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp] .

when	the	girl	stood	up	.
什么时候	这	女孩	站立	向上	.

但驾车者很容易看出，当女孩站起来时，裙子几乎垂到了地面。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] ? " [æskt] [greɪs] ,

"	What	in	the	world	could	she	have	been	doing	up	the	tree	?	"	asked	Grace	,
"	什么	在	这	世界	可以	她	有	到过	正在做	向上	这	树	?	"	问	优雅	,

“她到底在树上干什么呢？”格蕾丝问道。

[æz; əz] ['mɑːli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wɔːtər] .

as	Mollie	came	back	with	more	water	.
作为	莫莉	来了	后退	和	更多的	水	.

莫莉又拿了些水回来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] , " [ə'griːd] ['beti] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪsts] .

"	It	is	the	oddest	thing	,	"	agreed	Betty	,	bathing	the	stranger's	face	and	wrists	.
"	它	是	这	最奇怪的	事物	,	"	同意	贝蒂	,	洗澡	这	陌生人的	脸	和	手腕	.

“这真是太奇怪了，”贝蒂一边说着，一边擦拭着陌生人的脸和手腕。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ? " [æskt] ['mɑːli] , [ˊtrebliŋli] .

"	Are	you	sure	we	didn't	hit	her	with	the	auto	?	"	asked	Mollie	,	tremblingly	.
"	是	你	当然	我们	没有	打	她	和	这	汽车	?	"	问	莫莉	,	颤抖地	.

“你确定我们没有开车撞到她吗？”莫莉颤抖着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , " [spoʊk] ['beti] , ['pɑːzətɪvli] .

"	I	am	almost	sure	you	did	not	,	"	spoke	Betty	,	positively	.
"	我	是	几乎	当然	你	做过	不是	,	"	辐	贝蒂	,	积极地	.

“我几乎可以肯定你没有，”贝蒂肯定地说。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [juː; jʊ] [stiəd] [aʊt] .

"	As	she	started	to	fall	you	steered	out	.
"	作为	她	开始	到	落下	你	转向	出去	.

“当她开始下坠时，你及时转向避开了她。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['tɔpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

She	just	toppled	to	the	ground	.
她	只是	倾覆	到	这	地面	.

她突然倒在了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] ,
See , there is not a mark of dust on her dress ,
看 , 那里 是 不是 一个 标记 的 灰尘 在 她 裙子 ,

你看，她裙子上一点灰尘都没有。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['taɪərz][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] . "
as there would be if the tires had struck her . "
作为 那里 会 是 如果 这 轮胎 有 击 她 . "

如果轮胎撞到她，也会发生同样的情况。

" [jes] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [mʌd] [gɑːrd] , [ɔːr] — — "
" Yes , but perhaps the mud guard , or — — "
" 是的 , 但 也许 这 泥 警卫 , 或者 — — "

“是的，但或许是挡泥板，或者——”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dres] ['iznt] [tɔːrn][ɔːr] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
" But her dress isn't torn or much disarranged .
" 但 她 裙子 不是 撕裂 或者 很多 混乱 .

但是她的裙子没有撕破，也没有凌乱。

[noʊ] , ['mɑːli] , [ðə; ði]['ɔːtoʊ]['nevər] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] .
No , Mollie , the auto never struck her , of that I'm sure .
不 , 莫莉 , 这 汽车 绝不 击 她 , 的 那 我是 当然 .

不，莫莉，那辆车绝对没有撞到她，这一点我非常肯定。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [stʌnd] [hɜːr; hər]
But possibly she fell on her head , and the blow and shock stunned her
但 可能 她 跌倒 在 她 头 , 和 这 吹 和 震惊 目瞪口呆 她
.
:
.

但或许她摔倒时头部着地，撞击和冲击使她昏了过去。

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] !
Oh , we must get her to a doctor !
哦 , 我们 必须 得到 她 到 一个 医生 !

哦，我们得赶紧带她去看医生！

" [kʌm] , ['gɝːlz] , " [went] [ɑːn] ['beti] , " [wiː; wi][kæn; kən] [lɪft] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,
" Come , girls , " went on Betty , " we can lift her into the auto ,
" 来 , 女孩们 , " 去 在 贝蒂 , " 我们 能 举起 她 进入 这 汽车 ,

“来吧，姑娘们，”贝蒂继续说道，“我们可以把她抬进车里。”

[aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .
I'm sure , and take her to the nearest house .
我是 当然 , 和 拿 她 到 这 最近的 房子 .

我确信，把她送到最近的房子里去。

[ðen] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "
Then we'll go for a physician . "
然后 出色地 去 为了 一个 医生 . "

那我们就去找医生吧。

" [traɪ][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] , [fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] .
" Try to arouse her , first , " suggested Mollie .
" 尝试 到 引起 她 , 第一的 , " 建议 莫莉 .

“先试着唤起她的欲望，”莫莉建议道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [ðɪs] [weɪ] . " [-]
" I can't bear to see her — this way . " [23]
" 我 不能 熊 到 看 她 — 这 方式 . " [-]

“我无法忍受看到她这副模样。”[23]

['betɪ] [juːst] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [lɪps]
Betty used more water , and succeeded in getting some between the pale lips
贝蒂 用过的 更多的 水 , 和 成功了 在 获得 一些 之间 这 苍白 嘴唇
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ,
of the girl ,
的 这 女孩 ,

贝蒂用了更多水，成功地将一些水挤进了女孩苍白的嘴唇之间。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] [hæf] ['sensləs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [tɔːk]
She was limp and half senseless , though she continued to moan and talk
她 曾是 跛行 和 一半 无意义的 , 尽管 她 持续 到 呻吟 和 讲话
[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
incoherently .
语无伦次 .

她浑身瘫软，意识模糊，但仍在呻吟和语无伦次地说话。

[ðen] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['gɝːlz] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [stɔːld]
Then the four girls picked her up and carried her toward the stalled
然后 这 四 女孩们 挑选 她 向上 和 携带 她 朝向 这 停滞
['ɔːtəməbiːl] . [-]
automobile . [24]
汽车 . [-]

然后，四个女孩把她抱起来，抬着她走向抛锚的汽车。[24]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ]
STRANGELY MISSING
奇怪的 丢失的

莫名其妙地失踪了

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [də'rektɪd] ['betɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [əd'vænst] , ['kæriɪŋ]
" Wait a minute , " directed Betty , as she and her chums advanced , carrying
" 等待 一个 分钟 , " 指导 贝蒂 , 作为 她 和 她 朋友们 先进的 , 携带
[ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .
the unconscious girl .
这 无意识 女孩 .

“等一下，”贝蒂一边说着，一边和她的朋友们抬着昏迷的女孩走上前去。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] , [wer] [ðə; ðɪ] [græs] [ɪz] [sɔːft] . "
" We'll have to put her down here , where the grass is soft . "
" 出色地 有 到 放 她 向下 这里 , 在哪里 这 草 是 柔软的 . "

“我们得把她安葬在这里，这里的草地很软。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃɪ] ['iznt] ['hevi] . "
" Why ? " asked Amy , " she isn't heavy . "
" 为什么 ? " 问 艾米 , " 她 不是 重的 . "

“为什么？”艾米问，“她又不重。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɔːtoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	No	,	but	it	will	be	better	to	get	the	auto	out	of	the	bushes	,
"	不	,	但	它	将要	是	更好的	到	得到	这	汽车	出去	的	这	灌木丛	,

“不，但最好还是把车从灌木丛里弄出来。”

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	into	the	road	before	we	put	her	in	it	.
和	进入	这	路	前	我们	放	她	在	它	.

在我们把她放进去之前，先把她放到路上。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [goʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊlt][hɜːr; hər] . "

Something	might	go	wrong	,	and	jolt	her	.	"
某物	可能	去	错误的	,	和	颠簸	她	.	"

可能会出什么岔子，让她受到惊吓。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɑːli] .

"	That's	so	,	"	agreed	Mollie	.
"	那就是	所以	,	"	同意	莫莉	.

“确实如此，”莫莉同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	I	can	do	it	.
"	我	思考	我	能	做	它	.

“我觉得我能做到。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['nɜːrvəs] ! "

Oh	,	but	I'm	nervous	!	"
哦	,	但	我是	紧张的	!	"

哦，但我很紧张！

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	Shame	on	you	!	"	cried	Betty	.
"	耻辱	在	你	!	"	哭	贝蒂	.

“你真丢人！”贝蒂喊道。

" [biː; bi][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [gɜːrl] — [biː; bi][jʊr; jər][oʊn] [breɪv] [self] , ['mɑːli] ! "

"	Be	an	outdoor	girl	—	be	your	own	brave	self	,	Mollie	!	"
"	是	一个	户外的	女孩	—	是	你的	自己的	勇敢的	自己	,	莫莉	!	"

“做个热爱户外活动的女孩——做个勇敢的自己，莫莉！”

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	and	there	was	determination	in	her	voice	.
"	和	那里	曾是	决心	在	她	嗓音	.

“她的声音里充满了坚定。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][kɑːr][aʊt] [ɔːl] [raɪt] !

"	I'm	sure	I	can	get	the	car	out	all	right	!
"	我是	当然	我	能	得到	这	车	出去	全部	正确的	!

“我肯定能把车弄出来！”

" ['mɑːli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [prest] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Mollie	took	her	place	at	the	wheel	,	pressed	the	starting	button	,	and	then	,
"	莫莉	采取	她	地方	在	这	车轮	,	按下	这	开始	按钮	,	和	然后	,

莫莉坐到驾驶座上，按下启动按钮，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['bækwərd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [stɪr] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]
with **a** **glance** **backward** **to** **see** **which** **way** **to** **steer** **,** **she** **slipped** **in** **the** **reverse**
和 一个 瞥一眼 落后 到 看 哪个 方式 到 转向 , 她 滑倒了 在 这 撤销
[gɪr] ,
gear **,**
齿轮 ,

她回头瞥了一眼，确认该往哪个方向开后，便挂上了倒挡。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [klʌtʃ] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪs] .
and **let** **the** **clutch** **come** **into** **place** **.**
和 让 这 离合器 来 进入 地方 .

让离合器就位。

['sloʊli] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [kɑːr] [riː'geɪnd] [ðə; ði]
Slowly **,** **amid** **a** **tearing** **away** **of** **vines** **and** **bushes** **,** **the** **car** **regained** **the**
缓慢地 , 之中 一个 撕裂 离开 的 藤蔓 和 灌木丛 , 这 车 恢复 这
['haɪweɪ] . [-]
highway **.** **[** **25** **]**
公路 . [-]

在藤蔓和灌木丛被撕裂的间隙中，汽车慢慢地重新驶上了公路。[25]

" [gʊd] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" **Good** **!** **"** **cried** **Grace** **.**
" 好的 ! " 哭 优雅 .

“太好了！”格蕾丝喊道。

" [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] , ['beti] ? " [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
" **Now** **,** **how** **shall** **we** **put** **her** **in** **,** **Betty** **?** **"** **for** **the** **"** **Little** **Captain** **,**
" 现在 , 如何 将 我们 放 她 在 , 贝蒂 ? " 为了 这 " 小的 队长 ,

“那么，贝蒂，我们该怎么把她放进去呢？”对于“小船长”来说，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ([æz; əz] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['bɪli] ") [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli]
" **as** **she** **was** **often** **called** **(** **as** **Mollie** **was** **called** **"** **Billy** **"** **)** **was** **generally**
" 作为 她 曾是 经常 称为 (作为 莫莉 曾是 称为 " 比利 ") 曾是 一般来说
[lʊkt] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɪn] [i'mə:dʒənsiz] [laɪk] [ðiːz] .
looked **to** **for** **advice** **in** **emergencies** **like** **these** **.**
看起来 到 为了 建议 在 紧急情况 喜欢 这些 .

人们通常称她为“比利”（就像莫莉被称作“比利”一样），在遇到这类紧急情况时，人们通常会向她寻求建议。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [mʌst; məst] [hoʊld] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] , " ['beti]
" **You** **and** **Amy** **must** **hold** **her** **between** **you** **on** **the** **rear** **seat** **,** **"** **Betty**
" 你 和 艾米 必须 抓住 她 之间 你 在 这 后部 座位 , " 贝蒂
[də'rektɪd] .
directed **.**
指导 .

“你和艾米必须把她夹在后座中间，”贝蒂指示道。

" [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" **Support** **her** **all** **you** **can** **.**
" 支持 她 全部 你 能 .

尽你所能支持她。

['mɑːli] [wɪl] [draɪv] ['sloʊli] . "
Mollie **will** **drive** **slowly** **.** **"**
莫莉 将要 驾驶 缓慢地 . "

莫莉会慢慢开车。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" **But** **perhaps** **we** **ought** **to** **get** **her** **to** **a** **doctor** **right** **away** **,**
" 但 也许 我们 应该 到 得到 她 到 一个 医生 正确的 离开 ,

但或许我们应该立刻带她去看医生。

" [spoʊk] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	spoke	the	owner	of	the	car	.
"	辐	这	所有者	的	这	车	.

“车主说道。”

" ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['eni] ['ɪndʒəri] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

"	Getting	her	to	a	doctor	would	not	make	up	for	any	injury	caused	by	a
"	获得	她	到	一个	医生	会	不是	制作	向上	为了	任何	受伤	导致	经过	一个

[dʒoʊlt] ,

jolt	,
颠簸	,

“送她去看医生并不能弥补震动造成的伤害，

" [sed] ['præktɪk(ə)l] ['beti] .

"	said	practical	Betty	.
"	说	实际的	贝蒂	.

“务实的贝蒂说道。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

"	Besides	,	I	do	not	think	she	can	be	seriously	hurt	.
"	除了	,	我	做	不是	思考	她	能	是	严重地	伤害	.

此外，我认为她不会受重伤。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][soʊ] ['veri] [θɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Her	hair	is	so	very	thick	that	she	could	stand	a	very	hard	blow	on	the	head	.
她	头发	是	所以	非常	厚的	那	她	可以	站立	一个	非常	难的	吹	在	这	头	.

她的头发非常浓密，即使头部受到重击也能承受。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn'tɜːrn(ə)l]

There	are	no	other	signs	of	injuries	;	but	of	course	there	may	be	internal
那里	是	不	其他	标志	的	受伤	;	但	的	课程	那里	可能	是	内部的

[hɜːrts] .

hurts	.
疼痛	.

没有其他外伤迹象；但当然，也可能存在内伤。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːl][fɑːr] , [ðoʊz] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

She	did	not	fall	far	,	those	branches	were	very	close	to	the	ground	.	"
她	做过	不是	落下	远的	,	那些	分支	是	非常	关闭	到	这	地面	.	"

她没摔得很高，那些树枝离地面很近。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [ri'mɑːkt] [greɪs] .

"	What	she	can	have	been	doing	up	the	tree	is	a	mystery	,	"	remarked	Grace	.
"	什么	她	能	有	到过	正在做	向上	这	树	是	一个	神秘	,	"	评论	优雅	.

“她爬到树上究竟在做什么，真是个谜，”格蕾丝说道。

" [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	Like	the	time	when	we	found	that	five	hundred	dollar	bill	,	"	added	Mollie	.
"	喜欢	这	时间	什么时候	我们	成立	那	五	百	美元	账单	,	"	额外	莫莉	.

“就像我们捡到那张五百美元钞票的那次一样，”莫莉补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [goʊst] - [ʌv; əv][elm] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][bægz]

"	And	the	'	ghost	'	of	Elm	Island	,	and	the	missing	papers	in	the	saddle	bags
"	和	这	-	鬼	-	的	榆树	岛	,	和	这	丢失的	文件	在	这	鞍	包

,

,
,

“还有榆树岛的‘幽灵’，以及马鞍袋里丢失的文件，

" [ri'mɑːkt] ['eɪmi][tuː; tə] [greɪs] .

"	remarked	Amy	to	Grace	.
"	评论	艾米	到	优雅	.

艾米对格蕾丝说道。

['mɑːli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [tuː; tə][help] [lɪft][ɪn][ðə; ði]
Mollie had brought her car to a stop , and alighted to help lift in the
莫莉 有 带来 她 车 到 一个 停止 , 和 下车 到 帮助 举起 在 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .
unconscious girl .
无意识 女孩 .

莫莉把车停了下来，下车帮忙把昏迷的女孩抬了进来。

[biː; bi] [-]
Be [26]
是 [-]

Be[26]

[twiːn] [ðem; ðəm]['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [held][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn]
tween them Amy and Grace held her in the tonneau , her head resting on
青少年 他们 艾米 和 优雅 握住 她 在 这 货箱盖 , 她 头 休息 在
['eɪmiːz] ['ʃoʊldər] ,
Amy's shoulder ,
艾米的 肩膀 ,

艾米和格蕾丝夹着她坐在后车厢里，她的头靠在艾米的肩膀上。

[ə; eɪ][dæmp] ['hæŋkərtʃɪf] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][kʌt][tuː; tə] [kiːp] ['eni][dɜːrt][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a damp handkerchief covering the cut to keep any dirt from getting in it .
一个 潮湿 手帕 覆盖 这 切 到 保持 任何 污垢 从 获得 在 它 .

用一块湿手帕盖住伤口，防止污垢进入。

['mɑːli] [ə'gen] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
Mollie again took her place at the steering wheel ,
莫莉 再次 采取 她 地方 在 这 转向 车轮 ,

莫莉再次坐到了驾驶座上。

[ænd; ənd] [wen] ['beti] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][streɪndʒ]
and when Betty had gotten in the girls started off with their strange
和 什么时候 贝蒂 有 获得 在 这 女孩们 开始 离开 和 他们的 奇怪的
['pæsɪndʒər] .
passenger .
乘客 .

贝蒂上车后，女孩们便带着她们这位奇怪的乘客出发了。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" I couldn't imagine what it was , when I saw something white falling out of
" 我 不能 想象 什么 它 曾是 , 什么时候 我 锯 某物 白色的 坠落 出去 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

“我当时完全想象不出那是什么，突然看到有什么白色的东西从树上掉下来。”

" [spoʊk] ['mɑːli] , ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [haɪ] [gɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [wel] ['θrɔtld] [daʊn]
" spoke Mollie , driving along on high gear , but with the motor well throttled down
" 辐 莫莉 , 驾驶 沿着 在 高的 齿轮 , 但 和 这 发动机 出色地 节流 向下
.
:
.

“莫莉一边说着，一边挂着高档位行驶，但发动机却被调得很低。”

" [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] , " ['ædɪd] ['beti] .
" Nor could I , " added Betty .
" 也不 可以 我 , " 额外 贝蒂 .

“我也做不到，”贝蒂补充道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stiəd] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wʊd] [kræʃ] ['ɪntuː]
" And when you steered out so suddenly , I thought surely we would crash into
" 和 什么时候 你 转向 出去 所以 突然 , 我 想法 一定 我们 会 碰撞 进入
[ðə; ði] [stoʊn] [fens] ,
the stone fence ,
这 石头 栅栏 ,

“你突然转向的时候，我以为我们肯定会撞到石墙上。”

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . "
just beyond the bushes . "
只是 超过 这 灌木丛 . "

就在灌木丛后面。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" So did I , but I knew there was only one thing to do ,
" 所以 做过 我 , 但 我 知道 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 ,

“我也是，但我知道只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
and that was to put on the brakes as hard as I could . "
和 那 曾是 到 放 在 这 刹车 作为 难的 作为 我 可以 . "

于是，我便拼命踩下刹车。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [greɪs] .
" And you did , " said Grace .
" 和 你 做过 , " 说 优雅 .

“你做到了，”格蕾丝说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [soʊ] ['kwɪkli] , ['mɑːli] . "
" I didn't know you could move so quickly , Mollie . "
" 我 没有 知道 你 可以 移动 所以 迅速地 , 莫莉 . "

“我不知道你动作这么快，莫莉。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['meni] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kʌmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] ,
" You can do many things when the emergency comes , " replied Mollie ,
" 你 能 做 许多 事物 什么时候 这 紧急情况 来 , " 回复 莫莉 ,

“紧急情况发生时，你可以做很多事情，”莫莉回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rʌt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
as she turned out to avoid a rut in the road .
作为 她 转向 出去 到 避免 一个 发情 在 这 路 .

她转弯是为了避开路上的车辙。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , "
" This is better than a dozen lessons in the art of managing an auto , "
" 这 是 更好的 比 一个 打 课程 在 这 艺术 的 管理 一个 汽车 , "
['kɑːmɛntəd] ['beti] .
commented Betty .
评论 贝蒂 .

“这比上十几节汽车驾驶课都管用，”贝蒂评论道。

" ['præktɪk(ə)l]['prɔːbləms][ɑːr; ər] [wʌt] [kaʊnt] — [nɑːt] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [wʌnz] .
" Practical problems are what count — not theoretical ones .
" 实际的 问题 是 什么 数数 — 不是 理论 一个 .

实际问题才重要，理论问题则不然。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [greɪs] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .
Does she seem all right , Grace ? " and she looked around at the unconscious girl .
做 她 似乎 全部 正确的 , 优雅 ? " 和 她 看起来 大约 在 这 无意识 女孩 .
[-]
[27]
[-]

“格蕾丝，她看起来还好吗？”她环顾四周，看着昏迷不醒的女孩。[27]

" [jes] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ɪz] ['betər] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**her**	**breathing**	**is**	**better**	**.**
"	是的	,	和	她	呼吸	是	更好的	.

“是的，她的呼吸也好多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] . "

I	**think**	**she**	**will**	**soon**	**come**	**to**	**.**	**"**
我	思考	她	将要	很快	来	到	.	"

我想她很快就会醒过来。

" [ðæts] [gʊd] .

"	**That's**	**good**	**.**
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] .

See	**,**	**there's**	**a**	**house**	**.**
看	,	有	一个	房子	.

你看，那里有一栋房子。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd][æsk] [wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər][ɪz] , " [ænd; ənd] ['beti]

We	**can**	**take**	**her**	**in**	**,**	**and**	**ask**	**where**	**the**	**nearest**	**doctor**	**is**	**,**	**"**	**and**	**Betty**
我们	能	拿	她	在	,	和	问	在哪里	这	最近的	医生	是	,	"	和	贝蒂

['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

pointed	**ahead**	**.**
尖	前方	.

“我们可以带她进去，问问最近的医生在哪里，”贝蒂指了指前方。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː]

Presently	**the**	**auto**	**stopped**	**before**	**it**	**,**	**and**	**to**	**a**	**motherly**	**-**	**looking**	**woman**	**who**
目前	这	汽车	停止	前	它	,	和	到	一个	母性	-	寻找	女士	WHO

[keɪm] [aʊt] ,

came	**out**	**,**
来了	出去	,

这时，汽车停在了她面前，一位看起来很慈祥的妇人走了出来。

['beti] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Betty	**and**	**the**	**girls**	**quickly**	**explained**	**what**	**had**	**happened**	**.**
贝蒂	和	这	女孩们	迅速地	解释	什么	有	发生	.

贝蒂和女孩们赶紧解释了事情经过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**Of**	**course**	**!**
"	的	课程	!

“当然!

[brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ɪn] !

Bring	**the**	**poor**	**dear**	**in**	**!**
带来	这	贫穷的	亲爱的	在	!

把可怜的孩子们带进来!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [də'rektɪd] .

"	**the**	**woman**	**directed**	**.**
"	这	女士	指导	.

“那女人指挥着。”

" [ðə; ði] [men] [foʊks][ɑːr; ər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['medoʊ] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,

"	**The**	**men**	**folks**	**are**	**over**	**in**	**the**	**far**	**meadow**	**salting**	**the**	**cows**	**,**
"	这	男人	各位	是	超过	在	这	远的	草地	盐	这	牛	,

“男人们正在远处的草地上给牛撒盐。”

[ɔːr][aɪ'd] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] .

or	I'd	send	one	of	them	for	Dr	.	Brown	.
或者	ID	发送	一	的	他们	为了	博士	.	棕色的	.

或者我会派其中一个去找布朗博士。

['hiːz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [tuː] , [naʊ] .

He's	most	likely	to	be	home	too	,	now	.
他是	最多	可能	到	是	家	也	,	现在	.

他现在很可能也在家了。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [piːs] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] . "

He	lives	down	the	road	a	piece	—	about	a	mile	.	"
他	生活	向下	这	路	一个	片	—	关于	一个	英里	.	"

他住在离这里不远的地方——大概一英里远。

" [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I	can	go	for	him	in	the	car	,	and	bring	him	back	,	"	said	Mollie	.
"	我	能	去	为了	他	在	这	车	,	和	带来	他	后退	,	"	说	莫莉	.

“我可以开车去接他，把他带回来，”莫莉说。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Bring	the	poor	dear	in	the	bedroom	,	and	we'll	look	after	her	until	the
带来	这	贫穷的	亲爱的	在	这	卧室	,	和	出色地	看	后	她	直到	这

['dɑːktər] [kʌmz] .

doctor	comes	.
医生	来	.

把可怜的小家伙抱到卧室里来，我们会照顾她直到医生来。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['kæmfər] ['bɑːt(ə)l] .

I'll	get	the	camphor	bottle	.
患病的	得到	这	樟	瓶子	.

我去拿樟脑瓶。

[ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [feɪnt] .

That's	good	for	a	faint	.
那就是	好的	为了	一个	头晕的	.

这对于晕厥来说是个好办法。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'gen] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stuːpər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɪn]

"	The	girl	seemed	to	have	again	sunk	into	a	stupor	,	as	they	carried	her	in
"	这	女孩	似乎	到	有	再次	沉没	进入	一个	昏迷	,	作为	他们	携带	她	在

,

,
,

“他们把女孩抬进去的时候，她似乎又陷入了昏迷状态。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laʊndʒ] .

and	placed	her	on	a	comfortable	lounge	.
和	放置	她	在	一个	舒服的	休息室	.

然后把她安置在舒适的躺椅上。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['kæmfər] , [ʌv; əv] ['dʒenərəs]

Then	the	woman	of	the	house	brought	out	a	bottle	of	camphor	,	of	generous
然后	这	女士	的	这	房子	带来	出去	一个	瓶子	的	樟	,	的	慷慨的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

随后，女主人拿出了一瓶容量很大的樟脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌn] .

and	it	was	held	to	the	nostrils	of	the	unconscious	one	.
和	它	曾是	握住	到	这	鼻孔	的	这	无意识	一	.

于是，它被凑到了昏迷者的鼻孔前。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

The	sufferer	turned	her	head	away	from	the	[	28	]
这	患者	转向	她	头	离开	从	这	[	-	]

患者将头扭向别处[28]

['pʌndʒənt]['oʊdər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] .

pungent	odor	,	and	seemed	to	be	struggling	against	some	unseen	force	.
泼辣	气味	,	和	似乎	到	是	挣扎	反对	一些	看不见	力量	.

散发着刺鼻的气味，似乎在与某种看不见的力量作斗争。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] :

Again	she	seemed	to	revive	somewhat	,	and	muttered	:
再次	她	似乎	到	复活	有些	,	和	低声说道	:

她似乎又恢复了一些精神，喃喃自语道：

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] !

"	Oh	,	I	can't	!
"	哦	,	我	不能	!

“哦，我不能！”

[aɪ] [kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	don't	want	to	go	back	to	him	!
我	不	想	到	去	后退	到	他	!

我不想回到他身边！

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

Anything	but	that	!
任何事物	但	那	!

什么都行，就是别那样！

[aɪ][dəunt] [laɪk] — [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] [laɪf] !

I	don't	like	—	I	can't	bear	that	life	!
我	不	喜欢	—	我	不能	熊	那	生活	!

我不喜欢——我无法忍受那样的生活！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['wɪspər] .

"	Her	voice	trailed	off	into	a	mere	whisper	.
"	她	嗓音	拖着	离开	进入	一个	仅仅	耳语	.

她的声音渐渐低了下去，最后只剩下耳语。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] ['beti] , [ænd; ənd] ['mɑːli] ['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr] .

"	You	had	better	hurry	for	the	doctor	,	"	said	Betty	,	and	Mollie	hastened	out	to	her	car	.
"	你	有	更好的	匆忙	为了	这	医生	,	"	说	贝蒂	,	和	莫莉	加快	出去	到	她	车	.

“你最好快点去看医生，”贝蒂说，莫莉赶紧跑到她的车旁。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [greɪs] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

"	I'll	come	with	you	,	"	volunteered	Grace	,	and	Mollie	was	grateful	.
"	患病的	来	和	你	,	"	自愿	优雅	,	和	莫莉	曾是	感激的	.

“我跟你一起去，”格蕾丝自告奋勇地说，莫莉感激不尽。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Suppose we take her into the bedroom , " suggested the woman .
" 认为 我们 拿 她 进入 这 卧室 , " 建议 这 女士 .

“不如我们把她带到卧室去吧，”女人建议道。

" [its] ['kuːlər] [ðer; ðər] .
" It's cooler there .
" 它是 冷却器 那里 .

那里比较凉快。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .
We can manage her .
我们 能 管理 她 .

我们可以管教她。

[aɪm] ['riːəl] [strɔːŋ] .
I'm real strong .
我是 真实的 强的 .

我力气很大。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [help] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [tæsk][tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][bed] .
" With her help it was no great task to get the girl on the bed .
" 和 她 帮助 它 曾是 不 伟大的 任务 到 得到 这 女孩 在 这 床 .

“在她的帮助下，把女孩弄到床上并不难。”

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['luːsnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]
Her garments were loosened so that she might be more comfortable , and
她 服装 是 松动 所以 那 她 可能 是 更多的 舒服的 , 和
[mɔːr] ['kæmfər] [wʌz; wəz] [juːst] ,
more camphor was used ,
更多的 樟 曾是 用过的 ,

为了让她更舒服些，人们放松了她的衣服，并增加了樟脑的使用量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .
but it seemed to have no effect .
但 它 似乎 到 有 不 影响 .

但似乎没有任何效果。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][biː; bi][baɪ][hɜːr'self] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
" Suppose we go out and let her be by herself ; we can't do anything more
" 认为 我们 去 出去 和 让 她 是 经过 她自己 ; 我们 不能 做 任何事物 更多的
,
,
,

“假设我们出去让她一个人待着；我们也没办法再做什么了。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" suggested the woman .
" 建议 这 女士 .

“这位女士建议道。”

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] .
" Besides , she needs all the air she can get .
" 除了 , 她 需求 全部 这 空气 她 能 得到 .

此外，她需要尽可能多的空气。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [best] [fɔːr; fər] ['feɪntɪŋ] [foʊks] .
That's always best for fainting folks .
那就是 总是 最好的 为了 昏厥 各位 .

对于容易晕倒的人来说，这总是最好的办法。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][baɪ][hɜːr'self] , [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] ,

She	may	come	to	by	herself	,	I'll	open	the	window	and	shutters	,
她	可能	来	到	经过	她自己	,	患病的	打开	这	窗户	和	百叶窗	,

她可能会自己醒过来，我会打开窗户和百叶窗。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	and	she	proceeded	to	do	so	.
"	和	她	继续	到	做	所以	.

于是她照做了。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [ə'loʊn] ,

Then	coming	out	,	and	closing	the	door	,	they	left	the	strange	girl	alone	,
然后	未来	出去	,	和	结束	这	门	,	他们	左边	这	奇怪的	女孩	独自的	,

然后他们走了出来，关上门，留下那个陌生的女孩独自一人。

['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

Betty	and	Amy	taking	turns	telling	how	the	affair	had	happened	.	[	29	]
贝蒂	和	艾米	采取	转弯	讲述	如何	这	事务	有	发生	.	[	-	]

贝蒂和艾米轮流讲述这段婚外情是如何发生的。[29]

" ['lændz] [seiks] !

"	Land's	sakes	!
"	土地的	清酒	!

“看在老天的份上！”

[fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Fell	out	of	a	tree	!	"	exclaimed	the	woman	.
费尔	出去	的	一个	树	!	"	惊呼	这	女士	.

“从树上摔下来了！”女人惊呼道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	in	the	world	do	you	s'pose	she	was	doin	'	up	in	it	?	"
"	什么	在	这	世界	做	你	假设	她	曾是	做	-	向上	在	它	?	"

“你猜她当时在里面干什么？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , " ['ænsər] ['beti] .

"	We	haven't	the	least	idea	,	"	answered	Betty	.
"	我们	还没有	这	至少	主意	,	"	回答	贝蒂	.

“我们一点头绪都没有，”贝蒂回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ? "

"	And	who	is	this	man	she	says	she	won't	go	back	to	?	"
"	和	WHO	是	这	男人	她	说道	她	惯于	去	后退	到	?	"

“那她说她不会再回到他身边的那个人是谁呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [aɪ'diːə] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] , " [spoʊk] ['eɪmi] .

"	We	have	even	less	idea	—	she	has	repeated	that	several	times	,	"	spoke	Amy	.
"	我们	有	甚至	较少的	主意	—	她	有	重复	那	一些	时代	,	"	辐	艾米	.

“我们更不清楚——她已经重复过好几次了，”艾米说道。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] ! "

"	Oh	,	I	do	hope	they	find	the	doctor	!	"
"	哦	,	我	做	希望	他们	寻找	这	医生	!	"

“哦，我真希望他们能找到医生！”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [ɪz]['riːəl] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'pɪnjən] .

"	Dr	.	Brown	is	real	good	,	"	was	the	woman's	opinion	.
"	博士	.	棕色的	是	真实的	好的	,	"	曾是	这	女性的	观点	.

“布朗博士真的很好，”这位女士评价道。

" [hiː; hi] [kjʊr] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] ,

"	He	cured	my	rheumatism	,
"	他	治愈	我的	风湿病	,

“他治好了我的风湿病，

[ænd; ənd] ['heti] [bleɪk] — [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɛlfərd] [roʊd] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dʒɔ:ndɪs]

and	Hetty	Blake	—	she	lives	over	on	the	Melford	road	—	she	had	jaundice
和	赫蒂	布莱克	—	她	生活	超过	在	这	梅尔福德	路	—	她	有	黄疸

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['sæfrən] [ti:] ,

something	terrible	—	she	was	as	yellow	as	saffron	tea	,
某物	糟糕的	—	她	曾是	作为	黄色的	作为	藏红花	茶	,

还有海蒂·布莱克——她住在梅尔福德路那边——她得了很严重的黄疸——她的脸黄得像藏红花茶一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [wen] [oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['weikfi:ld] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

and	he	brought	her	around	when	old	Dr	.	Wakefield	give	her	up	.
和	他	带来	她	大约	什么时候	老的	博士	.	韦克菲尔德	给	她	向上	.

当老韦克菲尔德医生放弃她时，是他把她带回来的。

[jes] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [braʊn] [ɪz] [raɪt] [smɑ:rt] .

Yes	,	Dr	.	Brown	is	right	smart	.
是的	,	博士	.	棕色的	是	正确的	聪明的	.

是的，布朗博士确实很聪明。

" [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] ['beti]

"	Thus	she	entertained	the	girls	with	remarks	on	the	country	life	around	,	until	Betty
"	因此	她	娱乐	这	女孩们	和	评论	在	这	国家	生活	大约	,	直到	贝蒂

['ventʃərd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] :

ventured	to	remark	:
冒险	到	评论	:

于是，她便开始和女孩们谈论周围的乡村生活，直到贝蒂鼓起勇气说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ?

"	I	wonder	if	we	oughtn't	to	look	in	on	her	?
"	我	想知道	如果	我们	不应该	到	看	在	在	她	?

“我想知道我们是不是应该去看看她？”

" ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	motioning	to	the	room	where	they	had	left	the	girl	.
"	示意	到	这	房间	在哪里	他们	有	左边	这	女孩	.

“他指了指他们把女孩留在的房间。”

" [noʊ] , [best] [let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] — ['mɪsɪz] . - , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]

"	No	,	best	let	her	be	,	"	said	the	woman	—	Mrs	.	Meckelburn	,	she	had	said
"	不	,	最好的	让	她	是	,	"	说	这	女士	—	太太	.	-	,	她	有	说

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] .

her	name	was	.
她	姓名	曾是	.

“不，最好让她走吧，”那女人说道——她说她叫梅克尔伯恩太太。

" [hɑ:rk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	Hark	!	"	exclaimed	Amy	a	little	later	.
"	听着	!	"	惊呼	艾米	一个	小的	之后	.

“听！”过了一会儿，艾米惊呼道。

" [its] [æn; ən]['ɔ:toʊ] ! " [sed] ['beti] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	It's	an	auto	!	"	said	Betty	,	going	to	the	window	.
"	它是	一个	汽车	!	"	说	贝蒂	,	去	到	这	窗户	.

“是辆汽车！”贝蒂说着，走到窗边。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [-]

She	saw	Mollie	and	Grace	in	the	car	,	a	young	[	30	]
她	锯	莫莉	和	优雅	在	这	车	,	一个	年轻的	[	-	]

她看到莫莉和格蕾丝在车里，一个年轻的[30]

[mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .

man	,	with	a	professional	air	about	him	,	at	the	steering	wheel	.
男人	,	和	一个	专业的	空气	关于	他	,	在	这	转向	车轮	.

一名男子，举止专业，坐在方向盘前。

" [ðæts] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,

"	That's	Dr	.	Brown	!	"	exclaimed	Mrs	.	Meckelburn	,
"	那就是	博士	.	棕色的	!	"	惊呼	太太	.	-	,

“那是布朗博士！”梅克尔伯恩太太惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] . "

"	but	I	didn't	know	he	could	drive	one	of	them	things	.	"
"	但	我	没有	知道	他	可以	驾驶	一	的	他们	事物	.	"

但我不知道他会开那种车。

" [aɪ] [ges] ['mɑ:li] [gɑ:t] [tu:] ['nɜ:rvəs] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] .

"	I	guess	Mollie	got	too	nervous	,	"	explained	Betty	.
"	我	猜测	莫莉	得到	也	紧张的	,	"	解释	贝蒂	.

“我猜莫莉太紧张了，”贝蒂解释道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [greɪs]

The	doctor	caught	up	his	bag	and	hurried	toward	the	house	,	followed	by	Grace
这	医生	捕捉	向上	他的	包	和	慌忙	朝向	这	房子	,	随后	经过	优雅

[ænd; ənd] ['mɑ:li] .

and	Mollie	.
和	莫莉	.

医生抓起包，匆匆朝房子走去，格蕾丝和莫莉跟在后面。

" [æn; ən]['æksɪdənt] !

"	An	accident	!
"	一个	事故	!

“一场意外！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [brɪsk] [toʊnz] , ['bəuiŋ] [tu:; tə] ['beti] [ænd; ənd]['eɪmi] ,

"	he	exclaimed	in	brisk	tones	,	bowing	to	Betty	and	Amy	,
"	他	惊呼	在	轻快	音调	,	鞠躬	到	贝蒂	和	艾米	,

他语气轻快地喊道，同时向贝蒂和艾米鞠躬。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .

and	taking	in	the	woman	in	his	greeting	.
和	采取	在	这	女士	在	他的	问候	.

他的问候中也包含了这位女士。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	Where	is	she	?	"
"	在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	In	my	bedroom	,	Dr	.	Brown	,	"	said	Mrs	.	Meckelburn	.
"	在	我的	卧室	,	博士	.	棕色的	,	"	说	太太	.	-	.

“布朗医生，我在我的卧室里，”梅克尔伯恩太太说。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] .

"	I	do	hope	there's	nothing	much	the	matter	with	the	poor	dear	.
"	我	做	希望	有	没有什么	很多	这	事情	和	这	贫穷的	亲爱的	.

“我真心希望这位可怜的人没什么大碍。”

" [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	They	clustered	around	as	the	physician	pushed	open	the	door	.
"	他们	聚类	大约	作为	这	医生	推动	打开	这	门	.

“医生推开门时，他们围了过来。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	turned	to	them	with	a	queer	look	on	his	face	.
然后	他	转向	到	他们	和	一个	酷儿	看	在	他的	脸	.

然后他转过身来，脸上带着一种奇怪的表情看着他们。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] .
" Must be some mistake , " he said .
" 必须 是 一些 错误 , " 他 说 .

“一定是哪里搞错了，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] . "
" There is no one here . "
" 那里 是 不 一 这里 . "

这里没有人。

" [noʊ][wʌn][ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['beti] [ɪn] [streɪndʒ] [toʊnz] .
" No one there ! " cried Betty in strange tones .
" 不 一 那里 ! " 哭 贝蒂 在 奇怪的 音调 .

“那里没人！”贝蒂用奇怪的语气喊道。

" [waɪ] — —
" Why — —
" 为什么 — —

“为什么 -

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" She looked over his shoulder .
" 她 看起来 超过 他的 肩膀 .

她从他肩头望去。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self]
There in the bed was the imprint of a human form , but the girl herself
那里 在 这 床 曾是 这 印记 的 一个 人类 形式 , 但 这 女孩 她自己
[hæd; həd] ['vænɪʃt] ! [-]
had vanished ! [31]
有 消失了 ! [-]

床上留着一个人形的印记，但女孩本人却消失了！[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [kwɪr] ['pedlər]
THE QUEER PEDDLER
这 酷儿 小贩

酷儿小贩

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
For a moment after this surprising discovery had been made no one spoke .
为了 一个 片刻 后 这 奇怪 发现 有 到过 制成 不 一 辐 .

这一惊人发现之后，一时之间，没有人说话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [lʊkt] ['ɑːdli] [frʌm; frəm][wʌn][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] .
Dr . Brown looked oddly from one girl to the other , and at Mrs .
博士 . 棕色的 看起来 奇怪 从 一 女孩 到 这 其他 , 和 在 太太 .
- .
Meckelburn .
- .

布朗医生奇怪地看看这个女孩，又看看那个女孩，最后看向了梅克尔伯恩太太。

" [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is evidently some mystery here , " he said .
" 那里 是 显然 一些 神秘 这里 , " 他 说 .

“这里面显然有些蹊跷，”他说。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [huː] ['niːdɪd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ?
" I supposed there was really some one here who needed my services ?
" 我 据称 那里 曾是 真的 一些 一 这里 WHO 需要 我的 服务 ?

“我想这里应该真的有人需要我的服务吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['mɑːli] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .
" and he glanced questioningly at Mollie , who had summoned him .
" 和 他 瞥了一眼 质疑地 在 莫莉 , WHO 有 被召唤 他 .

他疑惑地看了一眼叫他来的莫莉。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .
" Oh , indeed there was , " she said , quickly .
" 哦 , 的确 那里 曾是 , " 她 说 , 迅速地 .

“哦，确实有，”她赶紧说道。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] — — "
" A girl fell out of a tree — — "
" 一个 女孩 跌倒 出去 的 一个 树 — — "

“一个女孩从树上摔了下来——”

" [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Out of a tree ! " exclaimed the doctor ,
" 出去 的 一个 树 ! " 惊呼 这 医生 ,

“从树上下来了！”医生惊呼道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ə; eɪ][dʒoʊk][hæd; həd]
and for a moment it seemed as though he believed a joke had
和 为了 一个 片刻 它 似乎 作为 尽管 他 相信 一个 开玩笑 有
[bɪn] [ə'temptɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
been attempted on him .
到过 尝试过 在 他 .

那一刻，他似乎觉得有人在跟他开玩笑。

" [jes] , " [went] [ɑːn] ['beti] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stɔːri] , " ['dɪdnt] ['mɑːli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" Yes , " went on Betty , taking up the story , " didn't Mollie tell you that ?
" 是的 , " 去 在 贝蒂 , 采取 向上 这 故事 , " 没有 莫莉 告诉 你 那 ?

“是的，”贝蒂接着说道，“莫莉没跟你说过吗？”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] [pæst] ,
She really fell from a tree as our auto passed ,
她 真的 跌倒 从 一个 树 作为 我们的 汽车 通过了 ,

我们的车经过时，她真的从树上摔下来了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
and at first we thought we had struck her .
和 在 第一的 我们 想法 我们 有 击 她 .

起初我们以为我们打到她了。

" ['beti] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət] ['mɑːli] .
" Betty shot a glance of inquiry at Mollie .
" 贝蒂 射击 一个 瞥一眼 的 询问 在 莫莉 .

贝蒂疑惑地看了莫莉一眼。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðæt] [pɑːrt] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɑːr] .
" No , I didn't tell that part , " confessed the owner of the new car .
" 不 , 我 没有 告诉 那 部分 , " 坦白 这 所有者 的 这 新的 车 .

“不，那部分我没说，”新车车主坦白道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [greɪs] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['iːðər] . " [-]
" I was so flustrated , and I guess Grace didn't say anything either . " [32]
" 我 曾是 所以 慌乱 , 和 我 猜测 优雅 没有 说 任何事物 任何一个 . " [-]

“我当时非常沮丧，我想格蕾丝也没说什么。”[32]

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪloʊi] [wʌn] .

"	No	,	"	answered	the	willowy	one	.
"	不	,	"	回答	这	纤细的	一	.

“不，”身材苗条的女子回答道。

" [wel] , [aɪm] [hɪr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Well	,	I'm	here	,	at	all	events	,	but	there	is	no	patient	,	"	said	the	doctor	,
"	出色地	,	我是	这里	,	在	全部	活动	,	但	那里	是	不	病人	,	"	说	这	医生	,

“好吧，我至少在这里，但是没有病人，”医生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [oʊ] , [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['sɪlvər]

"	Oh	,	we'll	pay	you	for	your	call	!	"	exclaimed	Betty	,	quickly	taking	out	her	silver
"	哦	,	出色地	支付	你	为了	你的	称呼	!	"	惊呼	贝蒂	,	迅速地	采取	出去	她	银

[meʃ] [bæg] .

mesh	bag	.
网	包	.

“哦，我们会付你电话费的！”贝蒂惊呼道，同时迅速掏出她的银色网袋。

" [haʊ] [mʌtʃ] — — "

"	How	much	—	—	"
"	如何	很多	—	—	"

“多少 - ”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] , " [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	No	,	no	!	"	said	Dr	.	Brown	somewhat	sharply	,	"	you	misunderstand	me	.
"	不	,	不	!	"	说	博士	.	棕色的	有些	尖锐地	,	"	你	误解	我	.

“不，不！”布朗博士语气有些生硬地说，“你误会我的意思了。”

[aɪ] ['nevər] [ək'sept] [ə; eɪ] [fiː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] [keɪs] .

I	never	accept	a	fee	in	a	simple	accident	case	.
我	绝不	接受	一个	费用	在	一个	简单的	事故	案件	.

对于简单的交通事故案件，我从不收取任何费用。

[wʌt] [aɪ] [ment] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [gɔːn] [ə'weɪ]

What	I	meant	about	there	being	no	patient	was	that	she	has	evidently	gone	away
什么	我	意思是	关于	那里	存在	不	病人	曾是	那	她	有	显然	已消失	离开

,

,

,

我说没有病人，是指她显然已经离开了。

['pɑːsəbli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

possibly	in	a	delirium	,	and	in	that	case	we	had	better	search	for	her	,
可能	在	一个	谵妄	,	和	在	那	案件	我们	有	更好的	搜索	为了	她	,

她可能处于谵妄状态，如果是这样，我们最好去找找她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['bædli] [hɜːrt] , [ɔːr][duː][hɜːr'self][sʌm; səm]['ɪndʒəri] .

for	she	may	be	badly	hurt	,	or	do	herself	some	injury	.
为了	她	可能	是	糟糕	伤害	, 或者		做	她自己	一些	受伤	.

因为她可能会受重伤，或者伤害自己。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "

You	say	she	was	in	this	room	?	"
你	说	她	曾是	在	这	房间	?	"

你说她当时在这个房间里?

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . - .
" **Yes , " answered Mrs . Meckelburn .**
" 是的 , " 回答 太太 . - .

“是的，”梅克尔伯恩夫人回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][sæt] [hɪr] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? "
" **And you sat here in view of the door all the while ? "**
" 和 你 卫星 这里 在 看法 的 这 门 全部 这 尽管 ? "

“你就一直坐在门口，眼巴巴地看着这扇门吗？”

" [jes] , " [spoʊk] ['beti] .
" **Yes , " spoke Betty .**
" 是的 , " 辐 贝蒂 .

“是的，”贝蒂说道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **She never came out of that door , I'm sure .**
" 她 绝不 来了 出去 的 那 门 , 我是 当然 .

“我敢肯定，她从来没有从那扇门里出来过。”

" ['eɪmi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Amy said the same thing .**
" 艾米 说 这 相同的 事物 .

艾米也说了同样的话。

" [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **Then the only other possible solution is that she got out of the window ,**
" 然后 这 仅有的 其他 可能的 解决方案 是 那 她 得到 出去 的 这 窗户 ,

那么唯一可能的解释就是她从窗户逃走了。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **went on the physician , " for there is no other door from the room .**
" 去 在 这 医生 , " 为了 那里 是 不 其他 门 从 这 房间 .

“医生继续说道，“因为房间里没有其他门了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
We must look outside , " and he crossed the apartment to the casement .
我们 必须 看 外部 , " 和 他 交叉 这 公寓 到 这 窗扇 .

“我们必须向外看，”说着，他穿过公寓走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]['oʊpən] [wen] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl]
It had been raised , and the shutters were open when the unconscious girl
有 到过 提高 , 和 这 百叶窗 是 打开 什么时候 这 无意识 女孩
[hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .
had been left alone .
有 到过 左边 独自的 .

当昏迷的女孩被独自留下时，窗户是升起的，百叶窗是开着的。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [loʊ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [-]
" **The window is low — she could easily have [33]**
" 这 窗户 是 低的 — 她 可以 容易地 有 [-]

“窗户很低——她很容易就能[33]

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] .
dropped to the ground , " said Dr . Brown .
掉落 到 这 地面 , " 说 博士 . 棕色的 .

“倒在了地上，”布朗博士说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] .
" **It is not more than four feet .**
" 它 是 不是 更多的 比 四 脚 .

“它不超过四英尺。”

" [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndərˈniːθ] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æn; ən]
" He leaned out to look at the ground underneath , and uttered an
" 他 倾斜 出去 到 看 在 这 地面 下 , 和 说出 一个
[ˌekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

他探身去看脚下的地面，然后惊呼了一声。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
" That is what she did !
" 那 是 什么 她 做过 !

她就是这么做的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈlændɪŋ] [ˈhevɪli] — [smɔːl] [ʃuːz] — [ænd; ənd] [ənˈles]
" There are the marks of feet landing heavily — small shoes — and unless
" 那里 是 这 标记 的 脚 降落 重度 — 小的 鞋 — 和 除非
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [dʒɪmˈnæstɪks] . "
some of you young ladies have been indulging in gymnastics . "
一些 的 你 年轻的 女士们 有 到过 沉溺于 在 体操 . "

“这里有重重落地的痕迹——小鞋子——除非你们这些年轻女士一直在练习体操。”

" [ænd; ənd] [siː] !
" And see !
" 和 看 !

瞧！

" [ˈædɪd] [ˈbeti] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , " [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
" added Betty , standing beside the physician , " here are some of her long
" 额外 贝蒂 , 常设 旁 这 医生 , " 这里 是 一些 的 她 长的
[her] ,
hairs ,
头发 ,

站在医生旁边的贝蒂补充道：“这是她的一些长头发。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] .
" and she picked some from the window sill .
" 和 她 挑选 一些 从 这 窗户 窗台 .

她从窗台上摘了一些。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] , [moʊst] [ˈglɔːriəs] [her] !
" Oh , she did have the longest , most glorious hair !
" 哦 , 她 做过 有 这 最长 , 最多 辉煌 头发 !

“哦，她确实拥有一头最长、最漂亮的头发！”

" [ænd; ənd] [ˈbeti] [said] [ɪn] [ˈmeməri] , [fɔːr; fər] [ˈbeti] [lʌvd] [lɔːŋ] [ˈtresɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
" and Betty sighed in memory , for Betty loved long tresses and her own ,
" 和 贝蒂 叹了口气 在 记忆 , 为了 贝蒂 喜爱 长的 头发 和 她 自己的 ,

贝蒂叹了口气，回忆起往事，因为贝蒂喜欢长发，也喜欢自己的长发。

[waɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərfəli] [wel] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [lʌgˈʒʊriənt] .
while they became her wonderfully well , were not very luxuriant .
尽管 他们 成为 她 太棒了 出色地 , 是 不是 非常 茂盛的 .

虽然它们对她来说非常完美，但并不十分繁茂。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [əˈweɪ] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
" But I don't see how she could have gotten away , unconscious as she was ,
" 但 我 不 看 如何 她 可以 有 获得 离开 , 无意识 作为 她 曾是 ,

“但我实在想不明白，她当时昏迷不醒，怎么可能逃脱。”

[ænd; ənd]['ɪndʒərd] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

and	injured	,	"	said	Grace	,	with	a	puzzled	air	.
和	受伤	,	"	说	优雅	,	和	一个	困惑	空气	.

“而且受伤了，”格蕾丝一脸疑惑地说。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] , " [spoʊk] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] ; " [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [sed]

"	She	may	have	regained	consciousness	,	"	spoke	Dr	.	Brown	;	"	or	,	as	I	said
"	她	可能	有	恢复	意识	,	"	辐	博士	.	棕色的	;	"	或者	,	作为	我	说

,

,

“她可能已经恢复了意识，”布朗医生说；“或者，正如我所说，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] .

she	may	have	wandered	off	in	a	delirium	.
她	可能	有	漫步	离开	在	一个	谵妄	.

她可能是在神志不清的情况下走失了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .

In	that	case	we	must	try	to	find	her	.
在	那	案件	我们	必须	尝试	到	寻找	她	.

既然如此，我们就必须想办法找到她。

[ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['bædli] [hɜ:rt][æz; əz][ju:; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Again	,	she	may	not	have	been	as	badly	hurt	as	you	supposed	,
再次	,	她	可能	不是	有	到过	作为	糟糕	伤害	作为	你	据称	,

或许她的伤势并没有你想象的那么严重。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['sɪmjuleɪtɪd] [æn; ən]['ɪndʒəri] ['hoʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns]

and	also	she	may	have	simulated	an	injury	hoping	she	would	get	a	chance
和	还	她	可能	有	模拟	一个	受伤	希望	她	会	得到	一个	机会

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

to	escape	unobserved	.
到	逃脱	未被观察到的	.

她也可能假装受伤，希望借此机会逃脱而不被发现。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "

Was	there	anything	strange	about	her	?	"
曾是	那里	任何事物	奇怪的	关于	她	?	"

她有什么奇怪的地方吗?

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	there	was	,	"	admitted	Betty	,	slowly	,	and	she	gave	the	details	of	the
"	是的	,	那里	曾是	,	"	承认	贝蒂	,	缓慢地	,	和	她	给予	这	细节	的	这

['æksɪdənt] , [haʊ] , [moʊst] [-]

accident	,	how	,	most	[	34	]
事故	,	如何	,	最多	[	-	]

“是的，确实有，”贝蒂慢慢地承认道，然后她详细描述了事故经过，以及大部分[34]

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['swə:vɪŋ] [ʌv; əv]

unexpectedly	the	girl	had	toppled	from	the	tree	,	the	subsequent	swerving	of
不料	这	女孩	有	倾覆	从	这	树	,	这	随后的	急转弯	的

[ðə; ði]['ɔ:toʊ] ,

the	auto	,
这	汽车	,

女孩突然从树上摔了下来，汽车随即发生侧滑。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk]

and	how	,	several	times	,	the	girl	had	murmured	something	about	not	going	back
和	如何	,	一些	时代	,	这	女孩	有	低声说道	某物	关于	不是	去	后退

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] .

to	a	certain	man	.
到	一个	肯定	男人	.

而且，女孩曾多次低声说过，她不想回到某个男人身边。

" [hʌm] ! " [mjuːzd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɑːd] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

"	Hum	!	"	mused	Dr	.	Brown	,	"	it	is	rather	odd	,	I	must	admit	.
"	哼	!	"	沉思	博士	.	棕色的	,	"	它	是	相当	奇怪的	,	我	必须	承认	.

“嗯！”布朗博士沉思道，“我必须承认，这确实很奇怪。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ? "

What	do	you	suppose	she	was	doing	in	the	tree	?	"
什么	做	你	认为	她	曾是	正在做	在	这	树	?	"

你觉得她当时在树上做什么?

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] , " [kən'fest] ['eɪmi] ;

"	We	haven't	been	able	to	guess	,	"	confessed	Amy	;
"	我们	还没有	到过	有能力的	到	猜测	,	"	坦白	艾米	;

“我们一直猜不到，”艾米坦白道；

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][dɔːg] — [wiː; wi][hæv; həv][met] ['sevrəl] [dɔːgz][tuː; tə] - [deɪ]

"	perhaps	she	climbed	up	to	avoid	a	dog	—	we	have	met	several	dogs	to	-	day
"	也许	她	攀登	向上	到	避免	一个	狗	—	我们	有	遇见	一些	狗	到	-	天

. "

. "

“或许她爬上去是为了躲避一只狗——我们今天遇到了好几只狗。”

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] ['kɑːmɛntəd] .

"	It's	possible	,	"	Dr	.	Brown	commented	.
"	它是	可能的	,	"	博士	.	棕色的	评论	.

“有可能，”布朗博士评论道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [klaɪm] , " [spoʊk] ['mɑːli] .

"	And	the	tree	was	an	easy	one	to	climb	,	"	spoke	Mollie	.
"	和	这	树	曾是	一个	简单的	一	到	爬	,	"	辐	莫莉	.

“而且这棵树很容易爬，”莫莉说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['klaɪmər] , [bʌt; bət] [ðæt] [triː] ['ɔːfərd] [temp'teiʃənz] .

"	I	am	not	a	very	good	climber	,	but	that	tree	offered	temptations	.
"	我	是	不是	一个	非常	好的	登山者	,	但	那	树	提供	诱惑	.

“我不太擅长爬树，但那棵树却让我难以抗拒。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .

"	The	doctor	smiled	.
"	这	医生	微笑	.

医生笑了。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [prə'poʊzd] .

"	Well	,	let	us	make	a	search	,	"	he	proposed	.
"	出色地	,	让	我们	制作	一个	搜索	,	"	他	建议的	.

“那我们来找找看吧，”他提议道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	Is	there	any	special	place	where	a	girl	,
"	是	那里	任何	特别的	地方	在哪里	一个	女孩	,

“有没有一个特别的地方，一个女孩，

[huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [kʊd; kəd][haɪd]

who	might	wish	to	escape	observation	for	some	unknown	reason	,	could	hide
WHO	可能	希望	到	逃脱	观察	为了	一些	未知	原因	,	可以	隐藏

[ə'raʊnd] [hɪr] , ['mɪsɪz] . - ? "

around	here	,	Mrs	.	Meckelburn	?	"
大约	这里	,	太太	.	-	?	"

梅克尔伯恩夫人，如果有人出于某种未知原因想要躲避监视，会不会藏身于此?

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɑːrn] . "

"	There's	the	barn	.	"
"	有	这	谷仓	.	"

“谷仓就在那儿。”

" ['veri] [gʊd] , [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər]

"	Very	good	,	we	will	search	there	,	and	we	may	be	able	to	trace	her
"	非常	好的	,	我们	将要	搜索	那里	,	和	我们	可能	是	有能力的	到	痕迹	她

[fuːt'prints] .

footprints	.
脚印	.

“很好，我们会去那里搜索，或许能找到她的足迹。”

[pliːz] [duː][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Please	do	not	any	of	you	walk	under	the	window	,
请	做	不是	任何	的	你	走	在下面	这	窗户	,

请不要从窗户下面走过。

[nɔːr][ɪn][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

nor	in	a	line	from	it	until	we	have	made	some	observations	.
也不	在	一个	线	从	它	直到	我们	有	制成	一些	观察	.

在我们进行一些观察之前，也不要从中得出任何结论。

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [geɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['fræŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .

We	will	play	a	little	detective	game	,	"	and	he	smiled	frankly	at	the	girls	.
我们	将要	玩	一个	小的	侦探	游戏	,	"	和	他	微笑	坦率地说	在	这	女孩们	.

“我们来玩个侦探游戏吧，”他坦率地对女孩们笑了笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kluː] [-]

But	if	he	had	hoped	anything	from	the	clue	[	35	]
但	如果	他	有	希望	任何事物	从	这	线索	[	-	]

但如果他曾对这条线索抱有任何希望[35]

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] ,

of	the	footprints	he	was	doomed	to	disappointment	for	,
的	这	脚印	他	曾是	注定失败	到	失望	为了	,

他注定要失望的那些足迹，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pleɪn] [ˌɪndə'keʃənz] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['lændɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt]

though	there	were	plain	indications	where	the	girl	had	landed	when	she	jumped
尽管	那里	是	清楚的	症状	在哪里	这	女孩	有	登陆	什么时候	她	跳了起来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

尽管有明显的迹象表明女孩从窗户跳下后落在哪里，

[ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['hɑːrdər] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

the	marks	were	soon	lost	sight	of	on	the	harder	ground	a	short	distance
这	标记	是	很快	丢失的	视线	的	在	这	更难	地面	一个	短的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

在离房子不远的较硬的地面上，很快就看不到那些痕迹了。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [rɪ'viːld] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

A	search	of	the	barn	revealed	no	trace	of	her	,	and	one	of	the	farm
一个	搜索	的	这	谷仓	揭晓	不	痕迹	的	她	,	和	一	的	这	农场

[hændz] ,

hands	,
双手	,

搜查谷仓后没有发现她的踪迹，其中一名农场工人.....

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

coming	to	the	house	a	little	later	,	joined	in	the	search	.
未来	到	这	房子	一个	小的	之后	,	加入	在	这	搜索	.

稍晚些时候来到房子里，加入了搜寻队伍。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [noʊ] [hætlɪs] , ['ɪndʒərd] — [ɔːr] [ə'pærəntli] ['ɪndʒərd]

He	reported	that	there	had	been	seen	no	hatless	,	injured	—	or	apparently	injured
他	据报道	那	那里	有	到过	已见	不	无帽	,	受伤	—	或者	显然	受伤

— [gɜːrl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] .

—	girl	crossing	the	fields	.
—	女孩	过境	这	字段	.

他报告说，没有看到任何没戴帽子、受伤（或明显受伤）的女孩穿过田野。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn]

"	Then	she	must	have	made	a	circle	about	the	house	,	and	gone	out	on
"	然后	她	必须	有	制成	一个	圆圈	关于	这	房子	,	和	已消失	出去	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

“然后她一定是绕着房子走了一圈，然后走到了路上。”

" [sə'dʒestɪd] ['beti] .

"	suggested	Betty	.
"	建议	贝蒂	.

贝蒂建议道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pʊr] [θɪŋ] ! "

"	She	is	probably	far	enough	away	from	here	by	this	time	,	poor	thing	!	"
"	她	是	大概	远的	足够的	离开	从	这里	经过	这	时间	,	贫穷的	事物	!	"

“可怜的她，现在大概已经离这里很远了吧！”

" [pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [spoʊk] ['mɑːli] .

"	Perhaps	we	ought	to	search	for	her	,	"	spoke	Mollie	.
"	也许	我们	应该	到	搜索	为了	她	,	"	辐	莫莉	.

“或许我们应该去找找她，”莫莉说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt][hɪt]

"	Of	course	it	was	not	our	fault	,	since	we	are	sure	the	car	did	not	hit
"	的	课程	它	曾是	不是	我们的	过错	,	自从	我们	是	当然	这	车	做过	不是	打

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“当然这不是我们的错，因为我们确信汽车没有撞到她；

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] . "

but	perhaps	it	scared	her	so	that	she	fell	.	"
但	也许	它	害怕的	她	所以	那	她	跌倒	.	"

但或许是吓到了她，所以才摔倒了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bleɪm] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['kaɪndli] .

"	I	should	not	blame	myself	if	I	were	you	,	"	said	the	physician	,	kindly	.
"	我	应该	不是	责备	我	如果	我	是	你	,	"	说	这	医生	,	亲切地	.

“如果我是你，我就不会自责了，”医生和蔼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	It	was	evidently	not	your	fault	.
"	它	曾是	显然	不是	你的	过错	.

“这显然不是你的错。”

[juː; jʊ][dɪd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

You	did	all	you	could	for	the	girl	.
你	做过	全部	你	可以	为了	这	女孩	.

你已经尽力帮助那个女孩了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['fɜːrðər] ['triːtmənt] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['lʊkaʊt] .

If	she	did	not	want	further	treatment	that	is	her	lookout	.
如果	她	做过	不是	想	更远	治疗	那	是	她	瞭望台	.

如果她不想继续接受治疗，那是她自己的选择。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

Of	course	,	if	she	wandered	away	in	a	delirium	,	that	is	another	story	,
的	课程	,	如果	她	漫步	离开	在	一个	谵妄	,	那	是	其他	故事	,

当然，如果她是在神志不清的情况下走失的，那就是另一回事了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

and	perhaps	it	would	be	well	to	search	down	the	road	.
和	也许	它	会	是	出色地	到	搜索	向下	这	路	.

或许沿着这条路继续寻找会更好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pæs] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ,

She	did	not	pass	us	,	or	we	would	have	seen	her	,
她	做过	不是	经过	我们	,	或者	我们	会	有	已见	她	,

她没有从我们身边经过，否则我们就能看见她了。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [æz; əz][wiː; wi] [-]

coming	from	my	office	along	the	main	highway	as	we	[	36	]
未来	从	我的	办公室	沿着	这	主要的	公路	作为	我们	[	-	]

从我办公室沿着主干道过来，我们[36]

[dɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːli] .

did	,	"	he	said	to	Mollie	.
做过	,	"	他	说	到	莫莉	.

“是的，”他对莫莉说。

" [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	A	search	in	the	opposite	direction	would	be	the	only	feasible	thing	to
"	一个	搜索	在	这	对面的	方向	会	是	这	仅有的	可行的	事物	到

[kən'dʌkt] . "

conduct	.	"
执行	.	"

“唯一可行的办法就是朝相反的方向进行搜索。”

" [ðen] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	Then	let's	do	it	!	"	cried	Mollie	.
"	然后	我们来吧	做	它	!	"	哭	莫莉	.

“那就动手吧！”莫莉喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pliːz] [draɪv] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , [aɪ] ['hævnt] [jet] ['gɑːtn] ['oʊvər][maɪ]

"	And	you	please	drive	,	Dr	.	Brown	,	I	haven't	yet	gotten	over	my
"	和	你	请	驾驶	,	博士	.	棕色的	,	我	还没有	然而	获得	超过	我的

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

“布朗医生，请您开车吧，我还没克服紧张情绪。”

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r]

"	Mrs	.	Meckelburn	refused	an	invitation	to	go	in	the	car	,	but	the	four
"	太太	.	-	拒绝	一个	邀请	到	去	在	这	车	,	但	这	四

['gɜ:lz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

girls	started	off	,
女孩们	开始	离开	,

“梅克尔伯恩太太拒绝了乘车的邀请，但四个女孩还是出发了。”

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

Dr	.	Brown	at	the	wheel	.
博士	.	棕色的	在	这	车轮	.

布朗博士掌舵。

[ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

They	went	as	far	back	as	the	tree	which	was	the	scene	of	the	accident
他们	去	作为	远的	后退	作为	这	树	哪个	曾是	这	场景	的	这	事故

[ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

and	saw	no	trace	of	the	girl	.
和	锯	不	痕迹	的	这	女孩	.

他们一直追溯到事故发生的那棵树下，但没有发现女孩的踪迹。

[nɔ:r][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɔ:təʊɪst] , [ɔ:r] ['draɪvər] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['vi:ək(ə)lz] , [tu:; tə] [hu:m]

Nor	had	any	of	several	other	autoists	,	or	drivers	of	horse	vehicles	,	to	whom
也不	有	任何	的	一些	其他	汽车人	,	或者	司机	的	马	车辆	,	到	谁

[ðeɪ] [ə'pi:ld] ,

they	appealed	,
他们	上诉	,

他们向其他几位汽车驾驶员或马车驾驶员求助，但也没有人回应。

[si:n] [hɜ:r; hər] .

seen	her	.
已见	她	.

见过她。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] — [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['beti] .

"	She	has	just	disappeared	—	that's	all	,	"	said	Betty	.
"	她	有	只是	消失	—	那就是	全部	,	"	说	贝蒂	.

“她就这么消失了——仅此而已，”贝蒂说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ? "

"	I	wonder	if	we	had	better	notify	the	police	?	"
"	我	想知道	如果	我们	有	更好的	通知	这	警察	?	"

“我们是不是应该通知警方？”

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ri'spɔndid] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [braʊn] , ['kaɪndli] .

"	I	will	attend	to	that	for	you	,	"	responded	Dr	.	Brown	,	kindly	.
"	我	将要	出席	到	那	为了	你	,	"	回应	博士	.	棕色的	,	亲切地	.

“我会为您处理这件事的，”布朗博士和蔼地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] .

"	There	is	no	need	for	you	to	be	mixed	up	in	this	.
"	那里	是	不	需要	为了	你	到	是	混合	向上	在	这	.

你没必要卷入这件事。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wʌn] [gets] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌnoʊtə'raɪəti][ɪn]

Sometimes	,	with	the	best	intentions	in	the	world	,	one	gets	unpleasant	notoriety	in
有时	,	和	这	最好的	意图	在	这	世界	,	一	获得	令人不快的	恶名	在

[ði:z] ['keɪsɪz] .

these	cases	.
这些	案例	.

有时，即便出于最好的意愿，也会在这种情况下招致不好的名声。

[aɪ] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

I	will	notify	the	authorities	to	be	on	the	lookout	for	the	girl	,
我	将要	通知	这	当局	到	是	在	这	瞭望台	为了	这	女孩	,

我会通知有关部门留意这名女孩的行踪。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ə'loʊn] .

for	her	own	sake	alone	.
为了	她	自己的	清酒	独自的	.

仅仅是为了她自己。

['leɪtər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — —

Later	,	if	there	is	need	of	you	—	—
之后	,	如果	那里	是	需要	的	你	—	—

以后如果需要你——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

"	He	paused	suggestively	.
"	他	暂停	暗示性地	.

他意味深长地停顿了一下。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [ə'dresiz] , " [sed] ['beti] , ['kwɪkli] .

"	We	will	leave	you	our	addresses	,	"	said	Betty	,	quickly	.
"	我们	将要	离开	你	我们的	地址	,	"	说	贝蒂	,	迅速地	.

“我们会把地址留给你们，”贝蒂迅速说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] . " [-]

"	Thank	you	for	looking	after	this	for	us	.	"	[	37	]
"	感谢	你	为了	寻找	后	这	为了	我们	.	"	[	-	]

“谢谢你帮我们照看这件事。”[37]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

"	I	am	only	too	glad	to	be	of	service	.
"	我	是	仅有的	也	高兴的	到	是	的	服务	.

能为您效劳，我非常乐意。

[wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ,

Well	,	as	long	as	there	is	no	patient	to	be	found	here	,
出色地	,	作为	长的	作为	那里	是	不	病人	到	是	成立	这里	,

只要这里找不到病人，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] . "

I	had	better	return	to	those	waiting	for	me	at	my	office	.	"
我	有	更好的	返回	到	那些	等待	为了	我	在	我的	办公室	.	"

我最好还是回办公室去见那些等着我的人吧。

" [goʊ][ðer; ðər][ɪn][maɪ][kɑːr] , " [prə'poʊzd] ['mɑːli] , ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] .

"	Go	there	in	my	car	,	"	proposed	Mollie	,	quickly	,	"	and	then	I	will	take	the	wheel	again	.
"	去	那里	在	我的	车	,	"	建议的	莫莉	,	迅速地	,	"	和	然后	我	将要	拿	这	车轮	再次	.

“坐我的车去那里，”莫莉迅速提议道，“然后我再亲自开车。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] . "

I	am	feeling	better	now	.	"
我	是	感觉	更好的	现在	.	"

我现在感觉好多了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [fiːl] [faɪn] !

"	Such	a	fine	car	as	this	ought	to	make	anyone	feel	fine	!
"	这样的	一个	美好的	车	作为	这	应该	到	制作	任何人	感觉	美好的	!

“拥有这样一辆好车，任何人都会感觉很棒！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !
It **is** **a** **beauty** **!**
它 是 一个 美丽 !

真漂亮!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
" **and** **he** **seemed** **to** **caress** **the** **steering** **wheel** **.**
" 和 他 似乎 到 抚摸 这 转向 车轮 .

他似乎在抚摸方向盘。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I** **am** **getting** **a** **small** **runabout** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 我 是 获得 一个 小的 小型快艇 , " 他 去 在 ,

“我打算买辆小型代步车,”他接着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] .
" **and** **that** **is** **how** **I** **happen** **to** **know** **how** **to** **drive** **.**
" 和 那 是 如何 我 发生 到 知道 如何 到 驾驶 .

“而我恰好就是这样学会开车的。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
I **learned** **some** **time** **ago** **.**
我 学习 一些 时间 前 .

我之前就学到了。

" [ðeɪ] [flæʃt] [pæst]['mɪsɪz] . - [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] ,
" **They** **flashed** **past** **Mrs** **.** **Meckelburn's** **house** **,** **calling** **to** **her** **of** **their** **failure** **,**
" 他们 闪光灯 过去的 太太 . - 房子 , 呼叫 到 她 的 他们的 失败 ,

“他们飞驰而过梅克尔伯恩太太的房子，向她诉说他们的失败，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
and **saying** **that** **they** **would** **be** **back** **soon** **.**
和 说 那 他们 会 是 后退 很快 .

他们说很快就会回来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
A **little** **later** **,** **having** **left** **the** **physician** **at** **his** **home** **,**
一个 小的 之后 , 拥有 左边 这 医生 在 他的 家 ,

稍后，我离开医生家时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɑːrm] [haʊs] , [sipɪŋ] [tiː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [hæd; həd]
they **were** **again** **in** **the** **pleasant** **farm** **house** **,** **sipping** **tea** **which** **their** **hostess** **had**
他们 是 再次 在 这 令人愉快的 农场 房子 , 啜饮 茶 哪个 他们的 女主人 有
['θɔːtfəli] [meɪd] .
thoughtfully **made** **.**
深思熟虑 制成 .

他们又回到了那间舒适的农舍，一边品尝着女主人精心泡制的茶，一边聊天。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ? " [əb'zɜːrvd] ['beti] .
" **Isn't** **it** **queer** **?** **"** **observed** **Betty** **.**
" 不是 它 酷儿 ? " 观察到 贝蒂 .

“这难道不奇怪吗？”贝蒂说道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ['hæpənɪŋ] , " ['eɪmi] ['kɑːmɛntəd] .
" **A** **strange** **enough** **happening** **,** **"** **Amy** **commented** **.**
" 一个 奇怪的 足够的 发生 , " 艾米 评论 .

“真是件怪事,”艾米评论道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [ə'sɜːrtɪd] [greɪs] .
" **Quite** **a** **mystery** **,** **"** **asserted** **Grace** **.**
" 相当 一个 神秘 , " 断言 优雅 .

“真是个谜,”格蕾丝断言道。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , " [dɪ'klerd] ['mɑːli] .

"	And	really	she	was	a	pretty	girl	,	"	declared	Mollie	.
"	和	真的	她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	"	声明	莫莉	.

“她确实是个漂亮姑娘，”莫莉说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [her] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz] ['beti] [hæd; həd] [dʌn] .

"	I	wish	I	had	her	hair	,	"	and	she	sighed	as	Betty	had	done	.
"	我	希望	我	有	她	头发	,	"	和	她	叹了口气	作为	贝蒂	有	完毕	.

“我真希望我有她那样的头发，”她像贝蒂一样叹了口气。

[greɪs] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hæf]['aɪdli][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Grace	strolled	into	the	room	where	the	girl	had	been	,	and	half	idly	she	looked
优雅	漫步	进入	这	房间	在哪里	这	女孩	有	到过	,	和	一半	闲散地	她	看起来

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

格蕾丝踱步走进女孩刚才待过的房间，漫不经心地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [-]

as	though	[	38	]
作为	尽管	[	-	]

仿佛[38]

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

in	that	way	she	might	solve	the	mystery	.
在	那	方式	她	可能	解决	这	神秘	.

那样她或许就能解开这个谜团。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

A	piece	of	paper	in	one	corner	caught	her	eye	and	she	picked	it	up	.
一个	片	的	纸	在	一	角落	捕捉	她	眼睛	和	她	挑选	它	向上	.

角落里的一张纸吸引了她的目光，她把它捡了起来。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

"	I	found	this	in	there	,	"	she	said	,	coming	out	.
"	我	成立	这	在	那里	,	"	她	说	,	未来	出去	.

“我在里面发现了这个，”她边说边走了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	has	some	writing	on	it	.
"	它	有	一些	写作	在	它	.

上面有一些字迹。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . - , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði][skræp] .

Perhaps	this	is	yours	,	Mrs	.	Meckelburn	,	"	and	she	held	out	the	scrap	.
也许	这	是	你的	,	太太	.	-	,	"	和	她	握住	出去	这	废料	.

“或许这是你的，梅克尔伯恩太太，”说着，她把那块碎布递了过来。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] ['kærid]

I'll	guarantee	there	was	not	a	piece	of	paper	in	that	room	when	you	carried
患病的	保证	那里	曾是	不是	一个	片	的	纸	在	那	房间	什么时候	你	携带

[ðæt] [gɜːrl][ɪn] ,

that	girl	in	,
那	女孩	在	,

我敢保证，你抱着那个女孩进来的时候，房间里一张纸都没有。

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .
" said the farmer's wife .
" 说 这 农民的 妻子 .

“农妇说道。”

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [swept] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [ʌv; əv]
" I had just swept , " and she tossed her head in pardonable pride of
" 我 有 只是 扫荡 , " 和 她 抛掷 她 头 在 情有可原 自豪 的
[hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] .
her housework .
她 家务 .

“我刚扫完地，”她得意地扬了扬头，为自己的家务劳动感到自豪。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? " [æskt] ['eɪmi] .
" What does it say ? " asked Amy .
" 什么 做 它 说 ? " 问 艾米 .

“上面写着什么？”艾米问道。

" [its] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [piːs] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] , " ['ænsər] [greɪs] ,
" It's evidently a piece torn from a letter , " answered Grace ,
" 它是 显然 一个 片 撕裂 从 一个 信 , " 回答 优雅 ,

“这显然是从信上撕下来的一片，”格蕾丝回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,
as she accepted the paper from the woman ,
作为 她 公认 这 纸 从 这 女士 ,

她从那女人手中接过文件时，

" [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] — - [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['væli] ['iːv(ə)n]
" and all I can make out are the words — ' not go to Shadow Valley even
" 和 全部 我 能 制作 出去 是 这 字 — - 不是 去 到 阴影 谷 甚至
[ɪf] - — [ænd; ənd]
if ' — and
如果 - — 和

我只能辨认出几个字——“即使……也不要去影子谷”——

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
that's all there is to it . "
那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [haʊ] [ɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
" How odd ! " exclaimed Mollie .
" 如何 奇怪的 ! " 惊呼 莫莉 .

“真奇怪！”莫莉惊呼道。

" ['ʃædoʊ] ['væli] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] . "
" Shadow Valley is not far from here . "
" 阴影 谷 是 不是 远的 从 这里 . "

“影子谷离这里不远。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [gɜːrl] ['evɪdəntli] [drɑːpt] [ðæt] ['peɪpər] , " [dɪ'klerd] ['beti] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" And the queer girl evidently dropped that paper , " declared Betty , examining the
" 和 这 酷儿 女孩 显然 掉落 那 纸 , " 声明 贝蒂 , 检查 这
[skræp] .
scrap .
废料 .

“显然是那个古怪的女孩把那张纸掉在地上了，”贝蒂一边检查着那张纸片一边说道。

" [wel] , [ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənz] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

"	Well	,	the	mystery	deepens	,	but	I	do	not	see	that	we	can	do	anything	to
"	出色地	,	这	神秘	加深	,	但	我	做	不是	看	那	我们	能	做	任何事物	到

[sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] .

solve	it	.
解决	它	.

“嗯，谜团越来越深了，但我认为我们无能为力，无法解开它。”

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər]

"	They	talked	it	over	for	some	time	,	but	could	come	to	no	other
"	他们	谈话	它	超过	为了	一些	时间	,	但	可以	来	到	不	其他

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

他们讨论了一段时间，但最终还是无法得出其他结论。

[greɪs] [seɪvd] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [su:n] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

Grace	saved	the	scrap	of	paper	,	and	soon	,	having	bidden	good	-	bye	to	Mrs	.
优雅	已保存	这	废料	的	纸	,	和	很快	,	拥有	拜登	好的	-	再见	到	太太	.

-

Meckelburn	,
-	,

格蕾丝保存了那张纸片，不久后，她向梅克尔伯恩太太道别后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] . [-]

they	were	on	their	way	again	,	with	Mollie	at	the	wheel	.	[	39	]
他们	是	在	他们的	方式	再次	,	和	莫莉	在	这	车轮	.	[	-	]

他们再次踏上旅途，莫莉开车。[39]

['grædʒuəli] [ðer; ðər] [nə:vs] , [ʌp'set][baɪ][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

Gradually	their	nerves	,	upset	by	their	adventure	,
逐步地	他们的	神经	,	沮丧的	经过	他们的	冒险	,

渐渐地，他们的神经因这次冒险而变得紧张起来。

[ri'zju:md] [ðer; ðər] [pɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

resumed	their	poise	under	the	influence	of	the	fresh	air	and	sunshine	,
恢复	他们的	沉着	在下面	这	影响	的	这	新鲜的	空气	和	阳光	,

在新鲜空气和阳光的作用下，他们恢复了镇定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] ['ætməsfɪr] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz]['æksɪdənt] , [pæst] [ə'weɪ] .

and	the	gloomy	atmosphere	raised	by	the	girl's	accident	,	passed	away	.
和	这	阴沉	气氛	提高	经过	这	女孩们	事故	,	通过了	离开	.

女孩的意外事故带来的阴郁气氛也随之消散了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['di:pˌdeɪl] [wen]

They	had	made	the	turn	into	a	road	that	would	lead	them	to	Deepdale	when
他们	有	制成	这	转动	进入	一个	路	那	会	带领	他们	到	迪普戴尔	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

they	came	in	sight	of	a	man	standing	in	the	road	beside	a	small	,
他们	来了	在	视线	的	一个	男人	常设	在	这	路	旁	一个	小的	,

他们拐进一条通往迪普代尔的路时，看到一个男人站在路边，旁边是一棵小树，

[ænd; ənd] ['ræðər] ['gɔ:dɪli] ['peɪntɪd] ['wægən] .

and	rather	gaudily	painted	wagon	.
和	相当	华丽地	绘	车皮	.

还有一辆涂着艳丽油漆的马车。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːli] , ['siːɪŋ]

He	seemed	to	be	looking	in	the	dust	for	something	,	and	Mollie	,	seeing
他	似乎	到	是	寻找	在	这	灰尘	为了	某物	,	和	莫莉	,	看到

[hɪm; ɪm] , [sləud] [ʌp] , [riˈmɑːkɪŋ] :

him	,	slowed	up	,	remarking	:
他	,	减速	向上	,	评论	:

他似乎在尘土中寻找什么东西，莫莉看到他，放慢了脚步，说道：

" [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] .

"	Perhaps	he	has	a	break	-	down	.
"	也许	他	有	一个	休息	-	向下	.

“也许他精神崩溃了。”

[lets] [æsk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .

Let's	ask	if	we	can	help	him	.
我们来吧	问	如果	我们	能	帮助	他	.

我们问问他是否需要帮助。

" [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði]

"	The	appearance	of	the	man	,	in	some	ways	,	was	enough	to	invite	the
"	这	外貌	的	这	男人	,	在	一些	方式	,	曾是	足够的	到	邀请	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gɝːlz] ,

confidence	of	four	girls	,
信心	的	四	女孩们	,

“从某种程度上说，这名男子的外表足以赢得四名女孩的信任。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] .

and	in	others	was	not	.
和	在	其他的	曾是	不是	.

而在另一些情况下则没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [her] , ['flʌfi] [ænd; ənd] ['weɪvi] ,

He	had	long	,	and	very	white	hair	,	fluffy	and	wavy	,
他	有	长的	,	和	非常	白色的	头发	,	蓬松的	和	波浪状	,

他有一头长长的、非常白的头发，蓬松而卷曲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [suːt][ʌv; əv] [blæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][hɑːrd] ,

and	was	dressed	in	a	shabby	suit	of	black	,	but	his	face	had	hard	,
和	曾是	穿着	在	一个	破旧	套装	的	黑色的	,	但	他的	脸	有	难的	,

他身穿一套破旧的黑色西装，但脸上却带着冷峻的表情。

['kruːəl][laɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn]

cruel	lines	in	it	,	as	though	he	were	in	the	habit	of	imposing	his	will	on
残忍的	线条	在	它	,	作为	尽管	他	是	在	这	习惯	的	气势磅礴	他的	将要	在

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

字里行间透着残酷，仿佛他习惯于将自己的意志强加于人。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['wægən] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

A	look	at	his	wagon	showed	the	character	of	his	trade	,
一个	看	在	他的	车皮	显示	这	特点	的	他的	贸易	,

从他的马车上就能看出他从事的行业。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['letərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [æz; əz] — "

for	it	was	brilliantly	lettered	with	such	devices	and	mottoes	as	—	"
为了	它	曾是	精彩	字母	和	这样的	设备	和	格言	作为	—	"

['bɛnɪŋtənz] [her] [ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "

Bennington's	Hair	is	All	His	Own	.	"
本宁顿	头发	是	全部	他的	自己的	.	"

因为上面精美地镌刻着诸如“本宁顿的头发都是他自己的”之类的图案和格言。

" [juːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːrər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] .
" Use His Restorer and Be Likewise .
" 使用 他的 修复器 和 是 同样地 .

“使用他的修复者，你也会如此。”

" [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] : " ['bɛnɪŋtənz] [rɪ'stɔːrər] ['riːəli] [rɪ'stɔːz] . "
" Another was : " Bennington's Restorer Really Restores . "
" 其他 曾是 : " 本宁顿 修复器 真的 恢复 . "

另一条评论是：“本宁顿的修复师真的能修复。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] ['mɑːli] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .
" Have you lost something ? " asked Mollie , bringing the car to a stop .
" 有 你 丢失的 某物 ? " 问 莫莉 , 带来 这 车 到 一个 停止 .

“你丢了什么东西吗？”莫莉问道，同时把车停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
He looked up quickly , and smiled , but the smile only seemed to make his
他 看起来 向上 迅速地 , 和 微笑 , 但 这 微笑 仅有的 似乎 到 制作 他的
[feɪs] ['hɑːrdər] ,
face harder ,
脸 更难 ,

他猛地抬起头，露出笑容，但这笑容似乎反而让他的脸色更加僵硬。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
instead of softening it . [40]
反而 的 软化 它 . [-]

相反，它并没有变软。[40]

" [jes] , ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɜːrk] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brɔːd]
" Yes , ladies , " he said with a smirk and bow , taking off his broad
" 是的 , 女士们 , " 他 说 和 一个 傻笑 和 弓 , 采取 离开 他的 广阔
[brɪmd] [hæt] ,
brimmed hat ,
满溢 帽子 ,

“是的，女士们，”他带着一丝嘲讽的笑容鞠了一躬，然后摘下宽边帽说道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flʌf] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ,
and running his fingers through his hair , making it fluff out more than ever ,
和 跑步 他的 手指 通过 他的 头发 , 制作 它 起毛 出去 更多的 比 曾经 ,

他用手指梳理着头发，让头发比以前更加蓬松。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wægən] ,
" I have lost a bolt out of part of my wagon ,
" 我 有 丢失的 一个 螺栓 出去 的 部分 的 我的 车皮 ,

我的马车某个部件上的一个螺栓掉了，

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [lest] [aɪ] [breɪk] [daʊn] .
and I'm afraid to go on lest I break down .
和 我是 害怕的 到 去 在 免得 我 休息 向下 .

我害怕继续下去，怕自己崩溃。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
It dropped somewhere in the dust , but I can't find it . "
它 掉落 某处 在 这 灰尘 , 但 我 不能 寻找 它 . "

它掉在灰尘里了，但我找不到了。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sper] [boʊlts] [ɪn] [maɪ] [tuːl] [bɑːks] , " [spoʊk] ['mɑːli] ,
" I have a supply of spare bolts in my tool box , " spoke Mollie ,
" 我 有 一个 供应 的 空闲的 螺栓 在 我的 工具 盒子 , " 辐 莫莉 ,

“我的工具箱里备有不少螺栓，”莫莉说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['eni] [mɔːr] . "

"	I'll	give	you	one	,	and	that	will	save	you	looking	any	more	.	"
"	患病的	给	你	一	,	和	那	将要	节省	你	寻找	任何	更多的	.	"

“我给你一个，这样你就不用再找了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] .

"	Thank	you	,	lady	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢你，女士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

It	will	be	just	what	I	want	.
它	将要	是	只是	什么	我	想	.

这正是我想要的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [bɔːrd] [hiː; hi] [suːn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][boʊlt] [ðæt] ['fɪtɪd]

"	From	the	tool	box	on	the	run	board	he	soon	selected	a	bolt	that	fitted
"	从	这	工具	盒子	在	这	跑步	木板	他	很快	已选	一个	螺栓	那	适配

[hɪz; ɪz]['wægən] .

his	wagon	.
他的	车皮	.

他很快从踏板上的工具箱里选了一个适合他货车的螺栓。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	now	let	me	repay	your	kindness	,	"	he	said	.
"	和	现在	让	我	偿还	你的	仁慈	,	"	他	说	.

“现在让我来报答你的恩情吧，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['pedlər] [ʌv; əv] [her] ['tɑːnɪk] .

"	I	am	,	as	you	see	,	a	traveling	peddler	of	hair	tonic	.
"	我	是	,	作为	你	看	,	一个	旅行	小贩	的	头发	补品	.

如你所见，我是一名四处兜售生发剂的小贩。

[meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] ['mɑːli] [wʌn] .

May	I	present	you	with	a	bottle	?	"	and	he	offered	Mollie	one	.
可能	我	展示	你	和	一个	瓶子	?	"	和	他	提供	莫莉	一	.

“我可以送你一瓶酒吗？”说着，他递给莫莉一瓶。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] .

"	No	,	thank	you	,	"	and	she	laughed	merrily	.
"	不	,	感谢	你	,	"	和	她	笑了	兴高采烈地	.

“不，谢谢。”她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [juːz] . "

"	It	is	something	that	I	never	use	.	"
"	它	是	某物	那	我	绝不	使用	.	"

“我从来不用它。”

" [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [faɪn] [her] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pedlər] ;

"	You	all	have	fine	hair	,	"	returned	the	peddler	;
"	你	全部	有	美好的	头发	,	"	返回	这	小贩	;

“你们的头发都很好，”小贩回答道；

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['bɛnɪŋtənz] [rɪ'stɔːrər] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	but	at	that	it	would	be	all	the	better	for	Bennington's	Restorer	—	I	am
"	但	在	那	它	会	是	全部	这	更好的	为了	本宁顿	修复器	—	我	是

['benɪŋtən] — [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

Bennington	—	I	make	it	myself	,
本宁顿	—	我	制作	它	我	,

“但那样的话，对本宁顿修复师来说就更好了——我就是本宁顿——它是我自己做的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] .
" and he bowed .
" 和 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Won't you take it .
" 惯于 你 拿 它 .

你不收下吗?

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrmləs] . "
I can guarantee it harmless . "
我 能 保证 它 无害 . "

我可以保证它无害。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːli] .
" No , thank you just the same , " repeated Mollie .
" 不 , 感谢 你 只是 这 相同的 , " 重复 莫莉 .

“不，还是谢谢你，”莫莉重复道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][boʊlt] .
" And you are entirely welcome to the bolt .
" 和 你 是 完全 欢迎 到 这 螺栓 .

“您完全可以随意使用螺栓。”

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər][kɑːr] . [-]
Good - bye , " and she started her car . [41]
好的 - 再见 , " 和 她 开始 她 车 . [-]

“再见，”然后她发动了汽车。[41]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]
PAUL AT THE WHEEL
保罗 在 这 车轮

保罗掌舵

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['pedlər] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ɑːn] .
The girls looked back at the old peddler as they swept on .
这 女孩们 看起来 后退 在 这 老的 小贩 作为 他们 扫荡 在 .

女孩们一边往前走，一边回头看了看那个老商贩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['evɪdəntli] ['mendɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
He was standing beside his horse , evidently mending some part of the
他 曾是 常设 旁 他的 马 , 显然 修补 一些 部分 的 这
['hɑːrnɪs] .
harness .
马具 .

他站在马旁边，显然是在修补马具的某个部件。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['aʊtfɪt] , " [ri'mɑːkt] ['beti] .
" It was rather a dilapidated outfit , " remarked Betty .
" 它 曾是 相当 一个 破旧的 全套服装 , " 评论 贝蒂 .

“那套衣服相当破旧，”贝蒂评论道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['kʌvər] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "
" I don't see how he can cover much ground in a day . "
" 我 不 看 如何 他 能 覆盖 很多 地面 在 一个 天 . "

“我不明白他一天之内怎么能走很远的路。”

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dʌznt] , " ['ænsər] ['mɑːli] .

"	**Probably**	**he**	**doesn't**	**,**	**"**	**answered**	**Mollie**	**.**
"	大概	他	不	,	"	回答	莫莉	.

“他可能没有，”莫莉回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

"	**He**	**may**	**sleep**	**in**	**his**	**wagon**	**,**
"	他	可能	睡觉	在	他的	车皮	,

他可能睡在马车里，

[iːt] [ðer; ðər] — ['daɪnɪŋ] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɔːr] ['herɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [haɪ]

eat	**there**	**—**	**dining**	**on**	**bread**	**and**	**cheese**	**or**	**herring**	**—**	**and**	**so**	**reduce**	**the**	**high**
吃	那里	—	用餐	在	面包	和	奶酪	或者	鲱鱼	—	和	所以	减少	这	高的

[kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

cost	**of**	**living**	**.**
成本	的	活的	.

在那里吃饭——吃面包奶酪或鲱鱼——从而降低高昂的生活成本。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['prɑːfɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [her] [rɪ'stɔːrər] .

Then	**he**	**may**	**make**	**a**	**big**	**profit**	**on**	**his**	**hair**	**restorer**	**.**
然后	他	可能	制作	一个	大的	利润	在	他的	头发	修复器	.

这样一来，他或许能从他的植发产品中赚取一大笔利润。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði] [stʌf] !

The	**stuff**	**!**
这	东西	!

好东西!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**could**	**not**	**bear**	**to**	**use**	**it**	**.**	**"**
我	可以	不是	熊	到	使用	它	.	"

我实在无法忍受使用它。

" [nɔːr][aɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][naɪs] [her] . "

"	**Nor**	**I**	**;**	**and**	**yet**	**he**	**had**	**nice**	**hair**	**.**	**"**
"	也不	我	;	和	然而	他	有	好的	头发	.	"

“我也不是；但他头发很好看。”

" [pər'hæps] ['hiːd] [hæv; həv] [ðæt] ['enihaʊ] .

"	**Perhaps**	**he'd**	**have**	**that**	**anyhow**	**.**
"	也许	他会	有	那	无论如何	.

“或许他无论如何都会有的。”

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] — ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] . "

He	**meant**	**it**	**well**	**enough**	**—**	**offering**	**us**	**the**	**bottle**	**.**	**"**
他	意思是	它	出色地	足够的	—	提供	我们	这	瓶子	.	"

他的出发点是好的——他把酒瓶递给我们。

" [jes] , " [ə'griːd] ['beti] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Betty**	**.**
"	是的	,	"	同意	贝蒂	.

“是的，”贝蒂同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**not**	**to**	**take**	**it**	**.**
"	但	它	曾是	只是	作为	出色地	不是	到	拿	它	.

但最好还是不要接受它。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ! "
what **a** **day** **of** **adventures** **this** **has** **been** **!** **"**
什么 一个 天 的 冒险 这 有 到过 ! "

真是充满冒险的一天啊!

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] [deɪz] [dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
" **It** **has** **started** **in** **almost** **the** **way** **some** **days** **did** **when** **we** **were** **on** **our**
" 它 有 开始 在 几乎 这 方式 一些 天 做过 什么时候 我们 是 在 我们的
[træmp] ,
tramp **,**
流浪汉 ,

“这一切的开始方式，几乎和我们以前徒步旅行时的一些日子一样。”

" [spoʊk] [greɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] . [-]
" **spoke** **Grace** **,** **from** **the** **tonneau** **.** **[** **42** **]**
" 辐 优雅 , 从 这 货箱盖 . [-]

“格蕾丝从车厢盖上说道。[42]

" [ɔːr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - ,
" **Or** **when** **we** **were** **at** **the** **lake** **,** **trying** **not** **to** **be** **afraid** **of** **the** **'** **ghost** **'** **,**
" 或者 什么时候 我们 是 在 这 湖 , 尝试 不是 到 是 害怕的 的 这 - 鬼 - ,

“或者当我们在湖边时，努力不去害怕那个‘鬼魂’，

" ['ædɪd] ['eɪmi] .
" **added** **Amy** **.**
" 额外 艾米 .

艾米补充道。

" [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] ['kruːzɪŋ] [ðɪs] [fɔːl] , ['beti] ? "
" **Do** **you** **intend** **to** **do** **any** **more** **cruising** **this** **fall** **,** **Betty** **?** **"**
" 做 你 打算 到 做 任何 更多的 巡航 这 落下 , 贝蒂 ? "

“贝蒂，你今年秋天还打算再进行邮轮旅行吗？”

" [wiː; wi] [meɪ] .
" **We** **may** **.**
" 我们 可能 .

我们或许可以。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Would **you** **like** **it** **?** **"**
会 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗?

" [wʊd] [wiː; wi] ? " [kraɪd] [greɪs] , " [dʒʌst][æsk][juː ˈes] ! "
" **Would** **we** **?** **"** **cried** **Grace** **,** **"** **just** **ask** **us** **!** **"**
" 会 我们 ? " 哭 优雅 , " 只是 问 我们 ! "

“我们会吗？”格蕾丝喊道，“你问问我们就行了！”

" [naʊ] [pliːz] [weɪt] , " [broʊk] [ɪn] ['mɑːli] .
" **Now** **please** **wait** **,** **"** **broke** **in** **Mollie** **.**
" 现在 请 等待 , " 打破 在 莫莉 .

“请稍等，”莫莉插话道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [suːn] . "
" **I** **may** **have** **a** **little** **plan** **of** **my** **own** **to** **propose** **soon** **.** **"**
" 我 可能 有 一个 小的 计划 的 我的 自己的 到 提出 很快 . "

“我可能很快也会提出自己的小计划。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " ['bɛgd] ['eɪmi] .

"	What	is	it	?	"	begged	Amy	.
"	什么	是	它	?	"	乞求	艾米	.

“到底是什么？”艾米恳求道。

" [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] [jet] .

"	I	haven't	it	all	worked	out	yet	.
"	我	还没有	它	全部	工作	出去	然而	.

“我还没完全想清楚。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

I'll	tell	you	as	soon	as	I	have	.
患病的	告诉	你	作为	很快	作为	我	有	.

我一有消息就告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] — — "

It	may	offer	us	a	chance	for	some	fun	—	—	"
它	可能	提供	我们	一个	机会	为了	一些	乐趣	—	—	"

这或许能给我们带来一些乐趣——

" [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ? " [æskt] ['beti] , ['kwɪkli] .

"	And	adventures	?	"	asked	Betty	,	quickly	.
"	和	冒险	?	"	问	贝蒂	,	迅速地	.

“还有冒险经历吗？”贝蒂急忙问道。

" [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , " [ə'sentid] ['mɑːli] .

"	And	adventures	,	"	assented	Mollie	.
"	和	冒险	,	"	同意	莫莉	.

“还有冒险，”莫莉赞同道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː][wɑːnt] ,

"	But	one	thing	I	do	want	,
"	但	一	事物	我	做	想	,

但我确实想要一样东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] .

and	that	is	to	have	each	of	you	girls	run	the	car	.
和	那	是	到	有	每个	的	你	女孩们	跑步	这	车	.

那就是让你们每个女孩轮流驾驶这辆车。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "

I	don't	want	to	be	selfish	and	drive	all	the	while	.	"
我	不	想	到	是	自私	和	驾驶	全部	这	尽管	.	"

我不想自私地一直开车。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [sed] ['beti] , ['iːgərli] .

"	I	would	like	to	learn	,	"	said	Betty	,	eagerly	.
"	我	会	喜欢	到	学习	,	"	说	贝蒂	,	急切地	.

“我想学，”贝蒂急切地说。

" [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] , ['mɑːli] . "

"	It's	good	of	you	to	want	us	to	,	Mollie	.	"
"	它是	好的	的	你	到	想	我们	到	,	莫莉	.	"

“莫莉，你这么想真是太好了。”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	,	I	have	rather	a	selfish	motive	back	of	it	.
"	不	,	我	有	相当	一个	自私	动机	后退	的	它	.

“不，我这么做其实是出于自私的动机。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ]

Sometimes	**I**	**want**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**tonneau**	**and**	**not**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**running**
有时	我	想	到	坐	在	这	货箱盖	和	不是	有	到	担心	关于	跑步

['oʊvər][ə; eɪ][dɔ:g] — — "

over	**a**	**dog**	**—**	**—**	**"**
超过	一个	狗	—	—	"

有时候我只想坐在后车厢里，不用担心会撞到狗——”

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['beti] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['græspɪŋ] ['mɒliz] [ɑ:rm] .

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**suddenly**	**cried**	**Betty**	**,**	**impulsively**	**grasping**	**Mollie's**	**arm**	**.**
"	看	出去	!	"	突然	哭	贝蒂	,	冲动地	抓握	莫莉的	手臂	.

“小心！”贝蒂突然喊道，下意识地抓住莫莉的胳膊。

" [ðæt] [tʃaɪld] !

"	**That**	**child**	**!**
"	那	孩子	!

“那个孩子！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑ:dlər] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,

"	**A**	**little**	**toddler**	**had**	**run**	**from**	**the**	**yard**	**of**	**a**	**house**	**near**	**the**	**road**	**,**
"	一个	小的	学步的儿童	有	跑步	从	这	院子	的	一个	房子	靠近	这	路	,

“一个幼小的幼儿从路边一户人家的院子里跑了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skæmpərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [kloʊz] [pər'su:t] .

and	**was**	**scampering**	**across**	**the**	**highway**	**,**	**his**	**mother**	**in**	**close**	**pursuit**	**.**
和	曾是	四处奔跑	穿过	这	公路	,	他的	母亲	在	关闭	追逐	.

他飞快地穿过公路，他的母亲紧随其后。

['kwɪkli] ['mɑ:li] [pʊt] [ɑ:n][bəuθ] [breɪks] , [ænd; ənd] [θru:] [-]

Quickly	**Mollie**	**put**	**on**	**both**	**brakes**	**,**	**and**	**threw**	**[**	**43**	**]**
迅速地	莫莉	放	在	两个都	刹车	,	和	扔	[	-	]

莫莉迅速踩下两个刹车，然后扔了[43]

[aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] ,

out	**the**	**clutch**	**,**
出去	这	离合器	,

松开离合器，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'və:snis] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

but	**there**	**was**	**no**	**need**	**;**	**for**	**the**	**child**	**,**	**with**	**the**	**perverseness**	**of**	**youth**	**,**
但	那里	曾是	不	需要	;	为了	这	孩子	,	和	这	反常	的	青年	,

但没有必要；因为孩子，带着青春期特有的任性，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] ,

had	**turned**	**and**	**was**	**running**	**back**	**toward**	**the**	**gate**	**,**
有	转向	和	曾是	跑步	后退	朝向	这	门	,

他转身朝大门跑去，

['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['fræntɪk] ['tu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] , [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑ:li]

evidently	**frightened**	**by**	**the**	**frantic**	**tooting**	**of**	**the**	**horn**	**,**	**the**	**bulb**	**of**	**which**	**Mollie**
显然	害怕	经过	这	疯狂的	嘟嘟	的	这	喇叭	,	这	电灯泡	的	哪个	莫莉

[prest] [spæz'mɑ:dɪkli] .

pressed	**spasmodically**	**.**
按下	间歇性地	.

显然是被喇叭急促的鸣叫声吓到了，莫莉不由自主地按压着喇叭的球部。

" [oʊ] [maɪ] !

"	**Oh**	**my**	**!**
"	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [sker] ！ " [pæntid] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] [loʊ] [gɪr] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen]

What a scare ! " panted Mollie , as she slipped in low gear , and started up again

什么 一个 吓 ！ " 喘息 莫莉 , 作为 她 滑倒了 在 低的 齿轮 , 和 开始 向上 再次

,

,

,

“真是吓死我了！”莫莉喘着气说，她挂上低速挡，重新启动了车子。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

without coming to a full stop .

没有 未来 到 一个 满的 停止 .

并未完全停止。

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [miːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ,

" Well , I don't want to seem mean , but he is getting just what he deserves ,

" 出色地 , 我 不 想 到 似乎 意思是 , 但 他 是 获得 只是 什么 他 值得 ,

“我不想显得刻薄，但他这是罪有应得。”

" [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .

" said Grace , looking back , " and that is — a spanking .

" 说 优雅 , 寻找 后退 , " 和 那 是 — 一个 打屁股 .

格蕾丝回头说道：“那就是——打屁股。”

['tɒdləz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['blaɪndli] [ə'krɔːs] ['ɔːtoʊ]

Toddlers must be made to learn the danger of rushing blindly across auto

幼儿 必须 是 制成 到 学习 这 危险 的 匆忙 盲目地 穿过 汽车

[roʊdz] . "

roads . "

道路 . "

必须让幼儿明白盲目横穿马路的危险性。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɑːli] .

" I suppose so , " agreed Mollie .

" 我 认为 所以 , " 同意 莫莉 .

“我想也是，”莫莉同意道。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

" I could just see little Paul then , " she went on .

" 我 可以 只是 看 小的 保罗 然后 , " 她 去 在 .

“那时我仿佛看到了小保罗，”她继续说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪt] [ðæt] [tʃaɪld] — —

" If I had hit that child — —

" 如果 我 有 打 那 孩子 — —

“如果我打了那个孩子——”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

" She did not finish , but they all knew what she meant .

" 她 做过 不是 结束 , 但 他们 全部 知道 什么 她 意思是 .

“她没有说完，但他们都知道她的意思。”

['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] ,

Deepdale was reached without further incident ,

迪普戴尔 曾是 达到 没有 更远 事件 ,

抵达迪普代尔时未发生其他意外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd]['pailətid][hɜːr; hər][kɑːr] ['wʌndərfəli] [wel] [fɔːr; fər]

and the girls agreed that Mollie had piloted her car wonderfully well for

和 这 女孩们 同意 那 莫莉 有 试飞 她 车 太棒了 出色地 为了

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

a beginner .

一个 初学者 .

女孩们一致认为，对于一个新手来说，莫莉的驾驶技术非常出色。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə] [lɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

"	Of	course	I've	got	lots	to	learn	,	"	she	said	to	her	chums	,
"	的	课程	我已经	得到	很多	到	学习	,	"	她	说	到	她	朋友们	,

“我当然还有很多东西要学，”她对朋友们说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['demənstreɪtər] [sed] .

"	but	that	will	come	gradually	,	the	demonstrator	said	.
"	但	那	将要	来	逐步地	,	这	演示者	说	.

“但这会逐步发生，”示威者说。

[wʌn] [ləːnz] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [stɪr] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

One	learns	,	after	a	while	,	to	steer	instinctively	,	and	to	do	everything	almost
一	学习	,	后	一个	尽管	,	到	转向	本能地	,	和	到	做	一切	几乎

[ˌɔːtə'mætɪkli] — [laɪk] [sloʊɪŋ] [daʊn] ,

automatically	—	like	slowing	down	,
自动地	—	喜欢	减速	向下	,

过一段时间后，人们就会学会凭直觉驾驶，几乎所有动作都能自动完成——比如减速。

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

applying	the	brakes	and	so	on	.
申请	这	刹车	和	所以	在	.

踩刹车等等。

[naʊ] [juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] — — " [-]

Now	you	girls	must	come	over	to	-	night	,	and	we'll	—	—	"	[	44	]
现在	你	女孩们	必须	来	超过	到	-	夜晚	,	和	出色地	—	—	"	[	-	]

你们几个女孩今晚必须过来，我们——[44]

" [tɔːk] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] .

"	Talk	!	"	interrupted	Amy	.
"	讲话	!	"	中断	艾米	.

“说！”艾米打断道。

" [wiːv] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "

"	We've	got	lots	to	talk	about	.	"
"	我们已经	得到	很多	到	讲话	关于	.	"

我们有很多话要说。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] .

"	We	always	have	,	"	said	Grace	,	looking	in	vain	for	a	chocolate	.
"	我们	总是	有	,	"	说	优雅	,	寻找	在	徒劳	为了	一个	巧克力	.

“我们一直都有，”格蕾丝说着，徒劳地寻找着巧克力。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

The	car	had	stopped	in	front	of	her	house	,
这	车	有	停止	在	正面	的	她	房子	,

车停在了她家门前。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æt; ət][ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] .

and	Mollie	had	said	she	would	leave	the	other	girls	at	their	residences	.
和	莫莉	有	说	她	会	离开	这	其他	女孩们	在	他们的	住宅	.

莫莉曾说过她会把其他女孩留在她们的住处。

" [oʊ] , [daʊnt] ['bɑːðər] , " ['beti] [hæd; həd][prəu'testid] .

"	Oh	,	don't	bother	,	"	Betty	had	protested	.
"	哦	,	不	打扰	,	"	贝蒂	有	抗议	.

“哦，别费劲了，”贝蒂抗议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [step] . "

"	You	must	be	tired	,	and	it's	only	a	step	.	"
"	你	必须	是	疲劳的	,	和	它是	仅有的	一个	步	.	"

“你一定很累了，这只是一步而已。”

" [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [ɪn] [staɪl] ！ " [dɪ'saɪdɪd] ['mɑːli] .

"	No	,	we	must	do	this	in	style	!	"	decided	Mollie	.
"	不	,	我们	必须	做	这	在	风格	！	"	决定	莫莉	.

“不行，我们必须优雅地完成这件事！”莫莉决定道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] [ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [brɪŋ] [wʌnz] [frendz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

"	What	is	the	use	of	a	motor	car	if	one	can't	bring	one's	friends	home	in	the
"	什么	是	这	使用	的	一个	发动机	车	如果	一	不能	带来	一个人的	朋友们	家	在	这

['prɑːpər] [moʊd] ?

proper	mode	?
恰当的	模式	?

“如果不能以合适的方式把朋友送回家，那么汽车有什么用呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] .

"	And	she	had	her	way	.
"	和	她	有	她	方式	.

“她如愿以偿了。”

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [gə'rɑːʒ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	auto	was	to	be	kept	in	a	public	garage	until	Mrs	.	Billette	could	have
这	汽车	曾是	到	是	保留	在	一个	民众	车库	直到	太太	.	账单	可以	有

[wʌn] [bɪlt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['premɪsɪz] ,

one	built	on	her	own	premises	,
一	建造	在	她	自己的	前提	,

这辆汽车将暂时停放在公共车库，直到比莱特夫人能在自己的土地上建造一个车库为止。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['mɑːli] [wɔːkt] [hoʊm] .

and	,	leaving	her	machine	with	the	man	in	charge	,	Mollie	walked	home	.
和	,	离开	她	机器	和	这	男人	在	收费	,	莫莉	步行	家	.

莫莉把机器留给负责人后，就步行回家了。

[ðæt] [naɪt] [hɜːr; hər] [θriː] [tʃʌmz] [kɔːld] ,

That	night	her	three	chums	called	,
那	夜晚	她	三	朋友们	称为	,

那天晚上，她的三个朋友打来了电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	the	talk	was	almost	entirely	devoted	to	the	strange	girl	and	her
和	这	讲话	曾是	几乎	完全	奉献	到	这	奇怪的	女孩	和	她

[kwɪr] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

queer	disappearance	.
酷儿	消失	.

谈话几乎完全围绕着那个古怪的女孩和她离奇的失踪展开。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn'seprəbl] [tʊk] ['meni] [raɪdz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	the	days	that	followed	the	four	inseparables	took	many	rides	out	into	the	beautiful
在	这	天	那	随后	这	四	密不可分	采取	许多	骑行	出去	进入	这	美丽的

['kʌntri] [ə'raʊnd] ['diːpˌdeɪl] .

country	around	Deepdale	.
国家	大约	迪普戴尔	.

接下来的几天里，这四个形影不离的人多次乘车游览了迪普代尔周围美丽的乡村。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɑːli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['beti] , ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] ['teɪkɪŋ] [æt; ət]

True	to	her	determination	,	Mollie	insisted	on	Betty	,	Amy	and	Grace	taking	at
真的	到	她	决心	,	莫莉	坚持	在	贝蒂	,	艾米	和	优雅	采取	在

[liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] .

least	a	few	lessons	.
至少	一个	很少	课程	.

莫莉果然不负众望，坚持让贝蒂、艾米和格蕾丝至少上几节课。

['beti] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l]
Betty **was** **quick** **to** **learn** **,** **but** **Grace** **was** **not** **quite** **strong** **enough** **to** **handle**
贝蒂 曾是 快的 到 学习 , 但 优雅 曾是 不是 相当 强的 足够的 到 处理
[ðə; ði] [wi:l] ['prɑ:pərli] ,
the **wheel** **properly** **,**
这 车轮 适当地 ,

贝蒂学得很快，但格蕾丝力气还不够大，不能正确地握住方向盘。

[ænd; ənd]['eɪmi][wʌz; wəz] [tu:] ['tɪmɪd] .
and **Amy** **was** **too** **timid** **.**
和 艾米 曾是 也 胆小 .

而艾米太胆小了。

[stɪl] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] , ['lev(ə)l] [roʊd] ,
Still **,** **either** **of** **the** **latter** **could** **manage** **the** **car** **on** **a** **straight** **,** **level** **road** **,**
仍然 , 任何一个 的 这 后者 可以 管理 这 车 在 一个 直的 , 等级 路 ,

不过，后两者中的任何一个都能在笔直平坦的道路上驾驶这辆车。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [-]
but **Betty** **was** **the** **only** **[** **45** **]**
但 贝蒂 曾是 这 仅有的 [-]

但贝蒂是唯一[45]

[wʌn] [hu:] [pə'sistid] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
one **who** **persisted** **enough** **to** **be** **able** **to** **get** **a** **license** **,**
一 WHO 持续 足够的 到 是 有能力的 到 得到 一个 执照 ,

坚持不懈最终获得驾照的人

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌn] [deɪ] [tʊk] [aʊt][ɑ:n] ['mɒliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
which **she** **one** **day** **took** **out** **on** **Mollie's** **suggestion** **.**
哪个 她 一 天 采取 出去 在 莫莉的 建议 .

有一天，她听从了莫莉的建议，把车开走了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ?
" **And** **what** **is** **the** **something** **you** **were** **going** **to** **tell** **us** **?**
" 和 什么 是 这 某物 你 是 去 到 告诉 我们 ?

“那你原本要告诉我们的是什么呢？”

" [æskt] ['beti] [ʌv; əv] ['mɑ:li] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rʌn] ,
" **asked** **Betty** **of** **Mollie** **one** **day** **,** **as** **they** **were** **returning** **from** **a** **short** **run** **,**
" 问 贝蒂 的 莫莉 一 天 , 作为 他们 是 返回 从 一个 短的 跑步 ,

有一天，贝蒂和莫莉短跑回来时，贝蒂问莫莉：“莫莉问了贝蒂这个问题。”

['beti] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
Betty **at** **the** **wheel** **.**
贝蒂 在 这 车轮 .

贝蒂在开车。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kwaɪt] ['redi] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **it** **isn't** **quite** **ready** **yet** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 它 不是 相当 准备好 然而 , " 她 说 .

“哦，还没完全准备好呢，”她说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .
" **I'll** **tell** **you** **in** **plenty** **of** **time** **to** **prepare** **for** **it** **,** **though** **.**
" 患病的 告诉 你 在 很多 的 时间 到 准备 为了 它 , 尽管 .

“不过，我会提前通知你们，让你们有充足的时间做好准备。”

[maɪnd][jʊr; jər] [wi:l] , [bet] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kɑ:rz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Mind **your** **wheel** **,** **Bet** **,** **there** **are** **two** **cars** **coming** **back** **of** **us** **,**
头脑 你的 车轮 , 赌注 , 那里 是 二 汽车 未来 后退 的 我们 ,

小心方向盘，贝特，后面有两辆车开过来了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [juː 'es] [kloʊz] . "

and	I	think	they're	going	to	pass	us	close	.	"
和	我	思考	它们是	去	到	经过	我们	关闭	.	"

我认为他们会险胜我们。

" [wel] , [let][ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	Well	,	let	them	look	out	,	I'm	on	the	right	side	of	the	road	.
"	出色地	,	让	他们	看	出去	,	我是	在	这	正确的	边	的	这	路	.

“好吧，让他们小心点，我在路的正确一侧。”

" [tuː] [kɑːrz] , ['skɔːrtʃɪŋ] , [dɪd] [pæs] [ðem; ðəm] ,

"	Two	cars	,	scorching	,	did	pass	them	,
"	二	汽车	,	灼热	,	做过	经过	他们	,

两辆烧得通红的汽车从他们身边驶过，

['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][gæsp] [tʃoʊk] .

throwing	up	a	cloud	of	dust	that	caused	the	girls	to	gasp	choke	.
投掷	向上	一个	云	的	灰尘	那	导致	这	女孩们	到	喘气	呛	.

扬起的尘土让女孩们倒吸一口凉气，几乎窒息。

" ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	Horrid	creatures	!	"	cried	Grace	.
"	可怕的	生物	!	"	哭	优雅	.

“可怕的生物！”格蕾丝喊道。

" [maɪ] [nuː] [kloʊk] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] !

"	My	new	cloak	will	be	spoiled	!
"	我的	新的	披风	将要	是	被宠坏了	!

我的新斗篷要被弄脏了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ɔːf][ðə; ði]['ɔːtoʊ]['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] .

"	and	she	dusted	off	the	auto	garment	she	had	recently	purchased	.
"	和	她	掸去灰尘	离开	这	汽车	服装	她	有	最近	购买	.

她掸了掸最近买的汽车服装上的灰尘。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [ɔːl] ['ɔːtəʊɪst] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , " [riˈmɑːkt] ['mɑːli] .

"	It	is	such	as	they	who	give	all	autoists	a	bad	name	,	"	remarked	Mollie	.
"	它	是	这样的	作为	他们	WHO	给	全部	汽车人	一个	坏的	姓名	,	"	评论	莫莉	.

“正是像他们这样的人败坏了所有汽车驾驶员的名声，”莫莉说道。

" [wʌn] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [mʌst; məst][biː; bi]['nevər] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] . "

"	One	rule	of	our	club	must	be	never	to	scorch	.	"
"	一	规则	的	我们的	俱乐部	必须	是	绝不	到	烧焦	.	"

“我们俱乐部的一条规则就是绝不烧焦。”

" ['aʊər; ɑːr] [klʌb] ? " [æskt] [greɪs] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Our	club	?	"	asked	Grace	,	wonderingly	.
"	我们的	俱乐部	?	"	问	优雅	,	惊奇地	.

“我们俱乐部？”格蕾丝疑惑地问道。

" [ðer; ðər] — [aɪv] [toʊld][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːli] , [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

"	There	—	I've	told	part	of	my	secret	!	"	exclaimed	Mollie	,	in	some	confusion	.
"	那里	—	我已经	讲述	部分	的	我的	秘密	!	"	惊呼	莫莉	,	在	一些	困惑	.

“哎呀——我不小心说漏嘴了！”莫莉有些困惑地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈfɔːrm(ə)l] ['kæmpɪŋ]

"	I	was	going	to	suggest	that	,	as	we	have	a	sort	of	informal	Camping
"	我	曾是	去	到	建议	那	,	作为	我们	有	一个	种类	的	非正式	野营

[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] ,

and	Tramping	Club	,
和	徒步旅行	俱乐部	,

“我本来想建议，既然我们有一个非正式的露营和徒步旅行俱乐部，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [-]
and **as** **there** **is** **[** **46** **]**
和 作为 那里 是 [-]

而且还有[46]

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊtər][boʊt] [klʌb] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][fɔːrm][æn; ən]['ɔːtoʊ][klʌb] .
a **kind** **of** **motor** **boat** **club** **feeling** **existing** **among** **us** **,** **we** **form** **an** **auto** **club** **.**
一个 种类 的 发动机 船 俱乐部 感觉 现存的 之中 我们 , 我们 形式 一个 汽车 俱乐部 .
"
"
"

我们之间有一种类似摩托艇俱乐部的感觉，所以我们成立了一个汽车俱乐部。

" [lets] ! " [prə'poʊzd] ['eɪmi] .
" **Let's** **!** **"** **proposed** **Amy** **.**
" 我们来吧 ! " 建议的 艾米 .

“我们走吧！”艾米提议道。

" [bet][hæz; həz][ðə; ði][boʊt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] , ['mɑːli] , [bʌt; bət] [pʊr] [greɪs] [ænd; ənd][aɪ] —
" **Bet** **has** **the** **boat** **,** **you** **have** **the** **car** **,** **Mollie** **,** **but** **poor** **Grace** **and** **I** **—**
" 赌注 有 这 船 , 你 有 这 车 , 莫莉 , 但 贫穷的 优雅 和 我 —
— "
— **"**
— "

“贝特有船，莫莉你有车，可怜的格蕾丝和我——”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ! " [broʊk][ɪn] ['mɑːli] .
" **That** **doesn't** **make** **a** **bit** **of** **difference** **!** **"** **broke** **in** **Mollie** **.**
" 那 不 制作 一个 少量 的 不同之处 ! " 打破 在 莫莉 .

“那根本没区别！”莫莉插嘴道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːtoʊ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klʌb] .
" **You** **don't** **have** **to** **have** **an** **auto** **to** **belong** **to** **this** **club** **.**
" 你 不 有 到 有 一个 汽车 到 属于 到 这 俱乐部 .

“加入这个俱乐部并不一定要有车。”

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['erʃɪp] , [greɪs] , [wiːl] [dʒɔɪn][jʊr; jər]['eroʊ][klʌb] ;
Just **as** **when** **you** **get** **your** **airship** **,** **Grace** **,** **we'll** **join** **your** **aero** **club** **;**
只是 作为 什么时候 你 得到 你的 飞艇 , 优雅 , 出色地 加入 你的 航空 俱乐部 ;

就像你以后有了飞艇一样，格蕾丝，我们也会加入你的航空俱乐部；

[ðoʊ] [juːl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] . "
though **you'll** **be** **the** **only** **one** **with** **a** **flying** **machine** **.** **"**
尽管 你会 是 这 仅有的 一 和 一个 飞行 机器 . "

不过，你将是唯一一个拥有飞行器的人。

" [noʊ] [flaɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sed] [greɪs] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" **No** **flies** **for** **me** **!** **"** **said** **Grace** **,** **determinedly** **.**
" 不 苍蝇 为了 我 ! " 说 优雅 , 坚定地 .

“我绝不允许苍蝇出现！”格蕾丝坚定地说。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['mɒliz] [haʊs] ['rɑːðər] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [gɔːn] [fɑːr] .
They **reached** **Mollie's** **house** **rather** **early** **that** **afternoon** **,** **not** **having** **gone** **far** **.**
他们 达到 莫莉的 房子 相当 早期的 那 下午 , 不是 拥有 已消失 远的 .

那天下午他们很早就到了莫莉家，因为没走多远。

" [duː] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , " ['ɜːdʒd] ['mɑːli] .
" **Do** **come** **in** **for** **a** **cup** **of** **tea** **,** **"** **urged** **Mollie** **.**
" 做 来 在 为了 一个 杯子 的 茶 , " 敦促 莫莉 .

“进来喝杯茶吧，”莫莉热情地招呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	It	will	refresh	you	all	.
"	它	将要	刷新	你	全部	.

它会让你们都精神焕发。

[noʊ] , [noʊ] , [pɔːl] !

No	,	no	,	Paul	!
不	,	不	,	保罗	!

不，不，保罗！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	she	called	to	her	brother	,
"	她	称为	到	她	兄弟	,

她喊了一声哥哥，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get][ɪn] ['sɪstɚz] ['ɔːtoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	you	must	not	get	in	sister's	auto	when	she	is	not	in	it	,
"	你	必须	不是	得到	在	姐妹	汽车	什么时候	她	是	不是	在	它	,

“你绝对不能在姐姐不在车里的时候进入她的车。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz]

"	for	the	little	fellow	had	started	to	climb	up	in	the	front	seat	as	the	girls
"	为了	这	小的	同伴	有	开始	到	爬	向上	在	这	正面	座位	作为	这	女孩们

['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

strolled	toward	the	house	.
漫步	朝向	这	房子	.

“因为当女孩们漫步走向房子时，那个小家伙已经开始爬上前排座位了。”

" ['əu'əu][dɑːt] ['eni] ['tændi] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	Oo	dot	any	tandy	?	"	he	asked	,	coming	toward	them	.
"	oo	点	任何	坦迪	?	"	他	问	,	未来	朝向	他们	.

“Oo dot any tandy?”他边问边朝他们走来。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? " [said] ['mɑːli] .

"	Oh	dear	,	I	wonder	if	I	will	always	have	to	bribe	you	,	Paul	?	"	sighed	Mollie	.
"	哦	亲爱的	,	我	想知道	如果	我	将要	总是	有	到	贿赂	你	,	保罗	?	"	叹了口气	莫莉	.

“哎呀，保罗，我以后是不是总得贿赂你啊？”莫莉叹了口气。

" [greɪs] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ə'blaɪdʒ] [ə'gen] ?

"	Grace	,	will	you	kindly	oblige	again	?
"	优雅	,	将要	你	亲切地	必须	再次	?

格蕾丝，你能再帮个忙吗?

[aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kændi] [dɪ'strɪbjətər] . "

I	guess	I	shall	have	to	appoint	you	official	candy	distributor	.	"
我	猜测	我	将	有	到	委	你	官方的	糖果	分销商	.	"

看来我得委任你为官方糖果分销商了。

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] , " [læft] [greɪs] .

"	That	would	suit	me	,	"	laughed	Grace	.
"	那	会	套装	我	,	"	笑了	优雅	.

“那正合我意，”格蕾丝笑着说。

" [hɪr] , [pɔːl] , [ænd; ənd][dəunt][get] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər][suːt] — [ðə; ði]['tʃoʊkoʊ] [-]

"	Here	,	Paul	,	and	don't	get	that	on	your	suit	—	the	choco	[	47	]
"	这里	,	保罗	,	和	不	得到	那	在	你的	套装	—	这	巧克力	[	-	]

“保罗，别把巧克力弄到你的西装上[47]

[leɪt] [ɪz][soʊ] ['stɪki] [ænd; ənd] ['mesi] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] , " [ænd; ənd] [greɪs] ['deɪntɪli] [rɪ'muːvd] ,

late	is	so	sticky	and	messy	in	warm	weather	,	"	and	Grace	daintily	removed	,
晚的	是	所以	黏	和	凌乱的	在	温暖的	天气	,	"	和	优雅	轻柔地	已移除	,

天气暖和的时候，晚饭总是黏糊糊的，很狼狈，”格蕾丝轻轻地脱下晚饭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

with	the	tip	of	her	tongue	,
和	这	提示	的	她	舌头	,

她用舌尖轻声说道：

[sʌm; səm] [braʊn] [spɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊzi]['fɪŋgərz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

some	brown	spots	from	the	ends	of	her	rosy	fingers	that	had	passed	the
一些	棕色的	地点	从	这	结束	的	她	红润	手指	那	有	通过了	这

['kændi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

candy	to	the	little	boy	.
糖果	到	这	小的	男生	.

她那双曾把糖果递给小男孩的红润手指末端，留下了一些褐色的斑点。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [sipɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

The	girls	were	sipping	tea	in	the	library	,	and	talking	,
这	女孩们	是	啜饮	茶	在	这	图书馆	,	和	说	,

女孩们在图书馆里一边喝茶一边聊天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ]['moʊtər] .
when **there** **came** **from** **out** **in** **front** **the** **sudden** **throbbing** **of** **an** **auto** **motor** **.**
什么时候 那里 来了 从 出去 在 正面 这 突然 悸动 的 一个 汽车 发动机 .

这时，前方突然传来汽车发动机的轰鸣声。

['mɑːli] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Mollie **leaped** **up** **and** **rushed** **to** **the** **window** **.**
莫莉 跳跃 向上 和 匆忙 到 这 窗户 .

莫莉跳起来，冲到窗边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] :
Then **she** **screamed** **:**
然后 她 尖叫 :

然后她尖叫起来：

" [oʊ] ['gɝːlz] !
" **Oh** **girls** **!**
" 哦 女孩们 !

“哦，女孩们！”

[pɔːl] [ɪz][ɪn][maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Paul **is** **in** **my** **car** **and** **it's** **running** **away** **with** **him** **!**
保罗 是 在 我的 车 和 它是 跑步 离开 和 他 !

保罗在我的车里，车子带着他跑了！

[oʊ] , [stɑːp][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][wʌn] !
Oh **,** **stop** **him** **,** **some** **one** **!**
哦 , 停止 他 , 一些 一 !

啊，谁来阻止他！

" [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] — [ə; eɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] — ['hoʊldɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]
" **They** **all** **saw** **little** **Paul** **—** **a** **mite** **in** **the** **seat** **—** **holding** **bravely** **to** **the** **steering**
" 他们 全部 锯 小的 保罗 — 一个 螨虫 在 这 座位 — 保持 勇敢地 到 这 转向
[wiːl] ,
wheel **,**
车轮 ,

“他们都看到小保罗——一个瘦小的身子——勇敢地握着方向盘，坐在座位上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lɛt] [hoʊm] . [-]
and **the** **car** **moving** **down** **the** **hill** **in** **front** **of** **the** **Billette** **home** **.** **[** **48** **]**
和 这 车 移动 向下 这 爬坡道 在 正面 的 这 账单 家 . [-]

以及汽车从比莱特家门前的山坡上滑下来。[48]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [tʊr] [prə'poʊzd]
A **TOUR** **PROPOSED**
一个 旅游 建议的

拟议巡演

['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Betty **was** **the** **first** **to** **rush** **from** **the** **house** **.**
贝蒂 曾是 这 第一的 到 匆忙 从 这 房子 .

贝蒂第一个冲出房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [greɪs] ,

She	**was**	**closely**	**followed**	**by**	**Grace**	**,**
她	曾是	密切	随后	经过	优雅	,

格蕾丝紧随其后。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] ['juːʒuəl] .

who	**seemed**	**to**	**rise**	**to**	**the**	**emergency**	**in**	**a**	**manner**	**not**	**usual**	**.**
WHO	似乎	到	上升	到	这	紧急情况	在	一个	方式	不是	通常	.

他似乎以一种非同寻常的方式挺身而出应对紧急情况。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ?

"	**Can**	**we**	**stop**	**him**	**?**
"	能	我们	停止	他	?

我们能阻止他吗?

[kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['mɑːli] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Can	**we**	**stop**	**him**	**?**	**"**	**cried**	**Mollie**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
能	我们	停止	他	?	"	哭	莫莉	,	超过	和	超过	再次	,

“我们能阻止他吗?”莫莉一遍又一遍地哭喊着。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ['æftər] ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] .

as	**she**	**clung**	**to**	**Amy**	**and**	**hurried**	**on**	**after**	**Betty**	**and**	**Grace**	**.**
作为	她	紧紧抓住	到	艾米	和	慌忙	在	后	贝蒂	和	优雅	.

她紧紧抓住艾米，匆匆追着贝蒂和格蕾丝往前走。

" [oʊ] , [ɪf] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! "

"	**Oh**	**,**	**if**	**mother**	**were**	**to**	**see**	**him**	**now**	**!**	**"**
"	哦	,	如果	母亲	是	到	看	他	现在	!	"

“哦，要是妈妈现在看到他该多好啊！”

" [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , [kən'soʊlɪŋli] .

"	**Perhaps**	**we**	**can**	**reach**	**him**	**in**	**time**	**,**	**"**	**suggested**	**Amy**	**,**	**consolingly**	**.**
"	也许	我们	能	抵达	他	在	时间	,	"	建议	艾米	,	令人欣慰的是	.

“或许我们能及时联系到他,”艾米安慰道。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mɑːli] . "

"	**Don't**	**worry**	**,**	**Mollie**	**.**	**"**
"	不	担心	,	莫莉	.	"

“别担心，莫莉。”

" [oʊ] , [wət'evər] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Oh**	**,**	**whatever**	**possessed**	**him**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**?**
"	哦	,	任何	拥有	他	到	做	一个	事物	喜欢	那	?

“哦，他到底是怎么了，才会做出那样的事?”

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['nevər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'loʊn] .

I	**have**	**told**	**him**	**time**	**and**	**again**	**never**	**to**	**get**	**into**	**the**	**car**	**alone**	**.**
我	有	讲述	他	时间	和	再次	绝不	到	得到	进入	这	车	独自的	.

我曾多次告诉他，绝对不能独自一人坐车。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] — [jes] , ['swɪftli] ,

"	**The**	**four**	**girls**	**ran**	**swiftly**	**across**	**the**	**lawn**	**—**	**yes**	**,**	**swiftly**	**,**
"	这	四	女孩们	跑	迅速地	穿过	这	草地	—	是的	,	迅速地	,

“四个女孩迅速地跑过草坪——是的，非常迅速，

[fɔːr; fər] [noʊ] [sʌtʃ] [kriː'eɪʃənz] [æz; əz] " ['hɑːb(ə)l] [skəːts] " ['hindəd] [ðem; ðəm] .

for	**no**	**such**	**creations**	**as**	**"**	**hobble**	**skirts**	**"**	**hindered**	**them**	**.**
为了	不	这样的	作品	作为	"	跛行	裙子	"	受阻	他们	.

因为没有像“束缚裙”这样的服饰阻碍她们。

['fɔːrtʃənətli] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] , [huːz] [frentʃ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [hæd; həd][nɑːt] [siːn]
Fortunately **Mrs** **.** **Billette** **,** **whose** **French** **nature** **was** **easily** **excited** **had** **not** **seen**
幸运的是 太太 . 账单 , 谁 法语 自然 曾是 容易地 兴奋的 有 不是 已见
[ðə; ði] ['hæpənɪŋ] .
the **happening** **.**
这 发生 .

幸运的是，性格容易激动的比莱特夫人并没有看到这一幕。

['doʊdoʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] .
Dodo **was** **out** **with** **the** **maid** **.**
渡渡鸟 曾是 出去 和 这 女佣 .

多多和女佣出去了。

" [pɔːl] !
" **Paul** **!**
" 保罗 !

保罗!

[pɔːl] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
Paul **!** **"** **cried** **Mollie** **.**
保罗 ! " 哭 莫莉 .

“保罗！”莫莉喊道。

" [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] !
" **Put** **on** **the** **brake** **!**
" 放 在 这 制动 !

踩下刹车!

[stɑːp][ðə; ði][kɑːr] ! " [-]
Stop **the** **car** **!** **"** **[** **49** **]**
停止 这 车 ! " [-]

停车！[49]

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] , " [pæntid] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [bɪ'saɪd]
" **It** **doesn't** **seem** **to** **be** **going** **very** **fast** **,** **"** **panted** **Betty** **,** **as** **she** **kept** **on** **beside**
" 它 不 似乎 到 是 去 非常 快速地 , " 喘息 贝蒂 , 作为 她 保留 在 旁
[greɪs] .
Grace **.**
优雅 .

“好像速度不太快，”贝蒂气喘吁吁地说，一边继续跟在格蕾丝身边。

" [hiː; hi] ['hæznt] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [gɪr] — [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" **He** **hasn't** **thrown** **in** **the** **gear** **—** **that's** **one** **good** **thing** **,** **"** **exclaimed** **Grace** **.**
" 他 还没有 抛掷 在 这 齿轮 — 那就是 一 好的 事物 , " 惊呼 优雅 .

“他还没放弃——这是件好事，”格蕾丝惊呼道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] — —
" **He** **doesn't** **know** **how** **—** **—**
" 他 不 知道 如何 — —

他不知道该怎么做——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] ,
" **She** **paused** **,** **for** **from** **the** **car** **came** **a** **laugh** **of** **childish** **delight** **,**
" 她 暂停 , 为了 从 这 车 来了 一个 笑 的 幼稚 喜 ,

她停顿了一下，因为从车里传来孩子般喜悦的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][toʊld] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæd; həd]
and **a** **change** **in** **the** **sound** **of** **the** **motor** **told** **that** **something** **new** **had**
和 一个 改变 在 这 声音 的 这 发动机 讲述 那 某物 新的 有
[ə'kɜːrd] .
occurred **.**
发生 .

发动机声音的变化表明发生了新的情况。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gɪr] [ɪn] [naʊ] ！ " [kraɪd] ['beti] .

"	He	has	the	gear	in	now	!	"	cried	Betty	.
"	他	有	这	齿轮	在	现在	！	"	哭	贝蒂	.

“他已经穿戴好装备了！”贝蒂喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ， ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][kɑːr] .

She	was	running	diagonally	across	the	lawn	,	trying	to	intercept	the	car	.
她	曾是	跑步	对角线	穿过	这	草地	,	尝试	到	截距	这	车	.

她斜穿过草坪，试图拦截那辆车。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	her	mind	it	was	plain	what	had	happened	.
在	她	头脑	它	曾是	清楚的	什么	有	发生	.

她心里很清楚发生了什么。

[pɔːl] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['impiʃnis] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ， [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

Paul	had	,	with	the	impishness	of	childhood	,	climbed	up	in	the	auto	.
保罗	有	,	和	这	顽皮	的	童年	,	攀登	向上	在	这	汽车	.

保罗像个顽皮的孩子一样，爬上了汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['blʌndər] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [set]

It	was	a	simple	matter	to	even	blunder	on	pushing	the	button	that	would	set
它	曾是	一个	简单的	事情	到	甚至	错误	在	推动	这	按钮	那	会	放

[ðə; ði][self] - ['stɑːrtər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	self	-	starter	in	operation	.
这	自己	-	起动机	在	手术	.

哪怕是误按启动按钮，也很容易导致启动失败。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][bɪt][ʌv; əv][roʊd] , [bʌt; bət] ,

The	car	had	been	left	standing	on	a	level	bit	of	road	,	but	,
这	车	有	到过	左边	常设	在	一个	等级	少量	的	路	,	但	,

那辆车停在一段平坦的道路上，但是，

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [stiːp] [sloʊp] .

just	ahead	of	it	,	was	a	rather	steep	slope	.
只是	前方	的	它	,	曾是	一个	相当	陡	坡	.

前面不远处就是一个相当陡峭的斜坡。

['mɑːli] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] [set] ,

Mollie	had	neglected	to	leave	the	emergency	brake	set	,
莫莉	有	被忽视的	到	离开	这	紧急情况	制动	放	,

莫莉忘记拉起手刹了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][kɑːr]

and	when	the	motor	started	there	was	vibration	enough	to	send	the	car
和	什么时候	这	发动机	开始	那里	曾是	振动	足够的	到	发送	这	车

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] .

over	the	little	space	that	separated	it	from	the	slope	.
超过	这	小的	空间	那	分开	它	从	这	坡	.

发动机启动时产生的震动足以使汽车越过与斜坡之间那条狭窄的缝隙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [roʊld] [daʊn] .

Then	it	simply	rolled	down	.
然后	它	简单地	滚动	向下	.

然后它就直接滚了下去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɜːrst] .

That	was	what	had	happened	first	.
那	曾是	什么	有	发生	第一的	.

那是最先发生的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	**now**	**had**	**entered**	**a**	**new**	**complication**	**.**
但	现在	有	进入	一个	新的	并发症	.

但现在情况又变得复杂起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l] , [wɜːrkt] [baɪ] [fʊt] ['pedlz] [ænd; ənd][hænd] ['levərz] ,

It	**seemed**	**that**	**Paul**	**had**	**a**	**tricycle**	**,**	**worked**	**by**	**foot**	**pedals**	**and**	**hand**	**levers**	**,**
它	似乎	那	保罗	有	一个	三轮车	,	工作	经过	脚	踏板	和	手	杠杆	,

保罗似乎有一辆三轮车，由脚踏板和手柄驱动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [-]

and	**he**	**was**	**quite**	**[**	**50**	**]**
和	他	曾是	相当	[	-	]

而且他相当[50]

['ekspɜːrt][ɪn][ɪts][juːz] .

expert	**in**	**its**	**use**	**.**
专家	在	它是	使用	.

精通其使用。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ,

He	**had**	**now**	**put**	**into**	**practice**	**what**	**had**	**been**	**told**	**him**	**about**	**his**	**toy**	**,**
他	有	现在	放	进入	实践	什么	有	到过	讲述	他	关于	他的	玩具	,

他现在已经将别人告诉他的关于玩具的事情付诸实践了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɒliz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr] .

and	**had**	**added**	**his**	**observations**	**of**	**Mollie's**	**operation**	**of**	**her**	**car**	**.**
和	有	额外	他的	观察	的	莫莉的	手术	的	她	车	.

他还补充了他对莫莉驾驶汽车的观察。

['æftər] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['moʊtər] [pɔːl] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [gɪr] ,

After	**starting**	**the**	**motor**	**Paul**	**had**	**somehow**	**managed**	**to**	**slip**	**in**	**the**	**low**	**gear**	**,**
后	开始	这	发动机	保罗	有	不知何故	管理	到	滑	在	这	低的	齿轮	,

启动发动机后，保罗不知怎么地挂入了低速挡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [klʌtʃ]

and	**the**	**marvel**	**of**	**it**	**was**	**that**	**he**	**knew**	**enough**	**to**	**disengage**	**the**	**clutch**
和	这	奇迹	的	它	曾是	那	他	知道	足够的	到	脱离接触	这	离合器

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] .

while	**he**	**did**	**this**	**.**
尽管	他	做过	这	.

更令人惊奇的是，他竟然知道在做这件事的同时要松开离合器。

['æftərwərd] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['demənstreɪtər] [ɪm'pres] ['meni] [taɪmz] [ɑːn]

Afterward	**he**	**told**	**how**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**demonstrator**	**impress**	**many**	**times**	**on**
之后	他	讲述	如何	他	有	听到	这	演示者	令人印象深刻	许多	时代	在

['mɑːli] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Mollie	**the**	**need**	**of**	**doing**	**so**	**.**
莫莉	这	需要	的	正在做	所以	.

之后，他讲述了自己如何多次听到示威者向莫莉强调这样做的必要性。

" [oʊ] , [wiːl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,

"	**Oh**	**,**	**we'll**	**never**	**get**	**him**	**now**	**!**	**"**	**cried**	**Mollie**	**,**
"	哦	,	出色地	绝不	得到	他	现在	!	"	哭	莫莉	,

“哦，我们永远也抓不到他了！”莫莉哭喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] ['paʊər] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [baɪ]

as	**she**	**realized**	**that**	**the**	**auto**	**was**	**moving**	**under**	**power**	**now**	**,**	**and**	**not**	**merely**	**by**
作为	她	已实现	那	这	汽车	曾是	移动	在下面	力量	现在	,	和	不是	仅仅	经过

[moʊ'mentəm] .

momentum	**.**
势头	.

她意识到汽车现在是靠动力行驶，而不仅仅是靠惯性行驶。

" [oʊ] , [pɔːl] !
" Oh , Paul !
" 哦 , 保罗 !

“哦，保罗！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stɪrɪŋ] — [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ]
" The child was actually steering — the girls could see that , for the auto
" 这 孩子 曾是 实际上 转向 — 这 女孩们 可以 看 那 , 为了 这 汽车
[swəːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
swerved in and out ,
急转弯 在 和 出去 ,

“孩子其实在掌舵——女孩们都能看到，因为汽车一会儿左躲右闪，一会儿右躲左闪。”

['næroʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː] [mʌtʃ] .
narrowly missing the curbstone , as he turned and twisted the wheel too much .
勉强 丢失的 这 路缘石 , 作为 他 转向 和 扭曲 这 车轮 也 很多 .

他转弯扭动方向盘的幅度过大，险些撞上路缘石。

" [pɔːl] !
" Paul !
" 保罗 !

保罗！

[pɔːl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Paul ! " cried his sister .
保罗 ! " 哭 他的 姐姐 .

“保罗！”他妹妹喊道。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

" [bʌt; bət] [pɔːl] ['oʊnli] [læft] .
" But Paul only laughed .
" 但 保罗 仅有的 笑了 .

但保罗只是笑了笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] .
He was having too much fun to want to stop .
他 曾是 拥有 也 很多 乐趣 到 想 到 停止 .

他玩得太开心了，根本不想停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [naʊ] .
It was hopeless for the girls to try to catch the auto now .
它 曾是 绝望 为了 这 女孩们 到 尝试 到 抓住 这 汽车 现在 .

现在女孩们再想追上汽车已经没有希望了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] ['beti] [ræn] [ɑːn] .
They were far behind it , but still Betty ran on .
他们 是 远的 在后面 它 , 但 仍然 贝蒂 跑 在 .

她们远远落后，但贝蒂仍然继续跑。

['sevrəl] ['næroʊ] [is'keips] [hæd; həd] [pɔːl] [ɑːn] [ðæt] ['perələs] ['dʒɜːrni] ,
Several narrow escapes had Paul on that perilous journey ,
一些 狭窄的 逃脱 有 保罗 在 那 危险的 旅行 ,

保罗在那段危险的旅程中多次死里逃生。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	then	in	the	nick	of	time	he	was	saved	from	what	might	have	been
和	然后	在	这	缺口	的	时间	他	曾是	已保存	从	什么	可能	有	到过

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .

a	serious	accident	.
一个	严肃的	事故	.

千钧一发之际，他才从一场可能发生的严重事故中幸免于难。

[wɪl] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] ['pɔlz] [saɪd] . [-]

WILL	KICKED	HIS	WHEEL	FROM	UNDER	HIM	AND	WAS	AT	PAUL'S	SIDE	.	[	51	]
将要	踢	他的	车轮	从	在下面	他	和	曾是	在	保罗的	边	.	[	-	]

威尔踢开车轮，来到保罗身边。[51]

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][peɪdʒ] - .

The	Outdoor	Girls	in	a	Motor	Car	Page	51	.
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车	页	-	.

汽车里的户外女孩 第51页。

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] , ['goʊɪŋ][æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

Up	the	road	was	coming	a	racing	car	,	going	at	high	speed	.
向上	这	路	曾是	未来	一个	赛车	车	,	去	在	高的	速度	.

前方道路上驶来一辆赛车，速度很快。

[ðə; ði][mæn] , [kraʊtʃt] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['mɒliz] [kɑːr][æt; ət][ɔːl]

The	man	,	crouched	almost	under	the	steering	wheel	,	if	he	saw	Mollie's	car	at	all
这	男人	,	蹲着	几乎	在下面	这	转向	车轮	,	如果	他	锯	莫莉的	车	在	全部

,

,

,

那人几乎蹲在方向盘下面，如果他能看到莫莉的车的话。

['prɑːbəbli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊtərɪst][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

probably	imagined	that	a	motorist	of	experience	was	guiding	it	.
大概	想象	那	一个	驾车者	的	经验	曾是	指导	它	.

他可能以为是一位经验丰富的驾驶员在驾驶这辆车。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

But	Paul	was	on	the	wrong	side	of	the	road	,
但	保罗	曾是	在	这	错误的	边	的	这	路	,

但保罗走错了路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [ʃɪft] [ðə; ði] [kɔːrs] .

and	there	was	no	telling	at	what	moment	he	might	shift	the	course	.
和	那里	曾是	不	讲述	在	什么	片刻	他	可能	转移	这	课程	.

谁也无法预料他会在何时改变策略。

[ðen] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['baɪsɪklɪst] .

Then	,	riding	like	the	wind	,	out	from	behind	the	racing	car	shot	a	bicyclist	.
然后	,	骑术	喜欢	这	风	,	出去	从	在后面	这	赛车	车	射击	一个	骑自行车的人	.

然后，像一阵风似的，从赛车后面射杀了一名骑自行车的人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['mɑːli] [skriːmd] :

At	the	sight	of	him	Mollie	screamed	:
在	这	视线	的	他	莫莉	尖叫	:

看到他，莫莉尖叫起来：

" [wɪl] — [wɪl] [fɔːrd] !

"	Will	—	Will	Ford	!
"	将要	—	将要	福特	!

“威尔——威尔·福特！”

[seɪv] [pɔːl] !
Save Paul !
节省 保罗 !

救救保罗!

['hiːz] [ɪn][maɪ][kɑːr] — [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
He's in my car — there ahead of you !
他是 在 我的 车 — 那里 前方 的 你 !

他在我的车里——就在你前面!

" [wɪl] [fɔːrd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [pɔːl] .
" Will Ford was riding directly toward Paul .
" 将要 福特 曾是 骑术 直接地 朝向 保罗 .

“威尔·福特径直朝保罗骑去。”

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['greɪsɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
In an instant Grace's brother had sensed the situation .
在 一个 立即的 格蕾丝 兄弟 有 感觉到的 这 情况 .

格蕾丝的哥哥瞬间察觉到了情况。

['skɪlfəlɪ] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] ,
Skillfully going around the racing car ,
巧妙地 去 大约 这 赛车 车 ,

巧妙地绕过赛车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] ['slækənd] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
which had fortunately slackened speed as the driver evidently realized that
哪个 有 幸运的是 松弛 速度 作为 这 司机 显然 已实现 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
something was wrong ,
某物 曾是 错误的 ,

幸运的是，司机显然意识到出了问题，车速也随之减慢了。

[wɪl] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [tɔːrd] ['mɒliz] ['ɔːtoʊ] .
Will guided his wheel toward Mollie's auto .
将要 引导 他的 车轮 朝向 莫莉的 汽车 .

威尔把方向盘转向莫莉的车。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Then he turned , so as to ride in the direction in which it was
然后 他 转向 , 所以 作为 到 骑 在 这 方向 在 哪个 它 曾是
[əd'vænsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

然后他转身，朝着它前进的方向骑马。

[wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .
with ever - increasing speed .
和 曾经 - 增加 速度 .

速度越来越快。

[wɪl] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [roʊd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [rʌn] - [bɔːrd] ,
Will gauged his progress to that of the car , rode up alongside the run - board ,
将要 测量 他的 进步 到 那 的 这 车 , 骑 向上 旁边 这 跑步 - 木板 ,

威尔根据汽车的行驶速度调整了自己的位置，然后骑到汽车的踏板旁边。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
and , in another instant , kicked his wheel from under him and was
和 , 在 其他 立即的 , 踢 他的 车轮 从 在下面 他 和 曾是
[æt; ət] ['pɔlz] [saɪd] .
at Paul's side .
在 保罗的 边 .

转眼间，他猛地踢开车轮，来到保罗身边。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] .

In	**another**	**second**	**he**	**had**	**snapped**	**off**	**the**	**power**	**and**	**applied**	**the**	**brakes**	**.**
在	其他	第二	他	有	啪啪	离开	这	力量	和	应用	这	刹车	.

一秒钟后，他猛地关掉电源，踩下了刹车。

" [wʌt] [fɔːr; fər]['əu'əu] - [tɑːp][ˌem 'iː]['waɪdɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [pɔːl] , ['rɑðər] [ɪn'dɪgnəntli] . [-]

"	**What**	**for**	**oo**	**'**	**top**	**me**	**widing**	**?**	**"**	**demanded**	**Paul**	**,**	**rather**	**indignantly**	**.**	**[**	**52**	**]**
"	什么	为了	oo	-	顶部	我	宽	?	"	要求	保罗	,	相当	愤慨地	.	[	-	]

“为什么我要被你打倒？”保罗颇为愤慨地问道。[52]

['wɪlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

Will's	**heart**	**was**	**beating**	**fast**	**,**	**and**	**he**	**panted**	**for**	**breath**	**,**	**but**	**he**	**managed**
遗嘱	心	曾是	殴打	快速地	,	和	他	喘息	为了	气息	,	但	他	管理

[tuː; tə] ['ænsər] :

to	**answer**	**:**
到	回答	:

威尔心跳加速，气喘吁吁，但他还是回答道：

" [tuː] [bæd] , ['pɔˌliː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**Too**	**bad**	**,**	**Paulie**	**,**	**but**	**you**	**haven't**	**any**	**license**	**to**	**drive**	**a**	**car**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	也	坏的	,	保利	,	但	你	还没有	任何	执照	到	驾驶	一个	车	,	你	知道	,

“真可惜，保利，你知道，你没有驾照。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] . "

and	**a**	**policeman**	**might**	**take**	**you**	**.**	**"**
和	一个	警察	可能	拿	你	.	"

警察可能会把你带走。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ænd; ənd] ['wɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [stɜːrn] .

You	**mustn't**	**do**	**it**	**again**	**,**	**"**	**and**	**Will's**	**voice**	**was**	**sufficiently**	**stern**	**.**
你	不得	做	它	再次	,	"	和	遗嘱	嗓音	曾是	足够	船尾	.

“你不准再这样做了，”威尔的声音十分严厉。

" [ɔːl] [waɪt] — [aɪ][wəʊnt] .

"	**All**	**wight**	**—**	**I**	**won't**	**.**
"	全部	怀特岛	—	我	惯于	.

“好吧——我不会。”

[bʌt; bət][aɪ] [tæn] [wʌn] [ə; eɪ][tɑːr] , - [seɪm] ; - [aɪ] ?

But	**I**	**tan**	**wun**	**a**	**tar**	**,**	**all'e**	**same**	**;**	**tan't**	**I**	**?**
但	我	棕褐色	温	一个	焦油	,	-	相同的	;	-	我	?

但我还是想找个焦油，对吧?

" [pɔːl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

"	**Paul**	**was**	**evidently**	**proud**	**of**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
"	保罗	曾是	显然	自豪的	的	什么	他	有	完毕	.

保罗显然对自己的所作所为感到自豪。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

"	**Yes**	**,**	**you**	**can**	**,**	**but**	**you**	**mustn't**	**—**	**you**	**mustn't**	**!**
"	是的	,	你	能	,	但	你	不得	—	你	不得	!

“是的，你可以，但是你不应该——你不应该！”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ "
Do you understand ? "
做 你 理解 ？ "

你明白吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dɑːt] ['eni] ['tændi] ?
Dot any tandy ?
点 任何 坦迪 ?

有哪个坦迪?

" [wɪl] [læft] .
" Will laughed .
" 将要 笑了 .

威尔笑了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] .
" No , " he said , " but maybe the girls have .
" 不 , " 他 说 , " 但 或许 这 女孩们 有 .

“不,”他说，“但也许女孩们有。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

" [hæf] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
" Half hysterical , Mollie and her chums came running up .
" 一半 歇斯底里的 , 莫莉 和 她 朋友们 来了 跑步 向上 .

“莫莉和她的朋友们半是歇斯底里地跑了过来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ræðər] " [lɪmp] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kən'fest] ['leɪtər] .
They were all rather " limp , " as they confessed later .
他们 是 全部 相当 " 跛行 , " 作为 他们 坦白 之后 .

他们后来都承认，当时他们都“有点软弱无力”。

" [oʊ] , [pɔːl] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Oh , Paul , you naughty boy ! " cried his sister .
" 哦 , 保罗 , 你 淘气 男生 ! " 哭 他的 姐姐 .

“哦，保罗，你这个淘气鬼！”他姐姐喊道。

" ['mæmə] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .
" Mamma will punish you for this .
" 妈妈 将要 惩治 你 为了 这 .

“妈妈会惩罚你的。”

" [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" His big eyes opened wide .
" 他的 大的 眼睛 打开 宽的 .

他睁大了眼睛。

" [aɪ] [aik] [tuː; tə] [rʌn] [tɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .
" I ikes to run tar , " he said , and his lip quivered .
" 我 艾克斯 到 跑步 焦油 , " 他 说 , 和 他的 唇 颤抖 .

“我喜欢跑跑焦油路,”他说，嘴唇颤抖着。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['mɜːmɜd] [greɪs] .
" Don't be too harsh with him , " murmured Grace .
" 不 是 也 残酷的 和 他 , " 低声说道 优雅 .

“别对他太苛刻了,”格蕾丝低声说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒər] [-]
" I can't help it — he must know how danger [53]
" 我 不能 帮助 它 — 他 必须 知道 如何 危险 [-]

“我没办法——他一定知道危险[53]

[əs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɑ:li] .
ous it is , " insisted Mollie .
ous 它 是 , " 坚持 莫莉 .

“就是这样，”莫莉坚持道。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['evər] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ; [wɪl] [ju:; jʊ] , [pɔ:l] ? "
" You won't ever do it again ; will you , Paul ? "
" 你 惯于 曾经 做 它 再次 ; 将要 你 , 保罗 ? "

“你以后再也不会那样做了，对吧，保罗？”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[dɑ:t] ['eni] ['tændi] ?
Dot any tandy ?
点 任何 坦迪 ?

有哪个坦迪?

" [ðer; ðər] ['læftər] [rɪ'li:vd] [ðer; ðər] [streɪnd] ['fi:lɪŋz] .
" Their laughter relieved their strained feelings .
" 他们的 笑声 松了口气 他们的 紧张 情怀 .

他们的笑声缓解了他们紧张的情绪。

" [oʊ] , [wɪl] , [aɪ] [kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ! " [dɪ'klerd] ['mɑ:li] .
" Oh , Will , I can't thank you enough ! " declared Mollie .
" 哦 , 将要 , 我 不能 感谢 你 足够的 ! " 声明 莫莉 .

“哦，威尔，我真是太感谢你了！”莫莉说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] . "
" I thought I would die when I saw that racing car coming toward him . "
" 我 想法 我 会 死 什么时候 我 锯 那 赛车 车 未来 朝向 他 . "

“看到那辆赛车朝他驶来时，我以为自己要死了。”

" [aɪ] [dʒʌst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
" I just saw him in time , " exclaimed Will .
" 我 只是 锯 他 在 时间 , " 惊呼 将要 .

“我真是及时发现了他！”威尔惊呼道。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ækt] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] ['hi:d] [traɪ] [tu:; tə] [krɔ:s]
" I had to act quickly , for there was no telling when he'd try to cross
" 我 有 到 行为 迅速地 , 为了 那里 曾是 不 讲述 什么时候 他会 尝试 到 叉
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

“我必须迅速行动，因为无法预料他什么时候会试图过马路。”

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] ['tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kændi] [greɪs] [hæd; həd] [prə'du:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" Paul was contentedly chewing a candy Grace had produced and the little
" 保罗 曾是 心满意足地 咀嚼 一个 糖果 优雅 有 生产 和 这 小的
[kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ,
crowd that had gathered ,
人群 那 有 聚集 ,

保罗正津津有味地嚼着格蕾丝做的糖果，周围聚集了一小群人。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['wɪlz] [ækt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

on	seeing	Will's	act	,	began	to	disperse	,	understanding	what	had	happened	.
在	看到	遗嘱	行为	,	开始	到	分散	,	理解	什么	有	发生	.

看到威尔的举动，众人开始散去，明白了发生了什么事。

[ðen] ['mɑːli] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [də'rektɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

Then	Mollie	,	assuming	the	wheel	,	directed	the	car	back	to	her	house	,
然后	莫莉	,	假设	这	车轮	,	指导	这	车	后退	到	她	房子	,

然后莫莉接过方向盘，把车开回了家。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	the	girls	and	Paul	in	it	.
采取	这	女孩们	和	保罗	在	它	.

带着女孩们和保罗一起。

[wɪl] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Will	went	back	to	get	his	bicycle	and	the	excitement	was	over	.
将要	去	后退	到	得到	他的	自行车	和	这	激动	曾是	超过	.

威尔回去取自行车，兴奋的事情就此结束。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] .

But	it	took	some	time	for	the	girls	to	quiet	down	.
但	它	采取	一些	时间	为了	这	女孩们	到	安静的	向下	.

但女孩们花了些时间才安静下来。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [sent]

To	impress	on	him	the	danger	of	what	he	had	done	,	Mrs	.	Billette	sent
到	令人印象深刻	在	他	这	危险	的	什么	他	有	完毕	,	太太	.	账单	发送

[pɔːl] [tuː; tə] [bed] .

Paul	to	bed	.
保罗	到	床	.

为了让保罗意识到自己所作所为的危险性，比莱特太太让他去睡觉。

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [prəu'testid] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː]

He	cried	and	protested	,	but	it	was	necessary	,	for	he	was	too
他	哭	和	抗议	,	但	它	曾是	必要的	,	为了	他	曾是	也

['derɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

daring	a	little	chap	.
大胆	一个	小的	小伙子	.

他哭喊抗议，但这没办法，因为他这个小家伙胆子实在太大了。

[θriː] [deɪz] [pæst] .

Three	days	passed	.
三	天	通过了	.

三天过去了。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['mɒliz] [haʊs] , ['hævɪŋ] [ə'sembld] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['telɪfoʊn]

The	girls	were	at	Mollie's	house	,	having	assembled	in	answer	to	her	telephone
这	女孩们	是	在	莫莉的	房子	,	拥有	组装	在	回答	到	她	电话

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

女孩们聚集在莫莉家，是为了回应她的电话留言。

" [wel] , [its] [ɔːl] ['setld] !

"	Well	,	it's	all	settled	!
"	出色地	,	它是	全部	定居	!

“好了，一切都解决了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['triːoʊ] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] . [-]

"	she	exclaimed	,	as	the	trio	came	in	together	.	[	54	]
"	她	惊呼	,	作为	这	三人组	来了	在	一起	.	[	-	]

“她惊呼道，三人一起走了进来。[54]

" [wʌt] ? " [æskt] ['beti] .
" What ? " asked Betty .
" 什么 ? " 问 贝蒂 .

“什么？”贝蒂问道。

" ['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] [tʊr] .
" Our auto tour .
" 我们的 汽车 旅游 .

我们的自驾游。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
That's what I've been working on .
那就是 什么 我已经 到过 在职的 在 .

这就是我一直在研究的内容。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ][naɪs] [ruːt] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv]
I wanted to plan a nice route — one that would take in a good stretch of
我 通缉 到 计划 一个 好的 路线 — 一 那 会 拿 在 一个 好的 拉紧 的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我想规划一条不错的路线——一条能够途经大片乡村地区的路线，

[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [siː] [nuː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
enable us to see new places , and be comfortable .
使能够 我们 到 看 新的 地方 , 和 是 舒服的 .

使我们能够看到新的地方，并感到舒适。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mæpt] [aʊt] .
Now I have it all mapped out .
现在 我 有 它 全部 已映射 出去 .

现在我已经把一切都计划好了。

[juːl] [kʌm] ; [wəʊnt][juː; jʊ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər]
You'll come ; won't you — all of you ? " and she looked appealingly at her
你会 来 ; 惯于 你 — 全部 的 你 ? " 和 她 看起来 吸引人的 在 她
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

你们都会来的，对吧——你们所有人都会来？”说着，她妩媚地看了看她的朋友们。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] [greɪs] , ['wʌndrɪŋli] .
" But what's it all about ? " asked Grace , wonderingly .
" 但 是什么 它 全部 关于 ? " 问 优雅 , 惊奇地 .

“但这到底是怎么回事呢？”格蕾丝好奇地问道。

" [waɪ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][best] [juːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]
" Why , since I have a car , we must get the best use out of it we
" 为什么 , 自从 我 有 一个 车 , 我们 必须 得到 这 最好的 使用 出去 的 它 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

“既然我有车，我们就必须充分利用它。”

[soʊ] [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [fɔːr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [wʌn] — [goʊ]
So why can't we four — and a chaperone , if we think we need one — go
所以 为什么 不能 我们 四 — 和 一个 监护人 , 如果 我们 思考 我们 需要 一 — 去
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] ,
for a tour ,
为了 一个 旅游 ,

那么，为什么我们四个人——如果需要的话，还可以带一个监护人——不能一起去参观呢？

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [wɔ:kt] — ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wi:l] [raɪd] ?

the	**same**	**as**	**when**	**we**	**walked**	**—**	**only**	**this**	**time**	**we'll**	**ride**	**?**
这	相同的	作为	什么时候	我们	步行	—	仅有的	这	时间	出色地	骑	?

和我们步行时一样——只是这次我们要骑车?

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [maɪlz] , [ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] ,

We	**can**	**make**	**five**	**hundred**	**,**	**or**	**a**	**thousand**	**,**	**miles**	**,**	**if**	**we**	**choose**	**,**
我们	能	制作	五	百	,	或者	一个	千	,	英里	,	如果	我们	选择	,

如果我们愿意，我们可以行驶五百英里，也可以行驶一千英里。

['stɑ:pɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

stopping	**over**	**night**	**in**	**different**	**places**	**.**
停止	超过	夜晚	在	不同的	地方	.

在不同的地方过夜。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] ? "

Won't	**it**	**be**	**fun**	**?**	**"**
惯于	它	是	乐趣	?	"

岂不是很有趣?

" ['dʒɑ:li] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .

"	**Jolly**	**!**	**"**	**cried**	**Amy**	**.**
"	乔利	!	"	哭	艾米	.

“太好了！”艾米喊道。

" ['skrʌmpʃəs] ! " [wʌz; wəz] ['bɛti:z] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

"	**Scrumptious**	**!**	**"**	**was**	**Betty's**	**contribution**	**.**
"	美味的	!	"	曾是	贝蒂的	贡献	.

“太美味了！”贝蒂说道。

" ['mɑ:li] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] ! " [dɪ'klerd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌg] .

"	**Mollie**	**,**	**you're**	**a**	**dear**	**!**	**"**	**declared**	**Grace**	**,**	**with**	**a**	**hug**	**.**
"	莫莉	,	你是	一个	亲爱的	!	"	声明	优雅	,	和	一个	拥抱	.

“莫莉，你真是个好人！”格蕾丝说着，给了她一个拥抱。

" [wen] [kæn; kən][wi:; wi][goʊ] ? "

"	**When**	**can**	**we**	**go**	**?**	**"**
"	什么时候	能	我们	去	?	"

我们什么时候可以走?

" [su:n] [naʊ] .

"	**Soon**	**now**	**.**
"	很快	现在	.

“很快了。”

[aɪ] [θɪŋk] — — " [ə; eɪ] [meɪd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

I	**think**	**—**	**—**	**"**	**A**	**maid**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**.**
我	思考	—	—	"	一个	女佣	敲门	在	这	门	.

我想——”女佣敲了敲门。

" [jes] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɑ:li] .

"	**Yes**	**;**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mollie**	**.**
"	是的	;	什么	是	它	?	"	问	莫莉	.

“是的，是什么？”莫莉问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] [bɪ'lɛt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

"	**If**	**you**	**please**	**,**	**Miss**	**Billette**	**,**	**there's**	**a**	**gentleman**	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**
"	如果	你	请	,	错过	账单	,	有	一个	绅士	到	看	你	.	"

“比莱特小姐，请允许我告诉您，有一位先生要见您。”

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? " [-]

"	**A**	**gentleman**	**?**	**"**	**[**	**55**	**]**
"	一个	绅士	?	"	[	-	]

“一位绅士？”[55]

" [jes] , ['ræðər] ['eldərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [vəːsiz] , [mɪs] .
" Yes , rather elderly , and he keeps making up verses , Miss .
" 是的 , 相当 老年 , 和 他 保持 制作 向上 诗句 , 错过 .

“是的，年纪比较大了，而且他还经常即兴创作诗歌，小姐。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I'm not sure about him .
我是 不是 当然 关于 他 .

我不太了解他。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Will you see him ? "
将要 你 看 他 ? "

你会见到他吗?

" [vəːsiz] ?
" Verses ?
" 诗句 ?

诗句?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [dɪr] [oʊld]['mɪstər] . [læg] — [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ! " [ɪk'skleɪmd]
Oh , it must be that dear old Mr . Lagg — the storekeeper ! " exclaimed
哦 , 它 必须 是 那 亲爱的 老的 先生 . 滞后 — 这 店主 ! " 惊呼
['mɑːli] .
Mollie .
莫莉 .

“哦，那一定是亲爱的老拉格先生——那个店主！”莫莉惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Of course I'll see him .
" 的 课程 患病的 看 他 .

我当然会去看他。

[bʌt; bət] , ['gɜːlz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] ['wɒnts] ? " [-]
But , girls , what do you imagine he wants ? " [56]
但是 , 女孩们 , 什么 做 你 想象 他 想要 ? " [-]

但是，女孩们，你们觉得他想要什么呢？[56]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['mɪstər] . - ['ɔːfər]
MR . LAGG'S OFFER
先生 . - 提供

拉格先生的提议

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [bæk] , ['eskɔːtɪŋ] ['mɪstər] . [læg] ,
With a broad smile on her face , the maid came back , escorting Mr . Lagg ,
和 一个 广阔 微笑 在 她 脸 , 这 女佣 来了 后退 , 护送 先生 . 滞后 ,

女仆脸上带着灿烂的笑容回来了，护送着拉格先生。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd] :
who , at the sight of the girls , bowed low , and declaimed :
WHO , 在 这 视线 的 这 女孩们 , 鞠躬 低的 , 和 朗诵 :

他一见到女孩们，便深深鞠躬，高声说道：

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" I'm glad to see you ,
" 我是 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你，

[aɪ] [hoʊp] [wiːl] [əˈgriː] ,
I **hope** **we'll** **agree** **,**
我 希望 出色地 同意 ,

我希望我们能达成共识。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['hæpi]
That **you** **are** **as** **happy**
那 你 是 作为 快乐的

你也同样快乐

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! "
Now **to** **see** **me** **!** **"**
现在 到 看 我 ! "

现在轮到我了!

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [pɑːmz] [wɜːr; wər] ['roʊzi] .
" **Good** **!** **"** **cried** **Betty** **,** **clapping** **her** **hands** **until** **the** **palms** **were** **rosy** **.**
" 好的 ! " 哭 贝蒂 , 鼓掌 她 双手 直到 这 棕榈树 是 红润 .

“好！”贝蒂喊道，拍着手直到手掌都泛起了红晕。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **We** **are** **indeed** **glad** **to** **see** **you** **.** **"**
" 我们 是 的确 高兴的 到 看 你 . "

“我们真高兴见到你。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .
" **Of** **course** **,** **"** **added** **Mollie** **.**
" 的 课程 , " 额外 莫莉 .

“当然，”莫莉补充道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [stɔːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪr] , ['mɪstər] . [læg] ? "
" **How** **could** **you** **leave** **your** **store** **long** **enough** **to** **run** **down** **here** **,** **Mr** **.** **Lagg** **?** **"**
" 如何 可以 你 离开 你的 店铺 长的 足够的 到 跑步 向下 这里 , 先生 . 滞后 ? "

“拉格先生，您怎么能离开店铺这么久，跑到这里来呢？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **Well** **,** **it** **is** **running** **a** **risk** **,** **"** **he** **answered** **,**
" 出色地 , 它 是 跑步 一个 风险 , " 他 回答 ,

“嗯，这确实存在风险，”他回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] ['eɪmi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
as **he** **took** **a** **chair** **Amy** **set** **out** **for** **him** **.**
作为 他 采取 一个 椅子 艾米 放 出去 为了 他 .

他坐到艾米为他准备的椅子上。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [daʊn] [hɪr] , [soʊ] [aɪ] [ðoʊ] [aɪ'd] [kɔːl] .
" **But** **I** **have** **important** **business** **down** **here** **,** **so** **I** **though** **I'd** **call** **.**
" 但 我 有 重要的 商业 向下 这里 , 所以 我 尽管 ID 称呼 .

“但我这里有要事处理，所以我想打个电话。”

[aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] , " [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] . [-]
I **worked** **out** **that** **little** **verse** **on** **the** **way** **down** **,** **"** **he** **confided** **to** **the** **girls** **.** **[** **57** **]**
我 工作 出去 那 小的 诗 在 这 方式 向下 , " 他 坦白 到 这 女孩们 . [-]

“我在下山的路上琢磨出了这首小诗，”他向女孩们透露。[57]

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪŋ] [jʊr; jər] [reɪndʒ] , " [riˈmɑːkt] [greɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪdli] ['iːtɪŋ]
" **You** **are** **extending** **your** **range** **,** **"** **remarked** **Grace** **,** **who** **was** **languidly** **eating**
" 你 是 扩展 你的 范围 , " 评论 优雅 , WHO 曾是 懒洋洋地 吃
['tʃɔkəlits] .
chocolates **.**
巧克力 .

“你正在拓展你的领域，”格蕾丝一边懒洋洋地吃着巧克力一边说道。

" [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər]['poʊətri][ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] . "
" That is , your poetry is getting more elaborate . "
" 那 是 , 你的 诗 是 获得 更多的 精心制作的 . "

也就是说，你的诗歌越来越精雕细琢了。

" [ˌaɪ 'tiːd][ɪz] [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [læg] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [preɪz] .
" It is indeed ! " exclaimed Mr . Lagg , brightening up on hearing this praise .
" 它 是 的确 ! " 惊呼 先生 . 滞后 , 提亮 向上 在 听力 这 称赞 .

“的确如此！”拉格先生听到这番赞扬，顿时精神一振，惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] .
" I am glad you noticed that .
" 我 是 高兴的 你 注意到 那 .

很高兴你注意到了这一点。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] .
Yes , I am gradually getting it better , and on a higher plane .
是的 , 我 是 逐步地 获得 它 更好的 , 和 在 一个 更高 飞机 .

是的，我的情况正在逐渐好转，而且水平也提高了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [maɪ] [stɔːr] [ə'loʊn] . "
That is what worried me about leaving my store alone . "
那 是 什么 担心 我 关于 离开 我的 店铺 独自的 . "

这就是我担心独自离开店铺的原因。

" [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] ? " [æskt] ['beti] ,
" Did you leave it all alone ? " asked Betty ,
" 做过 你 离开 它 全部 独自的 ? " 问 贝蒂 ,

“你把一切都留下了？”贝蒂问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [hiː; hi][dɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv]
for the girls knew he did quite a trade with the summer colonists of
为了 这 女孩们 知道 他 做过 相当 一个 贸易 和 这 夏天 殖民者 的
['reɪnboʊ] [leɪk] .
Rainbow Lake .
彩虹 湖 .

因为女孩们知道他与彩虹湖的避暑居民们做了很多生意。

" ['præktɪkli] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Practically so , " was the answer .
" 几乎 所以 , " 曾是 这 回答 .

“实际上确实如此，”答案是。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ]['haɪər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
" I have a boy I hire occasionally ,
" 我 有 一个 男生 我 聘请 偶尔 ,

我偶尔会雇佣一个男孩，

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [liːst] ['tælənt][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri] ,
but he hasn't the least talent in the line of poetry ,
但 他 还没有 这 至少 天赋 在 这 线 的 诗 ,

但他丝毫没有诗歌方面的天赋。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['kʌstəmərz] [wɪl] [mɪs] [ðæt] .
and I know my customers will miss that .
和 我 知道 我的 顾客 将要 错过 那 .

我知道我的顾客会怀念这一点。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
However , they will have to put up with it for a few hours .
然而 , 他们 将要 有 到 放 向上 和 它 为了 一个 很少 小时 .

但是，他们得忍受几个小时。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	am	going	back	as	soon	as	I	can	.
我	是	去	后退	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快回去。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɔːʃəsli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌp] [maɪ] ['vəːsifaiŋ]

"	Perhaps	,	"	he	added	,	cautiously	,	"	I	should	never	have	worked	up	my	versifying
"	也许	,	"	他	额外	,	谨慎地	,	"	我	应该	绝不	有	工作	向上	我的	诗歌创作

['tælənt] ;

talent	;
天赋	;

“或许，”他谨慎地补充道，“我本不该发展出我的诗歌创作才能；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	somehow	,	I	just	couldn't	seem	to	help	it	.
但	,	不知何故	,	我	只是	不能	似乎	到	帮助	它	.

但是，不知为何，我就是控制不住自己。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [wei] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ] [stɔːr] ,

I	started	in	a	modest	way	,	just	as	I	did	in	my	store	,
我	开始	在	一个	谦虚的	方式	,	只是	作为	我	做过	在	我的	店铺	,

我起步很简朴，就像我开店的时候一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and	it	seemed	to	grow	of	itself	.
和	它	似乎	到	生长	的	本身	.

它似乎是自行生长出来的。

[naʊ] [maɪ] ['kʌstəmərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	my	customers	have	come	to	look	for	it	,
现在	我的	顾客	有	来	到	看	为了	它	,

现在我的顾客都来找它了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪf] ['dʒɑːni] — [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [aɪ]

and	I	know	if	Johnnie	—	that's	the	boy	I	spoke	of	as	being	left	in	charge	—	I
和	我	知道	如果	约翰尼	—	那就是	这	男生	我	辐	的	作为	存在	左边	在	收费	—	我

[noʊ] ['hiːl] [raɪm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] — [ðæt] [ɪz] ,

know	he'll	rhyme	the	wrong	words	—	that	is	,
知道	地狱	韵	这	错误的	字	—	那	是	,

我知道如果让约翰尼——就是我之前提到的那个被留下来负责的男孩——我知道他会押错词——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] .

if	he	attempts	anything	at	all	,	which	he	is	likely	to	do	.
如果	他	尝试	任何事物	在	全部	,	哪个	他	是	可能	到	做	.

如果他真的尝试做任何事的话，而他很可能会这么做。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪs'pliːziz] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [rɔːŋ] [-]

And	nothing	displeases	a	customer	more	than	to	listen	to	wrong	[	58	]
和	没有什么	不悦	一个	顾客	更多的	比	到	听	到	错误的	[	-	]

没有什么比听到错误更让顾客不高兴的了[58]

[raɪmz] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] .

rhymes	;	don't	you	think	so	?	"	and	he	appealed	to	the	chums	.
韵律	;	不	你	思考	所以	?	"	和	他	上诉	到	这	朋友们	.

押韵；你不觉得吗？“于是他向朋友们求助。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'sentid] ['mɑːli] ,

"	Of	course	,	"	assented	Mollie	,
"	的	课程	,	"	同意	莫莉	,

“当然，”莫莉同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . [læg]

with	a	look	at	the	others	to	ask	their	opinion	as	to	what	Mr	.	Lagg
和	一个	看	在	这	其他的	到	问	他们的	观点	作为	到	什么	先生	.	滞后

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

had	in	view	,
有	在	看法	,

他环顾四周，询问其他人对拉格先生意图的看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['kɔːlɪŋ] .

and	what	his	object	could	be	in	calling	.
和	什么	他的	目的	可以	是	在	呼叫	.

他打电话的目的是什么?

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

The	storekeeper	appeared	to	be	nervous	,	and	ill	at	ease	,
这	店主	出现	到	是	紧张的	,	和	患病的	在	舒适	,

店主看起来很紧张，很不自在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'taɪərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp]

and	it	was	evident	that	he	had	attired	himself	with	care	for	the	trip
和	它	曾是	明显	那	他	有	穿着	他自己	和	关心	为了	这	旅行

.

:
.

很明显，他为这次旅行精心挑选了衣物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - " [suːt] ,

He	was	obviously	uncomfortable	in	his	"	Sunday	-	go	-	to	-	meetin	'	"	suit	,
他	曾是	明显地	不舒服	在	他的	"	星期日	-	去	-	到	-	会议	-	"	套装	,

他显然对那身“周日参加聚会”的西装感到不自在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪfɚ] ['kɑːlər] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [iːz] .

and	a	stiff	shirt	and	a	stiffer	collar	did	not	add	to	his	ease	.
和	一个	僵硬的	衬衫	和	一个	更硬	衣领	做过	不是	添加	到	他的	舒适	.

硬挺的衬衫和更硬挺的领子并没有让他感到舒适。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] .

But	he	stood	it	manfully	.
但	他	站立	它	勇敢地	.

但他勇敢地挺了过来。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['twəːliŋ]

Sitting	on	the	edge	of	the	chair	he	looked	from	one	to	the	other	,	twirling
坐着	在	这	边缘	的	这	椅子	他	看起来	从	一	到	这	其他	,	旋转

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

他坐在椅子边上，目光在两人之间来回游移，一边转动着帽子。

" [haʊ] — [haʊ] [ɪz] [treɪd] ? " [æskt] ['mɑːli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]

"	How	—	how	is	trade	?	"	asked	Mollie	,	feeling	that	she	ought	to	say	something	,	but
"	如何	—	如何	是	贸易	?	"	问	莫莉	,	感觉	那	她	应该	到	说	某物	,	但

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] .

scarcely	knowing	what	.
几乎	会心	什么	.

“贸易情况如何？”莫莉问道，她觉得应该说点什么，但又几乎不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][ɪn]

She	seemed	to	recall	that	this	was	a	way	to	engage	a	business	man	in
她	似乎	到	记起	那	这	曾是	一个	方式	到	从事	一个	商业	男人	在

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

她似乎记得这是与商人搭讪的一种方式。

" [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [læg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	what	it	should	be	,	"	replied	Mr	.	Lagg	,	with	a	smile	.
"	不是	什么	它	应该	是	,	"	回复	先生	.	滞后	,	和	一个	微笑	.

“还不至于像它应该的那样，”拉格先生笑着回答道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːgres] [naʊ] .

He	seemed	to	feel	that	he	was	making	progress	now	.
他	似乎	到	感觉	那	他	曾是	制作	进步	现在	.

他似乎觉得自己现在取得了进展。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈelɪmənt] .

At	least	he	was	in	his	own	element	.
在	至少	他	曾是	在	他的	自己的	元素	.

至少他如鱼得水。

" [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	Not	what	it	should	be	.
"	不是	什么	它	应该	是	.

“这不应该是这样的。”

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] .

I	miss	you	girls	.
我	错过	你	女孩们	.

我想念你们，女孩们。

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn][aɪ][dɪd] [ˈbetər] .

When	you	used	to	run	in	now	and	then	for	something	in	my	line	I	did	better	.
什么时候	你	用过的	到	跑步	在	现在	和	然后	为了	某物	在	我的	线	我	做过	更好的	.

以前你偶尔来帮我做些事的时候，我做得更好。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ˈkʌstəmərz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,

You	were	good	customers	,	and	I	always	shaded	the	prices	all	I	could	,
你	是	好的	顾客	,	和	我	总是	阴影	这	价格	全部	我	可以	,

你们都是很好的顾客，我总是尽可能地降低价格。

[bɪˈsaɪdz] [riˈsaitɪŋ] [ɔːl][maɪ] [njuɪst] [-]

besides	reciting	all	my	newest	[	59	]
除了	背诵	全部	我的	最新	[	-	]

除了背诵我所有最新的[59]

[ˈpoʊətri][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

poetry	as	soon	as	I	made	it	up	.
诗	作为	很快	作为	我	制成	它	向上	.

我写完诗就立刻把它写了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈevriwʌn] [aɪ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

It	isn't	everyone	I	do	that	for	,	"	he	added	.
它	不是	每个人	我	做	那	为了	,	"	他	额外	.

“我并不是对每个人都这样做，”他补充道。

" [waɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌstəmərz] [aɪ]['nevər] [spiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl]
" Why , to some customers I never speak more than a line or two in a whole
" 为什么 , 到 一些 顾客 我 绝不 说话 更多的 比 一个 线 或者 二 在 一个 所有的
[jɪr] .
year .
年 .

“为什么呢？有些客户，我一年到头都只跟他们说一两句话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz] — [wel] , [jʊə(r)] ['dɪfrənt] .
But you girls — well , you're different .
但 你 女孩们 — 出色地 , 你是 不同的 .

但是你们女生——嗯，你们不一样。

[aɪ] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dʒem][taɪd][æt; ət][maɪ] [dɑːk] .
I miss seeing the Gem tied at my dock .
我 错过 看到 这 宝石 系 在 我的 码头 .

我怀念看到“宝石号”系泊在我家码头的情景。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [juːl] [goʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'gen] ; [ɪz][ðer; ðər] ?
There isn't a chance that you'll go cruising again ; is there ?
那里 不是 一个 机会 那 你会 去 巡航 再次 ; 是 那里 ?

你不可能再有机会坐游轮了吧?

" [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .
" he asked , eagerly .
" 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

" [kʌm] , [seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [leɪk] ,
" Come , sail upon the bright blue lake ,
" 来 , 帆 之上 这 明亮的 蓝色的 湖 ,

来吧，扬帆驶向蔚蓝的湖面，

[juː; jʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [meɪ] [meɪk] .
You , of my goods a choice may make .
你 , 的 我的 商品 一个 选择 可能 制作 .

你可以从我的商品中做出选择。

[maɪ]['praɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kwaɪt] [raɪt] ,
My prices you will find quite right ,
我的 价格 你 将要 寻找 相当 正确的 ,

我的价格绝对合理。

[aɪm]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] . "
I'm open until eight at night . "
我是 打开 直到 八 在 夜晚 . "

我营业到晚上八点。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [triːt] [juː 'es] [raɪt] , ['mɪstər] . [læg] , " [læft] ['beti] ,
" You always did treat us right , Mr . Lagg , " laughed Betty ,
" 你 总是 做过 对待 我们 正确的 , 先生 . 滞后 , " 笑了 贝蒂 ,

“拉格先生，您一直都对我们很好，”贝蒂笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [duː] ['eni] [mɔːr] ['kruːzɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" but I don't believe we'll do any more cruising — at least , not right away .
" 但 我 不 相信 出色地 做 任何 更多的 巡航 — 在 至少 , 不是 正确的 离开 .

但我认为我们不会再进行任何巡航了——至少不会马上进行。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][lænd] ['kruːzɪŋ] [naʊ] . "
We're going in for land cruising now . "
是 去 在 为了 土地 巡航 现在 . "

我们现在要去陆地巡游了。

" [lænd] ['kruːzɪŋ] ? "
" Land cruising ? "
" 土地 巡航 ? "

“陆地巡游？”

" [jes] , ['mɑːli] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [wen] [juː; jʊ]
" Yes , Mollie has an auto , and we were just planning a tour when you
" 是的 , 莫莉 有 一个 汽车 , 和 我们 是 只是 规划 一个 旅游 什么时候 你
[keɪm] [ɪn] . "
came in . "
来了 在 . "

“是的，莫莉有辆车，我们正计划带你参观，你就进来了。”

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [stɔːr] ,
" So , you see , unless you could arrange to have a sort of traveling store ,
" 所以 , 你 看 , 除非 你 可以 安排 到 有 一个 种类 的 旅行 店铺 ,

“所以，你看，除非你能安排一家流动商店，

[wiː; wi] ['kudnt] ['peɪtrənaɪz] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [went] [ɑːn] ['mɑːli] ,
we couldn't patronize you very often , " went on Mollie ,
我们 不能 惠顾 你 非常 经常 , " 去 在 莫莉 ,

“我们不能经常光顾你们，”莫莉继续说道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪstər] . [læg] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
wondering why Mr . Lagg did not come to the point .
好奇 为什么 先生 . 滞后 做过 不是 来 到 这 观点 .

我纳闷拉格先生为什么迟迟不切入正题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
He had evidently called with some special object in view ,
他 有 显然 称为 和 一些 特别的 目的 在 看法 ,

他显然是带着某种特殊目的而来。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
and leaving his establishment during the height of the season would seem to
和 离开 他的 建立 期间 这 高度 的 这 季节 会 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['trɪviəl] [wʌn] .
indicate that the object was not a trivial one .
表明 那 这 目的 曾是 不是 一个 琐碎的 一 .

在旺季离开他的店铺，似乎表明他要找的东西并不微不足道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [stɑːp] [-]
" But we'll stop [60]
" 但 出色地 停止 [-]

但我们会停止[60]

[ɪn] [wen'evər] [wɪə(r)] [nɪr] [juː; jʊ] , " ['mɑːli] [kən'kluːdid] .
in whenever we're near you , " Mollie concluded .
在 每当 是 靠近 你 , " 莫莉 结束 .

“只要我们在你附近，”莫莉总结道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [bɪ'lɛt] .
" Thank you , Miss Billette .
" 感谢 你 , 错过 账单 .

“谢谢你，比莱特小姐。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [kruːz] ; [eɪ] ? "
So you are going on an auto cruise ; eh ? "
所以 你 是 去 在 一个 汽车 巡航 ; 嗯 ? "

所以你们要去自驾游，是吗?

" [ə; eɪ] [tʊr] , [jes] . "
" A tour , yes . "
" 一个 旅游 , 是的 . "

“是的，一次巡演。”

" [ðen] [ðæt] [meɪ] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [læg] , ['kwɪkli] .
" Then that may fit in with what I have called about , " said Mr . Lagg , quickly .
" 然后 那 可能 合身 在 和 什么 我 有 称为 关于 , " 说 先生 . 滞后 , 迅速地 .

“那么这可能与我打电话来询问的事情有关，”拉格先生迅速说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ'diːə] [jet] .
" Yes , it may be just the very best idea yet .
" 是的 , 它 可能 是 只是 这 非常 最好的 主意 然而 .

“是的，这可能是目前为止最好的主意。”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Excuse me a moment while I think , " he said , and he closed his eyes .
原谅 我 一个 片刻 尽管 我 思考 , " 他 说 , 和 他 关闭 他的 眼睛 .

“请允许我思考片刻，”他说着，闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,
His head nodded two or three times in a satisfied sort of way ,
他的 头 点头 二 或者 三 时代 在 一个 使满意 种类 的 方式 ,

他满意地点了点头两三下，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and occasionally he murmured to himself .
和 偶尔 他 低声说道 到 他自己 .

他偶尔会自言自语。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] .
The girls looked at one another , unable to fathom the meaning of this conduct .
这 女孩们 看起来 在 一 其他 , 无法 到 捉摸 这 意义 的 这 执行 .

女孩们面面相觑，无法理解这种行为的含义。

[ðen] ['mɪstər] . [læg] ['hwisld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
Then Mr . Lagg whistled and suddenly exclaimed :
然后 先生 . 滞后 吹口哨 和 突然 惊呼 :

这时，拉格先生吹了声口哨，突然喊道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] , [tuː] ! "
You can solve this mystery , too ! "
你 能 解决 这 神秘 , 也 ! "

你也可以解开这个谜团！

" [ə'nʌðər] ['mɪstəri] ? " ['kwiərid] [greɪs] , ['ræðər] ['læŋgwɪdli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr]
" Another mystery ? " queried Grace , rather languidly , as she took a more
" 其他 神秘 ? " 查询 优雅 , 相当 懒洋洋地 , 作为 她 采取 一个 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .
comfortable position on the divan .
舒服的 位置 在 这 迪万 .

“又一个谜团？”格蕾丝懒洋洋地问道，同时在沙发上调整了一个更舒服的姿势。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" We seem to be having a monopoly of them . "
" 我们 似乎 到 是 拥有 一个 垄断 的 他们 . "

“我们似乎垄断了这些产品。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [læg] ? " [æskt] [ˈmɑːli] .
" What is it , Mr . Lagg ? " asked Mollie .
" 什么 是 它 , 先生 . 滞后 ? " 问 莫莉 .

“什么事，拉格先生？”莫莉问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðæt] [goʊst] [ɑːn][elm] [ˈaɪlənd] ? " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [baɪ] [ˈæskɪŋ]
" Were you much afraid of that ghost on Elm Island ? " he replied , by asking
" 是 你 很多 害怕的 的 那 鬼 在 榆树 岛 ? " 他 回复 , 经过 问
[əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
another question .
其他 问题 .

“你很害怕榆树岛上的那个鬼魂吗？”他反问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [dɪˈklerd] [ˈbeti] , [ˈkwɪkli] .
" Not at all ! " declared Betty , quickly .
" 不是 在 全部 ! " 声明 贝蒂 , 迅速地 .

“一点也不！”贝蒂连忙说道。

" [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] — [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Especially as it was only — what it was , " said Grace , with a laugh .
" 尤其 作为 它 曾是 仅有的 — 什么 它 曾是 , " 说 优雅 , 和 一个 笑 .

“尤其是因为它仅仅是——它本来的样子，”格蕾丝笑着说。

" [ðen] [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɑːlv] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈgroʊsər] .
" Then I've got another one for you to solve , " went on the poetical grocer .
" 然后 我已经 得到 其他 一 为了 你 到 解决 , " 去 在 这 诗意的 杂货商 .

“那么我还有另一个问题要你解答，”这位富有诗意的杂货店老板继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ! " [-]
" It's a haunted house ! " [61]
" 它是 一个 闹鬼的 房子 ! " [-]

“这是一座鬼屋！”[61]

[hiː; hi] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [sɔːrt]
He beamed on the girls as though he had proposed the most delightful sort
他 光束 在 这 女孩们 作为 尽管 他 有 建议的 这 最多 愉快 种类
[ʌv; əv][æn; ən] [əˈfer] .
of an affair .
的 一个 事务 .

他满脸笑容地看着女孩们，仿佛他向她们提出了一个最令人愉悦的提议。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ! " ['fɔːltəd] ['eɪmi] .
" A — a haunted house ! " faltered Amy .
" 一个 — 一个 闹鬼的 房子 ! " 犹豫不决 艾米 .

“一……一栋鬼屋！”艾米结结巴巴地说。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ]['regjələr] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] — [grəunz] , [slæmɪŋ] [dɔːz] — [kwɪr] [laɪts] ,
" That's it — a regular haunted house — groans , slamming doors — queer lights ,
" 那就是 它 — 一个 常规的 闹鬼的 房子 — 呻吟 , 猛击 门 — 酷儿 灯 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
and all that sort of thing . "
和 全部 那 种类 的 事物 . "

“就是这样——一个普通的鬼屋——呻吟声、砰砰的关门声、怪异的灯光，以及诸如此类的事情。”

" [wer] — [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈbeti] .
" Where — where is it ? " asked Betty .
" 在哪里 — 在哪里 是 它 ? " 问 贝蒂 .

“它在哪儿？它在哪儿？”贝蒂问道。

" [ɪn] [ˈʃædoʊ] [ˈvæli] .
" In Shadow Valley .
" 在 阴影 谷 .

在阴影谷。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] .
" **Instinctively the four girls started .**
" 本能地 这 四 女孩们 开始 .

“四个女孩本能地开始了。”

" [waɪ] , [wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] ['mɑːli] .
" **Why , we — we were near there the other day , " said Mollie .**
" 为什么 , 我们 — 我们 是 靠近 那里 这 其他 天 , " 说 莫莉 .

“为什么呢，我们——我们前几天正好路过那里，”莫莉说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [haʊs] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] , [ðoʊ] . "
" **We didn't see any house that appeared to be haunted , though . "**
" 我们 没有 看 任何 房子 那 出现 到 是 闹鬼的 , 尽管 . "

“不过，我们没有看到任何看起来像闹鬼的房子。”

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [læg] .
" **No , and that's just it , " went on Mr . Lagg .**
" 不 , 和 那就是 只是 它 , " 去 在 先生 . 滞后 .

“不，就是这样，”拉格先生继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] . "
" **You see it's only recently been haunted , and that makes it all the worse . "**
" 你 看 它是 仅有的 最近 到过 闹鬼的 , 和 那 制作 它 全部 这 更糟 . "

“你知道，这栋房子最近才闹鬼，这让情况变得更糟了。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .
" **Tell us about it , " suggested Betty .**
" 告诉 我们 关于 它 , " 建议 贝蒂 .

“跟我们说说吧，”贝蒂建议道。

" ['gɜːlz] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Girls , this is getting interesting .**
" 女孩们 , 这 是 获得 有趣的 .

“姑娘们，这越来越有意思了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʊr] . "
We must take this in on our tour . "
我们 必须 拿 这 在 在 我们的 旅游 . "

我们必须把这一点带到我们的巡演中去。

" [dəunt] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['eɪmi] , [ðə; ði]['tɪmɪd][wʌn] , ['ʃivəriŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" **Don't ! " pleaded Amy , the timid one , shivering in spite of herself .**
" 不 ! " 恳求 艾米 , 这 胆小 一 , 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 她自己 .

“不要！”胆小的艾米哀求道，她不由自主地颤抖起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld]['mænʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ; [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You know that old mansion , at the far end of the valley ; don't you ?**
" 你 知道 那 老的 大厦 , 在 这 远的 结尾 的 这 谷 ; 不 你 ?

“你知道山谷尽头的那座老宅子吧？”

" [æskt] ['mɪstər] . [læg] .
" **asked Mr . Lagg .**
" 问 先生 . 滞后 .

拉格先生问道。

" [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **At least , you must have heard about it . "**
" 在 至少 , 你 必须 有 听到 关于 它 . "

“至少，你肯定听说过这件事。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['kɛnjənz] ['fɑːli] ? " [ri'spɔndid] ['mɑːli] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ]

"	You	mean	Kenyon's	Folly	?	"	responded	Mollie	,	who	began	to	have	a	glimmering
"	你	意思是	肯扬的	蠢事	?	"	回应	莫莉	,	WHO	开始	到	有	一个	微光

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .

of	what	was	meant	.
的	什么	曾是	意思是	.

“你是说肯扬的愚行吗？”莫莉回答道，她开始隐约明白了对方的意思。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

"	Yes	,	"	answered	the	storekeeper	.
"	是的	,	"	回答	这	店主	.

“是的，”店主回答道。

" ['mɪstər] . ['kɛnjən] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [bɪlt] [ðæt] [mæn] [-]

"	Mr	.	Kenyon	,	who	was	once	a	millionaire	,	built	that	man	[	62	]
"	先生	.	肯扬	,	WHO	曾是	一次	一个	百万富翁	,	建造	那	男人	[	-	]

“肯扬先生曾经是百万富翁，他一手打造了那个人[62]”

['saiən; sjɔːŋ]['æftər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

sion	after	ideas	of	his	own	.
西昂	后	想法	的	他的	自己的	.

他渴望拥有自己的想法。

['evriwʌn] [sed] ['ʃædoʊ] ['væli] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [tuː] ['gluːmi]

Everyone	said	Shadow	Valley	—	at	least	that	part	of	it	—	was	too	gloomy
每个人	说	阴影	谷	—	在	至少	那	部分	的	它	—	曾是	也	阴沉

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,

and	out	of	the	way	to	be	a	good	place	for	a	mansion	like	that	,
和	出去	的	这	方式	到	是	一个	好的	地方	为了	一个	大厦	喜欢	那	,

大家都说，阴影谷——至少是那一部分——太阴森偏僻，不适合建那样的豪宅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

and	the	folks	around	here	said	it	was	foolish	.
和	这	各位	大约	这里	说	它	曾是	愚蠢	.

周围的人都说这是愚蠢的做法。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kɛnjənz] ['fɑːli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɛnjənz]

They	called	it	Kenyon's	Folly	from	the	start	,	though	he	named	it	Kenyon's
他们	称为	它	肯扬的	蠢事	从	这	开始	,	尽管	他	命名	它	肯扬的

['wʊdlənd] [lɑːdʒ] ,

Woodland	Lodge	,
林地	小屋	,

他们从一开始就称它为肯扬的愚行，尽管他将其命名为肯扬的林间小屋。

[ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fænsi] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] . "

or	some	such	fancy	name	as	that	.	"
或者	一些	这样的	想要	姓名	作为	那	.	"

或者其他类似的花哨名字。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	And	did	it	turn	out	as	the	people	said	?	"	asked	Amy	.
"	和	做过	它	转动	出去	作为	这	人们	说	?	"	问	艾米	.

“结果真像人们说的那样吗？”艾米问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [læg] .

"	Yes	,	"	answered	Mr	.	Lagg	.
"	是的	,	"	回答	先生	.	滞后	.

“是的，”拉格先生回答道。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	From	the	very	first	his	wife	took	a	dislike	to	the	place	.
"	从	这	非常	第一的	他的	妻子	采取	一个	不喜欢	到	这	地方	.

从一开始，他的妻子就不喜欢这个地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈgluːmi] ,

She	said	it	was	too	gloomy	,
她	说	它	曾是	也	阴沉	,

她说天气太阴沉了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtiz] — [ɪˈlæbərət] [əˈferz] [ðeɪ]

and	in	spite	of	a	lot	of	entertainments	and	parties	—	elaborate	affairs	they
和	在	尽管如此	的	一个	很多	的	娱乐	和	各方	—	精心制作的	事务	他们

[wɜːr; wər] , [tuː] — [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdrɪri] .

were	,	too	—	life	there	was	dreary	.
是	,	也	—	生活	那里	曾是	凄凉	.

尽管有很多娱乐活动和派对——而且这些活动都非常盛大——但那里的生活却很沉闷。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət] [ˈʃædoʊ] [ˈvæli] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ˈoʊvər]

They	had	lots	of	company	,	but	Shadow	Valley	seemed	to	cast	a	gloom	over
他们	有	很多	的	公司	,	但	阴影	谷	似乎	到	投掷	一个	愁云	超过

[ðə; ði][bɪg][ˈmænʃ(ə)n] .

the	big	mansion	.
这	大的	大厦	.

他们有很多客人，但阴影谷似乎给这座大宅子蒙上了一层阴霾。

" [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈkɛnjən] [daɪd] ,

"	Then	Mr	.	Kenyon	died	,
"	然后	先生	.	肯扬	死亡	,

“然后肯扬先生去世了，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [griːf] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	some	said	it	was	partly	due	to	grief	over	the	fact	that	his	wife
和	一些	说	它	曾是	部分	到期的	到	悲伤	超过	这	事实	那	他的	妻子

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

refused	to	live	in	the	place	.
拒绝	到	居住	在	这	地方	.

有人说，部分原因是由于他的妻子拒绝住在那里，他为此感到悲痛。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [əˈbrɔːd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

At	any	rate	,	he	closed	it	up	,	and	went	abroad	,	I	believe	,
在	任何	速度	,	他	关闭	它	向上	,	和	去	国外	,	我	相信	,

总之，他关了店，然后出国了，我想是这样。

[nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʊr] [ˈjʊrəp] .

not	living	long	after	he	started	to	tour	Europe	.
不是	活的	长的	后	他	开始	到	旅游	欧洲	.

开始欧洲巡演后不久，他就去世了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [kɔːrt]

"	Then	there	was	trouble	over	his	will	,	his	whole	estate	was	thrown	into	court
"	然后	那里	曾是	麻烦	超过	他的	将要	,	他的	所有的	财产	曾是	抛掷	进入	法庭

,

,

,

“后来他的遗嘱出了问题，他的全部遗产都被提交到了法庭。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛrz] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈskwɔbəld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,

and	the	heirs	fought	and	squabbled	over	the	mansion	,
和	这	继承人	战斗	和	争吵	超过	这	大厦	,

继承人们为了争夺这座宅邸而互相争吵不休。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] .

as	well	as	over	the	rest	of	his	possessions	.
作为	出色地	作为	超过	这	休息	的	他的	财产	.

以及他的其他所有财产。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [fel] ['ɪntuː] [nɪ'glekt] . "

No	**one**	**could**	**get**	**title**	**to**	**it**	**,**	**and**	**the**	**place**	**fell**	**into**	**neglect**	**.**	**"**
不	一	可以	得到	标题	到	它	,	和	这	地方	跌倒	进入	忽视	.	"

没人能获得这块地的所有权，于是这地方就荒废了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [-]

"	**Yes**	**,**	**it**	**certainly**	**does**	**look**	**lonesome**	**and**	**[**	**63**	**]**
"	是的	,	它	当然	做	看	寂寞	和	[	-	]

“是的，它看起来确实很孤独，而且[63]

[fər'lɔːrn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , " [sed] ['beti] .

forlorn	**around**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
绝望	大约	那里	,	"	说	贝蒂	.

“那附近很萧条，”贝蒂说。

" [aɪ][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**I**	**was**	**close**	**to**	**it**	**about**	**a**	**year**	**ago**	**,**	**but**	**I**	**never**	**heard**	**that**	**it**	**was**
"	我	曾是	关闭	到	它	关于	一个	年	前	,	但	我	绝不	听到	那	它	曾是

['hɔːntɪd] . "

haunted	**.**	**"**
闹鬼的	.	"

“大约一年前我曾路过那里，但我从没听说过那里闹鬼。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , " [sed] ['mɪstər] . [læg] ,

"	**It**	**wasn't**	**until**	**recently**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**,**
"	它	不是	直到	最近	,	"	说	先生	.	滞后	,

拉格先生说：“直到最近才这样。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn]

"	**and**	**that**	**brings**	**me**	**to**	**this**	**part**	**of**	**the**	**story**	**,**	**and**	**that's**	**why**	**I**	**called**	**on**
"	和	那	带来	我	到	这	部分	的	这	故事	,	和	那就是	为什么	我	称为	在

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“这就引出了故事的这一部分，这也是我打电话给你的原因。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [oʊn] [ðæt] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] . "

I	**might**	**say**	**that**	**I**	**now**	**own**	**that**	**haunted**	**mansion**	**.**	**"**
我	可能	说	那	我	现在	自己的	那	闹鬼的	大厦	.	"

我可以说，我现在拥有了那座闹鬼的宅邸。

" [juː; jʊ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	**You**	**own**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Grace**	**.**
"	你	自己的	它	!	"	哭	优雅	.

“这东西归你了！”格蕾丝喊道。

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

All	**the**	**girls**	**were**	**interested**	**now**	**,**	**whatever**	**they**	**had**	**been**	**before**	**.**
全部	这	女孩们	是	感兴趣的	现在	,	任何	他们	有	到过	前	.

所有女孩现在都对这方面感兴趣了，不管她们之前对什么感兴趣。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪtɪ'geɪʃn] [ðə; ði] [kɔːrts] , [læst] [sprɪŋ] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][soʊld] .

After	**years**	**of**	**litigation**	**the**	**courts**	**,**	**last**	**spring**	**,**	**ordered**	**the**	**mansion**	**sold**	**.**
后	年	的	诉讼	这	法院	,	最后的	春天	,	订购	这	大厦	卖	.

经过多年的诉讼，法院于去年春天下令出售这座豪宅。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,

I	saw	a	chance	to	get	a	bargain	,
我	锯	一个	机会	到	得到	一个	便宜货	,

我看到了一个捡漏的机会。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [pʊt] [ə'weɪ] [aɪ] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

and	as	I	had	some	money	put	away	I	bought	in	the	property	.
和	作为	我	有	一些	钱	放	离开	我	买	在	这	财产	.

因为我之前攒了一些钱，所以我就把这处房产买了下来。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] , [bʌt; bət] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ,

I	got	it	cheap	,	but	I	purchased	it	through	an	agent	so	that	no	one	,
我	得到	它	便宜的	,	但	我	购买	它	通过	一个	代理人	所以	那	不	一	,

我买得很便宜，但我是通过代理人购买的，这样就不会有人知道。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

except	a	very	few	,	know	that	I	own	it	.	"
除了	一个	非常	很少	,	知道	那	我	自己的	它	.	"

除了极少数人之外，其他人都知道这东西是我的。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	What	are	you	going	to	do	—	live	in	it	?	"	asked	Mollie	.
"	什么	是	你	去	到	做	—	居住	在	它	?	"	问	莫莉	.

“你打算怎么办——住在里面吗？”莫莉问道。

" [ʊx；ɜː] ! ['fænsi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] ,

"	Ugh	!	Fancy	living	in	a	haunted	house	!	"	exclaimed	Amy	,
"	啊	!	想要	活的	在	一个	闹鬼的	房子	!	"	惊呼	艾米	,

“哎呀！真不敢相信自己竟然住在鬼屋里！”艾米惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['goʊstli] [hænd] [leɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

looking	over	her	shoulder	as	though	she	felt	a	ghostly	hand	laid	on	it	.
寻找	超过	她	肩膀	作为	尽管	她	毛毡	一个	幽灵般的	手	铺设	在	它	.

她回头望去，仿佛感觉有一只幽灵般的手放在了她的肩膀上。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . [læg] .

"	No	,	I	don't	intend	to	live	there	,	"	said	Mr	.	Lagg	.
"	不	,	我	不	打算	到	居住	那里	,	"	说	先生	.	滞后	.

“不，我没打算住在那里，”拉格先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	didn't	buy	it	for	that	.
"	我	没有	买	它	为了	那	.

“我买它不是为了那个。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ,

But	I	thought	it	would	be	a	good	investment	,
但	我	想法	它	会	是	一个	好的	投资	,

但我认为这会是一笔不错的投资。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] .

and	I	had	an	idea	of	forming	a	company	,	and	turning	it	into	a	hotel	.
和	我	有	一个	主意	的	成型	一个	公司	,	和	转弯	它	进入	一个	酒店	.

于是我萌生了成立一家公司，并将其发展成一家酒店的想法。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [les] ['gluːmi] , [ænd; ənd]

By	making	some	changes	the	surroundings	could	be	made	less	gloomy	,	and
经过	制作	一些	变化	这	周围环境	可以	是	制成	较少的	阴沉	,	和

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [peɪ] . [-]

the	place	would	pay	.	[	64	]
这	地方	会	支付	.	[	-	]

通过进行一些改变，周围环境可以变得不那么阴暗，这个地方也会因此受益。[64]

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [aɪ][gɑːt][æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɑːktɚz] ,

"	But	before	I	could	do	that	I	got	an	offer	from	some	doctors	,
"	但	前	我	可以	做	那	我	得到	一个	提供	从	一些	医生	,

“但在我这么做之前，我收到了一些医生的邀请，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsænə'teriəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs]

who	wanted	to	establish	a	sort	of	sanitarium	for	the	treatment	of	nervous
WHO	通缉	到	建立	一个	种类	的	疗养院	为了	这	治疗	的	紧张的

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

他们想建立一种疗养院，用于治疗神经系统疾病。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ['biːɪŋ] [soʊ]

They	saw	the	mansion	,	and	decided	it	would	be	just	the	thing	,	being	so
他们	锯	这	大厦	,	和	决定	它	会	是	只是	这	事物	,	存在	所以

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他们看到了那座豪宅，觉得它非常安静，正是他们想要的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

and	all	that	.	"
和	全部	那	.	"

等等等等。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] .

"	I	should	think	it	would	be	,	"	murmured	Grace	.
"	我	应该	思考	它	会	是	,	"	低声说道	优雅	.

“我想应该是这样，”格蕾丝低声说道。

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði] - [hɔːnt] - [kʌm] [ɪn] ?

"	But	where	does	the	'	haunt	'	come	in	?
"	但	在哪里	做	这	-	出没	-	来	在	?

“但是‘闹鬼’又是怎么回事呢？”

" ['beti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Betty	wanted	to	know	.
"	贝蒂	通缉	到	知道	.

贝蒂想知道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [læg] , ['biːɪŋ] [naʊ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ]

"	I'm	coming	to	that	,	"	spoke	Mr	.	Lagg	,	being	now	too	interested	to	quote	a
"	我是	未来	到	那	,	"	辐	先生	.	滞后	,	存在	现在	也	感兴趣的	到	引用	一个

['kʌplət] .

couplet	.
对联	.

“我正要说到这一点，”拉格先生说道，他现在太有兴趣引用那首诗了。

" ['mætərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðiː] [diːl] , [ænd; ənd] [meɪk]

"	Matters	were	going	on	well	,	and	I	expected	to	close	the	deal	,	and	make
"	事情	是	去	在	出色地	,	和	我	预期的	到	关闭	这	交易	,	和	制作

[ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] ,

a	pretty	penny	,
一个	漂亮的	一分钱	,

“事情进展顺利，我原本以为能完成交易，大赚一笔。”

[wen] [ðə; ðiː] ['dɑːktɚz] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ðiː] ['prɑːpərti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ,

when	the	doctors	said	they	couldn't	take	the	property	,	as	it	was	haunted	,
什么时候	这	医生	说	他们	不能	拿	这	财产	,	作为	它	曾是	闹鬼的	,

医生们说他们不能接管这处房产，因为它闹鬼。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] ,

and	of	course	a	haunted	house	,	with	queer	noises	in	the	night	,
和	的	课程	一个	闹鬼的	房子	,	和	酷儿	噪音	在	这	夜晚	,

当然，还有一栋闹鬼的房子，夜里会发出奇怪的声音。

[wʊd] ['nevər] [duː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] [ɪn'vælɪdz] .

would	never	do	as	a	home	for	nervous	invalids	.
会	绝不	做	作为	一个	家	为了	紧张的	无效	.

绝对不适合作为神经衰弱者的住所。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [maɪ'self] . "

I	could	see	that	myself	.	"
我	可以	看	那	我	.	"

我亲眼所见。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	But	how	did	they	know	it	was	haunted	?	"	asked	Mollie	.
"	但	如何	做过	他们	知道	它	曾是	闹鬼的	?	"	问	莫莉	.

“可是他们怎么知道那里闹鬼呢？”莫莉问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [ðə; ðiː] [pleɪs] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

"	It	seems	that	some	of	them	were	inspecting	the	place	late	one	afternoon	,
"	它	似乎	那	一些	的	他们	是	检查	这	地方	晚的	一	下午	,

“看来他们中的一些人是在一天下午晚些时候勘察这个地方的。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['stɔːrkiːpər] , " [wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] ,

a	day	or	so	ago	,	"	said	the	storekeeper	,	"	when	a	shower	came	up	,
一个	天	或者	所以	前	,	"	说	这	店主	,	"	什么时候	一个	淋浴	来了	向上	,

“大概前几天，”店主说，“下了一场阵雨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] .

and	they	had	to	stay	inside	until	it	was	over	,	which	was	after	dark	.
和	他们	有	到	停留	里面	直到	它	曾是	超过	,	哪个	曾是	后	黑暗的	.

他们必须待在室内直到结束，那时天已经黑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [kwɪr] [graʊnz] , [ænd; ənd] [sɔː] [streɪndʒ] [laɪts] ,

It	was	then	they	heard	the	queer	groans	,	and	saw	strange	lights	,
它	曾是	然后	他们	听到	这	酷儿	呻吟	,	和	锯	奇怪的	灯	,

就在这时，他们听到了奇怪的呻吟声，看到了奇怪的光芒。

[ænd; ənd] [felt] [koʊld] [dræfts] [ʌv; əv] [wɪnd] . " [-]

and	felt	cold	draughts	of	wind	.	"	[	65	]
和	毛毡	寒冷的	起草	的	风	.	"	[	-	]

并感到一阵阵寒风吹过。[65]

" [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " ['ʃivəd] ['eɪmi] .

"	Bur	-	r	-	r	-	r	-	r	!	"	shivered	Amy	.
"	伯	-	r	-	r	-	r	-	r	!	"	瑟瑟发抖	艾米	.

“呼——！”艾米打了个寒颤。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . "
" This is getting on my nerves . "
" 这 是 获得 在 我的 神经 . "

“这真让我心烦。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] , " [sed] ['mɪstər] . [læg] ,
" I guess it got on the nerves of the doctors , " said Mr . Lagg ,
" 我 猜测 它 得到 在 这 神经 的 这 医生 , " 说 先生 . 滞后 ,

“我想这让医生们很恼火，”拉格先生说。

['ruːfəli] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði] [diːl] ,
ruefully , " for they called off the deal ,
懊悔地 , " 为了 他们 称为 离开 这 交易 ,

懊恼地说：“因为他们取消了交易。”

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [aɪ] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːnt] .
and said they could not take the house unless I would get rid of the haunt .
和 说 他们 可以 不是 拿 这 房子 除非 我 会 得到 摆脱 的 这 出没 .

他们说，除非我消除闹鬼现象，否则他们不能收回房子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
Of course I laughed , and made an investigation . "
的 课程 我 笑了 , 和 制成 一个 调查 . "

我当然笑了，并且展开了调查。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [pʊt] [ɪn] ['beti] , ['kwɪkli] .
" And you didn't find anything ? " put in Betty , quickly .
" 和 你 没有 寻找 任何事物 ? " 放 在 贝蒂 , 迅速地 .

“你们什么都没找到吗？”贝蒂迅速问道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [læg] , ['kwaɪətli] .
" Excuse me , Miss , but I did , " replied Mr . Lagg , quietly .
" 原谅 我 , 错过 , 但 我 做过 , " 回复 先生 . 滞后 , 悄悄 .

“对不起，小姐，但我确实做了，”拉格先生平静地回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了！

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ ”

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [sed] — [kwɪr] ['gɹoʊnɪŋz] — [streɪndʒ] [laɪts] — [laɪk] ['brɪmstoʊn] ,
" Just what the doctors said — queer groanings — strange lights — like brimstone ,
" 只是 什么 这 医生 说 — 酷儿 呻吟声 — 奇怪的 灯 — 喜欢 硫磺 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [smel] — ['sʌlfər] .
and the same sort of smell — sulphur .
和 这 相同的 种类 的 闻 — 硫 .

正如医生们所说——奇怪的呻吟声——奇怪的光芒——像硫磺一样，还有同样的气味——硫磺味。

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] .
I — I didn't stay long , I don't mind admitting that .
我 — 我 没有 停留 长的 , 我 不 头脑 承认 那 .

我——我没待多久，我不介意承认这一点。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['maːli] [spoʊk] .
" For a moment the girls were silent , and then Mollie spoke .
" 为了 一个 片刻 这 女孩们 是 沉默的 , 和 然后 莫莉 辐 .

“女孩们沉默了一会儿，然后莫莉开口说话了。”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [læg] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Did	it	ever	occur	to	you	,	Mr	.	Lagg	,	"	she	asked	,
"	做过	它	曾经	发生	到	你	,	先生	.	滞后	,	"	她	问	,

“拉格先生，您有没有想过？”她问道。

" [ðæt] [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]

"	that	those	doctors	might	be	playing	a	trick	on	you	to	get	you	to	part	with
"	那	那些	医生	可能	是	玩耍	一个	诡计	在	你	到	得到	你	到	部分	和

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [tʃiːp] ?

the	property	cheap	?
这	财产	便宜的	?

“那些医生是不是在耍花招，想让你低价卖掉房产？”

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ['iznt] [ðə; ði] [best] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

A	haunted	house	isn't	the	best	sort	of	real	estate	,	you	know	;
一个	闹鬼的	房子	不是	这	最好的	种类	的	真实的	财产	,	你	知道	;

你知道，闹鬼的房子可不是什么好的房产；

[bʌt; bət] [hɔːnts] [ænd; ənd] ['goʊsts] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

but	haunts	and	ghosts	can	easily	be	imitated	,
但	闹鬼的地方	和	鬼魂	能	容易地	是	模仿	,

但是闹鬼和鬼魂很容易模仿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] . "

and	those	doctors	might	be	up	to	some	such	trick	as	that	.	"
和	那些	医生	可能	是	向上	到	一些	这样的	诡计	作为	那	.	"

那些医生可能正在耍类似的花招。

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

"	I	did	think	of	that	,	"	went	on	the	storekeeper	,
"	我	做过	思考	的	那	,	"	去	在	这	店主	,

“我确实考虑过这一点，”店主继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	and	that	is	why	I	came	to	you	.	"
"	和	那	是	为什么	我	来了	到	你	.	"

这就是我来找你的原因。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['gɝːlz] . [-]

"	You	came	to	us	!	"	chorused	the	girls	.	[	66	]
"	你	来了	到	我们	!	"	齐声说道	这	女孩们	.	[	-	]

“你来找我们了！”女孩们齐声说道。[66]

" [jes] . [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [elm] ['aɪlənd] ,

"	Yes	.	You	see	,	you	solved	the	mystery	of	the	ghost	of	Elm	Island	,
"	是的	.	你	看	,	你	已解决	这	神秘	的	这	鬼	的	榆树	岛	,

“是的。你看，你已经解开了榆树岛幽灵之谜。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɛnjənz] ['fɑːli] . "

and	I	don't	see	why	you	can't	do	the	same	thing	for	Kenyon's	Folly	.	"
和	我	不	看	为什么	你	不能	做	这	相同的	事物	为了	肯扬的	蠢事	.	"

我不明白为什么你不能对肯扬的愚行也做同样的事情。

" [bʌt; bət] [ðæt] [goʊst] , [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] , " [sed] [greɪs] .

"	But	that	ghost	,	on	the	island	—	was	a	natural	one	,	"	said	Grace	.
"	但	那	鬼	,	在	这	岛	—	曾是	一个	自然的	一	,	"	说	优雅	.

“但是岛上的那个鬼魂——是自然产生的，”格蕾丝说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

"	And	the	boys	helped	us	to	discover	what	it	was	.	"
"	和	这	男孩们	帮助	我们	到	发现	什么	它	曾是	.	"

“孩子们帮助我们发现了那是什么。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [læg] , ['kɑ:mli] .
" Very well , " said Mr . Lagg , calmly .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 滞后 , 平静地 .

“很好，”拉格先生平静地说。

" [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" I've no objection to the boys helping you in this case .
" 我已经 不 异议 到 这 男孩们 帮助 你 在 这 案件 .

“我不反对这些男孩在这件事上帮助你。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] .
In fact , it might be better .
在 事实 , 它 可能 是 更好的 .

事实上，情况可能更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] — [der] [traɪ][tu:; tə]
But what I want to know is , could you — and would you — dare try to
但 什么 我 想 到 知道 是 , 可以 你 — 和 会 你 — 敢 尝试 到
[sɑ:lv] [ðə; ði] ['goʊstli] ['mɪstəri] ?
solve the ghostly mystery ?
解决 这 幽灵般的 神秘 ?

但我想知道的是，你是否敢于尝试解开这个幽灵之谜?

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" The girls looked at one another .
" 这 女孩们 看起来 在 一 其他 .

女孩们互相看了看。

['eɪmi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Amy was shaking her head in the negative .
艾米 曾是 摇晃 她 头 在 这 消极的 .

艾米摇了摇头，表示否定。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [si:md] ['ɪntrəstɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] ['lidər] , ['beti] [ɪ'speʃəli]
Betty and Mollie seemed interested , for they were born leaders , Betty especially
贝蒂 和 莫莉 似乎 感兴趣的 , 为了 他们 是 出生 领导人 , 贝蒂 尤其
.
:
.

贝蒂和莫莉似乎很感兴趣，因为她们天生就是领导者，尤其是贝蒂。

[greɪs] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['tʃɔ:klət] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Grace reached for another chocolate , always a source of inspiration for her .
优雅 达到 为了 其他 巧克力 , 总是 一个 来源 的 灵感 为了 她 .

格蕾丝又拿起一块巧克力，巧克力一直是她灵感的源泉。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
" Of course I'm not asking you to give up your time and go to a lot of
" 的 课程 我是 不是 问 你 到 给 向上 你的 时间 和 去 到 一个 很多 的
['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
trouble for nothing ,
麻烦 为了 没有什么 ,

“我当然不是要你白白浪费时间、费尽心思。”

" [ri'zju:md] ['mɪstər] . [læg] , ['kwɪkli] .
" resumed Mr . Lagg , quickly .
" 恢复 先生 . 滞后 , 迅速地 .

拉格先生迅速恢复了语气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
" I am willing to pay you well .
" 我 是 愿意的 到 支付 你 出色地 .

我愿意付你优厚的报酬。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɔːfər] .
So I make you this offer .
所以 我 制作 你 这 提供 .

所以我向你提出这个条件。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [meɪks] [ðoʊz] ['goʊstli] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,
If you can discover what makes those ghostly sounds and manifestations ,
如果 你 能 发现 什么 制作 那些 幽灵般的 声音 和 表现 ,

如果你能发现那些幽灵般的声音和现象的成因，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ,
and can show me a way to get rid of them , if they are natural ,
和 能 展示 我 一个 方式 到 得到 摆脱 的 他们 , 如果 他们 是 自然的 ,

如果它们是天然的，并且能够告诉我去除它们的方法，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [waɪ] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] .
which I am sure they are , why , I'll pay you a good sum .
哪个 我 是 当然 他们 是 , 为什么 , 患病的 支付 你 一个 好的 和 .

我相信他们就是，不然我会付你一大笔钱。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ðen] [sel] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm]
I can afford to , for I can then sell the mansion to the sanitarium
我 能 买得起 到 , 为了 我 能 然后 卖 这 大厦 到 这 疗养院
['dɑːktɚz] .
doctors .
医生 .

我负担得起，因为那样我就可以把豪宅卖给疗养院的医生们了。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you try it ? "
将要 你 尝试 它 ? "

你愿意试试吗?

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dɛpriː] [-]
" But if those doctors are interested in depre [67]
" 但 如果 那些 医生 是 感兴趣的 在 贬值 [-]

“但如果这些医生对抑郁症感兴趣[67]

- [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['hɔːntɪd] ,
ciating the value of the property , by making it appear haunted ,
- 这 价值 的 这 财产 , 经过 制作 它 出现 闹鬼的 ,

通过营造闹鬼的假象来提升房产价值。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['kɔːzɪz]
they would have a good object in preventing us from finding out what causes
他们 会 有 一个 好的 目的 在 预防 我们 从 寻找 出去 什么 原因
[ðə; ði] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [laɪts] ,
the queer noises and lights ,
这 酷儿 噪音 和 灯 ,

他们阻止我们查明这些奇怪声音和光线的成因，这无疑是个好主意。

" [sed] ['mɑːli] .
" said Mollie .
" 说 莫莉 .

莫莉说道。

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [læg] ,
" Exactly , " agreed Mr . Lagg ,
" 确切地 , " 同意 先生 . 滞后 ,

“正是如此，”拉格先生同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz][wɜːr; wər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] ['mɪstəri] ,

"	but	you	girls	were	smart	enough	to	solve	that	five	hundred	dollar	mystery	,
"	但	你	女孩们	是	聪明的	足够的	到	解决	那	五	百	美元	神秘	,

但是你们女孩子足够聪明，能够解开那个价值五百美元的谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɑːn][elm] ['aɪlənd] ,

and	the	mystery	on	Elm	Island	,
和	这	神秘	在	榆树	岛	,

还有榆树岛上的谜团，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .

so	I	have	hopes	that	you	can	help	me	out	in	this	.
所以	我	有	希望	那	你	能	帮助	我	出去	在	这	.

所以我希望你能在这件事上帮帮我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] .

That	is	why	I	called	.
那	是	为什么	我	称为	.

这就是我打电话的原因。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	help	me	?	"
将要	你	帮助	我	?	"

你愿意帮帮我吗?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['gɜːlz] ? " [æskt] ['mɑːli] . [-]

"	Shall	we	,	girls	?	"	asked	Mollie	.	[	68	]
"	将	我们	,	女孩们	?	"	问	莫莉	.	[	-	]

“我们走吧，姑娘们？”莫莉问道。[68]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [mʌd]

IN	THE	MUD
在	这	泥

在泥泞中

['mɪstər] . [læg] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] .

Mr	.	Lagg	looked	hopefully	from	one	to	the	other	of	the	Outdoor	Girls	.
先生	.	滞后	看起来	希望	从	一	到	这	其他	的	这	户外的	女孩们	.

拉格先生满怀希望地看着这些户外女孩们。

['klɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ɔːfər] ,

Clearly	he	was	very	much	in	earnest	over	his	strange	offer	,
清楚地	他	曾是	非常	很多	在	认真	超过	他的	奇怪的	提供	,

显然，他对这个奇怪的提议是认真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	nothing	out	of	the	ordinary	in	it	.
和	他	锯	没有什么	出去	的	这	普通的	在	它	.

他认为这没什么不寻常的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [fɔːr] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]

But	it	must	be	admitted	that	it	is	not	every	day	four	girls	are	asked	to
但	它	必须	是	承认	那	它	是	不是	每一个	天	四	女孩们	是	问	到

[teɪk] [ə; eɪ]['moʊtər] [tʊr] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] - ['hɔːntɪd] [haʊs] .

take	a	motor	tour	and	solve	the	mystery	of	a	ghost	-	haunted	house	.
拿	一个	发动机	旅游	和	解决	这	神秘	的	一个	鬼	-	闹鬼的	房子	.

但必须承认，并不是每天都会安排四个女孩乘车旅行，并解开闹鬼房屋之谜。

['beti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] ['evɪdəntli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] .

Betty	and	her	chums	evidently	realized	that	.
贝蒂	和	她	朋友们	显然	已实现	那	.

贝蒂和她的朋友们显然意识到了这一点。

['beti] ['faɪnəli] [spoʊk] .

Betty	finally	spoke	.
贝蒂	最后	辐	.

贝蒂终于开口说话了。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , " [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] ,

"	Well	,	"	she	said	,	slowly	,	"	we	would	like	to	do	you	a	favor	,
"	出色地	,	"	她	说	,	缓慢地	,	"	我们	会	喜欢	到	做	你	一个	偏爱	,

“嗯，”她缓缓说道，“我们想帮你一个忙。”

['mɪstər] . [læg] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es] — — "

Mr	.	Lagg	,	and	we	wouldn't	want	you	to	pay	us	—	—	"
先生	.	滞后	,	和	我们	不会	想	你	到	支付	我们	—	—	"

拉格先生，我们可不想让您付钱给我们——”

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['beɪsɪs] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	won't	have	you	undertake	it	on	any	other	basis	,	"	he	interrupted	.
"	我	惯于	有	你	承担	它	在	任何	其他	基础	,	"	他	中断	.

“我不会让你以任何其他理由去做这件事，”他打断道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sɑ:lv] [ðæt] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg]['feɪvər] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ]

"	If	you	solve	that	mystery	for	me	it	will	be	a	big	favor	,	and	worth
"	如果	你	解决	那	神秘	为了	我	它	将要	是	一个	大的	偏爱	,	和	值得

['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .

paying	for	.
付费	为了	.

“如果你能帮我解开这个谜团，那将是我帮了你一个大忙，值得你付钱。”

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] .

I	might	make	up	a	verse	about	that	part	of	it	,	but	I	won't	take	your	time	.
我	可能	制作	向上	一个	诗	关于	那	部分	的	它	,	但	我	惯于	拿	你的	时间	.

我可能会就那部分内容即兴创作一首诗，但我不会浪费你的时间。

[bʌt; bət] [pli:z] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] . "

But	please	consider	it	.	"
但	请	考虑	它	.	"

但请您考虑一下。

" [ɪf] [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [spoʊk] ['mɑ:li] ,

"	If	we	did	it	at	all	,	"	spoke	Mollie	,
"	如果	我们	做过	它	在	全部	,	"	辐	莫莉	,

“如果我们真的做了的话，”莫莉说道。

" [wi:; wi] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [-]

"	we	would	do	it	as	a	favor	to	you	,	for	you	have	been	very	[	69	]
"	我们	会	做	它	作为	一个	偏爱	到	你	,	为了	你	有	到过	非常	[	-	]

“我们会帮你一个忙，因为你一直非常[69]

[kaɪnd][tu:; tə][ˌju: 'es] .

kind	to	us	.
种类	到	我们	.

对我们很好。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	don't	like	to	promise	to	undertake	it	.
但	我	不	喜欢	到	承诺	到	承担	它	.

但我不想承诺去做这件事。

[aɪm] [ʃʊr] ['mæmə] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] . "
I'm sure mamma would object . "
我是 当然 妈妈 会 目的 . "

我敢肯定妈妈会反对的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , " [dɪ'klerd] ['eɪmi] ,
" I wouldn't want to stay all night in a haunted house , " declared Amy ,
" 我 不会 想 到 停留 全部 夜晚 在 一个 闹鬼的 房子 , " 声明 艾米 ,

“我可不想在鬼屋里待一整夜，”艾米说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [hwer'æt] [greɪs] [kraɪd] :
with a shudder , whereat Grace cried :
和 一个 不寒而栗 , 哪里 优雅 哭 :

格蕾丝浑身颤抖，惊呼道：

" [dəunt][duː] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

别那样做！

[juːl] [hæv; həv][juː 'es][ɔːl] ['nɜːrvəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You'll have us all nervous before we know it . "
你会 有 我们 全部 紧张的 前 我们 知道 它 . "

你很快就会让我们所有人都感到紧张。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [læg] ,
" You might not have to stay there all night , " said Mr . Lagg ,
" 你 可能 不是 有 到 停留 那里 全部 夜晚 , " 说 先生 . 滞后 ,

“你可能不必在那儿待一整夜，”拉格先生说。

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" though of course I know that is customary in solving mysteries of this kind .
" 尽管 的 课程 我 知道 那 是 习惯 在 解决 谜团 的 这 种类 .

“当然，我知道这是解决此类谜案的惯例。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .
You might be able to tell what it was without staying there long .
你 可能 是 有能力的 到 告诉 什么 它 曾是 没有 入住 那里 长的 .

你或许不用在那里待很久就能知道那是什么。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I wouldn't want you to run any risks , you know . "
我 不会 想 你 到 跑步 任何 风险 , 你 知道 . "

我不想让你冒任何风险，你知道的。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['beti] .
" Why don't you undertake it yourself ? " asked Betty .
" 为什么 不 你 承担 它 你自己 ? " 问 贝蒂 .

“你为什么不自己去做呢？”贝蒂问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
" I can't spare the time .
" 我 不能 空闲的 这 时间 .

“我抽不出时间。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [æt; ət][maɪ] [stɔːr] .
I am needed at my store .
我 是 需要 在 我的 店铺 .

店里需要我。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['ʃʊgər] ,
That boy is sure to wrap up the wrong kind of tea or sugar ,
那 男生 是 当然 到 裹 向上 这 错误的 种类 的 茶 或者 糖 ,

那孩子肯定会把茶叶或糖包错。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

and	my	customers	are	very	particular	.
和	我的	顾客	是	非常	特别的	.

我的顾客都很挑剔。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊətri][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [æt; ət]

And	as	for	the	poetry	end	of	the	business	,	he	is	no	good	at	that	at
和	作为	为了	这	诗	结尾	的	这	商业	,	他	是	不	好的	在	那	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

至于诗歌创作方面，他完全不擅长。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] . "

No	,	I	can't	spare	the	time	.	"
不	,	我	不能	空闲的	这	时间	.	"

不，我抽不出时间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ə'pɪr]

"	But	if	you	think	those	doctors	have	an	object	in	making	the	mansion	appear
"	但	如果	你	思考	那些	医生	有	一个	目的	在	制作	这	大厦	出现

['hɔːntɪd] ,

haunted	,
闹鬼的	,

“但如果你认为那些医生故意让这座宅邸看起来像闹鬼，

" [spoʊk] [greɪs] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ?

"	spoke	Grace	,	"	why	do	you	not	go	to	the	authorities	and	complain	?
"	辐	优雅	,	"	为什么	做	你	不是	去	到	这	当局	和	抱怨	?

格蕾丝说：“你为什么不去向有关部门投诉呢？”

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Surely	they	would	do	something	for	you	.	"
一定	他们	会	做	某物	为了	你	.	"

他们肯定会帮你的。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [læg] , ['sɪmpli] ,

"	I	thought	of	that	,	"	said	Mr	.	Lagg	,	simply	,
"	我	想法	的	那	,	"	说	先生	.	滞后	,	简单地	,

“我想过这一点，”拉格先生简单地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['goʊsts] . [-]

"	but	you	know	what	the	police	are	about	ghosts	.	[	70	]
"	但	你	知道	什么	这	警察	是	关于	鬼魂	.	[	-	]

“但是你知道警察对鬼魂是什么态度。[70]

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .

They	would	only	laugh	at	me	,	and	do	nothing	.
他们	会	仅有的	笑	在	我	,	和	做	没有什么	.

他们只会嘲笑我，什么也不会做。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðiːz] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər]

Besides	,	if	these	doctors	are	doing	it	,	they	are	sharp	enough	to	cover	their
除了	,	如果	这些	医生	是	正在做	它	,	他们	是	锋利的	足够的	到	覆盖	他们的

[træks] [wel] .

tracks	well	.
轨道	出色地	.

此外，如果真是这些医生做的，他们也足够精明，能够很好地掩盖自己的罪行。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

I	would	have	no	chance	.
我	会	有	不	机会	.

我毫无机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] .

But	they	would	never	suspect	you	girls	,	and	they	might	betray	themselves	.
但	他们	会	绝不	怀疑	你	女孩们	,	和	他们	可能	背叛	他们自己	.

但他们绝不会怀疑你们女孩，而且他们可能会自己出卖自己。

[kʌm] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Come	now	,	will	you	look	into	this	for	me	?
来	现在	,	将要	你	看	进入	这	为了	我	?

来吧，你能帮我调查一下这件事吗?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] ,

"	He	was	very	much	in	earnest	,	and	Mollie	,
"	他	曾是	非常	很多	在	认真	,	和	莫莉	,

“他非常认真，莫莉也是如此，

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [goʊst] ['θi:əri] ,

who	had	at	first	been	inclined	to	laugh	at	the	ghost	theory	,
WHO	有	在	第一的	到过	倾斜	到	笑	在	这	鬼	理论	,

起初，他倾向于嘲笑鬼魂理论，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['mɪstər] . [læg] [hæd; həd][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] .

began	to	think	that	at	least	Mr	.	Lagg	had	some	basis	for	his	alarm	.
开始	到	思考	那	在	至少	先生	.	滞后	有	一些	基础	为了	他的	警报	.

我开始觉得，至少拉格先生的担忧并非毫无根据。

[ɪf] ['æftər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ]

If	after	all	his	work	in	getting	the	property	,	that	no	one	had	cared	for	so	long
如果	后	全部	他的	工作	在	获得	这	财产	,	那	不	一	有	关心	为了	所以	长的

,

,

,

如果他费尽心力才得到这处房产，却这么久都没人关心过，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ju:sləs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pitid] ,

it	was	to	become	useless	on	his	hands	,	he	was	to	be	pitied	,
它	曾是	到	变得	无用	在	他的	双手	,	他	曾是	到	是	可怜的	,

它最终会变得毫无用处，他会令人怜悯。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪbərd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

for	he	had	labored	hard	to	accumulate	his	savings	.
为了	他	有	辛勤劳作	难的	到	积累	他的	节省	.

因为他辛辛苦苦攒下了这些积蓄。

[stɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ræʃ] , [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:]['deɪndʒər] ,

Still	the	girls	did	not	want	to	be	rash	,	to	run	into	danger	,
仍然	这	女孩们	做过	不是	想	到	是	皮疹	,	到	跑步	进入	危险	,

但女孩们仍然不想鲁莽行事，不想让自己陷入危险之中。

[ɔ:r] [ʌndər'teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ʌn'plezntli] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

or	undertake	something	that	would	get	them	unpleasantly	talked	about	,
或者	承担	某物	那	会	得到	他们	令人不快的	谈话	关于	,

或者做出一些会让他们被人背后议论的不愉快事情，

[fɔ:r; fər][ɪn][noʊ] [pleɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] ['gɑ:sɪp] .

for	in	no	place	other	than	in	a	country	town	is	there	so	much	gossip	.
为了	在	不	地方	其他	比	在	一个	国家	镇	是	那里	所以	很多	闲话	.

除了乡村小镇，其他地方可没有这么多流言蜚语。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['ænsər] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə'weɪ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .

"	You	needn't	answer	me	right	away	,	"	went	on	the	storekeeper	.
"	你	不必	回答	我	正确的	离开	,	"	去	在	这	店主	.

“你不必马上回答我，”店主继续说道。

" [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Take a little time and think it over .
" 拿 一个 小的 时间 和 思考 它 超过 .

花点时间仔细考虑一下。

[spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][foʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Speak to your folks about it , and tell the boys , if you like .
说话 到 你的 各位 关于 它 , 和 告诉 这 男孩们 , 如果 你 喜欢 .

跟你的父母谈谈这件事，如果你愿意的话，也可以告诉孩子们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['goʊsts] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dəunt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [suːn] ,
But if these ghosts , whatever they are , don't get out of that place soon ,
但 如果 这些 鬼魂 , 任何 他们 是 , 不 得到 出去 的 那 地方 很快 ,

但如果这些鬼魂，不管它们是什么，再不离开那个地方，

[aɪl] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll lose all the money I put in it . "
患病的 失去 全部 这 钱 我 放 在 它 . "

我投入的钱都会赔光。

" [dɪd] [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [hɪnt] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː]
" Did those doctors hint at taking it at a lower figure than you offered it
" 做过 那些 医生 暗示 在 采取 它 在 一个 降低 数字 比 你 提供 它
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

“那些医生有没有暗示过他们会以比你出价更低的价格接受治疗？”

" [æskt] ['beti] .
" asked Betty .
" 问 贝蒂 .

贝蒂问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [jet] .
" No , they haven't yet .
" 不 , 他们 还没有 然而 .

“不，他们还没有。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [geɪm] [-]
If that is their game [71]
如果 那 是 他们的 游戏 [-]

如果这就是他们的游戏[71]

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [læg] .
they will wait a little longer , I think , " spoke Mr . Lagg .
他们 将要 等待 一个 小的 更长 , 我 思考 , " 辐 先生 . 滞后 .

“我想他们会再等一段时间，”拉格先生说道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] .
" But don't be in a hurry to decide now .
" 但 不 是 在 一个 匆忙 到 决定 现在 .

“但现在不要急于做决定。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[aɪl] [goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [stɔːr] .
I'll go now , for I must get back to my store .
患病的 去 现在 , 为了 我 必须 得到 后退 到 我的 店铺 .

我得走了，我得回店里去。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
" I'm glad to have seen you ,
" 我是 高兴的 到 有 已见 你 ,

很高兴见到你，

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
One and all .
一 和 全部 .

所有人。

[wen] [ʌp] [maɪ] [weɪ] ,
When up my way ,
什么时候 向上 我的 方式 ,

当我上山的时候，

[pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] .
Please make a call .
请 制作 一个 称呼 .

请打电话。

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" He bowed to them all in turn , and took his leave ,
" 他 鞠躬 到 他们 全部 在 转动 , 和 采取 他的 离开 ,

他依次向他们鞠躬，然后告辞了。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [ɪk'saɪtɪdli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
the girls excitedly talking about the object of his visit , as he went out .
这 女孩们 兴奋地 说 关于 这 目的 的 他的 访问 , 作为 他 去 出去 .

他出去的时候，女孩们还在兴奋地谈论他此行的目的。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [æskt] [greɪs] .
" Did you ever hear of such a thing ? " asked Grace .
" 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ? " 问 优雅 .

“你听说过这种事吗？”格蕾丝问道。

" [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['væli] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɑːli] .
" The haunted mansion of Shadow Valley , " remarked Mollie .
" 这 闹鬼的 大厦 的 阴影 谷 , " 评论 莫莉 .

“影子谷的鬼屋，”莫莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ['taɪt(ə)l] . "
" It reads like a book title . "
" 它 阅读 喜欢 一个 书 标题 . "

“这听起来像一本书的书名。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , [huːz] [teɪst] [ræn]
" Maybe we could make a story of it , " suggested Amy , whose taste ran
" 或许 我们 可以 制作 一个 故事 的 它 , " 建议 艾米 , 谁 品尝 跑
['sʌmwʌt] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,
somewhat to literature ,
有些 到 文学 ,

“或许我们可以把它写成一个故事，”艾米建议道，她对文学颇感兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] ['sevrəl] ['praɪzɪz][ɪn] [skuːl] ['eseɪ] [wɜːrk] .
and who had won several prizes in school essay work .
和 WHO 有 韩元 一些 奖品 在 学校 散文 工作 .

而且他还在学校作文比赛中获得过多个奖项。

" [wiːd] ['betər] [sɑːlv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [fɜːrst] , " [sed] ['præktɪk(ə)l] ['beti] ,
" We'd better solve the mystery first , " said practical Betty ,
" 我们会 更好的 解决 这 神秘 第一的 , " 说 实际的 贝蒂 ,

“我们最好先解开这个谜团，”务实的贝蒂说道。

" [ðen] [wiːl] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] .

"	then	we'll	know	what	sort	of	a	book	to	make	.
"	然后	出色地	知道	什么	种类	的	一个	书	到	制作	.

“那样我们就知道该写什么样的书了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] ?

I	wonder	if	we	ought	to	take	this	up	?
我	想知道	如果	我们	应该	到	拿	这	向上	?

我想知道我们是否应该讨论这个问题?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [hæf] - ['daʊtfəli] , [hæf] - [sə'dʒest; səg-] , [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

"	and	she	gazed	half	-	doubtfully	,	half	-	suggestingly	,	at	her	chums	.
"	和	她	凝视	一半	-	怀疑地	,	一半	-	暗示性地	,	在	她	朋友们	.

她半是怀疑，半是暗示地看着她的朋友们。

" [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

"	Not	right	away	,	at	any	rate	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	不是	正确的	离开	,	在	任何	速度	!	"	惊呼	莫莉	.

“至少不会马上就发生！”莫莉惊呼道。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['moʊtər] [tʊr] .

"	Let's	talk	about	our	motor	tour	.
"	我们来吧	讲话	关于	我们的	发动机	旅游	.

“我们来聊聊我们的自驾游吧。”

[aɪm] [-]

I'm	[	72	]
我是	[	-	]

我[72]

[dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] .

just	dying	to	get	off	on	that	.
只是	垂死	到	得到	离开	在	那	.

我简直太想体验那种感觉了。

['æftərwərd] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'sɪdər] ['mɪstər] . - ['ɔːfər] .

Afterward	we	can	consider	Mr	.	Lagg's	offer	.
之后	我们	能	考虑	先生	.	-	提供	.

之后我们可以考虑拉格先生的提议。

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [siːmd] ['riːəli] ['wɜːrid] !

Poor	man	,	he	seemed	really	worried	!
贫穷的	男人	,	他	似乎	真的	担心	!

可怜的人，他看起来真的很担心!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

I'd	like	to	help	him	if	we	could	.	"
ID	喜欢	到	帮助	他	如果	我们	可以	.	"

如果可以的话，我很乐意帮助他。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] ! " [dɪ'klerd] ['beti] .

"	So	would	I	!	"	declared	Betty	.
"	所以	会	我	!	"	声明	贝蒂	.

“我也会！”贝蒂说道。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ðer; ðər] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [tʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪd]

The	girls	alternated	their	talk	between	the	proposed	tour	and	the	haunted
这	女孩们	交替	他们的	讲话	之间	这	建议的	旅游	和	这	闹鬼的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

女孩们一会儿谈论计划中的旅游路线，一会儿又谈论鬼屋。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ə'beɪəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['tentətɪvli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

The	latter	was	left	in	abeyance	,	but	they	tentatively	decided	to	take	a	long
这	后者	曾是	左边	在	中止	,	但	他们	姑且	决定	到	拿	一个	长的

['ɔ:toʊ] [trɪp] ,

auto	trip	,
汽车	旅行	,

后者暂时搁置，但他们初步决定进行一次长途自驾游。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑ:n]

as	soon	as	they	could	arrange	for	a	chaperone	to	go	with	them	on
作为	很快	作为	他们	可以	安排	为了	一个	监护人	到	去	和	他们	在

[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət] [hoʊ'tel] ,

such	occasions	as	they	would	stay	over	night	at	hotels	,
这样的	场合	作为	他们	会	停留	超过	夜晚	在	酒店	,

他们一旦能安排好监护人陪同他们前往酒店过夜，

[waɪl] ['ʌðər] [naɪts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ɔ:r] [frendz] .

while	other	nights	were	to	be	spent	at	the	homes	of	relatives	or	friends	.
尽管	其他	夜晚	是	到	是	花费	在	这	房屋	的	亲属	或者	朋友们	.

其他夜晚则安排在亲戚或朋友家度过。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [trɪp] ,

In	a	way	it	would	be	a	duplication	of	their	camping	and	tramping	trip	,
在	一个	方式	它	会	是	一个	复制	的	他们的	野营	和	徒步旅行	旅行	,

从某种意义上说，这会是他们露营和徒步旅行的重复。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['waɪdər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [mɔ:r]

except	that	they	would	cover	a	wider	range	of	country	,	and	be	more
除了	那	他们	会	覆盖	一个	更广泛	范围	的	国家	,	和	是	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

只不过它们覆盖范围更广，也更舒适。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [wi:; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] .

"	And	I	only	hope	we	have	as	much	fun	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	和	我	仅有的	希望	我们	有	作为	很多	乐趣	!	"	惊呼	莫莉	.

“我只希望我们也能玩得这么开心！”莫莉兴奋地说。

" [naʊ] , ['gɜ:lz] , [wi:v] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] .

"	Now	,	girls	,	we've	talked	enough	.
"	现在	,	女孩们	,	我们已经	谈话	足够的	.

“好了，姑娘们，我们谈够了。”

[lets] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rʌn] .

Let's	go	for	a	run	.
我们来吧	去	为了	一个	跑步	.

我们去跑步吧。

[aɪ] ['telifəund] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [kɑ:r] [brɔ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] — — "

I	telephoned	to	have	my	car	brought	here	,	and	—	—	"
我	电话	到	有	我的	车	带来	这里	,	和	—	—	"

我打电话让他们把我的车拖到这里来，然后——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [kwaɪt] ['mɑːrvələs] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm]
" Here it is — quite marvelous ! " interrupted Betty , as the large and handsome
" 这里 它 是 — 相当 奇妙 ! " 中断 贝蒂 , 作为 这 大的 和 英俊的
['ɔːtoʊ] [druː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ,
auto drew up outside ,
汽车 画 向上 外部 ,

“瞧，真是太棒了！”贝蒂打断道，这时，那辆又大又漂亮的汽车停在了外面。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
in charge of a man from the garage .
在 收费 的 一个 男人 从 这 车库 .

由车库里的一名男子负责。

['ɔːtoʊ] [veɪlz] , ['bɔnɪts] , ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [suːn] [dɔnd] ,
Auto veils , bonnets , goggles and gowns were soon donned ,
汽车 面纱 , 引擎盖 , 风镜 和 礼服 是 很快 穿戴 ,

很快，人们就戴上了自动面罩、头罩、护目镜和防护服。

['mɒliz] [tʃʌmz] ['hævɪŋ] [kʌm] ['pɑːrtli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːli]
Mollie's chums having come partly prepared for a trip , and soon , with Mollie
莫莉的 朋友们 拥有 来 部分 准备 为了 一个 旅行 , 和 很快 , 和 莫莉
[æt; ət][ðə; ði] [-]
at the [73]
在 这 [-]

莫莉的朋友们已经为这次旅行做了一些准备，很快，莫莉就到了[73]

[wiːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] .
wheel , they were riding down the pleasant main street of Deepdale .
车轮 , 他们 是 骑术 向下 这 令人愉快的 主要的 街道 的 迪普戴尔 .

他们骑着车轮，沿着迪普代尔宜人的主街行驶。

" [heɪ] [ðer; ðər] !
" Hey there !
" 嘿 那里 !

“嘿！

[teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] !
Take us along !
拿 我们 沿着 !

带我们一起去吧！

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [roʊd] [ðæt]
" came a voice as they turned off the main thoroughfare into a smaller road that
" 来了 一个 嗓音 作为 他们 转向 离开 这 主要的 通道 进入 一个 较小的 路 那
[led][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .
led to the farming country beyond .
引领 到 这 农业 国家 超过 .

“当他们离开主干道，拐进一条通往远处农田的小路时，一个声音传来。”

" [its] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
" It's Will and Frank , " said Grace , as she observed the two boys .
" 它是 将要 和 坦率 , " 说 优雅 , 作为 她 观察到 这 二 男孩们 .

“是威尔和弗兰克，”格蕾丝一边观察着这两个男孩一边说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['ælən] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	And	there	comes	Allen	,	"	added	Amy	.
"	和	那里	来	艾伦	,	"	额外	艾米	.

“然后艾伦来了，”艾米补充道。

" [naʊ] , ['beti] , ['meɪbi] [juːl] [tɔːk] [mɔːr] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['saɪlənt] .

"	Now	,	Betty	,	maybe	you'll	talk	more	,	"	for	the	Little	Captain	had	been	rather	silent	.
"	现在	,	贝蒂	,	或许	你会	讲话	更多的	,	"	为了	这	小的	队长	有	到过	相当	沉默的	.

“现在，贝蒂，也许你会多说点话了，”因为小船长一直沉默不语。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] ['bɛtiːz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] .

"	Shall	we	take	them	?	"	asked	Mollie	,	as	she	noted	Betty's	blushing	cheeks	.
"	将	我们	拿	他们	?	"	问	莫莉	,	作为	她	著名的	贝蒂的	脸红	脸颊	.

“我们带她们去吧？”莫莉问道，同时注意到贝蒂脸颊泛红。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

"	There	is	plenty	of	room	.
"	那里	是	很多	的	房间	.

“空间很充足。”

" [hɜːr; hər][kɑːr] [wʊd] [siːt] ['sev(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

"	Her	car	would	seat	seven	with	comfort	.
"	她	车	会	座位	七	和	舒适	.

她的车可以舒适地容纳七个人。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪl] .

"	Take	us	along	!	"	pleaded	Will	.
"	拿	我们	沿着	!	"	恳求	将要	.

“带我们一起去吧！”威尔恳求道。

" [wiːl] [bai] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] , ['gɜːlz] . "

"	We'll	buy	the	chocolates	,	girls	.	"
"	出色地	买	这	巧克力	,	女孩们	.	"

“我们去买巧克力，姑娘们。”

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] , " [piˈtiʃənd] [greɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kændi] [stɑːk] [hæd; həd] [əˈgen] [rʌn] [loʊ] .

"	Oh	,	let	him	come	,	"	petitioned	Grace	,	for	her	candy	stock	had	again	run	low	.
"	哦	,	让	他	来	,	"	请愿	优雅	,	为了	她	糖果	库存	有	再次	跑步	低的	.

“哦，让他来吧，”格蕾丝恳求道，因为她的糖果又快吃完了。

" [ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ! " [dɪˈklerd] ['beti] .

"	That's	all	she	thinks	of	!	"	declared	Betty	.
"	那就是	全部	她	思考	的	!	"	声明	贝蒂	.

“她满脑子想的都是这个！”贝蒂说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒɛkʃənz] . "

"	But	I	have	no	objections	.	"
"	但	我	有	不	反对意见	.	"

“但我没有异议。”

" [ɪˈspeʃəli] [wen] ['ælən] [ɪz] [əˈraʊnd] , " ['tɔːntɪd] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sləud] [ʌp] [hɜːr; hər][kɑːr] [nɪr] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	Especially	when	Allen	is	around	,	"	taunted	Mollie	,	as	she	slowed	up	her	car	near	the	sidewalk	.
"	尤其	什么时候	艾伦	是	大约	,	"	嘲讽	莫莉	,	作为	她	减速	向上	她	车	靠近	这	人行道	.

“尤其是艾伦在场的时候，”莫莉一边嘲讽道，一边把车开到人行道附近。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] ! " [ɪg'zʌltid] [wɪl] .
" **Come on , fellows ! " exulted Will .**
" 来 在 , 伙伴们 ! " 欣喜若狂 将要 .

“加油，伙计们！”威尔兴奋地说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [dʒɔɪ] ['wægən] . "
" **We're going to have a ride in the joy wagon . "**
" 是 去 到 有 一个 骑 在 这 喜悦 车皮 . "

“我们要坐游乐车兜风。”

" [ðə; ðiː] ['tʃɔkəlits] , " [greɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , ['kuːlli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn]
" **The chocolates , " Grace reminded him , coolly , as he started to get in**
" 这 巧克力 , " 优雅 提醒 他 , 冷静地 , 作为 他 开始 到 得到 在
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['eɪmi] . [-]
between her and Amy . [74]
之间 她 和 艾米 . [-]

“巧克力，”当他开始插在她和艾米之间时，格蕾丝冷冷地提醒他。[74]

" [wiːl] [baɪ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪz] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" **We'll buy them when we get out a ways , " he promised .**
" 出色地 买 他们 什么时候 我们 得到 出去 一个 方式 , " 他 承诺 .

“等我们离开这里一段时间后，我们会买的，”他承诺道。

" [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['liːz] , " [ʃiː; ʃi] ['stipjuleit] .
" **Get them at Lee's , " she stipulated .**
" 得到 他们 在 李氏 , " 她 规定的 .

“去李氏店买，”她规定道。

" [hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] [best] . "
" **His are best . "**
" 他的 是 最好的 . "

“他的作品最棒。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstər] ! " [kraɪd] [wɪl] .
" **Did you ever see such a sister ! " cried Will .**
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 姐姐 ! " 哭 将要 .

“你见过这样的妹妹吗！”威尔喊道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [hɑːrt] !
" **She has no heart !**
" 她 有 不 心 !

她没有心！

['veri] [wel] , [rʌn] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['liːz] , ['mɑːli] .
Very well , run us around to Lee's , Mollie .
非常 出色地 , 跑步 我们 大约 到 李氏 , 莫莉 .

好的，莫莉，带我们去李家。

[aɪl] [get] [ðə; ðiː] ['kændi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] — [breɪks] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
I'll get the candy if it — breaks me , " and he began searching through his
患病的 得到 这 糖果 如果 它 — 休息 我 , " 和 他 开始 搜索 通过 他的
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

“就算累死我也要拿到糖果，”说着，他开始翻找自己的口袋。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [weɪ] .
picking up bits of change on the way .
挑选 向上 比特 的 改变 在 这 方式 .

沿途捡些零钱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [əˈgen] ,

The	other	boys	took	their	seats	,	and	soon	the	machine	was	moving	again	,
这	其他	男孩们	采取	他们的	座位	,	和	很快	这	机器	曾是	移动	再次	,

其他男孩都坐了下来，很快机器又开始运转了。

[ə; eɪ][stɑːp] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] .

a	stop	being	made	for	the	chocolates	.
一个	停止	存在	制成	为了	这	巧克力	.

停下来买巧克力。

[greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Grace	insisted	on	going	into	the	store	with	her	brother	.
优雅	坚持	在	去	进入	这	店铺	和	她	兄弟	.

格蕾丝坚持要和哥哥一起进店。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['hiːd] [pɑːm] [ɔːf] [ðə; ði] ['twenti] - [sent] [kaɪnd][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

"	If	I	didn't	he'd	palm	off	the	twenty	-	cent	kind	on	us	,
"	如果	我	没有	他会	棕榈	离开	这	二十	-	中心	种类	在	我们	,

“如果我不这么做，他就会把那种两毛钱的硬币卖给我们。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːz] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

and	tell	us	they	were	Lee's	best	,	"	she	said	to	her	chums	.
和	告诉	我们	他们	是	李氏	最好的	,	"	她	说	到	她	朋友们	.

“然后告诉我们，这些是李最好的作品，”她对她的朋友们说。

" [juː; jʊ] [iːt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — [jʊr; jər] [teɪst] [ɪz]

"	You	eat	so	many	of	them	that	you	can't	tell	the	difference	—	your	taste	is
"	你	吃	所以	许多	的	他们	那	你	不能	告诉	这	不同之处	—	你的	品尝	是

['dʒeɪdɪd] ,

jaded	,
厌倦	,

“你吃得太多了，以至于分辨不出区别——你的味蕾已经麻木了。”

" ['tɔːntɪd] [wɪl] .

"	taunted	Will	.
"	嘲讽	将要	.

“威尔嘲讽道。”

" [kɑːnt] [aɪ] , [ðoʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	Can't	I	,	though	?	"	replied	Grace	.
"	不能	我	,	尽管	?	"	回复	优雅	.

“难道我不能吗？”格蕾丝回答道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	give	you	the	chance	to	try	me	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	给	你	这	机会	到	尝试	我	.

“哼，我不会给你机会来试探我。”

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][best] !

We'll	have	the	best	!
出色地	有	这	最好的	!

我们将拥有最好的！

" [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] , [greɪs] ['pæsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [kənˈfekʃəneri] .

"	Again	they	were	under	way	,	Grace	passing	around	the	box	of	confectionery	.
"	再次	他们	是	在下面	方式	,	优雅	通过	大约	这	盒子	的	糖果	.

“他们又开始了，格蕾丝把那盒糖果递来递去。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . [læg] ? " [æskt] ['beti] [ʌv; əv] ['mɑːli] ,

"	Shall	we	tell	the	boys	about	Mr	.	Lagg	?	"	asked	Betty	of	Mollie	,
"	将	我们	告诉	这	男孩们	关于	先生	.	滞后	?	"	问	贝蒂	的	莫莉	,

“我们该把拉格先生的事告诉孩子们吗？”贝蒂问莫莉。

[bɪ'saɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

beside	whom	she	rode	on	the	front	seat	,	the	boys	and	other	girls	being	in	the
旁	谁	她	骑	在	这	正面	座位	,	这	男孩们	和	其他	女孩们	存在	在	这

[tʌ'noʊ] . [-]

tonneau	.	[	75	]
货箱盖	.	[	-	]

她坐在他旁边的前座上，男孩和其他女孩则坐在后座上。[75]

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Just	as	you	like	.	"
"	只是	作为	你	喜欢	.	"

“如您所愿。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

"	Then	I	think	I	will	.
"	然后	我	思考	我	将要	.

“那我想我会的。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

"	The	story	was	soon	told	.
"	这	故事	曾是	很快	讲述	.

故事很快就被讲述了出来。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [di'mɑːndid] [wɪl] .

"	Was	he	in	earnest	?	"	demanded	Will	.
"	曾是	他	在	认真	?	"	要求	将要	.

“他是认真的吗？”威尔问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] . "

"	He	seemed	so	.	"
"	他	似乎	所以	.	"

“他看起来确实如此。”

" [ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] ! " [prə'poʊzd] [fræŋk] .

"	Then	let's	have	a	try	at	laying	the	ghost	!	"	proposed	Frank	.
"	然后	我们来吧	有	一个	尝试	在	躺下	这	鬼	!	"	建议的	坦率	.

“那我们就试试能不能把鬼魂放出来！”弗兰克提议道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['juːniən] [reɪts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['rɪdɪŋ] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːnt] ?

"	I	wonder	what	the	union	rates	are	for	ridding	haunted	houses	of	the	haunt	?
"	我	想知道	什么	这	联盟	利率	是	为了	骑行	闹鬼的	房屋	的	这	出没	?

“我想知道驱除鬼屋里的鬼魂，工会的收费标准是多少？”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['juːniən]['weɪdʒɪz] . "

We	must	have	union	wages	.	"
我们	必须	有	联盟	工资	.	"

我们必须实行工会工资制度。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [wɪl] .

"	Of	course	,	"	agreed	Will	.
"	的	课程	,	"	同意	将要	.

“当然，”威尔同意道。

" ['gɜːlz] , [wɪl] [juː; jʊ][trænsˈfɜːr] ['eni] [raɪts] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [goʊst] - ['leər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Girls	,	will	you	transfer	any	rights	you	may	have	as	ghost	-	layers	to	us	,
"	女孩们	,	将要	你	转移	任何	权利	你	可能	有	作为	鬼	-	层	到	我们	,

“女孩们，你们愿意将你们作为幽灵层成员所拥有的任何权利转让给我们吗？”

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "

if	we	pay	you	a	commission	?	"
如果	我们	支付	你	一个	委员会	?	"

如果我们付你佣金呢?

" [wiːl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['mɝːmɝd] ['beti] .
" We'll think about it , " murmured Betty .
" 出色地 思考 关于 它 , " 低声说道 贝蒂 .

“我们会考虑的，”贝蒂低声说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [its] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] ! " [dɪˈklerd] [greɪs] .
" I believe it's all foolishness ! " declared Grace .
" 我 相信 它是 全部 愚蠢 ! " 声明 优雅 .

“我觉得这一切都太荒谬了！”格蕾丝宣称。

" ['meɪbi] ['mɪstər] . [læg] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
" Maybe Mr . Lagg was only making fun of us . "
" 或许 先生 . 滞后 曾是 仅有的 制作 乐趣 的 我们 . "

“也许拉格先生只是在嘲笑我们。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['ælən] ['wɑːˌbɝːn] , ['kwaɪətli] .
" No , there is something in it , " said Allen Washburn , quietly .
" 不 , 那里 是 某物 在 它 , " 说 艾伦 沃什伯恩 , 悄悄 .

“不，里面肯定有东西，”艾伦·沃什伯恩平静地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [diˈmɑːndid] [wɪl] , ['kwɪkli] .
" How do you know ? " demanded Will , quickly .
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 将要 , 迅速地 .

“你怎么知道？”威尔急切地问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['æktɪd][æz; əz]['mɪstər] . - [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['mætərz] , " [rɪ'plaɪd]
" Because I acted as Mr . Lagg's representative in some legal matters , " replied
" 因为 我 行动 作为 先生 . - 代表 在 一些 合法的 事情 , " 回复
[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] ,
the young law student ,
这 年轻的 法律 学生 ,

“因为我曾代表拉格先生处理过一些法律事务，”这位年轻的法学生回答说。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['præktɪs] .
who was allowed to do some practice .
WHO 曾是 允许 到 做 一些 实践 .

获准进行一些练习的人。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
" I know that he owns the old mansion , and I heard , indirectly ,
" 我 知道 那 他 拥有 这 老的 大厦 , 和 我 听到 , 间接 ,

“我知道他拥有那座老宅，而且我间接地听说，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] ['dɑːktɝz] .
that he was having trouble disposing of it to the sanitarium doctors .
那 他 曾是 拥有 麻烦 处置 的 它 到 这 疗养院 医生 .

他很难将它交给疗养院的医生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] ,
Of course I can't say as to the ghost ,
的 课程 我 不能 说 作为 到 这 鬼 ,

当然，我无法断言是否存在鬼魂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [hɪtʃ] ['oʊvər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
but there is some hitch over carrying out the transaction .
但 那里 是 一些 拴住 超过 携带 出去 这 交易 .

但是，在进行交易时遇到了一些障碍。

[ɪf] [-]
If [76]
如果 [-]

如果[76]

[juː; jʊ]['gɝːlz][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,

you	girls	could	solve	the	mystery	,	providing	there	is	one	,
你	女孩们	可以	解决	这	神秘	,	提供	那里	是	一	,

你们女孩或许能解开这个谜团，如果真有谜团的话。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['mɪstər] . [læg] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . "

I	know	you	would	be	doing	Mr	.	Lagg	a	service	.	"
我	知道	你	会	是	正在做	先生	.	滞后	一个	服务	.	"

我知道你这样做对拉格先生很有帮助。

" [ðen] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɑːli] .

"	Then	let's	do	it	!	"	cried	impulsive	Mollie	.
"	然后	我们来吧	做	它	!	"	哭	冲动	莫莉	.

“那就动手吧！”冲动的莫莉喊道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [help] , " ['ædɪd] [wɪl] .

"	And	we'll	help	,	"	added	Will	.
"	和	出色地	帮助	,	"	额外	将要	.

“我们会帮忙的，”威尔补充道。

[hæf] - ['dʒoʊkɪŋli] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['moʊtərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [roʊd] .

Half	-	jokingly	they	talked	about	it	as	they	motored	over	the	pleasant	road	.
一半	-	开玩笑地	他们	谈话	关于	它	作为	他们	机动车	超过	这	令人愉快的	路	.

他们一边驾车行驶在宜人的道路上，一边半开玩笑地谈论着这件事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪz]

There	had	been	a	heavy	shower	the	night	before	and	the	main	highways
那里	有	到过	一个	重的	淋浴	这	夜晚	前	和	这	主要的	高速公路

[wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

were	in	excellent	condition	,
是	在	出色的	状况	,

前一天晚上下了场大雨，主要公路路况极佳。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['mʌdi] [ɪn][spɑːts] .

though	a	trifle	muddy	in	spots	.
尽管	一个	琐事	浑	在	地点	.

虽然有些地方略显泥泞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] - [juːst] ['kʌntri] [roʊdz] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [naɪ] [ɪm'pæsəb(ə)l]

Of	course	some	of	the	less	-	used	country	roads	would	be	well	-	nigh	impassable
的	课程	一些	的	这	较少的	-	用过的	国家	道路	会	是	出色地	-	夜	不可逾越

.

:

.

当然，一些使用较少的乡村道路几乎无法通行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] , [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][mə'kædəm] ['haɪweɪ] ,

It	was	while	crossing	one	of	these	roads	,	on	a	hard	macadam	highway	,
它	曾是	尽管	过境	一	的	这些	道路	,	在	一个	难的	碎石	公路	,

当时我正在穿越其中一条道路，那是一条坚硬的碎石公路。

[ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sɔː] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [pæθ] , [ə; eɪ] ['pɛdlərz]

that	the	girls	and	boys	saw	,	stuck	in	the	mud	of	the	poorer	path	,	a	peddler's
那	这	女孩们	和	男孩们	锯	,	卡住	在	这	泥	的	这	贫穷	小路	,	一个	小贩的

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

男孩女孩们看到，一辆小贩的马车陷在贫瘠小路的泥泞里。

[ðə; ði]['boʊni] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

The	bony	horse	was	doing	its	best	to	move	the	vehicle	,
这	骨质	马	曾是	正在做	它是	最好的	到	移动	这	车辆	,

那匹瘦骨嶙峋的马竭尽全力地想要拉动车辆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌn] [wiːl] ['biːɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði]
which had sunk down in a hole , one wheel being imbedded in the mud to the
哪个 有 沉没 向下 在 一个 洞 , 一 车轮 存在 嵌入式 在 这 泥 到 这
[hʌb] .
hub .
中心 .

它陷进了一个坑里，一个车轮完全陷在泥里，轮毂都陷进去了。

" [waɪ] , [its] [ðæt] [her] - ['tɑːnɪk][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,
" Why , it's that hair - tonic man ! " exclaimed Mollie ,
" 为什么 , 它是 那 头发 - 补品 男人 ! " 惊呼 莫莉 ,

“哎呀，是那个卖生发剂的男人！”莫莉惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sləud] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rʌt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
as she slowed down to avoid a rut in the road .
作为 她 减速 向下 到 避免 一个 发情 在 这 路 .

她减速避开路上的车辙。

" [noʊ] , [hɪz; ɪz]['wægən][ɪz][ɔːl] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] [saɪnz] , " [sed] ['beti] .
" No , his wagon is all painted with gaudy signs , " said Betty .
" 不 , 他的 车皮 是 全部 绘 和 艳丽的 标志 , " 说 贝蒂 .

“不，他的马车上画满了俗艳的招牌，”贝蒂说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['wægən] .
" That's a boy driving that wagon .
" 那就是 一个 男生 驾驶 那 车皮 .

“那是个男孩在拉马车。”

[waɪ] — [waɪ] !
Why — why !
为什么 — 为什么 !

为什么——为什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
" she exclaimed , as she caught sight of the lad ,
" 她 惊呼 , 作为 她 捕捉 视线 的 这 小伙子 ,

她瞥见那个男孩时，惊呼道：“

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [hoʊm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [ju: 'es] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː]
" it's the same boy who took home the little lost girl for us — the same one who
" 它是 这 相同的 男生 WHO 采取 家 这 小的 丢失的 女孩 为了 我们 — 这 相同的 一 WHO
[toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] .
told us about the man with the five hundred dollar bill .
讲述 我们 关于 这 男人 和 这 五 百 美元 账单 .

“就是他把迷路的小女孩带回家——就是他告诉我们那个拿着五百美元钞票的男人的故事。”

[its] ['dʒɪmi] ['mɑːrtn] ! " [-]
It's Jimmie Martin ! " [77]
它是 吉米 马丁 ! " [-]

是吉米·马丁！[77]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] ['ʃædoʊ] ['væli]
IN SHADOW VALLEY
在 阴影 谷

在阴影谷

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] — [ænd; ənd][baɪ]['dʒent(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] ,

The	boy	,	who	was	endeavoring	—	and	by	gentle	urging	,
这	男生	,	WHO	曾是	努力	—	和	经过	温和的	敦促	,

男孩一直在努力——在温柔的鼓励下，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] — [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] [ʌv; əv]

be	it	said	to	his	credit	—	to	get	the	horse	to	pull	the	wagon	out	of
是	它	说	到	他的	信用	—	到	得到	这	马	到	拉	这	车皮	出去	的

[ðə; ði] [mʌd] - [hoʊl] ,

the	mud	-	hole	,
这	泥	-	洞	,

值得称赞的是，他成功地让马把马车从泥坑里拉了出来。

[lʊkt] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] [baɪ] ['beti] .

looked	up	on	hearing	his	name	spoken	by	Betty	.
看起来	向上	在	听力	他的	姓名	说	经过	贝蒂	.

听到贝蒂叫他的名字，他抬起了头。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðɪs] .

At	first	he	did	not	recognize	the	girls	,	and	his	face	plainly	showed	this	.
在	第一的	他	做过	不是	认出	这	女孩们	,	和	他的	脸	显然	显示	这	.

起初他没认出这些女孩，他的表情明显地显示出了这一点。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['mɑːli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kɑːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

"	Don't	you	know	us	?	"	asked	Mollie	,	as	she	brought	her	car	to	a	stop	.
"	不	你	知道	我们	?	"	问	莫莉	,	作为	她	带来	她	车	到	一个	停止	.

“你们不认识我们吗？”莫莉一边问，一边把车停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	shook	his	head	.
这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Then	,	as	he	looked	from	face	to	face	,	a	light	came	over	his	own	.
然后	,	作为	他	看起来	从	脸	到	脸	,	一个	光	来了	超过	他的	自己的	.

然后，当他环顾四周时，他自己的脸上也亮了起来。

" [oʊ] , [jes] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	,	yes	!	"	he	cried	.
"	哦	,	是的	!	"	他	哭	.

“哦，是的！”他喊道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] ,

"	You	found	the	little	lost	child	when	you	were	on	your	walking	tour	,
"	你	成立	这	小的	丢失的	孩子	什么时候	你	是	在	你的	步行	旅游	,

“你在徒步旅行时发现了那个迷路的小孩”，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	turned	her	over	to	me	.	"
和	转向	她	超过	到	我	.	"

然后把她交给了我。

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] ['beti] .

"	Exactly	,	"	agreed	Betty	.
"	确切地	,	"	同意	贝蒂	.

“没错，”贝蒂同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['dʒɪmi] ,

"	But	you	seem	to	be	in	trouble	,	Jimmie	,
"	但	你	似乎	到	是	在	麻烦	,	吉米	,

“但是你好像遇到麻烦了，吉米。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊni] [hɔːrs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['maɪərd]['wægən]
" for the bony horse had given over the attempt to move the mired wagon
" 为了 这 骨质 马 有 给定 超过 这 试图 到 移动 这 陷入困境 车皮
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
and was patiently resting between the shafts ,
和 曾是 耐心 休息 之间 这 轴 ,

“因为那匹瘦骨嶙峋的马已经放弃了拉动陷在泥里的马车，耐心地躺在车辕之间休息。”

[ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] .
awaiting developments .
等待中 发展 .

等待事态发展。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] , ['fræŋkli] .
" I am in trouble , " Jimmie admitted , frankly .
" 我 是 在 麻烦 , " 吉米 承认 , 坦率地说 .

“我遇到麻烦了，”吉米坦率地承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [-]
" Have you given up your business , and are [78]
" 有 你 给定 向上 你的 商业 , 和 是 [-]

“你放弃了你的生意，并且[78]

[juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ?
you working for some one else ?
你 在职的 为了 一些 一 别的 ?

你为别人工作吗?

" [greɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Grace wanted to know .
" 优雅 通缉 到 知道 .

格蕾丝想知道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['wægən] ?
" Why have you the wagon ?
" 为什么 有 你 这 车皮 ?

你为什么带着马车?

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] ['kærid] [jʊr; jər] [oʊn] [pæk] . "
The last time you carried your own pack . "
这 最后的 时间 你 携带 你的 自己的 盒 . "

你上次自己背背包是什么时候?

" [aɪm] [stɪl] [maɪ] [oʊn] [bɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'm still my own boss , " he replied , with a smile .
" 我是 仍然 我的 自己的 老板 , " 他 回复 , 和 一个 微笑 .

“我仍然是自己的老板，”他笑着回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [treɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" I am trying for a larger trade , that's all .
" 我 是 尝试 为了 一个 更大的 贸易 , 那就是 全部 .

“我只是想争取更大的交易，仅此而已。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [tʃiːp] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I got the chance to buy this outfit cheap , and I took it .
我 得到 这 机会 到 买 这 全套服装 便宜的 , 和 我 采取 它 .

我得到了一个低价买到这套衣服的机会，我毫不犹豫地抓住了它。

[aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [tʃiːp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ruːfəli] ,
I guess I got it too cheap , " he added , ruefully ,
我 猜测 我 得到 它 也 便宜的 , " 他 额外 , 懊悔地 ,

“我想我买得太便宜了，”他懊恼地补充道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɔːrs] ['iznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌd] - [hoʊl] .

"	for	this	horse	isn't	strong	enough	to	pull	me	out	of	this	mud	-	hole	.
"	为了	这	马	不是	强的	足够的	到	拉	我	出去	的	这	泥	-	洞	.

“因为这匹马力气不够大，拉不动我离开这个泥坑。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

I	shouldn't	have	come	this	way	.
我	不应该	有	来	这	方式	.

我不应该走这条路。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːft] , ['maɪri] [roʊd] .

"	He	looked	down	at	the	soft	,	miry	road	.
"	他	看起来	向下	在	这	柔软的	,	溷	路	.

他低头看着那条柔软泥泞的道路。

[ðə; ði] [wʌn] [wiːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kleɪ] ,

The	one	wheel	seemed	to	be	sinking	deeper	and	deeper	into	the	clay	,
这	一	车轮	似乎	到	是	下沉	更深	和	更深	进入	这	黏土	,

那只车轮似乎越陷越深，陷进了黏土里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	others	showed	a	propensity	to	follow	its	example	.
和	这	其他的	显示	一个	倾向	到	跟随	它是	例子	.

其他物种也表现出效仿其做法的倾向。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [wɪl] ,

"	Where	did	you	come	from	?	"	asked	Will	,
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	问	将要	,

“你从哪里来？”威尔问道。

[huːz] ['sɪstər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ʌndər] [wʌt]

whose	sister	had	explained	to	him	and	the	other	boys	under	what
谁	姐姐	有	解释	到	他	和	这	其他	男孩们	在下面	什么

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pedlər] .

circumstances	they	first	met	the	young	peddler	.
情况	他们	第一的	遇见	这	年轻的	小贩	.

他的姐姐向他和男孩们解释了他们第一次遇到这位年轻小贩的情况。

" [ʌp] ['ʃædoʊ] ['væli] [weɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Up	Shadow	Valley	way	,	"	was	the	answer	,
"	向上	阴影	谷	方式	,	"	曾是	这	回答	,

“沿着影子谷那边走，”有人回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	instinctively	the	auto	party	of	boys	and	girls	started	,	and	looked	at
和	本能地	这	汽车	派对	的	男孩们	和	女孩们	开始	,	和	看起来	在

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

于是，一群男孩女孩本能地开始了汽车派对，彼此对视。

" [ɜːr; ər] — [wʌz; wəz] [treɪd] [gʊd] [ʌp] [ðæt] [weɪ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Er	—	was	trade	good	up	that	way	?	"	asked	Frank	.
"	呃	—	曾是	贸易	好的	向上	那	方式	?	"	问	坦率	.

“呃——那边的贸易情况好吗？”弗兰克问道。

" [oʊ] , [nɑːt] ['veri] .

"	Oh	,	not	very	.
"	哦	,	不是	非常	.

“哦，不太像。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [foʊks] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

You	**see**	**,**	**there**	**are**	**not**	**enough**	**folks**	**living**	**there**	**.**
你	看	,	那里	是	不是	足够的	各位	活的	那里	.

你看，那里居住的人太少了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ['oʊvər][tuː; tə] - .

So	**I**	**thought**	**I'd**	**take**	**a**	**short**	**cut**	**over**	**to**	**Limeburg**	**.**
所以	我	想法	ID	拿	一个	短的	切	超过	到	-	.

所以我决定抄近路去莱姆堡。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː] ['prɪti] [wel] [ðer; ðər] .

I	**generally**	**do**	**pretty**	**well**	**there**	**.**
我	一般来说	做	漂亮的	出色地	那里	.

我通常在那里表现都不错。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .

But	**I**	**guess**	**I'd**	**have**	**done**	**better**	**to**	**have**	**gone**	**the**	**long**	**way**	**.**
但	我	猜测	ID	有	完毕	更好的	到	有	已消失	这	长的	方式	.

但我想，如果我当初选择走远路，结果可能会更好。

[aɪm] [stʌk] [fɔːr; fər] [fer] . [-]

I'm	**stuck**	**for**	**fair**	**.**	**[**	**79**	**]**
我是	卡住	为了	公平的	.	[	-	]

我被困在公平的境地。[79]

[goʊ] - [lɔːŋ] [ðer; ðər] , [stæmp] !

Go	**'**	**long**	**there**	**,**	**Stamp**	**!**
去	-	长的	那里	,	邮票	!

去吧，邮票！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

"	**he**	**called**	**to**	**the**	**horse**	**.**
"	他	称为	到	这	马	.

他呼唤着那匹马。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [boʊt] . "

"	**See**	**if**	**you**	**can**	**move**	**the**	**boat**	**.**	**"**
"	看	如果	你	能	移动	这	船	.	"

“看看你能不能把船挪动一下。”

" [stæmp] ?

"	**Stamp**	**?**
"	邮票	?

“邮票?

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['beti] .

Is	**that**	**his**	**name**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**.**
是	那	他的	姓名	?	"	问	贝蒂	.

“他叫这个名字吗？”贝蒂问道。

" [aɪ][dʒʌst] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**just**	**christened**	**him**	**that**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**replied**	**Jimmie**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	只是	受洗	他	那	,	错过	,	"	回复	吉米	,	和	一个	微笑	.

“小姐，我刚刚给他取了这个名字，”吉米笑着回答道。

" [waɪ] ? " [æskt] [greɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Grace**	**,**	**who**	**was**	**always**	**the**	**last**	**one**	**to**	**see**	**a**	**joke**	**.**
"	为什么	?	"	问	优雅	,	WHO	曾是	总是	这	最后的	一	到	看	一个	开玩笑	.

“为什么？”格蕾丝问道，她总是最后一个明白笑话的人。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [mɪs] , ['hiːz] — [stʌk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː]
" Because , Miss , he's — stuck ! " was the answer , and the others , who
" 因为 , 错过 , 他是 — 卡住 ! " 曾是 这 回答 , 和 这 其他的 , WHO
[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ,
had anticipated this ,
有 预期 这 ,

“因为，小姐，他——卡住了！”答案是肯定的，而其他早已预料到这一点的人，

[læft] [æt; ət] [pʊr] [greɪs] .
laughed at poor Grace .
笑了 在 贫穷的 优雅 .

嘲笑可怜的格蕾丝。

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðen] . "
" I was thinking of something else then . "
" 我 曾是 思维 的 某物 别的 然后 . "

“我当时在想别的事情。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [mʌd] [draɪz] [ʌp] , " [went] [ɑːn] ['dʒɪmi] ,
" Well , I guess I'll have to stay here until this mud dries up , " went on Jimmie ,
" 出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 停留 这里 直到 这 泥 干燥 向上 , " 去 在 吉米 ,

“看来我得待在这里，直到这泥巴干了为止，”吉米继续说道。

" [ɔːr][aɪ] [maɪt] [fiːd] [ʌp] [stæmp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" or I might feed up Stamp until he is strong enough to pull me out .
" 或者 我 可能 喂养 向上 邮票 直到 他 是 强的 足够的 到 拉 我 出去 .

“或者我可以喂饱 Stamp，直到他足够强壮，能把我拉出来。”

['oʊnli] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
Only that would take too long , I'm afraid .
仅有的 那 会 拿 也 长的 , 我是 害怕的 .

恐怕那样会花费太长时间。

['hiːz] [bɪn] [kept] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv]['kɑːrpɪt] [tæks] , ['leɪtli] ,
He's been kept on a diet of carpet tacks , lately ,
他是 到过 保留 在 一个 饮食 的 地毯 图钉 , 最近 ,

他最近只能吃地毯钉了。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [faɪn] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪmzɪkli] .
to judge by the many fine points about him , " he added , whimsically .
到 法官 经过 这 许多 美好的 积分 关于 他 , " 他 额外 , 异想天开地 .

“从他身上许多美好的品质来看，”他异想天开地补充道。

[wɪl] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Will alighted from the auto , and , going as far as the edge of the
将要 下车 从 这 汽车 , 和 , 去 作为 远的 作为 这 边缘 的 这
['mʌdi] [roʊd] ,
muddy road ,
浑 路 ,

威尔下了车，走到泥泞路边，

[lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːld] ['wægən] .

looked	critically	at	the	stalled	wagon	.
看起来	关键	在	这	停滞	车皮	.

他仔细地打量着抛锚的马车。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ? "

"	Have	you	a	long	rope	?	"
"	有	你	一个	长的	绳索	?	"

你有长绳子吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [meɪ] [duː] .

"	Not	a	very	long	one	,	"	said	the	boy	peddler	,	"	but	I	have	one	that	may	do	.
"	不是	一个	非常	长的	一	,	"	说	这	男生	小贩	,	"	但	我	有	一	那	可能	做	.

“不算很长，”小贩说，“但我有一个或许可以用。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [delvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

I'll	get	it	,	"	and	he	delved	in	the	rear	of	his	vehicle	.
患病的	得到	它	,	"	和	他	深入研究	在	这	后部	的	他的	车辆	.

“我去拿，”说着，他钻进了车后座。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What's	the	game	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	游戏	?	"	问	坦率	.

“这是什么游戏？”弗兰克问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [-]

"	I	was	going	to	see	if	we	couldn't	pull	him	[	80	]
"	我	曾是	去	到	看	如果	我们	不能	拉	他	[	-	]

“我当时想看看我们能不能把他拉过来[80]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

out	of	the	hole	,	"	replied	Will	.
出去	的	这	洞	,	"	回复	将要	.

“从洞里出来，”威尔回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

"	If	the	rope	is	long	enough	to	reach	from	his	wagon	to	the	auto	,
"	如果	这	绳索	是	长的	足够的	到	抵达	从	他的	车皮	到	这	汽车	,

“如果绳子足够长，可以从他的马车一直延伸到汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [hoʊldz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən] ['dʌznt] [pʊl] [əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] , [wiː; wi]

and	the	rope	holds	,	and	his	wagon	doesn't	pull	apart	with	the	strain	,	we
和	这	绳索	持有	,	和	他的	车皮	不	拉	除	和	这	拉紧	,	我们

[kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

can	do	it	.	"
能	做	它	.	"

绳子没断，他的马车也没有因为受力而散架，我们就能做到。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	Oh	,	I	hope	we	can	!	"	cried	Mollie	.
"	哦	,	我	希望	我们	能	!	"	哭	莫莉	.

“哦，我希望我们能！”莫莉喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] .

"	We	must	try	.
"	我们	必须	尝试	.

我们必须尝试。

" ['dʒɪmi] [prə'du:st] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] , ['tɔ:sɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɪl] ,
" Jimmie produced the rope , and , tossing one end of it to Will ,
" 吉米 生产 这 绳索 , 和 , 抛掷 一 结尾 的 它 到 将要 ,

吉米拿出绳子，把绳子的一端扔给威尔，

[pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
proved that it was long enough .
已证实 那 它 曾是 长的 足够的 .

证明时间已经足够长了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] , [tu:] .
It looked sufficiently strong , too .
它 看起来 足够 强的 , 也 .

它看起来也足够坚固。

" [naʊ] , ['mɑ:li] , [ɪf] [ju:l] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" Now , Mollie , if you'll turn around , and back down as near as you can ,
" 现在 , 莫莉 , 如果 你会 转动 大约 , 和 后退 向下 作为 靠近 作为 你 能 ,

“莫莉，现在，如果你能转身，尽可能地往回走，

[wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [prə'poʊzd] [wɪl] .
we'll see what we can do , " proposed Will .
出色地 看 什么 我们 能 做 , " 建议的 将要 .

“我们看看能做些什么，”威尔提议道。

[waɪl] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪl] [taɪd][sʌm; səm]
While the car was being manipulated to the proper position , Will tied some
尽管 这 车 曾是 存在 操纵 到 这 恰当的 位置 , 将要 系 一些
[nɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][roʊp] .
knots in the rope .
绳结 在 这 绳索 .

在调整汽车位置的过程中，威尔在绳子上打了几个结。

" ['fæsn] [ðɪs] [end][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪfəl] - [tri:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['dʒɪmi] ,
" Fasten this end to the middle of the whiffle - tree , " he called to Jimmie ,
" 系 这 结尾 到 这 中间 的 这 威浮 - 树 , " 他 称为 到 吉米 ,

“把这头绑到树干中间，”他朝吉米喊道。

['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lu:p] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
tossing the loop to him .
抛掷 这 环形 到 他 .

把圆环扔给他。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [nɔ:r][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]
" In that way you won't have to unhitch the horse , nor get out in the mud
" 在 那 方式 你 惯于 有 到 解开 这 马 , 也不 得到 出去 在 这 泥
[jɔ:r'self] . "
yourself . "
你自己 . "

“这样你就不用解开马缰，也不用自己亲自下到泥泞里去了。”

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] . "
" Oh , I won't mind that — if I can get out of this hole . "
" 哦 , 我 惯于 头脑 那 — 如果 我 能 得到 出去 的 这 洞 . "

“哦，如果我能从这个坑里出来，我倒是不介意。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [went] [ɑ:n] [wɪl] .
" Might as well take it as easy as you can , " went on Will .
" 可能 作为 出色地 拿 它 作为 简单的 作为 你 能 , " 去 在 将要 .

“你最好尽量放松一点，”威尔接着说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" That's the ticket .
" 那就是 这 票 .

“就是它了。”

[biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [nɑːts] [ɑːr; ər][fɜːrm] . "
Be sure your knots are firm . "
是 当然 你的 绳结 是 公司 . "

一定要把绳结系紧。

" [jes] , [dəunt][taɪ] ['græni] [wʌnz][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][dʒem][gɑːt][ə'drɪft] ,
" Yes , don't tie granny ones the way I did the night the Gem got adrift ,
" 是的 , 不 领带 奶奶 一个 这 方式 我 做过 这 夜晚 这 宝石 得到 漂流 ,

“是的，别像我那天晚上那样把奶奶绳系起来，那天晚上‘宝石号’漂流了。”

" ['mɜːmɜd] [greɪs] .
" murmured Grace .
" 低声说道 优雅 .

“格蕾丝低声说道。”

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [suːn] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [bækt] - [ʌp]['ɔːtoʊ] . [-]
The rope was soon fast to the wagon and backed - up auto . [81]
这 绳索 曾是 很快 快速地 到 这 车皮 和 支持的 - 向上 汽车 . [-]

绳子很快牢牢地绑在了马车和倒车的汽车上。[81]

" [goʊ] [ə'hed] ['sloʊli] , " ['kɔːʃənd] [wɪl] .
" Go ahead slowly , " cautioned Will .
" 去 前方 缓慢地 , " 警告 将要 .

“慢慢来，”威尔叮嘱道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [gɪv] [wei] [fɜːrst] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr][ðə; ði]['wægən] .
" We don't know what will give way first , the horse or the wagon .
" 我们 不 知道 什么 将要 给 方式 第一的 , 这 马 或者 这 车皮 .

“我们不知道马和马车哪个会先倒下。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['mɑːli] .
Take it easy , Mollie .
拿 它 简单的 , 莫莉 .

别紧张，莫莉。

" ['sloʊli] [ðə; ði]['ɔːtoʊ]['stɑːrtɪd] .
" Slowly the auto started .
" 缓慢地 这 汽车 开始 .

“汽车缓缓启动了。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .
There came a strain on the rope .
那里 来了 一个 拉紧 在 这 绳索 .

绳子绷紧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
There was a creaking to the old vehicle ,
那里 曾是 一个 嘎吱作响 到 这 老的 车辆 ,

那辆老旧的汽车发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] .
and then it slowly began to emerge from the mud .
和 然后 它 缓慢地 开始 到 出现 从 这 泥 .

然后它慢慢地从淤泥中冒了出来。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [raʊzd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]
The **old** **horse** **,** **who** **had** **almost** **gone** **to** **sleep** **,** **roused** **up** **at** **this** **strange**
这 老的 马 , WHO 有 几乎 已消失 到 睡觉 , 唤醒 向上 在 这 奇怪的
[æk'tɪvəti] ,
activity **,**
活动 ,

那匹几乎睡着的老马被这奇怪的动静惊醒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fɔːrst] [tuː; tə][stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træks] .
and **was** **literally** **forced** **to** **stir** **out** **of** **his** **tracks** **.**
和 曾是 字面上地 强制 到 搅拌 出去 的 他的 轨道 .

他简直是被迫从原地起身。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][roʊd] ,
In **a** **few** **seconds** **the** **wagon** **was** **on** **the** **firm** **road** **,**
在 一个 很少 秒 这 车皮 曾是 在 这 公司 路 ,

几秒钟后，马车就驶上了坚实的道路。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['hævɪŋ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] - [hoʊl] .
the **auto** **having** **pulled** **it** **in** **a** **diagonal** **direction** **from** **the** **mud** **-** **hole** **.**
这 汽车 拥有 拉 它 在 一个 对角线 方向 从 这 泥 - 洞 .

汽车把它从泥坑里斜着拉了出来。

" [θæŋks] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" **Thanks** **,** **ever** **so** **much** **!** **"** **exclaimed** **Jimmie** **.**
" 谢谢 , 曾经 所以 很多 ! " 惊呼 吉米 .

“太感谢了！”吉米惊呼道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
" **I'm** **sure** **I** **can't** **thank** **you** **enough** **.**
" 我是 当然 我 不能 感谢 你 足够的 .

“我肯定怎么感谢你都不为过。”

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][get] [stʌk] — — "
If **ever** **you** **get** **stuck** **—** **—** **"**
如果 曾经 你 得到 卡住 — — "

如果你遇到困难——

" [juːl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] ! " ['fɪnɪʃt] ['mɑːli] .
" **You'll** **pull** **us** **out** **!** **"** **finished** **Mollie** **.**
" 你会 拉 我们 出去 ! " 完成的 莫莉 .

“你会把我们救出来的！”莫莉说完。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [stæmp] [ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Not** **until** **Stamp** **is** **better** **able** **to** **do** **it** **,** **"** **the** **boy** **answered** **with** **a** **laugh** **.**
" 不是 直到 邮票 是 更好的 有能力的 到 做 它 , " 这 男生 回答 和 一个 笑 .

“等斯塔姆能更好地完成这件事再说吧，”男孩笑着回答。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] . "
" **But** **I'll** **do** **all** **I** **can** **.** **"**
" 但 患病的 做 全部 我 能 . "

“但我会尽我所能。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] ['ʃædoʊ] ['væli] ? " [æskt] [wɪl] ,
" **And** **so** **you** **didn't** **like** **Shadow** **Valley** **?** **"** **asked** **Will** **,**
" 和 所以 你 没有 喜欢 阴影 谷 ? " 问 将要 ,

“所以你不喜欢暗影谷？”威尔问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
as **the** **boy** **made** **ready** **to** **proceed** **on** **his** **way** **.**
作为 这 男生 制成 准备好 到 继续 在 他的 方式 .

男孩准备继续上路。

" [noʊ] , [its] [tuː] ['gluːmi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" No , it's too gloomy for me .
" 不 , 它是 也 阴沉 为了 我 .

“不，这对我来说太阴郁了。”

['hɑːrdli] ['eniwʌn] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . "
Hardly anyone lives there . "
几乎 任何人 生活 那里 . "

那里几乎没人住。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg]['mænʃ(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt] [greɪs] .
" Did you see that big mansion up there ? " asked Grace .
" 做过 你 看 那 大的 大厦 向上 那里 ? " 问 优雅 .

“你看到上面那座大宅子了吗？”格蕾丝问道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rɪtʃ] [mæn] [bɪlt] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" The one that rich man built , you mean ?
" 这 一 那 富有的 男人 建造 , 你 意思是 ?

“你是说那个有钱人建造的那座吗？”

[jes] , [aɪ] [pæst] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
Yes , I passed near it a while ago .
是的 , 我 通过了 靠近 它 一个 尽管 前 .

是的，我刚才路过那里。

[its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It's only about three miles from here .
它是 仅有的 关于 三 英里 从 这里 .

离这里只有大约三英里。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [-]
The grounds are pretty [82]
这 理由 是 漂亮的 [-]

场地很漂亮[82]

[wel] [ɪn]['ruːɪnz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [gʊd] . "
well in ruins now , but the house is good . "
出色地 在 废墟 现在 , 但 这 房子 是 好的 . "

现在虽然成了废墟，但房子本身还不错。

" [siː] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [wɪl] .
" See anything strange about it ? " asked Will .
" 看 任何事物 奇怪的 关于 它 ? " 问 将要 .

“你觉得有什么奇怪的地方吗？”威尔问道。

" [streɪndʒ] ?
" Strange ?
" 奇怪的 ?

“奇怪的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [miːn] — [ɜːr; ər] — ['eni] [træmps][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Oh , well , I mean — er — any tramps in it — or anything like that ? "
" 哦 , 出色地 , 我 意思是 — 呃 — 任何 流浪汉 在 它 — 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

“哦，我是说——呃——里面有流浪汉之类的东西吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
" No , not a thing , " and Jimmie looked curiously at his questioner .
" 不 , 不是 一个 事物 , " 和 吉米 看起来 奇怪的是 在 他的 提问者 .

“不，什么也没有。”吉米好奇地看着提问的人。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
" **Well , I must be going .**
" 出色地 , 我 必须 是 去 .

“好了，我得走了。”

[noʊ] [mɔːr] ['mʌdi] [roʊdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
No more muddy roads for me !
不 更多的 浑 道路 为了 我 !

我再也不用走泥泞的道路了!

" [ðə; ði]['ɔːtoʊ]['pɑːrti] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'gen] , ['beti] [sək'siːdɪŋ] ['mɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
" **The auto party took their places again , Betty succeeding Mollie at the wheel ,**
" 这 汽车 派对 采取 他们的 地方 再次 , 贝蒂 成功 莫莉 在 这 车轮 ,

“汽车一行人重新回到各自的位置，贝蒂接替莫莉开车。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['biːɪŋ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] ['leɪtər] .
and Will being promised a chance later .
和 将要 存在 承诺 一个 机会 之后 .

威尔被承诺以后会有机会。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
Then they started off .
然后 他们 开始 离开 .

然后他们就开始了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [greɪs] ,
" **Where are you going ? " asked Grace ,**
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 优雅 ,

“你要去哪里？”格蕾丝问道。

[æz; əz] ['beti] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] ['dʒɝːniːd] .
as Betty turned up a road on which they seldom journeyed .
作为 贝蒂 转向 向上 一个 路 在 哪个 他们 很少 旅程 .

贝蒂发现了一条他们很少走的路。

" [ðɪs] ['dʌznt] [teɪk] [juː 'es] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . "
" **This doesn't take us anywhere in particular . "**
" 这 不 拿 我们 任何地方 在 特别的 . "

“这样做并不能带我们去任何特定的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['væli] , " ['ænsər] ['beti] .
" **It goes to Shadow Valley , " answered Betty .**
" 它 去 到 阴影 谷 , " 回答 贝蒂 .

“它通往影子谷，”贝蒂回答道。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? " [gɑːspt] ['eɪmi] .
" **Are — are you going there ? " gasped Amy .**
" 是 — 是 你 去 那里 ? " 倒吸一口气 艾米 .

“你……你要去那里吗？”艾米倒吸了一口气。

" [dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Just to get a glimpse of it , " was the reply .**
" 只是 到 得到 一个 一瞥 的 它 , " 曾是 这 回复 .

“只是想看一眼，”对方回答道。

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] — [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] . "
" **Surely you're not afraid — in broad daylight . "**
" 一定 你是 不是 害怕的 — 在 广阔 日光 . "

“你大白天肯定不害怕吧？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'lɔːŋ] ? " [di'mɑːndid] [wɪl] , [hə'roʊɪkli] .
" **And with us along ? " demanded Will , heroically .**
" 和 和 我们 沿着 ? " 要求 将要 , 英勇地 .

“你也跟我们一起走吗？”威尔英雄般地问道。

" [ʃeɪm] ! "
" Shame ! "
" 耻辱 ! "

“真丢人！”

" [oʊ] , [wel] — — " [bɪ'gæn] ['eɪmi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] .
" Oh , well — — " began Amy , but she did not finish .
" 哦 , 出色地 — — " 开始 艾米 , 但 她 做过 不是 结束 .

“哦，好吧——”艾米开口说道，但她没有说完。

" [ðɪs] [saɪd] [roʊd] [li:dz] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] , " [sed] ['mɑ:li] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
" This side road leads right into the valley , " said Mollie , a little later .
" 这 边 路 线索 正确的 进入 这 谷 , " 说 莫莉 , 一个 小的 之后 .

“这条岔路直通山谷，”过了一会儿，莫莉说道。

" [ðen] [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'baʊt] .
" Then we'll take it , " decided Betty , and she swung the car about .
" 然后 出色地 拿 它 , " 决定 贝蒂 , 和 她 摇摆 这 车 关于 .

“那我们就开走吧，”贝蒂决定道，然后她调转了汽车的方向。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [streɪndʒ] ['væli] . [
A little later they were looking down from a height into the strange valley . [
一个 小的 之后 他们 是 寻找 向下 从 一个 高度 进入 这 奇怪的 谷 . [
-]
83]
-]

不久之后，他们从高处向下望去，看到了那奇特的山谷。[83]

[wʌn] [end] — [ðæt] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fɑ:rmz] , [ɑ:n]
One end — that nearest them — was laid out in a number of small farms , on
一 结尾 — 那 最近的 他们 — 曾是 铺设 出去 在 一个 数字 的 小的 农场 , 在
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] .
which were substantial houses .
哪个 是 重大的 房屋 .

离他们最近的一端，分布着许多小农场，农场里有坚固的房屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wer] " ['kɛnjənz] ['fɑ:li] " [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
But the other end , where " Kenyon's Folly " had been built , was in the
但 这 其他 结尾 , 在哪里 " 肯扬的 蠢事 " 有 到过 建造 , 曾是 在 这
['nɛroʊɝ] [pɑ:rt] ,
narrower part ,
较窄 部分 ,

但另一端，也就是“肯扬的愚行”所在的地方，位于较窄的一侧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['rezɪdənsɪz] .
and was almost deserted as regards residences .
和 曾是 几乎 荒凉的 作为 问候 住宅 .

居民几乎全部失踪。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['nɛroʊɝ] , [ðə; ði] [hɪlz] — ['ɔ:lmoʊst] ['maʊntnz] — [roʊz] [haɪ]
This section of the valley was narrower , the hills — almost mountains — rose high
这 部分 的 这 谷 曾是 较窄 , 这 丘陵 — 几乎 山脉 — 玫瑰 高的
[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , ['hemɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
on either side , hemming it in .
在 任何一个 边 , 缝边 它 在 .

山谷的这一部分比较狭窄，两侧是高耸的山丘，几乎像山一样，将山谷包围起来。

[ðɪs] [prə'duːst] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['væli] [ɪts]
This produced deep shadows early and late in the day , and gave the valley its
这 生产 深的 阴影 早期的 和 晚的 在 这 天 , 和 给予 这 谷 它是
[neɪm] .
name .
姓名 .

这导致清晨和傍晚出现深深的阴影，也因此给山谷起了这个名字。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [goʊst] [haʊs] ! " [sed] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,
" There's the ghost house ! " said Will , in a low voice , pointing toward a mansion ,
" 有 这 鬼 房子 ! " 说 将要 , 在 一个 低的 嗓音 , 指向 朝向 一个 大厦 ,

“那就是鬼屋！”威尔低声说道，指着一座豪宅。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [hɪlz] , [ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ledʒ] .
perched on one of the side hills , on a natural ledge .
栖息 在 一 的 这 边 丘陵 , 在 一个 自然的 壁架 .

坐落在山坡上的一处天然岩架上。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [naʊ] ! "
" I can see the ghost now ! "
" 我 能 看 这 鬼 现在 ! "

“我现在能看到鬼魂了！”

" [oʊ] ! " [skriːmd] ['eɪmi] .
" Oh ! " screamed Amy .
" 哦 ! " 尖叫 艾米 .

“哦！”艾米尖叫道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [nɪr] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd]
At that moment from the dense underbrush near the auto there came a loud
在 那 片刻 从 这 稠密 草丛 靠近 这 汽车 那里 来了 一个 大声
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

就在这时，从汽车附近茂密的灌木丛中传来一声响亮的喊叫声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ferli] ['tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'klɪvəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] — [ðə; ði] ['fɪgjər]
and some one fairly tumbled down a little declivity into the road — the figure
和 一些 一 相当 翻滚 向下 一个 小的 斜坡 进入 这 路 — 这 数字
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
of an old man with long ,
的 一个 老的 男人 和 长的 ,

然后，有人从一个小斜坡上摔到了路上——那是一个长着长发的老人的身影，

[waɪt] [her] . [-]
white hair . [84]
白色的 头发 . [-]

白发。[84]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr]
OFF ON THE TOUR
离开 在 这 旅游

开始巡演

[greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] .
Grace and Amy were in each other's arms .
优雅 和 艾米 是 在 每个 其他的 武器 .

格蕾丝和艾米紧紧地拥抱在一起。

['beti] [əd'mɪtɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ,

Betty	**admitted**	**afterward**	**that**	**she**	**wished**	**she**	**had**	**some**	**one**	**to**	**lean**	**on**	**,**
贝蒂	承认	之后	那	她	希望	她	有	一些	一	到	倾斜	在	,

贝蒂事后承认，她当时多么希望有人可以依靠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['nʌklz] [went] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn]

but	**she**	**gripped**	**the**	**steering**	**wheel**	**until**	**her**	**knuckles**	**went**	**white**	**with**	**the**	**strain**
但	她	紧握	这	转向	车轮	直到	她	指关节	去	白色的	和	这	拉紧

.

:

.

但她紧紧握住方向盘，直到指关节因用力而泛白。

['mɑːli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] .

Mollie	**clutched**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**seat**	**in**	**a**	**grip**	**of**	**something**	**like**	**despair**	**.**
莫莉	紧握	这	侧面	的	这	座位	在	一个	紧握	的	某物	喜欢	绝望	.

莫莉紧紧抓住座椅两侧，脸上带着近乎绝望的神情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	**boys**	**looked**	**wonderingly**	**at**	**one**	**another**	**,**
这	男孩们	看起来	惊奇地	在	一	其他	,

男孩们面面相觑，一脸疑惑。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	**then**	**at**	**the**	**strange**	**figure**	**that**	**had**	**tumbled**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**.**
和	然后	在	这	奇怪的	数字	那	有	翻滚	出去	的	这	灌木丛	.

然后，他看到了从灌木丛中滚出来的奇怪身影。

" [oʊ] , [its] [ðə; ði] [her] - ['tɑːnɪk] ['pedlər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	**Oh**	**,**	**it's**	**the**	**hair**	**-**	**tonic**	**peddler**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mollie**	**a**	**moment**	**later**	**,**
"	哦	,	它是	这	头发	-	补品	小贩	!	"	惊呼	莫莉	一个	片刻	之后	,

“哦，是那个卖生发剂的小贩！”莫莉过了一会儿惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

as	**she**	**got**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**man**	**.**
作为	她	得到	一个	一瞥	的	这	男人	.

她瞥见了那个男人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [blæk] [suːt] .

He	**had**	**risen**	**and**	**was**	**brushing**	**the**	**dust**	**off**	**his**	**rusty**	**black**	**suit**	**.**
他	有	升起	和	曾是	刷牙	这	灰尘	离开	他的	生锈的	黑色的	套装	.

他站起身来，拍打着锈迹斑斑的黑色西装上的灰尘。

" [ðə; ði] [huː] ? " [æskt] [wɪl] .

"	**The**	**who**	**?**	**"**	**asked**	**Will**	**.**
"	这	WHO	?	"	问	将要	.

“谁？”威尔问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [selz] [her] - ['tɑːnɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	**A**	**man**	**who**	**sells**	**hair**	**-**	**tonic**	**,**	**"**	**explained**	**Betty**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	一个	男人	WHO	出售	头发	-	补品	,	"	解释	贝蒂	在	一个	低的	嗓音	,

“一个卖生发剂的男人，”贝蒂低声解释道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .

for	**the**	**stranger**	**was**	**looking**	**at**	**them**	**now**	**.**
为了	这	陌生人	曾是	寻找	在	他们	现在	.

因为那个陌生人正看着他们。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

"	At	your	service	,	ladies	and	gentlemen	!	"	exclaimed	the	proprietor	of
"	在	你的	服务	,	女士们	和	先生们	!	"	惊呼	这	业主	的

['bɛnɪŋtənz] [her] - ['tɑːnɪk] .

Bennington's	Hair	-	Tonic	.
本宁顿	头发	-	补品	.

“女士们先生们，随时为您服务！”本宁顿生发剂店的老板高声说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smɜːkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] — [ðæt] [hɑːrd] ,

"	I	see	you	remember	me	,	"	and	he	smirked	at	the	girls	—	that	hard	,
"	我	看	你	记住	我	,	"	和	他	他冷笑了一声。	在	这	女孩们	—	那	难的	,

[ænd; ənd] ['ræðər] ['kruːəl] , [-]

and	rather	cruel	,	[	85	]
和	相当	残忍的	,	[	-	]

“看来你们还记得我，”他冲着女孩们露出了那种冷酷无情的笑容[85]。

[lʊk] ['nevər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .

look	never	leaving	his	face	,	even	when	he	smiled	.
看	绝不	离开	他的	脸	,	甚至	什么时候	他	微笑	.

即使在微笑的时候，他的脸上也始终带着一丝凝重。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] , ['kuːlli] .

"	Oh	,	yes	,	we	remember	you	,	"	replied	Betty	,	coolly	.
"	哦	,	是的	,	我们	记住	你	,	"	回复	贝蒂	,	冷静地	.

“哦，是的，我们记得你，”贝蒂冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] .

She	now	had	control	of	her	nerves	.
她	现在	有	控制	的	她	神经	.

她现在能够控制自己的情绪了。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , " [əd'vaɪzd] ['ælən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Don't	talk	to	him	too	much	,	"	advised	Allen	,	in	a	low	voice	.
"	不	讲话	到	他	也	很多	,	"	建议	艾伦	,	在	一个	低的	嗓音	.

“别跟他说话太多，”艾伦低声建议道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [huː] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] , [nɔːr] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] . "

"	You	never	can	tell	who	these	fellows	are	,	nor	what	their	game	is	.	"
"	你	绝不	能	告诉	WHO	这些	伙伴们	是	,	也不	什么	他们的	游戏	是	.	"

“你永远无法知道这些人是谁，也无法知道他们的目的是什么。”

" [ɔb] , ['hiːz] ['hɑːrmləs] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['wɪspər] .

"	Ob	,	he's	harmless	,	"	replied	Betty	,	in	a	return	whisper	.
"	奥布	,	他是	无害	,	"	回复	贝蒂	,	在	一个	返回	耳语	.

“奥布，他无害，”贝蒂低声回答道。

" [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʌn] [deɪ] ,

"	We	met	him	on	the	road	one	day	,
"	我们	遇见	他	在	这	路	一	天	,

“有一天我们在路上遇到了他，

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][boʊlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən] . "

and	supplied	a	bolt	that	he	had	lost	from	his	wagon	.	"
和	供应	一个	螺栓	那	他	有	丢失的	从	他的	车皮	.	"

他还提供了他从马车上丢失的螺栓。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [wɪl] , " [hiː; hi] [maɪt] — —

"	All	the	same	,	"	insisted	Will	,	"	he	might	—	—
"	全部	这	相同的	,	"	坚持	将要	,	"	他	可能	—	—

“尽管如此，”威尔坚持道，“他或许——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɹntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɑːli] , [huː] [æskt] :
" He was interrupted by Mollie , who asked :
" 他 曾是 中断 经过 莫莉 , WHO 问 :

“他的话被莫莉打断了，莫莉问道：”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['wægən] ? "
" Where is your wagon ? "
" 在哪里 是 你的 车皮 ? "

你的马车在哪儿?

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [her] ['tɑːnɪk][mæn] .
" I left it in a secure place , " replied the hair tonic man .
" 我 左边 它 在 一个 安全的 地方 , " 回复 这 头发 补品 男人 .

“我把它放在安全的地方了，”卖生发剂的人回答说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt] ['ælən] ,
" What were you doing up there ? " asked Allen ,
" 什么 是 你 正在做 向上 那里 ? " 问 艾伦 ,

艾伦问道：“你在上面干什么呢？”

['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] .
nodding in the direction whence the man had taken his tumble .
点头 在 这 方向 何处 这 男人 有 已采取 他的 翻滚 .

他朝那人摔倒的方向点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['benɪŋtən] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dʌst]
" That was an accident , " replied Mr . Bennington , who continued to dust
" 那 曾是 一个 事故 , " 回复 先生 . 本宁顿 , WHO 持续 到 灰尘
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,

“那是一场意外，”本宁顿先生一边回答，一边继续掸着衣服上的灰尘。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
which seemed to have accumulated considerable of the dirt of the road .
哪个 似乎 到 有 积累 大量 的 这 污垢 的 这 路 .

上面似乎积聚了不少路上的尘土。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrb] [aɪ][juːz][ɪn][maɪ]['tɑːnɪk] ,
" I was up on the hillside gathering the herbs I use in my tonic ,
" 我 曾是 向上 在 这 山坡 采集 这 草药 我 使用 在 我的 补品 ,

“当时我在山坡上采集我做滋补品用的草药，

[wen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] .
when my foot slipped .
什么时候 我的 脚 滑倒了 .

我的脚滑了一下。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [roʊl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard the auto coming , and I was afraid I might roll under it .
我 听到 这 汽车 未来 , 和 我 曾是 害怕的 我 可能 卷 在下面 它 .

我听到汽车驶来的声音，害怕自己会被卷到车底下。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [jeld] . "
That is why I yelled . "
那 是 为什么 我 大喊 . "

这就是我大喊的原因。

" [oʊ] , " [sed] ['mɑːli] , ['feɪntli] .
" Oh , " said Mollie , faintly .
" 哦 , " 说 莫莉 , 淡淡的 .

“哦，”莫莉轻声说道。

" [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] , ['mɪstər] . ['benɪŋtən] . " [-]
" Well , you got on our nerves , Mr . Bennington . " [86]
" 出色地 , 你 得到 在 我们的 神经 , 先生 . 本宁顿 . " [-]

“好吧，本宁顿先生，你真是让我们心烦。”[86]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [nəːvs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [boʊd] , ['ræðər] ['mɑːkɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
" I am sorry I have nothing for nerves , " and the fellow bowed , rather mockingly , it seemed .
" 我 是 对不起 我 有 没有什么 为了 神经 , " 和 这 同伴 鞠躬 , 相当 嘲讽地 , 它 似乎 .

“很抱歉，我没有治疗神经痛的药，”那人鞠了一躬，似乎带着几分嘲讽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [her] .
" I am a specialist in hair .
" 我 是 一个 专家 在 头发 .

我是头发方面的专家。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['tɑːnɪk] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['lɑːks] [laɪk] [maɪn] ,
If you would like any of my tonic — something to make your locks like mine ,
如果 你 会 喜欢 任何 的 我的 补品 — 某物 到 制作 你的 锁 喜欢 矿 ,

如果你想要我的任何一种护发素——一种能让你的头发像我一样的护发素，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] , " [waɪ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,
" and he shook his own with an air of pride , " why , " he resumed ,
" 和 他 摇晃 他的 自己的 和 一个 空气 的 自豪 , " 为什么 , " 他 恢复 ,

“他带着一丝骄傲的神情摇了摇头，接着说道：‘为什么？’”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] !
" I am at your service !
" 我 是 在 你的 服务 !

我随时为您效劳！

" [əˈgen] [hiː; hi] [boʊd] .
" Again he bowed .
" 再次 他 鞠躬 .

他再次鞠躬。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] , " ['ænsər] ['ælən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" I don't think we care for any , " answered Allen , who seemed to have ,
" 我 不 思考 我们 关心 为了 任何 , " 回答 艾伦 , WHO 似乎 到 有 ,

“我想我们谁也不在乎，”艾伦回答道，他似乎……

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedlər] .
in common with the other boys , taken a dislike to the peddler .
在 常见的 和 这 其他 男孩们 , 已采取 一个 不喜欢 到 这 小贩 .

和其他男孩一样，他也讨厌小贩。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] , ['beti] . "
" Suppose we go on , Betty . "
" 认为 我们 去 在 , 贝蒂 . "

“我们继续吧，贝蒂。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['levər] .
" Very well , " replied the Little Captain at the wheel , as she advanced the gasoline lever .
" 非常 出色地 , " 回复 这 小的 队长 在 这 车轮 , 作为 她 先进的 这 汽油 杠杆 .

“很好，”驾驶座上的小船长一边说着，一边拉动了油门杆。

[ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ['rʌnɪŋ] .

The	motor	had	not	ceased	running	.
这	发动机	有	不是	停止	跑步	.

发动机并未停止运转。

" [ðen] [aɪ][kɑːnt] [sel] [juː; jʊ]['eni][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'stɔːrər] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['benɪŋtən] ,

"	Then	I	can't	sell	you	any	of	my	Restorer	?	"	called	Mr	.	Bennington	,
"	然后	我	不能	卖	你	任何	的	我的	修复器	?	"	称为	先生	.	本宁顿	,

“那我就不能卖给你我的修复剂了吗？”本宁顿先生问道。

[æz; əz] ['beti] ['sloʊli] [let][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

as	Betty	slowly	let	in	the	clutch	.
作为	贝蒂	缓慢地	让	在	这	离合器	.

贝蒂慢慢地松开了离合器。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['ælən] ,

"	No	,	"	answered	Allen	,
"	不	,	"	回答	艾伦	,

“不，”艾伦回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ] ,

and	he	glanced	back	in	time	to	note	the	fellow	making	an	elaborate	bow	,
和	他	瞥了一眼	后退	在	时间	到	笔记	这	同伴	制作	一个	精心制作的	弓	,

他回头瞥了一眼，看到那人正在行一个夸张的鞠躬礼。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] " ['ʃaʊər] . "

his	white	locks	falling	about	his	head	in	a	"	shower	.	"
他的	白色的	锁	坠落	关于	他的	头	在	一个	"	淋浴	.	"

他白色的头发像“淋浴”一样散落在头上。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , " [fræŋk] [ə'naʊnst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['hɪrɪŋ]

"	I	don't	like	him	,	"	Frank	announced	,	when	they	were	out	of	the	man's	hearing
"	我	不	喜欢	他	,	"	坦率	宣布	,	什么时候	他们	是	出去	的	这	男人的	听力

.

:

.

“我不喜欢他，”弗兰克在他们离开那人听见的地方后宣布道。

" [nɔːr][aɪ] , " ['ædɪd] [wɪl] .

"	Nor	I	,	"	added	Will	.
"	也不	我	,	"	额外	将要	.

“我也是，”威尔补充道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [siːmz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , " [spoʊk] ['eɪmi] .

He	seems	harmless	enough	,	"	spoke	Amy	.
他	似乎	无害	足够的	,	"	辐	艾米	.

“他看起来人畜无害，”艾米说道。

" [pʊr] [mæn] !

"	Poor	man	!
"	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

he	probably	has	a	hard	time	making	a	living	.	"
他	大概	有	一个	难的	时间	制作	一个	活的	.	"

他可能很难维持生计。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [wɪl] .
" Don't you believe it ! " declared Will .
" 不 你 相信 它 ! " 声明 将要 .

“你别信！”威尔说道。

" [tuː; tə] [-]
" To [87]
" 到 [-]

“至[87]

[maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['hiːz] [ə; eɪ]['feɪkər] .
my way of thinking , he's a faker .
我的 方式 的 思维 , 他是 一个 骗子 .

依我看，他是个骗子。

[hiː; hi] [lʊkt] [plʌmp] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [ɪ'nʌf] .
He looked plump and well - fed enough .
他 看起来 丰满 和 出色地 - 美联储 足够的 .

他看上去体态丰满，营养充足。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] .
I warrant you he has no lack of good food .
我 保证 你 他 有 不 缺少 的 好的 食物 .

我敢保证他绝对不缺美食。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [pʊt] [ə'baʊt] [ten] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,
Those fellows put about ten cents worth of alcohol in a bottle ,
那些 伙伴们 放 关于 十 分 值得 的 酒精 在 一个 瓶子 ,

那些家伙往瓶子里装的酒大概只值十美分。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][æz; əz] [her] -
a little perfume and some water , and sell it for a dollar as hair -
['tɑːnɪk] . "
tonic . "
补品 . "

加一点香水和一些水，然后以一美元的价格作为护发素出售。

" [wel] , ['riːəli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Well , really some of that stuff must be awful ! " exclaimed Grace .
" 出色地 , 真的 一些 的 那 东西 必须 是 可怕 ! " 惊呼 优雅 .

“哎呀，那些东西肯定很可怕吧！”格蕾丝惊呼道。

" [aɪm][glæd][aɪ]['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm glad I never use it . "
" 我是 高兴的 我 绝不 使用 它 . "

“我很高兴我从来没用过它。”

" [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][tuː; tə] — ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] [fræŋk] [ɪn][hɜːr; hər]
" You never have to — nature was good to you , " murmured Frank in her
" 你 绝不 有 到 — 自然 曾是 好的 到 你 , " 低声说道 坦率 在 她
[ɪr] , [hwer'æt] [greɪs] [blʌʃt] .
ear , whereat Grace blushed .
耳朵 , 哪里 优雅 脸红了 .

“你永远不必如此——大自然对你很好，”弗兰克在她耳边低语，格蕾丝听后脸红了。

['mɑːli] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] ['ʃædoʊ] ['væli] .
Mollie glanced back toward Shadow Valley .
莫莉 瞥了一眼 后退 朝向 阴影 谷 .

莫莉回头望向影子谷。

[ðə; ði] [gluːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	gloom	over	it	was	increasing	,
这	愁云	超过	它	曾是	增加	,

笼罩着它的阴霾越来越浓。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] — [ðə; ði]

and	at	the	far	end	could	just	be	discerned	the	deserted	mansion	—	the
和	在	这	远的	结尾	可以	只是	是	辨别	这	荒凉的	大厦	—	这

['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['fɑːli] .

remnant	of	a	rich	man's	folly	.
剩	的	一个	富有的	男人的	蠢事	.

在远处，隐约可以看到那座废弃的豪宅——一个富人愚行的遗迹。

[əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] , [dɑːrk][ænd; ənd] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .

About	that	,	too	,	the	shadows	seemed	to	gather	,	dark	and	foreboding	.
关于	那	,	也	,	这	阴影	似乎	到	收集	,	黑暗的	和	不祥的预感	.

关于这件事，似乎也笼罩在阴影之中，阴沉而令人不安。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[ðæt] [pleɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] !

That	place	gives	me	the	creeps	!
那	地方	给予	我	这	令人毛骨悚然	!

那个地方让我毛骨悚然！

" ['mɑːli] ['mʌtəd] .

"	Mollie	muttered	.
"	莫莉	低声说道	.

“莫莉低声说道。”

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['dʌski] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

And	against	the	dusky	background	of	the	valley	and	the	old	mansion	she
和	反对	这	昏暗	背景	的	这	谷	和	这	老的	大厦	她

[bɪˈheld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [mɪˈstɪriəs] ['pedlər] .

beheld	the	figure	of	the	rather	mysterious	peddler	.
观看	这	数字	的	这	相当	神秘	小贩	.

在山谷和古老宅邸昏暗的背景下，她看到了那个颇为神秘的小贩的身影。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]

His	white	locks	stood	out	in	strange	contrast	to	the	surrounding	darkness	,	and
他的	白色的	锁	站立	出去	在	奇怪的	对比	到	这	周围	黑暗	,	和

[hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] .

his	black	clothes	.
他的	黑色的	衣服	.

他雪白的头发与周围的黑暗和黑色的衣服形成了奇特的对比。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , " [əˈgriːd] ['beti] .

"	It	certainly	looks	as	though	it	might	be	haunted	,	"	agreed	Betty	.
"	它	当然	看起来	作为	尽管	它	可能	是	闹鬼的	,	"	同意	贝蒂	.

“看起来确实像是闹鬼的地方，”贝蒂赞同道。

" [pʊr] ['mɪstər] . [læg] !

"	Poor	Mr	.	Lagg	!
"	贫穷的	先生	.	滞后	!

可怜的拉格先生！

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [iksˈpekts] [-]

I'm	afraid	he	will	never	get	the	money	he	expects	[	88	]
我是	害怕的	他	将要	绝不	得到	这	钱	他	预期	[	-	]

恐怕他永远也拿不到他期望的钱了[88]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

out	of	that	place	.
出去	的	那	地方	.

离开那个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] [reks] . "

It	would	never	do	for	a	sanitarium	for	nervous	wrecks	.	"
它	会	绝不	做	为了	一个	疗养院	为了	紧张的	残骸	.	"

它绝对不适合作为精神疾病患者的疗养院。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [wɪl] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	answered	Will	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	回答	将要	.

“哦，我不知道，”威尔回答道。

" [aɪv] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	I've	been	close	to	it	several	times	,	and	,	I	think	,
"	我已经	到过	关闭	到	它	一些	时代	,	和	,	我	思考	,

“我曾多次接近它，而且，我认为，

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

by	cutting	down	some	of	the	trees	that	keep	out	the	sunlight	,
经过	切割	向下	一些	的	这	树木	那	保持	出去	这	阳光	,

通过砍伐一些遮挡阳光的树木，

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

a	good	view	could	be	had	.
一个	好的	看法	可以	是	有	.

可以欣赏到不错的景色。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ] [dɪ'presɪŋ] .

Then	the	place	would	not	be	half	so	depressing	.
然后	这	地方	会	不是	是	一半	所以	沉闷	.

那样的话，这个地方就不会那么令人沮丧了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

But	of	course	if	it	gets	a	reputation	of	being	haunted	that	will	settle	it
但	的	课程	如果	它	获得	一个	名声	的	存在	闹鬼的	那	将要	定居	它

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [nəːvs] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	people	with	weak	nerves	are	concerned	.
作为	远的	作为	人们	和	虚弱的	神经	是	担心的	.

当然，如果它真的出了名的闹鬼，那对于那些胆小的人来说，就足以让他们打消念头了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɝːlz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] - ['ɔːfər] ? "

Are	you	girls	going	to	take	up	Lagg's	offer	?	"
是	你	女孩们	去	到	拿	向上	-	提供	?	"

你们女生会接受拉格的提议吗?

" [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	We	haven't	thought	of	it	lately	,	"	replied	Grace	.
"	我们	还没有	想法	的	它	最近	,	"	回复	优雅	.

“我们最近没想过这件事，”格蕾丝回答说。

" [tuː] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][grænd] [tʊr] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	Too	busy	arranging	for	our	grand	tour	,	"	added	Mollie	.
"	也	忙碌的	安排	为了	我们的	盛大	旅游	,	"	额外	莫莉	.

“忙着安排我们的盛大旅行呢，”莫莉补充道。

" [wel] , [wiː; wi] ['fɛloʊz] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	Well	,	we	fellows	may	decide	to	take	it	up	,
"	出色地	,	我们	伙伴们	可能	决定	到	拿	它	向上	,

“嗯，我们几个伙计可能会决定接手这件事。”

[ænd; ənd][get][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['hændi][fɔ:r; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['mʌni] , " [sed] [wɪl] .

and	get	the	reward	—	it	would	come	in	handy	for	vacation	money	,	"	said	Will	.
和	得到	这	报酬	—	它	会	来	在	便利	为了	假期	钱	,	"	说	将要	.

“还能拿到奖励——这笔钱正好可以用来度假，”威尔说。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] , [ænd; ənd] [su:n] ['ʃædoʊ] ['væli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

The	car	was	now	descending	a	slope	,	and	soon	Shadow	Valley	was	out	of
这	车	曾是	现在	下降	一个	坡	,	和	很快	阴影	谷	曾是	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

汽车开始下坡，很快，影子谷就消失在了视线中。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld]['mænʃ(ə)n] .

as	was	the	strange	old	mansion	.
作为	曾是	这	奇怪的	老的	大厦	.

那座奇特的老宅也一样。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [bri:ðd] ['iziə] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd]['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

The	girls	breathed	easier	,	and	perhaps	the	boys	did	also	,	for	,	though	nothing
这	女孩们	呼吸	更轻松	,	和	也许	这	男孩们	做过	还	,	为了	,	尽管	没有什么

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] ,

had	actually	occurred	,
有	实际上	发生	,

女孩们松了口气，男孩们或许也是如此，因为尽管实际上什么也没发生，

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

the	reputation	of	the	place	,	and	the	sudden	and	startling	appearance	of
这	名声	的	这	地方	,	和	这	突然	和	令人震惊	外貌	的

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

这个地方的名声，以及老人的突然出现，都令人震惊。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [θrɪl] .

had	given	them	all	a	thrill	.
有	给定	他们	全部	一个	刺激	.

这让他们都感到兴奋不已。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['tʌmbld] [aʊt]['ɔ:lmoʊst]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:toʊ] ,

"	This	is	the	second	time	some	one	has	tumbled	out	almost	under	our	auto	,
"	这	是	这	第二	时间	一些	一	有	翻滚	出去	几乎	在下面	我们的	汽车	,

“这是第二次有人差点从我们车底摔下来了。”

" [sed] ['mɑ:li] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊd] [tɔ:rd] ['di:pˌdeɪl] .

"	said	Mollie	,	as	they	turned	on	a	road	toward	Deepdale	.
"	说	莫莉	,	作为	他们	转向	在	一个	路	朝向	迪普戴尔	.

“莫莉说着，他们拐上了一条通往迪普代尔的路。”

" [ðə; ði] [-]

"	The	[	89	]
"	这	[	-	]

“[89]

[θɜ:rd] [taɪm] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ɔ:r][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

third	time	may	not	be	so	lucky	for	them	—	or	for	us	.	"
第三	时间	可能	不是	是	所以	幸运的	为了	他们	—	或者	为了	我们	.	"

第三次对他们来说可能就不那么幸运了——对我们来说也是如此。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'gri:d] ['eɪmi] .

"	That's	so	,	"	agreed	Amy	.
"	那就是	所以	,	"	同意	艾米	.

“确实如此，”艾米同意道。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl] [huː] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] [mɪ'stɪrɪəsli] .
" The first was that girl who disappeared so mysteriously .
" 这 第一的 曾是 那 女孩 WHO 消失 所以 神秘地 .

“第一个是那个神秘失踪的女孩。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
I wonder what became of her ? "
我 想知道 什么 成为 的 她 ? "

我想知道她后来怎么样了?

" [soʊ][duː][aɪ] , " [spoʊk] [greɪs] .
" So do I , " spoke Grace .
" 所以 做 我 , " 辐 优雅 .

“我也是，”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - [hɪm; ɪm] - [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ? "
" And if she ever went back to the mysterious ' him ' of whom she talked ? "
" 和 如果 她 曾经 去 后退 到 这 神秘 - 他 - 的 谁 她 谈话 ? "
['ædɪd] ['beti] .
added Betty .
额外 贝蒂 .

“如果她真的回到了她口中那个神秘的‘他’身边呢？”贝蒂补充道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] — ['swiːthɑːrt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , "
" Perhaps it was her — sweetheart — and they had a quarrel , "
" 也许 它 曾是 她 — 亲爱的 — 和 他们 有 一个 争吵 , "
[sə'dʒestɪd] [wɪl] .
suggested Will .
建议 将要 .

“也许是她——亲爱的——他们吵架了，”威尔猜测道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [tuː; tə] — [hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ? " [æskt] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
" Is it silly to — have a sweetheart ? " asked Allen , with a glance at
" 是 它 愚蠢的 到 — 有 一个 亲爱的 ? " 问 艾伦 , 和 一个 瞥一眼 在
['beti] ,
Betty ,
贝蒂 ,

“有女朋友是不是很傻？”艾伦一边问，一边瞥了贝蒂一眼。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
whose face was then turned toward him .
谁 脸 曾是 然后 转向 朝向 他 .

随后，他的脸转向了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['diːpən] .
He saw the flush on her cheeks deepen .
他 锯 这 冲洗 在 她 脸颊 深化 .

他看到她脸颊上的红晕更深了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [dɪ'klerd] ['mɑːli] .
" Of course ! " declared Mollie .
" 的 课程 ! " 声明 莫莉 .

“当然！”莫莉说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['sɪli] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [wɪl] .
" No , but it's silly to quarrel with them , " said Will .
" 不 , 但 它是 愚蠢的 到 争吵 和 他们 , " 说 将要 .

“不，但跟他们争吵很愚蠢，”威尔说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːlz] ?
" Isn't it , girls ?
" 不是 它 , 女孩们 ?

是不是啊，姑娘们?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] — ['tʃɔkəlits] . "
Especially when they bring you — chocolates . "
尤其 什么时候 他们 带来 你 — 巧克力 . "

尤其是当他们给你带来——巧克力的时候。

" [its] [ɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ! " [dɪ'klerd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv]
" It's all some of them are good for ! " declared Grace , with a toss of
" 它是 全部 一些 的 他们 是 好的 为了 ! " 声明 优雅 , 和 一个 折腾 的
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“这就是它们有些人唯一的用处！”格蕾丝甩了甩头说道。

" ['tʃɪldrən] — ['tʃɪldrən] ! " [sed] ['eɪmi] , ['pliːdɪŋli] .
" Children — children ! " said Amy , pleadingly .
" 孩子们 — 孩子们 ! " 说 艾米 , 恳求地 .

“孩子们——孩子们！”艾米哀求道。

" [dəunt][biː; bi] ['nɔːti] . "
" Don't be naughty . "
" 不 是 淘气 . "

“别调皮捣蛋。”

" [ɔːl] [raɪt] — ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ! " ['prɑːmɪst] [wɪl] .
" All right — little mother ! " promised Will .
" 全部 正确的 — 小的 母亲 ! " 承诺 将要 .

“好的，小妈妈！”威尔答应道。

" [bʌt; bət] , ['sɪrɪəsli] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] , " [went] [ɑːn] ['mɑːli] .
" But , seriously , I often think of that girl , " went on Mollie .
" 但 , 严重地 , 我 经常 思考 的 那 女孩 , " 去 在 莫莉 .

“不过说真的，我经常想起那个女孩，”莫莉继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
" She seemed very nice , and in such trouble . "
" 她 似乎 非常 好的 , 和 在 这样的 麻烦 . "

“她看起来人很好，却遇到了这么大的麻烦。”

" ['fʌni] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] , [ðoʊ] , " [sed] [wɪl] , ['draɪli] .
" Funny about being up a tree , though , " said Will , drily .
" 有趣的 关于 存在 向上 一个 树 , 尽管 , " 说 将要 , 干巴巴地 .

“不过，待在树上倒是挺有趣的，”威尔冷冷地说。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪdʒ] [-]
" Maybe she was one of the orig [90]
" 或许 她 曾是 一 的 这 原 [-]

“也许她是最初的[90]之一

[ɪ'nɑːl] [triː] - ['dwelərz] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [deɪz] . "
inal tree - dwellers , and reverted to her ancient days . "
内部 树 - 居民 , 和 恢复 到 她 古老的 天 . "

回到了远古时代，回归了树栖生物的状态。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləs] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] .
" You are hopeless , " murmured Grace .
" 你 是 绝望 , " 低声说道 优雅 .

“你真是没救了，”格蕾丝低声说道。

" [dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , ['gɝːlz] . "
" Don't encourage him , girls . "
" 不 鼓励 他 , 女孩们 . "

“姑娘们，别鼓励他。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [aɪl] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] , " [sed] [wɪl] ,
" If they don't I'll pine away and go into a gradual decline , " said Will ,
" 如果 他们 不 患病的 松树 离开 和 去 进入 一个 逐渐地 衰退 , " 说 将要 ,

“如果他们不这样做，我会郁郁寡欢，逐渐衰弱下去，”威尔说。

['læŋgwɪʃɪŋlɪ] , ['traɪɪŋ] , [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]['eɪmiːz] ['ʃoʊldər] .
languishingly , trying , unsuccessfully , to put his head on Amy's shoulder .
萎靡不振 , 尝试 , 不成功 , 到 放 他的 头 在 艾米的 肩膀 .

他无精打采地试图把头靠在艾米的肩膀上，但失败了。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" I have it ! " cried Frank .
" 我 有 它 ! " 哭 坦率 .

“我找到了！”弗兰克喊道。

" [ðæt] [gɜːrl] ['wɔznt] — [wel] ,
" That girl wasn't — well ,
" 那 女孩 不是 — 出色地 ,

“那个女孩不是——嗯，

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
not to put too fine a point upon it — she wasn't just right in her head .
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 — 她 不是 只是 正确的 在 她 头 .

说得更直白些——她的头脑并不清醒。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] . "
That's why she climbed a tree . "
那就是 为什么 她 攀登 一个 树 . "

这就是她爬树的原因。

" [pʊr] [gɜːrl] ! " [spoʊk] ['eɪmi] .
" Poor girl ! " spoke Amy .
" 贫穷的 女孩 ! " 辐 艾米 .

“可怜的女孩！”艾米说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [frendz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" I hope she found some friends , at any rate ,
" 我 希望 她 成立 一些 朋友们 , 在 任何 速度 ,

“我希望她至少交到了一些朋友。”

" [ænd; ənd] ['eɪmi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
" and Amy thought of the mystery surrounding her own life ,
" 和 艾米 想法 的 这 神秘 周围 她 自己的 生活 ,

艾米想到了围绕着她自己生活的种种谜团。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
and how fortunate she had been to find such a good home with Mr .
和 如何 幸运 她 有 到过 到 寻找 这样的 一个 好的 家 和 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] .
and Mrs . Stonington .
和 太太 . 斯托宁顿 .

她真是太幸运了，能找到斯托宁顿夫妇这样一个好家。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['hæpənɪŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Talking	**of**	**the**	**recent**	**happening**	**,**	**laughing**	**and**	**joking**	**,**	**the**	**young**	**people**	**were**
说	的	这	最近的	发生	,	笑	和	开玩笑	,	这	年轻的	人们	是

[suːn] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,

soon	**in**	**Deepdale**	**,**
很快	在	迪普戴尔	,

年轻人谈笑风生，聊着最近发生的事情，很快就到了迪普代尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .

and	**a**	**little**	**later**	**had**	**separated**	**to**	**their**	**several**	**homes**	**.**
和	一个	小的	之后	有	分开	到	他们的	一些	房屋	.

不久之后，他们各自回到了各自的家中。

[æz; əz] ['mɑːli] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [wɜːr; wər] [naʊ] ['præktɪkli] ['setld] .

As	**Mollie**	**had**	**said**	**,**	**the**	**details**	**of**	**the**	**tour**	**were**	**now**	**practically**	**settled**	**.**
作为	莫莉	有	说	,	这	细节	的	这	旅游	是	现在	几乎	定居	.

正如莫莉所说，巡演的细节现在基本已经敲定。

['mɒliz] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [mæksən] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz]

Mollie's	**cousin**	**,**	**Mrs**	**.**	**Jane**	**Mackson**	**,**	**had**	**arranged**	**to**	**accompany**	**the**	**girls**	**as**
莫莉的	表哥	,	太太	.	简	麦克森	,	有	安排	到	陪伴	这	女孩们	作为

['ʃæpəroʊn] ,

chaperone	**,**
监护人	,

莫莉的表姐简·麦克森太太安排担任女孩们的监护人。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp]

and	**on**	**such**	**times**	**as**	**she**	**could**	**not**	**be**	**with**	**them**	**they**	**were**	**to**	**stop**
和	在	这样的	时代	作为	她	可以	不是	是	和	他们	他们	是	到	停止

['oʊvər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] . [-]

over	**night**	**at**	**the**	**homes**	**of**	**friends**	**or**	**relatives**	**.**	**[**	**91**	**]**
超过	夜晚	在	这	房屋	的	朋友们	或者	亲属	.	[	-	]

如果她不能和他们在一起，他们就到朋友或亲戚家过夜。[91]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['eni] ['defɪnət] [ruːlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [trɪps] .

They	**did**	**not**	**arrange**	**for**	**any**	**definite**	**rules**	**about**	**their**	**trips**	**.**
他们	做过	不是	安排	为了	任何	定	规则	关于	他们的	旅行	.

他们没有制定任何关于旅行的具体规则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [dʒɔːnt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvər] [mɔːr]

It	**was**	**to**	**be**	**a**	**pleasure**	**jaunt**	**,**	**and**	**at**	**times**	**they**	**would**	**cover**	**more**
它	曾是	到	是	一个	乐趣	短途旅行	,	和	在	时代	他们	会	覆盖	更多的

[graʊnd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

ground	**than**	**others**	**.**
地面	比	其他的	.

这原本是一次愉快的旅行，有时他们会走得更远，有时则会走得更远。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] [fɪkst] [deɪts] [set][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] .

Nor	**were**	**any**	**fixed**	**dates**	**set**	**as**	**to**	**when**	**they**	**would**	**be**	**at**	**certain**	**places**	**.**
也不	是	任何	固定的	日期	放	作为	到	什么时候	他们	会	是	在	肯定	地方	.

也没有设定他们何时会在特定地点出现的具体日期。

[æz; əz] ['mɑːli] ['æptli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] :

As	**Mollie**	**aptly**	**expressed**	**it**	**:**
作为	莫莉	恰当地	表达	它	:

正如莫莉恰如其分地表达的那样：

" [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

"	**It's**	**so**	**much**	**nicer**	**not**	**to**	**know**	**exactly**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**do**	**,**
"	它是	所以	很多	更漂亮	不是	到	知道	确切地	什么	你	是	去	到	做	,

“不知道自己要做什么，感觉真好。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] [jʊə(r)] [nɑːt]

and	then	if	anything	comes	up	to	make	you	change	your	plans	you're	not
和	然后	如果	任何事物	来	向上	到	制作	你	改变	你的	计划	你是	不是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

即使发生任何需要你改变计划的事情，你也不会感到失望。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ker] - [friː] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We're	going	to	be	as	care	-	free	as	we	can	.
是	去	到	是	作为	关心	-	自由的	作为	我们	能	.

我们要尽可能地放松自在。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .

"	And	so	the	tour	was	laid	out	.
"	和	所以	这	旅游	曾是	铺设	出去	.

于是巡演计划就此制定。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][suːt] - ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt]

The	girls	would	take	with	them	suit	-	cases	with	sufficient	change	of	raiment
这	女孩们	会	拿	和	他们	套装	-	案例	和	充足的	改变	的	服饰

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə]

to	do	them	until	other	things	could	be	forwarded	from	their	homes	to
到	做	他们	直到	其他	事物	可以	是	转发	从	他们的	房屋	到

['veriəs] ['dezɪgneɪtɪd] [pɔɪnts] .

various	designated	points	.
各种各样的	指定的	积分	.

女孩们会带上行李箱，里面装着足够换洗的衣服，以便在其他物品从家中寄送到各个指定地点之前，能够穿着这些衣服。

['keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['nesəseriz] .

Occasionally	they	would	take	a	run	back	to	Deepdale	to	renew	necessaries	.
偶尔	他们	会	拿	一个	跑步	后退	到	迪普戴尔	到	更新	必需品	.

他们偶尔会跑回迪普代尔去补充必需品。

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] ['mɒliz] [ɪn]

The	farthest	point	they	would	reach	would	be	to	visit	an	aunt	of	Mollie's	in
这	最远	观点	他们	会	抵达	会	是	到	访问	一个	阿姨	的	莫莉的	在

['mɪdˌveɪl] ,

Midvale	,
米德维尔	,

他们最远能到达的地方是去米德维尔拜访莫莉的姑姑。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['diːpˌdeɪl] .

about	two	hundred	miles	from	Deepdale	.
关于	二	百	英里	从	迪普戴尔	.

距迪普代尔约两百英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] .

But	this	would	come	at	the	end	of	the	tour	.
但	这	会	来	在	这	结尾	的	这	旅游	.

但这将是巡演的最后阶段。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Well	,	I	think	we	are	all	ready	to	start	!	"	exclaimed	Mollie	one	morning	,
"	出色地	,	我	思考	我们	是	全部	准备好	到	开始	!	"	惊呼	莫莉	一	早晨	,

“好了，我想我们都准备好了！”一天早上，莫莉大声说道。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

when	the	three	girls	,	and	her	cousin	,	had	assembled	at	her	house	.
什么时候	这	三	女孩们	,	和	她	表哥	,	有	组装	在	她	房子	.

当三个女孩和她的表妹在她家聚会时。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ? "
" Have you everything you need ? "
" 有 你 一切 你 需要 ? "

你带齐所需物品了吗?

" [nɑːt] ['nɪrli] — [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['kæri] , " [ə'naʊnst] ['beti] .
" Not nearly — but all I can carry , " announced Betty .
" 不是 几乎 — 但 全部 我 能 携带 , " 宣布 贝蒂 .

“远不及此——但这已经是我所能携带的全部了,”贝蒂说道。

" [noʊ] , [noʊ] , ['doʊdoʊ] ! ['mʌsnt] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ! " [-]
" No , no , Dodo ! Mustn't climb in the car ! " [92]
" 不 , 不 , 渡渡鸟 ! 不得 爬 在 这 车 ! " [-]

“不，不，多多！不能爬进车里！”[92]

[əd'mɒnɪʃ] ['mɑːli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
admonished Mollie , for the little girl was endeavoring to do so .
告诫 莫莉 , 为了 这 小的 女孩 曾是 努力 到 做 所以 .

莫莉告诫道，因为小女孩正试图这样做。

" [dɑːt]['eni] ['tændi] ? " [di'mɑːndid] [pɔːl] , ['pɑːsəbli] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Dot any tandy ? " demanded Paul , possibly as the price of not following his
" 点 任何 坦迪 ? " 要求 保罗 , 可能 作为 这 价格 的 不是 下列的 他的
['sɪstɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
sister's example .
姐妹 例子 .

“你有什么事吗？”保罗问道，这可能是他没有效仿姐姐的代价。

" [es] — [ˌjuː 'es] [aik] ['tændi] ! " [kraɪd]['doʊdoʊ] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] .
" Ess — us ikes tandy ! " cried Dodo , climbing down .
" 精华 — 我们 艾克斯 坦迪 ! " 哭 渡渡鸟 , 攀登 向下 .

“Ess——我们喜欢tandy！”多多一边往下爬一边喊道。

" [oʊ] , [greɪs] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ə'blaɪdʒ] [ə'gen] !
" Oh , Grace , will you kindly oblige again !
" 哦 , 优雅 , 将要 你 亲切地 必须 再次 !

“哦，格蕾丝，你能再帮个忙吗！”

" ['bɛgd] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" begged Mollie , as she took her place at the wheel .
" 乞求 莫莉 , 作为 她 采取 她 地方 在 这 车轮 .

“莫莉恳求道，同时坐到了驾驶座上。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [greɪs] , ['swiːtli] .
" Certainly , " said Grace , sweetly .
" 当然 , " 说 优雅 , 甜蜜地 .

“当然,”格蕾丝温柔地说。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
The girls were in the car .
这 女孩们 是 在 这 车 .

女孩们当时在车里。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] — [wɪə(r)] [ɔːf] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] ['bʌt(ə)n] . [
" All aboard — we're off ! " cried Mollie , and she pressed the self - starter button . [
" 全部 船上 — 是 离开 ! " 哭 莫莉 , 和 她 按下 这 自己 - 起动机 按钮 . [
-]
93]
-]

“全体上车——我们出发了！”莫莉喊道，然后按下了启动按钮。[93]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜːrl]
A TRACE OF THE GIRL
一个 痕迹 的 这 女孩

女孩的痕迹

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
" When are you coming back for us ? "
" 什么时候 是 你 未来 后退 为了 我们 ? "

你们什么时候回来接我们?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Why don't you take us with you ?
" 为什么 不 你 拿 我们 和 你 ?

为什么不带我们一起走呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪər] . "
You may need us to help put on a tire . "
你 可能 需要 我们 到 帮助 放 在 一个 胎 . "

您可能需要我们帮忙换轮胎。

" [ðeɪl] [send] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] !
" They'll send for us in a day or so !
" 他们会 发送 为了 我们 在 一个 天 或者 所以 !

“他们一两天内就会派人来接我们！”

" [ðʌs] [kɔːld] [wɪl] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] ,
" Thus called Will , Frank and Allen ,
" 因此 称为 将要 , 坦率 和 艾伦 ,

“因此，他们被称为威尔、弗兰克和艾伦。”

[huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət] ['mɒliz] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][gɜːrl] [frendz] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]
who had assembled at Mollie's house to watch their girl friends start on the
WHO 有 组装 在 莫莉的 房子 到 手表 他们的 女孩 朋友们 开始 在 这
['ɔːtoʊ] [tʊr] .
auto tour .
汽车 旅游 .

她们聚集在莫莉家，观看她们的女朋友们开始自驾游。

" [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [wiːl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] ['mɑːli] ,
" If we need you we'll send for you , " promised Mollie ,
" 如果 我们 需要 你 出色地 发送 为了 你 , " 承诺 莫莉 ,

“如果我们需要你，我们会派人来接你，”莫莉承诺道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [slɪp] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] .
as she let slip the clutch pedal .
作为 她 让 滑 这 离合器 踏板 .

她松开了离合器踏板。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . "
" But I don't believe we shall . "
" 但 我 不 相信 我们 将 . "

但我认为我们不会这样做。

" [wʌt] — [niːd] [ˌjuː 'es] — [ɔːr] [send] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" What — need us — or send for us ? " asked Allen , with a laugh .
" 什么 — 需要 我们 — 或者 发送 为了 我们 ? " 问 艾伦 , 和 一个 笑 .

“什么？需要我们？还是派人来接我们？”艾伦笑着问道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['steɪtmənt] . "
" That is an ambiguous statement . "
" 那 是 一个 模糊的 陈述 . "

“这是一个模棱两可的说法。”

" [aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ! " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] .
" I'm not on the witness stand ! " retorted Mollie to the young law student .
" 我是 不是 在 这 证人 站立 ! " 反驳 莫莉 到 这 年轻的 法律 学生 .

“我又不是证人！”莫莉反驳道，对象是那位年轻的法学院学生。

" [naʊ] [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , ['gɝːlz] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
" Now do be careful ; won't you , girls ? " pleaded Cousin Jane , a trifle
" 现在 做 是 小心 ; 惯于 你 , 女孩们 ? " 恳求 表哥 简 , 一个 琐事
['nɜːrvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

“你们一定要小心，好吗，姑娘们？”表姐简有些紧张地恳求道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['gæðərd] [spiːd] .
as the car gathered speed .
作为 这 车 聚集 速度 .

随着汽车速度加快。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['mɑːli] .
" Oh , we're always careful , " said Mollie .
" 哦 , 是 总是 小心 , " 说 莫莉 .

“哦，我们一直都很小心，”莫莉说。

" [dəunt] [fʌs] , ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [-]
" Don't fuss , Cousin Jane , or you won't have a [94]
" 不 大惊小怪 , 表哥 简 , 或者 你 惯于 有 一个 [-]

“别大惊小怪，简表妹，否则你就没机会了[94]

[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

玩得很开心。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['niːðər] [wʊd] [hɜːr; hər] [frendz] [hæv; həv] [mʌtʃ]
" Mollie was too kind to add that neither would her friends have much
" 莫莉 曾是 也 种类 到 添加 那 两者都不 会 她 朋友们 有 很多
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

莫莉太善良了，没有补充说她的朋友们也不会有什么好心情。

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɪsɪz] . [mæksən] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ,
and perhaps Mrs . Mackson realized this , for ,
和 也许 太太 . 麦克森 已实现 这 , 为了 ,

或许麦克森夫人也意识到了这一点，因为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klʌtʃ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [wen'evər] [ðə; ði][kɑːr]
though she would clutch nervously at the side of the seat whenever the car
尽管 她 会 离合器 紧张地 在 这 边 的 这 座位 每当 这 车
[dʒəultid][ɔːr] [lɜːtʃ] ,
jolted or lurched ,
猛然一震 或者踉跄了一下 ,

虽然每当汽车颠簸或摇晃时，她都会紧张地抓住座椅边缘，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
she said nothing more in the way of caution .
她 说 没有什么 更多的 在 这 方式 的 警告 .

她没有再多说什么，只是谨慎地提醒大家。

" ['brɪn][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['tændi] ! " [kɔːld] ['doʊdoʊ]['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɔːtoʊ] .
" Brin us some tandy ! " called Dodo after the retreating auto .
" 布林 我们 一些 坦迪 ! " 称为 渡渡鸟 后 这 撤退 汽车 .

“给我们带点儿坦迪！”多多在汽车撤离后喊道。

" ['brɪn] - [ˌoʊ'tiːˈɛs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ædɪd] [pɔːl] .
" Brin ' ots of it ! " added Paul .
" 布林 - ots 的 它 ! " 额外 保罗 .

“多带点儿来！”保罗补充道。

" [jʊr; jər] [truː] [dɪ'saɪplz] , [greɪs] , " [ri'mɑːkt] ['eɪmi] .
" Your true disciples , Grace , " remarked Amy .
" 你的 真的 门徒 , 优雅 , " 评论 艾米 .

“格蕾丝，你真正的门徒，”艾米说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] , " [sed] [greɪs] [ɪn] [kuːl] [toʊnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [ə; eɪ]
" You can't make me angry , " said Grace in cool tones , as she munched a
" 你 不能 制作 我 生气的 , " 说 优雅 在 凉爽的 音调 , 作为 她 咀嚼 一个
['tʃɔːklət] .
chocolate .
巧克力 .

“你惹不了我生气，”格蕾丝一边嚼着巧克力，一边冷冷地说。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] , [raʊnd] ,
" What's this ? " asked Amy , as she felt some long , round ,
" 是什么 这 ? " 问 艾米 , 作为 她 毛毡 一些 长的 , 圆形的 ,

“这是什么？”艾米问道，她摸到了一些长长的、圆圆的……

[hɑːrd]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [ə'mɪd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz]
hard object on the floor of the tonneau , amid many others of various sizes
难的 目的 在 这 地面 的 这 货箱盖 , 之中 许多 其他的 的 各种各样的 尺寸
[ænd; ənd] [ʃeɪps] .
and shapes .
和 形状 .

在货厢地板上，有一个坚硬的物体，周围还有许多其他大小和形状各异的物体。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] — [bɑːm] . "
" It feels like a — bomb . "
" 它 感觉 喜欢 一个 — 炸弹 . "

“感觉就像一颗——炸弹。”

" [its] [maɪ]['bɑːt(ə)l] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
" It's my bottle , " said Grace , with an assumption of dignity .
" 它是 我的 瓶子 , " 说 优雅 , 和 一个 假设 的 尊严 .

“这是我的瓶子，”格蕾丝故作尊严地说。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [pliːz] . "
" Leave it alone , please . "
" 离开 它 独自的 , 请 . "

“请不要再管它了。”

" [jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] ? " [æskt] ['beti] , ['kjʊriəsli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Your bottle ? " asked Betty , curiously , turning around .
" 你的 瓶子 ? " 问 贝蒂 , 奇怪的是 , 转弯 大约 .

“你的瓶子？”贝蒂好奇地转过身问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][koʊld] ['tʃɔːklət] — [ɪts] [ə; eɪ]['vækjuːm]['bɑːt(ə)l] ,

I	filled	it	with	cold	chocolate	—	it's	a	vacuum	bottle	,
我	已填	它	和	寒冷的	巧克力	—	它是	一个	真空	瓶子	,

我往里面装满了冷巧克力——这是一个真空瓶。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['kɑːntents] [koʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

you	know	—	and	will	keep	its	contents	cold	a	long	time	.
你	知道	—	和	将要	保持	它是	内容	寒冷的	一个	长的	时间	.

你知道——而且它还能长时间保持里面的东西冰凉。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrsti] . "

I	thought	we	might	be	thirsty	.	"
我	想法	我们	可能	是	渴	.	"

我以为我们可能会渴。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wʊdnt] [pæs] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] , [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get]

"	As	if	we	wouldn't	pass	a	drug	store	,	or	some	place	where	we	could	get
"	作为	如果	我们	不会	经过	一个	药品	店铺	,	或者	一些	地方	在哪里	我们	可以	得到

[ə; eɪ] [drɪŋk] ,

a	drink	,
一个	喝	,

“好像我们不会路过药店，或者任何可以买到饮料的地方似的。”

" ['ɔbdʒiktid] ['mɑːli] .

"	objected	Mollie	.
"	反对	莫莉	.

“莫莉反对道。”

" [oʊ] , [wel] , [juːl] [wɑːnt][sʌm; səm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [-]

"	Oh	,	well	,	you'll	want	some	sooner	or	later	,	"	[	95	]
"	哦	, 出色地	,		你会	想	一些	很快	或者	之后	,	"	[	-	]

“哦，好吧，你迟早会想要一些的。”[95]

[prɪ'dɪktɪd] [greɪs] .

predicted	Grace	.
预测	优雅	.

预言中的恩典。

" [ðoʊz] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['veri] ['sɔːlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] — — "

"	Those	chicken	sandwiches	are	very	salty	,	and	the	olives	—	—	"
"	那些	鸡	三明治	是	非常	咸	,	和	这	橄榄	—	—	"

“那些鸡肉三明治太咸了，橄榄——”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] ['eɪmi] .

"	They	always	make	me	want	a	drink	,	"	said	Amy	.
"	他们	总是	制作	我	想	一个	喝	,	"	说	艾米	.

“他们总是让我想要喝酒，”艾米说。

" [aɪm] ['riːəl] [glæd] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] .

"	I'm	real	glad	you	brought	it	,	Grace	.
"	我是	真实的	高兴的	你	带来	它	,	优雅	.

“格蕾丝，你把它带来了，我真高兴。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [dəunt][wiː; wi] ? "

You	and	I	love	each	other	;	don't	we	?	"
你	和	我	爱	每个	其他	;	不	我们	?	"

你我相爱，对吗?

" ['kʌbərd] [lʌv] ! " [skɔft] ['mɑːli] .

"	Cupboard	love	!	"	scoffed	Mollie	.
"	橱柜	爱	!	"	嘲笑	莫莉	.

“橱柜之恋！”莫莉嗤之以鼻。

" ['nevər] [maɪnd] , [greɪs] , [wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
" **Never** **mind** , **Grace** , **we'll** **forgive** **you** .
" 绝不 头脑 , 优雅 , 出色地 原谅 你 .

“没关系，格蕾丝，我们会原谅你的。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['fɛə'welz] , [ðə; ði] [twɪnz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ,
" **The** **boys** **waved** **their** **final** **farewells** , **the** **twins** **joining** **in** ,
" 这 男孩们 挥手 他们的 最终的 告别 , 这 双胞胎 加入 在 ,

男孩们挥手告别，双胞胎也加入了他们的行列。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː]
and **some** **of** **the** **relatives** **of** **the** **girls** , **who** **had** **gathered** **to** **see**
和 一些 的 这 亲属 的 这 女孩们 , WHO 有 聚集 到 看
[ðem; ðəm] [ɔːf] ,
them **off** ,
他们 离开 ,

还有一些女孩的亲戚，他们聚集在一起为她们送行。

[ʃʊk] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɔːr][hændz] .
shook **handkerchiefs** **or** **hands** .
摇晃 手帕 或者 双手 .

握手或握手并交换手帕。

" ['ʌndər] [weɪ] [æt; ət] [læst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['gæðərd] [spiːd] .
" **Under** **way** **at** **last** **!** " **exclaimed** **Betty** , **as** **the** **car** **gathered** **speed** .
" 在下面 方式 在 最后的 ! " 惊呼 贝蒂 , 作为 这 车 聚集 速度 .

“终于出发了！”贝蒂喊道，汽车速度越来越快。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɑːli] ? "
" **What** **did** **you** **say** **our** **stopping** **place** **would** **be** **for** **to** **-** **night** , **Mollie** **?** "
" 什么 做过 你 说 我们的 停止 地方 会 是 为了 到 - 夜晚 , 莫莉 ? "

“莫莉，你刚才说我们今晚会在哪儿落脚？”

" - .
" **Freedenburg** .
" - .

弗里登堡。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] - [laɪk] [hoʊ'tel][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
There's **a** **nice** **home** **-** **like** **hotel** **there** , **and** **we** **can** **get** **adjoining** **rooms** .
有 一个 好的 家 - 喜欢 酒店 那里 , 和 我们 能 得到 相邻的 房间 .

那里有一家环境舒适的酒店，我们可以订到连通房。

[aɪ] [roʊt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [læst] [wiːk] . "
I **wrote** **on** **and** **engaged** **them** **last** **week** . "
我 写道 在 和 已订婚的 他们 最后的 星期 . "

我上周继续与他们沟通交流。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] .
" **That** **will** **be** **nice** .
" 那 将要 是 好的 .

“那太好了。”

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] !
Oh , **isn't** **it** **glorious** **!**
哦 , 不是 它 辉煌 !

哦，真是太棒了！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] [naʊ] ,
" **They** **were** **on** **the** **main** **street** **of** **Deepdale** **now** ,
" 他们 是 在 这 主要的 街道 的 迪普戴尔 现在 ,

“他们当时就在迪普代尔的主街上，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] - ,

having	to	pass	through	the	town	to	get	to	the	road	that	led	to	Freedenburg	,
拥有	到	经过	通过	这	镇	到	得到	到	这	路	那	引领	到	-	,

必须穿过这个小镇才能到达通往弗里登堡的道路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	was	about	seventy	-	five	miles	away	.
哪个	曾是	关于	七十	-	五	英里	离开	.

距离这里大约75英里。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [naɪt] .

They	planned	to	make	the	town	by	night	.
他们	计划	到	制作	这	镇	经过	夜晚	.

他们计划在夜间完成城镇建设。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋkld] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] ,

The	main	street	had	been	sprinkled	to	lay	the	dust	,
这	主要的	街道	有	到过	撒上	到	躺	这	灰尘	,

主街上洒过水，用来铺平尘土。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	there	were	little	puddles	of	water	here	and	there	.
和	那里	是	小的	水坑	的	水	这里	和	那里	.

这里那里还有一些小水坑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

It	was	impossible	to	avoid	all	of	them	,
它	曾是	不可能的	到	避免	全部	的	他们	,

完全避免是不可能的。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] .

and	Mollie	went	into	a	big	one	at	a	crossing	.
和	莫莉	去	进入	一个	大的	一	在	一个	过境	.

莫莉在十字路口遇到了大麻烦。

[ðə; ði] [bɪg] - ['taɪərd] [wiːl] [θruː] [sʌm; səm] ['mʌdi] [-]

The	big	-	tired	wheel	threw	some	muddy	[	96	]
这	大的	-	疲劳的	车轮	扔	一些	浑	[	-	]

大轮胎车轮溅起了一些泥浆[96]

[spreɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

spray	and	it	went	far	enough	to	land	on	the	highly	-	polished	shoes	of	a
喷	和	它	去	远的	足够的	到	土地	在	这	高度	-	抛光	鞋	的	一个

[juːθ] [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kɑːr] [pæs] .

youth	who	had	paused	to	let	the	car	pass	.
青年	WHO	有	暂停	到	让	这	车	经过	.

喷雾喷溅得很远，甚至落在了停下来让汽车通过的年轻人锃亮的皮鞋上。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ! " [kɔːld] [aʊt] ['mɑːli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

"	I	beg	your	pardon	!	"	called	out	Mollie	,	for	she	was	going	very	slowly	.
"	我	求	你的	赦免	!	"	称为	出去	莫莉	,	为了	她	曾是	去	非常	缓慢地	.

“对不起！”莫莉喊道，因为她走得很慢。

" [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kerləs] — — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] .

"	Well	,	of	all	the	careless	—	—	"	began	the	youth	in	angry	tones	.
"	出色地	,	的	全部	这	粗心	—	—	"	开始	这	青年	在	生气的	音调	.

“唉，在所有粗心大意的人中——”年轻人愤怒地开口道。

" [oʊ] , [its] ['pəːsi] ['fælkənər] ! " [gɑːspt] [greɪs] .

"	Oh	,	it's	Percy	Falconer	!	"	gasped	Grace	.
"	哦	,	它是	珀西	猎鹰者	!	"	倒吸一口气	优雅	.

“哦，是珀西·福尔科纳！”格蕾丝惊呼道。

" [siː] ['beti] . "
" See Betty . "
" 看 贝蒂 . "

“见贝蒂。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] !
" I don't want to see !
" 我 不 想 到 看 !

“我不想看！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .
" she answered sharply .
" 她 回答 尖锐地 .

她厉声回答。

['pəːsi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['gɝːlz] .
Percy heard his name , and his manner changed as he recognized the girls .
珀西 听到 他的 姓名 , 和 他的 方式 已更改 作为 他 认可 这 女孩们 .

珀西听到自己的名字，认出是那几个女孩后，态度也随之改变。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
" I beg your pardon !
" 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
" he cried , as though the accident had been his fault .
" 他 哭 , 作为 尽管 这 事故 有 到过 他的 过错 .

他哭了起来，好像这场事故是他的错一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" It doesn't matter in the least .
" 它 不 事情 在 这 至少 .

“这根本无关紧要。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ʃaɪn] , ['enihaʊ] .
I was going to get another shine , anyhow .
我 曾是 去 到 得到 其他 闪耀 , 无论如何 .

反正我本来就要再擦一次。

[aɪ] [wɪʃ] — —
I wish — —
我 希望 — —

我希望——

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ɑːn] .
" But his further words were lost as the car moved on .
" 但 他的 更远 字 是 丢失的 作为 这 车 已搬 在 .

但随着汽车继续行驶，他接下来的话就听不见了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑːli] .
" That was nice of him , " said Mollie .
" 那 曾是 好的 的 他 , " 说 莫莉 .

“他真是太好了，”莫莉说。

" [aɪ][dɪd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['beti] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][paɪ] ,
" I did spoil his polish , but when he saw Betty he was as nice as pie ,
" 我 做过 剧透 他的 抛光 , 但 什么时候 他 锯 贝蒂 他 曾是 作为 好的 作为 馅饼 ,

“我确实弄脏了他的指甲油，但他见到贝蒂后就和蔼可亲了。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
though he looked as if he'd like to eat me up a moment before .
尽管 他 看起来 作为 如果 他会 喜欢 到 吃 我 向上 一个 片刻 前 .

虽然就在刚才，他看起来好像想把我吃掉似的。

['beti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] . "
Betty , you are to be congratulated . "
贝蒂 , 你 是 到 是 恭喜 . "

贝蒂，你应该受到祝贺。

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Don't speak to me of him .
" 不 说话 到 我 的 他 .

“别跟我提他。”

[aɪ] — [aɪ] — — "
I — I — — "
我 — 我 — — "

我—我——“

" [kaʊnt] [ten] , ['sloʊli] , " [spoʊk] ['eɪmi] [ɪn] [sʌtʃ] [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" Count ten , slowly , " spoke Amy in such mirth - provoking tones that they all laughed .
" 数数 十 , 缓慢地 , " 辐 艾米 在 这样的 欢笑 - 挑衅 音调 那 他们 全部 笑了 .

“慢慢数到十，”艾米用一种令人捧腹大笑的语气说道，大家都笑了。

['pəːsi] [geɪzd] ['blæŋkli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːt]
Percy gazed blankly after the retreating car , and then made his way to a boot
珀西 凝视 茫然地 后 这 撤退 车 , 和 然后 制成 他的 方式 到 一个 启动
- ['blækɪŋ] [stænd] . [-]
- blacking stand . [97]
- 黑化 站立 . [-]

珀西茫然地望着远去的汽车，然后走向一个擦鞋摊。[97]

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [suːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [roʊd] .
The girls were soon outside the town , bowling along a pleasant country road .
这 女孩们 是 很快 外部 这 镇 , 保龄球 沿着 一个 令人愉快的 国家 路 .

女孩们很快就出了城，沿着一条宜人的乡村公路打保龄球。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [greɪs] [sed] ,
The day was perfect , and , as Grace said ,
这 天 曾是 完美的 , 和 , 作为 优雅 说 ,

这一天完美极了，正如格蕾丝所说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər][stɑːrt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] "
they could not have had a better one for their start had it been "
他们 可以 不是 有 有 一个 更好的 一 为了 他们的 开始 有 它 到过 "
[meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
made to order .
制成 到 命令 .

即使是“量身定制”的，他们的创业之路也不可能比这更好了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" They had plenty of lunch with them ,
" 他们 有 很多 的 午餐 和 他们 ,

他们和他们一起吃了顿丰盛的午餐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [spɑːt][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [iːt] .

and	planned	to	stop	in	some	convenient	spot	at	noon	and	eat	.
和	计划	到	停止	在	一些	方便的	点	在	中午	和	吃	.

并计划中午在某个方便的地方停下来吃饭。

" [oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt] [ðoʊz] [tʃiːz] - [ˈkrækərz] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ˈbeti] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

"	Oh	,	I	forgot	those	cheese	-	crackers	!	"	suddenly	cried	Betty	,	when	they	had	gone
"	哦	,	我	忘了	那些	奶酪	-	饼干	!	"	突然	哭	贝蒂	,	什么时候	他们	有	已消失

['sevrəl] [maɪlz] .

several	miles	.
一些	英里	.

“哦，我忘了带奶酪饼干了！”贝蒂突然喊道，当时他们已经走了好几英里路了。

" [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .

"	I	had	them	on	the	hall	table	,	and	I'm	sure	I	forgot	to	put	them	in	.
"	我	有	他们	在	这	大厅	桌子	,	和	我是	当然	我	忘了	到	放	他们	在	.

"

"

"

“我把它们放在门厅的桌子上，我肯定忘记放进去了。”

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " [səˈdʒestɪd] ['mɑːli] .

"	Look	and	see	,	"	suggested	Mollie	.
"	看	和	看	,	"	建议	莫莉	.

“看看就知道了，”莫莉建议道。

" [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] , " [went] [ɑːn] ['beti] , [rɪ'gretfəli] , ['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

"	No	,	they're	not	here	,	"	went	on	Betty	,	regretfully	,	after	a	search	.
"	不	,	它们是	不是	这里	,	"	去	在	贝蒂	,	遗憾的是	,	后	一个	搜索	.

“不，他们不在这里，”贝蒂在寻找之后遗憾地说道。

" [wɪə(r)] [ɔːl][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	We're	all	so	fond	of	them	.	"
"	是	全部	所以	喜爱	的	他们	.	"

“我们都非常喜欢他们。”

" ['mɪstər] . [læg] [kiːps] [ðem; ðəm] , " [səˈdʒestɪd] [greɪs] .

"	Mr	.	Lagg	keeps	them	,	"	suggested	Grace	.
"	先生	.	滞后	保持	他们	,	"	建议	优雅	.

“拉格先生把它们保存了下来，”格蕾丝建议道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] . "

"	It	wouldn't	be	much	out	of	our	way	to	go	to	his	store	.	"
"	它	不会	是	很多	出去	的	我们的	方式	到	去	到	他的	店铺	.	"

“去他店里逛逛并不会绕太多路。”

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [dɪˈsaɪdɪd] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɔːsɪŋ] .

"	We	will	!	"	decided	Mollie	,	and	she	made	a	turn	at	the	next	crossing	.
"	我们	将要	!	"	决定	莫莉	,	和	她	制成	一个	转动	在	这	下一个	过境	.

“我们走吧！”莫莉下定决心，在下一个路口转弯。

['mɪstər] . [læg] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

Mr	.	Lagg	was	glad	to	see	them	,	as	he	always	was	.
先生	.	滞后	曾是	高兴的	到	看	他们	,	作为	他	总是	曾是	.

拉格先生见到他们很高兴，一如既往。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɑːr] .

He	bowed	and	smiled	as	he	came	out	to	the	car	.
他	鞠躬	和	微笑	作为	他	来了	出去	到	这	车	.

他走到车旁时，鞠了一躬，面带微笑。

" ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [siː] ,

"	Ladies	,	you	have	come	,	I	see	,
"	女士们	,	你	有	来	,	我	看	,

女士们，你们都来了，我看到了。

[tuː; tə] [seɪ] [juːl] [leɪ] [ðæt] [goʊst] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

To	say	you'll	lay	that	ghost	for	me	.
到	说	你会	躺	那	鬼	为了	我	.

你说你会帮我除掉那个鬼魂。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [went] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [poʊˈetɪkl] ['groʊsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	At	least	I	hope	so	,	"	went	on	the	poetical	grocer	,	with	a	laugh	.
"	在	至少	我	希望	所以	,	"	去	在	这	诗意的	杂货商	,	和	一个	笑	.

“至少我希望如此，”这位富有诗意的杂货店老板笑着继续说道。

" [seɪ] [juːl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðæt] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Say	you'll	undertake	that	job	,	"	he	pleaded	.
"	说	你会	承担	那	工作	,	"	他	恳求	.

“答应我你愿意做那份工作，”他恳求道。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['dɑːktɝz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [goʊst] [ænd; ənd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [

"	I've	tried	to	get	those	doctors	to	take	the	place	,	ghost	and	all	,	but	they	[
"	我已经	尝试	到	得到	那些	医生	到	拿	这	地方	,	鬼	和	全部	,	但	他们	[

-]

98	]

-]

“我曾试图让那些医生接手这个位置，包括鬼魂在内，但他们[98]

[wəʊnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [lʊk] [aʊt] . "

won't	,	and	I'll	have	it	on	my	hands	if	I	don't	look	out	.	"
惯于	,	和	患病的	有	它	在	我的	双手	如果	我	不	看	出去	.	"

不会的，如果我不注意，我就得承担后果。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] , " [spoʊk] ['mɑːli] .

"	We	can't	promise	,	"	spoke	Mollie	.
"	我们	不能	承诺	,	"	辐	莫莉	.

“我们不能保证，”莫莉说道。

" ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] — ['greɪsɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] — [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] .

"	Maybe	the	boys	—	Grace's	brother	and	his	chums	—	will	undertake	it	,	Mr	.
"	或许	这	男孩们	—	格蕾丝	兄弟	和	他的	朋友们	—	将要	承担	它	,	先生	.

[læg] .

Lagg	.
滞后	.

“也许格蕾丝的哥哥和他的朋友们会承担这项任务，拉格先生。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [tʊr] , [wiːl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr]

If	they	don't	,	when	we	come	back	from	our	tour	,	we'll	consider	it	once	more
如果	他们	不	,	什么时候	我们	来	后退	从	我们的	旅游	,	出色地	考虑	它	一次	更多的

. "

.	"
.	"

如果他们不这样做，等我们巡演回来后，我们会再次考虑这件事。

" [wel] , [aɪl] [hoʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Well	,	I'll	hold	you	to	that	!
"	出色地	,	患病的	抓住	你	到	那	!

“好吧，我会记住你的！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪrɪəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" This is getting serious with me . "
" 这 是 获得 严肃的 和 我 . "

“这件事对我来说越来越严重了。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [muːv] ? " [æskt] ['beti] .
" Have the doctors made any other move ? " asked Betty .
" 有 这 医生 制成 任何 其他 移动 ? " 问 贝蒂 .

“医生们还有其他措施吗？”贝蒂问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
" No , not yet .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kwɪr] [dis'tə:bənsiz] ,
They asked me if I could guarantee that there would be no queer disturbances ,
他们 问 我 如果 我 可以 保证 那 那里 会 是 不 酷儿 干扰 ,

他们问我能否保证不会发生任何同性恋骚乱，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [soʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
and of course I couldn't so they said they'd have to wait .
和 的 课程 我 不能 所以 他们 说 他们会 有 到 等待 .

当然我做不到，所以他们说他们得等。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dɪkə] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But they're dickering for another place , and may take it .
但 它们是 讨价还价 为了 其他 地方 , 和 可能 拿 它 .

但他们正在讨价还价，争取另一个地方，而且可能会拿下那里。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] . "
I wish there was no such things as ghosts . "
我 希望 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 鬼魂 . "

我希望世上根本没有鬼魂这种东西。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ! " [dɪ'klerd] ['mɑːli] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" There aren't ! " declared Mollie , decidedly .
" 那里 不是 ! " 声明 莫莉 , 绝对地 .

“根本没有！”莫莉斩钉截铁地说道。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mɪstər] .
" Then how do you account for what happened in the old mansion ? " asked Mr .
" 然后 如何 做 你 帐户 为了 什么 发生 在 这 老的 大厦 ? " 问 先生 .
[læg] .
Lagg .
滞后 .

“那么，你如何解释老宅里发生的事情呢？”拉格先生问道。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['beti] .
" Imagination , " said Betty .
" 想像力 , " 说 贝蒂 .

“想象力，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The storekeeper shook his head .
这 店主 摇晃 他的 头 .

店主摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [pi:t] - , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'raʊnd] [hɪr] , [maɪt]
" A fellow like Pete Skillinger , or some of the fishermen around here , might
" 一个 同伴 喜欢 皮特 - , 或者 一些 的 这 渔民 大约 这里 , 可能
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

“像皮特·斯基林格这样的人，或者这附近的一些渔民，可能会这样想，

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [ðoʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɑ:ktɚz] .
" he admitted , " but not those scientific doctors .
" 他 承认 , " 但 不是 那些 科学 医生 .

他承认，“但那些科学的医生除外。”

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɔ:] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] , ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] .
They certainly saw , and heard , something they couldn't explain .
他们 当然 锯 , 和 听到 , 某物 他们 不能 解释 .

他们确实看到了、听到了一些他们无法解释的事情。

[ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd] ! "
They sure did ! "
他们 当然 做过 ! "

他们确实做到了！

" [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [-]
" Did you make any inquiries to be sure they [99]
" 做过 你 制作 任何 查询 到 是 当然 他们 [-]

“你有没有进行任何调查以确保他们[99]

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ðəm'selvz] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
were not doing this themselves ? " asked Mollie .
是 不是 正在做 这 他们自己 ? " 问 莫莉 .

“他们自己不做这件事吗？”莫莉问道。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] . "
" I've heard of such cases . "
" 我已经 听到 的 这样的 案例 . "

“我听说过这样的案例。”

" [noʊ] , [ði:z] ['dɑ:ktɚz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] - [noʊn] [men] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [repjʊ'teɪʃnz] , " [sed]
" No , these doctors are all well - known men , and have good reputations , " said
" 不 , 这些 医生 是 全部出色地 - 已知 男人 , 和 有 好的 声誉 , " 说
['mɪstər] . [læg] ,
Mr . Lagg ,
先生 . 滞后 ,

“不，这些医生都是知名人士，声誉很好，”拉格先生说。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pʌz(ə)ld] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with another puzzled shake of his head .
和 其他 困惑 摇 的 他的 头 .

他困惑地摇了摇头。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" They wouldn't do such a thing .
" 他们 不会 做 这样的 一个 事物 .

他们不会做这种事的。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] ['hɔ:ntɪŋ] ['bɪznəs] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?
I don't doubt but what this haunting business can be explained ; but how ?
我 不 怀疑 但 什么 这 令人难忘 商业 能 是 解释 ; 但 如何 ?

我并不怀疑这件令人不安的事情是可以解释的；但是该如何解释呢?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
That's **the** **question** **.**
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[aɪ] [kɑ:nt] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] ['hævnt] [taɪm] — ['dɛrənt] [li:v] [maɪ] [stɔ:r] .
I **can't** **solve** **it** **—** **I** **haven't** **time** **—** **daren't** **leave** **my** **store** **.**
我 不能 解决 它 — 我 还没有 时间 — 不敢 离开 我的 店铺 .

我解决不了——我没时间——我不敢离开我的店。

[naʊ] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][ɑ:r; ər][smɑ:rt][ænd; ənd] [breɪv] .
Now **you** **girls** **are** **smart** **and** **brave** **.**
现在 你 女孩们 是 聪明的 和 勇敢的 .

现在你们这些女孩既聪明又勇敢。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][elm] ['aɪlənd] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [wʌn] ? "
The **ghost** **of** **Elm** **Island** **didn't** **bother** **you** **,** **so** **why** **should** **this** **one** **?** **"**
这 鬼 的 榆树 岛 没有 打扰 你 , 所以 为什么 应该 这 一 ? "

榆树岛的鬼魂都没打扰到你，为什么这个鬼魂就要打扰你呢?

" [oʊ] , [wel] , [wi:l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['prɑ:mɪst] ['mɑ:li] .
" **Oh** **,** **well** **,** **we'll** **think** **about** **it** **,** **"** **promised** **Mollie** **.**
" 哦 , 出色地 , 出色地 思考 关于 它 , " 承诺 莫莉 .

“哦，我们会考虑的，”莫莉答应道。

" [naʊ] [wʌt] [wi:; wi][moʊst] [ni:d] [ɑ:r; ər] [tʃi:z] ['krækərz] — [ænd; ənd][nɑ:t] ['goʊstli] [wʌnz] , ['i:ðər] ,
" **Now** **what** **we** **most** **need** **are** **cheese** **crackers** **—** **and** **not** **ghostly** **ones** **,** **either** **,**
" 现在 什么 我们 最多 需要 是 奶酪 饼干 — 和 不是 幽灵般的 一个 , 任何一个 ,
['mɪstər] . [læg] . "
Mr **.** **Lagg** **.** **"**
先生 . 滞后 . "

“现在我们最需要的是奶酪饼干——而且不是那种鬼怪形状的饼干，拉格先生。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɪn] [stɑ:k] .
" **You** **shall** **have** **the** **best** **in** **stock** **.**
" 你 将 有 这 最好的 在 库存 .

您将拥有最好的库存。

" [ðen] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] [hi:; hi] [ri'saitid] [ðɪs] :
" **Then** **,** **his** **mind** **being** **turned** **in** **another** **channel** **he** **recited** **this** **:**
" 然后 , 他的 头脑 存在 转向 在 其他 渠道 他 背诵 这 :

“然后，他的思绪转移到另一个方向，他念诵了以下内容:

" [tʃi:z] ['krækərz] [aɪ][hæv; həv] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l]
" **Cheese** **crackers** **I** **have** **,** **large** **and** **small**
" 奶酪 饼干 我 有 , 大的 和 小的

我有奶酪饼干，大的和小的都有。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] — [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
Enough **for** **one** **—** **enough** **for** **all** **.**
足够的 为了 一 — 足够的 为了 全部 .

一人所需，人人所需。

[aɪv] [sɑ:'di:nz] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [tu:] ,
I've **sardines** **and** **pickles** **too** **,**
我已经 沙丁鱼 和 泡菜 也 ,

我还有沙丁鱼和腌黄瓜。

[maɪ] [eɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "

My	aim	is	always	to	please	you	.	"
我的	目的	是	总是	到	请	你	.	"

我的目标始终是让您满意。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [hɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] , " [læft] [greɪs] .

"	And	you	generally	hit	what	you	aim	at	,	"	laughed	Grace	.
"	和	你	一般来说	打	什么	你	目的	在	,	"	笑了	优雅	.

“而且你通常都能击中你想要击中的目标，”格蕾丝笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʃɔkəlits] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər]

"	I	think	I'll	have	a	few	more	chocolates	,	"	she	added	,	as	she	inspected	her
"	我	思考	患病的	有	一个	很少	更多的	巧克力	,	"	她	额外	,	作为	她	检查	她

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

“我想我还要再吃几块巧克力，”她一边检查着盒子一边补充道。

" [ðiːz] [wəʊnt] [læst] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [gʊd] , ['mɪstər] . [læg] . " [-]

"	These	won't	last	all	day	,	and	I	know	yours	are	good	,	Mr	.	Lagg	.	"	[	100	]
"	这些	惯于	最后的全部		天	,	和	我	知道	你的	是	好的	,	先生	.	滞后	.	"	[	-	]

“这些食物不会一直吃下去，而且我知道你做的很好，拉格先生。”[100]

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	I'll	bring	them	out	,	"	he	said	,	as	he	hurried	into	the	store	.
"	患病的	带来	他们	出去	,	"	他	说	,	作为	他	慌忙	进入	这	店铺	.

“我这就把它们拿出来，”他一边说着，一边匆匆走进商店。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] ['staːtiŋ] [ɔːf] ,

The	girls	bought	a	few	other	things	they	found	they	had	overlooked	in	starting	off	,
这	女孩们	买	一个	很少	其他	事物	他们	成立	他们	有	被忽视的	在	开始	离开	,

女孩们又买了一些她们一开始忽略的东西。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .

and	once	more	they	got	under	way	.
和	一次	更多的	他们	得到	在下面	方式	.

于是，他们再次出发了。

" [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [goʊst] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɪstər] . [læg] , [æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [ˌfer'wel] .

"	Don't	forget	the	ghost	!	"	pleaded	Mr	.	Lagg	,	as	he	waved	farewell	.
"	不	忘记	这	鬼	!	"	恳求	先生	.	滞后	,	作为	他	挥手	告别	.

“别忘了那个鬼魂！”拉格先生挥手告别时恳求道。

" [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

"	Get	rid	of	it	for	me	.	"
"	得到	摆脱	的	它	为了	我	.	"

“帮我把它处理掉。”

" [pʊr] [oʊld] [mæn] — [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪmi] .

"	Poor	old	man	—	he	really	means	it	,	"	said	Amy	.
"	贫穷的	老的	男人	—	他	真的	方法	它	,	"	说	艾米	.

“可怜的老人——他是认真的，”艾米说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "

"	I	wonder	what	can	be	in	that	house	?	"
"	我	想知道	什么	能	是	在	那	房子	?	"

“我很好奇那栋房子里会有什么？”

" [bæts] [ænd; ənd] [ræts] , [moʊst] ['laɪkli] , " [sed] " ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

"	Bats	and	rats	,	most	likely	,	"	said	"	Cousin	Jane	,	"	as	they	all	called	her	.
"	蝙蝠	和	老鼠	,	最多	可能	,	"	说	"	表哥	简	,	"	作为	他们	全部	称为	她	.

“很可能是蝙蝠和老鼠，”大家都叫她“简表妹”的人说道。

" [bæts][ænd; ənd][ræts] ! "

"	**Bats**	**and**	**rats**	**!**	**"**
"	蝙蝠	和	老鼠	！	"

“蝙蝠和老鼠！”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [spuːks] — [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn][jʊr; jər] [her] , " [spoʊk] ['mɑːli] .

"	**Worse**	**than**	**spooks**	**—**	**when**	**they**	**get**	**in**	**your**	**hair**	**,**	**"**	**spoke**	**Mollie**	**.**
"	更糟	比	幽灵	—	什么时候	他们	得到	在	你的	头发	,	"	辐	莫莉	.

“比鬼魂更可怕的是——当它们钻进你的头发里时，”莫莉说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [goʊst] , [ðæt] [wɔːltsiz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [step] .

"	**Give**	**me**	**a**	**nice**	**clean**	**ghost**	**,**	**that**	**waltzes**	**around**	**in**	**a**	**two**	**-**	**step**	**.**
"	给	我	一个	好的	干净的	鬼	,	那	华尔兹	大约	在	一个	二	-	步	.

“给我一个干净漂亮的幽灵，能跳两步华尔兹。”

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [tuː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [tʊr] . "

Oh	**,**	**girls**	**,**	**I**	**hope**	**we**	**can**	**go**	**to**	**a**	**dance**	**of**	**two**	**on**	**our**	**tour**	**.**	**"**
哦	,	女孩们	,	我	希望	我们	能	去	到	一个	舞蹈	的	二	在	我们的	旅游	.	"

哦，姑娘们，我希望我们巡演的时候能一起去跳双人舞。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [plænd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɑːli] .

"	**Some**	**are**	**planned**	**for**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	一些	是	计划	为了	我们	,	"	说	莫莉	.

“有些是为我们安排的，”莫莉说。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

They	**kept**	**on**	**,**	**enjoying**	**the**	**ride**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
他们	保留	在	,	享受	这	骑	到	这	极致	.

他们继续前行，尽情享受着这段旅程。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , [ænd; ənd]['voʊtɪd][nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

Just	**before**	**noon**	**they**	**got**	**a**	**puncture**	**,**	**and**	**voted**	**not**	**to**	**attend**	**to**	**it**	**until**
只是	前	中午	他们	得到	一个	穿刺	,	和	投票	不是	到	出席	到	它	直到

['æftər] [lʌntʃ] ,

after	**lunch**	**,**
后	午餐	,

临近中午时分，他们的轮胎爆胎了，他们决定午饭后再处理。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [roʊd] - [saɪd] [sprɪŋ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [triː] .

which	**they**	**ate**	**near**	**a**	**road**	**-**	**side**	**spring**	**,**	**under**	**a**	**great**	**oak**	**tree**	**.**
哪个	他们	吃	靠近	一个	路	-	边	春天	,	在下面	一个	伟大的	橡木	树	.

他们在路边的一处泉眼附近，一棵大橡树下吃了这些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

And	**then**	**the**	**Fates**	**were**	**kind**	**to**	**them**	**.**
和	然后	这	命运	是	种类	到	他们	.

然后命运眷顾了他们。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lə'bɔːriəsli] [dʒækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['taɪər] ,

For	**,**	**as**	**they**	**were**	**laboriously**	**jacking**	**up**	**the**	**car**	**to**	**take**	**off**	**the**	**tire**	**,**
为了	,	作为	他们	是	费力地	千斤顶	向上	这	车	到	拿	离开	这	胎	,

因为，当他们费力地用千斤顶顶起汽车准备卸下轮胎时，

[ə; eɪ] [loʊn] [ʃoʊ'fɜːr] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kɑːr] ,

a	**lone**	**chauffeur**	**,**	**in**	**a**	**big**	**car**	**,**
一个	孤独	司机	,	在	一个	大的	车	,

一位独自驾驶大型汽车的司机

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

came	**along**	**and**	**kindly**	**offered**	**to**	**do**	**the**	**work**	**for**	**them**	**.**
来了	沿着	和	亲切地	提供	到	做	这	工作	为了	他们	.

他走过来，好心地提出要帮他们做这项工作。

[ðə; ði]['gɜ:lz]['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	girls	gladly	accepted	,	and	watched	him	carefully	,	for	though	they	had
这	女孩们	乐意	公认	,	和	观看	他	小心	,	为了	尽管	他们	有

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [bi:; bi] [-]

once	or	twice	be	[	101	]
一次	或者	两次	是	[	-	]

女孩们欣然接受，并仔细观察他，因为尽管她们曾经一两次[101]

[fɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['skɪlf(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

fore	changed	a	shoe	,	they	were	not	skillful	at	it	.
前	已更改	一个	鞋	,	他们	是	不是	熟练	在	它	.

以前换鞋的时候，他们并不熟练。

['mɑ:li] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [mæn] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]

Mollie	offered	the	man	some	change	,	but	he	declined	with	a	laugh	and
莫莉	提供	这	男人	一些	改变	,	但	他	拒绝	和	一个	笑	和

['rednd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] .

reddened	under	his	tan	.
发红	在下面	他的	棕褐色	.

莫莉给了那名男子一些零钱，但他笑着拒绝了，晒黑的皮肤下脸颊泛红。

" [ðen] [du:] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ! " [sed] ['beti] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Then	do	have	some	lunch	!	"	said	Betty	,	understanding	his	embarrassment	.
"	然后	做	有	一些	午餐	!	"	说	贝蒂	,	理解	他的	尴尬	.

“那就吃午饭吧！”贝蒂说道，她理解他的尴尬。

" [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] , " ['ædɪd] [greɪs] , ['dʒenərəsli] .

"	And	chocolates	,	"	added	Grace	,	generously	.
"	和	巧克力	,	"	额外	优雅	,	慷慨地	.

“还有巧克力，”格蕾丝慷慨地补充道。

" [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	will	,	"	he	said	.
"	我	将要	,	"	他	说	.

“我会的，”他说。

" [its] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑ:r] [laɪk] [maɪn] — [ɔ:l] [ə'loʊn] . "

"	It's	hard	work	driving	a	big	car	like	mine	—	all	alone	.	"
"	它是	难的	工作	驾驶	一个	大的	车	喜欢	矿	—	全部	独自的	.	"

“独自驾驶像我这样的大车很辛苦。”

" [oʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] [kɑ:r] ? " [æskt] ['mɑ:li] .

"	Oh	,	is	it	your	car	?	"	asked	Mollie	.
"	哦	,	是	它	你的	车	?	"	问	莫莉	.

“哦，那是你的车吗？”莫莉问道。

" [aɪ] [θɔ:t] — — " [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi]

"	I	thought	—	—	"	and	as	the	young	man	nodded	she	understood	why	he
"	我	想法	—	—	"	和	作为	这	年轻的	男人	点头	她	理解	为什么	他

[hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðə; ði] ['mʌni] .

had	refused	the	money	.
有	拒绝	这	钱	.

“我以为——”随着年轻人点头，她明白了他为什么拒绝这笔钱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] .

He	was	the	owner	.
他	曾是	这	所有者	.

他是老板。

" [oʊ] , ['gɜ:lz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

"	Oh	,	girls	!	"	exclaimed	Mollie	,	when	he	had	gone	,
"	哦	,	女孩们	!	"	惊呼	莫莉	,	什么时候	他	有	已消失	,

“哦，女孩们！”他走后，莫莉惊呼道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] — ['meɪbi] ['hiːz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] . "

"	and	to	think	that	I	wanted	to	pay	him	—	maybe	he's	a	millionaire	.	"
"	和	到	思考	那	我	通缉	到	支付	他	—	或许	他是	一个	百万富翁	.	"

“想想我当时竟然想付钱给他——说不定他是个百万富翁呢。”

" [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['beti] .

"	You	meant	it	all	right	,	"	said	Betty	.
"	你	意思是	它	全部	正确的	,	"	说	贝蒂	.

“你说的没错，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	And	really	he	looked	like	a	professional	chauffeur	.
"	和	真的	他	看起来	喜欢	一个	专业的	司机	.

“他看起来真像个专业的司机。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [soʊ] .

He	might	have	taken	the	money	,	and	let	us	think	so	.
他	可能	有	已采取	这	钱	,	和	让	我们	思考	所以	.

他可能拿了钱，就让我们这么认为吧。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [wer] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

I	read	a	story	once	where	a	man	did	that	,	and	fell	in	love	with	a	girl	,
我	读	一个	故事	一次	在哪里	一个	男人	做过	那	,	和	跌倒	在	爱	和	一个	女孩	,

我曾经读过一个故事，讲的是一个男人做了这件事，然后爱上了一个女孩。

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - ”

" [sper] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['diːteɪlz] , " ['bɛgd] [greɪs] .

"	Spare	us	the	details	,	"	begged	Grace	.
"	空闲的	我们	这	细节	,	"	乞求	优雅	.

“别跟我们说细节了，”格蕾丝恳求道。

[ə'gen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['æksɪdənt] ,

Again	the	girls	were	off	,	and	without	further	accident	,
再次	这	女孩们	是	离开	,	和	没有	更远	事故	,

女孩们再次出发，没有再发生意外。

[seɪv] [ðæt] [wen] ['beti] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nærəʊli] [mɪst] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pər'sɪstənt]

save	that	when	Betty	was	driving	she	narrowly	missed	running	over	a	persistent
节省	那	什么时候	贝蒂	曾是	驾驶	她	勉强	错过	跑步	超过	一个	执着的

['bɑːkiŋ] [dɔːg] .

barking	dog	.
叫声	狗	.

不过，贝蒂开车时差点撞到一只不停吠叫的狗。

[ðeɪ] [riːtʃt] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][æt; ət][ə; eɪ]

They	reached	Freedenburg	,	and	went	to	the	hotel	,	leaving	the	auto	at	a
他们	达到	-	,	和	去	到	这	酒店	,	离开	这	汽车	在	一个

['pʌblɪk] [gə'rɑːʒ] [nɪr] [baɪ] .

public	garage	near	by	.
民众	车库	靠近	经过	.

他们到达弗里登堡后，去了酒店，把车停在附近的公共停车场。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ! " [-]

"	Oh	,	for	a	good	bath	,	and	a	hot	cup	of	tea	!	"	[	102	]
"	哦	,	为了	一个	好的	洗澡	,	和	一个	热的	杯子	的	茶	!	"	[	-	]

“哦，真想好好洗个澡，再喝杯热茶！”[102]

[ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [hɑːt][ænd; ənd]
exclaimed **Mollie** **,** **for** **the** **latter** **part** **of** **the** **ride** **had** **been** **rather** **hot** **and**
惊呼 莫莉 , 为了 这 后者 部分 的 这 骑 有 到过 相当 热的 和
['dʌsti] .
dusty **.**
尘土飞扬 .

莫莉惊呼道，因为后半段路程相当炎热且尘土飞扬。

" [ðen] [wiːl] [fiːl] [laɪk] [nuː] ['gɝːlz] .
" **Then** **we'll** **feel** **like** **new** **girls** **.**
" 然后 出色地 感觉 喜欢 新的 女孩们 .

“那样我们就会感觉像全新的女孩一样。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
" **The** **services** **of** **a** **maid** **were** **at** **their** **disposal** **in** **their** **rooms** **,**
" 这 服务 的 一个 女佣 是 在 他们的 处理 在 他们的 房间 ,

“他们的房间里有女佣随时待命，为他们提供服务。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli]
and **they** **were** **soon** **making** **themselves** **fresh** **for** **the** **dinner** **that** **was** **shortly**
和 他们 是 很快 制作 他们自己 新鲜的 为了 这 晚餐 那 曾是 不久
[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .
to **be** **served** **.**
到 是 服务 .

他们很快就收拾妥当，准备享用即将开始的晚餐。

[æz; əz] ['mɑːli] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ðə; ði] [meɪd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :
As **Mollie** **let** **down** **her** **long** **hair** **the** **maid** **uttered** **an** **exclamation** **:**
作为 莫莉 让 向下 她 长的 头发 这 女佣 说出 一个 感叹 :

莫莉放下长发时，女仆惊呼了一声：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [fɔːr; fər] [ri'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['lʌvli] [her]
" **Excuse** **me** **,** **Miss** **,** **for** **remarking** **it** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **but** **you** **have** **lovely** **hair**
" 原谅 我 , 错过 , 为了 评论 它 , " 她 说 , " 但 你 有 迷人的 头发
. "
: **"**
. "

“小姐，请原谅我这么说，”她说，“但您的头发真漂亮。”

" [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ædɪd] ['beti] .
" **We** **all** **think** **so** **,** **"** **added** **Betty** **.**
" 我们 全部 思考 所以 , " 额外 贝蒂 .

“我们都这么认为，”贝蒂补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [naɪs] , " [spoʊk] ['mɑːli] .
" **It** **isn't** **so** **very** **nice** **,** **"** **spoke** **Mollie** **.**
" 它 不是 所以 非常 好的 , " 辐 莫莉 .

“这可不太好，”莫莉说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['θɪkər] . "
" **I** **am** **hoping** **it** **will** **get** **thicker** **.** **"**
" 我 是 希望 它 将要 得到 较厚 . "

我希望它能变厚一些。

" [its] ['lʌvli] !
" **It's** **lovely** **!**
" 它是 迷人的 !

“太美了！”

" [ðə; ði] [meɪd] [ɪn'sɪstɪd] .
" **the** **maid** **insisted** **.**
" 这 女佣 坚持 .

女佣坚持道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [æz; əz] [naɪs] — [nɑːt] [sɪns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] [stɑːpt] [hɪr] [wʌn] [naɪt]
" I haven't seen any as nice — not since a strange girl stopped here one night
" 我 还没有 已见 任何 作为 好的 — 不是 自从 一个 奇怪的 女孩 停止 这里 一 夜晚
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ,

“自从前些日子一个陌生女孩晚上在这里停留之后，我就再也没见过这么漂亮的房子了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [duː] [hɜːrz] [ʌp] .
and I helped her do hers up .
和 我 帮助 她 做 她的 向上 .

我帮她把衣服穿好了。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
Hers was nearly to the floor when she stood up .
她的 曾是 几乎 到 这 地面 什么时候 她 站立 向上 .

她站起来的时候，脚几乎已经拖到地上了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
And it was just the color of yours .
和 它 曾是 只是 这 颜色 的 你的 .

而且颜色跟你那件一模一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [aɪ] [rɪ'membər] — [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [wʌn] ,
She had a scar on her forehead , I remember — a recent one ,
她 有 一个 瘢痕 在 她 前额 , 我 记住 — 一个 最近的 一 ,

我记得她额头上有一道疤——是最近才有的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] . "
and I had to be careful of it as I combed her hair . "
和 我 有 到 是 小心 的 它 作为 我 梳理过的 她 头发 . "

我给她梳头的时候必须小心翼翼。

" [ə; eɪ] [kʌt] ? " [æskt] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frendz] ['kjʊriəsli] .
" A cut ? " asked Betty , looking at her friends curiously .
" 一个 切 ? " 问 贝蒂 , 寻找 在 她 朋友们 奇怪的是 .

“受伤了吗？”贝蒂好奇地看着她的朋友们问道。

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , Miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] . "
She said she had fallen out of a tree . "
她 说 她 有 倒下 出去 的 一个 树 . "

她说她从树上摔下来了。

" [ə; eɪ] [triː] !
" A tree !
" 一个 树 !

一棵树！

" [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] ['ʌtəd] [ðɪs] [tə'geðər] .
" The four girls uttered this together .
" 这 四 女孩们 说出 这 一起 .

“这四个女孩异口同声地说了这句话。”

" [waɪ] , [jes] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [siːmd] [sər'praɪzd] . [-]
" Why , yes , " and the maid seemed surprised . [103]
" 为什么 , 是的 , " 和 这 女佣 似乎 惊讶 . [-]

“是的，”女仆似乎很惊讶。[103]

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][spɔ:rts] — [ænd; ənd]

"	I	suppose	she	was	playing	—	she	said	she	was	very	fond	of	sports	—	and
"	我	认为	她	曾是	玩耍	—	她	说	她	曾是	非常	喜爱	的	运动的	—	和

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] . "

she	was	just	the	age	to	enjoy	them	.	"
她	曾是	只是	这	年龄	到	享受	他们	.	"

“我想她当时在玩耍——她说她非常喜欢运动——而且她正值享受运动的年龄。”

" [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ['i:gərli] .

"	Yes	,	yes	!	"	exclaimed	Betty	eagerly	.
"	是的	,	是的	!	"	惊呼	贝蒂	急切地	.

“是的，是的！”贝蒂兴奋地喊道。

" [dɪd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] — [aɪ] [mi:n] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] — [ɔ:r][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər]

"	Did	she	have	—	I	mean	what	was	her	name	—	or	could	you	describe	her
"	做过	她	有	—	我	意思是	什么	曾是	她	姓名	—	或者	可以	你	描述	她

[tu:; tə][ju: 'es] ?

to	us	?
到	我们	?

“她叫什么名字？或者你能描述一下她吗？”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['æskɪŋ] . "

We	have	a	reason	for	asking	.	"
我们	有	一个	原因	为了	问	.	"

我们这么问是有原因的。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ['sloʊli] ,

"	Why	,	I	don't	recall	that	she	gave	me	her	name	,	"	said	the	maid	slowly	,
"	为什么	,	我	不	记起	那	她	给予	我	她	姓名	,	"	说	这	女佣	缓慢地	,

“哎呀，我不记得她告诉我她的名字了，”女仆缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

"	but	I	can	tell	you	how	she	looked	.
"	但	我	能	告诉	你	如何	她	看起来	.

但我可以告诉你她长什么样。

" [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['beti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] ,

"	Then	,	to	the	surprise	of	Betty	and	her	chums	,
"	然后	,	到	这	惊喜	的	贝蒂	和	她	朋友们	,

“然后，令贝蒂和她的朋友们感到惊讶的是，

[ðə; ði][hoʊ'tel][meɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [fɔ:l] [aʊt][ʌv; əv]

the	hotel	maid	gave	a	good	description	of	the	girl	they	had	seen	fall	out	of
这	酒店	女佣	给予	一个	好的	描述	的	这	女孩	他们	有	已见	落下	出去	的

[ðə; ði] [tri:] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] ['dɪsə'pɪrd] [wen]

the	tree	some	time	before	—	the	girl	who	had	so	strangely	disappeared	when
这	树	一些	时间	前	—	这	女孩	WHO	有	所以	奇怪的	消失	什么时候

[ðeɪ] [went] ['æftər][eɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

they	went	after	aid	for	her	.
他们	去	后	援助	为了	她	.

酒店女服务员对他们之前看到从树上摔下来的那个女孩做了很好的描述——就是当他们去找人救助她时，那个女孩却离奇地消失了。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ! " [kraɪd] ['beti] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	the	same	one	!	"	cried	Betty	,	and	then	she	told	the	maid	of	the
"	它是	这	相同的	一	!	"	哭	贝蒂	,	和	然后	她	讲述	这	女佣	的	这

[koʊ'ɪnsɪdəns] . [-]

coincidence	.	[	104	]
巧合	.	[	-	]

“是同一个！”贝蒂喊道，然后她把这个巧合告诉了女佣。[104]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [kɑːr]
A **DISABLED** **CAR**
一个 已禁用 车

一辆抛锚的汽车

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? "
" Where did she go ? "
" 在哪里 做过 她 去 ? "

她去哪儿了?

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? "
" Didn't she leave her name — or anything ? "
" 没有 她 离开 她 姓名 — 或者 任何事物 ? "

“她难道没留下名字吗？或者其他什么信息？”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Did she seem all right ? "
" 做过 她 似乎 全部 正确的 ? "

她看起来还好吗?

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] ?
" Did she tell why she was in the tree ?
" 做过 她 告诉 为什么 她 曾是 在 这 树 ?

她有没有说她为什么会在树上?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ferli] [bɔm'bɑːdid] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [meɪd] [wen] [ðeɪ]
" With these questions the girls fairly bombarded the mystified maid when they
" 和 这些 问题 这 女孩们 相当 轰炸 这 困惑 女佣 什么时候 他们
[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
had established ,
有 已确立的 ,

“女孩们在确定关系后，便用这些问题连珠炮似地向一脸茫然的女仆抛出了一连串问题，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,
beyond all reasonable doubt ,
超过 全部 合理的 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd]
that the girl they had aided and the one at the hotel were one and
那 这 女孩 他们 有 协助 和 这 一 在 这 酒店 是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

他们帮助过的那个女孩和酒店里的那个女孩是同一个人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] , " [ðə; ði] [meɪd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I don't know where she went , " the maid finally managed to say ,
" 我 不 知道 在哪里 她 去 , " 这 女佣 最后 管理 到 说 ,

“我不知道她去了哪里，”女佣终于开口说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" and I don't know her name .
" 和 我 不 知道 她 姓名 .

“我不知道她的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] , [ðoʊ] . "

It	may	be	on	the	register	,	though	.	"
它	可能	是	在	这	登记	,	尽管	.	"

不过，它可能已经登记在册了。

" [wiːl] [lʊk] ! " [dɪ'klerd] ['beti] .

"	We'll	look	!	"	declared	Betty	.
"	出色地	看	!	"	声明	贝蒂	.

“我们会去找找看！”贝蒂说道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

"	But	did	you	learn	anything	about	her	?	"
"	但	做过	你	学习	任何事物	关于	她	?	"

“但是你有没有了解到关于她的什么信息？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Nothing	much	.
"	没有什么	很多	.

没什么特别的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

She	seemed	all	right	,	as	far	as	her	health	was	concerned	,	but	she	did	not
她	似乎	全部	正确的	,	作为	远的	作为	她	健康	曾是	担心的	,	但	她	做过	不是

[siːm] ['hæpi] .

seem	happy	.
似乎	快乐的	.

就健康状况而言，她看起来没什么问题，但她似乎并不快乐。

[ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

The	cut	on	her	head	was	nothing	.
这	切	在	她	头	曾是	没有什么	.

她头上的伤口不算什么。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt]

I	asked	her	if	the	fall	from	the	tree	had	hurt	her	,	and	she	said	not
我	问	她	如果	这	落下	从	这	树	有	伤害	她	,	和	她	说	不是

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

我问她从树上摔下来有没有受伤，她说没什么大碍。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['eɪmi] . [-]

"	Did	she	say	why	she	climbed	up	it	?	"	asked	Amy	.	[	105	]
"	做过	她	说	为什么	她	攀登	向上	它	?	"	问	艾米	.	[	-	]

“她说了她为什么爬上去吗？”艾米问道。[105]

" [noʊ] , [mɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] . "

"	No	,	Miss	,	she	did	not	.	"
"	不	,	错过	,	她	做过	不是	.	"

“不，小姐，她没有。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ?

"	And	she	didn't	tell	you	anything	about	herself	?
"	和	她	没有	告诉	你	任何事物	关于	她自己	?

“她一点关于她自己的事都没跟你说过吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪs] [huː] [æskt] [ðɪs] .

"	It	was	Grace	who	asked	this	.
"	它	曾是	优雅	WHO	问	这	.

这是格蕾丝问的。

" [noʊ] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

"	No	,	only	in	a	general	way	.
"	不	,	仅有的	在	一个	一般的	方式	.

“不，只是泛指。”

[aɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['trʌb(ə)l] ,

I	thought	,	from	what	she	said	,	Miss	,	that	she	had	seen	trouble	,
我	想法	,	从	什么	她	说	,	错过	,	那	她	有	已见	麻烦	,

小姐，从她的话里，我以为她遇到了麻烦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	trying	to	get	away	from	it	.
和	曾是	尝试	到	得到	离开	从	它	.

并试图摆脱它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] .

She	was	well	dressed	,	and	had	some	money	.
她	曾是	出色地	穿着	,	和	有	一些	钱	.

她衣着考究，而且身上也有些钱。

[ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] ,

She	let	fall	that	she	was	traveling	about	,
她	让	落下	那	她	曾是	旅行	关于	,

她透露自己正在四处旅行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] .

trying	to	find	some	friends	she	had	lost	track	of	.
尝试	到	寻找	一些	朋友们	她	有	丢失的	追踪	的	.

她试图找到一些失去联系的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm]['sɜːrt(ə)n] . "

There	was	some	mystery	about	her	,	of	that	I'm	certain	.	"
那里	曾是	一些	神秘	关于	她	,	的	那	我是	肯定	.	"

她身上有一种神秘感，这一点我非常肯定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , " [dɪ'klerd] ['mɑːli] .

"	I	am	too	,	"	declared	Mollie	.
"	我	是	也	,	"	声明	莫莉	.

“我也是，”莫莉说道。

" [pʊr] [gɜːrl] ! "

"	Poor	girl	!	"
"	贫穷的	女孩	!	"

“可怜的女孩！”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['redʒɪstər] , " [sed] ['betɪ] .

"	I'm	going	to	look	at	the	register	,	"	said	Betty	.
"	我是	去	到	看	在	这	登记	,	"	说	贝蒂	.

“我要去看一下收银机，”贝蒂说。

" [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] .

"	That	may	give	us	a	clue	,	as	the	boys	say	.
"	那	可能	给	我们	一个	线索	,	作为	这	男孩们	说	.

正如孩子们所说，“这或许能给我们一些线索。”

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ['ɑːfɪs] .

"	The	girls	dressed	for	dinner	,	and	then	visited	the	hotel	office	.
"	这	女孩们	穿着	为了	晚餐	,	和	然后	到访	这	酒店	办公室	.

“女孩们盛装打扮去吃晚饭，然后去了酒店办公室。”

[ðə; ði] [meɪd] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	maid	fortunately	had	a	good	memory	,	and	could	tell	the	date	of	the
这	女佣	幸运的是	有	一个	好的	记忆	,	和	可以	告诉	这	日期	的	这

['gɜːlz] [steɪ] .

girl's	stay	.
女孩们	停留	.

幸好女佣记忆力很好，能说出女孩入住的日期。

[ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [neɪmz] ,

The	register	of	that	day	contained	several	names	,
这	登记	的	那	天	包含	一些	姓名	,

当天的登记册上列出了几个名字，

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] .

but	the	clerk	recalled	the	incident	of	the	girl	applying	for	a	room	.
但	这	职员	召回	这	事件	的	这	女孩	申请	为了	一个	房间	.

但店员想起了那个女孩申请入住房间的事件。

[ðɪs] [hoʊˈtel] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌspeʃiˈæləti] [ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['peɪtrənz] .

This	hotel	made	a	speciality	of	catering	to	women	patrons	.
这	酒店	制成	一个	专业	的	餐饮服务	到	女性	顾客	.

这家酒店以服务女性顾客为特色。

" [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

"	That's	her	name	,	"	said	the	young	man	,	pointing	to	one	in	the	book	.
"	那就是	她	姓名	,	"	说	这	年轻的	男人	,	指向	到	一	在	这	书	.

“那就是她的名字，”年轻人指着书中的一个名字说道。

" ['kæri] ['nɔːtən] . "

"	Carrie	Norton	.	"
"	凯莉	诺顿	.	"

“凯莉·诺顿。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm] , " [riˈmɑːkt] ['eɪmi] .

"	And	it	doesn't	say	where	she	is	from	,	"	remarked	Amy	.
"	和	它	不	说	在哪里	她	是	从	,	"	评论	艾米	.

“而且上面也没说她来自哪里，”艾米说道。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [spoʊk] [ðə; ði][klɜːrk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

"	I	asked	her	about	that	,	"	spoke	the	clerk	,	"	and	she	said	it	did	not	matter	.
"	我	问	她	关于	那	,	"	辐	这	职员	,	"	和	她	说	它	做过	不是	事情	.

“我问过她这件事，”店员说，“她说这无关紧要。”

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst] . "

So	I	did	not	insist	.	"
所以	我	做过	不是	坚持	.	"

所以我没有坚持。

" ['kæri] ['nɔːtən] , " [mjuːzd] ['mɑːli] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [-]

"	Carrie	Norton	,	"	mused	Mollie	,	as	the	girls	[	106	]
"	凯莉	诺顿	,	"	沉思	莫莉	,	作为	这	女孩们	[	-	]

“凯莉·诺顿，”莫莉沉思道，女孩们[106]

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

went	into	the	dining	room	.
去	进入	这	用餐	房间	.

走进餐厅。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frendz] .

"	Well	,	I	hope	she	has	found	her	friends	.
"	出色地	,	我	希望	她	有	成立	她	朋友们	.

“嗯，我希望她已经找到了朋友。”

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] .
" They talked and speculated about her , but that was all they could do .
" 他们 谈话 和 推测 关于 她 , 但 那 曾是 全部 他们 可以 做 .

“他们谈论她、猜测她，但他们也只能做到这些。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [noʊ] [kən'kluːʒ(ə)n] .
They could arrive at no conclusion .
他们 可以 到达 在 不 结论 .

他们最终未能达成任何结论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æz; əz] ['bædli] [hɜːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] ,
It was plain that she had not been as badly hurt as they had feared ,
它 曾是 清楚的 那 她 有 不是 到过 作为 糟糕 伤害 作为 他们 有 害怕 ,

很明显，她的伤势并没有他们担心的那么严重。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrm] [haʊs] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs]
and , after leaving the farm house , must have gone to some other place
和 , 后 离开 这 农场 房子 , 必须 有 已消失 到 一些 其他 地方
[ʌv; əv] ['ʃeltər] .
of shelter .
的 庇护所 .

离开农舍后，他一定去了其他避难所。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] ,
She must have also changed her garments ,
她 必须 有 还 已更改 她 服装 ,

她肯定也换了衣服。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dres] [ðə; ði] [meɪd] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
for the dress the maid described was not the one she wore at the time of
为了 这 裙子 这 女佣 描述 曾是 不是 这 一 她 穿着 在 这 时间 的
[ðə; ði] ['æksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

因为女佣描述的裙子并不是她发生事故时所穿的那件。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['æftər] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [meɪd] [sed] ,
She had left the hotel , after stopping there one night , the maid said ,
她 有 左边 这 酒店 , 后 停止 那里 一 夜晚 , 这 女佣 说 ,

女佣说，她只在酒店住了一晚就离开了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [noʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['eni] [meɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] ,
and had left no directions for any mail to be forwarded ,
和 有 左边 不 方向 为了 任何 邮件 到 是 转发 ,

而且没有留下任何邮件转发的指示。

[nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['gɪv(ə)n] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
nor had she given any clue to where she was going .
也不 有 她 给定 任何 线索 到 在哪里 她 曾是 去 .

她也没有透露自己要去哪里。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] ,
" She seems to have come into our lives in a most mysterious way ,
" 她 似乎 到 有 来 进入 我们的 生活 在 一个 最多 神秘 方式 ,

“她似乎以一种非常神秘的方式走进了我们的生活，”

" [sed] ['mɑːli] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

"	said	Mollie	,	"	and	then	to	have	vanished	.
"	说	莫莉	,	"	和	然后	到	有	消失了	.

“莫莉说，”然后就消失了。

[wiː; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['væniʃiz] .

We	get	a	glimpse	of	her	,	as	it	were	,	and	again	she	vanishes	.
我们	得到	一个	一瞥	的	她	,	作为	它	是	,	和	再次	她	消失	.

我们仿佛瞥见了她一眼，然后她又消失了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ? "

I	wonder	if	we	will	ever	solve	the	mystery	?	"
我	想知道	如果	我们	将要	曾经	解决	这	神秘	?	"

我不知道我们是否终有一天能解开这个谜团?

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['væli] , "

"	Perhaps	she	is	—	the	ghost	of	the	haunted	mansion	of	Shadow	Valley	,	"
"	也许	她	是	—	这	鬼	的	这	闹鬼的	大厦	的	阴影	谷	,	"

[sə'dʒestɪd] ['beti] .

suggested	Betty	.
建议	贝蒂	.

“或许她就是——影子谷鬼屋的幽灵，”贝蒂猜测道。

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	What	an	idea	!	"	cried	Grace	.
"	什么	一个	主意	!	"	哭	优雅	.

“真是个好主意！”格蕾丝喊道。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] — ['ʃɪvəri] ! "

"	Don't	be	so	—	shivery	!	"
"	不	是	所以	—	发抖	!	"

“别这么——发抖！”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] ['goʊsts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , " ['beti]

"	Well	,	she	is	as	mysterious	as	ghosts	are	supposed	to	be	,	"	Betty
"	出色地	,	她	是	作为	神秘	作为	鬼魂	是	据称	到	是	,	"	贝蒂

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“嗯，她就像鬼魂应该有的那样神秘，”贝蒂继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? "

"	I	wonder	when	we	will	meet	her	again	?	"
"	我	想知道	什么时候	我们	将要	见面	她	再次	?	"

“不知道我们什么时候才能再见到她？”

" [wen] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [-]

"	When	we	do	,	we	must	take	care	that	she	does	[	107	]
"	什么时候	我们	做	,	我们	必须	拿	关心	那	她	做	[	-	]

“当我们这样做时，我们必须确保她这样做[107]

[nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , " [sed] ['eɪmi] .

not	escape	without	telling	us	more	about	herself	,	"	said	Amy	.
不是	逃脱	没有	讲述	我们	更多的	关于	她自己	,	"	说	艾米	.

“她不会在不告诉我们更多关于她自己的信息的情况下就逃走，”艾米说。

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'sɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	Not	that	we	can	insist	,	but	we	ought	to	know	for	our	own
"	不是	那	我们	能	坚持	,	但	我们	应该	到	知道	为了	我们的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

satisfaction	.	"
满意	.	"

“虽然我们不能强求，但为了我们自己的利益，我们应该知道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	I	think	so	,	too	,	"	added	Mollie	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	额外	莫莉	.

“我也这么认为，”莫莉补充道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] . "

"	She	is	getting	on	my	nerves	.	"
"	她	是	获得	在	我的	神经	.	"

她真让我心烦。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , " [spoʊk] [greɪs] .

"	Besides	,	we	might	be	able	to	help	her	,	"	spoke	Grace	.
"	除了	,	我们	可能	是	有能力的	到	帮助	她	,	"	辐	优雅	.

“此外，我们或许还能帮到她，”格蕾丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][laɪk] [ðæt] ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] , ['frendləs]

"	It	is	dreadful	to	think	of	a	nice	girl	like	that	going	the	country	,	friendless
"	它	是	可怕	到	思考	的	一个	好的	女孩	喜欢	那	去	这	国家	,	没有朋友

[ænd; ənd][ə'loʊn] .

and	alone	.
和	独自的	.

“想到像她这样一位好女孩孤身一人去乡下，没有朋友，真是令人难过。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [dʒʌst][ðə; ði][eɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

She	may	need	just	the	aid	we	could	give	her	.
她	可能	需要	只是	这	援助	我们	可以	给	她	.

她或许正需要我们能给予她的帮助。

" [ɔːl][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æftər] ['liːvɪŋ]

"	All	the	conclusion	the	girls	could	come	to	was	that	the	girl	,	after	leaving
"	全部	这	结论	这	女孩们	可以	来	到	曾是	那	这	女孩	,	后	离开

[ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] ,

the	farm	house	,
这	农场	房子	,

“女孩们最终得出的结论是，那个女孩离开农舍后，

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

had	somehow	managed	to	find	those	who	were	able	to	look	after	her	.
有	不知何故	管理	到	寻找	那些	WHO	是	有能力的	到	看	后	她	.

她设法找到了能够照顾她的人。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] ['ɪntərɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz]

Then	had	come	an	interim	,	which	was	a	blank	as	far	as	the	girls
然后	有	来	一个	临时	,	哪个	曾是	一个	空白的	作为	远的	作为	这	女孩们

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

然后出现了一段空白期，对于女孩们来说，这段空白期一片空白。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][hoʊ'tel]['epɪsoʊd] , [ænd; ənd] — [ə'nʌðər] [blæŋk] .

Then	came	the	hotel	episode	,	and	—	another	blank	.
然后	来了	这	酒店	插曲	,	和	—	其他	空白的	.

然后是酒店事件，——又是一片空白。

" [its] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪsɪŋ] - [piːs] ['pʌzlz] , " [kəm'pleɪnd] [greɪs] .

"	It's	like	one	of	those	missing	-	piece	puzzles	,	"	complained	Grace	.
"	它是	喜欢	一	的	那些	丢失的	-	片	谜题	,	"	抱怨	优雅	.

“这就像拼图游戏里缺少一块拼图一样，”格蕾丝抱怨道。

" [wiːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [aʊt] . "

"	We'll	never	get	it	straightened	out	.	"
"	出色地	绝不	得到	它	拉直	出去	.	"

“我们永远也解决不了这个问题。”

" [wiː; wi] [meɪ] , " [sed] ['beti] , [mɔːr] ['hoʊpfəli] .

"	We	may	,	"	said	Betty	,	more	hopefully	.
"	我们	可能	,	"	说	贝蒂	,	更多的	希望	.

“也许吧，”贝蒂更有希望地说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,

That	evening	,	with	Cousin	Jane	to	accompany	them	,	they	went	to	a	pretty	little	play	,
那	晚上	,	和	表哥	简	到	陪伴	他们	,	他们	去	到	一个	漂亮的	小的	玩	,

那天晚上，他们和表妹简一起去看了一场很精彩的小话剧。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

enjoying	it	very	much	.
享受	它	非常	很多	.

非常喜欢。

['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] ,

Morning	saw	them	on	the	road	again	,
早晨	锯	他们	在	这	路	再次	,

清晨，他们再次踏上旅途。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['mʌðər] .

and	they	stopped	the	next	night	at	the	house	of	a	distant	relative	of	Betty's	mother	.
和	他们	停止	这	下一个	夜晚	在	这	房子	的	一个	遥远	相对的	的	贝蒂的	母亲	.

第二天晚上，他们来到贝蒂母亲的一位远房亲戚家过夜。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Then	,	for	a	time	,	the	good	luck	the	girls	had	had	left	them	.
然后	,	为了	一个	时间	,	这	好的	运气	这	女孩们	有	有	左边	他们	.

后来，女孩们的好运有一段时间离开了她们。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] ['læstɪd] [tuː] [deɪz] ,

There	came	a	spell	of	rain	that	lasted	two	days	,
那里	来了	一个	拼写	的	雨	那	持续	二	天	,

下了两天雨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] ['relətɪv] — ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [-] [108] [-]

and	they	remained	in	the	house	of	Mrs	.	Nelson's	relative	—	rather	miserable	days
和	他们	剩余	在	这	房子	的	太太	.	纳尔逊的	相对的	—	相当	悲惨的	天
[	-	]												
[	108	]												
[	-	]												

他们就住在纳尔逊太太亲戚家——日子过得相当悲惨[108]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðem; ðəm] .

they	were	,	too	,	for	there	was	little	to	occupy	them	.
他们	是	,	也	,	为了	那里	曾是	小的	到	占据	他们	.

他们也是如此，因为没什么事可做。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] ['weðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .

But	all	things	come	to	an	end	finally	,	and	the	bad	weather	was	no	exception	.
但	全部	事物	来	到	一个	结尾	最后	,	和	这	坏的	天气	曾是	不	例外	.

但万物终有尽头，恶劣天气也不例外。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [roʊdz] [draɪd] [ʌp] ,

The	sun	came	out	,	the	roads	dried	up	,
这	太阳	来了	出去	,	这	道路	干燥	向上	,

太阳出来了，道路干涸了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , ['spiːdɪŋ] ['ɑːnwərd] .

and	one	pleasant	morning	saw	the	outdoor	girls	again	in	the	car	,	speeding	onward	.
和	一	令人愉快的	早晨	锯	这	户外的	女孩们	再次	在	这	车	,	超速	向前	.

在一个阳光明媚的早晨，户外女孩们又坐上了车，飞驰而去。

[ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['wendl] ['sɪti] ,

Their	objective	point	was	Wendell	City	,
他们的	客观的	观点	曾是	温德尔	城市	,

他们的目标地点是温德尔城。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	to	reach	this	they	had	to	make	a	detour	that	would	take	them
和	到	抵达	这	他们	有	到	制作	一个	車輛改道	那	会	拿	他们

[θruː] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

through	a	picturesque	part	of	the	country	.
通过	一个	如画	部分	的	这	国家	.

为了到达目的地，他们不得不绕道而行，途经该国风景如画的地区。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [faɪn] [vjuːz] ,

In	fact	it	was	so	picturesque	,	and	there	were	so	many	fine	views	,
在	事实	它	曾是	所以	如画	,	和	那里	是	所以	许多	美好的	浏览	,

事实上，那里风景如画，到处都是美景。

[ðæt] ['mɑːli] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ,

that	Mollie	stopped	the	car	oftener	than	she	meant	to	,
那	莫莉	停止	这	车	更频繁	比	她	意思是	到	,

莫莉停车的次数比她预想的要多得多。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['skedʒuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	in	consequence	they	were	far	behind	their	schedule	when	it	began	to
和	在	结果	他们	是	远的	在后面	他们的	日程	什么时候	它	开始	到

[groʊ] [dʌsk] .

grow	dusk	.
生长	黄昏	.

结果，当夜幕降临时，他们的进度远远落后于计划。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] , " [sed] ['mɑːli] , ['æftər] [ə; eɪ] [klaɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp]

"	Something	is	the	matter	with	the	car	,	"	said	Mollie	,	after	a	climb	of	a	steep
"	某物	是	这	事情	和	这	车	,	"	说	莫莉	,	后	一个	爬	的	一个	陡

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

“车子有点问题，”莫莉爬完一个陡坡后说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] ['sekənd] [gɪr] .

which	had	to	be	taken	on	second	gear	.
哪个	有	到	是	已采取	在	第二	齿轮	.

必须用二挡行驶。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " ['bɛgd] [greɪs] .

"	Oh	,	don't	say	that	!	"	begged	Grace	.
"	哦	,	不	说	那	!	"	乞求	优雅	.

“哦，别这么说！”格蕾丝哀求道。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] , [jet] . "

"	We've	got	a	good	way	to	go	,	yet	.	"
"	我们已经	得到	一个	好的	方式	到	去	,	然而	.	"

“我们还有很长的路要走。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Oh	,	it	isn't	anything	serious	,	I	think	,	"	said	Mollie	.
"	哦	,	它	不是	任何事物	严肃的	,	我	思考	,	"	说	莫莉	.

“哦，我想应该没什么大碍，”莫莉说。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] - ['mɪsɪŋ] . -

"	But	one	of	the	cylinders	seems	to	be	'	missing	.	'
"	但	一	的	这	气缸	似乎	到	是	-	丢失的	.	-

但其中一个气缸似乎“不见了”。

[ðer; ðər] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

There	,	hear	it	!
那里	,	听到	它	!

听好了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] " [mɪs] , " [naʊ] .

The	girls	were	expert	enough	to	detect	the	"	miss	,	"	now	.
这	女孩们	是	专家	足够的	到	探测	这	"	错过	,	"	现在	.

这些女孩现在已经足够熟练，能够察觉到“失误”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

It	was	unmistakable	.
它	曾是	毋庸置疑	.

这是毋庸置疑的。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['fɔːltəd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	auto	faltered	on	top	of	the	hill	.
这	汽车	犹豫不决	在	顶部	的	这	爬坡道	.

汽车在山顶抛锚了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

Then	it	went	down	and	on	the	level	seemed	to	be	all	right	again	.
然后	它	去	向下	和	在	这	等级	似乎	到	是	全部	正确的	再次	.

然后它下降了，但从平面上看，似乎又恢复正常了。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

The	girls	were	more	hopeful	,	until	the	next	hill	was	reached	.
这	女孩们	是	更多的	充满希望	,	直到	这	下一个	爬坡道	曾是	达到	.

女孩们原本充满希望，直到她们翻过下一个山头。

[ðer; ðər][ðə; ði][kɑːr] ['nɪrli] [-]

There	the	car	nearly	[	109	]
那里	这	车	几乎	[	-	]

那辆车几乎[109]

[stɔːld] .

stalled	.
停滞	.

停滞不前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['iːzi] ,

But	the	summit	was	reached	,	and	there	appeared	in	view	a	long	,	easy	,
但	这	首脑	曾是	达到	,	和	那里	出现	在	看法	一个	长的	,	简单的	,

['daʊnwərd] [sloʊp] .

downward	slope	.
向下	坡	.

但是，他们到达了山顶，眼前出现了一条漫长而平缓的下坡路。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv]['proʊtest] — [wɪtʃ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]

And	then	,	with	a	sigh	and	a	groan	of	protest	—	which	manifestations
和	然后	,	和	一个	叹	和	一个	呻吟	的	反对	—	哪个	表现

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:mjuleit] [ʌv; əv] [leɪt] ,

had	been	accumulating	of	late	,
有	到过	累积	的	晚的	,

然后，伴随着一声叹息和一声抗议的呻吟——这种情绪近来一直在不断积聚——

[ðə; ði][kɑ:r] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

the	car	suddenly	ceased	working	,	and	came	to	a	stop	.
这	车	突然	停止	在职的	,	和	来了	到	一个	停止	.

汽车突然停止运转，停了下来。

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The	power	was	gone	.
这	力量	曾是	已消失	.

停电了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Oh	dear	!	"	cried	Mollie	,	for	it	was	getting	late	,	and	the	road	was	a
"	哦	亲爱的	!	"	哭	莫莉	,	为了	它	曾是	获得	晚的	,	和	这	路	曾是	一个

['loʊnli] [wʌn] .

lonely	one	.
孤独	一	.

“哦，天哪！”莫莉喊道，因为天色已晚，而且这条路很偏僻。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [get] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] ['præktɪk(ə)l] ['beti] .

"	Get	out	and	fix	it	,	of	course	,	"	answered	practical	Betty	.
"	得到	出去	和	使固定	它	,	的	课程	,	"	回答	实际的	贝蒂	.

“当然是出去修好它，”务实的贝蒂回答道。

" [lʊk] — [lʊk] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " ['wɪspəd] [greɪs] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['mɑ:li] .

"	Look	—	look	where	we	are	,	"	whispered	Grace	,	clutching	the	arm	of	Mollie	.
"	看	—	看	在哪里	我们	是	,	"	低声说道	优雅	,	紧握	这	手臂	的	莫莉	.

“看看——看看我们现在在哪儿，”格蕾丝低声说道，紧紧抓住莫莉的手臂。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[dəunt][bi:; bi][soʊ] ['nɜ:rvəs] .

Don't	be	so	nervous	.
不	是	所以	紧张的	.

别那么紧张。

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? "

Where	are	we	?	"
在哪里	是	我们	?	"

我们在哪里？ ”

" [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [tu:; tə] ['ʃædoʊ] ['væli] , " [spoʊk] [greɪs] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] [vɔɪs]

"	Near	the	rear	entrance	to	Shadow	Valley	,	"	spoke	Grace	,	in	an	awe	-	struck	voice
"	靠近	这	后部	入口	到	阴影	谷	,	"	辐	优雅	,	在	一个	敬畏	-	击	嗓音

. [-]

.	[	110	]
.	[	-	]

“在影子谷的后门附近，”格蕾丝用敬畏的语气说道。[110]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ðə; ði] [stɔːrm]

THE STORM

这 风暴

风暴

['saɪləns] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

Silence followed an exclamation that came from the lips of each of the girls

沉默 随后 一个 感叹 那 来了 从 这 嘴唇 的 每个 的 这 女孩们

— [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ][frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] ,

— an involuntary cry from each one ,

— 一个 非自愿 哭 从 每个 一 ,

女孩们各自发出一声惊呼——一种不由自主的哭泣——之后，现场一片寂静。

[brɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [greɪs] .

brought out by the words of Grace .

带来 出去 经过 这 字 的 优雅 .

格蕾丝的话语引出了这一点。

" ['ʃædoʊ] ['væli] ! " ['mɝːmɝd] ['mɑːli] .

" Shadow Valley ! " murmured Mollie .

" 阴影 谷 ! " 低声说道 莫莉 .

“暗影谷！”莫莉低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] — — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] [huː] [bɪ'gæn] [ðɪs] ,

" And the — the — — " it was Betty who began this ,

" 和 这 — 这 — — " 它 曾是 贝蒂 WHO 开始 这 ,

“而且——而且——”是贝蒂先开始的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

it being her evident intention to make a remark about the haunted house .

它 存在 她 明显 意图 到 制作 一个 评论 关于 这 闹鬼的 房子 .

显然，她打算对那座鬼屋发表一些评论。

[ðen] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [gʊd] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'freind] .

Then her usual good sense came to her rescue , and she refrained .

然后 她 通常 好的 感觉 来了 到 她 救援 , 和 她 克制 .

这时，她一贯的理智帮了她大忙，她克制住了自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃər] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

There was pressure enough now on the nerves of her chums , she reasoned .

那里 曾是 压力 足够的 现在 在 这 神经 的 她 朋友们 , 她 有理智的 .

她心想，现在她的朋友们已经承受了足够的压力。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

" Well , what of it ?

" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

" she asked in a voice meant to be cheerful ,

" 她 问 在 一个 嗓音 意思是 到 是 快乐 ,

她用一种本意是欢快的语气问道：

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n]['ʌndər] [nə'sesəti] .

and Betty was an adept at simulation under necessity .

和 贝蒂 曾是 一个 熟练 在 模拟 在下面 必要性 .

贝蒂很擅长在必要时进行模拟。

" [dəunt] — [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " ['fɔːltəd] [greɪs] ,

"	Don't	—	don't	you	understand	?	"	faltered	Grace	,
"	不	—	不	你	理解	?	"	犹豫不决	优雅	,

“你……你不明白吗？”格蕾丝结结巴巴地说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [toʊn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in	a	low	voice	—	a	tone	calculated	to	add	to	the	tenseness	of	the
在	一个	低的	嗓音	—	一个	语气	计算	到	添加	到	这	紧张	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他压低声音——这种语气意在加剧紧张的气氛。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	to	relieve	it	.
相当	比	到	缓解	它	.

而不是缓解它。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][hæz; həz] ['bɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , " [sed]

"	I	understand	that	our	car	has	balked	for	some	reason	or	other	,	"	said
"	我	理解	那	我们的	车	有	犹豫不决	为了	一些	原因	或者	其他	,	"	说

['beti] [ɪn] [brɪsk] ,

Betty	in	brisk	,
贝蒂	在	轻快	,

“我知道我们的车不知什么原因抛锚了，”贝蒂干脆利落地说道。

['bɪznəs] [-]

business	[	111	]
商业	[	-	]

商业[111]

- [laɪk] [toʊnz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

-	like	tones	,	"	and	we	have	to	fix	it	.
-	喜欢	音调	,	"	和	我们	有	到	使固定	它	.

语气就像是，“我们必须解决这个问题。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .

If	we	don't	we	are	likely	to	be	caught	in	a	thunder	storm	.
如果	我们	不	我们	是	可能	到	是	捕捉	在	一个	雷	风暴	.

如果我们不这样做，我们很可能会遭遇雷暴。

[soʊ] [get] [aʊt] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [lets] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

So	get	out	,	girls	,	and	let's	hunt	for	trouble	.
所以	得到	出去	,	女孩们	,	和	我们来吧	打猎	为了	麻烦	.

所以，姑娘们，快出去，咱们去寻衅滋事吧。

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

优雅，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['tʃɔkəlits] [left] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

if	you	have	any	chocolates	left	you	might	offer	them	as	a	prize	for	the
如果	你	有	任何	巧克力	左边	你	可能	提供	他们	作为	一个	奖	为了	这

[wʌn] [huː] [fɜːrst] [dis'kʌvəz] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] — [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ]['moʊtər][wəʊnt] [moʊt] .

one	who	first	discovers	the	difficulty	—	and	why	the	motor	won't	mote	.
一	WHO	第一的	发现	这	困难	—	和	为什么	这	发动机	惯于	尘埃	.

如果你还有剩余的巧克力，你可以把它们作为奖品，奖励给第一个发现问题所在——以及为什么马达无法运转的人。

['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] — [steɪk] - ['hoʊldər][ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpər][tɜːrm] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

Cousin	Jane	will	be	the	—	stake	-	holder	is	the	proper	term	,	I	believe	.	"
表哥	简	将要	是	这	—	赌注	-	持有者	是	这	恰当的	学期	,	我	相信	.	"

我认为，简表妹将是——利益相关者，这个说法更合适。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" The idea ! " cried Mollie .
" 这 主意 ! " 哭 莫莉 .

“这个主意！”莫莉喊道。

" [ðæts] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['betɪŋ] .
" That's only When there is betting .
" 那就是 仅有的 什么时候 那里 是 投注 .

“只有在有赌博的情况下才会这样。”

[wiː; wi][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
We don't do anything like that . "
我们 不 做 任何事物 喜欢 那 . "

我们不会做那种事。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [praɪz] - ['hoʊldər] [ðen] ! " [əd'mɪtɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I meant to say prize - holder then ! " admitted Betty , with a laugh .
" 我 意思是 到 说 奖 - 持有者 然后 ! " 承认 贝蒂 , 和 一个 笑 .

“我当时想说的是获奖者！”贝蒂笑着承认道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [left] , " [said] [greɪs] .
" Well , there's no use discussing it — I haven't a chocolate left , " sighed Grace .
" 出色地 , 有 不 使用 讨论 它 — 我 还没有 一个 巧克力 左边 , " 叹了口气 优雅 .

“唉，讨论也没用了——我一块巧克力都没了。”格蕾丝叹了口气。

" [bʌt; bət][oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" But oh , do you realize our position ? "
" 但 哦 , 做 你 意识到 我们的 位置 ? "

但是，你真的了解我们的处境吗?

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [kɑːr][goʊ] ,
" I do indeed , and that's why I say we must make this car go ,
" 我 做 的确 , 和 那就是 为什么 我 说 我们 必须 制作 这 车 去 ,

“的确如此，所以我才说我们必须让这辆车跑起来。”

" [went] [ɑːn] ['beti] .
" went on Betty .
" 去 在 贝蒂 .

贝蒂继续说道。

" [kʌm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɑːli] .
" Come , " and she got out , followed by Mollie .
" 来 , " 和 她 得到 出去 , 随后 经过 莫莉 .

“来吧，”她下了车，莫莉也跟着下了车。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [laɪnz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪn] [wiːv] [hæd; həd] ,
" It seems hard lines to get a thunder storm after all the rain we've had ,
" 它 似乎 难的 线条 到 得到 一个 雷 风暴 后 全部 这 雨 我们已经 有 ,

“经历了这么多雨之后，似乎很难再出现雷暴了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θretnɪŋ] .
but it is threatening .
但 它 是 威胁 .

但这具有威胁性。

[lets] [get] ['bɪzi] . "
Let's get busy . "
我们来吧 得到 忙碌的 . "

咱们开始干活吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['veri] ['præktɪk(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mæksən] .
" I think that suggestion very practical , " said Mrs . Mackson .
" 我 思考 那 建议 非常 实际的 , " 说 太太 . 麦克森 .

“我认为这个建议非常实用，”麦克森夫人说。

" ['gɜ:lz] ,
" **Girls** ,
" 女孩们 ,

“女孩们，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [du:][æz; əz] ['beti] [sez] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər]
you had better do as Betty says and try to find out what is the matter
你 有 更好的 做 作为 贝蒂 说道 和 尝试 到 寻找 出去 什么 是 这 事情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] .
with the car .
和 这 车 .

你最好听贝蒂的话，查明这辆车到底出了什么问题。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔ:r][aɪ'd] [help] .
I don't know anything about such things or I'd help .
我 不 知道 任何事物 关于 这样的 事物 或者 ID 帮助 .

我对这类事情一窍不通，否则我一定会帮忙的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['herpɪn] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]['peɪpər][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
If a hairpin will be of any use I have an extra paper of them with
如果 一个 簪 将要 是 的 任何 使用 我 有 一个 额外的 纸 的 他们 和
[ˌem 'i:] . " [-]
me . " [112]
我 . " [-]

如果发夹有用的话，我身上还有一包备用的。[112]

" ['heəpɪnz] !
" **Hairpins !**
" 发夹 !

发夹！

[oʊ] , [dɪr] ! " [læft] ['eɪmi] [hæf] [hɪ'sterɪkli] .
Oh , dear ! " laughed Amy half hysterically .
哦 , 亲爱的 ! " 笑了 艾米 一半 歇斯底里地 .

“哦，天哪！”艾米近乎歇斯底里地笑着说。

" [ə; eɪ] ['herpɪn] [tu:; tə] [mend] [ə; eɪ]['broʊkən]['ɔ:toʊ] ! "
" **A hairpin to mend a broken auto ! "**
" 一个 簪 到 修补 一个 破碎的 汽车 ! "

“用发夹修理坏掉的汽车！”

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] , " [spoʊk] ['beti] .
" **I have known one to be of service on a motor boat , " spoke Betty .**
" 我 有 已知 一 到 是 的 服务 在 一个 发动机 船 , " 辐 贝蒂 .

“我认识一个在机动船上工作过的，”贝蒂说道。

" [aɪ] [bent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
" **I bent it in the shape of a spring ,**
" 我 弯曲 它 在 这 形状 的 一个 春天 ,

我把它弯成了弹簧的形状，

[ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [vælv] [ɪn][ðə; ði][dʒem] . "
and used it on a valve in the Gem . "
和 用过的 它 在 一个 阀门 在 这 宝石 . "

并将其用于 Gem 的阀门上。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] , " [spoʊk] ['mɑ:li] ,
" **I'm afraid there's more than that the matter here , " spoke Mollie ,**
" 我是 害怕的 有 更多的 比 那 这 事情 这里 , " 辐 莫莉 ,

“恐怕事情远不止如此，”莫莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr] .

as	she	raised	the	hood	of	her	car	.
作为	她	提高	这	兜帽	的	她	车	.

她打开了汽车引擎盖。

" [ðæt] [wʌn] ['sɪlɪndər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . "

"	That	one	cylinder	must	have	affected	the	others	,	in	some	way	.	"
"	那	一	圆柱	必须	有	做作的	这	其他的	,	在	一些	方式	.	"

“那个气缸肯定以某种方式影响了其他气缸。”

" ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['ɔːtoʊ] [dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	Gracious	!	"	exclaimed	Amy	,	"	I	didn't	know	auto	diseases	were	catching	in	that	way	.
"	亲切	!	"	惊呼	艾米	,	"	我	没有	知道	汽车	疾病	是	捕捉	在	那	方式	.

“天哪！”艾米惊呼道，“我不知道汽车疾病还会这样传染。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['gɝːlz] . "

We	must	be	careful	,	girls	.	"
我们	必须	是	小心	,	女孩们	.	"

女孩们，我们一定要小心。

" [its] ['getɪŋ] ['dɑːrkər] , " [əb'zɜːrvd] ['beti] .

"	It's	getting	darker	,	"	observed	Betty	.
"	它是	获得	较暗	,	"	观察到	贝蒂	.

“天色越来越暗了，”贝蒂说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ['mɑːli] , [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks] .

"	We	must	be	quick	Mollie	,	if	we're	to	get	to	shelter	before	the	storm	breaks	.
"	我们	必须	是	快的	莫莉	,	如果	是	到	得到	到	庇护所	前	这	风暴	休息	.

“莫莉，我们必须抓紧时间，才能在暴风雨来临前找到避难所。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ,

"	It	was	growing	dark	and	gloomy	,
"	它	曾是	生长	黑暗的	和	阴沉	,

天色渐渐暗了下来，阴沉沉的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .

and	though	it	was	not	yet	seven	o'clock	the	lowering	clouds	had	added	to	the	dusk	of	approaching	night	.
和	尽管	它	曾是	不是	然而	七	点钟	这	降低	云	有	额外	到	这	黄昏	的	接近	夜晚	.

虽然还没到七点，但低垂的云层已经让夜幕降临得更加浓重。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

Occasionally	,	in	the	distance	,	could	be	heard	the	low	rumbling	of	thunder	.
偶尔	,	在	这	距离	,	可以	是	听到	这	低的	隆隆声	的	雷	.

偶尔，远处会传来低沉的雷声。

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Oh	dear	!	"	exclaimed	Grace	.
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	优雅	.

“哦，天哪！”格蕾丝惊呼道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] , [ðæts] [ʃʊr] . "

"	We	are	in	for	a	drenching	,	that's	sure	.	"
"	我们	是	在	为了	一个	浸透	,	那就是	当然	.	"

“我们肯定要被淋成落汤鸡了。”

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ! " [sed] ['mɑːli] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] .
" Not necessarily ! " said Mollie , a bit sharply .
" 不是 一定 ! " 说 莫莉 , 一个 少量 尖锐地 .

“不一定！”莫莉语气有些生硬地说。

" [aɪ'd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][kɑːr][hæz; həz][ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" I'd remind you that my car has a top , and we can put it up . "
" ID 提醒 你 那 我的 车 有 一个 顶部 , 和 我们 能 放 它 向上 . "

“我想提醒你，我的车有顶棚，我们可以把它升起来。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] ['beti] , ['suːðɪŋli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] ['mɒliz] ['tempər] [maɪt]
" That's all right , " spoke Betty , soothingly , for she noted that Mollie's temper might
" 那就是 全部 正确的 , " 辐 贝蒂 , 舒缓地 , 为了 她 著名的 那 莫莉的 脾气 可能
[get][ðə; ði][best] [-]
get the best [113]
得到 这 最好的 [-]

“没关系，”贝蒂安慰道，因为她注意到莫莉的脾气可能会让她做出过激的行为[113]。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
of her under the stress of the trouble .
的 她 在下面 这 压力 的 这 麻烦 .

她在困境的压力下。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɜːrst] .
" Let's look at the engine first .
" 我们来吧 看 在 这 引擎 第一的 .

我们先来看看引擎。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪt] [ðə; ði][læmps] , ['mɑːli] ? "
Shall I light the lamps , Mollie ? "
将 我 光 这 灯 , 莫莉 ? "

莫莉，我来点灯吗?

" [jes] , [duː] .
" Yes , do .
" 是的 , 做 .

“好的，请这样做。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I didn't think of them .
我 没有 思考 的 他们 .

我没想到他们。

[laɪt] [ðə; ði][ɔɪl] [wʌnz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] .
Light the oil ones as well as switch on the electrics .
光 这 油 一个 作为 出色地 作为 转变 在 这 电气 .

点燃油灯，同时打开电器开关。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .
We may need both , and I am not sure of that storage battery .
我们 可能 需要 两个都 , 和 我 是 不是 当然 的 那 贮存 电池 .

我们可能两者都需要，而且我对那个蓄电池也不确定。

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ˌɑːr 'iː] - ['tʃɑːdʒɪŋ]
The last place I had it looked at the man said it would need re - charging
这 最后的 地方 我 有 它 看起来 在 这 男人 说 它 会 需要 关于 - 收费
[suːn] .
soon .
很快 .

我上次去检查的地方，工作人员说它很快就需要充电了。

" [waɪl] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [greɪs] , [set][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [hed] [læmps] [ə'gloʊ]

"	While	Betty	,	with	the	aid	of	Grace	,	set	the	oil	and	electric	head	lamps	aglow
"	尽管	贝蒂	,	和	这	援助	的	优雅	,	放	这	油	和	电的	头	灯	闪耀

,

,

,

“贝蒂在格蕾丝的帮助下，打开了油灯和电灯，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [laɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['sɜ:rvɪs] , ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	saw	that	the	tail	light	was	also	in	service	,	Mollie	was	peering	at	the
和	锯	那	这	尾巴	光	曾是	还	在	服务	,	莫莉	曾是	窥视	在	这

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

看到尾灯也亮着，莫莉正仔细查看发动机。

" [dʒʌst] [pʊʃ] [ðə; ði] [self] - ['stɑ:rtər] ['bʌt(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] ['beti] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Just	push	the	self	-	starter	button	,	"	she	directed	Betty	after	a	moment	,
"	只是	推	这	自己	-	起动机	按钮	,	"	她	指导	贝蒂	后	一个	片刻	,

“只要按下启动按钮就行了，”她过了一会儿指示贝蒂。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [praɪmd] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɪð; wɪθ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

during	which	she	had	primed	the	cylinders	with	gasoline	,	and	changed
期间	哪个	她	有	已准备	这	气缸	和	汽油	,	和	已更改

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rbəreɪtər] ['slaɪtli] .

the	adjustment	of	the	carburetor	slightly	.
这	调整	的	这	化油器	轻微地	.

在此期间，她用汽油给气缸加注了燃油，并稍微调整了化油器的设置。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'set] [ə; eɪ]['moʊtər] ,

She	had	really	made	quite	a	study	of	the	troubles	that	might	beset	a	motor	,
她	有	真的	制成	相当	一个	学习	的	这	麻烦	那	可能	围困	一个	发动机	,

她确实对发动机可能出现的各种问题进行了相当深入的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [mæn][hæd; həd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	the	garage	man	had	added	some	further	instructions	.
和	这	车库	男人	有	额外	一些	更远	指示	.

修车工还补充了一些说明。

['mɑ:li] [wɑ:tʃt] [waɪl] ['beti] [pʊʃt] [ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd] [set][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑ:rtər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Mollie	watched	while	Betty	pushed	the	lever	,	and	set	the	electric	starter	in	motion	,
莫莉	观看	尽管	贝蒂	推动	这	杠杆	,	和	放	这	电的	起动机	在	运动	,

莫莉看着贝蒂按下操纵杆，启动了电动启动器。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ænd; ənd][spɑ:rk] ['levərz] [wɜ:r; wər] [set] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] ['pleɪsɪz]

but	when	the	gasoline	and	spark	levers	were	set	at	the	proper	places
但	什么时候	这	汽油	和	火花	杠杆	是	放	在	这	恰当的	地方

,

,

,

但是当汽油和点火杆都设置在正确的位置时，

[ðə; ði]['moʊtər][dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] , [ðə; ði][flaɪ] [wi:l] ['mɪrli] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

the	motor	did	not	respond	,	the	fly	wheel	merely	revolving	under	the	impulse	of
这	发动机	做过	不是	回应	,	这	飞	车轮	仅仅	旋转	在下面	这	冲动	的

[ðə; ði]['stɑ:rtər] .

the	starter	.
这	起动机	.

电机没有反应，飞轮只是在启动器的冲击下旋转。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [greɪs] .
" What is it ? " asked Grace .
" 什么 是 它 ? " 问 优雅 .

“那是什么？”格蕾丝问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Can you tell what is the matter ? "
" 能 你 告诉 什么 是 这 事情 ? "

你能告诉我发生了什么事吗?

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] ! " [ænd; ənd] ['mɑːli] [spoʊk] ['ʃɔːrtli] .
" No , I can't ! " and Mollie spoke shortly .
" 不 , 我 不能 ! " 和 莫莉 辐 不久 .

“不，我不能！”莫莉简短地说。

" [aɪl] [-]
" I'll [114]
" 患病的 [-]

“我将[114]

[tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
tell you as soon as I've found out , " she said .
告诉 你 作为 很快 作为 我已经 成立 出去 , " 她 说 .

“我一知道结果就告诉你，”她说。

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['nɜːrvəs] , [greɪs] — [dɪr] .
" Please don't make me nervous , Grace — dear .
" 请 不 制作 我 紧张的 , 优雅 — 亲爱的 .

“亲爱的格蕾丝，请不要让我紧张。”

" ['mɑːli] ['ædɪd] [ðə; ði][læst][æz; əz][ə; eɪ][pə'laɪt] [kən'seʃ(ə)n] .
" Mollie added the last as a polite concession .
" 莫莉 额外 这 最后的 作为 一个 有礼貌的 让步 .

“莫莉礼貌地补充道：”

" ['nɜːrvəs] !
" Nervous !
" 紧张的 !

“紧张的！

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd] [greɪs] .
If anyone is more nervous than I am , I'd like to know it , " murmured Grace .
如果 任何人 是 更多的 紧张的 比 我 是 , ID 喜欢 到 知道 它 , " 低声说道 优雅 .

“如果有人比我更紧张，我很想知道是谁，”格蕾丝低声说道。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] !
" Oh , how I wish I had a chocolate !
" 哦 , 如何 我 希望 我 有 一个 巧克力 !

“哦，我多么希望我有一块巧克力啊！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" and she hurriedly sought among her possessions , but in vain .
" 和 她 匆匆 寻求 之中 她 财产 , 但 在 徒劳 .

她急忙在自己的物品中寻找，但一无所获。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [hɪr] — [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['væli]
" I wonder how we happened to get here — at the entrance to Shadow Valley
" 我 想知道 如何 我们 发生 到 得到 这里 — 在 这 入口 到 阴影 谷
? " ['kwiərid] ['eɪmi] .
? " queried Amy .
? " 查询 艾米 .

“我很好奇我们怎么会来到这里——来到影子谷的入口？”艾米问道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	thought	we	were	far	away	from	it	.	"
"	我	想法	我们	是	远的	离开	从	它	.	"

“我以为我们离那里很远。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , " [rɪˈplaɪd] [greɪs] .

"	We	are	far	enough	from	the	other	end	,	"	replied	Grace	.
"	我们	是	远的	足够的	从	这	其他	结尾	,	"	回复	优雅	.

“我们离另一端还很远，”格蕾丝回答说。

" [aɪ] [ges] [ˈmɑːli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [roʊd] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [hɪr] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] .

"	I	guess	Mollie	didn't	know	this	road	took	us	here	,	or	she	wouldn't	have	come	.
"	我	猜测	莫莉	没有	知道	这	路	采取	我们	这里	,	或者	她	不会	有	来	.

“我猜莫莉不知道这条路会把我们带到这里，否则她就不会来了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɪrər] — [ˈnɪrər] [ðə; ði] — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ˈeɪmi] . "

We	are	nearer	—	nearer	the	—	oh	,	you	know	what	I	mean	,	Amy	.	"
我们	是	更近	—	更近	这	—	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	,	艾米	.	"

我们更近了——更近了——哦，你知道我的意思，艾米。

" [jes] , [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [haʊs] ! "

"	Yes	,	you	mean	—	that	house	!	"
"	是的	,	你	意思是	—	那	房子	!	"

“对，你指的是——那栋房子！”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	—	I	hate	to	mention	it	.
我	—	我	恨	到	提到	它	.

我——我真不想提这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈevər] [sɪns] — [sɪns] [ˈmɪstər] . [læg] [toʊld][ˌjuː ˈes]

But	we	are	nearer	to	it	than	ever	since	—	since	Mr	.	Lagg	told	us
但	我们	是	更近	到	它	比	曾经	自从	—	自从	先生	.	滞后	讲述	我们

[əˈbaʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər] .

about	the	—	the	trouble	there	.
关于	这	—	这	麻烦	那里	.

但自从拉格先生告诉我们那里的麻烦事以来，我们比以往任何时候都更接近目标了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [bæk] [hoʊm] .

I	wish	we	were	—	back	home	.
我	希望	我们	是	—	后退	家	.

我希望我们能回家。

[ˈgreɪʃəs] — [wɒts] [ðæt] ?

Gracious	—	what's	that	?
亲切	—	是什么	那	?

天哪——那是什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ˈnɜːrvəsli] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈeɪmiːz] [ɑːrm] .

"	and	she	jumped	nervously	,	clutching	Amy's	arm	.
"	和	她	跳了起来	紧张地	,	紧握	艾米的	手臂	.

她紧张地跳了起来，紧紧抓住艾米的胳膊。

" ['oʊnli] ['θʌndər] — [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [klæp][ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] ! " [sed] ['beti] ,
" Only thunder — a sharper clap than usual — don't be a goose ! " said Betty ,
" 仅有的 雷 — 一个 更锐利 拍 比 通常 — 不 是 一个 鹅 ! " 说 贝蒂 ,
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“只有雷声——比平时更响亮的雷声——别像只鹅一样！”贝蒂厉声说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mɑːli] ?
" Shall I try it again , Mollie ?
" 将 我 尝试 它 再次 , 莫莉 ?

“莫莉，我再试一次好吗？”

" [fɔːr; fər] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl]
" for Mollie was still inspecting the motor by the light of one of the oil
" 为了 莫莉 曾是 仍然 检查 这 发动机 经过 这 光 的 一 的 这 油
[læmps] [held] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] ,
lamps held over it by Cousin Jane ,
灯 握住 超过 它 经过 表哥 简 ,

“因为莫莉仍然借着简表姐举在发动机上的一盏油灯的光亮检查着发动机。”

[waɪl] ['beti] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] ['levərz] . [-]
while Betty was at the steering wheel , manipulating the levers . [115]
尽管 贝蒂 曾是 在 这 转向 车轮 , 操纵 这 杠杆 . [-]

贝蒂坐在方向盘前，操纵着操纵杆。[115]

" [jes] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .
" Yes , try it once more .
" 是的 , 尝试 它 一次 更多的 .

“好的，再试一次。”

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
I can't seem to see what is the matter .
我 不能 似乎 到 看 什么 是 这 事情 .

我看不出哪里出了问题。

[ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][gæs] ,
The ignition seems to be all right , but when you throw in the gas ,
这 点火 似乎 到 是 全部 正确的 , 但 什么时候 你 扔 在 这 气体 ,

点火似乎没问题，但是当你踩下油门时，

[ænd; ənd][set][ðə; ði][spɑːrk] , [ðə; ði]['moʊtər] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and set the spark , the motor doesn't take it up .
和 放 这 火花 , 这 发动机 不 拿 它 向上 .

即使点火成功，发动机也无法启动。

[traɪ] [ə'gen] .
Try again .
尝试 再次 .

再试一次。

" [ə'gen] ['beti] [traɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][flai] [wiːl] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'vɑːlv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" Again Betty tried , but the fly wheel would only revolve , and that was all .
" 再次 贝蒂 尝试 , 但 这 飞 车轮 会 仅有的 围绕 , 和 那 曾是 全部 .

贝蒂又试了一次，但飞轮只是转了一圈，仅此而已。

" [its] [noʊ][juːz] ! " [said] ['mɑːli] .
" It's no use ! " sighed Mollie .
" 它是 不 使用 ! " 叹了口气 莫莉 .

“没用的！”莫莉叹了口气。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [mæn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'll	have	to	have	a	garage	man	look	at	it	.
"	患病的	有	到	有	一个	车库	男人	看	在	它	.

我得找个修车师傅看看。

['prɑːbəbli] [its] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Probably	it's	some	simple	little	thing	.
大概	它是	一些	简单的	小的	事物	.

可能只是件小事。

[ðæts] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wei] — [its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

That's	generally	the	way	—	it's	the	little	things	of	life	that	make	so	much	trouble	.
那就是	一般来说	这	方式	—	它是	这	小的	事物	的	生活	那	制作	所以	很多	麻烦	.

通常情况就是这样——生活中的小事往往会带来很多麻烦。

[juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ['betər] . "

You	can	fight	a	big	thing	better	.	"
你	能	斗争	一个	大的	事物	更好的	.	"

你更有能力对抗强大的敌人。

" [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [mæn] [əˈraʊnd] [hɪr] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

"	But	where	will	you	find	a	garage	man	around	here	—	and	at	this	time	of
"	但	在哪里	将要	你	寻找	一个	车库	男人	大约	这里	—	和	在	这	时间	的

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

“但是，在这个时间，你又能在哪里找到修车工呢？”

" [æskt] ['eɪmi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [naɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	asked	Amy	,	for	it	was	really	night	now	,	with	the	clouds	adding	to	the
"	问	艾米	,	为了	它	曾是	真的	夜晚	现在	,	和	这	云	添加	到	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“艾米问道，因为现在真的是晚上了，乌云密布，更增添了黑暗。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ænd; ənd] ['mɒliz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɪts]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] [noʊt]

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	and	Mollie's	voice	did	not	have	its	usual	pleasant	note
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	和	莫莉的	嗓音	做过	不是	有	它是	通常	令人愉快的	笔记

.

:
.

“我不知道，我确定，”莫莉的声音里没有了往常悦耳的语气。

" ['meɪbi] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][bɪt] [sɑːrˈkæstɪkli] .

"	Maybe	one	will	come	along	in	an	airship	,	"	she	added	a	bit	sarcastically	.
"	或许	一	将要	来	沿着	在	一个	飞艇	,	"	她	额外	一个	少量	讽刺地	.

“也许会有人乘飞艇过来呢，”她略带讽刺地补充道。

" ['mɑːli] , " [spoʊk] ['beti] ['suːðɪŋli] .

"	Mollie	,	"	spoke	Betty	soothingly	.
"	莫莉	,	"	辐	贝蒂	舒缓地	.

“莫莉，”贝蒂轻声安抚道。

" [aɪ][dəunt] [ker] — [aɪ][dəunt][laɪk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] ['wɜːrid] . "

"	I	don't	care	—	I	don't	like	foolish	questions	asked	of	me	when	I'm	worried	.	"
"	我	不	关心	—	我	不	喜欢	愚蠢	问题	问	的	我	什么时候	我是	担心	.	"

“我不在乎——我不喜欢在我焦虑不安的时候被问一些愚蠢的问题。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] ['dʒentli] .

"	I	didn't	mean	to	bother	you	,	"	said	Amy	gently	.
"	我	没有	意思是	到	打扰	你	,	"	说	艾米	轻轻地	.

“我不是故意打扰你的，”艾米轻声说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I know it !
" 哦 , 我 知道 它 !

“哦，我知道！”

" [ænd; ənd] ['mɒliz] [vɔɪs] ['trembld] .
" and Mollie's voice trembled .
" 和 莫莉的 嗓音 颤抖 .

“莫莉的声音颤抖起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [miːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .
" It was horribly mean of me to answer you as I did .
" 它 曾是 糟糕透了 意思是 的 我 到 回答 你 作为 我 做过 .

“我那样回答你真是太刻薄了。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɑːðərd] ! [-]
I beg your pardon , but I am so bothered ! [116]
我 求 你的 赦免 , 但 我 是 所以 烦恼 ! [-]

请原谅，但我真的非常困扰！[116]

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
Isn't it mean to have things go wrong this way ,
不是 它 意思是 到 有 事物 去 错误的 这 方式 ,

事情这样出错岂不是很不公平吗?

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ? "
and at such an inconvenient time and place ? "
和 在 这样的 一个 不方便 时间 和 地方 ? "

而且还是在这个不合时宜的时间和地点?

" ['nevər] [maɪnd] , " [spoʊk] ['betɪ] , ['læfɪŋ] .
" Never mind , " spoke Betty , laughing .
" 绝不 头脑 , " 辐 贝蒂 , 笑 .

“没关系，”贝蒂笑着说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʌn] .
" To - morrow we will only think this was fun .
" 到 - 明天 我们 将要 仅有的 思考 这 曾是 乐趣 .

“明天我们只会觉得这很有趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And now I suggest that we go down the road a bit , and look for a
和 现在 我 建议 那 我们 去 向下 这 路 一个 少量 , 和 看 为了 一个
[gə'rɑːʒ] .
garage .
车库 .

现在我建议我们沿着这条路走一段，找个修车厂。

[its] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [meɪn] ['haɪweɪ] ,
It's true that this isn't a main highway ,
它是 真的 那 这 不是 一个 主要的 公路 ,

没错，这确实不是一条主要公路。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] ['blæksmɪθ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɔːtoʊ] [rɪ'pɛrərz] .
but nowadays even the country blacksmiths are calling themselves auto repairers .
但 如今 甚至 这 国家 铁匠 是 呼叫 他们自己 汽车 修理工 .

但如今就连乡村铁匠也开始自称汽车修理工了。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][wʌn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
We may come upon one unexpectedly ,
我们 可能 来 之上 一 不料 ,

我们可能会意外地遇到一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz] [kloʊzd] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]
and if his shop is closed he may live near enough so that we can get
和 如果 他的 店铺 是 关闭 他 可能 居住 靠近 足够的 所以 那 我们 能 得到
[hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] .
him out here .
他 出去 这里 .

如果他的店铺关门了，他可能住得离这里很近，我们可以把他接过来。

[lets] [traɪ] , [ˈenihaʊ] . "
Let's try , anyhow . "
我们来吧 尝试 , 无论如何 . "

不管怎样，我们试试吧。

" [ˈbeti] , [dɪr] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːli] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd]
" Betty , dear , you're such a comfort ! " exclaimed Mollie , putting her arms around
" 贝蒂 , 亲爱的 , 你是 这样的 一个 舒适 ! " 惊呼 莫莉 , 推杆 她 武器 大约
[hɜːr; hər] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

“贝蒂，亲爱的，你真是我的安慰！”莫莉说着，搂住了她的朋友。

" [kʌm] , [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] . "
" Come , we'll go on a hunting expedition . "
" 来 , 出色地 去 在 一个 打猎 远征 . "

“走吧，我们去打猎。”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] ? " [æskt] [greɪs] .
" All of us ? " asked Grace .
" 全部 的 我们 ? " 问 优雅 .

“我们所有人吗？”格蕾丝问道。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [ˈbeti] .
" No , there's no need for all of us to go , " said Betty .
" 不 , 有 不 需要 为了 全部 的 我们 到 去 , " 说 贝蒂 .

“不，我们没必要都去，”贝蒂说。

" [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [wʌnz] — [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn]
" Mollie and I will take a lantern — one of the oil ones — and walk down
" 莫莉 和 我 将要 拿 一个 灯笼 — 一 的 这 油 一个 — 和 走 向下
[ðə; ðɪ] [roʊd] .
the road .
这 路 .

“莫莉和我将带上一盏油灯，沿着路走下去。”

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] . "
The rest of you can stay here . "
这 休息 的 你 能 停留 这里 . "

其他人可以留在这里。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [pʊt] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɑːli]
" And I think you'd better put the top up while we are gone , " suggested Mollie
" 和 我 思考 你会 更好的 放 这 顶部 向上 尽管 我们 是 已消失 , " 建议 莫莉
.
:
.

“我觉得我们不在的时候你最好把顶棚升起来，”莫莉建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

"	It	may	rain	suddenly	,	and	with	the	top	and	the	side	curtains	and
"	它	可能	雨	突然	,	和	和	这	顶部	和	这	边	窗帘	和

[wɪnd] - [ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] ,

wind	-	shield	in	front	,
风	-	盾	在	正面	,

“可能会突然下雨，而有了车顶、侧帘和前挡风玻璃，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [kiːp] [draɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

we	can	at	least	keep	dry	until	morning	.	"
我们	能	在	至少	保持	干燥	直到	早晨	.	"

至少我们能保持干燥到天亮。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? " [kraɪd] ['eɪmi] .

Stay	here	all	night	?	"	cried	Amy	.
停留	这里	全部	夜晚	?	"	哭	艾米	.

“今晚要待在这里吗？”艾米喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wer] [els] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ? "

Where	else	can	we	go	?	"
在哪里	别的	能	我们	去	?	"

我们还能去哪儿呢?

" [aɪl] [nɑːt] [steɪ] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .

"	I'll	not	stay	,	"	declared	Grace	.
"	患病的	不是	停留	,	"	声明	优雅	.

“我不留下来，”格蕾丝说道。

" [aɪl] [wɔːk] [-]

"	I'll	walk	[	117	]
"	患病的	走	[	-	]

“我会走[117]

['eniwer] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][reɪn] — [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] — [ðɪs] [pleɪs] ,

anywhere	—	even	in	the	rain	—	to	get	away	from	—	this	place	,
任何地方	—	甚至	在	这	雨	—	到	得到	离开	从	—	这	地方	,

任何地方——哪怕下着雨——都要逃离——这个地方。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

"	and	she	could	not	repress	a	shudder	as	she	looked	back	over	her	shoulder
"	和	她	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	作为	她	看起来	后退	超过	她	肩膀

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] ['væli] .

at	the	entrance	to	gloomy	Shadow	Valley	.
在	这	入口	到	阴沉	阴影	谷	.

“当她回头望向阴森的阴影谷入口时，不禁打了个寒颤。”

['beti] [ə'gen] [tʊk] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] .

Betty	again	took	her	position	at	the	wheel	—	why	,	she	hardly	knew	.
贝蒂	再次	采取	她	位置	在	这	车轮	—	为什么	,	她	几乎	知道	.

贝蒂再次坐到了驾驶座上——至于为什么，她自己也说不清楚。

['mɑːli] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] , ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Mollie had closed the bonnet over the motor , evidently giving up trying to
莫莉 有 关闭 这 引擎盖 超过 这 发动机 , 显然 给予 向上 尝试 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
discover the trouble .
发现 这 麻烦 .

莫莉关上了引擎盖，显然已经放弃查找故障原因了。

['aɪdli] ['beti] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] - ['stɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Idly Betty pushed on the button and lever of the self - starter , and then she
闲散地 贝蒂 推动 在 这 按钮 和 杠杆 的 这 自己 - 起动机 , 和 然后 她
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

贝蒂漫不经心地按了按启动按钮和拉杆，然后惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" I have it ! "
" 我 有 它 ! "

“我找到了！”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['mɑːli] , [ɪk'saɪtɪdli] .
Have you found the trouble ? " asked Mollie , excitedly .
有 你 成立 这 麻烦 ? " 问 莫莉 , 兴奋地 .

“找到问题所在了吗？”莫莉兴奋地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" No , but I have a plan .
" 不 , 但 我 有 一个 计划 .

“不，但我有计划。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .
We can run the car down to the foot of the slope .
我们 能 跑步 这 车 向下 到 这 脚 的 这 坡 .

我们可以把车开到山脚下。

[its] [mɔːr] ['ʃeltərd] [ðer; ðər] — [bɪgə(r)] [triːz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ]
It's more sheltered there — bigger trees , you know — and we'll be that much
它是 更多的 避难所 那里 — 大 树木 , 你 知道 — 和 出色地 是 那 很多
['nɪrər] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
nearer where we want to go . "
更近 在哪里 我们 想 到 去 . "

那里更避风——树木更高大——而且我们离目的地也更近了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][kɑːr][goʊ] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ? " [æskt] ['mɑːli] .
" But how can you make the car go — when it won't ? " asked Mollie .
" 但 如何 能 你 制作 这 车 去 — 什么时候 它 惯于 ? " 问 莫莉 .

“可是车子不走，你怎么能让它走呢？”莫莉问道。

" [ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] !
" The self - starter !
" 这 自己 - 起动机 !

“积极主动的人！”

[its] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] ['ʌndər] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ,
It's guaranteed to run the car under electric power for nearly a mile ,
它是 保证 到 跑步 这 车 在下面 电的 力量 为了 几乎 一个 英里 ,

它保证能让汽车在纯电动模式下行驶近一英里。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['moʊtər] ['biːɪŋ] ['ɑːpɜˌeɪtəd] .

without	**the**	**motor**	**being**	**operated**	**.**
没有	这	发动机	存在	经营的	.

电机未运转。

[ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][set][ðə; ði]['stɑːrtər]['goʊɪŋ] — [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði][flai] [wiːl]

All	**we'll**	**have**	**to**	**do**	**will**	**be**	**to**	**set**	**the**	**starter**	**going**	**—**	**that**	**turns**	**the**	**fly**	**wheel**
全部	出色地	有	到	做	将要	是	到	放	这	起动机	去	—	那	转弯	这	飞	车轮

,

,

,

我们只需要启动启动机——它就能带动飞轮转动。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɪn][loʊ] [gɪr] , [slɪp][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,

Then	**we**	**can**	**put**	**in**	**low**	**gear**	**,**	**slip**	**in**	**the**	**clutch**	**,**
然后	我们	能	放	在	低的	齿轮	,	滑	在	这	离合器	,

然后我们可以挂低速挡，半踩离合器，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

just	**as**	**if**	**the**	**motor**	**was**	**in**	**operation**	**,**
只是	作为	如果	这	发动机	曾是	在	手术	,

就像电机正在运转一样，

[ænd; ənd][get][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	**get**	**the**	**car**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
和	得到	这	车	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

把车开到山顶。

[wɪə(r)] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [naʊ] , [fɔːr; fər] [its] ['lev(ə)l] [hɪr] .

We're	**really**	**at**	**the**	**top**	**now**	**,**	**for**	**it's**	**level**	**here**	**.**
是	真的	在	这	顶部	现在	,	为了	它是	等级	这里	.

我们现在真的处于巅峰状态，因为这里的水平很高。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnwərd] [-]

But	**we**	**can**	**get**	**it**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**downward**	**[**	**118**	**]**
但	我们	能	得到	它	到	这	边缘	的	这	向下	[	-	]

但我们可以把它带到向下边缘[118]

[sloʊp] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][koʊst] .

slope	**,**	**and**	**let**	**it**	**coast**	**.**
坡	,	和	让	它	海岸	.

倾斜，让它顺流而下。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

Then	**,**	**on**	**the**	**next**	**level**	**,**	**we**	**can**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**again**	**.**
然后	,	在	这	下一个	等级	,	我们	能	做	这	相同的	事物	再次	.

然后，在下一层，我们可以再次做同样的事情。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] . "

In	**that**	**way**	**I**	**am**	**almost**	**sure**	**we**	**can**	**make**	**over**	**a**	**mile**	**.**	**"**
在	那	方式	我	是	几乎	当然	我们	能	制作	超过	一个	英里	.	"

这样我几乎可以肯定我们能走完一英里多。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Mollie**	**.**
"	好的	!	"	哭	莫莉	.

“太好了！”莫莉喊道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bet] , [maɪ] [dɪr] ! "

"	You	should	have	a	car	instead	of	me	,	Bet	,	my	dear	!	"
"	你	应该	有	一个	车	反而	的	我	,	赌注	,	我的	亲爱的	!	"

“你应该买辆车，而不是我，贝特，亲爱的！”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [teɪk] ['eni] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋk] !

"	Oh	,	I	don't	take	any	credit	for	that	think	!
"	哦	,	我	不	拿	任何	信用	为了	那	思考	!

“哦，这件事可不是我做的！”

[aɪ] [dʒʌst] [riˈkɔːld] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [self] - ['stɑːrtɚz] .

I	just	recalled	an	advertisement	I	had	read	about	self	-	starters	.
我	只是	召回	一个	广告	我	有	读	关于	自己	-	首发	.

我刚刚想起之前看过的一则关于自驱型人才的广告。

['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] ['stɑːrtɚz] [əˈloʊn] [wɪl] [prəˈpel] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

Nearly	all	of	them	say	the	starters	alone	will	propel	the	car	for	some	distance
几乎	全部	的	他们	说	这	首发	独自的	将要	推进	这	车	为了	一些	距离

.

:

.

几乎所有人都表示，仅靠起动电机就能推动汽车行驶一段距离。

[lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

Let's	try	it	,	anyhow	.
我们来吧	尝试	它	,	无论如何	.

不管怎样，我们试试吧。

" [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['betər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ['iːv(ə)n] [læft] .

"	They	all	felt	better	on	hearing	this	,	and	Amy	even	laughed	.
"	他们	全部	毛毡	更好的	在	听力	这	,	和	艾米	甚至	笑了	.

听到这话，他们都感觉好多了，艾米甚至笑了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] , [wen] ['beti] [sed] :

She	started	to	get	into	the	car	,	when	Betty	said	:
她	开始	到	得到	进入	这	车	,	什么时候	贝蒂	说	:

她正要上车，贝蒂这时说：

" [pərˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] [æt; ət]

"	Perhaps	it	will	be	just	as	well	to	wait	about	getting	in	until	the	car	is	at
"	也许	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	等待	关于	获得	在	直到	这	车	是	在

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] .

the	beginning	of	the	slope	.
这	开始	的	这	坡	.

“或许等到汽车到达坡道起点时再上车会更好。”

[ðə; ði] [les] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] .

The	less	weight	in	the	auto	the	easier	it	will	move	.
这	较少的	重量	在	这	汽车	这	更轻松	它	将要	移动	.

汽车重量越轻，行驶就越容易。

['mɑːli] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [skiːm] ? "

Mollie	,	do	you	want	to	try	the	scheme	?	"
莫莉	,	做	你	想	到	尝试	这	方案	?	"

莫莉，你想试试这个方案吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	you	do	it	—	you	thought	of	it	.
"	不	,	你	做	它	—	你	想法	的	它	.

“不，是你做的——是你自己想到的。”

[wiːl] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ] .

We'll	walk	along	with	you	if	you	get	it	to	go	.
出色地	走	沿着	和	你	如果	你	得到	它	到	去	.

如果你决定带走，我们会陪你一起走。

" ['beti] [suːn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['ɔːtoʊ][tuː; tə] [muːv] ,

"	Betty	soon	demonstrated	that	she	could	get	the	auto	to	move	,
"	贝蒂	很快	已证明	那	她	可以	得到	这	汽车	到	移动	,

贝蒂很快就证明了她能让汽车动起来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	slowly	but	surely	it	rolled	along	until	it	had	started	down	a	long	,
和	缓慢地	但	一定	它	滚动	沿着	直到	它	有	开始	向下	一个	长的	,

['dʒent(ə)l] [sloʊp] .

gentle	slope	.
温和的	坡	.

它缓慢而坚定地向前滚动，直到开始沿着长长的缓坡向下滚动。

[ðen] ['beti] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ,

Then	Betty	shut	off	the	electric	motor	,	which	was	run	by	a	storage	battery	,
然后	贝蒂	关闭	离开	这	电的	发动机	,	哪个	曾是	跑步	经过	一个	贮存	电池	,

然后贝蒂关掉了由蓄电池供电的电动机。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [breɪks] .

and	applied	the	brakes	.
和	应用	这	刹车	.

然后踩下了刹车。

" [get] [ɪn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [-]

"	Get	in	now	,	"	she	directed	,	and	a	little	later	[	119	]
"	得到	在	现在	,	"	她	指导	,	和	一个	小的	之后	[	-	]

“现在进去，”她指示道，过了一会儿[119]

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] [fʊt] [breɪk] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [greɪt]

the	party	was	coasting	down	hill	,	the	foot	brake	serving	to	prevent	too	great
这	派对	曾是	滑行	向下	爬坡道	,	这	脚	制动	服务	到	防止	也	伟大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

一行人正顺着山坡滑行而下，脚刹用来防止速度过快。

" [soʊ][fɑːr] — [soʊ] [gʊd] ! " [kraɪd] ['beti] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə)l] .

"	So	far	—	so	good	!	"	cried	Betty	,	when	they	had	reached	the	level	.
"	所以	远的	—	所以	好的	!	"	哭	贝蒂	,	什么时候	他们	有	达到	这	等级	.

“到目前为止——一切顺利！”当他们到达水面时，贝蒂喊道。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['stɑːrtər] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] .

"	Now	to	see	how	far	the	starter	will	carry	us	.
"	现在	到	看	如何	远的	这	起动机	将要	携带	我们	.

现在就看这台启动器能带我们走多远了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv]

"	As	she	spoke	a	more	vivid	flash	of	lightning	,	and	a	rumbling	crash	of
"	作为	她	辐	一个	更多的	生动	闪光	的	闪电	,	和	一个	隆隆声	碰撞	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

“她说话间，一道更加耀眼的闪电划破夜空，紧接着传来隆隆的雷声，

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] , [dʒʌmp] .

made	all	the	girls	,	and	even	Cousin	Jane	,	jump	.
制成	全部	这	女孩们	,	和	甚至	表哥	简	,	跳	.

吓得所有女孩，甚至连表妹简都跳了起来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [prɪ'dɪktɪd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	We're	going	to	get	it	!	"	predicted	Grace	,	with	a	shiver	.
"	是	去	到	得到	它	!	"	预测	优雅	,	和	一个	颤抖	.

“我们一定能成功！”格蕾丝打了个寒颤，预言道。

['beti] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːrtər] .

Betty	again	repeated	her	operation	with	the	starter	.
贝蒂	再次	重复	她	手术	和	这	起动机	.

贝蒂再次重复了她的启动器操作。

[ðə; ði] [kɑːr] [went] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] ,

The	car	went	forward	slowly	,	and	the	girls	were	very	hopeful	,
这	车	去	向前	缓慢地	,	和	这	女孩们	是	非常	充满希望	,

汽车缓缓向前行驶，女孩们满怀希望。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] [groʊn] ,

and	then	suddenly	the	auto	came	to	a	stop	with	a	sort	of	whining	groan	,
和	然后	突然	这	汽车	来了	到	一个	停止	和	一个	种类	的	抱怨	呻吟	,

然后，汽车突然发出一种呜咽般的呻吟声停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [went] [aʊt] .

and	the	electric	lights	went	out	.
和	这	电的	灯	去	出去	.

电灯灭了。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? " [æskt] ['eɪmi] .

What's	happened	now	?	"	asked	Amy	.
是什么	发生	现在	?	"	问	艾米	.

“现在发生了什么事？”艾米问道。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , " [sed] ['mɑːli] .

"	The	storage	battery	has	given	out	,	"	said	Mollie	.
"	这	贮存	电池	有	给定	出去	,	"	说	莫莉	.

“蓄电池没电了，”莫莉说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	I	was	afraid	it	would	.
"	我	曾是	害怕的	它	会	.

我担心会这样。

[naʊ] , ['gɝːlz] , [wiːl] ['iːðər] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,

Now	,	girls	,	we'll	either	have	to	stay	here	in	the	auto	,
现在	,	女孩们	,	出色地	任何一个	有	到	停留	这里	在	这	汽车	,

现在，姑娘们，我们要么待在车里，要么就待在车里。

[ɔːr] [els] [wɔːk] — [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] . "

or	else	walk	—	and	be	caught	in	the	rain	.	"
或者	别的	走	—	和	是	捕捉	在	这	雨	.	"

否则就步行——然后淋雨。

" [wel] , [lets] [get] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌp] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .

"	Well	,	let's	get	the	top	up	,	at	all	events	,	"	suggested	Betty	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	这	顶部	向上	,	在	全部	活动	,	"	建议	贝蒂	.

“好吧，无论如何，我们先把车顶升起来吧，”贝蒂建议道。

" [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʃeltər] .

"	Then	we'll	be	sure	of	some	shelter	.
"	然后	出色地	是	当然	的	一些	庇护所	.

“那样我们就能确保有地方住。”

" [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] , [ˈdʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	It	began	to	rain	,	gently	at	first	,	even	while	they	were	struggling	with	the
"	它	开始	到	雨	,	轻轻地	在	第一的	,	甚至	尽管	他们	是	挣扎	和	这

[ˈræðər] [rɪˈfræktəri] [tɑːp] ,

rather	refractory	top	,
相当	耐火	顶部	,

“就在他们费力地掀开那座相当难掀的屋顶时，开始下起了雨，起初雨势不大。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔɪl] [læmps] .

in	the	dim	light	of	the	two	oil	lamps	.
在	这	暗淡	光	的	这	二	油	灯	.

在两盏油灯昏暗的光线下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] .

But	they	managed	to	get	it	in	place	.
但	他们	管理	到	得到	它	在	地方	.

但他们最终还是把它安装好了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

Then	,	as	they	were	[	120	]
然后	,	作为	他们	是	[	-	]

然后，当他们[120]

[ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [ˈkɜːtənz] , [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈfjʊri] ,

fastening	the	side	curtains	,	the	storm	burst	in	all	its	fury	,
紧固	这	边	窗帘	,	这	风暴	爆裂	在	全部	它是	愤怒	,

拉上侧帘后，暴风雨倾盆而下，肆虐无比。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] .

with	a	suddenness	that	was	almost	terrifying	.
和	一个	突然	那	曾是	几乎	恐怖	.

来得如此突然，几乎令人恐惧。

[greɪs] [ænd; ənd][ˈeɪmi] ,

Grace	and	Amy	,
优雅	和	艾米	,

格蕾丝和艾米

[huː] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [wens] [ðə; ði][wɪnd]

who	were	trying	to	fasten	a	curtain	on	the	side	of	the	auto	whence	the	wind
WHO	是	尝试	到	系	一个	窗帘	在	这	边	的	这	汽车	何处	这	风

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他们当时正试图把窗帘系在汽车侧面，而风就是从那个方向吹来的。

[skriːmd] [ænd; ənd][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][flæp] .

screamed	and	let	go	of	the	flap	.
尖叫	和	让	去	的	这	瓣膜	.

尖叫一声，松开了窗帘。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪpt] [ɔːf][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,

In	an	instant	,	so	powerful	was	the	wind	,	it	had	ripped	off	the	curtain	,
在	一个	立即的	,	所以	强大的	曾是	这	风	,	它	有	撕裂	离开	这	窗帘	,

风势之大，瞬间便将窗帘撕了下来。

[ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

sending	it	scurrying	away	in	the	blackness	of	the	night	,
发送	它	匆匆忙忙	离开	在	这	黑	的	这	夜晚	,

把它赶进漆黑的夜色中逃走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

that	was	torn	and	pierced	by	frequent	flashes	of	lightning	.
那	曾是	撕裂	和	穿孔	经过	频繁	闪光灯	的	闪电	.

它曾被频繁的闪电撕裂和刺穿。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	Now	we	have	done	it	!	"	cried	Grace	.
"	现在	我们	有	完毕	它	!	"	哭	优雅	.

“我们成功了！”格蕾丝喊道。

" [oʊ] , ['mɑːli] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ! "

"	Oh	,	Mollie	,	I'm	so	sorry	!	"
"	哦	,	莫莉	,	我是	所以	对不起	!	"

“哦，莫莉，我太抱歉了！”

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

Don't	talk	about	that	now	.
不	讲话	关于	那	现在	.

现在别谈这个。

[get] [ɑːn][jʊr; jər] ['reinkəuts] , ['gɜːlz] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [drentʃt] !

Get	on	your	raincoats	,	girls	,	or	you'll	be	drenched	!
得到	在	你的	雨衣	,	女孩们	,	或者	你会	是	湿透了	!

姑娘们，快穿上雨衣，不然就要淋成落汤鸡了！

" [ænd; ənd] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][stræp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n] ,

"	and	,	fastening	the	last	strap	of	her	curtain	,
"	和	,	紧固	这	最后的	带子	的	她	窗帘	,

“然后，她系好窗帘的最后一根带子，

['mɑːli] [dɔnd] [hɜːr; hər]['gɑːrmənt] — [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæksən] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

Mollie	donned	her	garment	—	the	girls	and	Mrs	.	Mackson	carrying	them	in
莫莉	穿戴	她	服装	—	这	女孩们	和	太太	.	麦克森	携带	他们	在

[ə; eɪ] [siːt] ['lɑːkər] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

a	seat	locker	that	Mollie	had	utilized	for	this	purpose	.
一个	座位	储物柜	那	莫莉	有	利用	为了	这	目的	.

莫莉穿上了她的衣服——女孩们和麦克森太太把衣服放在莫莉为此专门准备的座椅储物柜里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪd]['kɜːrt(ə)n] ,

But	the	rain	came	in	at	the	place	where	there	was	no	side	curtain	,
但	这	雨	来了	在	在	这	地方	在哪里	那里	曾是	不	边	窗帘	,

但是雨水从没有侧帘的地方灌了进来。

['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

sweeping	over	them	all	.
扫荡	超过	他们	全部	.

席卷一切。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] [swei] [ɪn][ðə; ðɪ][blæst] .

The	wind	blew	fiercely	,	and	the	auto	swayed	in	the	blast	.
这	风	吹	激烈地	,	和	这	汽车	摇摆	在	这	爆炸	.

狂风呼啸，汽车在狂风中摇晃。

['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] .

Miserable	indeed	was	the	plight	of	the	Outdoor	Girls	.
悲惨的	的确	曾是	这	困境	的	这	户外的	女孩们	.

户外女孩们的处境确实十分悲惨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aʊt] [dɔːz] . [-]
They were possibly having just a little too much of out doors . [121]
他们 是 可能 拥有 只是 一个 小的 也 很多 的 出去 门 . [-]

他们可能在户外活动的时间有点太长了。[121]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
AT THE HAUNTED HOUSE
在 这 闹鬼的 房子

在鬼屋

" ['gɝːlz] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] ! " [kəm'pleɪnd] ['mɑːli] ,
" Girls , I can't stand this any longer ! " complained Mollie ,
" 女孩们 , 我 不能 站立 这 任何 更长 ! " 抱怨 莫莉 ,

“姑娘们，我再也受不了了！”莫莉抱怨道。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
as the storm raged about and above them .
作为 这 风暴 愤怒 关于 和 多于 他们 .

暴风雨在他们周围和头顶肆虐。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['beti] .
" What are you going to do ? " asked Betty .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 贝蒂 .

“你打算怎么办？”贝蒂问道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
" For one thing ,
" 为了 一 事物 ,

首先，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lets] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt]
let's try to take one of the curtains from the side where the wind doesn't
我们来吧 尝试 到 拿 一 的 这 窗帘 从 这 边 在哪里 这 风 不
[bloʊ] [soʊ][hɑːrd] ,
blow so hard ,
吹 所以 难的 ,

我们试着从风力较小的一侧取下一扇窗帘。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] [wʌn] [bluː] [ə'weɪ] .
and fasten it on the place where that one blew away .
和 系 它 在 这 地方 在哪里 那 一 吹 离开 .

把它固定在被风吹走的地方。

[ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] .
That will help some .
那 将要 帮助 一些 .

那会对一些人有所帮助。

" [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .
" They tried , but it was hard work .
" 他们 尝试 , 但 它 曾是 难的 工作 .

他们尝试过了，但这很困难。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][stræps] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] , [ænd; ənd]
The curtains fastened with straps above and below , being a new kind , and
这 窗帘 系紧 和 肩带 多于 和 以下 , 存在 一个 新的 种类 , 和
[nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
not very satisfactory ,
不是 非常 令人满意的 ,

这种上下都用带子固定的窗帘是一种新型窗帘，但并不十分令人满意。

[æz; əz] ['mɑːli] [dɪ'klerd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
as Mollie declared then and there .
作为 莫莉 声明 然后 和 那里 .

正如莫莉当时当场宣布的那样。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz] [sək'sesf(ə)l] ,
Nor were the girls successful ,
也不 是 这 女孩们 成功的 ,

女孩们也没有成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
for the wind whipped and blew the curtain about so that it was impossible
为了 这 风 鞭打 和 吹 这 窗帘 关于 所以 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
to put it up .
到 放 它 向上 .

因为风吹得窗帘乱晃，根本挂不起来。

[ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [naʊ] — [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] — [ænd; ənd]
Thus there were two openings now — one on either side of the auto — and
因此 那里 是 二 开口 现在 — 一 在 任何一个 边 的 这 汽车 — 和
[reɪn] [keɪm] [ɪn][bəuθ] .
rain came in both .
雨 来了 在 两个都 .

因此，现在汽车两侧各有一个开口，雨水从这两个开口都灌了进来。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ！ " [kraɪd] ['mɑːli] .
" This is dreadful ! " cried Mollie .
" 这 是 可怕 ！ " 哭 莫莉 .

“太可怕了！”莫莉喊道。

" ['gɜːlz] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] . "
" Girls , I'm sure you'll never forgive me for getting you into this scrape . "
" 女孩们 , 我是 当然 你会 绝不 原谅 我 为了 获得 你 进入 这 刮 . "

“姑娘们，我敢肯定你们永远不会原谅我让你们陷入这种困境。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] ['beti] .
" It wasn't your fault , " said Betty .
" 它 不是 你的 过错 , " 说 贝蒂 .

“这不是你的错，”贝蒂说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðæt] [ðə; ðɪ]['moʊtər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [-]
" You couldn't tell that the motor was going to give [122]
" 你 不能 告诉 那 这 发动机 曾是 去 到 给 [-]

“你根本看不出来发动机什么时候会出问题[122]

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wet] ?
Besides , what if we are wet ?
除了 , 什么 如果 我们 是 湿的 ?

另外，如果我们全身湿透了怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [draɪ][sʌm; səm] [taɪm] .
It isn't very cold , and we'll get dry some time .
它 不是 非常 寒冷的 , 和 出色地 得到 干燥 一些 时间 .

天气不是很冷，而且过段时间就会干了。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] !
Oh , but that was a heavy one !
哦 , 但 那 曾是 一个 重的 一 !

哦，那可真够重的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['fɑːloʊd]
pressing her hands over her ears as a tremendous peal of thunder followed
紧迫 她 双手 超过 她 耳朵 作为 一个 巨大的 皮尔 的 雷 随后
['kloʊsli] ['æftər][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] .
closely after a vivid flash .
密切 后 一个 生动 闪光 .

她捂住耳朵，一道耀眼的闪光过后，紧接着传来一声震耳欲聋的雷鸣。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ！ " [kraɪd] ['mɑːli] .
" We must do something ! " cried Mollie .
" 我们 必须 做 某物 ！ " 哭 莫莉 .

“我们必须做点什么！”莫莉喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] . "
" This is unbearable . "
" 这 是 难以忍受 . "

“这太难忍受了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [greɪs] .

"	But	what	are	you	going	to	do	?	"	asked	Grace	.
"	但	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	优雅	.

“可是你打算怎么办呢？”格蕾丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	looks	to	me	as	though	we'd	just	have	to	bear	it	.	"
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	我们会	只是	有	到	熊	它	.	"

“看来我们只能忍受了。”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeltər] , " [sed]

"	We	can	get	out	and	walk	until	we	find	some	kind	of	shelter	,	"	said
"	我们	能	得到	出去	和	走	直到	我们	寻找	一些	种类	的	庇护所	,	"	说

['mɑːli] .

Mollie	.
莫莉	.

“我们可以出去走走，直到找到可以避难的地方，”莫莉说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	There	must	be	some	sort	of	house	around	here	.
"	那里	必须	是	一些	种类	的	房子	大约	这里	.

“这附近肯定有房子之类的东西。”

[ðɪs] [pleɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['dezərt] .

This	place	isn't	a	desert	.
这	地方	不是	一个	沙漠	.

这里不是沙漠。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,

And	even	walking	in	the	rain	and	mud	is	better	than	staying	here	,
和	甚至	步行	在	这	雨	和	泥	是	更好的	比	入住	这里	,

即使冒着雨水和泥泞行走也比待在这里强。

[ɔːl] [kræmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [drentʃt] .

all	cramped	up	,	and	drenched	.
全部	狭窄	向上	,	和	湿透了	.

浑身蜷缩，湿透了。

[huː] [wɪl] [kʌm] ? "

Who	will	come	?	"
WHO	将要	来	?	"

谁会来?

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊz] , " [spoʊk] ['beti] .

"	I	guess	we	all	will	,	if	one	of	us	goes	,	"	spoke	Betty	.
"	我	猜测	我们	全部	将要	,	如果	一	的	我们	去	,	"	辐	贝蒂	.

“我想，如果我们当中有人走了，我们所有人都会走，”贝蒂说道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['mɑːli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	But	,	oh	,	Mollie	,	are	you	sure	that's	the	best	thing	to	do	?	"
"	但	,	哦	,	莫莉	,	是	你	当然	那就是	这	最好的	事物	到	做	?	"

“但是，莫莉，你确定这是最好的做法吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

What	else	can	we	do	?	"
什么	别的	能	我们	做	?	"

我们还能做些什么?

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðɪs] [stɔːrm] [wʊd] [let] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðen] .
" **Well , of course if this storm would let up it would be easier going out then .**
" 出色地 , 的 课程 如果 这 风暴 会 让 向上 它 会 是 更轻松 去 出去 然后 .

“当然，如果这场暴风雨停了，外出就容易多了。”

[wiː; wi] [maɪt] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "
We might wait a while . "
我们 可能 等待 一个 尽管 . "

我们可能要等一段时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ʌp] , " [riˈtɔːtid] ['mɑːli] .
" It doesn't show any signs of letting up , " retorted Mollie .
" 它 不 展示 任何 标志 的 出租 向上 , " 反驳 莫莉 .

“丝毫没有缓和的迹象，”莫莉反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ækts][tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [reɪn] ,
" It acts to me like an all - night rain ,
" 它 行为 到 我 喜欢 一个 全部 - 夜晚 雨 ,

“对我来说，它就像一场彻夜的雨。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi][weɪt][ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] [wiːl] [biː; bi] ,
and the longer we wait the worse off we'll be ,
和 这 更长 我们 等待 这 更糟 离开 出色地 是 ,

我们等待的时间越长，情况就会越糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][duː]['loʊkeɪt][ə; eɪ]
and the less chance we'll have of finding any one up if we do locate a
和 这 较少的 机会 出色地 有 的 寻找 任何 一 向上如果 我们 做 定位 一个
[haʊs] . " [-]
house . " [123]
房子 . " [-]

这样一来，即使我们找到了房子，找到里面的人的几率也会更小。[123]

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][draɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt][kʌp][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ! " [said]
" Oh , for a nice dry house , and a good hot cup of chocolate ! " sighed
" 哦 , 为了 一个 好的 干燥 房子 , 和 一个 好的 热的 杯子 的 巧克力 ! " 叹了口气
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“哦，真希望有个干燥舒适的房子，再来一杯热巧克力！”格蕾丝叹了口气。

" ['hɑːrtləs] ['kriːtʃər] — [tuː; tə]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .
" Heartless creature — to even dream of such things ! " cried Amy .
" 狠心 生物 — 到 甚至 梦 的 这样的 事物 ! " 哭 艾米 .

“真是个没心没肺的家伙——竟然会做这种梦！”艾米喊道。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] . "
A stream of water is going down my back . "
一个 溪流 的 水 是 去 向下 我的 后退 . "

一股水流顺着我的背脊流了下来。

" [ænd; ənd][bəuθ][maɪ] [ˈʃəuldəz] [ɑːr; ər] [ˈsoʊkɪŋ] [wet] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [mæksən] .

"	And	both	my	shoulders	are	soaking	wet	,	"	added	Mrs	.	Mackson	.
"	和	两个都	我的	肩膀	是	浸泡	湿的	,	"	额外	太太	.	麦克森	.

“我的两个肩膀都湿透了，”麦克森太太补充道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , [ˈgɝːlz] ! "

"	But	it	might	be	worse	,	girls	!	"
"	但	它	可能	是	更糟	,	女孩们	!	"

“但情况可能更糟，姑娘们！”

" [aɪ][dəunt] [ˈveri] [wel] [siː] [haʊ] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɑːli] .

"	I	don't	very	well	see	how	,	"	remarked	Mollie	.
"	我	不	非常	出色地	看	如何	,	"	评论	莫莉	.

“我不太明白是怎么回事，”莫莉说道。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Well	,	shall	we	try	it	?
"	出色地	,	将	我们	尝试	它	?

“那么，我们试试看吧？”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

"	The	others	hesitated	a	moment	.
"	这	其他的	犹豫了一下	一个	片刻	.

其他人犹豫了一下。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

As	they	waited	and	listened	to	the	whining	of	the	wind	,
作为	他们	等待	和	听着	到	这	抱怨	的	这	风	,

他们一边等待，一边聆听着风的呜咽声。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd] [sɔː]

the	swish	of	the	rain	and	the	angry	muttering	of	the	thunder	,	and	saw
这	嗖嗖	的	这	雨	和	这	生气的	喃喃自语	的	这	雷	,	和	锯

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

the	vivid	lightning	,
这	生动	闪电	,

雨水呼啸，雷声怒吼，闪电划破夜空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [aʊt]

it	was	no	wonder	they	did	not	want	to	decide	hurriedly	to	go	out	in	that	out
它	曾是	不	想知道	他们	做过	不是	想	到	决定	匆匆	到	去	出去	在	那	出去

[bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

burst	of	the	elements	.
爆裂	的	这	元素	.

难怪他们不想在恶劣天气下仓促决定外出。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtoʊ] ,

But	it	was	also	trying	on	the	nerves	to	stay	in	the	stalled	auto	,
但	它	曾是	还	尝试	在	这	神经	到	停留	在	这	停滞	汽车	,

但待在抛锚的汽车里也让人神经紧张。

[ɪkˈspoʊzd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][saɪd] ['kɜːtənz] .

exposed	as	it	was	by	the	lack	of	side	curtains	.
裸露	作为	它	曾是	经过	这	缺少	的	边	窗帘	.

由于缺少侧帘，房屋内部暴露在外。

" [oʊ] , [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ! " [səˈdʒestɪd] ['beti] [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	Oh	,	let's	try	it	!	"	suggested	Betty	in	sheer	desperation	.
"	哦	,	我们来吧	尝试	它	!	"	建议	贝蒂	在	透明	绝望	.

“哦，我们试试吧！”贝蒂绝望地提议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [get] [drentʃt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [reɪn] [koʊts] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm]
" We can't any more than get drenched , and our rain coats will be some
" 我们 不能 任何 更多的 比 得到 湿透了 , 和 我们的 雨 外套 将要 是 一些
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

“我们最多也就是淋个透湿，雨衣能起到一定的保护作用。”

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] .
Come on , girls .
来 在 , 女孩们 .

加油，姑娘们。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [ɔɪl] ['læntərnz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
" They had the two oil lanterns in the car with them ,
" 他们 有 这 二 油 灯笼 在 这 车 和 他们 ,

“他们车里带着两盏油灯，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʃeltər] .
and carrying them they now emerged from their shelter .
和 携带 他们 他们 现在 出现 从 他们的 庇护所 .

他们带着这些东西走出了藏身之处。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! " [gɑːspt] ['mɑːli] , [-]
This is awful ! " gasped Mollie , [124]
这 是 可怕 ! " 倒吸一口气 莫莉 , [-]

“这太糟糕了！”莫莉喘着气说。[124]

[æz; əz] [ðə; ði] [blæst] [ænd; ənd] [reɪn] [strʌk] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
as the blast and rain struck her full in the face .
作为 这 爆炸 和 雨 击 她 满的 在 这 脸 .

狂风和暴雨迎面扑来。

" [kiːp] [ɑːn] ! " [kɔːld] ['beti] , ['grɪmli] .
" Keep on ! " called Betty , grimly .
" 保持 在 ! " 称为 贝蒂 , 阴沉地 .

“继续前进！”贝蒂神情严肃地喊道。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [æskt] ['eɪmi] .
" Which way ? " asked Amy .
" 哪个 方式 ? " 问 艾米 .

“往哪走？”艾米问道。

" [haʊ] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
" How dark it is ! "
" 如何 黑暗的 它 是 ! "

“天好黑啊！”

" [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnz] — [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] ,
" Not when it lightens — that's one good thing about it , " said Cousin Jane ,
" 不是 什么时候 它 变亮 — 那就是 一 好的 事物 关于 它 , " 说 表哥 简 ,
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“天亮的时候就不是这样了——这是它的一个优点，”简表妹高兴地说。

" [its] [naɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] , " [læft] ['mɑːli] — [jes] , ['æktʃuəli] [læft]
" It's nice you can see some good points , " laughed Mollie — yes , actually laughed
" 它是 好的 你 能 看 一些 好的 积分 , " 笑了 莫莉 — 是的 , 实际上 笑了
,
,
,

“很高兴你能看到一些优点，”莫莉笑着说——是的，她真的笑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and the girls marveled at it .
和 这 女孩们 惊叹 在 它 .

女孩们对此感到惊叹不已。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [hæd; həd] [ðæt] [rer] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] " ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [nɜːrv] ,
But Mollie had that rare quality of " keeping her nerve ,
但 莫莉 有 那 稀有的 质量 的 " 保持 她 神经 ,

但莫莉有一种罕见的品质，那就是“保持冷静”。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [juːst] [baɪ] [maɪ]
" if I may be pardoned that expression , so often and effectively used by my
" 如果 我 可能 是 赦免 那 表达 , 所以 经常 和 有效地 用过的 经过 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“如果允许我引用我朋友们经常且有效地使用的这个表达方式的话，

[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

男孩们。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['fɔːrwərd] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .
" We had better go forward , " suggested Betty .
" 我们 有 更好的 去 向前 , " 建议 贝蒂 .

“我们最好继续前进，”贝蒂建议道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [pæs] ['eni] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,
" We didn't pass any houses for quite a while as we were coming up here ,
" 我们 没有 经过 任何 房屋 为了 相当 一个 尽管 作为 我们 是 未来 向上 这里 ,

“我们一路上来，很长一段时间都没看到任何房子。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [dʒʌst] [ə'hed] .
and there may be one not far off just ahead .
和 那里 可能 是 一 不是 远的 离开 只是 前方 .

前方不远处可能就有一个。

[ɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] .
Or we may find a cross - road .
或者 我们 可能 寻找 一个 叉 - 路 .

或者我们可能会遇到一个十字路口。

[æd'væns] , [aɪ] [seɪ] ! "
Advance , I say ! "
进步 , 我 说 ! "

前进!

" [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] , " [spoʊk] ['mɑːli] .
" And I agree , " spoke Mollie .
" 和 我 同意 , " 辐 莫莉 .

“我同意，”莫莉说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [led][ðə; ði] [wei] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmps] , [wɪtʃ] [geɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
" She and Betty led the way , carrying the lamps , which gave but an uncertain
" 她 和 贝蒂 引领 这 方式 , 携带 这 灯 , 哪个 给予 但 一个 不确定
[laɪt] ,
light ,
光 ,

她和贝蒂走在前面，提着灯，但灯光线昏暗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['fɔːrwərd] .
and that only in one direction — forward .
和 那 仅有的 在 一 方向 — 向前 .

而且只能朝一个方向发展——向前。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][roʊd] , [ðoʊ] [naʊ] [kwaɪt] ['mʌdi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ferli]
However , the road , though now quite muddy , was a level one , and in fairly
然而 , 这 路 , 尽管 现在 相当 浑 , 曾是 一个 等级 一 , 和 在 相当
[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
good condition .
好的 状况 .

然而，这条路虽然现在很泥泞，但路面平坦，路况也相当不错。

['fɔːrwərd] [ðeɪ] [træmp] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
Forward they tramped through the rain .
向前 他们 践踏 通过 这 雨 .

他们冒着雨向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðiːz] — [wen] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [ʌp'setɪŋ] [ɔːl]
It is on such occasions as these — when something goes wrong , upsetting all
它 是 在 这样的 场合 作为 这些 — 什么时候 某物 去 错误的 , 镦 全部
[ˌpriːə'reɪndʒd] [plænz] ,
prearranged plans ,
预先安排 计划 ,

正是在这样的情况下——当事情出错，打乱了所有预先安排好的计划时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [siːm] ['mɪzrəb(ə)l] — [ðæt] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , ['kɑːmrædʃɪp] ,
and making life seem miserable — that true courage of a sort , comradeship ,
和 制作 生活 似乎 悲惨的 — 那 真的 勇气 的 一个 种类 , 同志情谊 ,
[gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['riːəl] [grɪt] [-]
good - fellowship and real grit [125]
好的 - 奖学金 和 真实的 砂砾 [-]

让生活显得悲惨——这才是真正的勇气，同志情谊，友谊和真正的毅力[125]

[ɑːr; ər] [best] [ʃoʊn] .
are best shown .
是 最好的 所示 .

最好展示出来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ,
And , to the credit of the outdoor girls be it said that ,
和 , 到 这 信用 的 这 户外的 女孩们 是 它 说 那 ,

而且，值得称赞的是，户外女孩们做到了这一点：

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] " [plʌndʒ] " [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .
now they had taken the " plunge " none of them showed the white feather .
现在 他们 有 已采取 这 " 暴跌 " 没有任何 的 他们 显示 这 白色的 羽毛 .

现在他们都“冒险”了，但他们中没有一个人露出白羽毛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['breɪvəri] ['streŋθnd] [ðer; ðər]
They **were** **brave** **under** **any** **circumstances** **and** **this** **very** **bravery** **strengthened** **their**
他们 是 勇敢的 在下面 任何 情况 和 这 非常 勇敢 加强 他们的
['taɪərd] [nəːvs] .
tired **nerves** **.**
疲劳的 神经 .

无论在任何情况下，他们都表现得非常勇敢，而正是这种勇敢增强了他们疲惫的神经。

[ɑːn] [ðeɪ] [splæʃt] [θruː] ['mʌdi] ['pʌdlz] ,
On **they** **splashed** **through** **muddy** **puddles** **,**
在 他们 溅起 通过 浑 水坑 ,

他们继续趟过泥泞的水坑，

[prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðer; ðər][koʊts] .
protecting **themselves** **from** **the** **rain** **as** **best** **they** **could** **by** **their** **coats** **.**
保护 他们自己 从 这 雨 作为 最好的 他们 可以 经过 他们的 外套 .

他们用外套尽可能地遮挡雨水。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [wɪp] [ðem; ðəm]['oʊpən] ,
But **occasionally** **the** **wind** **would** **whip** **them** **open** **,**
但 偶尔 这 风 会 鞭 他们 打开 ,

但偶尔风会将它们吹开，

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [soʊkt] [ðə; ði]['gɑːrmənts] [wel] .
letting **in** **the** **moisture** **that** **already** **had** **soaked** **the** **garments** **well** **.**
出租 在 这 水分 那 已经 有 浸泡过 这 服装 出色地 .

让已经浸透衣物的水分渗入。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʃeltər] , " [ri'mɑːkt] ['eɪmi] , ['hoʊpləsli] ,
" **There** **doesn't** **seem** **to** **be** **any** **shelter** **,** **"** **remarked** **Amy** **,** **hopelessly** **,**
" 那里 不 似乎 到 是 任何 庇护所 , " 评论 艾米 , 绝望地 ,

“这里好像没有任何避难所，”艾米绝望地说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
when **they** **had** **gone** **perhaps** **half** **a** **mile** **.**
什么时候 他们 有 已消失 也许 一半 一个 英里 .

他们大概走了半英里。

" [oʊ] , [dəunt] [gɪv] [ʌp] [jet] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] .
" **Oh** **,** **don't** **give** **up** **yet** **,** **"** **suggested** **Mollie** **.**
" 哦 , 不 给 向上 然而 , " 建议 莫莉 .

“哦，别放弃，”莫莉建议道。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] .
They **kept** **on** **,** **and** **came** **to** **a** **cross** **-** **road** **.**
他们 保留 在 , 和 来了 到 一个 叉 - 路 .

他们继续前行，来到了一个十字路口。

" [naʊ] [wɪtʃ] [weɪ] ? " [æskt] ['beti] .
" **Now** **which** **way** **?** **"** **asked** **Betty** **.**
" 现在 哪个 方式 ? " 问 贝蒂 .

“现在该往哪走呢？”贝蒂问道。

" [streɪt] [ə'hed] , " [prə'poʊzd] ['mɑːli] .
" **Straight** **ahead** **,** **"** **proposed** **Mollie** **.**
" 直的 前方 , " 建议的 莫莉 .

“直走，”莫莉提议道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " ['ɔːfərd] [greɪs] .
" **To** **the** **left** **,** **"** **offered** **Grace** **.**
" 到 这 左边 , " 提供 优雅 .

“往左边走，”格蕾丝说道。

" [ðə; ði] [raɪt] , " [wʌz; wəz] ['eɪmiːz] [tʃɔɪs] .

"	The	right	,	"	was	Amy's	choice	.
"	这	正确的	,	"	曾是	艾米的	选择	.

“右边，”是艾米的选择。

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

"	I	think	—	I'm	not	sure	,	but	I	think	I	see	a	light	off	to	the	left	,
"	我	思考	—	我是	不是	当然	,	但	我	思考	我	看	一个	光	离开	到	这	左边	,

“我觉得——我不确定，但我好像看到左边有一束光，

" [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

"	said	Cousin	Jane	.
"	说	表哥	简	.

“简表妹说道。”

" [ə; eɪ] [laɪt] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	A	light	!	"	cried	Betty	.
"	一个	光	!	"	哭	贝蒂	.

“亮了！”贝蒂喊道。

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	Then	we	ought	to	head	for	that	.	"
"	然后	我们	应该	到	头	为了	那	.	"

“那我们就应该往那个方向去。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [mæksən] .

"	But	I	am	not	certain	,	"	went	on	Mrs	.	Mackson	.
"	但	我	是	不是	肯定	,	"	去	在	太太	.	麦克森	.

“但我并不确定，”麦克森太太继续说道。

" [lʊk] , ['gɝːlz] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ?

"	Look	,	girls	,	is	that	a	light	?
"	看	,	女孩们	,	是	那	一个	光	?

“看，姑娘们，那是灯吗？”

" [ðeɪ] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] . [-]

"	They	grouped	around	her	,	and	gazed	in	the	direction	she	pointed	.	[	126	]
"	他们	分组	大约	她	,	和	凝视	在	这	方向	她	尖	.	[	-	]

“他们围在她身边，望着她所指的方向。[126]

" [hoʊld][ðə; ði][læmps][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['betər] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] .

"	Hold	the	lamps	the	other	way	,	and	we	can	see	better	,	"	suggested	Grace	.
"	抓住	这	灯	这	其他	方式	,	和	我们	能	看	更好的	,	"	建议	优雅	.

“把灯换个方向拿，我们就能看得更清楚了，”格蕾丝建议道。

" [hoʊld][ðə; ði][lenz] [ə'genst] [jʊr; jər][skəːts] , ['mɑːli] , " [sed] ['beti] .

"	Hold	the	lens	against	your	skirts	,	Mollie	,	"	said	Betty	.
"	抓住	这	镜片	反对	你的	裙子	,	莫莉	,	"	说	贝蒂	.

“莫莉，把镜头贴在裙子上，”贝蒂说。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [dɑːrk] - ['læntərnz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	That	will	make	dark	-	lanterns	for	us	.
"	那	将要	制作	黑暗的	-	灯笼	为了	我们	.

“那将为我们制作暗灯。”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] , [ðæt] ,

"	She	and	Mollie	did	this	,	and	in	the	intense	blackness	,	that	,
"	她	和	莫莉	做过	这	,	和	在	这	激烈的	黑	,	那	,

“她和莫莉做了这件事，在漆黑一片中，那件事……”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ðeɪ] [piəd] [ə'baʊt]

for	the	moment	was	not	illuminated	by	a	lightning	flash	,	they	peered	about
为了	这	片刻	曾是	不是	照明	经过	一个	闪电	闪光	,	他们	窥视	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

此刻还没有闪电照亮周围，他们向四周张望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	It	is	a	light	!	"	exclaimed	Grace	.
"	它	是	一个	光	!	"	惊呼	优雅	.

“那是一道光！”格蕾丝惊呼道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! "

"	Thank	goodness	!	"
"	感谢	善良	!	"

“谢天谢地！”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɪmpst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

"	I	think	so	,	too	,	"	added	Mollie	,	as	she	glimpsed	a	point	of	illumination	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	额外	莫莉	,	作为	她	瞥见	一个	观点	的	照明	.

“我也这么认为，”莫莉补充道，同时她瞥见了一丝光亮。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] !

"	Come	on	,	girls	!
"	来	在	,	女孩们	!

加油，姑娘们！

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [juː 'es] .

They	won't	refuse	to	help	us	.
他们	惯于	拒绝	到	帮助	我们	.

他们不会拒绝帮助我们。

" [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .

"	Much	encouraged	they	kept	on	.
"	很多	鼓励	他们	保留	在	.

他们深受鼓舞，继续前进。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [naʊ] .

The	rain	increased	,	but	they	did	not	so	much	care	now	.
这	雨	增加	,	但	他们	做过	不是	所以	很多	关心	现在	.

雨越下越大，但他们现在并不太在意了。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['faɪər][wʌz; wəz]

The	thunder	was	just	as	hard	,	and	the	flashes	of	heaven's	fire	was
这	雷	曾是	只是	作为	难的	,	和	这	闪光灯	的	天	火	曾是

['vɪvɪd] ,

vivid	,
生动	,

雷声依旧震耳欲聋，天火闪耀夺目。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

while	the	wind	seemed	more	powerful	.
尽管	这	风	似乎	更多的	强大的	.

风力似乎更强了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .

But	they	kept	on	.
但	他们	保留	在	.

但他们坚持了下来。

[ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [braitə] .
The light they had seen seemed to grow brighter .
这 光 他们 有 已见 似乎 到 生长 更亮 .

他们看到的光似乎变得越来越亮。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Then it suddenly disappeared .
然后 它 突然 消失 .

然后它突然消失了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] [greɪs] , [dɪˈsperɪŋli] .
" Oh dear ! " cried Grace , despairingly .
" 哦 亲爱的 ! " 哭 优雅 , 绝望地 .

“哦，天哪！”格蕾丝绝望地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] ! "
" It is gone ! "
" 它 是 已消失 ! "

“它不见了！”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɑːli] .
" Never mind , " said Mollie .
" 绝不 头脑 , " 说 莫莉 .

“没关系，”莫莉说。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ɔːr][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
" They may have taken it to another room , or put it out to go to bed .
" 他们 可能 有 已采取 它 到 其他 房间 , 或者 放 它 出去 到 去 到 床 .

“他们可能把它拿到另一个房间去了，或者把它放在外面睡觉。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
But we can find the place , as long as we are on the right road .
但 我们 能 寻找 这 地方 , 作为 长的 作为 我们 是 在 这 正确的 路 .

但只要我们走对了路，就一定能找到那个地方。

" [ɑːn] [ðeɪ] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [ðen] ['beti] ,
" On they stumbled , and then Betty ,
" 在 他们 踉跄 , 和 然后 贝蒂 ,

“他们跌跌撞撞地走着，然后是贝蒂，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] . [-]
who was a little in the advance gave a cry — a cry of joy . [127]
WHO 曾是 一个 小的 在 这 进步 给予 一个 哭 — 一个 哭 的 喜悦 . [-]

走在前面一点的人发出了一声欢呼——一声喜悦的欢呼。[127]

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] !
" Here is the house !
" 这里 是 这 房子 !

“房子就在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][dɑːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːk] .
" It is all dark , but we will knock .
" 它 是 全部 黑暗的 , 但 我们 将要 敲 .

“虽然一片漆黑，但我们会敲门。”

" [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [sɔ:] , [set][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]
" By the lightning flashes they saw , set some distance back from the road , a
" 经过 这 闪电 闪光灯 他们 锯 , 放 一些 距离 后退 从 这 路 , 一个
[lɑ:rdʒ] [haʊs] .
large house .
大的 房子 .

“他们透过闪电看到，在离路一段距离的地方，有一栋大房子。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [sɔ:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pæθ] , [mʌtʃ] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ]
By the same flashes they saw leading up to it a path , much overgrown with
经过 这 相同的 闪光灯 他们 锯 领导 向上 到 它 一个 小路 , 很多 长得太茂盛了 和
[wi:dz] .
weeds .
杂草 .

透过同样的闪光，他们看到一条通往那里的小路，路上长满了杂草。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][bɪg] [tri:z] .
And back of the house were big trees .
和 后退 的 这 房子 是 大的 树木 .

房子后面是几棵大树。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] .
The rest was not very distinct , but at least shelter was offered them .
这 休息 曾是 不是 非常 清楚的 , 但 在 至少 庇护所 曾是 提供 他们 .

其余的人则不太像，但至少他们得到了庇护。

" [kʌm] [ɑ:n] ! " ['ɝ:dʒd] ['beti] , ['rezəlu:tli] .
" Come on ! " urged Betty , resolutely .
" 来 在 ! " 敦促 贝蒂 , 坚决地 .

“快点！”贝蒂坚定地催促道。

" [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] — [dɔ:gz] ? " ['fɔ:ltəd] ['eɪmi] .
" Suppose there are — dogs ? " faltered Amy .
" 认为 那里 是 — 狗 ? " 犹豫不决 艾米 .

“假设有——狗呢？”艾米结结巴巴地说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɑ:rkt] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
" If there are they would have barked before now .
" 如果 那里 是 他们 会 有 吠叫 前 现在 .

“如果真有这种东西，它们早就吠叫了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [dɔ:g] [wʊd] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]
But I don't believe even a self - respecting dog would bother us on a night like
但 我 不 相信 甚至 一个 自己 - 尊重 狗 会 打扰 我们 在 一个 夜晚 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但我相信，即使是一条有自尊的狗，在这样的夜晚也不会来打扰我们。

" [sed] ['mɑ:li] .
" said Mollie .
" 说 莫莉 .

莫莉说道。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ðeɪ] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [pæθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wi:dz] .
" They advanced up the old path , that was overgrown with weeds .
" 他们 先进的 向上 这 老的 小路 , 那 曾是 长得太茂盛了 和 杂草 .

他们沿着杂草丛生的旧路继续前进。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , " ['ventʃərd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	believe	any	one	lives	there	,	"	ventured	Grace	,	in	a	low	voice	.
"	我	不	相信	任何	一	生活	那里	,	"	冒险	优雅	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不认为那里有人居住，”格蕾丝低声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [spoʊk] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

"	If	they	do	they	don't	keep	the	place	in	very	good	condition	,	"	spoke	Cousin	Jane	.
"	如果	他们	做	他们	不	保持	这	地方	在	非常	好的	状况	,	"	辐	表哥	简	.

“如果他们真的这么做了，他们就不会把房子维护得很好，”表妹简说道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [soʊ] [rʌn] [daʊn] .

"	It's	a	shame	to	let	it	get	so	run	down	.
"	它是	一个	耻辱	到	让	它	得到	所以	跑步	向下	.

“让它破败成这样真是太可惜了。”

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Mollie	was	knocking	on	the	door	.
"	莫莉	曾是	敲门	在	这	门	.

莫莉在敲门。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nʌklz] [siːmd] [tuː; tə] ['ekoʊ] [θruː] [æn; ən] ['empti] [haʊs] .

The	sound	of	her	knuckles	seemed	to	echo	through	an	empty	house	.
这	声音	的	她	指关节	似乎	到	回声	通过	一个	空的	房子	.

她的指关节敲击声似乎在空荡荡的房子里回荡。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'sperɪŋ] [ə'gen] .

The	hearts	of	the	girls	were	despairing	again	.
这	心	的	这	女孩们	是	绝望	再次	.

女孩们的心再次陷入绝望。

[wʌns] [mɔːr] ['mɑːli] [nɑːkt] .

Once	more	Mollie	knocked	.
一次	更多的	莫莉	敲门	.

莫莉又敲了敲门。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	No	one	at	home	,	"	she	murmured	.
"	不	一	在	家	,	"	她	低声说道	.

“家里没人，”她低声说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪt] !

"	And	yet	the	light	!
"	和	然而	这	光	!

“然而，光芒！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] . [-]

"	She	gave	a	little	cry	.	[	128	]
"	她	给予	一个	小的	哭	.	[	-	]

她轻轻地哭了一声。[128]

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['beti] .

"	What	is	it	?	"	asked	Betty	.
"	什么	是	它	?	"	问	贝蒂	.

“那是什么？”贝蒂问道。

" [ðə; ði] [dɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ! "

"	The	door	—	it	opened	of	itself	!	"
"	这	门	—	它	打开	的	本身	!	"

“门——它自己打开了！”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] !
Perhaps it was not shut , and you pushed it !
也许 它 曾是 不是 关闭 , 和 你 推动 它 !

也许它根本没关上，是你把它推开了！

" ['beti] [flæʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] ['fɔːrwərd] .
" Betty flashed her light forward .
" 贝蒂 闪光灯 她 光 向前 .

贝蒂向前闪了一下手电筒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [dɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] , ['siːmɪŋli] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
It shone on the old door , that was slowly swinging open , seemingly of its own
它 闪耀 在 这 老的 门 , 那 曾是 缓慢地 摇摆 打开 , 似乎 的 它是自己的
[ə'kɔːrd] .
accord .
符合 .

灯光照在老旧的门上，那扇门似乎自行缓缓打开。

[ðen] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɔːl] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .
Then a bare and deserted hall was observed .
然后 一个 裸 和 荒凉的 大厅 曾是 观察到 .

然后，人们看到的是一座空荡荡、荒无人烟的大厅。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['θʌndər]
At that moment there came a vivid lightning flash , and before the thunder
在 那 片刻 那里 来了 一个 生动 闪电 闪光 , 和 前 这 雷
[kʊd; kəd]['ekoʊ] [greɪs] [kraɪd] :
could echo Grace cried :
可以 回声 优雅 哭 :

就在这时，一道耀眼的闪电划破夜空，雷声还没来得及响起，格蕾丝就喊道：

" [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['væli] ! " [-]
" We're at the haunted house of Shadow Valley ! " [129]
" 是 在 这 闹鬼的 房子 的 阴影 谷 ! " [-]

“我们现在在暗影谷的鬼屋里！”[129]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[kwɪr] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]
QUEER MANIFESTATIONS
酷儿 表现

酷儿表现

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l]['eɪmi] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] —
Curiously enough it was gentle Amy who made a remark that saved the day —
奇怪的是 足够的 它 曾是 温和的 艾米 WHO 制成 一个 评论 那 已保存 这 天 —
[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [naɪt] ?
or should I say night ?
或者 应该 我 说 夜晚 ?

出乎意料的是，正是温柔的艾米的一句话拯救了局面——或者应该说是拯救了夜晚？

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] .
For it was after dark .
为了 它 曾是 后 黑暗的 .

因为当时天已经黑了。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] ['lɪtərəli] ['ʃivəd] ,

As	the	girls	literally	shivered	,
作为	这	女孩们	字面上地	瑟瑟发抖	,

女孩们冷得直哆嗦。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [greɪs] — ['ʃivəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn]

following	the	exclamation	of	Grace	—	shivered	as	much	from	the	chilling	rain
下列的	这	感叹	的	优雅	—	瑟瑟发抖	作为	很多	从	这	令人不寒而栗	雨

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ɪn'djʊst] — ['eɪmi] [sed] ,

as	from	the	terror	induced	—	Amy	said	,
作为	从	这	恐怖	诱导	—	艾米	说	,

格蕾丝惊呼一声——她既是因为寒冷的雨水而瑟瑟发抖，也是因为恐惧而颤抖——艾米说道：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] :

with	such	a	queer	intonation	:
和	这样的	一个	酷儿	语调	:

带着如此古怪的语气：

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ɪt'self][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ˌju: 'es][ɪn] ?

"	Do	you	suppose	that	door	opened	itself	to	invite	us	in	?
"	做	你	认为	那	门	打开	本身	到	邀请	我们	在	?

你认为那扇门是自己打开来邀请我们进去的吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [greɪs] ['gɪgld] , ['beti] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][gæsp] ,

Then	Grace	giggled	,	Betty	caught	her	breath	in	a	gasp	,
然后	优雅	咯咯地笑	,	贝蒂	捕捉	她	气息	在	一个	喘气	,

然后格蕾丝咯咯地笑了起来，贝蒂倒吸了一口凉气。

['mɑ:li] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] — [wel] , [ʃi:; ʃi] [sed]

Mollie	went	into	a	perfect	gale	of	laughter	,	and	Cousin	Jane	—	well	,	she	said
莫莉	去	进入	一个	完美的	大风	的	笑声	,	和	表哥	简	—	出色地	,	她	说

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] ['æftərwərd] — [ʃi:; ʃi] ['snɪkəd] .

it	herself	afterward	—	she	snickered	.
它	她自己	之后	—	她	窃笑	.

莫莉放声大笑，而表妹简——嗯，她事后自己也这么说——她窃笑了一声。

" ['eɪmi] , [ðæts] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [sɪns] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt]

"	Amy	,	that's	the	most	sensible	thing	I've	heard	since	this	series	of	midnight
"	艾米	,	那就是	这	最多	明智的	事物	我已经	听到	自从	这	系列	的	午夜

[əd'ventʃəz] [bɪ'gæn] ,

adventures	began	,
冒险	开始	,

“艾米，自从这一系列午夜冒险开始以来，这是我听过的最明智的话了。”

" [dɪ'klerd] ['mɑ:li] .

"	declared	Mollie	.
"	声明	莫莉	.

“莫莉说道。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd]['oʊpən][tu:; tə][let][ˌju: 'es][ɪn] , [sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

"	And	since	the	door	did	open	to	let	us	in	,	suppose	we	take	advantage	of
"	和	自从	这	门	做过	打开	到	让	我们	在	,	认为	我们	拿	优势	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“既然门已经打开让我们进去了，假设我们抓住这个机会，

" [sə'dʒestɪd] ['beti] , " [ænd; ənd][goʊ][ɪn] . "
" suggested Betty , " and go in . "
" 建议 贝蒂 , " 和 去 在 . "

“贝蒂建议道，‘进去吧。’”

" [wʌt] — ['ɪntuː][ðə; ði] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! " [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] . [-]
" What — into the — the haunted house ! " and Grace's voice was shrill . [130]
" 什么 — 进入 这 — 这 闹鬼的 房子 ! " 和 格蕾丝 嗓音 曾是 尖锐 . [-]

“什么——进入——鬼屋！”格蕾丝的声音尖锐刺耳。[130]

" [naʊ] [siː] [hɪr] ! " [bɪ'gæn] ['beti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Now see here ! " began Betty , and her voice was as severe as she
" 现在 看 这里 ! " 开始 贝蒂 , 和 她 嗓音 曾是 作为 严重 作为 她
[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
could make it ,
可以 制作 它 ,

“瞧瞧！”贝蒂开口说道，她的声音尽可能地严厉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .
for she recognized that now was the time to get the situation well in hand .
为了 她 认可 那 现在 曾是 这 时间 到 得到 这 情况 出色地 在 手 .

因为她意识到现在是时候把局势彻底掌控下来了。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['hɔːntɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [greɪs] [fɔːrd] . "
" This house is no more haunted than you are , Grace Ford . "
" 这 房子 是 不 更多的 闹鬼的 比 你 是 , 优雅 福特 . "

“这房子并不比你更闹鬼，格蕾丝·福特。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "
" But — but — — "
" 但 — 但 — — "

但是——但是——”

" - [bʌt; bət][ˌem 'iː][noʊ] [bʌts] , - " ['kwoʊtɪd] ['beti] , ['merəli] — [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər]
" ' But me no buts , ' " quoted Betty , merrily — as merrily as possible under
" - 但 我 不 但是 , - " 引 贝蒂 , 兴高采烈地 — 作为 兴高采烈地 作为 可能的 在下面
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

“‘但是，别跟我争辩，’”贝蒂兴高采烈地说——在当时的情况下，她已经尽可能地兴高采烈了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] — [ænd; ənd] — [goʊ][ɪn] .
" We are going to be sensible — and — go in .
" 我们 是 去 到 是 明智的 — 和 — 去 在 .

“我们会采取明智的做法——然后——进去。”

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
" Suiting the action to the word she advanced into the hall ,
" 适合 这 行动 到 这 单词 她 先进的 进入 这 大厅 ,

她言行一致，走进了大厅。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ['ræðər] ['mɔːrnf(ə)l] [gʌsts] .
through which the wind was now sweeping in rather mournful gusts .
通过 哪个 这 风 曾是 现在 扫荡 在 相当 悲哀 阵风 .

风现在正以哀伤的阵阵风吹过。

['mɑːli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
Mollie hesitated a moment , and then followed her chum .
莫莉 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 随后 她 密友 .

莫莉犹豫了一会儿，然后跟着她的朋友走了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lidər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərnz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

The action of the two leaders with the lanterns had a good effect on the others .

这 行动 的 这 二 领导人 和 这 灯笼 有 一个 好的 影响 在 这 其他的 .

两位领头人提着灯笼的举动对其他人产生了积极的影响。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn] [tuː] [weɪz] .

This might have been accounted for in two ways .

这 可能 有 到过 已记录 为了 在 二 方式 .

这可能有两种解释。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ,

The presence of Betty and Mollie in the hall may have had its effect ,

这 在场 的 贝蒂 和 莫莉 在 这 大厅 可能 有 有 它是 影响 ,

贝蒂和莫莉在大厅里的出现可能产生了一定的影响。

[ɔːr][ðə; ði]['kaɪndli] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , ['gloʊɪŋ] [soʊ]['koʊzɪli] , [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ðæt] ,

or the kindly lights of the auto , glowing so cozily , disclosed a shelter that ,

或者 这 亲切地 灯 的 这 汽车 , 发光 所以 舒适地 , 披露 一个 庇护所 那 ,

或者，汽车里柔和的灯光，温暖而舒适地照亮了一个避风港，

[wət'evər] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] ['draɪnəs] .

whatever its disadvantages , at least afforded dryness .

任何 它是 缺点 , 在 至少 提供 干燥 .

尽管它有一些缺点，但至少提供了干燥的环境。

[ðen] , [tuː] ,

Then , too ,

然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [rɪ'meɪnd]

the taking away of the lights from the three of the party who remained

这 采取 离开 的 这 灯 从 这 三 的 这 派对 WHO 剩余

[ˌaʊt'saɪd] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

outside may have added to the effect .

外部 可能 有 额外 到 这 影响 .

把留在外面的三人家里的灯都拿走，可能加剧了这种效果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [greɪs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɪmɪd]

At any rate Grace stepped into the hall , followed by Cousin Jane , and then timid

在 任何 速度 优雅 步 进入 这 大厅 , 随后 经过 表哥 简 , 和 然后 胆小

['eɪmi] ,

Amy ,

艾米 ,

总之，格蕾丝走进了大厅，表妹简跟在后面，然后是胆怯的艾米。

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [pɔːrtʃ] , ['skɜːriːd] [ɪn] .

finding herself alone on the small porch , scurried in .

寻找 她自己 独自的 在 这 小的 门廊 , 匆匆跑过 在 .

她发现自己独自一人站在狭小的门廊上，便匆匆走了进去。

" [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] ! " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [-]

" Well , we're here ! " said Betty , with a smile [131]

" 出色地 , 是 这里 ! " 说 贝蒂 , 和 一个 微笑 [-]

“好了，我们到了！”贝蒂笑着说[131]

— ['ræðər] [ə; eɪ] [peɪl] ['efərt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌnevərðə'les] .

— rather a pale effort to tell the truth , but a smile nevertheless .

— 相当 一个 苍白 努力 到 告诉 这 真相 , 但 一个 微笑 尽管如此 .

——虽然努力想说出真相，但笑容却很勉强。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	Now	what	is	the	next	thing	to	do	?	"
"	现在	什么	是	这	下一个	事物	到	做	?	"

“接下来该做什么？”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [said] [greɪs] .

"	If	we	had	only	brought	something	to	eat	,	"	sighed	Grace	.
"	如果	我们	有	仅有的	带来	某物	到	吃	,	"	叹了口气	优雅	.

“要是我们带了点吃的就好了，”格蕾丝叹了口气。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɔːklət] ['aʊtfɪt] !

"	And	our	chocolate	outfit	!
"	和	我们的	巧克力	全套服装	!

还有我们的巧克力服装！

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kærid] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ælkəhɔːl] [stoʊv] ,

"	for	they	carried	one	,	with	a	small	alcohol	stove	,
"	为了	他们	携带	一	,	和	一个	小的	酒精	火炉	,

因为他们带着一个，里面装着一个小型酒精炉，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

that	they	might	make	a	hot	drink	when	they	stopped	at	noon	for	luncheon	.
那	他们	可能	制作	一个	热的	喝	什么时候	他们	停止	在	中午	为了	午餐	.

他们可能会在中午停下来吃午饭的时候泡一杯热饮。

" [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] ['mɪsɪŋ] ['tʃɔːklət] , " [sed] ['mɑːli] .

"	No	use	crying	over	missing	chocolate	,	"	said	Mollie	.
"	不	使用	哭泣	超过	丢失的	巧克力	,	"	说	莫莉	.

“哭也没用，别为没吃到巧克力而难过，”莫莉说。

" [wɪə(r)] [hɪr] , ['ʌndər] ['ʃeltər] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [draɪ] .

"	We're	here	,	under	shelter	,	anyhow	;	and	we	can	keep	dry	.
"	是	这里	,	在下面	庇护所	,	无论如何	;	和	我们	能	保持	干燥	.

“反正我们现在在这里，有遮蔽物；而且我们可以保持干燥。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniwʌn] [æt; ət] [hoʊm] [wiːl] [beg][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

Now	if	we	can	find	anyone	at	home	we'll	beg	their	hospitality	for	the	night
现在	如果	我们	能	寻找	任何人	在	家	出色地	求	他们的	热情好客	为了	这	夜晚

.

:

.

现在，如果我们能找到在家的人，我们会恳求他们收留我们一晚。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [miːl] — [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

Maybe	they	can	get	us	a	meal	—	if	we	pay	for	it	.	"
或许	他们	能	得到	我们	一个	一顿饭	—	如果	我们	支付	为了	它	.	"

也许他们可以给我们提供一顿饭——如果我们付钱的话。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] ['eɪmi] .

"	There's	no	one	living	in	this	house	—	I'm	sure	of	that	!	"	declared	Amy	.
"	有	不	一	活的	在	这	房子	—	我是	当然	的	那	!	"	声明	艾米	.

“这房子里没人住——我敢肯定！”艾米断言道。

" [smel] [ðə; ði] ['mʌsti] ['oʊdər] — [ænd; ənd] — [siː] — — " [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	Smell	the	musty	odor	—	and	—	see	—	—	"	she	pushed	open	a	door	leading
"	闻	这	发霉的	气味	—	和	—	看	—	—	"	她	推动	打开	一个	门	领导

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

from	the	hall	,
从	这	大厅	,

“闻闻这股霉味——然后——看看——”她推开一扇通往大厅的门，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] ['bɛtiːz] [hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['læntərn] [flæʃt] [ˌɪn'saɪd] .

and	directed	Betty's	hand	so	that	the	lantern	flashed	inside	.
和	指导	贝蒂的	手	所以	那	这	灯笼	闪光灯	里面	.

并引导贝蒂的手，使灯笼在里面闪了一下。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['empti] .

The	room	was	bare	and	empty	.
这	房间	曾是	裸	和	空的	.

房间空空荡荡。

" [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	No	one	at	all	,	"	she	insisted	.
"	不	一	在	全部	,	"	她	坚持	.

“根本没有人，”她坚持说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] . "

"	The	house	is	deserted	.	"
"	这	房子	是	荒凉的	.	"

“房子空无一人。”

" [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .

"	Well	,	so	much	the	better	,	"	declared	Grace	.
"	出色地	,	所以	很多	这	更好的	,	"	声明	优雅	.

“那当然是再好不过了，”格蕾丝说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] — [noʊ] — — " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['ræðər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	That	is	,	if	there	are	no	—	no	—	—	"	she	did	not	finish	,	but	looked	around	rather	apprehensively	.
"	那	是	,	如果	那里	是	不	—	不	—	—	"	她	做过	不是	结束	,	但	看起来	大约	相当	忧心忡忡地	.

“也就是说，如果没有——没有——”她没有说完，而是有些忧虑地环顾四周。

" ['goʊsts] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kə'mɑːndid] ['beti] , ['ʃɑːrpli] .

"	Ghosts	—	say	it	!	"	commanded	Betty	,	sharply	.
"	鬼魂	—	说	它	!	"	命令	贝蒂	,	尖锐地	.

“鬼魂——说出来！”贝蒂厉声命令道。

" [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . "

"	The	oftener	you	use	the	word	the	less	it	will	frighten	you	.	"
"	这	更频繁	你	使用	这	单词	这	较少的	它	将要	吓唬	你	.	"

“你越经常使用这个词，它就越不会吓到你。”

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

"	Look	here	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	看	这里	!	"	惊呼	莫莉	.

“看这里！”莫莉惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [-]

"	I	don't	[	132	]
"	我	不	[	-	]

“我不[132]

[bɪ'liːv] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] . "

believe	we're	in	the	—	the	haunted	house	at	all	.	"
相信	是	在	这	一	这	闹鬼的	房子	在	全部	.	"

我不相信我们真的身处——那栋鬼屋里。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [greɪs] .

"	Why	not	?	"	demanded	Grace	.
"	为什么	不是	?	"	要求	优雅	.

“为什么不行？”格蕾丝追问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['iznt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wʊd] [bɪld] .
" **Because** **this** **isn't** **at** **all** **like** **the** **kind** **of** **a** **house** **a** **millionaire** **would** **build** **.**
" 因为 这 不是 在 全部 喜欢 这 种类 的 一个 房子 一个 百万富翁 会 建造 .

“因为这根本不像百万富翁会建造的那种房子。”

[its] — ['kɑ:mən] .
It's **—** **common** **.**
它是 一 常见的 .

这很常见。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
You **can** **see** **for** **yourselves** **.**
你 能 看 为了 你们自己 .

你们自己去看吧。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ɪn'di:d] [si:m] [soʊ] .
" **It** **did** **indeed** **seem** **so** **.**
" 它 做过 的确 似乎 所以 .

“看起来确实如此。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['væli] , [wer] ['kɛnjənz] ['fɑ:li]
" **But** **we** **were** **close** **to** **the** **end** **of** **Shadow** **Valley** **,** **where** **Kenyon's** **Folly**
" 但 我们 是 关闭 到 这 结尾 的 阴影 谷 , 在哪里 肯扬的 蠢事
[wʌz; wəz] [bɪlt] ,
was **built** **,**
曾是 建造 ,

“但我们当时已经接近影子谷的尽头，肯扬的愚行就建在那里。”

" [ɪn'sɪstɪd] [greɪs] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn] ['nɪrər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ðæt] [krɔ:s] -
" **insisted** **Grace** **,** " **and** **we** **turned** **in** **nearer** **to** **it** **when** **we** **took** **that** **cross** **-**
" 坚持 优雅 , " 和 我们 转向 在 更近 到 它 什么时候 我们 采取 那 叉 -
[roʊd] .
road **.**
路 .

“格蕾丝坚持说，‘我们拐过那个十字路口时，就离它更近了。’”

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] . "
I'm **sure** **it's** **the** **place** **.** **"**
我是 当然 它是 这 地方 . "

我确信就是那里。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ,
" **Well** **,** **it's** **a** **queer** **thing** **to** **be** **insisting** **that** **you** **are** **in** **a** **haunted** **house** **,**
" 出色地 , 它是 一个 酷儿 事物 到 是 坚持 那 你 是 在 一个 闹鬼的 房子 ,

“嗯，坚持说自己身处鬼屋里，这本身就有点奇怪。”

" [ri'mɑ:kt] ['beti] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
" **remarked** **Betty** **,** " **but** **I** **am** **beginning** **to** **believe** **now** **that** **we** **are** **not** **.**
" 评论 贝蒂 , " 但 我 是 开始 到 相信 现在 那 我们 是 不是 .

贝蒂说道：“但我现在开始相信我们并非如此。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] [ðæt] [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld]
At **least** **I** **agree** **with** **Mollie** **that** **this** **doesn't** **look** **at** **all** **like** **the** **place** **called**
在 至少 我 同意 和 莫莉 那 这 不 看 在 全部 喜欢 这 地方 称为
['kɛnjənz] ['fɑ:li] .
Kenyon's **Folly** **.**
肯扬的 蠢事 .

至少我同意莫莉的看法，这里看起来一点也不像肯扬的愚行。

" [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]
" As the storm thundered and roared about them the girls looked around the
" 作为 这 风暴 雷鸣 和 咆哮 关于 他们 这 女孩们 看起来 大约 这
[hɔːl][ænd; ənd][ruːm] .
hall and room .
大厅 和 房间 .

“暴风雨在她们周围轰鸣咆哮，女孩们环顾着大厅和房间。

['truːli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['strʌktʃər] , [mʌtʃ] ['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [naʊ] ,
Truly it was but a poor structure , much fallen into decay now ,
真的 它 曾是 但 一个 贫穷的 结构 , 很多 倒下 进入 衰变 现在 ,

它实际上只是一座破败不堪的建筑，现在已经摇摇欲坠。

[jet] [æt; ət] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] .
yet at heart it was sound .
然而 在 心 它 曾是 声音 .

但从本质上讲，它是合理的。

[peɪnt] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
Paint and decoration would do much to restore it .
画 和 装饰 会 做 很多 到 恢复 它 .

粉刷和装饰对修复它会有很大帮助。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪmi] .
" I think I can explain it , " said Amy .
" 我 思考 我 能 解释 它 , " 说 艾米 .

“我想我可以解释清楚，”艾米说。

" [duː] [ðen] , " ['bɛgd] [greɪs] .
" Do then , " begged Grace .
" 做 然后 , " 乞求 优雅 .

“那就照做吧，”格蕾丝恳求道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
" Don't you remember ,
" 不 你 记住 ,

你不记得了吗?

['mɪstər] . [læg] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊsˌkiːpərz] ['rezɪdəns] [bɪlt] [tuː; tə] [kə'nekt]
Mr . Lagg told us that there was a housekeeper's residence built to connect
先生 . 滞后 讲述 我们 那 那里 曾是 一个 管家的 住宅 建造 到 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['strʌktʃər] ?
with the main structures ?
和 这 主要的 结构 ?

拉格先生告诉我们，那里建有一座管家住所，与主建筑相连?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌvərd] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæs(ə)l] ,
" There is a sort of covered passage , I believe , that goes to the main castle ,
" 那里 是 一个 种类 的 涵盖 通道 , 我 相信 , 那 去 到 这 主要的 城堡 ,

“我相信有一条有顶棚的通道通往主城堡。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "
as it were . "
作为 它 是 . "

就好像是这样一样。

" [ðen] [ðə; ði]['ri:əl] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] — [bæk] [-]
" Then the real haunted house must be — back [133]
" 然后 这 真实的 闹鬼的 房子 必须 是 — 后退 [-]

“那么真正的鬼屋一定是——回来[133]

[ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [greɪs] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [θɪk] [tri:z] .
there , " and Grace pointed toward where they had observed the thick trees .
那里 , " 和 优雅 尖 朝向 在哪里 他们 有 观察到 这 厚的 树木 .

“那里,”格蕾丝指着他们看到茂密树木的地方。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] — ['æneks] , " [sed] ['beti] .
We are only in the — annex , " said Betty .
我们 是 仅有的 在 这 — 附件 , " 说 贝蒂 .

“我们现在只在——附属建筑里,”贝蒂说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ˌem 'i:] . "
" But it suits me . "
" 但 它 西装 我 . "

“但这很适合我。”

" [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] — ['æneks] [ðæt] , "
" If we only had something to eat and drink we would — annex that , "
" 如果 我们 仅有的 有 某物 到 吃 和 喝 我们 会 — 附件 那 , "
[əb'zɜ:rvd] [greɪs] .
observed Grace .
观察到 优雅 .

“如果我们有吃的喝的，我们就会——吞并它,”格蕾丝说道。

" [aɪm] [stɑ:rvd] ! "
" I'm starved ! "
" 我是 饥饿 ! "

“我饿死了！”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['enihaʊ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd]
" Let's have a look around , anyhow , as long as we are here , " suggested
" 我们来吧 有 一个 看 大约 , 无论如何 , 作为 长的 作为 我们 是 这里 , " 建议
['mɑ:li] .
Mollie .
莫莉 .

“既然来了，不如四处看看吧,”莫莉建议道。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] — — "
" We may as well stay here for the night — — "
" 我们 可能 作为 出色地 停留 这里 为了 这 夜晚 — — "

“我们不妨今晚就在这里过夜吧——”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" For the night ! " cried Grace .
" 为了 这 夜晚 ! " 哭 优雅 .

“今晚就到此为止！”格蕾丝喊道。

" [jes] . [wer] [els] [kæn; kən][wi:; wi][goʊ] ?
" Yes . Where else can we go ?
" 是的 . 在哪里 别的 能 我们 去 ?

“是啊。我们还能去哪儿呢？”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	out	in	that	storm	again	if	I	can	help	it	.
我是	不是	去	出去	在	那	风暴	再次	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我不想再冒着暴风雨出门了。

[wɪə(r)] [draɪ] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] .

We're	dry	here	,	at	least	.
是	干燥	这里	,	在	至少	.

至少我们这里是干燥的。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [reɪn] ！ "

Just	listen	to	that	rain	!	"
只是	听	到	那	雨	！	"

听听这雨声！

" [its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	It's	coming	down	in	torrents	!	"	exclaimed	Betty	.
"	它是	未来	向下	在	种子	！	"	惊呼	贝蒂	.

“水像洪水一样倾盆而下！”贝蒂惊呼道。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] . "

"	We	simply	can't	go	out	.	"
"	我们	简单地	不能	去	出去	.	"

“我们根本不能出门。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ][bɪt] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] .

"	And	it	will	give	us	something	to	do	to	explore	a	bit	,	"	added	Mrs	.
"	和	它	将要	给	我们	某物	到	做	到	探索	一个	少量	,	"	额外	太太	.

[mæksən] .

Mackson	.
麦克森	.

“而且它还能给我们一些探索的机会，”麦克森夫人补充道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['gɜːlz] .

"	Come	along	girls	.
"	来	沿着	女孩们	.

“姑娘们，跟我来。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːl] [set][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ] ['feri] [hændz] ,

Who	knows	but	what	we	may	find	a	table	all	set	for	us	by	fairy	hands	,
WHO	知道	但	什么	我们	可能	寻找	一个	桌子	全部	放	为了	我们	经过	仙女	双手	,

谁知道呢，说不定我们会发现一张由仙女之手为我们精心摆放的餐桌呢。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bʊks] ?

as	we	used	to	read	of	in	the	story	books	?
作为	我们	用过的	到	读	的	在	这	故事	图书	?

就像我们以前在故事书里读到的那样?

" [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	They	paused	for	a	moment	.
"	他们	暂停	为了	一个	片刻	.

他们停顿了一会儿。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Not	a	sound	came	from	the	rooms	and	passage	about	them	.
不是	一个	声音	来了	从	这	房间	和	通道	关于	他们	.

房间和周围的走廊里一片寂静。

['oʊnli][ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [ˌaʊt'saɪd] .

Only	the	storm	raged	outside	.
仅有的	这	风暴	愤怒	外部	.

只有外面的暴风雨肆虐。

" [wel] , [lets] — [lets] — — " [bɪ'gæn] ['mɑːli] .
" Well , let's — let's — — " began Mollie .
" 出色地，我们来吧 — 我们来吧 — — " 开始 莫莉 .

“好吧，我们——我们——”莫莉开口说道。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['beti] , [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Oh , come on ! " cried Betty , as her chum hesitated .
" 哦 , 来 在 ! " 哭 贝蒂 , 作为 她 密友 犹豫了一下 .

“哦，快点儿！”贝蒂喊道，因为她的朋友犹豫了。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [laɪts] . " [-]
" At least we have lights . " [134]
" 在 至少 我们 有 灯 . " [-]

“至少我们还有电。”[134]

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ][wet] [koʊt] , " [sed] [greɪs] .
" And I'm going to take off my wet coat , " said Grace .
" 和 我是 去 到 拿 离开 我的 湿的 外套 , " 说 优雅 .

“我要把湿外套脱掉，”格蕾丝说。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ! "
" Oh , if we could have a fire ! "
" 哦 , 如果 我们 可以 有 一个 火 ! "

“哦，要是能生堆火就好了！”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] [pleɪs] , " [sed] ['beti] ,
" There's a fire place , " said Betty ,
" 有 一个 火 地方 , " 说 贝蒂 ,

“那里有个壁炉，”贝蒂说。

['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər][læmp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪmi][hæd; həd]['oʊpənd] .
flashing her lamp into the room the door of which Amy had opened .
闪烁 她 灯 进入 这 房间 这 门 的 哪个 艾米 有 打开 .

她用手电筒照进艾米打开的那扇门所在的房间。

" [ænd; ənd] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] , [sʌm; səm][oʊld] ['bɔrdz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] !
" And , I do declare , some old boards and boxes !
" 和 , 我 做 宣布 , 一些 老的 板 和 盒子 !

“而且，我还要声明，还有一些旧木板和箱子！”

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ?
Why can't we have a fire ?
为什么 不能 我们 有 一个 火 ?

为什么我们不能生火?

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ðeɪ]
" The idea appealed to all of them , and presently , taking heart , they
" 这 主意 上诉 到 全部 的 他们 , 和 目前 , 采取 心 , 他们
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

“这个想法很吸引他们，于是，他们鼓起勇气，走进了房间。”

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][sʌm; səm][bɑːksɪz] , ['splɪntəd] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['pepərz][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [hɑːrθ] , [set]
and piling some boxes , splintered boards and papers on the old hearth , set
和 桩 一些 盒子 , 破碎的 板 和 文件 在 这 老的 炉 , 放
[ðem; ðəm] [ə'bleɪz] .
them ablaze .
他们 燃烧 .

然后把一些箱子、碎木板和纸张堆在旧壁炉上，点燃了它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌdi] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['tʃɪmni] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] , [mʌtʃ] [tʃɪrd]

As	the	ruddy	flames	leaped	up	the	broad	chimney	they	gathered	about	,	much	cheered
作为	这	红润	火焰	跳跃	向上	这	广阔	烟囱	他们	聚集	关于	,	很多	欢呼

, [ðoʊ] [stɪl] ['hʌŋgri] .

,	though	still	hungry	.
,	尽管	仍然	饥饿的	.

当鲜红的火焰沿着宽大的烟囱窜上去时，人们聚集在周围，欢呼雀跃，尽管他们仍然饥饿难耐。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [said] [greɪs] .

"	If	we	only	had	something	to	eat	,	"	sighed	Grace	.
"	如果	我们	仅有的	有	某物	到	吃	,	"	叹了口气	优雅	.

“要是我们有吃的就好了，”格蕾丝叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪn'hæbɪtənts] [left] [sʌm; səm] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] ?

"	I	wonder	,	if	by	chance	the	former	inhabitants	left	some	morsels	of	food	?
"	我	想知道	,	如果	经过	机会	这	以前的	居民	左边	一些	小块	的	食物	?

“我想知道，以前的居民是否碰巧留下了一些食物残渣？”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?

Suppose	we	take	a	look	?
认为	我们	拿	一个	看	?

我们不妨看一下?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːli] [sed] :

"	The	others	hesitated	a	moment	,	and	then	Mollie	said	:
"	这	其他的	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	莫莉	说	:

其他人犹豫了一会儿，然后莫莉说道：

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	I'm	with	you	!
"	我是	和	你	!

“我和你在一起!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] - ['gloʊɪŋ] ['ɔːtoʊ][læmp] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['ʌðər]

"	She	caught	up	the	still	-	glowing	auto	lamp	,	and	led	the	way	,	the	others
"	她	捕捉	向上	这	仍然	-	发光	汽车	灯	,	和	引领	这	方式	,	这	其他的

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

她追上仍然发光的汽车灯，带头前进，其他人跟在后面。

" [ʌp] [sterz] ; [ɔːr] [daʊn] [sterz] ? " [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

"	Up	stairs	;	or	down	stairs	?	"	she	challenged	.
"	向上	楼梯	;	或者	向下	楼梯	?	"	她	挑战	.

“上楼，还是下楼？”她问道。

" [ɔːr][ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ? " [kəm'pliːtɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Or	in	my	lady's	chamber	?	"	completed	Betty	,	with	a	laugh	.
"	或者	在	我的	女士的	房间	?	"	完全的	贝蒂	,	和	一个	笑	.

“或者在我夫人的房间里？”贝蒂笑着补充道。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] .

They	went	through	various	rooms	.
他们	去	通过	各种各样的	房间	.

他们参观了各个房间。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

All	were	deserted	.
全部	是	荒凉的	.

所有地方都空无一人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [dɪˈskɑːrdɪd] [ænd; ənd] [-]
Here and there they saw discarded and [135]
这里 和 那里 他们 锯 丢弃 和 [-]

这里那里他们看到了被丢弃的[135]

['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] .
broken furniture .
破碎的 家具 .

破损的家具。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
But there was no sign of recent habitation .
但 那里 曾是 不 符号 的 最近的 居住地 .

但没有任何近期有人居住的迹象。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['mʌsti] [ænd; ənd][dæmp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]
The house was musty and damp , but they were glad of shelter from
这 房子 曾是 发霉的 和 潮湿 , 但 他们 是 高兴的 的 庇护所 从
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

房子里又闷又潮，但他们很高兴能有个地方躲避暴风雨。

" ['oʊnli][maɪ] [pʊr] ['ɔːtoʊ] ! " [said] ['mɑːli] .
" Only my poor auto ! " sighed Mollie .
" 仅有的 我的 贫穷的 汽车 ! " 叹了口气 莫莉 .

“只有我可怜的汽车！”莫莉叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" I hope nothing happens to it . "
" 我 希望 没有什么 发生 到 它 . "

“我希望它不会出什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['weðər] , " [sed] [greɪs] .
" It can stand the weather , " said Grace .
" 它 能 站立 这 天气 , " 说 优雅 .

“它能经受住风吹雨打，”格蕾丝说。

" [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" What is beyond here , I wonder ?
" 什么 是 超过 这里 , 我 想知道 ?

“我想知道，这里之外是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
" she said , as they came to a pause before a closed door .
" 她 说 , 作为 他们 来了 到 一个 暂停 前 一个 关闭 门 .

“她说着，在一扇紧闭的门前停了下来。”

" [lets] [lʊk] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .
" Let's look , " suggested Betty .
" 我们来吧 看 , " 建议 贝蒂 .

“我们来看看吧，”贝蒂建议道。

[laɪk] ['ʌðər] ['pɔːrtlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .
Like other portals in the house this one was not locked .
喜欢 其他 门户 在 这 房子 这 一 曾是 不是 已锁定 .

和房子里的其他传送门一样，这个传送门也没有上锁。

['beti] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
Betty pushed it open , and a long passage was revealed .
贝蒂 推动 它 打开 , 和 一个 长的 通道 曾是 揭晓 .

贝蒂推开门，露出一条长长的通道。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , ['ræðər] [drə'mætɪkli] .

"	The	way	to	—	the	haunted	house	!	"	exclaimed	Mollie	,	rather	dramatically	.
"	这	方式	到	—	这	闹鬼的	房子	!	"	惊呼	莫莉	,	相当	戏剧性地	.

“通往——鬼屋的路！”莫莉夸张地喊道。

" [hʌʃ] ! " ['bɛgd] [greɪs] .

"	Hush	!	"	begged	Grace	.
"	嘘	!	"	乞求	优雅	.

“嘘！”格蕾丝恳求道。

" ['sɪli] ! " [əd'mɒnɪʃ] ['beti] .

"	Silly	!	"	admonished	Betty	.
"	愚蠢的	!	"	告诫	贝蒂	.

“傻瓜！”贝蒂责备道。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	She	plunged	into	the	passage	.
"	她	暴跌	进入	这	通道	.

她纵身跃入通道。

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

The	echoing	footsteps	of	the	others	following	could	be	heard	.
这	回声	脚步声	的	这	其他的	下列的	可以	是	听到	.

可以听到后面其他人的脚步声回荡。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

She	came	to	another	door	,	opened	it	,	and	gave	a	cry	of	delight	.
她	来了	到	其他	门	,	打开	它	,	和	给予	一个	哭	的	喜	.

她来到另一扇门前，打开门，欢呼起来。

" ['gɜːlz] — ['sʌpər] !

"	Girls	—	supper	!
"	女孩们	—	晚餐	!

“姑娘们——晚饭！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [haɪ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

"	she	exclaimed	,	and	,	holding	her	light	high	up	,	she	flashed	it	on	a
"	她	惊呼	,	和	,	保持	她	光	高的	向上	,	她	闪光灯	它	在	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] .

collection	of	groceries	.
收藏	的	杂货	.

她惊呼一声，高举手电筒，对着一堆杂货闪了闪。

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [draɪd] ['herɪŋ] , ['krækərz] , [sʌm; səm] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrtn]

Boxes	of	sardines	there	were	,	dried	herring	,	crackers	,	some	butter	in	a	carton
盒子	的	沙丁鱼	那里	是	,	干燥	鲱鱼	,	饼干	,	一些	黄油	在	一个	纸盒

,

,

,

那里有几箱沙丁鱼、干鲱鱼、饼干，还有一盒黄油。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [kænd] [tə'meɪtoʊz][ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][sʌm; səm] ['dɪʃɪz]

a	loaf	of	bread	,	canned	tomatoes	and	peaches	,	and	with	all	some	dishes
一个	面包	的	面包	,	罐装	西红柿	和	桃子	,	和	和	全部	一些	菜肴

— [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

—	knives	and	forks	,
—	刀具	和	叉子	,

一条面包、罐装西红柿和桃子，以及一些餐具——刀叉，

[spuːnz] , [ænd; ənd] , [moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] —

spoons	,	and	,	most	useful	of	all	—	a	can	-	opener	,	and	a	corkscrew	—
勺子	,	和	,	最多	有用	的	全部	—	一个	能	-	开球	,	和	一个	开瓶器	—

[ænd; ənd] — [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ! [-]

and	—	a	bottle	of	olives	!	[	136	]
和	—	一个	瓶子	的	橄榄	!	[	-	]

勺子，还有最实用的——开罐器、开瓶器——以及——一瓶橄榄！[136]

" [oʊ] [dʒɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Oh	joy	!	"	exclaimed	Grace	.
"	哦	喜悦	!	"	惊呼	优雅	.

“哦，太好了！”格蕾丝惊呼道。

" [ðə; ði] ['feri] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ! "

"	The	fairy	prince	has	been	here	!	"
"	这	仙女	王子	有	到过	这里	!	"

“仙子王子来过这里！”

" [greɪs] ! " [rɪ'mɔn,streɪtid] ['eɪmi] ,

"	Grace	!	"	remonstrated	Amy	,
"	优雅	!	"	抗议	艾米	,

“格蕾丝！”艾米抗议道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

as	her	friend	caught	up	the	bottle	of	olives	and	proceeded	to	open	it	.
作为	她	朋友	捕捉	向上	这	瓶子	的	橄榄	和	继续	到	打开	它	.

她的朋友接过那瓶橄榄，开始打开它。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	We	don't	know	whose	they	are	.	"
"	我们	不	知道	谁	他们	是	.	"

“我们不知道他们是谁的。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

"	So	much	the	better	;	our	consciences	won't	trouble	us	.
"	所以	很多	这	更好的	;	我们的	良心	惯于	麻烦	我们	.

“那就再好不过了；我们的良心不会受到谴责。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [iːt] — [aɪ]

And	if	anyone	comes	to	claim	them	we	can	pay	for	what	we	eat	—	I
和	如果	任何人	来	到	宣称	他们	我们	能	支付	为了	什么	我们	吃	—	我

[hæv; həv] ['mʌni] !

have	money	!
有	钱	!

如果有人来认领这些东西，我们可以付钱吃——我有钱！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒɪŋgld][hɜːr; hər]['sɪlvər] [pɜːrs] , " [ænd; ənd] [naʊ] , - [let] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] [weɪt] [ɑːn]

"	and	she	jingled	her	silver	purse	,	"	And	now	,	-	let	good	digestion	wait	on
"	和	她	叮当作响	她	银	钱包	,	"	和	现在	,	-	让	好的	消化	等待	在

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

她摇晃着银钱包说：“现在，让良好的消化功能先于食欲吧。”

[ænd; ənd] [helθ] [ɑːn][bəuθ] , - " [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] .

and	health	on	both	,	-	"	she	quoted	.
和	健康	在	两个都	,	-	"	她	引	.

“而且两人都很健康，”她引用道。

" [fɔːl] [tuː; tə] !

"	Fall	to	!
"	落下	到	!

“坠落！”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] " [fɔ:l][tu:; tə] .

"	The	girls	laughed	,	but	they	did	"	fall	to	.
"	这	女孩们	笑了	,	但	他们	做过	"	落下	到	.

女孩们笑了，但她们确实“摔倒了”。

" [kænz][ænd; ənd][tɪnz][wɜ:r; wər]['oʊpənd] , ['krækərz] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [spred] , [ænd; ənd]

"	Cans	and	tins	were	opened	,	crackers	and	slices	of	bread	spread	,	and
"	罐头	和	罐头	是	打开	,	饼干	和	切片	的	面包	传播	,	和

[wɪð; wɪθ] [pi:tʃ] [dʒu:s][tu:; tə] [drɪŋk] ,

with	peach	juice	to	drink	,
和	桃	汁	到	喝	,

“罐头和锡罐被打开，饼干和面包片被涂抹上桌，再配上桃汁饮用，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [drɔ:] ['eni] ['wɔ:tər] ,

for	they	did	not	like	to	draw	any	water	,
为了	他们	做过	不是	喜欢	到	画	任何	水	,

因为他们不喜欢汲水。

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [freʃ] — [ðeɪ] [eɪt] — [ænd; ənd] [eɪt] — [ænd; ənd] [eɪt] [ə'gen] .

fearing	it	might	not	be	fresh	—	they	ate	—	and	ate	—	and	ate	again	.
害怕	它	可能	不是	是	新鲜的	—	他们	吃	—	和	吃	—	和	吃	再次	.

他们担心食物可能不新鲜，于是吃啊吃啊吃啊吃。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ] [fi:l] ! " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	Oh	,	how	good	I	feel	!	"	cried	Grace	,	as	there	came	a	pause	.
"	哦	,	如何	好的	我	感觉	!	"	哭	优雅	,	作为	那里	来了	一个	暂停	.

“哦，我感觉真好！”格蕾丝喊道，这时气氛顿了顿。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [stʌf] [gɑ:t] [hɪr] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	But	how	in	the	world	do	you	imagine	this	stuff	got	here	?	"	asked	Amy	.
"	但	如何	在	这	世界	做	你	想象	这	东西	得到	这里	?	"	问	艾米	.

“可是，你觉得这些东西是怎么到这儿来的呢？”艾米问道。

" [waɪ] [si:k] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ? " [spoʊk] ['mɑ:li] .

"	Why	seek	to	inquire	?	"	spoke	Mollie	.
"	为什么	寻找	到	查询	?	"	辐	莫莉	.

“为什么要打听呢？”莫莉说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	That	it	is	here	is	sufficient	for	me	.
"	那	它	是	这里	是	充足的	为了	我	.

“它在这里就足够了。”

[ə'nʌðər] ['ɑ:lɪv] , ['beti] , [dɪr] ? "

Another	olive	,	Betty	,	dear	?	"
其他	橄榄	,	贝蒂	,	亲爱的	?	"

贝蒂，亲爱的，再来一颗橄榄吗？

" [ðə; ði] — ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [goʊst] [meɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [greɪs] .

"	The	—	our	friend	the	ghost	may	have	provided	it	,	"	said	Grace	.
"	这	—	我们的	朋友	这	鬼	可能	有	假如	它	,	"	说	优雅	.

“或许是我们的朋友，那个鬼魂，提供了它，”格蕾丝说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['breɪvli] , " ['kɑ:mɛntəd] ['beti] .

"	You	are	coming	on	bravely	,	"	commented	Betty	.
"	你	是	未来	在	勇敢地	,	"	评论	贝蒂	.

“你勇敢地迎难而上，”贝蒂评论道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] — — " [-]

"	If	you	will	—	—	"	[	137	]
"	如果	你	将要	—	—	"	[	-	]

“如果你愿意——”[137]

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] — [maʊðz] [hæf] ['oʊpənd] .

She	paused	—	they	all	did	—	mouths	half	opened	.
她	暂停	—	他们	全部	做过	—	嘴	一半	打开	.

她停顿了一下——他们都停顿了一下——嘴巴半张着。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [groʊn] ,

For	from	somewhere	in	the	structure	came	a	hollow	and	terrifying	groan	,
为了	从	某处	在	这	结构	来了	一个	空洞的	和	恐怖	呻吟	,

从建筑物的某个地方传来一声空洞而恐怖的呻吟，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['met(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪt]

and	then	followed	the	unmistakable	sound	of	clinking	metal	,	while	a	bluish	light
和	然后	随后	这	毋庸置疑	声音	的	叮当声	金属	,	尽管	一个	蓝蓝色	光

[flæʃt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

flashed	around	them	.
闪光灯	大约	他们	.

随后传来清脆的金属碰撞声，同时周围闪过一道蓝光。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ɪri] [weɪl] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðer; ðər] [laɪts]

Then	came	another	long	-	drawn	cry	—	a	shrill	,	eerie	wail	,	and	both	their	lights
然后	来了	其他	长的	-	绘制	哭	—	一个	尖锐	,	怪异	哀号	,	和	两个都	他们的	灯

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

接着又是一声悠长的哭喊——一声尖锐、诡异的哀嚎，然后两人的灯都灭了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʃriːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,

leaving	them	in	total	darkness	,	while	the	storm	shrieked	about	the	old	house	,
离开	他们	在	全部的	黑暗	,	尽管	这	风暴	尖叫	关于	这	老的	房子	,

暴风雨呼啸着掠过那栋老房子，将他们困在了彻底的黑暗中。

['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts]

rocking	it	,	and	swaying	it	as	though	to	tear	it	from	its
摇滚	它	,	和	摇晃	它	作为	尽管	到	撕	它	从	它是

[faʊn'deɪʃnz] . [-]

foundations	.	[	138	]
基础	.	[	-	]

摇晃它，摆动它，仿佛要把它从地基上扯下来。[138]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] !

"	SO	YOU	HAVE	COME	BACK	!
"	所以	你	有	来	后退	!

“所以你回来了！”

" [skriːmz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

"	Screams	and	frightened	exclamations	on	the	part	of	the	girls	followed	the
"	尖叫	和	害怕	感叹词	在	这	部分	的	这	女孩们	随后	这

[kwɪr] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

queer	manifestations	.
酷儿	表现	.

“怪异的举动之后，女孩们发出尖叫和惊恐的惊呼。

['iːv(ə)n] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['beti] .

Even	Cousin	Jane	gave	a	cry	of	alarm	,	and	clung	to	Betty	.
甚至	表哥	简	给予	一个	哭	的	警报	,	和	紧紧抓住	到	贝蒂	.

就连表妹简也惊叫一声，紧紧抱住了贝蒂。

[ɪn][fækt] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

In	fact	,	everyone	was	clinging	to	some	one	else	,
在	事实	,	每个人	曾是	依恋	到	一些	一	别的	,

事实上，每个人都在依附于其他人。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] .

the	table	having	been	deserted	at	the	first	alarm	.
这	桌子	拥有	到过	荒凉的	在	这	第一的	警报	.

警报响起时，餐桌上的人都已离席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [noʊ] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

There	was	silence	for	a	moment	—	no	,	not	altogether	a	silence	,
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	—	不	,	不是	共	一个	沉默	,

短暂的沉默之后——不，并非完全的沉默。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['lesnɪŋ] ,

for	the	noise	of	the	storm	indicated	that	it	was	not	in	the	least	lessening	,
为了	这	噪音	的	这	风暴	表明的	那	它	曾是	不是	在	这	至少	减少	,

风暴的声响表明，风暴丝毫没有减弱的迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðæt]

but	there	was	comparative	quiet	in	the	room	,	and	then	again	came	that
但	那里	曾是	比较	安静的	在	这	房间	,	和	然后	再次	来了	那

[streɪndʒ] ['blu:ɪʃ] ,

strange	bluish	,
奇怪的	蓝蓝色	,

但房间里相对安静下来，然后那种奇怪的蓝色光芒再次出现，

['flɪkərɪŋ] [gler] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] .

flickering	glare	,	and	the	metallic	clanging	sound	.
闪烁	强光	,	和	这	金属	叮当声	声音	.

闪烁的强光，以及金属碰撞的叮当声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['stɑ:rtlɪŋ] , ['hɑ:loʊ] [groʊn] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['ekoʊ][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -

Then	there	was	that	startling	,	hollow	groan	,	that	seemed	to	echo	and	re	-
然后	那里	曾是	那	令人震惊	,	空洞的	呻吟	,	那	似乎	到	回声	和	关于	-

['ekoʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] .

echo	through	the	deserted	house	.
回声	通过	这	荒凉的	房子	.

然后，传来一声令人震惊的空洞呻吟，似乎在空荡荡的房子里回荡不绝。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [moʊn] [greɪs] .

"	Oh	!	Oh	!	"	moaned	Grace	.
"	哦	!	哦	!	"	呻吟	优雅	.

“哦！哦！”格蕾丝呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] — ['terəb(ə)l] !

"	This	is	awful	—	terrible	!
"	这	是	可怕	—	糟糕的	!

“这太糟糕了——太可怕了！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['terəb(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

"	It	was	sufficiently	terrible	there	in	the	darkness	,	illuminated	only	by	the
"	它	曾是	足够	糟糕的	那里	在	这	黑暗	,	照明	仅有的	经过	这

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

“黑暗中只有闪电照亮，那里的景象已经足够可怕了。”

[ɔ:r][baɪ] [ðæt] [wɪrd] [blu:] [gler] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

or	by	that	weird	blue	glare	that	seemed	to	come	from	no	place	in	particular	,
或者	经过	那	诡异的	蓝色的	强光	那	似乎	到	来	从	不	地方	在	特别的	,

或者说，是那股似乎不知从何而来的奇异蓝光。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [-]
but **which** **shone** **through** **[** **139** **]**
但 哪个 闪耀 通过 [-]

但其中最突出的[139]

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] — ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː] ['gæstli] ['aʊtˌlaɪnz] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
the **whole** **room** **—** **throwing** **into** **ghastly** **outlines** **the** **faces** **of** **the** **girls** **.**
这 所有的 房间 — 投掷 进入 阴森 概述 这 面孔 的 这 女孩们 .

整个房间——勾勒出女孩们面容的可怕轮廓。

[ðer; ðər][læmps][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] — [ɔːr] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] ,
Their **lamps** **had** **gone** **out** **—** **or** **been** **blown** **out** **—** **they** **did** **not** **know** **which** **,**
他们的 灯 有 已消失 出去 — 或者 到过 吹 出去 — 他们 做过 不是 知道 哪个 ,

他们的灯灭了——或者被吹灭了——他们不知道是哪种情况。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['paʊndɪŋ] , ['evri] ['stɑːrtld] [nɜːrv]
and **as** **they** **clung** **to** **each** **other** **,** **their** **hearts** **pounding** **,** **every** **startled** **nerve**
和 作为 他们 紧紧抓住 到 每个 其他 , 他们的 心 猛击 , 每一个 惊慌 神经
[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
on **the** **alert** **,**
在 这 警报 ,

他们紧紧相拥，心跳加速，每一根受惊的神经都处于警觉状态。

['eɪmi] [gɑːspt] :
Amy **gasped** **:**
艾米 倒吸一口气 :

艾米倒吸了一口气:

" [wʌt] — [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] ?
" **What** **—** **what** **made** **the** **lights** **go** **out** **?**
" 什么 — 什么 制成 这 灯 去 出去 ?

“什么——是什么导致灯灭了？”

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] ?
Can **anyone** **tell** **?**
能 任何人 告诉 ?

有人能看出来吗?

" ['iːv(ə)n] [ðen] , ['beti] [kən'fest] ['æftərwərd] ,
" **Even** **then** **,** **Betty** **confessed** **afterward** **,**
" 甚至 然后 , 贝蒂 坦白 之后 ,

“即便如此，贝蒂事后也承认了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
she **felt** **a** **hysterical** **desire** **to** **propound** **the** **old** **question** **of** **where** **a** **certain**
她 毛毡 一个 歇斯底里的 欲望 到 举 这 老的 问题 的 在哪里 一个 肯定
['bɪblɪkl] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ,
Biblical **personage** **was** **when** **the** **light** **went** **out** **,**
圣经 人士 曾是 什么时候 这 光 去 出去 ,

她突然很想提出那个古老的问题：当灯熄灭时，圣经中的某个人物在哪里?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [greɪs] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :
but **instead** **Grace** **answered** **before** **her** **:**
但 反而 优雅 回答 前 她 :

但格蕾丝却抢在她前面回答了:

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [baɪ] — [baɪ] — — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **They** **were** **blown** **out** **by** **—** **by** **—** **—** **"** **she** **hesitated** **.**
" 他们 是 吹 出去 经过 — 经过 — — " 她 犹豫了一下 .

“他们被——被——”她犹豫了一下。

" [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , ['kwɪkli] .

"	By	the	wind	!	"	exclaimed	Mollie	,	quickly	.
"	经过	这	风	!	"	惊呼	莫莉	,	迅速地	.

“我的天哪！”莫莉急忙喊道。

" [wʌt] [els] ?

"	What	else	?
"	什么	别的	?

还有什么?

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [drɑːft] [ɪn] [hɪr] .

There's	an	awful	draught	in	here	.
有	一个	可怕	草稿	在	这里	.

这里冷风特别大。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [mætʃɪz] ?

Who	has	the	matches	?
WHO	有	这	比赛	?

谁有比赛用火柴?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	It	was	the	most	sensible	thing	she	could	have	said	under	the	circumstances	,
"	它	曾是	这	最多	明智的	事物	她	可以	有	说	在下面	这	情况	,

“在那种情况下，这是她能说的最明智的话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .

and	it	somewhat	relieved	the	tension	.
和	它	有些	松了口气	这	紧张	.

这多少缓解了紧张气氛。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , " ['ænsər] [greɪs] .

"	I	have	some	,	"	answered	Grace	.
"	我	有	一些	,	"	回答	优雅	.

“我有一些，”格蕾丝回答道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['enihaʊ] ? "

"	But	—	but	what	has	happened	,	anyhow	?	"
"	但	—	但	什么	有	发生	,	无论如何	?	"

“但是——但是到底发生了什么事呢？”

" [its] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

"	It's	the	thunder	and	lightning	,	"	declared	Cousin	Jane	.
"	它是	这	雷	和	闪电	,	"	声明	表哥	简	.

“是打雷和闪电，”表妹简说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	It	must	have	struck	somewhere	around	here	.
"	它	必须	有	击	某处	大约	这里	.

“它肯定是在附近某个地方被击中的。”

[ˌaɪ 'tiː][hɪt]['aʊər; ɑːr][bɑːrn][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] .

It	hit	our	barn	once	,	and	I	noticed	something	the	same	as	now	.
它	打	我们的	谷仓	一次	,	和	我	注意到	某物	这	相同的	作为	现在	.

它曾经撞到过我们的谷仓，当时我就注意到了一些和现在一样的情况。

['meɪbi] [ðæt] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] . " [-]

Maybe	that	put	out	the	lights	.	"	[	140	]
或许	那	放	出去	这	灯	.	"	[	-	]

也许就是那东西把灯灭了。[140]

" [wel] , [lets] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] , " [prə'poʊzd] ['beti] .

"	Well	,	let's	put	them	in	service	again	,	"	proposed	Betty	.
"	出色地	,	我们来吧	放	他们	在	服务	再次	,	"	建议的	贝蒂	.

“那我们就让它们重新投入使用吧，”贝蒂提议道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][dɑːrk] . "

"	I	don't	like	the	dark	.	"
"	我	不	喜欢	这	黑暗的	.	"

我不喜欢黑暗。

" ['niːðər] [duː][aɪ] — [ɪn] [hɪr] , " [spoʊk] ['mɑːli] .

"	Neither	do	I	—	in	here	,	"	spoke	Mollie	.
"	两者都不	做	我	—	在	这里	,	"	辐	莫莉	.

“我在这里也没有，”莫莉说道。

" [pliːz] [straɪk][ə; eɪ] [mætʃ] , [greɪs] .

"	Please	strike	a	match	,	Grace	.
"	请	罢工	一个	匹配	,	优雅	.

“格蕾丝，请你划根火柴吧。”

" [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] ,

"	The	interior	of	the	old	house	was	quiet	now	,
"	这	内部的	的	这	老的	房子	曾是	安静的	现在	,

“老房子里现在很安静。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [wʊd] ['tremb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [stɪl] [ðem; ðəm] ,

as	with	fingers	that	would	tremble	in	spite	of	her	efforts	to	still	them	,
作为	和	手指	那	会	颤抖	在	尽管如此	的	她	努力	到	仍然	他们	,

就像她的手指，尽管她努力控制，却仍然会颤抖一样。

[greɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Grace	lighted	a	match	,
优雅	照明	一个	匹配	,

格蕾丝点燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [wɪtʃ] ['beti]

and	applied	the	flickering	flame	to	the	wick	of	one	of	the	lamps	which	Betty
和	应用	这	闪烁	火焰	到	这	灯芯	的	一	的	这	灯	哪个	贝蒂

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

然后把摇曳的火焰放到贝蒂打开的一盏灯的灯芯上。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['eɪmi] [kraɪd] :

Then	,	as	the	cheerful	yellow	glow	shone	around	them	,	Amy	cried	:
然后	,	作为	这	快乐	黄色的	辉光	闪耀	大约	他们	,	艾米	哭	:

随后，当明亮的黄色光芒在他们周围闪耀时，艾米哭了起来：

" [oʊ] , [smel] [ðæt] ['sʌlfər] !

"	Oh	,	smell	that	sulphur	!
"	哦	,	闻	那	硫	!

“哦，闻到硫磺味了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] ['ræðər] [kloʊz] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	the	unmistakable	odor	in	the	rather	close	air	of	the	room	.
"	那里	曾是	这	毋庸置疑	气味	在	这	相当	关闭	空气	的	这	房间	.

“房间里空气略显闷热，弥漫着一股难以辨认的气味。”

" [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] , " [sed] ['mɑːli] .

"	It's	from	the	match	,	"	said	Mollie	.
"	它是	从	这	匹配	,	"	说	莫莉	.

“这是比赛照片，”莫莉说。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [juːz][ə; eɪ] ['sʌlfər] [mætʃ] , " [sed] [greɪs] .

"	No	,	I	didn't	use	a	sulphur	match	,	"	said	Grace	.
"	不	,	我	没有	使用	一个	硫	匹配	,	"	说	优雅	.

“不，我没有用硫磺火柴，”格蕾丝说。

" [its] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

"	It's	the	lightning	,	"	declared	Cousin	Jane	.
"	它是	这	闪电	,	"	声明	表哥	简	.

“是闪电，”表妹简说道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [smel] , [tuː] , [wen] ['aʊər; ɑːr][bɑːrn][wʌz; wəz] [strʌk] ,

"	I	noticed	that	smell	,	too	,	when	our	barn	was	struck	,
"	我	注意到	那	闻	,	也	,	什么时候	我们的	谷仓	曾是	击	,

“我们的谷仓被袭击时，我也闻到了那种气味。”

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] . "

and	I	felt	as	if	pins	and	needles	were	sticking	in	me	.	"
和	我	毛毡	作为	如果	别针	和	针	是	粘性	在	我	.	"

我感觉就像被针扎一样。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [greɪs] [laɪt] [ðə; ði]

I	hope	that	doesn't	happen	here	!	"	exclaimed	Betty	,	as	she	helped	Grace	light	the
我	希望	那	不	发生	这里	!	"	惊呼	贝蒂	,	作为	她	帮助	优雅	光	这

['ʌðər] ['læntərn] .

other	lantern	.
其他	灯笼	.

“我希望这里不会发生这种事！”贝蒂一边说着，一边帮格蕾丝点燃另一盏灯笼。

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Then	the	girls	looked	at	one	another	.
然后	这	女孩们	看起来	在	一	其他	.

然后，女孩们互相看了一眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðeɪ] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

From	the	faces	they	glanced	to	the	table	.
从	这	面孔	他们	瞥了一眼	到	这	桌子	.

他们从彼此的脸上瞥了一眼桌子。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

Nothing	there	had	been	altered	,	nor	had	the	room	changed	in	appearance	.
没有什么	那里	有	到过	已修改	,	也不	有	这	房间	已更改	在	外貌	.

房间里的一切都没有改变，房间的外观也没有变化。

" [wel] , [aɪm][glæd] [its] ['oʊvər] , " [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Well	,	I'm	glad	it's	over	,	"	said	Betty	with	a	sigh	of	relief	.
"	出色地	,	我是	高兴的	它是	超过	,	"	说	贝蒂	和	一个	叹	的	宽慰	.

“太好了，终于结束了。”贝蒂如释重负地叹了口气说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] . " [-]

"	I	was	certainly	scared	at	first	.	"	[	141	]
"	我	曾是	当然	害怕的	在	第一的	.	"	[	-	]

“我一开始确实很害怕。”[141]

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɑːli] .

"	So	was	I	,	"	admitted	Mollie	.
"	所以	曾是	我	,	"	承认	莫莉	.

“我也是，”莫莉承认道。

" [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [goʊst] .

"	I	really	thought	it	was	—	the	ghost	.
"	我	真的	想法	它	曾是	—	这	鬼	.

“我真的以为那是——鬼魂。”

" [greɪs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .
" Grace let out a startled cry .
" 优雅 让 出去 一个 惊慌 哭 .

格蕾丝惊叫了一声。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" Stop it ! " commanded the Little Captain .
" 停止 它 ! " 命令 这 小的 队长 .

“住手！”小船长命令道。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] — [blɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " [greɪs] [kəm'pleɪnd] .
" Well , I wish she wouldn't — blurt it out that way , " Grace complained .
" 出色地 , 我 希望 她 不会 — 脱口而出 它 出去 那 方式 , " 优雅 抱怨 .

“唉，我真希望她不要那样脱口而出，”格蕾丝抱怨道。

" [lets] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [miːl] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] .
" Let's finish the meal , " suggested Mollie .
" 我们来吧 结束 这 一顿饭 , " 建议 莫莉 .

“我们把饭吃完吧，”莫莉提议道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [left] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] — [ɔːr] ['oʊnərz] —
" There is some left , and there's no telling when the owner — or owners —
" 那里 是 一些 左边 , 和 有 不 讲述 什么时候 这 所有者 — 或者 所有者 —
[meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
may come along .
可能 来 沿着 .

“还有一些存货，但谁也说不准业主什么时候会出现。”

[ɪf] [wiːv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
If we've eaten it all up they can't do any more than make us pay for it ,
如果我们已经 吃 它 全部向上 他们 不能 做 任何 更多的 比 制作 我们 支付 为了 它 ,

如果我们已经把东西都吃光了，他们也只能让我们为此付出代价了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .
which we are perfectly willing to do .
哪个 我们 是 完美 愿意的 到 做 .

我们完全愿意这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [fuːd] [stɪl] [left] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːp][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But if there's some food still left they might stop us from eating it .
但 如果 有 一些 食物 仍然 左边 他们 可能 停止 我们 从 吃 它 .

但如果还有剩余的食物，他们可能会阻止我们吃掉。

[soʊ] [lets] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ['gɝːlz] . "
So let's begin again , girls . "
所以 我们来吧 开始 再次 , 女孩们 . "

那么，女孩们，我们重新开始吧。

" [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " ['fɔːltəd] [greɪs] .
" I've had all I want , " faltered Grace .
" 我已经 有 全部 我 想 , " 犹豫不决 优雅 .

“我已经拥有了我想要的一切，”格蕾丝结结巴巴地说。

" [ʃiːz] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɔkəlits] , " [læft] ['beti] .
" She's sorry because there are no chocolates , " laughed Betty .
" 她是 对不起 因为 那里 是 不 巧克力 , " 笑了 贝蒂 .

“她很抱歉，因为没有巧克力了，”贝蒂笑着说。

" [noʊ] , [aɪm][dʒʌst] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tɔːl] , ['wɪloʊi] [wʌn] .
" No , I'm just too nervous to eat any more , " said the tall , willowy one .
" 不 , 我是 只是 也 紧张的 到 吃 任何 更多的 , " 说 这 高的 , 纤细的 一 .

“不，我太紧张了，吃不下东西了，”那个身材高挑纤细的女孩说道。

" [oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?
" Oh , wasn't it awful ?
" 哦 , 不是 它 可怕 ?

“哦，那真是太糟糕了！”

[ðoʊz] [grəunz] — [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] — — "
Those groans — the clanking of chains — — "
那些 呻吟 — 这 叮当作响 的 链条 — — "

那些呻吟声——锁链的叮当声——”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnz] ? " ['tʃælɪndʒd] ['beti] .
" How do you know they were chains ? " challenged Betty .
" 如何 做 你 知道 他们 是 链条 ? " 挑战 贝蒂 .

“你怎么知道它们是锁链？”贝蒂质问道。

" [wel] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] . "
" Well , they sounded like them , anyhow . "
" 出色地 , 他们 听起来 喜欢 他们 , 无论如何 . "

“嗯，反正听起来像他们。”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑːn] [elm] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] . "
" That's what we thought on Elm Island , and you know how that turned out . "
" 那就是 什么 我们 想法 在 榆树 岛 , 和 你 知道 如何 那 转向 出去 . "

“我们在榆树岛上也是这么想的，结果你们也知道。”

" [oʊ] , [wel] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [prəu'testid] [greɪs] .
" Oh , well , yes ; but this is different , " protested Grace .
" 哦 , 出色地 , 是的 ; 但 这 是 不同的 , " 抗议 优雅 .

“哦，是的；但这不一样，”格蕾丝抗议道。

" [ðiːz] ['hɑːloʊ] [grəunz] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] !
" These hollow groans — there they go again !
" 这些 空洞的 呻吟 — 那里 他们 去 再次 !

“这些空洞的呻吟声——又来了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['eɪmiːz] [ɑːrm][soʊ] [-]
" and she clutched Amy's arm so [142]
" 和 她 紧握 艾米的 手臂 所以 [-]

“她紧紧抓住艾米的胳膊[142]

['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] ['krækər] [ænd; ənd] ['herɪŋ] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [went] [tuː; tə]
suddenly that a cracker and herring sandwich the latter was eating went to
突然 那 一个 饼干 和 鲱鱼 三明治 这 后者 曾是 吃 去 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

突然，后者正在吃的饼干鲱鱼三明治掉到了地上。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [dɪd] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] ,
Indeed there did sound through the deserted house a queer , groaning noise ,
的确 那里 做过 声音 通过 这 荒凉的 房子 一个 酷儿 , 呻吟 噪音 ,

确实，在空荡荡的房子里传来了一种奇怪的呻吟声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'stres] .
as if some one was in distress .
作为 如果 一些 一 曾是 在 痛苦 .

仿佛有人遇到了什么麻烦。

['beti] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['seɪɪŋ] :
Betty gave voice to this suggestion , saying :
贝蒂 给予 嗓音 到 这 建议 , 说 :

贝蒂赞同这个建议，说道：

" [oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] — [hɜːrt] ? "

"	Oh	,	girls	,	I	wonder	if	any	one	can	be	—	hurt	?	"
"	哦	,	女孩们	,	我	想知道	如果	任何	一	能	是	—	伤害	?	"

“哦，女孩们，我想知道有没有人会——受伤？”

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	look	!	"	cried	Grace	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	看	!	"	哭	优雅	.

“我才不看呢！”格蕾丝喊道。

" [oʊ] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] .

"	Oh	,	let's	get	away	from	this	terrible	place	.
"	哦	,	我们来吧	得到	离开	从	这	糟糕的	地方	.

“哦，我们快离开这个可怕的地方吧。”

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ðæn; ðən] [hɪr] ! "

I'd	rather	be	out	in	the	storm	than	here	!	"
ID	相当	是	出去	在	这	风暴	比	这里	!	"

我宁愿出去淋雨也不愿待在这里！

" [ɪn] [ðæt] [reɪn] ? " [æskt] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊn] - [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	In	that	rain	?	"	asked	Mollie	,	as	they	listened	to	the	down	-	rush	of	water	.
"	在	那	雨	?	"	问	莫莉	,	作为	他们	听着	到	这	向下	-	匆忙	的	水	.

“在这样的雨里？”莫莉问道，她们一边听着水流倾泻而下的声音。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəunz] .

It	even	drowned	the	noise	of	the	groans	.
它	甚至	溺水	这	噪音	的	这	呻吟	.

它甚至盖过了呻吟声。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [mæksən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	That	is	only	the	wind	,	"	declared	Mrs	.	Mackson	,	though	she	looked	over	her
"	那	是	仅有的	这	风	,	"	声明	太太	.	麦克森	,	尽管	她	看起来	超过	她

['ʃoʊldər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

shoulder	apprehensively	.
肩膀	忧心忡忡地	.

“那只是风而已，”麦克森太太说道，但她还是忧心忡忡地回头看了一眼。

" [ðə; ði] [wɪnd] , ['məʊnɪŋ] [daʊn] [æn; ən][oʊld] ['tʃɪmni] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

"	The	wind	,	moaning	down	an	old	chimney	,	or	in	some	broken	window	,
"	这	风	,	呻吟	向下	一个	老的	烟囱	,	或者	在	一些	破碎的	窗户	,

“风，从老旧的烟囱里呜咽下来，或者从破损的窗户里吹进来，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] — [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "

and	around	a	corner	—	I	have	often	heard	it	that	way	.	"
和	大约	一个	角落	—	我	有	经常	听到	它	那	方式	.	"

“就在拐角处——我经常听到这样的说法。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [æt; ət] [liːst] , " ['mɜːmɜd] ['beti] .

"	You're	a	comfort	,	at	least	,	"	murmured	Betty	.
"	你是	一个	舒适	,	在	至少	,	"	低声说道	贝蒂	.

“至少你让我感到安慰，”贝蒂低声说道。

" [bʌt; bət] , ['gɜːlz] , [aɪ] ['riːəli] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	But	,	girls	,	I	really	wonder	if	it	could	be	anyone	in	trouble	?
"	但	,	女孩们	,	我	真的	想知道	如果	它	可以	是	任何人	在	麻烦	?

“但是，女孩们，我真的很想知道是不是有人遇到了麻烦？”

['sʌmwʌn] [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [huː] ,

Someone	who	took	refuge	in	here	from	the	storm	,	as	we	did	,	and	who	,
某人	WHO	采取	避难所	在	这里	从	这	风暴	,	作为	我们	做过	,	和	WHO	,

和我们一样，有人为了躲避风暴而来到这里避难，而且，

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [fel] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːrt] .
wandering about , fell and got hurt .
漫游 关于 , 跌倒 和 得到 伤害 .

闲逛时摔倒受伤了。

[ðæt] [gɜːrl] , [pər'hæps] — [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] — —
That girl , perhaps — the one from the tree — —
那 女孩 , 也许 — 这 一 从 这 树 — —

或许是那个女孩——树上的那个女孩——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θiːəri] .
" She paused , looking about for some support of her theory .
" 她 暂停 , 寻找 关于 为了 一些 支持 的 她 理论 .

她停顿了一下，环顾四周，寻找一些证据来支持她的理论。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɪr] ? " [æskt] ['mɑːli] . [-]
How could she be here ? " asked Mollie . [143]
如何 可以 她 是 这里 ? " 问 莫莉 . [-]

“她怎么会在这里？”莫莉问道。[143]

" [wel] , [its] [nɑːt] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] .
" Well , it's not very plausible , " admitted Betty .
" 出色地 , 它是 不是 非常 合情合理 , " 承认 贝蒂 .

“嗯，这不太合情理，”贝蒂承认道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
" But some one is certainly in this place . "
" 但 一些 一 是 当然 在 这 地方 . "

“但这里肯定有人。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Don't say that ! " cried Grace .
" 不 说 那 ! " 哭 优雅 .

“别这么说！”格蕾丝喊道。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [əd'vaɪzd] ['beti] .
" Don't be silly , " advised Betty .
" 不 是 愚蠢的 , " 建议 贝蒂 .

“别傻了，”贝蒂劝道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [hɪr] , [ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
" Why , of course some one is here , or has been here .
" 为什么 , 的 课程 一些 一 是 这里 , 或者 有 到过 这里 .

“当然有人在这里，或者曾经来过这里。”

[els] [haʊ] [wʊd] [ðæt] [fuːd] [get] [hɪr] ?
Else how would that food get here ?
别的 如何 会 那 食物 得到 这里 ?

否则食物怎么会运到这里来?

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['goʊstli] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
That is not ghostly , at all events .
那 是 不是 幽灵般的 , 在 全部 活动 .

无论如何，那并非鬼魂作祟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
It was very material , and satisfying , and I'm deeply grateful for it .
它 曾是 非常 材料 , 和 令人满意 , 和 我是 深 感激的 为了 它 .

它非常有意义，也令人满意，我对此深表感激。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt][sʌm; səm][wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	stands	to	reason	that	some	one	expected	to	eat	it	.
它	站立	到	原因	那	一些	一	预期的	到	吃	它	.

有人打算吃掉它，这很合情理。

" [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , ['trævlɪŋ] [pər'hæps] [laɪk] [ɑːr'selvz] , ['oʊnli] ['meɪbi] [nɑːt][ɪn] [æn; ən]['ɔːtoʊ] ,

"	My	theory	is	that	some	one	,	traveling	perhaps	like	ourselves	,	only	maybe	not	in	an	auto	,
"	我的	理论	是	那	一些	一	,	旅行	也许	喜欢	我们自己	,	仅有的	或许	不是	在	一个	汽车	,

“我的推测是，有人可能和我们一样旅行，只是可能不是乘坐汽车，

[wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

was	overtaken	by	the	storm	.
曾是	被超越	经过	这	风暴	.

被暴风雨吞没了。

[mɔːr] ['prɑːvɪdənt][ðæn; ðən][wiː; wi] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] ,

More	provident	than	we	they	had	lunch	with	them	,	and	brought	it	in	here	,
更多的	普罗维登特	比	我们	他们	有	午餐	和	他们	,	和	带来	它	在	这里	,

他们比我们更有远见，和他们一起吃了午饭，然后带了过来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	to	eat	it	.
意图	到	吃	它	.

打算吃掉它。

[ðen] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] — — "

Then	some	accident	happened	to	them	,	or	—	—	"
然后	一些	事故	发生	到	他们	,	或者	—	—	"

然后他们遭遇了某种意外，或者——”

" [ðə; ði] [goʊst] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [greɪs] ,

"	The	ghost	carried	them	off	,	"	interrupted	Mollie	,	with	a	glance	of	defiance	at	Grace	,
"	这	鬼	携带	他们	离开	,	"	中断	莫莉	,	和	一个	瞥一眼	的	蔑视	在	优雅	,

“鬼魂把她们带走了，”莫莉打断道，同时挑衅地看了格蕾丝一眼。

[huː] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

who	shuddered	,	and	looked	behind	her	.
WHO	颤抖	,	和	看起来	在后面	她	.

她浑身一颤，向后看去。

" ['enihaʊ] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] , " [went] [ɑːn] ['beti] .

"	Anyhow	they're	not	here	now	,	"	went	on	Betty	.
"	无论如何	它们是	不是	这里	现在	,	"	去	在	贝蒂	.

“反正他们现在不在，”贝蒂继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	And	I	don't	know	but	that	it	is	our	duty	to	look	for	them	.	"
"	和	我	不	知道	但	那	它	是	我们的	责任	到	看	为了	他们	.	"

“我不知道，但我知道寻找他们是我们的职责。”

" ['nevər] ! " [briːðd] ['eɪmi] .

"	Never	!	"	breathed	Amy	.
"	绝不	!	"	呼吸	艾米	.

“绝不！”艾米喘着气说。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
" At least we can go to the front door ,
" 在 至少 我们 能 去 到 这 正面 门 ,

“至少我们还能走到前门。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['pæsɪŋ] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][heɪl] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][help] .
and see if anyone is passing whom we can hail , and ask for help .
和 看 如果 任何人 是 通过 谁 我们 能 冰雹 , 和 问 为了 帮助 .

看看有没有路人可以打招呼，并请求帮助。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] — — "
If we could get a man , now — — "
如果 我们 可以 得到 一个 男人 , 现在 — — "

如果我们现在能找到一个男人——”

" [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] , " [broʊk] [ɪn] ['maːli] .
" Or even a good - sized boy , " broke in Mollie .
" 或者 甚至 一个 好的 - 尺寸 男生 , " 打破 在 莫莉 .

“或者甚至是一个身材高大的男孩，”莫莉插嘴道。

" [jes] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [duː] , " [kən'siːdid] ['beti] .
" Yes , even a boy would do , " conceded Betty .
" 是的 , 甚至 一个 男生 会 做 , " 承认 贝蒂 .

“是的，哪怕是男孩也行，”贝蒂承认道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [-]
" We could get him to go with us into the other [144]
" 我们 可以 得到 他 到 去 和 我们 进入 这 其他 [-]

“我们可以让他和我们一起去另一个[144]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
part of the house .
部分 的 这 房子 .

房子的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
There was where all the manifestations seemed to come from . "
那里 曾是 在哪里 全部 这 表现 似乎 到 来 从 . "

一切现象似乎都源于此。

" [wel] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] , " [prə'poʊzd] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] .
" Well , let's go to the front door and look , " proposed Cousin Jane .
" 出色地，我们来吧 去 到 这 正面 门 和 看 , " 建议的 表哥 简 .

“那我们去前门看看吧，”表妹简提议道。

" [ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [ɪn]
" That can do no harm , and really I don't like to think of anyone being in
" 那 能 做 不 伤害 , 和 真的 我 不 喜欢 到 思考 的 任何人 存在 在
[dɪ'stres] . "
distress . "
痛苦 . "

“这不会造成任何伤害，而且我真的不喜欢看到任何人处于痛苦之中。”

" [ɪ'speʃəli] ['æftər] [wiːv] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , " [pʊt][ɪn] [greɪs] .
" Especially after we've eaten his lunch , " put in Grace .
" 尤其 后 我们已经 吃 他的 午餐 , " 放 在 优雅 .

“尤其是在我们吃完他的午饭之后，”格蕾丝插嘴道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [hɜːr; hər] - [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] - [hɪm; ɪm] - ? "

" How do you know but that it is a ' her ' and not a ' him ' ? "

" 如何 做 你 知道 但 那 它 是 一个 - 她 - 和 不是 一个 - 他 - ? "

[æskt] ['mɑːli] .

asked Mollie .

问 莫莉 .

“你怎么知道她肯定是‘她’而不是‘他’呢？”莫莉问道。

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] — ['æftər][dɑːrk] . "

" Nobody but a man would come in here — after dark . "

" 无人 但 一个 男人 会 来 在 这里 — 后 黑暗的 . "

“天黑以后，除了男人，没人会进来。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['gɝːlz][dɪd] . "

" But we girls did . "

" 但 我们 女孩们 做过 . "

但我们女孩做到了。

" [oʊ] , [lʊk] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

" Oh , look how many of us there are .

" 哦 , 看 如何 许多 的 我们 那里 是 .

“哦，你看我们有多少人啊。”

[ðer; ðər][ɪz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] . "

There is safety in numbers . "

那里 是 安全 在 数字 . "

人多力量大。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , " [dɪ'klerd] [greɪs]

" Well , I wouldn't be here if there was any other place to go , " declared Grace

" 出色地 , 我 不会 是 这里 如果 那里 曾是 任何 其他 地方 到 去 , " 声明 优雅

.

:

.

“如果还有其他地方可去，我就不会来这里了，”格蕾丝说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

" Come on , if we're going , " and she moved toward the door , keeping close to

" 来 在 , 如果 是 去 , " 和 她 已搬 朝向 这 门 , 保持 关闭 到

['beti] ['miːnwaɪl] .

Betty meanwhile .

贝蒂 同时 .

“走吧，如果我们要走的话，”她说着走向门口，同时紧紧跟在贝蒂身边。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] ,

" There must have been some one here ,

" 那里 必须 有 到过 一些 一 这里 ,

“这里肯定有人来过。”

[ɔːr] [els] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

or else how did we see the light which we followed , and which brought us

或者 别的 如何 做过 我们 看 这 光 哪个 我们 随后 , 和 哪个 带来 我们

[hɪr] ?

here ?

这里 ?

否则，我们又如何看到我们所追随的那道光，以及它如何将我们带到这里呢?

" ['mɑːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

" Mollie wanted to know .

" 莫莉 通缉 到 知道 .

莫莉想知道。

" [ðæt] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .
" That , too , may have been caused by the lightning , " said Cousin Jane .
" 那 , 也 , 可能 有 到过 导致 经过 这 闪电 , " 说 表哥 简 .

“那也可能是闪电造成的，”表妹简说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɑːli] .
" You are bound to ascribe everything to nature , " objected Mollie .
" 你 是 边界 到 归咎于 一切 到 自然 , " 反对 莫莉 .

“你总是把一切都归因于自然，”莫莉反驳道。

" [its] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt] [kə'rekt] . "
" It's nice of you , but perhaps not correct . "
" 它是 好的 的 你 , 但 也许 不是 正确的 . "

“你真是好心，但这或许并不正确。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [dʌz] [kwɪr] [-]
" Well , you know that electricity does queer [145]
" 出色地 , 你 知道 那 电 做 酷儿 [-]

“嗯，你知道电确实很奇怪[145]

[θɪŋz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃæpəroʊn] .
things , " declared the chaperone .
事物 , " 声明 这 监护人 .

“事情，”监护人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [kɔːz] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] ,
" It might easily cause flickering lights ,
" 它 可能 容易地 原因 闪烁 灯 ,

它很容易导致灯光闪烁，

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] — [ðə; ði] [fuːd] [pruːvz] [ðæt] .
though I'm not saying but that some one has been here — the food proves that .
尽管 我是 不是 说 但 那 一些 一 有 到过 这里 — 这 食物 证明 那 .
"
"
"

虽然我不是说有人来过这里，但食物就能证明这一点。

" [pər'hæps] [ɔːl][ðə; ði] [goʊst] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz] ['laɪtnɪŋ] ; [ɔːr][sʌm; səm][træmp] ,
" Perhaps all the ghost is , after all , is lightning ; or some tramp ,
" 也许 全部 这 鬼 是 , 后 全部 , 是 闪电 ; 或者 一些 流浪汉 ,

“或许，所谓的鬼魂，归根结底，不过是一道闪电；或者某个流浪汉，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] , " [sed] ['beti] .
who has made this his headquarters , " said Betty .
WHO 有 制成 这 他的 总部 , " 说 贝蒂 .

“他把这里当成了总部，”贝蒂说。

" ['mɪstər] . [læg] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "
" Mr . Lagg would be glad to know that . "
" 先生 . 滞后 会 是 高兴的 到 知道 那 . "

“拉格先生如果知道这一点，一定会很高兴。”

" [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] .
" We'll tell him , " suggested Mollie .
" 出色地 告诉 他 , " 建议 莫莉 .

“我们会告诉他的，”莫莉建议道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	a	pity	,	while	we	are	here	,	that	we	don't	solve	the	mystery	of	the
"	它是	一个	遗憾	,	尽管	我们	是	这里	,	那	我们	不	解决	这	神秘	的	这

['hɔːntɪd] [haʊs] .

haunted	house	.
闹鬼的	房子	.

“很遗憾，我们在这里的时候，没能解开这座鬼屋之谜。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['prɑːpər] , [bʌt; bət][wiː; wi]

Of	course	,	strictly	speaking	,	we	are	not	in	the	mansion	proper	,	but	we
的	课程	,	严格	请讲	,	我们	是	不是	在	这	大厦	恰当的	,	但	我们

[kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] — — "

could	go	there	—	—	"
可以	去	那里	—	—	"

当然，严格来说，我们现在并不在宅邸内，但我们可以去那里——”

" [dəunt][juː; jʊ] [der] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	Don't	you	dare	!	"	cried	Grace	.
"	不	你	敢	!	"	哭	优雅	.

“你敢！”格蕾丝喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

They	were	going	along	the	passage	by	which	they	had	entered	.
他们	是	去	沿着	这	通道	经过	哪个	他们	有	进入	.

他们正沿着他们进来的通道走去。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ][hɑːrd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər]

The	rain	was	not	coming	down	so	hard	now	,	and	the	lightning	and	thunder
这	雨	曾是	不是	未来	向下	所以	难的	现在	,	和	这	闪电	和	雷

[wɜːr; wər] [les] ['friːkwənt] .

were	less	frequent	.
是	较少的	频繁	.

雨势不再那么猛烈，闪电和雷声也变得不那么频繁了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

The	door	was	swinging	to	and	fro	on	its	hinges	,
这	门	曾是	摇摆	到	和	弗	在	它是	铰链	,

门在铰链上来回摆动。

[swei] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [ɪn] [gʌsts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

swayed	by	the	wind	which	blew	in	gusts	up	and	down	the	passage	.
摇摆	经过	这	风	哪个	吹	在	阵风	向上	和	向下	这	通道	.

被阵阵强风吹得摇曳不定，风沿着通道上下吹拂。

['mɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['kæriɪŋ] [wʌn]['læntərn] , [wɪð; wɪθ] ['beti] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mollie	was	in	the	rear	,	carrying	one	lantern	,	with	Betty	in	the	lead	with	the
莫莉	曾是	在	这	后部	,	携带	一	灯笼	,	和	贝蒂	在	这	带领	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

莫莉走在队伍的最后，手里拿着一盏灯笼，贝蒂走在最前面，手里拿着另一盏灯笼。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ,

They	had	almost	reached	the	outer	door	,
他们	有	几乎	达到	这	外	门	,

他们几乎已经走到外门了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] ['frendli] ['pæsər] - [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz]

and	were	eagerly	hoping	they	would	see	some	friendly	passer	-	by	when	a	noise
和	是	急切地	希望	他们	会	看	一些	友好的	过路人	-	经过	什么时候	一个	噪音

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [kɔːzd] ['mɑːli] [tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] .

behind	her	caused	Mollie	to	turn	quickly	.
在后面	她	导致	莫莉	到	转动	迅速地	.

他们正热切地盼望着能遇到一些友好的路人，这时身后的一声响动让莫莉迅速转过身去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəli] ['goʊstli] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .

She	saw	a	tall	white	object	in	a	proverbially	ghostly	winding	sheet	.
她	锯	一个	高的	白色的	目的	在	一个	俗语	幽灵般的	绕线	床单	.

她看到一个高大的白色物体，裹在一张如同鬼魅般的裹尸布里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] . [-]

It	had	come	from	a	side	room	.	[	146	]
它	有	来	从	一个	边	房间	.	[	-	]

它来自旁边的房间。[146]

[ðə; ði] [θɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [tuː] [waɪt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hændz] [klʌtʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɒliz]

The	thing	stretched	out	two	white	arms	,	and	hands	clutched	themselves	in	Mollie's
这	事物	拉伸	出去	二	白色的	武器	,	和	双手	紧握	他们自己	在	莫莉的

[lɔːŋ] [her] ,

long	hair	,
长的	头发	,

那东西伸出两只白色的手臂，双手紧紧抓住莫莉的长发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] ['glɔːriəs] ['tresɪz] .

which	had	come	loose	and	was	hanging	down	her	back	in	glorious	tresses	.
哪个	有	来	松动的	和	曾是	绞刑	向下	她	后退	在	辉煌	头发	.

头发松开了，像美丽的秀发一样垂在她背上。

[ðen] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] :

Then	a	snarling	voice	cried	:
然后	一个	咆哮	嗓音	哭	:

然后，一个咆哮的声音喊道：

" [soʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] ; [hæv; həv][juː; jʊ] !

"	So	you've	come	back	;	have	you	!
"	所以	你已经	来	后退	;	有	你	!

“所以你回来了；真的吗！”

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] !

Well	,	you	won't	get	away	from	me	again	!
出色地	,	你	惯于	得到	离开	从	我	再次	!

你休想再逃脱我的掌控！

[naʊ] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðer; ðər] !

Now	you	get	in	there	!
现在	你	得到	在	那里	!

现在轮到你进去了！

" ['mɑːli] [skriːmd] .

"	Mollie	screamed	.
"	莫莉	尖叫	.

莫莉尖叫起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][hɜːrz] ,

The	others	,	adding	their	startled	voices	to	hers	,
这	其他的	,	添加	他们的	惊慌	声音	到	她的	,

其他人也跟着她惊叫起来，发出同样惊恐的声音。

[bɪ'held] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [kætʃ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər]

beheld	the	white	figure	catch	the	frightened	girl	by	the	arm	,	and	thrust	her
观看	这	白色的	数字	抓住	这	害怕	女孩	经过	这	手臂	,	和	推力	她

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

只见一个白衣人影抓住惊恐的女孩的手臂，把她推进了房间。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] , [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

Then	the	door	was	slammed	shut	,	a	key	turned	in	the	lock	,
然后	这	门	曾是	猛烈抨击	关闭	,	一个	钥匙	转向	在	这	锁	,

然后门被砰地一声关上了，钥匙在锁孔里转动了一下。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

while	the	white	figure	turned	and	fled	down	the	passage	,
尽管	这	白色的	数字	转向	和	逃亡	向下	这	通道	,

白衣人影转身沿着通道逃走了。

[æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ɪts] ['goʊstli] ['aʊtˌlaɪnz] ['ɪntuː] [wɪrd] [rɪ'liːf] ,

as	a	flash	of	lightning	threw	its	ghostly	outlines	into	weird	relief	,
作为	一个	闪光	的	闪电	扔	它是	幽灵般的	概述	进入	诡异的	宽慰	,

一道闪电划破夜空，将它幽灵般的轮廓映照得怪异而清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['fɑːloʊd] . [-]

and	a	crash	of	thunder	followed	.	[	147	]
和	一个	碰撞	的	雷	随后	.	[	-	]

随后传来一声雷鸣。[147]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

CONSTERNATION
惊愕

惊愕

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæksən] [stʊd] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	other	girls	and	Mrs	.	Mackson	stood	spellbound	for	the	moment	,
这	其他	女孩们	和	太太	.	麦克森	站立	着迷	为了	这	片刻	,

其他女孩和麦克森太太一时都看得入了迷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [niːd]

and	then	their	senses	came	back	to	them	,	and	they	realized	the	need
和	然后	他们的	感官	来了	后退	到	他们	,	和	他们	已实现	这	需要

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

of	acting	at	once	.
的	表演	在	一次	.

然后他们回过神来，意识到必须立即采取行动。

" ['mɑːli] !

"	Mollie	!
"	莫莉	!

“莫莉！”

['mɑːli] ! " [kraɪd] ['beti] .

Mollie	!	"	cried	Betty	.
莫莉	!	"	哭	贝蒂	.

“莫莉！”贝蒂喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [greɪs] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

"	She	started	back	down	the	hall	,	but	Grace	caught	her	.
"	她	开始	后退	向下	这	大厅	,	但	优雅	捕捉	她	.

她开始往回走，但格蕾丝抓住了她。

" [dəunt] — [dəunt] !

"	Don't	—	don't	!
"	不	—	不	!

“不要——不要！”

" [greɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Grace** **pleaded** **.**
" 优雅 恳求 .

格蕾丝恳求道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] — ['mɑːli] — [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] — [θrʌst]
" **But** **I** **must** **—** **I** **shall** **—** **Mollie** **—** **some** **one** **Has** **taken** **her** **—** **thrust**
" 但 我 必须 — 我 将 — 莫莉 — 一些 一 有 已采取 她 — 推力
[hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ! "
her **into** **that** **room** **!** **"**
她 进入 那 房间 ! "

“但我必须——我必须——莫莉——有人把她带走了——把她推进那个房间！”

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Yes** **—** **it** **was** **the** **ghost** **—** **I** **saw** **it** **!**
" 是的 — 它 曾是 这 鬼 — 我 锯 它 !

“是的——那是鬼——我看到了！”

" [greɪs] ['ferli] [skriːmd] , " [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [juː; jʊ] ! "
" **Grace** **fairly** **screamed** **,** **"** **and** **they'll** **get** **you** **!** **"**
" 优雅 相当 尖叫 , " 和 他们会 得到 你 ! "

格蕾丝几乎是尖叫着说：“他们会抓住你的！”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] !
" **I** **don't** **care** **if** **they** **do** **!**
" 我 不 关心 如果 他们 做 !

“我不在乎他们是否这样做！”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['mɑːli] .
We **must** **go** **to** **Mollie** **.**
我们 必须 去 到 莫莉 .

我们必须去找莫莉。

[kʌm] , ['gɜːlz] , [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! " [kraɪd] ['beti] , ['rezəluːtli] .
Come **,** **girls** **,** **to** **the** **rescue** **!** **"** **cried** **Betty** **,** **resolutely** **.**
来 , 女孩们 , 到 这 救援 ! " 哭 贝蒂 , 坚决地 .

“姑娘们，快来救场！”贝蒂坚定地喊道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][fɜːrst] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['eɪmi] .
" **But** **let** **us** **get** **some** **one** **to** **help** **us** **first** **!** **"** **insisted** **Amy** **.**
" 但 让 我们 得到 一些 一 到 帮助 我们 第一的 ! " 坚持 艾米 .

“但是我们得先找个人来帮忙！”艾米坚持道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] [ə'loʊn] !
" **We** **ought** **not** **to** **face** **that** **—** **that** **thing** **alone** **!**
" 我们 应该 不是 到 脸 那 — 那 事物 独自的 !

“我们不应该面对那件事——仅仅是那件事！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [soʊ] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] . [-]
" **and** **she** **gasped** **,** **so** **rapidly** **was** **her** **heart** **beating** **.** **[** **148** **]**
" 和 她 倒吸一口气 , 所以 快速 曾是 她 心 殴打 . [-]

“她倒吸了一口气，因为她的心跳得非常快。[148]

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'loʊn] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['beti] .
" **We're** **not** **alone** **!** **"** **insisted** **Betty** **.**
" 是 不是 独自的 ! " 坚持 贝蒂 .

“我们并不孤单！”贝蒂坚持道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][wʌn] — [wʌn][mæn] . "
" **There** **are** **four** **of** **us** **,** **to** **one** **—** **one** **man** **.** **"**
" 那里 是 四 的 我们 , 到 一 — 一 男人 . "

“我们四个人，只有一个男人。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ? " [diˈmɑːndid] [greɪs] .

"	How	do	you	know	he	was	a	man	?	"	demanded	Grace	.
"	如何	做	你	知道	他	曾是	一个	男人	?	"	要求	优雅	.

“你怎么知道他是男人？”格蕾丝质问道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ?

"	Didn't	I	hear	him	speak	?
"	没有	我	听到	他	说话	?

我刚才是不是听到他说话了?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

It	was	a	man's	voice	.
它	曾是	一个	男人的	嗓音	.

那是一个男人的声音。

[sʌm; səm][mæn] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪz] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] ,

Some	man	,	for	purposes	of	his	own	,	is	masquerading	as	a	ghost	,
一些	男人	,	为了	目的	的	他的	自己的	,	是	伪装	作为	一个	鬼	,

有人为了自己的目的，伪装成鬼魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kiːp]

and	he	probably	tried	to	frighten	Mollie	and	the	rest	of	us	to	keep
和	他	大概	尝试	到	吓唬	莫莉	和	这	休息	的	我们	到	保持

[ʌp][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .

up	the	reputation	of	the	mansion	for	being	haunted	.
向上	这	名声	的	这	大厦	为了	存在	闹鬼的	.

他可能试图吓唬莫莉和我们其他人，以维持这座宅邸闹鬼的名声。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] , [aɪl] [goʊ][əˈloʊn] !

If	none	of	you	are	going	back	,	I'll	go	alone	!
如果	没有任何	的	你	是	去	后退	,	患病的	去	独自的	!

如果你们都不回去，我就一个人去!

" ['beti] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

"	Betty	started	down	the	hallway	,
"	贝蒂	开始	向下	这	门厅	,

贝蒂沿着走廊走去，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪnˈfjuːz] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː]

and	her	example	was	one	of	the	things	needed	to	infuse	courage	into
和	她	例子	曾是	一	的	这	事物	需要	到	注入	勇气	进入

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

她的榜样是激励其他人鼓起勇气所需要的因素之一。

[nɑːt] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [ɪ'speʃəli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]

Not	that	Cousin	Jane	especially	needed	it	,	for	she	had	already	made	up	her
不是	那	表哥	简	尤其	需要	它	,	为了	她	有	已经	制成	向上	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

其实简表妹并不需要，因为她已经下定决心了。

[æz; əz][hæd; həd] ['beti] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] .

as	had	Betty	,	that	something	must	be	done	,	and	that	soon	.
作为	有	贝蒂	,	那	某物	必须	是	完毕	,	和	那	很快	.

就像贝蒂一样，必须采取行动，而且要尽快。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː] ['mɑːli] !

"	Of	course	we	must	rescue	Mollie	!
"	的	课程	我们	必须	救援	莫莉	!

我们当然要救莫莉!

" [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [dɪ'klerd] , [ɪm'fætɪkli] .
" the chaperone declared , emphatically .
" 这 监护人 声明 , 强调地 .

“监护人斩钉截铁地宣布。”

" ['enihaʊ] , [ðæt] ['feloʊ] [ræn] [ə'weɪ] , ['æftər] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" Anyhow , that fellow ran away , after locking her in the room .
" 无论如何 , 那 同伴 跑 离开 , 后 锁定 她 在 这 房间 .

“总之，那家伙把她锁在房间里后就跑了。”

[kʌm] [bæk] [ðer; ðər] .
Come back there .
来 后退 那里 .

回到那里。

" ['ræðər] ['tɪmɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ðeɪ] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
" Rather timidly , it must be confessed , they advanced until they stood before a
" 相当 胆怯地 , 它 必须 是 坦白 , 他们 先进的 直到 他们 站立 前 一个
[dɔːr] .
door .
门 .

“不得不承认，他们相当胆怯地向前走去，直到站在一扇门前。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] , [ə'pærəntli] .
There were several along the hall , opening into various rooms , apparently .
那里 是 一些 沿着 这 大厅 , 开幕 进入 各种各样的 房间 , 显然 .

走廊里有好几扇门，通往不同的房间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] ['beti] .
" It was here , " said Betty .
" 它 曾是 这里 , " 说 贝蒂 .

“就在这里，”贝蒂说。

" [noʊ] , [ðɪs] [wʌn] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [mæksən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɑːpəzɪt] . [-]
" No , this one , " declared Mrs . Mackson , indicating another opposite . [149]
" 不 , 这 一 , " 声明 太太 . 麦克森 , 表明 其他 对面的 . [-]

“不，是这个，”麦克森夫人说道，指着另一个相反的选项。[149]

['beti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] .
Betty turned to Grace and Amy .
贝蒂 转向 到 优雅 和 艾米 .

贝蒂转向格蕾丝和艾米。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] , " [əd'mɪtɪd] [greɪs] .
" I was too frightened to look , " admitted Grace .
" 我 曾是 也 害怕 到 看 , " 承认 优雅 .

“我太害怕了，不敢看，”格蕾丝承认道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] , " [kən'fest] ['eɪmi] .
" And I didn't see , " confessed Amy .
" 和 我 没有 看 , " 坦白 艾米 .

“我没看见，”艾米坦白道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiːl] [kɔːl] , " [spoʊk] ['beti] .
" Well , there's one way to prove it — we'll call , " spoke Betty .
" 出色地 , 有 一 方式 到 证明 它 — 出色地 称呼 , " 辐 贝蒂 .

“嗯，有一种方法可以证明这一点——我们打电话问问，”贝蒂说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] :
She raised her voice and cried :
她 提高 她 嗓音 和 哭 :

她提高了嗓门，哭了起来：

" ['mɑːli] !
" Mollie !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['mɑːli] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉!

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] !
We haven't deserted you !
我们 还没有 荒凉的 你 !

我们没有抛弃你们!

[ɪn] [wɪtʃ] [ruːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
In which room are you ?
在 哪个 房间 是 你 ?

你在哪个房间?

" [ðeɪ] [pɔːzd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [tʃoʊkt] ['ænsər]
" They paused , waiting for what they expected would be a tear - choked answer
" 他们 暂停 , 等待 为了 什么 他们 预期的 会 是 一个 撕 - 窒息 回答
, [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
, but none came .
, 但 没有任何 来了 .

他们停顿了一下，等待着他们预想中会是哽咽的回答，但却什么也没有发生。

" ['mɑːli] !
" Mollie !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['mɑːli] ! " [kraɪd] ['beti] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [toʊnz] ['tremblɪŋ] [naʊ] .
Mollie ! " cried Betty again , her tones trembling now .
莫莉 ! " 哭 贝蒂 再次 , 她 音调 发抖 现在 .

“莫莉！”贝蒂再次喊道，她的声音颤抖起来。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Anxiously they waited , but there was no response .
焦虑地 他们 等待 , 但 那里 曾是 不 回复 .

他们焦急地等待着，但没有任何回应。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] ! " [gɑːspt] ['eɪmi] .
" She isn't there ! " gasped Amy .
" 她 不是 那里 ! " 倒吸一口气 艾米 .

“她不在那里！”艾米倒吸一口凉气。

" [oʊ] , ['beti] !
" Oh , Betty !
" 哦 , 贝蒂 !

“哦，贝蒂！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
" and she began to cry .
" 和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

" [hʌʃ] ! " ['kɔ:ʃənd] ['mɪsɪz] . [mæksən] .
" **Hush** ! " **cautioned** **Mrs** . **Mackson** .
" 嘘 ! " 警告 太太 . 麦克森 .

“嘘！”麦克森太太叮嘱道。

" ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [hɪr] [ju: 'es] .
" **Probably** **the** **poor** **child** **has** **fainted** , **and** **can't** **hear** **us** .
" 大概 这 贫穷的 孩子 有 昏厥 , 和 不能 听到 我们 .

“可怜的孩子可能已经晕倒了，听不到我们说话了。”

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [feɪnt] .
It's **enough** **to** **make** **any** **one** **faint** .
它是 足够的 到 制作 任何 一 头晕的 .

这足以让人晕倒。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ru:m] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd]
But **I'm** **sure** **this** **is** **the** **room** , " **and** **she** **indicated** **the** **one** **she** **had** **pointed**
但 我是 当然 这 是 这 房间 , " 和 她 表明的 这 一 她 有 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

但我确信就是这个房间，”她指着她刚才指出的那个房间说道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [get] [hɜ:r; hər] .
" **We** **must** **break** **down** **the** **door** **and** **get** **her** .
" 我们 必须 休息 向下 这 门 和 得到 她 .

我们必须破门而入，把她抓住。

" [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['oʊpən] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] , [bʌt; bət] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
" **Not** **expecting** **the** **door** **to** **open** , **she** **turned** **the** **knob** , **but** , **to** **her**
" 不是 期待 这 门 到 打开 , 她 转向 这 旋钮 , 但 , 到 她
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

她没想到门会打开，便转动了门把手，但令她惊讶的是，

[ðə; ði] ['pɔ:rtl] [swʌŋ] [bæk] , [kri:kɪŋ] [ɑ:n] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .
the **portal** **swung** **back** , **creaking** **on** **rusty** **hinges** .
这 门户网站 摇摆 后退 , 嘎吱作响 在 生锈的 铰链 .

大门向后摆动，生锈的铰链发出吱嘎声。

" [ðə; ði] [laɪt] — [kwɪk] !
" **The** **light** — **quick** !
" 这 光 — 快的 !

“灯光——快！”

" [ðə; ði] ['ʃæpəroʊn] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['beti] . [-]
" **the** **chaperone** **called** **to** **Betty** . **[** **150** **]**
" 这 监护人 称为 到 贝蒂 . [-]

“监护人叫贝蒂。[150]

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['læntərn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] — [wʌn] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] — [wʌz; wəz] [flæʃt]
The **remaining** **lantern** **from** **the** **auto** — **one** **being** **with** **Mollie** — **was** **flashed**
这 其余的 灯笼 从 这 汽车 — 一 存在 和 莫莉 — 曾是 闪光灯
['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
into **the** **apartment** .
进入 这 公寓 .

汽车上剩下的那盏灯——其中一盏在莫莉手里——被照进了公寓。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .
It **took** **but** **a** **glance** **to** **show** **that** **it** **was** **empty** .
它 采取 但 一个 瞥一眼 到 展示 那 它 曾是 空的 .

只需一眼就能看出它是空的。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['beti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
" I thought it was this one , " said Betty , trying to keep her voice from
" 我 想法 它 曾是 这 一 , " 说 贝蒂 , 尝试 到 保持 她 嗓音 从
['tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

“我以为就是这个，”贝蒂说着，努力控制住颤抖的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
as she moved to the door she had insisted was the right one .
作为 她 已搬 到 这 门 她 有 坚持 曾是 这 正确的 一 .

她走向她一直坚持认为是正确的那扇门。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
She tried half a dozen times .
她 尝试 一半 一个 打 时代 .

她尝试了六次之多。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

" [ʃiːz] [ɪn] — [ðer; ðər] ! " [gɑːspt] [greɪs] .
" She's in — there ! " gasped Grace .
" 她是 在 — 那里 ! " 倒吸一口气 优雅 .

“她进去了——就在里面！”格蕾丝喘着气说。

[əˈgen] ['beti] [kɔːld] [əˈlaʊd] , [rɪˈpiːtɪŋ] ['mɒliz] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
Again Betty called aloud , repeating Mollie's name over and over again , but there
再次 贝蒂 称为 大声 , 重复 莫莉的 姓名 超过 和 超过 再次 , 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
was no answer .
曾是 不 回答 .

贝蒂再次大声呼喊，一遍又一遍地重复着莫莉的名字，但没有人回应。

" [oʊ] — [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " ['fɔːltəd] ['eɪmi] .
" Oh — oh , what can have happened ? " faltered Amy .
" 哦 — 哦 , 什么 能 有 发生 ? " 犹豫不决 艾米 .

“哦——哦，到底发生了什么事？”艾米结结巴巴地说。

" [pʊr] ['mɑːli] ! "
" Poor Mollie ! "
" 贫穷的 莫莉 ! "

可怜的莫莉！

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌt] ['hæpənd] — [haʊˈevər]
" At least we know that it was perfectly natural what happened — however
" 在 至少 我们 知道 那 它 曾是 完美 自然的 什么 发生 — 然而
[miːn] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
mean and unjust it was ,
意思是 和 不公正 它 曾是 ,

“至少我们知道，无论发生的事情多么卑鄙和不公正，它都是完全自然的。”

" [dɪˈklerd] ['beti] .
" declared Betty .
" 声明 贝蒂 .

贝蒂说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] — —
" We have to do with natural forces , and — —
" 我们 有 到 做 和 自然的 力量 , 和 — —

我们必须与自然力打交道，而且——

" [θruː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] ['saʊndɪd] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [groʊn] ,
" **Through the old house there once more sounded that mournful groan ,**
" 通过 这 老的 房子 那里 一次 更多的 听起来 那 悲哀 呻吟 ,

“那座老房子里再次响起了那哀伤的呻吟声，

['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪŋ] [tə'geðər] .
chilling the very blood of the girls , and causing them to cling together .
令人不寒而栗 这 非常 血 的 这 女孩们 , 和 导致 他们 到 黏着 一起 .

令女孩们不寒而栗，她们紧紧地抱在一起。

['sevrəl] [taɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [grəunz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ʃoʊn] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]
Several times were the groans repeated , and then there shone , as if from
一些 时代 是 这 呻吟 重复 , 和 然后 那里 闪耀 , 作为 如果 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

呻吟声重复了几遍，然后，仿佛从远处传来光芒，

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv]['met(ə)l] .
a bluish light , and there came the clank of metal .
一个 蓝蓝色 光 , 和 那里 来了 这 铮铮 的 金属 .

一道蓝光闪过，随后传来金属碰撞的哐当声。

" [oʊ] — [oʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] . [-]
" Oh — oh ! " cried Grace . [151]
" 哦 — 哦 ! " 哭 优雅 . [-]

“哦——哦！”格蕾丝喊道。[151]

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的！

" [kə'mɑːndid] ['beti] .
" commanded Betty .
" 命令 贝蒂 .

“贝蒂命令道。”

" ['mɑːli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?
" Mollie , are you in there ?
" 莫莉 , 是 你 在 那里 ?

“莫莉，你在里面吗？”

" [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , ['siːst] [naʊ] ,
" The storm had , in a measure , ceased now ,
" 这 风暴 有 , 在 一个 措施 , 停止 现在 ,

“从某种程度上说，这场风暴已经停止了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
and the only sounds from without was the falling of the rain .
和 这 仅有的 声音 从 没有 曾是 这 坠落 的 这 雨 .

外面唯一传来的声音就是雨声。

" [ðæt] — [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['θʌndər] [ɔːr] ['laɪtnɪŋ] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
" That — that couldn't have been thunder or lightning , " said Betty , with a puzzled
" 那 — 那 不能 有 到过 雷 或者 闪电 , " 说 贝蒂 , 和 一个 困惑
[er] .
air .
空气 .

“那——那不可能是打雷或闪电，”贝蒂困惑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] — [ðæt][ɪz][stɪl] ['bloʊɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd]['mɪsɪz] . [mæksən] .

"	It	was	the	wind	—	that	is	still	blowing	,	"	insisted	Mrs	.	Mackson	.
"	它	曾是	这	风	—	那	是	仍然	吹	,	"	坚持	太太	.	麦克森	.

“是风——而且风还在吹，”麦克森太太坚持说。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['gɝːlz] .

"	Don't	be	frightened	,	girls	.
"	不	是	害怕	,	女孩们	.

“女孩们，别害怕。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['mɑːli] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ruːm] .

We	must	get	Mollie	out	of	that	room	.
我们	必须	得到	莫莉	出去	的	那	房间	.

我们必须把莫莉带出那个房间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] ['feɪntɪd] ,

She	has	certainly	fainted	,
她	有	当然	昏厥	,

她肯定是晕倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ]

and	when	she	comes	to	she	will	be	horribly	frightened	if	we	are	not	with
和	什么时候	她	来	到	她	将要	是	糟糕透了	害怕	如果	我们	是	不是	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果她在我们身边，醒来后她会非常害怕。

[traɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['beti] .

Try	the	door	again	,	Betty	.
尝试	这	门	再次	,	贝蒂	.

贝蒂，再试试这扇门。

" ['beti] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] .

"	Betty	did	so	,	but	it	would	not	give	.
"	贝蒂	做过	所以	,	但	它	会	不是	给	.

贝蒂照做了，但它没有让步。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ! " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['ʃæpəroʊn] , ['rezəluːtli] .

"	We	must	break	it	down	!	"	decided	the	chaperone	,	resolutely	.
"	我们	必须	休息	它	向下	!	"	决定	这	监护人	,	坚决地	.

“我们必须把它分解开来！”监护人果断地决定道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ? "

"	Is	there	anything	we	can	use	?	"
"	是	那里	任何事物	我们	能	使用	?	"

“有什么我们可以利用的东西吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] , " [sed] ['eɪmi] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðeɪ]

"	There's	a	chair	in	that	other	room	,	"	said	Amy	,	indicating	the	apartment	they
"	有	一个	椅子	在	那	其他	房间	,	"	说	艾米	,	表明	这	公寓	他们

[hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] ,

had	looked	in	,
有	看起来	在	,

“隔壁房间里有把椅子，”艾米指着她们刚才看过的那间公寓说。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌn'tenəntid] .

only	to	find	it	untenanted	.
仅有的	到	寻找	它	空置的	.

结果发现房子空着。

" [wiː; wi] [maɪt] [juːz] [ðæt] . "
" We might use that . "
" 我们 可能 使用 那 . "

“我们或许可以利用这一点。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [mæksən] .
" The very thing ! " declared Mrs . Mackson .
" 这 非常 事物 ! " 声明 太太 . 麦克森 .

“正是如此！”麦克森太太说道。

" [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
" We'll get it !
" 出色地 得到 它 !

“我们一定能得到它！”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] [greɪs] [kraɪd] :
" She started for the other room , followed by the others , when Grace cried :
" 她 开始 为了 这 其他 房间 , 随后 经过 这 其他的 , 什么时候 优雅 哭 :

“她朝另一个房间走去，其他人也跟着走了过去，这时格蕾丝哭了起来：”

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ðeɪ] ['lisnd] .
" They listened .
" 他们 听着 .

他们听进去了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['beti] . [-]
" What is it ? " asked Betty . [152]
" 什么 是 它 ? " 问 贝蒂 . [-]

“那是什么？”贝蒂问道。[152]

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
" The sound of carriage wheels out in the road .
" 这 声音 的 运输 车轮 出去 在 这 路 .

“马车轮在路上行驶的声音。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] . "
And I heard a man's voice speak to his horse . "
和 我 听到 一个 男人的 嗓音 说话 到 他的 马 . "

我听到一个男人的声音在和他的马说话。

" ['meɪbi] [its] [ðə; ði] — [wʌn] [huː] [kɔːt] ['mɑːli] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " ['fɔːltəd] [greɪs] ,
" Maybe it's the — one who caught Mollie , and he's taking her away , " faltered Grace ,
" 或许 它是 这 — 一 WHO 捕捉 莫莉 , 和 他是 采取 她 离开 , " 犹豫不决 优雅 ,

“也许是那个——抓住了莫莉的那个人，他要把她带走，”格蕾丝结结巴巴地说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .
who seemed to have a faculty of suggesting unpleasant possibilities at the wrong time .
WHO 似乎 到 有 一个 学院 的 建议 令人不快的 可能性 在 这 错误的 时间 .

他似乎总能在不恰当的时机提出一些令人不快的可能性。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	Then	we	must	stop	him	!	"	cried	Betty	.
"	然后	我们	必须	停止	他	!	"	哭	贝蒂	.

“那我们必须阻止他！”贝蒂喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

She	turned	toward	the	front	door	,	but	a	short	distance	away	.
她	转向	朝向	这	正面	门	,	但	一个	短的	距离	离开	.

她转身走向前门，但离前门还有一段距离。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ɑːn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

The	others	hurried	on	after	her	and	saw	,	out	in	the	road	,
这	其他的	慌忙	在	后	她	和	锯	,	出去	在	这	路	,

其他人赶紧跟在她身后，看到，在路上，

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

the	dim	outlines	of	a	carriage	.
这	暗淡	概述	的	一个	运输	.

马车的模糊轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] - [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] ,

There	was	a	driving	-	light	on	the	dashboard	,
那里	曾是	一个	驾驶	-	光	在	这	仪表板	,

仪表盘上有一个行驶指示灯亮着。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [gliːm] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'laɪtɪŋ] .

and	by	its	gleam	the	girls	could	make	out	the	dark	form	of	a	man	alighting	.
和	经过	它是	闪耀	这	女孩们	可以	制作	出去	这	黑暗的	形式	的	一个	男人	下车	.

借着灯光，女孩们辨认出一个男人的黑色身影正在降落。

" [æt; ət] [liːst] ['hiːz] [nɑːt] — [ə; eɪ] [goʊst] ! " ['wɪspəd] ['eɪmi] .

"	At	least	he's	not	—	a	ghost	!	"	whispered	Amy	.
"	在	至少	他是	不是	—	一个	鬼	!	"	低声说道	艾米	.

“至少他不是——鬼！”艾米低声说道。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[oʊ] , [pliːz] [help] [ˌjuː 'es] ! " [skriːmd] [greɪs] .

Oh	,	please	help	us	!	"	screamed	Grace	.
哦	,	请	帮助	我们	!	"	尖叫	优雅	.

“哦，请救救我们！”格蕾丝尖叫道。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	Hello	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

What's	the	trouble	?	"	asked	a	pleasant	voice	.
是什么	这	麻烦	?	"	问	一个	令人愉快的	嗓音	.

“出了什么事？”一个和蔼的声音问道。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	be	with	you	in	a	minute	.
"	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

我马上就来。

[woʊ] [ðer; ðər] , [dʒæk] , [oʊld][mæn] !

Whoa	there	,	Jack	,	old	man	!
哇	那里	,	杰克	,	老的	男人	!

喂，杰克，老头！

[dəunt] [get] [ʌn'i:zi] .
Don't get uneasy .
不 得到 不安 .

别紧张。

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [laɪt] , [pli:z] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Show your light , please , so I can see where you are .
展示 你的 光 , 请 , 所以 我 能 看 在哪里 你 是 .

请露出你的灯光，让我能看清你在哪里。

" ['beti] [flæʃt] [hɜ:r; hər]['læntərn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['reɪz] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wi:d] - [groʊn]
" Betty flashed her lantern , and in its rays a man came up the weed - grown
" 贝蒂 闪光灯 她 灯笼 , 和 在 它是 射线 一个 男人 来了 向上 这 杂草 - 生长
[pæθ] .
path .
小路 .

贝蒂亮起灯笼，灯光下，一个男人沿着杂草丛生的小路走了过来。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [rɪ'li:f] . [-]
The girls were almost crying for sheer relief . [153]
这 女孩们 是 几乎 哭泣 为了 透明 宽慰 . [-]

女孩们几乎喜极而泣。[153]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]
THE PRISONER
这 囚犯

囚徒

['mɑ:li] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Mollie tumbled in a heap on the floor of the room ,
莫莉 翻滚 在 一个 堆 在 这 地面 的 这 房间 ,

莫莉瘫倒在房间的地板上，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜ:r; hər] .
into which the white - robed figure had thrust her .
进入 哪个 这 白色的 - 身着长袍 数字 有 推力 她 .

那个身穿白袍的人把她推向了那里。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [breθ] [hæd; həd] [groʊn] [ʃɔ:rt] ,
She gasped once or twice , for her breath had grown short ,
她 倒吸一口气 一次 或者 两次 , 为了 她 气息 有 生长 短的 ,

她喘了一两声，因为她的呼吸变得急促起来。

[nɑ:t][ə'loʊn][frʌm; frəm] [fraɪt] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [skerd] — [bʌt; bət]
not alone from fright — though she admitted that she was terribly scared — but
不是 独自的 从 惊吓 — 尽管 她 承认 那 她 曾是 可怕 害怕的 — 但
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
from the rough treatment she had received .
从 这 粗糙的 治疗 她 有 已收到 .

她不仅因为恐惧而感到害怕——尽管她承认自己非常害怕——还因为她受到了粗暴的对待。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['læntərn]

as	she	endeavored	to	get	to	her	feet	in	the	darkness	—	for	her	lantern
作为	她	努力	到	得到	到	她	脚	在	这	黑暗	—	为了	她	灯笼

[hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] — [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ,

had	fallen	from	her	hand	and	been	extinguished	—	she	fainted	,
有	倒下	从	她	手	和	到过	熄灭	—	她	昏厥	,

当她在黑暗中努力站起来时——因为她的灯笼从她手中掉落熄灭了——她晕了过去。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] .

and	fell	back	.
和	跌倒	后退	.

然后退了回去。

[hɜːr; hər] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] [her] , [ʌn'kɔɪld] [ænd; ənd] [luːs] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

Her	heavy	mass	of	hair	,	uncoiled	and	loose	,	served	as	a	cushion	,
她	重的	大量的	的	头发	,	展开	和	松动的	,	服务	作为	一个	软垫	,

她浓密的秀发披散着，像个软垫一样垫在身上。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kræʃt] ['bækwərd] .

and	so	saved	her	as	she	crashed	backward	.
和	所以	已保存	她	作为	她	崩溃了	落后	.

于是，在她向后摔倒时救了她。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['θiːəri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

This	much	of	Mrs	.	Mackson's	theory	was	correct	.
这	很多	的	太太	.	-	理论	曾是	正确的	.

麦克森夫人的理论大部分是正确的。

['mɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['fræntɪk][kɔːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mollie	could	not	answer	the	frantic	calls	of	her	chums	,	for	she	was
莫莉	可以	不是	回答	这	疯狂的	呼叫	的	她	朋友们	,	为了	她	曾是

[ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	.
麻木不仁	.

莫莉无法回应朋友们焦急的呼喊，因为她已经失去知觉。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['æftərwərd] [tel] ,

How	long	she	remained	in	this	condition	she	could	not	afterward	tell	,
如何	长的	她	剩余	在	这	状况	她	可以	不是	之后	告诉	,

她究竟在这种状态下待了多久，事后她也无法说清了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi]

but	it	could	not	have	been	for	long	,	since	she	was	strong	and	healthy
但	它	可以	不是	有	到过	为了	长的	,	自从	她	曾是	强的	和	健康

,

,

,

但这种情况应该不会持续太久，因为她身体强壮健康。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'rɔːt] [nəːvs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l]

and	it	was	merely	a	case	of	overwrought	nerves	,	and	a	severe	mental
和	它	曾是	仅仅	一个	案件	的	雕饰	神经	,	和	一个	严重	精神的

[ʃɑːk] ,

shock	,
震惊	,

这仅仅是神经过度紧张和严重的精神创伤所致。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] . [-]

which	did	not	amount	to	anything	serious	.	[	154	]
哪个	做过	不是	数量	到	任何事物	严肃的	.	[	-	]

但并没有造成任何严重后果。[154]

[pʊr] ['mɑːli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['belz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][lænd]
Poor Mollie heard the ringing of innumerable bells as if from some land
贫穷的 莫莉 听到 这 铃声 的 无数 铃铛 作为 如果 从 一些 土地
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
beyond the clouds .
超过 这 云 .

可怜的莫莉听到了无数的钟声，仿佛来自云端之外的某个地方。

[kwɪr] [laɪts] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] .
Queer lights , even in the darkness , seemed to dance before her closed eyes .
酷儿 灯 , 甚至 在 这 黑暗 , 似乎 到 舞蹈 前 她 关闭 眼睛 .

即使在黑暗中，奇异的光芒似乎也在她紧闭的双眼前舞动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['preʃər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stægnənt] [blʌd]
She felt a pressure , a sense of suffocation — this was the stagnant blood
她 毛毡 一个 压力 , 一个 感觉 的 窒息 — 这 曾是 这 停滞不前 血
[riˈzjuːmɪŋ] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
resuming its circulation .
恢复 它是 循环 .

她感到一股压力，一种窒息感——这是停滞的血液重新开始循环。

[ðen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
Then consciousness returned so suddenly that it was painful .
然后 意识 返回 所以 突然 那 它 曾是 痛苦 .

随后意识突然恢复，令人感到痛苦。

['mɑːli] [reɪzd] [hɜːr'self][baɪ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :
Mollie raised herself by leaning on her hands and murmured :
莫莉 提高 她自己 经过 倾斜 在 她 双手 和 低声说道 :

莫莉用双手撑起身子，低声说道：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[ðæt] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] — [oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] — ['beti] — [greɪs] — ['eɪmi] !
That figure in white — oh , and the girls — Betty — Grace — Amy !
那 数字 在 白色的 — 哦 , 和 这 女孩们 — 贝蒂 — 优雅 — 艾米 !

那个穿白衣服的人影——哦，还有那些女孩——贝蒂——格蕾丝——艾米!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət] [nʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
But none answered her ,
但 没有任何 回答 她 ,

但没有人回答她。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ['watʃɪŋ] [ðæt] ['veri] ['welkəm] [mæn] [ə'proʊtʃ] .
for by this time the others were outside watching that very welcome man approach .
为了 经过 这 时间 这 其他的 是 外部 观看 那 非常 欢迎 男人 方法 .

这时，其他人都站在外面，看着那位非常受欢迎的人走过来。

['mɑːli] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn]
Mollie waited , and then , as her thoughts arranged themselves in order in
莫莉 等待 , 和 然后 , 作为 她 想法 安排 他们自己 在 命令 在
[hɜːr; hər][breɪn] ,
her brain ,
她 脑 ,

莫莉静静地等待着，然后，当她的思绪在脑海中逐渐整理好之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
she began to plan what to do for herself .
她 开始 到 计划 什么 到 做 为了 她自己 .

她开始计划自己该怎么做。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .
" In the first place , " she reasoned , " I am not seriously hurt .
" 在 这 第一的 地方 , " 她 有理智的 , " 我 是 不是 严重地 伤害 .

“首先，”她解释说，“我没有受重伤。”

[ðæt] ['feloʊ] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [dʒʌst] [θrʌst] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .
That fellow , whoever he was , just thrust me into this room .
那 同伴 , 谁 他 曾是 , 只是 推力 我 进入 这 房间 .

那个人，不管他是谁，就把我推进了这个房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
And it was no ghost , either , " she went on , as she felt her arm ,
和 它 曾是 不 鬼 , 任何一个 , " 她 去 在 , 作为 她 毛毡 她 手臂 ,

“而且那也不是鬼魂，”她一边说着，一边摸了摸自己的手臂。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wʌn] .
which she was sure had been bruised by the grasp of the mysterious one .
哪个 她 曾是 当然 有 到过 瘀伤 经过 这 抓牢 的 这 神秘 一 .

她确信那是被那个神秘人抓伤的。

" [aɪ'd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" I'd better make a light , I think .
" ID 更好的 制作 一个 光 , 我 思考 .

“我想我最好点个灯。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Then I can see where I am .
然后 我 能 看 在哪里 我 是 .

这样我就可以看到我在哪里了。

[oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Oh , but what can have happened to the others ?
哦 , 但 什么 能 有 发生 到 这 其他的 ?

哦，那其他人会怎么样呢?

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm] , [tuː] !
I hope he didn't get them , too !
我 希望 他 没有 得到 他们 , 也 !

我希望他没被感染!

" [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
" The thought was terrifying .
" 这 想法 曾是 恐怖 .

“这个想法太可怕了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
She dismissed it . [155]
她 解雇 它 . [-]

她对此不以为然。[155]

['mɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][wʌn] [huː] ['draɪvz][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

Mollie	**was**	**a**	**practical**	**girl**	**,**	**as**	**must**	**needs**	**be**	**one**	**who**	**drives**	**an**	**auto**	**.**
莫莉	曾是	一个	实际的	女孩	,	作为	必须	需求	是	一	WHO	驱动	一个	汽车	.

莫莉是个务实的女孩，毕竟她要开车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːkəts] — [ə; eɪ] ['woʊfl] [læk] [wɪð; wɪθ] ['meni] — [ænd; ənd] [mætʃɪz] .

She	**had**	**pockets**	**—**	**a**	**woeful**	**lack**	**with**	**many**	**—**	**and**	**matches**	**.**
她	有	口袋	—	一个	悲惨的	缺少	和	许多	—	和	比赛	.

她有口袋——这是很多人所缺乏的——还有火柴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][set] [ə'gloʊ] [ðə; ði]

It	**was**	**the**	**work**	**of**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**to**	**set**	**aglow**	**the**
它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	秒	到	放	闪耀	这

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ['læntərn] ,

extinguished	**lantern**	**,**
熄灭	灯笼	,

仅仅几秒钟，就让熄灭的灯笼重新亮了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɑːli] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [saɪd] [laɪts]

and	**how**	**Mollie**	**blessed**	**the**	**thought**	**that**	**had**	**prompted**	**taking**	**both**	**side**	**lights**
和	如何	莫莉	蒙福	这	想法	那	有	提示	采取	两个都	边	灯

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

莫莉多么庆幸当初决定把两侧的示廓灯也一起带走了。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

Otherwise	**she**	**would**	**have**	**had**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
否则	她	会	有	有	到	保持	在	这	愁云	.

否则她就只能一直待在阴郁之中了。

[ðə; ði]['læntərn][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

The	**lantern**	**had**	**not**	**broken**	**in**	**the**	**fall**	**,**
这	灯笼	有	不是	破碎的	在	这	落下	,

灯笼摔落后没有破碎。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gloʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [les] ['gluːmi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**soon**	**a**	**cheerful**	**glow**	**made**	**the**	**room**	**less**	**gloomy**	**,**	**though**	**it**	**was**	**a**
和	很快	一个	快乐	辉光	制成	这	房间	较少的	阴沉	,	尽管	它	曾是	一个

[lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] ,

large	**apartment**	**,**
大的	公寓	,

很快，明亮的灯光让房间不再那么阴暗，尽管这是一间很大的公寓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [waɪl] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [siːmd] [ɪn]['toʊt(ə)l]

and	**there**	**were**	**many**	**flickering**	**shadows**	**,**	**while**	**the**	**corners**	**seemed**	**in**	**total**
和	那里	是	许多	闪烁	阴影	,	尽管	这	角落	似乎	在	全部的

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

周围有很多闪烁的影子，而角落里似乎完全一片漆黑。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] — [kɑːnt][biː; bi] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə]

"	**But**	**there's**	**nothing**	**there**	**—**	**can't**	**be**	**,**	**"**	**decided**	**Mollie**	**,**	**as**	**she**	**rose**	**to**
"	但	有	没有什么	那里	—	不能	是	,	"	决定	莫莉	,	作为	她	玫瑰	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	**feet**	**.**
她	脚	.

“但是那里什么也没有——不可能有，”莫莉一边说着，一边站了起来。

" [aɪ][dʒʌst][wəʊnt][let][maɪ'self][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" I just won't let myself be frightened .
" 我 只是 惯于 让 我 是 害怕 .

“我绝不让自己害怕。”

" ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][gɜːrl] - ['prɪz(ə)nər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" Flashing the light about the room , the girl - prisoner made it out to be a
" 闪烁 这 光 关于 这 房间 , 这 女孩 - 囚犯 制成 它 出去 到 是 一个
[lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] ,
large apartment ,
大的 公寓 ,

“女囚用手电筒照了照房间，发现这是一间大公寓。”

[vɔɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] [stɪks] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]
void of anything save a few broken sticks of furniture , and a litter of
空白 的 任何事物 节省 一个 很少 破碎的 棍子 的 家具 , 和 一个 垃圾 的
['pepərz] .
papers .
文件 .

除了几根破旧的家具和一堆散落的纸张外，什么也没有。

[ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] ['mɪlduːd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [strɪps] .
The paper on the walls was mildewed and hanging in strips .
这 纸 在 这 墙壁 曾是 发霉的 和 绞刑 在 条状物 .

墙上的壁纸已经发霉，而且断断续续地挂了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['mʌsti] [smel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] — [dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə]
There was a damp and musty smell in the place , but — joy of joys to
那里 曾是 一个 潮湿 和 发霉的 闻 在 这 地方 , 但 — 喜悦 的 喜悦 到
['mɑːli] — [noʊ][ræt][hoʊlz] .
Mollie — no rat holes .
莫莉 — 不 鼠 孔 .

屋里有一股潮湿发霉的气味，但是——令莫莉欣喜的是——没有老鼠洞。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['oʊpənɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maɪt]
The floor was solid , and she could see no openings where the creatures might
这 地面 曾是 坚硬的 , 和 她 可以 看 不 开口 在哪里 这 生物 可能
[get][ɪn] .
get in .
得到 在 .

地板很结实，她看不到任何怪物可以钻进来的缝隙。

" [soʊ][fɑːr] — [soʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ,
" So far — so good , " she said aloud , and the sound of her own voice ,
" 所以 远的 — 所以 好的 , " 她 说 大声 , 和 这 声音 的 她 自己的 嗓音 ,

“目前为止——一切顺利，”她自言自语道，声音是这样的：

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] . [-]
in a measure , reassured her . [156]
在 一个 措施 , 放心 她 . [-]

在某种程度上，这让她感到安心。[156]

" [aɪ] ['wʌndər] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [kɔːl] [ə'gen] ? " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I wonder had I better call again ? " she thought .
" 我 想知道 有 我 更好的 称呼 再次 ? " 她 想法 .

她心想：“我最好再打一次电话吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] .
" Yes , it will be best .
" 是的 , 它 将要 是 最好的 .

“是的，这样最好。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

"	And	so	she	sent	out	a	ringing	cry	for	her	chums	.
"	和	所以	她	发送	出去	一个	铃声	哭	为了	她	朋友们	.

于是，她向她的伙伴们发出了一声响亮的呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [θɪk] [wɔːlz] — [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

But	the	room	had	thick	walls	—	the	door	was	a	solid	one	,	and	,	as
但	这	房间	有	厚的	墙壁	—	这	门	曾是	一个	坚硬的	一	,	和	,	作为

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

但房间的墙壁很厚——门是实心的，而且，正如贝蒂所说，

['eɪmi] , [greɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæksən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Amy	,	Grace	and	Mrs	.	Mackson	were	having	a	surprising	time	of	their	own
艾米	,	优雅	和	太太	.	麦克森	是	拥有	一个	奇怪	时间	的	他们的	自己的

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

艾米、格蕾丝和麦克森太太当时正享受着一段意想不到的时光。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ə'piːl] .

they	did	not	hear	the	appeal	.
他们	做过	不是	听到	这	上诉	.

他们没有受理上诉。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ'self] , " [θɔːt] ['mɑːli] .

"	I'll	have	to	depend	on	myself	,	"	thought	Mollie	.
"	患病的	有	到	依赖	在	我	,	"	想法	莫莉	.

“我只能依靠自己了，”莫莉心想。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] !

"	Well	,	I	can	do	it	,	I	think	!
"	出色地	,	我	能	做	它	,	我	思考	!

“嗯，我想我可以做到！”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]

"	She	paused	a	moment	to	gather	her	thoughts	together	,	and	,	being	a	girl
"	她	暂停	一个	片刻	到	收集	她	想法	一起	,	和	,	存在	一个	女孩

[ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

of	method	and	order	,
的	方法	和	命令	,

她停顿片刻，整理思绪，作为一个做事有条不紊的女孩，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

she	began	at	the	beginning	.
她	开始	在	这	开始	.

她从头开始。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	In	the	first	place	,	let	me	think	how	I	got	here	,	"	she	mused	.
"	在	这	第一的	地方	,	让	我	思考	如何	我	得到	这里	,	"	她	沉思	.

“首先，让我想想我是怎么走到这一步的，”她沉思道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [waɪt] [græbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	Something	in	white	grabbed	me	,	and	thrust	me	here	.
"	某物	在	白色的	抓住	我	,	和	推力	我	这里	.

“一个穿着白色衣服的人抓住了我，把我推到了这里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [tʌtʃ] — [dɪ'pɑːrt][ðə; ði] [goʊst] ['θiːəri] .

It	was	a	very	human	touch	—	depart	the	ghost	theory	.
它	曾是	一个	非常	人类	触碰	—	离开	这	鬼	理论	.

这是一个非常人性化的做法——摒弃了鬼魂理论。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['æftər][ɔːl] ,
I believe , after all ,
我 相信 , 后 全部 ,

我相信，归根结底，

[ðæt] ['mɪstər] . [læg] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs]
that Mr . Lagg was right — it is some one trying to make out that this place
那 先生 . 滞后 曾是 正确的 — 它 是 一些 一 尝试 到 制作 出去 那 这 地方
[ɪz] ['hɔːntɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] .
is haunted in order to get it for a lower price .
是 闹鬼的 在 命令 到 得到 它 为了 一个 降低 价格 .

拉格先生说得对——有人故意捏造这个地方闹鬼的假象，以便低价买下它。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [pruːvz] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
The food supply proves that , I think .
这 食物 供应 证明 那 , 我 思考 .

我认为，粮食供应就证明了这一点。

" ['enihaʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [pʊʃt] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][mæn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .
" Anyhow , here I am — pushed in by some man masquerading as a ghost .
" 无论如何 , 这里 我 是 — 推动 在 经过 一些 男人 伪装 作为 一个 鬼 .

“总之，我现在就在这里——被一个伪装成鬼魂的人推进来的。”

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
That much is certain .
那 很多 是 肯定 .

这一点是肯定的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiːt][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] — - [soʊ][juː; jʊ]
And what was it he said , as he caught hold of me — ' So you
和 什么 曾是 它 他 说 , 作为 他 捕捉 抓住 的 我 — - 所以 你
[hæv; həv] [kʌm] [bæk] ! -
have come back ! '
有 来 后退 ! -

他抓住我的时候说了什么来着？——“你回来了！”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] .
That is all I remember .
那 是 全部 我 记住 .

我只记得这些。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
This would seem to indicate that I had been here before ,
这 会 似乎 到 表明 那 我 有 到过 这里 前 ,

这似乎表明我以前来过这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] .
and that he was either expecting me , or wanting me .
和 那 他 曾是 任何一个 期待 我 , 或者 想要 我 .

他要么是在等我，要么是想要我。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔːr; fər] [-]
" A case of mistaken identity , at all events , for [157]
" 一个 案件 的 错误 身份 , 在 全部 活动 , 为了 [-]

“无论如何，这是一起身份误认的案件[157]

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
I never should have come back , had I been here before ,
我 绝不 应该 有 来 后退 , 有 我 到过 这里 前 ,

如果我之前来过这里，我真不该再回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ɪz] ['pɑːzətɪv] .

and	that	I	was	never	here	before	is	positive	.
和	那	我	曾是	绝不	这里	前	是	积极的	.

而且我之前从未到过这里，这反而是一件好事。

[kʌm] , ['mɑːli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ['bɪznəs] .

Come	,	Mollie	,	we	are	getting	on	in	this	deduction	business	.
来	,	莫莉	,	我们	是	获得	在	在	这	扣除	商业	.

来吧，莫莉，我们快要完成这笔扣款工作了。

[sʌm; səm][wʌn] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

Some	one	mistook	me	for	some	one	else	,
一些	一	误	我	为了	一些	一	别的	,

有人把我认错人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

and	that	shows	that	it	is	not	really	me	who	is	wanted	.
和	那	演出	那	它	是	不是	真的	我	WHO	是	通缉	.

这说明他们真正想要的并不是我。

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

" [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] ,

"	Then	,	if	that's	the	case	,	the	sooner	the	mistake	is	discovered	,	and	rectified	,
"	然后	,	如果	那就是	这	案件	,	这	很快	这	错误	是	发现	,	和	已纠正	,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

“那么，如果真是这种情况，那么错误越早发现并纠正越好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [kwɪr] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [dɪs'kʌvəz]

I	shall	be	released	as	soon	as	that	queer	man	in	the	winding	sheet	discovers
我	将	是	发布	作为	很快	作为	那	酷儿	男人	在	这	绕线	床单	发现

[hɪz; ɪz] ['erər] .

his	error	.
他的	错误	.

等那个裹在裹尸布里的怪人发现自己的错误后，我就会被释放。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]

"	And	he	ought	to	do	it	soon	,	for	he	seemed	very	anxious	to	get	me
"	和	他	应该	到	做	它	很快	,	为了	他	似乎	非常	焦虑的	到	得到	我

[bæk] ,

back	,
后退	,

“他应该尽快这么做，因为他似乎很想把我接回去。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [aɪ] — [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	doubtless	he	will	soon	come	to	find	out	why	I	—	or	the	person	I	am
和	毫无疑问	他	将要	很快	来	到	寻找	出去	为什么	我	—	或者	这	人	我	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [went] [ə'weɪ] .

supposed	to	be	—	went	away	.
据称	到	是	—	去	离开	.

毫无疑问，他很快就会发现我——或者说我应该成为的那个人——离开的原因。

" [ðen] ['mɑːli] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .

"	Then	Mollie	had	another	idea	.
"	然后	莫莉	有	其他	主意	.

“然后莫莉又有了另一个主意。”

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber]

She	reasoned	this	out	as	she	flashed	the	rays	of	the	lamp	about	the	bare
她	有理智的	这	出去	作为	她	闪光灯	这	射线	的	这	灯	关于	这	裸

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

她一边思考着，一边用灯光照射着空荡荡的公寓。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

"	But	why	should	I	wait	for	that	man	to	come	back	?
"	但	为什么	应该	我	等待	为了	那	男人	到	来	后退	?

但我为什么要等那个人回来呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]

"	There	might	be	trouble	when	he	discovers	that	I	am	not	the	person	he
"	那里	可能	是	麻烦	什么时候	他	发现	那	我	是	不是	这	人	他

[θɪŋks] [ˌem 'iː] .

thinks	me	.
思考	我	.

“当他发现我不是他以为的那个人时，可能会有麻烦。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] .

He	may	be	angry	.
他	可能	是	生气的	.

他可能生气了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['daʊtləs] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	,	though	doubtless	Betty	and	the	others	will	do	all	they	can	for	me	,
和	,	尽管	毫无疑问	贝蒂	和	这	其他的	将要	做	全部	他们	能	为了	我	,

而且，虽然贝蒂和其他人无疑会尽一切努力帮助我，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [maɪ'self] .

I	had	better	see	if	I	can	help	myself	.
我	有	更好的	看	如果	我	能	帮助	我	.

我最好看看能不能帮帮自己。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwɪr] ?

"	Oh	,	isn't	it	all	queer	?
"	哦	,	不是	它	全部	酷儿	?

“哦，这一切难道不奇怪吗？”

[ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] .

The	folks	at	home	will	never	believe	it	when	we	tell	them	.
这	各位	在	家	将要	绝不	相信	它	什么时候	我们	告诉	他们	.

我们告诉家里人的时候，他们肯定不会相信。

" ['mɑːli] [went] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	Mollie	went	quickly	over	the	different	happenings	of	the	night	,	and	tried	to
"	莫莉	去	迅速地	超过	这	不同的	事件	的	这	夜晚	,	和	尝试	到

['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] ['reɪ] [-]

figure	out	a	rea	[	158	]
数字	出去	一个	现实	[	-	]

“莫莉迅速回顾了当晚发生的各种事情，并试图找出原因[158]

[sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['goʊstli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

son	for	the	various	ghostly	manifestations	.
儿子	为了	这	各种各样的	幽灵般的	表现	.

儿子是各种鬼魂显现的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈvæljuː]

That	they	were	the	work	of	some	one	endeavoring	to	depreciate	the	value
那	他们	是	这	工作	的	一些	一	努力	到	贬值	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,

of	the	property	,
的	这	财产	,

这些行为是有人试图贬低房产价值所为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .

she	was	certain	.
她	曾是	肯定	.

她确信无疑。

" [ðæt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [haɪrd] [sʌm; səm][gɜːrl] [huː] [lʊks] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

"	That	man	may	have	hired	some	girl	who	looks	like	me	to	help	him	,
"	那	男人	可能	有	雇用	一些	女孩	WHO	看起来	喜欢	我	到	帮助	他	,

“那个人可能雇佣了一个长得像我的女孩来帮他，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈfreɪd] , [ɔːr] [ˈwɜːrid] , [ænd; ənd] [left] .

"	she	thought	,	"	and	she	may	have	become	afraid	,	or	worried	,	and	left	.
"	她	想法	,	"	和	她	可能	有	变得	害怕的	,	或者	担心	,	和	左边	.

“她想，她可能感到害怕或担心，然后离开了。”

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈblʌndər] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

Then	I	have	to	blunder	in	here	,	and	in	the	dark	he	takes	her	for	me
然后	我	有	到	错误	在	这里	,	和	在	这	黑暗的	他	需要	她	为了	我

.

:
.

然后我不得不跌跌撞撞地闯进来，在黑暗中他把她当成了我。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	that's	it	.
我是	当然	那就是	它	.

我确定就是这样。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .

"	Then	came	a	change	of	mood	.
"	然后	来了	一个	改变	的	情绪	.

然后情绪发生了变化。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈspekjuleitɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgesɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	what	is	the	use	of	speculating	and	guessing	about	it	?
"	但	什么	是	这	使用	的	推测	和	猜测	关于	它	?

但是，对此进行推测和猜测有什么用呢?

" [ˈmɑːli] [mjuːzd] .

"	Mollie	mused	.
"	莫莉	沉思	.

莫莉沉思道。

" [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

"	I	had	much	better	see	if	there	is	a	way	out	.
"	我	有	很多	更好的	看	如果	那里	是	一个	方式	出去	.

我最好看看有没有出路。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了!

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

A	window	—	two	of	them	!
一个	窗户	—	二	的	他们	!

一扇窗户——两扇！

" [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

"	She	approached	the	casements	,
"	她	接近	这	窗户	,

她走向窗台，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ðə; ði] [sɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [haɪ]

realizing	that	as	she	was	on	the	ground	floor	the	sills	could	not	be	very	high
意识到	那	作为	她	曾是	在	这	地面	地面	这	门槛	可以	不是	是	非常	高的

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

from	earth	.
从	地球	.

她意识到，由于她身处一楼，窗台离地面不可能很高。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn][ðə; ði] [freɪmz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

But	though	she	saw	that	the	catches	on	the	frames	were	broken	,
但	尽管	她	锯	那	这	捕获物	在	这	框架	是	破碎的	,

但她发现画框上的卡扣坏了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [sæʃ] ,

and	though	she	managed	to	raise	one	sash	,
和	尽管	她	管理	到	增加	一	窗扇	,

虽然她设法举起了一条绶带，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

it	was	with	a	jolt	of	disappointment	that	she	saw	the	windows	were
它	曾是	和	一个	颠簸	的	失望	那	她	锯	这	视窗	是

['hevɪli] [bɑːrd] .

heavily	barred	.
重度	禁止	.

当她看到窗户都被厚厚的铁栅栏封住时，不禁感到一阵失望。

" [ə; eɪ] ['regjələr] ['prɪzn] ! " [gɑːspt] ['mɑːli] .

"	A	regular	prison	!	"	gasped	Mollie	.
"	一个	常规的	监狱	!	"	倒吸一口气	莫莉	.

“一座普通的监狱！”莫莉惊呼道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [haʊs] — [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .

"	This	must	have	been	a	most	peculiar	house	—	barred	windows	.
"	这	必须	有	到过	一个	最多	奇特	房子	—	禁止	视窗	.

“这一定是一栋非常奇特的房子——窗户都装了铁栅栏。”

[noʊ] ['wʌndər] ['piːp(ə)l] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	wonder	people	shun	it	.
不	想知道	人们	回避	它	.

难怪人们避之不及。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .

It	gives	me	the	creeps	.
它	给予	我	这	令人毛骨悚然	.

这让我毛骨悚然。

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜːr; hər][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sɪl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪərn][rɑːdz][wɜːr; wər]
" She flashed her lamp on the wooden sill , into which the iron rods were
" 她 闪光灯 她 灯 在 这 木制的 窗台 , 进入 哪个 这 铁 杆 是
[skruːd] .
screwed .
螺丝 .

她用灯光照了照木制窗台，铁杆就拧在窗台上。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [-]
Then a wave [159]
然后 一个 海浪 [-]

然后一波[159]

[ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
of hope came into her heart .
的 希望 来了 进入 她 心 .

她心中燃起了希望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɔtiŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['rʌstɪŋ] ['aɪərn] .
She saw rotting wood and rusting iron .
她 锯 腐烂 木头 和 生锈 铁 .

她看到了腐烂的木头和生锈的铁。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn][wʌn][bɑːr] .
She pushed on one bar .
她 推动 在 一 酒吧 .

她推了一下其中一根杆子。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['slaɪtli] .
It gave slightly .
它 给予 轻微地 .

它微微变形了。

" [aɪ][kæn; kən] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [aʊt] , [aɪm] [ʃʊr] !
" I can force them out , I'm sure !
" 我 能 力量 他们 出去 , 我是 当然 !

“我肯定能把他们赶出去！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" she exclaimed aloud .
" 她 惊呼 大声 .

她大声惊呼道。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz] !
" Oh , for something to use !
" 哦 , 为了 某物 到 使用 !

“哦，真希望有东西可以用！”

" [hɜːr; hər] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['broʊkən] [tʃerz] .
" Her light shone around the room — on a pile of broken chairs .
" 她 光 闪耀 大约 这 房间 — 在 一个 桩 的 破碎的 椅子 .

“她的光芒照耀着房间——照在一堆破椅子上。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn] .
She ran and grasped the leg of one .
她 跑 和 抓住 这 腿 的 一 .

她跑过去抓住其中一个人的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .
It was heavy and solid .
它 曾是 重的 和 坚硬的 .

它很重，也很结实。

['mɑːli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd] [praɪd] .

Mollie	**placed**	**it**	**between**	**two**	**of**	**the**	**bars**	**,**	**and**	**pried**	**.**
莫莉	放置	它	之间	二	的	这	酒吧	,	和	撬开	.

莫莉把它放在两根铁条之间，然后撬开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

She	**was**	**strong**	**,**
她	曾是	强的	,

她很坚强，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːdz]

and	**it**	**did**	**not**	**take**	**all**	**of**	**her**	**muscle**	**to**	**force**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**rods**
和	它	做过	不是	拿	全部	的	她	肌肉	到	力量	这	结束	的	这	杆

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] .

from	**the**	**rotting**	**wood**	**of**	**the**	**sill**	**.**
从	这	腐烂	木头	的	这	窗台	.

她没费多大力气就把杆子的末端从腐烂的门槛木头里拔了出来。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**child**	**might**	**have**	**done**	**it**	**.**
一个	孩子	可能	有	完毕	它	.

可能是孩子干的。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [speɪs] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [aʊt] .

In	**a**	**moment**	**she**	**had**	**a**	**space**	**sufficiently**	**wide**	**to**	**enable**	**her**	**to**	**get**	**out**	**.**
在	一个	片刻	她	有	一个	空间	足够	宽的	到	使能够	她	到	得到	出去	.

片刻之后，她找到了一处足够宽敞的空间，可以让她出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

And	**then**	**she**	**heard**	**a**	**sound**	**out**	**in**	**the**	**road**	**.**
和	然后	她	听到	一个	声音	出去	在	这	路	.

然后她听到路边传来一声响动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ræpɪdli] .

It	**was**	**a**	**carriage**	**being**	**driven**	**rapidly**	**.**
它	曾是	一个	运输	存在	驱动	快速	.

那是一辆飞驰的马车。

" [pər'hæps] [ðæt] [mæn] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	**Perhaps**	**that**	**man**	**went**	**for**	**some**	**vehicle**	**in**	**which**	**to**	**take**	**me**	**away**	**!**
"	也许	那	男人	去	为了	一些	车辆	在	哪个	到	拿	我	离开	!

“也许那个人是去取车把我带走了！”

" [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə'gæst] .

"	**thought**	**the**	**girl**	**,**	**aghast**	**.**
"	想法	这	女孩	,	惊愕	.

“女孩惊恐地想。”

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [aʊt] !

"	**I**	**had**	**better**	**not**	**go**	**out**	**!**
"	我	有	更好的	不是	去	出去	!

我最好不要出门！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办？

[maɪ] [laɪt] !

My	**light**	**!**
我的	光	!

我的光！

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ɔːr] ['hiːl] [siː] [ˌem 'iː] ,
I must put it out , or he'll see me ,
我 必须 放 它 出去 , 或者 地狱 看 我 ,

我必须把它熄灭，否则他会看见我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['dɑːrknəs] . [
" and she turned the flame of the lantern down , leaving herself in darkness . [
" 和 她 转向 这 火焰 的 这 灯笼 向下 , 离开 她自己 在 黑暗 . [
-]
160]
-]

于是她关掉了灯笼的火焰，让自己陷入了黑暗中。[160]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['mɪstəˌfaɪd]
MYSTIFIED
困惑

困惑

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What seems to be the trouble ?
什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

" [inˈkwaiəd] [ðə; ði][mæn] [huːm] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [heild] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt]
" inquired the man whom Betty and the others had hailed as they rushed
" 询问 这 男人 谁 贝蒂 和 这 其他的 有 赞誉 作为 他们 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] ,
to the door of the strange house ,
到 这 门 的 这 奇怪的 房子 ,

“贝蒂和其他人冲到那间陌生房子门口时，拦住了一个男人，他问道。”

[ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and peered out into the darkness .
和 窥视 出去 进入 这 黑暗 .

然后向黑暗中凝视。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [hæz; həz]['teɪkən] ['mɑːli] [ə'weɪ] ! " [kraɪd]
" We're in a haunted mansion , and the ghost has taken Mollie away ! " cried
" 是 在 一个 闹鬼的 大厦 , 和 这 鬼 有 已采取 莫莉 离开 ! " 哭
[greɪs] , [hɪ'sterɪkli] .
Grace , hysterically .
优雅 , 歇斯底里地 .

“我们身处一座鬼屋，莫莉被鬼魂带走了！”格蕾丝歇斯底里地喊道。

" [pliːz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" Please make him give her up .
" 请 制作 他 给 她 向上 .

请让他放弃她。

[oʊ] , [pliːz] [duː] !
Oh , please do !
哦 , 请 做 !

哦，请务必这样做!

" [bʌt; bət] ['beti] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" But Betty paid no heed to her chum .
" 但 贝蒂 有薪酬的 不 注意 到 她 密友 .

但贝蒂对她的朋友置之不理。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Instead she exclaimed :
反而 她 惊呼 :

她却惊呼道:

" ['mɪstər] . ['blækfɝd] !
" Mr . Blackford !
" 先生 . 布莱克福德 !

“布莱克福德先生！”

[its] ['mɪstər] . ['blækfɝd] — [ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːst][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] ! "
It's Mr . Blackford — the man who lost the five hundred dollar bill ! "
它是 先生 . 布莱克福德 — 这 男人 WHO 丢失的 这 五 百 美元 账单 ! "

是布莱克福德先生——就是那个丢了五百美元钞票的人!

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .
" What ! " cried Amy .
" 什么 ! " 哭 艾米 .

“什么！”艾米惊叫道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [seɪm] ['mɪstər] . ['blækfɝd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I certainly am that same Mr . Blackford , " answered the young man ,
" 我 当然 是 那 相同的 先生 . 布莱克福德 , " 回答 这 年轻的 男人 ,

“我当然就是那位布莱克福德先生，”年轻人回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑːnt] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] , [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ! "
" and if these aren't the Outdoor Girls , I miss my guess ! "
" 和 如果 这些 不是 这 户外的 女孩们 , 我 错过 我的 猜测 ! "

“如果她们不是户外女孩，那我可就猜错了！”

" [ðæts] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [spoʊk] ['beti] .
" That's who we are — all but one of us , " spoke Betty .
" 那就是 WHO 我们 是 — 全部 但 一 的 我们 , " 辐 贝蒂 .

“我们就是这样的人——除了一个人以外，”贝蒂说道。

" [oʊ] , [its] [truː] .
" Oh , it's true .
" 哦 , 它是 真的 .

“哦，是真的。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['mɑːli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] !
Some one has Mollie a prisoner here !
一些 一 有 莫莉 一个 囚犯 这里 !

有人把莫莉囚禁在这里了!

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [-]
We tried to open the door , but [161]
我们 尝试 到 打开 这 门 , 但 [-]

我们试图打开门，但是[161]

[its] [lɔkt] .
it's locked .
它是 已锁定 .

它被锁住了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] ['bætər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "
Will you come and help us try to batter it down ? "
将要 你 来 和 帮助 我们 尝试 到 连击 它 向下 ? "

你们愿意来帮我们把它拆掉吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] .
" I certainly will .
" 我 当然 将要 .

我当然会。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
But what are you doing here ?
但 什么 是 你 正在做 这里 ?

但你在这里做什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæmpɪŋ] ? "
Are you camping ? "
是 你 野营 ? "

你们在露营吗?

" ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ?
" Camping in a haunted house ?
" 野营 在 一个 闹鬼的 房子 ?

“在鬼屋里露营? ”

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
I guess not ! " exclaimed Grace .
我 猜测 不是 ! " 惊呼 优雅 .

“看来不是!”格蕾丝惊呼道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法! ”

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] — [ə; eɪ][mæn] ! "
Oh , but it's good to have — a man ! "
哦 , 但 它是 好的 到 有 — 一个 男人 ! "

哦，不过有个男人真好!

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [læft] ['mɪstər] . ['blækfɝd] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
" Thank you ! " laughed Mr . Blackford , who , it will be remembered ,
" 感谢 你 ! " 笑了 先生 . 布莱克福德 , WHO , 它 将要 是 记得 ,

“谢谢!”布莱克福德先生笑着说，人们将会记住他。

[wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
was so fortunate as to recover his lost money through the efforts of our
曾是 所以 幸运 作为 到 恢复 他的 丢失的 钱 通过 这 努力 的 我们的
['herəwənz] ,
heroines ,
女英雄们 ,

他非常幸运，在我们的女英雄们的努力下找回了丢失的钱。

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .
as told in the first volume of this series .
作为 讲述 在 这 第一的 体积 的 这 系列 .

如本系列第一卷所述。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['eɪmi] .
" You — you aren't afraid ; are you ? " asked Amy .
" 你 — 你 不是 害怕的 ; 是 你 ? " 问 艾米 .

“你——你不害怕吧? ”艾米问道。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Afraid of what ? "
" 害怕的 的 什么 ? "

“怕什么? ”

" [ðə; ði] [goʊst] ！ "
" The ghost ! "
" 这 鬼 ！ "

“鬼！”

" [goʊst] ！ " [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" Ghost ! " and he laughed heartily .
" 鬼 ！ " 和 他 笑了 衷心地 .

“鬼！”他哈哈大笑起来。

" [wel] , [ðer; ðər] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] [hɪr] , " [sed] ['beti] ,
" Well , there really have been some strange goings - on here , " said Betty ,
" 出色地 , 那里 真的 有 到过 一些 奇怪的 行进 - 在 这里 , " 说 贝蒂 ,

“嗯，这里确实发生了一些奇怪的事情，”贝蒂说。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] .
standing in the doorway with her chums .
常设 在 这 门口 和 她 朋友们 .

她和朋友们站在门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] .
She looked out at the weather .
她 看起来 出去 在 这 天气 .

她望向窗外，查看天气预报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['reɪnɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ə'baʊt]
It was not raining much now , and the thunder and lightning had about
它 曾是 不是 下雨 很多 现在 , 和 这 雷 和 闪电 有 关于
['siːst] .
ceased .
停止 .

现在雨势不大，雷电也基本停止了。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] , " [prə'poʊzd] ['mɪstər] . ['blækfɚd] .
" Suppose you explain , " proposed Mr . Blackford .
" 认为 你 解释 , " 建议的 先生 . 布莱克福德 .

“假设你来解释一下，”布莱克福德先生提议道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ]
" I happened to be in this part of the country looking after some of my
" 我 发生 到 是 在 这 部分 的 这 国家 寻找 后 一些 的 我的
['bɪznəs] ['ɪntrəsts] .
business interests .
商业 兴趣 .

“我当时正好在这个地区处理一些商业事务。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [lɔːŋgər] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
I was delayed longer at one place than I expected to be ,
我 曾是 延迟 更长 在 一 地方 比 我 预期的 到 是 ,

我在一个地方停留的时间比预期的要长。

[ænd; ənd] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .
and got caught in the storm .
和 得到 捕捉 在 这 风暴 .

结果被困在了暴风雨中。

[wen] [aɪ] [keɪm] [pæst] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [θɔːt]
When I came past this house I thought
什么时候 我 来了 过去的 这 房子 我 想法

当我路过这栋房子时，我想

[aɪ] [wʊd] [-]
I would [162]
我 会 [-]

我会[162]

[siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ˈoʊvər] [naɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd]
see if I could not be accommodated over night , for my horse was tired
看 如果 我 可以 不是 是 已安排 超过 夜晚 , 为了 我的 马 曾是 疲劳的
[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈsteɪblɪŋ] .
and needed stabling .
和 需要 稳定 .

看看能不能安排我过夜，因为我的马累了，需要马厩。

[ɪnˈsted] [aɪ] — — "
Instead I — — "
反而 我 — — "

相反我——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈpiːld] [tuː; tə][tuː; tə] [help] [leɪ] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [gɜːrl] ,
" You are appealed to to help lay a ghost and find a missing girl ,
" 你 是 上诉 到 到 帮助 躺 一个 鬼 和 寻找 一个 丢失的 女孩 ,

“现呼吁大家协助驱除鬼魂，寻找失踪女孩。”

" [broʊk] [ɪn] [ˈbeti] .
" broke in Betty .
" 打破 在 贝蒂 .

贝蒂突然插话道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [læst] [ɪz] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] !
" But , oh , the last is most important !
" 但 , 哦 , 这 最后的 是 最多 重要的 !

但是，哦，最后一点最重要！

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˈmɑːli] [aʊt] ! "
Please come and get Mollie out ! "
请 来 和 得到 莫莉 出去 ! "

请快来把莫莉救出来！

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" Yes , I guess that is the most important .
" 是的 , 我 猜测 那 是 这 最多 重要的 .

“是的，我想这是最重要的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtər] .
You can tell me about it later .
你 能 告诉 我 关于 它 之后 .

你可以晚点再告诉我。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [əˈgen] — [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .
But I surely was astonished to meet you girls again — glad of it , though .
但 我 一定 曾是 惊讶 到 见面 你 女孩们 再次 — 高兴的 的 它 , 尽管 .

但再次见到你们这些女孩，我确实感到非常惊讶——不过也很高兴。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
Now for the prisoner .
现在 为了 这 囚犯 .

现在轮到囚犯了。

[liːd] [ðə; ði] [wei] , [mɪs] [ˈnelsn] .
Lead the way , Miss Nelson .
带领 这 方式 , 错过 纳尔逊 .

请带路，纳尔逊小姐。

" ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər]['læntərn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
" **Flashing** **her** **lantern** , **the** **other** **girls** **keeping** **at** **her** **side** ,
" 闪烁 她 灯笼 , 这 其他 女孩们 保持 在 她 边 ,

她挥舞着灯笼，其他女孩跟在她身边。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['beti] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .
and **Cousin** **Jane** **bringing** **up** **in** **the** **rear** , **Betty** **advanced** **to** **the** **locked** **door** .
和 表哥 简 带来 向上 在 这 后部 , 贝蒂 先进的 到 这 已锁定 门 .

表妹简跟在后面，贝蒂则走向锁着的门。

['mɪstər] . ['blækfɝd] [traɪd] [ðə; ði] [nɑːb] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] :
Mr . **Blackford** **tried** **the** **knob** , **and** **then** **called** :
先生 . 布莱克福德 尝试 这 旋钮 , 和 然后 称为 :

布莱克福德先生试了试旋钮，然后喊道：

" [stænd] [bæk] , [huːˈevər] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
" **Stand** **back** , **whoever** **is** **in** **there** .
" 站立 后退 , 谁 是 在 那里 .

“无论里面是谁，都退后。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən] !
I'm **going** **to** **burst** **this** **door** **open** !
我是 去 到 爆裂 这 门 打开 !

我要把这扇门撞开！

" [greɪs] [kraɪd] [aʊt] .
" **Grace** **cried** **out** .
" 优雅 哭 出去 .

格蕾丝尖叫起来。

" ['kwaɪət] ! " [kə'mɑːndid] ['beti] .
" **Quiet** ! " **commanded** **Betty** .
" 安静的 ! " 命令 贝蒂 .

“安静！”贝蒂命令道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
" **It** **is** **the** **only** **way** .
" 它 是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

" ['mɪstər] . ['blækfɝd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːk] .
" **Mr** . **Blackford** **placed** **his** **shoulder** **down** **near** **the** **lock** .
" 先生 . 布莱克福德 放置 他的 肩膀 向下 靠近 这 锁 .

布莱克福德先生将肩膀靠在锁上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli]
There **was** **a** **cracking** **and** **splintering** **of** **wood** , **and** **the** **door** **suddenly**
那里 曾是 一个 裂纹 和 分裂 的 木头 , 和 这 门 突然
[fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
flew **open** **with** **a** **crash** .
飞翔 打开 和 一个 碰撞 .

木头发出噼啪作响的声音，门突然砰的一声被撞开了。

" ['mɑːli] !
" **Mollie** !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['mɑːli] ! " [kraɪd] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læmp][ˌɪn'saɪd] .
Mollie ! " **cried** **Betty** , **as** **she** **flashed** **the** **rays** **of** **her** **lamp** **inside** .
莫莉 ! " 哭 贝蒂 , 作为 她 闪光灯 这 射线 的 她 灯 里面 .

“莫莉！”贝蒂喊道，同时打开了灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] !

But	the	room	was	empty	!
但	这	房间	曾是	空的	!

但房间里空无一人!

['mɪstəˌfaɪd] , [ðə; ði]['gɝːlz] , [-]

Mystified	,	the	girls	,	[	163	]
困惑	,	这	女孩们	,	[	-	]

困惑不解，女孩们[163]

[ðer; ðər] ['ʃæpəroʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækfɝd] , [stɛərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

their	chaperone	and	Mr	.	Blackford	,	stared	about	it	.
他们的	监护人	和	先生	.	布莱克福德	,	凝视	关于	它	.

他们的监护人和布莱克福德先生都盯着它看。

[noʊ] ['mɑːli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

No	Mollie	was	there	!
不	莫莉	曾是	那里	!

莫莉不在场!

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [baɪ] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] , " [dɪ'klerd]

"	But	I'm	sure	she	was	thrust	into	this	room	by	that	figure	in	white	,	"	declared
"	但	我是	当然	她	曾是	推力	进入	这	房间	经过	那	数字	在	白色的	,	"	声明

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

“但我确信她是被那个穿白衣服的人推进这个房间的，”贝蒂说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	all	saw	it	.	"
"	我们	全部	锯	它	.	"

“我们都看到了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['blækfɝd] , ['sloʊli] .

"	Are	you	sure	?	"	asked	Mr	.	Blackford	,	slowly	.
"	是	你	当然	?	"	问	先生	.	布莱克福德	,	缓慢地	.

“你确定吗？”布莱克福德先生缓缓问道。

" ['pɑːzətɪv] .

"	Positive	.
"	积极的	.

“积极的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] ,

She	was	put	in	this	room	for	some	unknown	purpose	,	and	she	can't	have	gotten	out	,
她	曾是	放	在	这	房间	为了	一些	未知	目的	,	和	她	不能	有	获得	出去	,

她被关进这个房间的原因不明，她不可能逃出去。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] . "

for	we	have	been	in	the	hall	all	the	while	,	and	the	door	was	locked	.	"
为了	我们	有	到过	在	这	大厅	全部	这	尽管	,	和	这	门	曾是	已锁定	.	"

因为我们一直待在大厅里，门是锁着的。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɝd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm] ['beti] .

"	There	is	the	window	,	"	said	Mr	.	Blackford	,	as	he	took	the	lantern	from	Betty	.
"	那里	是	这	窗户	,	"	说	先生	.	布莱克福德	,	作为	他	采取	这	灯笼	从	贝蒂	.

“窗户在那儿，”布莱克福德先生说着，从贝蒂手中接过灯笼。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Walking over to the casement he uttered an exclamation , as he saw the

步行 超过 到 这 窗扇 他 说出 一个 感叹 , 作为 他 锯 这

[bent] [baːz] .

bent bars .

弯曲 酒吧 .

他走到窗边，看到弯曲的窗条，不禁惊呼出声。

" [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] !

" This explains it !

" 这 解释 它 !

“这就解释了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] ! "

" She has escaped ! "

" 她 有 逃脱 ! "

她逃走了!

" [ɔːr] [els] [ðə; ði] — [ðə; ði] [goʊst] — [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , " ['fɔːltəd] ['eɪmi] .

" Or else the — the ghost — came in here and took her away , " faltered Amy .

" 或者 别的 这 — 这 鬼 — 来了 在 这里 和 采取 她 离开 , " 犹豫不决 艾米 .

“否则，那个——那个鬼——就会进来把她带走，”艾米结结巴巴地说。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" Well , we'll have a look about outside , " suggested the young man .

" 出色地 , 出色地 有 一个 看 关于 外部 , " 建议 这 年轻的 男人 .

“那我们出去看看吧，”年轻人建议道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][maːrks] [ðæt] [wɪl] [eɪd][juː ˈes] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][sɔːft] [naʊ] .

" There may be marks that will aid us , especially as the ground is soft now .

" 那里 可能 是 标记 那 将要 援助 我们 , 尤其 作为 这 地面 是 柔软的 现在 .

“地面可能有一些痕迹可以帮助我们，尤其是现在地面很松软。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .

" They all went outside .

" 他们 全部 去 外部 .

他们都出去了。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] ['drɪz(ə)l] [naʊ] .

The rain was but a mere drizzle now .

这 雨 曾是 但 一个 仅仅 细雨 现在 .

雨势现在已经减弱成毛毛细雨了。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kɑːm] .

The fury of the storm had passed , and the night was becoming calm .

这 愤怒 的 这 风暴 有 通过了 , 和 这 夜晚 曾是 成为 冷静的 .

暴风雨的肆虐已经过去，夜色渐渐平静下来。

[ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The old house , and the mansion beyond it ,

这 老的 房子 , 和 这 大厦 超过 它 ,

那栋老房子，以及它后面的那座豪宅，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['dɪmli] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [-]

which could now be seen dimly back of a fringe of [164]

哪个 可以 现在 是 已见 依稀 后退 的 一个 边缘 的 [-]

现在隐约可以看到边缘后面[164]

[triːz] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [goʊst] .

trees	**,**	**was**	**silent**	**and**	**seemingly**	**deserted**	**,**	**even**	**by**	**the**	**ghost**	**.**
树木	,	曾是	沉默的	和	似乎	荒凉的	,	甚至	经过	这	鬼	.

树木静悄悄的，仿佛空无一人，连鬼魂都未曾来过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [kwɪr] [bluː] [fleɪmz] , [noʊ] [mɔːr] ['hɑːloʊ] [grəunz] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

There	**were**	**no**	**more**	**queer**	**blue**	**flames**	**,**	**no**	**more**	**hollow**	**groans**	**and**	**clanking**	**noises**	**.**
那里	是	不	更多的	酷儿	蓝色的	火焰	,	不	更多的	空洞的	呻吟	和	叮当作响	噪音	.

不再有诡异的蓝色火焰，不再有空洞的呻吟和叮当作响的声音。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtoʊ][læmp][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wer] [pʊr] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ,

"	**I**	**didn't**	**think**	**to**	**look**	**and**	**see**	**if**	**the**	**other**	**auto**	**lamp**	**was**	**in**	**that**	**room**	**where**	**poor**	**Mollie**	**was**	**,**
"	我	没有	思考	到	看	和	看	如果	这	其他	汽车	灯	曾是	在	那	房间	在哪里	贫穷的	莫莉	曾是	,

“我当时没想到要去看一看，另一盏汽车灯是不是也在可怜的莫莉所在的房间里。”

" [sed] [greɪs] .

"	**said**	**Grace**	**.**
"	说	优雅	.

格蕾丝说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	**Did**	**you**	**?**	**"**
"	做过	你	?	"

“你做了吗？”

" [jes] , " [spoʊk] ['beti] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**spoke**	**Betty**	**.**
"	是的	,	"	辐	贝蒂	.

“是的，”贝蒂说道。

" [aɪ] [lʊkt] .

"	**I**	**looked**	**.**
"	我	看起来	.

我看了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] . "

It	**was**	**gone**	**.**	**"**
它	曾是	已消失	.	"

它不见了。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][ɔːl][goʊ] ['ʌndər] [ðæt] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌns] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] ['blækfɝd] ,

"	**We**	**had**	**better**	**not**	**all**	**go**	**under**	**that**	**window**	**at**	**once**	**,**	**"**	**suggested**	**Mr**	**.**	**Blackford**	**,**
"	我们	有	更好的	不是	全部	去	在下面	那	窗户	在	一次	,	"	建议	先生	.	布莱克福德	,

“我们最好不要同时从那扇窗户底下钻过去，”布莱克福德先生建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bent][baːz] .

as	**they**	**neared**	**the**	**casement**	**with**	**the**	**bent**	**bars**	**.**
作为	他们	接近	这	窗扇	和	这	弯曲	酒吧	.

当他们靠近那扇栏杆弯曲的窗户时。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['eni]
" Let me go alone , with the light , and I'll see if I can make out any
" 让 我 去 独自的 , 和 这 光 , 和 患病的 看 如果 我 能 制作 出去 任何
[fuːt'prints] .
footprints .
脚印 .

“让我独自一人带着灯光去看看，看能不能找到什么脚印。”

" ['kerfəli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" Carefully he examined , and then he gave a joyful exclamation .
" 小心 他 检查 , 和 然后 他 给予 一个 快乐 感叹 .

他仔细检查了一番，然后发出了一声喜悦的惊叹。

" [its] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['pɝːsənz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər]
" There are the marks of but one person's shoes , and they are your
" 那里 是 这 标记 的 但 一 人的 鞋 , 和 他们 是 你的
['frɛndz] ,
friend's ,
朋友们 ,

“这里只有一个人的鞋印，那就是你朋友的鞋印。”

[aɪm] [ʃʊr] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] .
I'm sure — for they are small .
我是 当然 — 为了 他们 是 小的 .

我确信——因为它们很小。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ʃoʊz] [wer] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
It plainly shows where she let herself down out of the window . "
它 显然 演出 在哪里 她 让 她自己 向下 出去 的 这 窗户 . "

上面清楚地显示了她从窗户跳下来的位置。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['beti] .
" Oh , how glad I am ! " cried Betty .
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 ! " 哭 贝蒂 .

“哦，我真是太高兴了！”贝蒂喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
" But where is she now ?
" 但 在哪里 是 她 现在 ?

但她现在在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ? "
Can you tell which way she went ? "
能 你 告诉 哪个 方式 她 去 ? "

你能看出她往哪个方向走了吗?

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['blækfɝd] ,
" Only for a short distance , " answered Mr . Blackford ,
" 仅有的 为了 一个 短的 距离 , " 回答 先生 . 布莱克福德 ,

“只是一小段距离，”布莱克福德先生回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

as	he	flashed	the	rays	of	the	lamp	to	and	fro	.
作为	他	闪光灯	这	射线	的	这	灯	到	和	弗	.

他来回闪烁着灯光。

" [ðen] [kʌmz] [græs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [træk] [ə; eɪ]

"	Then	comes	grass	,	and	I	am	not	sufficiently	good	on	the	trail	to	track	a
"	然后	来	草	,	和	我	是	不是	足够	好的	在	这	踪迹	到	追踪	一个

['pɜːrs(ə)n] [-]

person	[	165	]
人	[	-	]

“然后就到了草地，而我又不擅长追踪人[165]

['oʊvər] [græs] .

over	grass	.
超过	草	.

在草地上。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜːr'self] ,

However	,	we	are	sure	of	one	thing	—	that	she	got	out	of	the	room	herself	,
然而	,	我们	是	当然	的	一	事物	—	那	她	得到	出去	的	这	房间	她自己	,

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] .

and	ran	off	.
和	跑	离开	.

但是，有一件事我们可以肯定——是她自己离开了房间，然后跑掉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] . "

She	was	not	carried	away	.	"
她	曾是	不是	携带	离开	.	"

她并没有被冲昏头脑。

" [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] .

"	That	is	everything	,	"	murmured	Grace	.
"	那	是	一切	,	"	低声说道	优雅	.

“这就是一切了，”格蕾丝低声说道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ! "

"	Oh	,	what	a	relief	!	"
"	哦	,	什么	一个	宽慰	!	"

“哦，真是松了一口气！”

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] ? " [æskt] ['beti] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	But	where	can	she	be	now	?	"	asked	Betty	,	in	bewilderment	.
"	但	在哪里	能	她	是	现在	?	"	问	贝蒂	,	在	困惑	.

“可是她现在会在哪里呢？”贝蒂困惑地问道。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ? "

"	Why	did	she	not	come	back	to	us	?	"
"	为什么	做过	她	不是	来	后退	到	我们	?	"

她为什么不回来呢?

" ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .

"	Probably	she	thought	you	,	too	,	had	left	the	place	,	"	suggested	Mr	.	Blackford	.
"	大概	她	想法	你	,	也	,	有	左边	这	地方	,	"	建议	先生	.	布莱克福德	.

“她可能以为你也离开了那里，”布莱克福德先生建议道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] .

"	We	must	make	further	search	.
"	我们	必须	制作	更远	搜索	.

我们必须进行进一步搜寻。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

But	suppose	you	tell	me	all	that	happened	.
但	认为	你	告诉	我	全部	那	发生	.

但假设你把所有发生的事情都告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] — [goʊst] .

I	am	interested	in	this	—	ghost	.
我	是	感兴趣的	在	这	—	鬼	.

我对鬼魂很感兴趣。

" [ðə; ði]['gɝːlz][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] — [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gɑːsps] — [baɪ] [ˌekskla'meɪʃənz] — [baɪ] "

"	The	girls	told	all	that	had	occurred	—	told	it	in	gasps	—	by	exclamations	—	by	"
"	这	女孩们	讲述	全部	那	有	发生	—	讲述	它	在	喘息	—	经过	感叹词	—	经过	"

[fɪts] [ænd; ənd]['stɑːrts] ,

fits	and	starts	,
适合	和	开始	,

“女孩们断断续续地讲述了所有发生的事情——她们喘着气，断断续续地，用惊叹声讲述着，

" [æz; əz] ['beti] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Betty	expressed	it	.
"	作为	贝蒂	表达	它	.

正如贝蒂所说。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . ['blækfɝd] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] — [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] — ['faɪnəli]

At	first	Mr	.	Blackford	was	amused	—	then	he	was	more	interested	—	finally
在	第一的	先生	.	布莱克福德	曾是	觉得好笑	—	然后	他	曾是	更多的	感兴趣的	—	最后

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

he	was	impressed	.
他	曾是	印象深刻	.

起初，布莱克福德先生觉得好笑——后来，他越来越感兴趣——最后，他被深深打动了。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	like	this	,	"	he	said	,
"	我	不	喜欢	这	,	"	他	说	,

“我不喜欢这样，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [læg] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

when	he	had	been	informed	of	the	failure	of	Mr	.	Lagg	to	dispose	of
什么时候	他	有	到过	知情的	的	这	失败	的	先生	.	滞后	到	处置	的

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊstli] " [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

the	property	because	of	the	"	ghostly	"	manifestations	.
这	财产	因为	的	这	"	幽灵般的	"	表现	.

当他得知拉格先生由于“鬼魂”现象而未能处置该房产时。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [trɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [hɪr] .

"	It	looks	to	me	as	though	some	trick	was	being	perpetrated	here	.
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	一些	诡计	曾是	存在	实施	这里	.

“在我看来，这里面似乎有人在耍什么花招。”

['pɑːsəbli] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [trɪk] .

Possibly	something	more	than	a	trick	.
可能	某物	更多的	比	一个	诡计	.

或许这不仅仅是个骗局。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kraɪmz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

There	may	be	crimes	contemplated	.
那里	可能	是	犯罪	思考	.

可能有人正在策划犯罪。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nəutifaid] .

The	authorities	should	be	notified	.
这	当局	应该	是	已通知	.

应通知有关部门。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] — ['niːðər] [duː][juː; jʊ] — [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ]
" Of course I don't believe in ghosts — neither do you — and , from what you
" 的 课程 我 不 相信 在 鬼魂 — 两者都不 做 你 — 和 , 从 什么 你
[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [-]
say , it must have [166]
说 , 它 必须 有 [-]

“我当然不相信鬼魂——你也不相信——而且，从你的话来看，它一定有[166]

[bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][wʌn] [huː] [kɔːt] [mɪs] [bɪ'lɛt] .
been a very human one who caught Miss Billette .
到过 一个 非常 人类 一 WHO 捕捉 错过 账单 .

抓住比莱特小姐的是一个非常有人情味的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] .
But she is our most important consideration now .
但 她 是 我们的 最多 重要的 考虑 现在 .

但她现在是我们最优先考虑的因素。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] !
We must find her !
我们 必须 寻找 她 !

我们必须找到她!

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔːr; fər] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
We must search outside , for clearly she is not in the house ,
我们 必须 搜索 外部 , 为了 清楚地 她 是 不是 在 这 房子 ,

我们必须到外面去找，因为她显然不在房子里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] . "
though it will do no harm to take another look . "
尽管 它 将要 做 不 伤害 到 拿 其他 看 . "

不过再看一遍也无妨。

" [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [greɪs] , [ə'gæst] .
" Go back there ! " cried Grace , aghast .
" 去 后退 那里 ! " 哭 优雅 , 惊愕 .

“回去！”格蕾丝惊恐地喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['beti] , ['kuːlli] .
" Why not ? " asked Betty , coolly .
" 为什么 不是 ? " 问 贝蒂 , 冷静地 .

“为什么不行？”贝蒂冷冷地问道。

" [juː; jʊ] [fər'get] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] . "
" You forget we have a man with us now . "
" 你 忘记 我们 有 一个 男人 和 我们 现在 . "

“你忘了我们现在还有个人陪着我们呢。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiːl] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] , " [spoʊk] ['mɪsɪz] . [mæksən] , [ɪn] ['bɪznəs] - [laɪk]
" Certainly we'll go back there and look , " spoke Mrs . Mackson , in business - like
" 当然 出色地 去 后退 那里 和 看 , " 辐 太太 . 麦克森 , 在 商业 - 喜欢
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“我们肯定会再去那里看看，”麦克森太太用公事公办的语气说道。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɑːli] [wʊd] [goʊ] [bæk] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es]
" Though I don't believe Mollie would go back , unless it was to look for us
" 尽管 我 不 相信 莫莉 会 去 后退 , 除非 它 曾是 到 看 为了 我们
.
:
.

“虽然我不认为莫莉会回去，除非是为了找我们。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ? "

And	how	can	she	have	gone	in	without	us	seeing	her	?	"
和	如何	能	她	有	已消失	在	没有	我们	看到	她	?	"

她怎么可能在我们没看见的情况下进去呢?

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['menɪ] ['entrənsiz] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] , ['ræmblɪŋ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər]

"	There	may	be	many	entrances	to	an	old	,	rambling	place	like	this	,	"	said	Mr
"	那里	可能	是	许多	入口	到	一个	老的	,	漫无边际	地方	喜欢	这	,	"	说	先生

. ['blækfɝd] .

.	Blackford	.
.	布莱克福德	.

“像这样古老而错综复杂的地方，可能有很多入口，”布莱克福德先生说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

"	It	will	do	no	harm	to	look	about	in	it	again	,
"	它	将要	做	不	伤害	到	看	关于	在	它	再次	,

“再进去看看也没什么坏处。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

and	then	we	can	search	up	and	down	the	road	.
和	然后	我们	能	搜索	向上	和	向下	这	路	.

然后我们就可以沿着这条路上下搜索了。

" ['ræðər] ['dʒɪndʒərli][ðə; ði]['gɝ:lz] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ə'gen] .

"	Rather	gingerly	the	girls	entered	the	old	house	again	.
"	相当	小心翼翼地	这	女孩们	进入	这	老的	房子	再次	.

女孩们小心翼翼地再次走进了那栋老房子。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ˌdaʊn'sterz] ,

The	light	was	flashed	in	all	the	rooms	downstairs	,
这	光	曾是	闪光灯	在	全部	这	房间	楼下	,

楼下所有房间都亮起了灯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] ['bɔ:kt] [æt; ət]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['blækfɝd]

but	the	girls	balked	at	going	to	the	upper	floors	,	though	Mr	.	Blackford
但	这	女孩们	犹豫不决	在	去	到	这	上	楼层	,	尽管	先生	.	布莱克福德

[prə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

proposed	it	.
建议的	它	.

尽管布莱克福德先生提议去楼上，但女孩们却不愿意去。

" ['mɑ:li] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] ['beti] , ['pɑ:zətɪvli] .

"	Mollie	would	not	go	up	there	,	"	said	Betty	,	positively	.
"	莫莉	会	不是	去	向上	那里	,	"	说	贝蒂	,	积极地	.

“莫莉肯定不会上去的，”贝蒂肯定地说。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .

"	Perhaps	not	,	"	admitted	Mr	.	Blackford	.
"	也许	不是	,	"	承认	先生	.	布莱克福德	.

“也许不是，”布莱克福德先生承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi] [left] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	think	we	ought	to	go	back	to	where	we	left	the	auto	,	"	said	Mrs	.
"	我	思考	我们	应该	到	去	后退	到	在哪里	我们	左边	这	汽车	,	"	说	太太	.

[mæksən] .

Mackson	.
麦克森	.

“我想我们应该回到我们停车的地方，”麦克森太太说。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [tu:; tə][goʊ] . "

"	That	would	be	the	most	likely	place	for	Mollie	to	go	.	"
"	那	会	是	这	最多	可能	地方	为了	莫莉	到	去	.	"

“那很可能是莫莉会去的地方。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]
" I agree with you ! " exclaimed the young [167]
" 我 同意 和 你 ! " 惊呼 这 年轻的 [-]

“我同意你的观点！”年轻人喊道[167]

[mæn] , ['kwɪkli] .
man , quickly .
男人 , 迅速地 .

快点，伙计。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtoʊ] .
" We'll go to the stalled auto .
" 出色地 去 到 这 停滞 汽车 .

“我们去看看抛锚的汽车。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [wɪrd] [kraɪ] ,
" As they were leaving the place there burst upon them a shrill , weird cry ,
" 作为 他们 是 离开 这 地方 那里 爆裂 之上 他们 一个 尖锐 , 诡异的 哭 ,

“当他们离开那里时，突然传来一声尖锐、怪异的叫声，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,
like that of some animal ,
喜欢 那 的 一些 动物 ,

就像某些动物一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [diːp] [groʊn] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['veɪkənt]
and it was followed by that deep groan that vibrated through the vacant
和 它 曾是 随后 经过 那 深的 呻吟 那 振动 通过 这 空缺
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

随后传来一声低沉的呻吟，在空荡荡的房间里回荡。

" [ðə; ði] [goʊst] !
" The ghost !
" 这 鬼 !

“鬼魂！”

[ðə; ði] [goʊst] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['klʌtʃɪŋ] ['mɪstər] . [blækfɝdz] [ɑːrm] . [-]
The ghost ! " cried Grace , clutching Mr . Blackford's arm . [168]
这 鬼 ! " 哭 优雅 , 紧握 先生 . 布莱克福德 手臂 . [-]

“鬼！”格蕾丝喊道，紧紧抓住布莱克福德先生的胳膊。[168]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [goʊst]
SEEKING THE GHOST
寻求 这 鬼

寻找幽灵

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They all stood still for a moment .
他们 全部 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

他们都愣住了片刻。

[ðə; ði] ['ɪri] ['nɔɪzɪz] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,
The eerie noises gradually died away ,
这 怪异 噪音 逐步地 死亡 离开 ,

诡异的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

and	then	they	all	became	conscious	of	a	strong	smell	of	sulphur	.
和	然后	他们	全部	成为	有意识的	的	一个	强的	闻	的	硫	.

然后他们都闻到了一股浓烈的硫磺味。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['betɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

"	What	is	that	?	"	asked	Betty	,	in	an	awed	whisper	.
"	什么	是	那	?	"	问	贝蒂	,	在	一个	敬畏	耳语	.

“那是什么？”贝蒂敬畏地低声问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prest] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

She	was	more	impressed	than	she	had	been	.
她	曾是	更多的	印象深刻	比	她	有	到过	.

她比之前更加印象深刻了。

" [smelz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['brɪmstoʊn] [mætʃɪz] , "

"	Smells	as	if	some	one	had	lighted	old	-	fashioned	brimstone	matches	,	"
"	气味	作为	如果	一些	一	有	照明	老的	-	造型	硫磺	比赛	,	"

['ænsər] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .

answered	Mr	.	Blackford	.
回答	先生	.	布莱克福德	.

“闻起来就像有人点燃了老式的硫磺火柴一样，”布莱克福德先生回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [naʊ] , " [spoʊk] ['eɪmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mæksən] .

"	And	it	isn't	the	lightning	,	now	,	"	spoke	Amy	,	looking	at	Mrs	.	Mackson	.
"	和	它	不是	这	闪电	,	现在	,	"	辐	艾米	,	寻找	在	太太	.	麦克森	.

“现在不是闪电的问题了，”艾米看着麦克森太太说道。

" [ɪts] [ðə; ði] — [goʊst] . "

"	It's	the	—	ghost	.	"
"	它是	这	一	鬼	.	"

“是——鬼魂。”

" [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] [goʊst] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	A	very	material	ghost	,	in	my	opinion	,	"	said	the	young	man	,
"	一个	非常	材料	鬼	,	在	我的	观点	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“依我看，那是一个非常物质化的鬼魂，”年轻人说道。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

who	had	so	providentially	come	along	.
WHO	有	所以	天意眷顾	来	沿着	.

真是天赐良机。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I'm	going	to	find	out	who	it	is	.
"	我是	去	到	寻找	出去	WHO	它	是	.

“我要查出是谁。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

"	He	started	toward	the	passage	that	led	to	the	mansion	.
"	他	开始	朝向	这	通道	那	引领	到	这	大厦	.

他朝着通往宅邸的通道走去。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'loʊn] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [hæf] ['trædʒɪkli] .

"	Don't	you	dare	leave	us	here	alone	!	"	cried	Betty	,	half	tragically	.
"	不	你	敢	离开	我们	这里	独自的	!	"	哭	贝蒂	,	一半	悲剧的是	.

“你敢把我们单独留在这里试试！”贝蒂半是悲痛地喊道。

['mɪstər] . ['blækfɝd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwaɪətli] :

Mr	.	Blackford	looked	at	her	a	moment	,	and	then	added	quietly	:
先生	.	布莱克福德	看起来	在	她	一个	片刻	,	和	然后	额外	悄悄	:

布莱克福德先生看了她一会儿，然后平静地补充道：

" [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **Well , perhaps it will be better to postpone the investigation .**
" 出色地 , 也许 它 将要 是 更好的 到 推迟 这 调查 .

“或许推迟调查会更好。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [frend] .
And there is your missing friend .
和 那里 是 你的 丢失的 朋友 .

你失散多年的朋友就在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [-]
But I would like to know who has an [169]
但 我 会 喜欢 到 知道 WHO 有 一个 [-]

但我很想知道谁有[169]

['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
object in doing this .
目的 在 正在做 这 .

这样做会造成阻碍。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [læg] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] .
I think Mr . Lagg would like to know , also .
我 思考 先生 . 滞后 会 喜欢 到 知道 , 还 .

我想拉格先生也想知道。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns] ,
" **Once more the mysterious house was in silence ,**
" 一次 更多的 这 神秘 房子 曾是 在 沉默 ,

神秘的房子再次陷入一片寂静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪldu:d] [wɔːlz] ,
and with a last look around at the mildewed walls ,
和 和 一个 最后的 看 大约 在 这 发霉的 墙壁 ,

最后环顾四周，只见墙壁上长满了霉菌。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæksən] [ˌpri'siːdid] ['mɪstər] . ['blækfɝd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the girls and Mrs . Mackson preceded Mr . Blackford out of it .
这 女孩们 和 太太 . 麦克森 之前 先生 . 布莱克福德 出去 的 它 .

女孩们和麦克森太太先于布莱克福德先生离开了。

" [aɪl] [get][jʊr; jər]['siːkrət] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I'll get your secret yet ! " exclaimed the young man ,**
" 患病的 得到 你的 秘密 然而 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 ,

“我一定要知道你的秘密！”年轻人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
as he turned to look at the strange habitation .
作为 他 转向 到 看 在 这 奇怪的 居住地 .

他转过身去看那座奇怪的住所。

" [naʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] ?
" **Now , where did you leave the auto ?**
" 现在 , 在哪里 做过 你 离开 这 汽车 ?

“那么，你把车停在哪里了？”

" ['fɔːrtʃənətli] , ['beti] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði]
" **Fortunately , Betty had a good sense of direction and could lead the**
" 幸运的是 , 贝蒂 有 一个 好的 感觉 的 方向 和 可以 带领 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

“幸运的是，贝蒂方向感很好，能够带路。”

['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər][læmp][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

flashing	her	lamp	at	intervals	.
闪烁	她	灯	在	间隔	.

她时不时地闪着灯。

['mɪstər] . ['blækfɝd] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [droʊv] [wʌn]

Mr	.	Blackford	had	proposed	that	some	of	the	girls	wait	while	he	drove	one
先生	.	布莱克福德	有	建议的	那	一些	的	这	女孩们	等待	尽管	他	驾驶	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

of	them	to	the	stalled	car	in	his	carriage	,
的	他们	到	这	停滞	车	在	他的	运输	,

布莱克福德先生提议让一些女孩等候，他则用马车送其中一个女孩去修理抛锚的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] ['hoʊldɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] .

it	holding	but	two	.
它	保持	但	二	.

它只容纳了两个。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] .

But	the	girls	refused	to	consider	this	,	wishing	to	stay	together	.
但	这	女孩们	拒绝	到	考虑	这	,	祝	到	停留	一起	.

但女孩们拒绝考虑这一点，她们希望待在一起。

" [ænd; ənd] , [tuː] , " [sed] ['beti] , " [wiː; wi] [maɪt] [mɪs] [pʊr] ['mɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . "

"	And	,	too	,	"	said	Betty	,	"	we	might	miss	poor	Mollie	on	the	way	.	"
"	和	,	也	,	"	说	贝蒂	,	"	我们	可能	错过	贫穷的	莫莉	在	这	方式	.	"

“而且，”贝蒂说，“我们可能还会错过可怜的莫莉。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] .

"	That	is	so	,	"	he	had	agreed	.
"	那	是	所以	,	"	他	有	同意	.

“的确如此，”他同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ] [ðeɪ] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] ,
So **they** **tramped** **along** **the** **muddy** **road** **,** **making** **the** **turn** **on** **to** **the** **main** **highway** **,**
所以 他们 践踏 沿着 这 浑 路 , 制作 这 转动 在 到 这 主要的 公路 ,

于是他们沿着泥泞的道路跋涉，拐上了主干道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['beti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]
and **then** **,** **when** **Betty** **was** **about** **to** **remark** **that** **they** **must** **be** **near** **the**
和 然后 , 什么时候 贝蒂 曾是 关于 到 评论 那 他们 必须 是 靠近 这
[kɑːr] ,
car **,**
车 ,

然后，当贝蒂正要说他们肯定离车很近的时候，

[greɪs] [kraɪd] [aʊt] .
Grace **cried** **out** **.**
优雅 哭 出去 .

格蕾丝尖叫起来。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] ['beti] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃɑːrpli] ,
" **Oh** **,** **what** **is** **it** **now** **?** **"** **demanded** **Betty** **,** **a** **trifle** **sharply** **,**
" 哦 , 什么 是 它 现在 ? " 要求 贝蒂 , 一个 琐事 尖锐地 ,

“哦，又怎么了？”贝蒂语气略带尖锐地问道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər][fæst] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]
for **her** **nerves** **were** **fast** **giving** **way** **under** **the** **strain** **,** **though** **the** **Little** **Captain**
为了 她 神经 是 快速地 给予 方式 在下面 这 拉紧 , 尽管 这 小的 队长
[hæd; həd] [gʊd] [nəːvs] ,
had **good** **nerves** **,**
有 好的 神经 ,

因为她的神经在压力下很快就崩溃了，尽管小船长神经很坚韧。

[ˌɔːrdn'erəli] . [-]
ordinarily **.** **[** **170** **]**
按说 . [-]

通常情况下。[170]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" **There's** **a** **light** **!** **"** **exclaimed** **Grace** **.**
" 有 一个 光 ! " 惊呼 优雅 .

“有光！”格蕾丝惊呼道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [its] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ! " ['ædɪd] ['eɪmi] .
" **Yes** **;** **and** **it's** **at** **the** **auto** **!** **"** **added** **Amy** **.**
" 是的 ; 和 它是 在 这 汽车 ! " 额外 艾米 .

“是的，就在车里！”艾米补充道。

" [oʊ] , ['gɜːlz] — — "
" **Oh** **,** **girls** **—** **—** **"**
" 哦 , 女孩们 — — "

“哦，女孩们——”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːli] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [mæksən] .
" **Perhaps** **it** **is** **Mollie** **,** **"** **suggested** **Mrs** **.** **Mackson** **.**
" 也许 它 是 莫莉 , " 建议 太太 . 麦克森 .

“也许是莫莉，”麦克森太太建议道。

" [kɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" Call to her . "
" 称呼 到 她 . "

“给她打电话。”

" ['mɑːli] !
" Mollie !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['mɑːli] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉!

" ['beti] [kraɪd] , ['ʃrɪlli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] [kɔːl] .
" Betty cried , shrilly , and the others joined in with a school call .
" 贝蒂 哭 , 尖锐地 , 和 这 其他的 加入 在 和 一个 学校 称呼 .

贝蒂尖声哭喊，其他人也跟着喊起了学校的呼喊声。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] [heɪl] .
" Oh , are you there ? " came back the answering hail .
" 哦 , 是 你 那里 ? " 来了 后退 这 回答 冰雹 .

“哦，你在吗？”回应的声音传来。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] . "
" Oh , I am so glad . "
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 . "

“哦，我太高兴了。”

" [ðæts] ['mɑːli] ! " [sed] ['beti] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] .
" That's Mollie ! " said Betty , in great relief .
" 那就是 莫莉 ! " 说 贝蒂 , 在 伟大的 宽慰 .

“那是莫莉！”贝蒂如释重负地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] [əˈgen] , " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] [wʌn][ɪn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
" We are united again , " and presently the girls were clasping the lost one in their arms ,
" 我们 是 团结的 再次 , " 和 目前 这 女孩们 是 紧握 这 丢失的 一 在 他们的 武器 ,

“我们又团聚了，”话音未落，女孩们就紧紧地抱着走失的妹妹。

[ænd; ənd] , [let][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] — ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .
and , let the truth be told — weeping over her for very joy .
和 , 让 这 真相 是 讲述 — 哭泣 超过 她 为了 非常 喜悦 .

说实话，我为她喜极而泣。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːli] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['blækfɝd] ,
" But of all things — to see you ! " exclaimed Mollie , to Mr . Blackford ,
" 但 的 全部 事物 — 到 看 你 ! " 惊呼 莫莉 , 到 先生 . 布莱克福德 ,

“但是，最让我高兴的竟然是见到你！”莫莉对布莱克福德先生惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər]['ɔːtoʊ][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['brækɪt] .
as she fastened her auto lamp on the bracket .
作为 她 系紧 她 汽车 灯 在 这 括号 .

她把车灯固定在支架上。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [frendz] .
" Yes , and I was surprised to find your friends .
" 是的 , 和 我 曾是 惊讶 到 寻找 你的 朋友们 .

“是的，我很惊讶地发现你的朋友们。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ?

But	how	did	you	get	here	?
但	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" ['mɑːli] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

"	Mollie	told	how	she	had	come	to	her	senses	,
"	莫莉	讲述	如何	她	有	来	到	她	感官	,

莫莉讲述了她如何恢复理智的过程，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][læmp][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	had	lighted	the	lamp	she	had	with	her	.
和	有	照明	这	灯	她	有	和	她	.

她点燃了随身携带的灯。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ðɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]

when	she	was	about	to	escape	through	the	barred	window	she	had	heard	the
什么时候	她	曾是	关于	到	逃脱	通过	这	禁止	窗户	她	有	听到	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

sound	of	a	carriage	approaching	.
声音	的	一个	运输	接近	.

当她准备从装有铁栅栏的窗户逃走时，她听到了马车驶近的声音。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .

"	That	was	mine	,	"	said	Mr	.	Blackford	.
"	那	曾是	矿	,	"	说	先生	.	布莱克福德	.

“那是我的，”布莱克福德先生说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [riˈmɑːkt] ['mɑːli] .

"	If	I	had	known	it	I	would	not	have	been	so	frightened	,	"	remarked	Mollie	.
"	如果	我	有	已知	它	我	会	不是	有	到过	所以	害怕	,	"	评论	莫莉	.

“如果我早知道，我就不会那么害怕了，”莫莉说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][læmp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [noʊ][wʌn] [keɪm] [-]

"	As	it	was	,	I	put	out	my	lamp	,	and	then	,	when	no	one	came	[	171	]
"	作为	它	曾是	,	我	放	出去	我的	灯	,	和	然后	,	什么时候	不	一	来了	[	-	]

“于是，我熄灭了灯，然后，当没有人来的时候[171]

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] .

for	me	,	I	decided	to	jump	out	.
为了	我	,	我	决定	到	跳	出去	.

我决定跳下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

It	was	not	far	to	the	ground	.
它	曾是	不是	远的	到	这	地面	.

它离地面并不远。

[ðen] [aɪ][ræn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Then	I	ran	,	and	at	first	did	not	know	what	to	do	.
然后	我	跑	,	和	在	第一的	做过	不是	知道	什么	到	做	.

然后我跑了起来，一开始不知道该怎么办。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ]['ɔːtoʊ] .

Then	I	decided	to	try	and	find	my	auto	.
然后	我	决定	到	尝试	和	寻找	我的	汽车	.

然后我决定去找我的车。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [hɪr] [æt; ət][læst] .

I	must	have	blundered	into	the	road	,	but	I	got	here	at	last	.
我	必须	有	犯错	进入	这	路	,	但	我	得到	这里	在	最后的	.

我一定是误打误撞来到这条路上的，但我最终还是到了这里。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

I	was	going	to	hide	in	the	car	,
我	曾是	去	到	隐藏	在	这	车	,

我本来打算躲在车里，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	I	wanted	to	leave	some	sort	of	a	light	on	it
和	我	通缉	到	离开	一些	种类	的	一个	光	在	它

我想给它留点亮光。

[soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

so	no	one	would	run	into	it	in	the	dark	.	"
所以	不	一	会	跑步	进入	它	在	这	黑暗的	.	"

这样就不会有人在黑暗中撞到它了。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	But	didn't	you	hear	us	talking	and	calling	?	"	asked	Amy	.
"	但	没有	你	听到	我们	说	和	呼叫	?	"	问	艾米	.

“可是你没听到我们说话和喊叫吗？”艾米问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɑːli] .

"	No	,	"	answered	Mollie	.
"	不	,	"	回答	莫莉	.

“不，”莫莉回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	see	the	room	is	some	distance	from	the	front	of	the	house	.
"	你	看	这	房间	是	一些	距离	从	这	正面	的	这	房子	.

“你看，房间离房子前面有一段距离。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

And	I	was	too	frightened	to	know	what	I	was	doing	.
和	我	曾是	也	害怕	到	知道	什么	我	曾是	正在做	.

我当时太害怕了，根本不知道自己在做什么。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['feɪntɪd] , [æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Besides	,	I	fainted	,	at	first	,	you	know	.
除了	,	我	昏厥	,	在	第一的	,	你	知道	.

此外，你知道，我一开始还晕倒了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['gɜːlz] [wʊd] [rʌn] [wen] — [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt]

And	I	thought	you	girls	would	run	when	—	when	you	saw	that	white	thing	that
和	我	想法	你	女孩们	会	跑步	什么时候	—	什么时候	你	锯	那	白色的	事物	那

[græbd] [ˌem 'iː] .

grabbed	me	.
抓住	我	.

我以为你们这些女孩看到抓住我的那个白色东西时会跑掉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [hɪr] . "

I	was	disappointed	when	you	were	not	at	the	auto	here	.	"
我	曾是	失望的	什么时候	你	是	不是	在	这	汽车	这里	.	"

你没在车旁，我很失望。

" [wʌt] [wʌz; wəz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [græbd] [juː; jʊ] ? " ['fɔːltəd] ['eɪmi] , [ɪn] [ɔːd] [toʊnz] .

"	What	was	—	what	was	it	that	grabbed	you	?	"	faltered	Amy	,	in	awed	tones	.
"	什么	曾是	—	什么	曾是	它	那	抓住	你	?	"	犹豫不决	艾米	,	在	敬畏	音调	.

“是什么……是什么吸引了你？”艾米结结巴巴地问道，语气中充满了敬畏。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['mɑːli] .
" You needn't be so mysterious about it , " laughed Mollie .
" 你 不必 是 所以 神秘 关于 它 , " 笑了 莫莉 .

“你没必要这么神秘兮兮的，”莫莉笑着说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [naʊ] — [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
She could laugh now — the strain was over .
她 可以 笑 现在 — 这 拉紧 曾是 超过 .

她现在可以开怀大笑了——压力已经过去了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [græbd] [ˌem 'iː] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
" It was a man who grabbed me , I'm certain of that .
" 它 曾是 一个 男人 WHO 抓住 我 , 我是 肯定 的 那 .

“我确定是男人抓住了我。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] ! "
And a man I have seen before ! "
和 一个 男人 我 有 已见 前 ! "

而且这个人我以前见过！

" [siːn] [bɪ'fɔːr] ! " [kraɪd] ['beti] .
" Seen before ! " cried Betty .
" 已见 前 ! " 哭 贝蒂 .

“以前见过！”贝蒂喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
Who was he ? "
WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [-]
But what I do know is that [172]
但 什么 我 做 知道 是 那 [-]

但我知道的是[172]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [græbd] [ˌem 'iː] .
he had a queer scar on the hand that grabbed me .
他 有 一个 酷儿 瘢痕 在 这 手 那 抓住 我 .

他抓住我的那只手上有一道很奇怪的疤痕。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] — [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [naʊ] , [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtər] — [aɪv] [siːn] [ðæt] [mæn]
And somewhere — I can't recall now , I'm in such a flutter — I've seen that man
和 某处 — 我 不能 记起 现在 , 我是 在 这样的 一个 扑 — 我已经 已见 那 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɑːr] [bɪ'fɔːr] . "
and his scar before . "
和 他的 瘢痕 前 . "

而且，我现在想不起来了，我心烦意乱——我以前好像见过那个人和他身上的疤痕。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , " ['ɝːdʒd] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .
" Try to think , " urged Mr . Blackford .
" 尝试 到 思考 , " 敦促 先生 . 布莱克福德 .

“试着思考一下，”布莱克福德先生敦促道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðɪs]['aʊtreɪdʒ] ,
" We must get at the bottom of this outrage ,
" 我们 必须 得到 在 这 底部 的 这 暴行 ,

我们必须彻底查清这起令人愤慨的事件，

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][gɪv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][kluː][ˌaɪ 'tiː][wɪl][help][ə; eɪ][lɑːt] . "
and if you can give us a clue it will help a lot . "
和 如果 你 能 给 我们 一个 线索 它 将要 帮助 一个 很多 . "

如果你能给我们一些线索，那将对我们大有帮助。

" [aɪ][kɑːnt][θɪŋk][naʊ] , " [prəu'testid]['mɑːli] , ['wiːkli] .
" I can't think now , " protested Mollie , weakly .
" 我 不能 思考 现在 , " 抗议 莫莉 , 弱 .

“我现在无法思考，”莫莉虚弱地抗议道。

" ['meɪbi][ˌaɪ 'tiː][wɪl][kʌm][tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] .
" Maybe it will come to me later .
" 或许 它 将要 来 到 我 之后 .

“也许以后我会想到。”

[oʊ] , [wʌt][ə; eɪ][naɪt] !
Oh , what a night !
哦 , 什么 一个 夜晚 !

哦，多么难忘的一夜！

[ɪf]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ][wʊd][wɜːrk][wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] — [sʌm; səm][pleɪs] . "
If only our auto would work we could get to — some place . "
如果 仅有的 我们的 汽车 会 工作 我们 可以 得到 到 — 一些 地方 . "

如果我们的车能开就好了，我们就能到某个地方了。

" [sə'poʊz][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][lʊk] , " [sə'dʒestɪd]['mɪstər] . ['blækfɔːd] .
" Suppose you let me have a look , " suggested Mr . Blackford .
" 认为 你 让 我 有 一个 看 , " 建议 先生 . 布莱克福德 .

“不如让我看看吧，”布莱克福德先生建议道。

" [aɪ][noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mekənɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] . "
" I know something of the mechanism of a car . "
" 我 知道 某物 的 这 机制 的 一个 车 . "

“我对汽车的机械原理略知一二。”

" [oʊ] , [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get] [ðɪs][wʌn][tuː; tə] — [moʊt] ! " [said] ['mɑːli] .
" Oh , if you can only get this one to — mote ! " sighed Mollie .
" 哦 , 如果 你 能 仅有的 得到 这 一 到 — 尘埃 ! " 叹了口气 莫莉 .

“哦，要是能让这个——嗡嗡！”莫莉叹了口气。

['mɪstər] . ['blækfɔːd] [pruːvd] [ðæt][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ][kɑːr] ,
Mr . Blackford proved that he did know considerable about a car ,
先生 . 布莱克福德 已证实 那 他 做过 知道 大量 关于 一个 车 ,

布莱克福德先生证明了他对汽车确实有相当的了解。

[fɔːr; fər][hiː; hi][suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði]['trʌb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪsə'reɪndʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
for he soon discovered that the trouble was a simple disarrangement of the
为了 他 很快 发现 那 这 麻烦 曾是 一个 简单的 混乱 的 这
[ɪg'nɪʃn] ['sɪstəm] .
ignition system .
点火 系统 .

因为他很快发现问题出在点火系统的简单故障上。

" [ðer; ðər] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][held] - [ʌp]['læntərn] ,
" There ! " he exclaimed , when , by the light of a held - up lantern ,
" 那里 ! " 他 惊呼 , 什么时候 , 经过 这 光 的 一个 握住 - 向上 灯笼 ,

“看！”他喊道，这时，一盏高举的灯笼照亮了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'dʒʌstmənt] .

he	had	made	the	necessary	adjustment	.
他	有	制成	这	必要的	调整	.

他已做出必要的调整。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] .

"	We	will	see	if	it	won't	go	.
"	我们	将要	看	如果	它	惯于	去	.

“我们看看会不会发生这种情况。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz][ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] , [sɪns] [jʊr; jər] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər]

Of	course	you	can't	use	the	self	-	starter	,	since	your	storage	battery	is	out	of	order
的	课程	你	不能	使用	这	自己	-	起动机	,	自从	你的	贮存	电池	是	出去	的	命令

,

,

,

当然，你没法使用自动启动器，因为你的蓄电池坏了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][kræŋk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] . "

but	we	can	crank	up	in	the	old	-	fashioned	way	.	"
但	我们	能	曲柄	向上	在	这	老的	-	造型	方式	.	"

但我们可以按照老办法来提高功率。

" [ðə; ði][kɑːr] ['dʒenəreɪts] [ɪts] [oʊn] ['kɜːrənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] , " [sed] ['mɑːli] .

"	The	car	generates	its	own	current	when	it	is	running	,	"	said	Mollie	.
"	这	车	生成	它是	自己的	当前的	什么时候	它	是	跑步	,	"	说	莫莉	.

“汽车行驶时会自行产生电流，”莫莉说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ekstrə] ['bætəri] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [-

"	But	to	-	day	I	have	been	running	on	an	extra	battery	,	as	something	[	173
"	但	到	-	天	我	有	到过	跑步	在	一个	额外的	电池	,	作为	某物	[	-

]

]

]

“但今天我一直在使用备用电池，因为有些[173]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

seemed	to	be	the	matter	with	the	other	one	.
似乎	到	是	这	事情	和	这	其他	一	.

另一个人似乎也遇到了同样的问题。

[tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] .

T	must	have	it	looked	to	.
T	必须	有	它	看起来	到	.

T肯定也看到了。

" ['mɪstər] . ['blækfɝd] [wɜːrl] [ðə; ði][kræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['welkəm]

"	Mr	.	Blackford	whirled	the	crank	,	and	at	once	there	sounded	the	welcome
"	先生	.	布莱克福德	旋转	这	曲柄	,	和	在	一次	那里	听起来	这	欢迎

[θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] .

throb	of	the	powerful	motor	.
搏动	的	这	强大的	发动机	.

“布莱克福德先生转动曲柄，立刻就听到了强劲马达令人欣喜的轰鸣声。

" [oʊ] , [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	Oh	,	joy	!	"	cried	Betty	.
"	哦	,	喜悦	!	"	哭	贝蒂	.

“哦，太好了！”贝蒂喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] !

"	Now	we	can	go	!
"	现在	我们	能	去	!

现在我们可以走了！

" [ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] .

"	The	auto	was	indeed	in	running	order	again	.
"	这	汽车	曾是	的确	在	跑步	命令	再次	.

“这辆车确实又能正常行驶了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	What	are	your	plans	?	"	asked	the	young	man	.
"	什么	是	你的	计划	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“你有什么计划？”年轻人问道。

" [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['wendl] ['sɪti] , [ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	We'll	go	on	to	Wendell	City	,	the	next	town	,	and	stop	there	for	the	night	,
"	出色地	去	在	到	温德尔	城市	,	这	下一个	镇	,	和	停止	那里	为了	这	夜晚	,

“我们将继续前往下一个城镇温德尔城，并在那里过夜。”

" [sed] ['mɑːli] .

"	said	Mollie	.
"	说	莫莉	.

莫莉说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [niːd] [rest] , [ænd; ənd] — — "

"	We	are	very	damp	and	miserable	,	and	need	rest	,	and	—	—	"
"	我们	是	非常	潮湿	和	悲惨的	,	和	需要	休息	,	和	—	—	"

“我们又湿又难受，需要休息，而且——”

" [fuːd] ! " [sed] [greɪs] .

"	Food	!	"	said	Grace	.
"	食物	!	"	说	优雅	.

“食物！”格蕾丝说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] . "

"	That	little	lunch	we	had	was	not	very	substantial	.	"
"	那	小的	午餐	我们	有	曾是	不是	非常	重大的	.	"

“我们吃的那顿午饭实在没什么营养。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɔkəlits] [fɔːr; fər] [greɪs] , " [spoʊk] ['eɪmi] .

"	There	were	no	chocolates	for	Grace	,	"	spoke	Amy	.
"	那里	是	不	巧克力	为了	优雅	,	"	辐	艾米	.

“没有给格蕾丝准备巧克力，”艾米说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] ,

"	I	think	I	will	drive	on	to	the	next	town	also	,	since	it	has	stopped	raining	,
"	我	思考	我	将要	驾驶	在	到	这	下一个	镇	还	,	自从	它	有	停止	下雨	,

“既然雨停了，我想我也会开车去下一个镇子。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['blækfɝd] .

"	went	on	Mr	.	Blackford	.
"	去	在	先生	.	布莱克福德	.

布莱克福德先生继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [mɔːr] .

"	I	will	see	you	in	the	morning	,	and	we'll	talk	over	this	business	some	more	.
"	我	将要	看	你	在	这	早晨	,	和	出色地	讲话	超过	这	商业	一些	更多的	.

“明天早上见，我们再详细谈谈这件事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [goʊst] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

I	want	to	lay	that	ghost	if	we	can	.
我	想	到	躺	那	鬼	如果	我们	能	.

如果可以的话，我想除掉那个幽灵。

[juːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][kɑːr] . "

You'll	get	to	the	town	ahead	of	me	in	your	car	.	"
你会	得到	到	这	镇	前方	的	我	在	你的	车	.	"

“你开车会比我先到镇上。”

" [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [haʊs] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑ:li] .
" And we'll see you at the Lafayette House , " suggested Mollie .
" 和 出色地 看 你 在 这 拉斐特 房子 , " 建议 莫莉 .

“那我们就在拉斐特之家见吧，”莫莉提议道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər] .
" We are going to stop there .
" 我们 是 去 到 停止 那里 .

“我们就到此为止吧。”

" [fɔ:r] ['wɪri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ju:st] - [ʌp] ['ʃæpəroʊn] ,
" Four weary and much exhausted girls , and a rather used - up chaperone ,
" 四 厌倦 和 很多 筋疲力尽的 女孩们 , 和 一个 相当 用过的 - 向上 监护人 ,

“四个疲惫不堪、筋疲力尽的女孩，和一个精疲力竭的监护人，

[wɜ:r; wər] [su:n] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
were soon enjoying the comforts of the hotel .
是 很快 享受 这 舒适 的 这 酒店 .

很快，我们就享受到了酒店的舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd] - ['foʊnd] [ɑ:n] [-]
They had ' phoned on [174]
他们 有 - 电话 在 [-]

他们曾“打电话[174]

[ə'hed] [fɔ:r; fər][ru:mz; rʊmz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
ahead for rooms that morning , but the proprietor had about given them
前方 为了 房间 那 早晨 , 但 这 业主 有 关于 给定 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

那天早上有人预订了房间，但店主几乎已经放弃了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
However , it was only eleven o'clock .
然而 , 它 曾是 仅有的 十一 点钟 .

然而，当时才十一点。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [nekst] [deɪ] ? " [æskt] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [taɪm]
" Wouldn't you think it was — next day ? " asked Betty , as she noted the time
" 不会 你 思考 它 曾是 — 下一个 天 ? " 问 贝蒂 , 作为 她 著名的 这 时间
.
:
.

“你不觉得应该是——第二天吗？”贝蒂一边看着时间一边问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mæksən] .
" A great deal happened in a short space , " said Mrs . Mackson .
" 一个 伟大的 交易 发生 在 一个 短的 空间 , " 说 太太 . 麦克森 .

“短时间内发生了很多事，”麦克森夫人说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'gen] . "
" Oh , but it is good to be in a house again . "
" 哦 , 但 它 是 好的 到 是 在 一个 房子 再次 . "

“哦，能再次住进房子里真是太好了。”

" [wʌn] [ðæt] ['iznt] ['hɔ:ntɪd] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" One that isn't haunted , " added Grace .
" 一 那 不是 闹鬼的 , " 额外 优雅 .

“一个不闹鬼的地方，”格蕾丝补充道。

['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['beti] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Morning	,	as	Betty	put	it	,	"	dawned	clear	and	bright	,
早晨	,	作为	贝蒂	放	它	,	"	黎明	清除	和	明亮的	,

正如贝蒂所说，清晨"晴朗明亮"。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] .

"	and	with	it	came	refreshment	to	the	Outdoor	Girls	.
"	和	和	它	来了	清爽	到	这	户外的	女孩们	.

"户外女孩们也因此得到了放松。"

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['blækfɚd] [met]

They	almost	forgot	the	terrors	of	the	night	,	and	when	Mr	.	Blackford	met
他们	几乎	忘了	这	恐怖	的	这	夜晚	,	和	什么时候	先生	.	布莱克福德	遇见

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

them	in	the	parlor	,
他们	在	这	客厅	,

他们几乎忘记了夜晚的恐怖，当布莱克福德先生在客厅里与他们相遇时，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [dɪd] ,

he	having	arrived	about	an	hour	after	they	did	,
他	拥有	到达的	关于	一个	小时	后	他们	做过	,

他比他们晚到大约一个小时。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

he	found	a	very	different	set	of	young	ladies	.
他	成立	一个	非常	不同的	放	的	年轻的	女士们	.

他遇到了一群截然不同的年轻女士。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [hʌnt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	are	you	ready	for	the	ghost	hunt	?	"	he	asked	,	with	a	smile	.
"	出色地	,	是	你	准备好	为了	这	鬼	打猎	?	"	他	问	,	和	一个	微笑	.

"那么，你们准备好去捉鬼了吗？"他笑着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'klerd] ['mɑːli] .

"	I	am	!	"	declared	Mollie	.
"	我	是	!	"	声明	莫莉	.

"我就是！"莫莉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

"	I	think	that	ought	to	be	investigated	.
"	我	思考	那	应该	到	是	调查	.

我认为应该对此进行调查。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəutifaid] ,

The	authorities	should	be	notified	,
这	当局	应该	是	已通知	,

应通知有关部门。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

not	so	much	for	what	happened	to	me	—	to	all	of	us	—	as	because
不是	所以	很多	为了	什么	发生	到	我	—	到	全部	的	我们	—	作为	因为

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['ʌðər] .

of	what	might	happen	to	others	.
的	什么	可能	发生	到	其他的	.

与其说是因为我——我们所有人——的遭遇，不如说是因为我担心其他人可能会遭遇什么。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [pʊr] ['mɪstər] . [læg] —

Then	there's	poor	Mr	.	Lagg	—
然后	有	贫穷的	先生	.	滞后	—

还有可怜的拉格先生——

['hi:l] [lu:z] [wʌt] ['mʌni] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['prɑ:pərti] [ɪf] [ðə; ði] ['vælju:] [goʊz] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

he'll	lose	what	money	he	put	into	that	property	if	the	value	goes	down	because
地狱	失去	什么	钱	他	放	进入	那	财产	如果	这	价值	去	向下	因为

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊsts] .

of	the	ghosts	.
的	这	鬼魂	.

如果因为闹鬼导致房产贬值，他投入的钱就会全部损失掉。

[aɪ] [seɪ] [lets] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['si:krət] . "

I	say	let's	try	to	discover	the	secret	.	"
我	说	我们来吧	尝试	到	发现	这	秘密	.	"

我说，我们来试着找出其中的秘密吧。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [geɪv] ['ræðər] ['hɔ:ltɪŋ]

"	I'm	with	you	!	"	exclaimed	Betty	,	and	Amy	and	Grace	gave	rather	halting
"	我是	和	你	!	"	惊呼	贝蒂	,	和	艾米	和	优雅	给予	相当	停止

[ə'sents] .

assents	.
同意	.

“我同意！”贝蒂喊道，艾米和格蕾丝也有些犹豫地表示同意。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	175	]
太太	.	[	-	]

夫人[175]

[mæksən] ['geɪmli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [dɪd] .

Mackson	gamely	agreed	to	do	as	the	rest	did	.
麦克森	勇敢地	同意	到	做	作为	这	休息	做过	.

麦克森欣然同意像其他人一样去做。

" [aɪ] [dɪd] [hoʊp] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɔ:d] ,

"	I	did	hope	I	could	go	with	you	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Blackford	,
"	我	做过	希望	我	可以	去	和	你	到	-	天	,	"	说	先生	.	布莱克福德	,

“我真希望今天能和你一起去，”布莱克福德先生说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

"	but	I	have	received	a	telegram	that	calls	me	away	.
"	但	我	有	已收到	一个	电报	那	呼叫	我	离开	.

但我收到了一份电报，召唤我离开。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'ti:] ? "

I	wonder	if	you	could	postpone	it	?	"
我	想知道	如果	你	可以	推迟	它	?	"

我想知道您是否可以延期?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	Of	course	!	"	exclaimed	Betty	.
"	的	课程	!	"	惊呼	贝蒂	.

“当然！”贝蒂惊呼道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	There	is	no	great	hurry	,	and	besides	,
"	那里	是	不	伟大的	匆忙	,	和	除了	,

“并不着急，而且，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rest] .

I	think	we	will	all	be	the	better	for	a	rest	.
我	思考	我们	将要	全部	是	这	更好的	为了	一个	休息	.

我认为休息一下对我们大家都有好处。

[ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['prɔspərɪŋ] , ['mɪstər] . ['blækfɝd] ? "

Is	your	business	prospering	,	Mr	.	Blackford	?	"
是	你的	商业	繁荣	,	先生	.	布莱克福德	?	"

布莱克福德先生，您的生意兴隆吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] ,

"	Yes	,	indeed	,
"	是的	,	的确	,

“是的，的确如此。”

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [helpt] [ˌem 'i:] [aʊt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [bɪl] .

thanks	to	the	way	you	girls	helped	me	out	by	finding	my	five	hundred	dollar	bill	.
谢谢	到	这	方式	你	女孩们	帮助	我	出去	经过	寻找	我的	五	百	美元	账单	.

感谢你们帮我找到了那张五百美元的钞票。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['bɪznəs] .

But	this	is	not	business	.
但	这	是	不是	商业	.

但这不是生意。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['relətɪv] — [ə; eɪ]['sɪstər]

I	don't	mind	telling	you	that	I	am	seeking	for	a	long	-	lost	relative	—	a	sister
我	不	头脑	讲述	你	那	我	是	寻求	为了	一个	长的	-	丢失的	相对的	—	一个	姐姐

— [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

—	and	I	have	engaged	a	firm	of	private	detectives	to	look	for	her	.
—	和	我	有	已订婚的	一个	公司	的	私人的	侦探	到	看	为了	她	.

我不介意告诉你，我正在寻找一位失散多年的亲人——我的妹妹——我已经聘请了一家私家侦探公司来寻找她。

[ðeɪ] [dʒʌst] [sent] [ˌem 'i:] [wɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]

They	just	sent	me	word	that	they	are	on	the	track	of	a	person	who	may	be
他们	只是	发送	我	单词	那	他们	是	在	这	追踪	的	一个	人	WHO	可能	是

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

the	one	I	have	been	looking	for	so	long	.
这	一	我	有	到过	寻找	为了	所以	长的	.

他们刚刚告诉我，他们正在追踪一个人，这个人可能就是我一直在寻找的那个人。

[soʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — — "

So	,	under	the	circumstances	—	—	"
所以	,	在下面	这	情况	—	—	"

所以，在这种情况下——”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [goʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] .

"	Oh	,	of	course	,	go	by	all	means	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	哦	,	的	课程	,	去	经过	全部	方法	!	"	惊呼	莫莉	.

“哦，当然可以，一定要去！”莫莉大声说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [ju:; jʊ]['leɪtər] , ['eniwer] [ju:; jʊ] [seɪ] . "

"	We	can	meet	you	later	,	anywhere	you	say	.	"
"	我们	能	见面	你	之后	,	任何地方	你	说	.	"

“我们之后可以在你指定的任何地方见面。”

" [ðen] [sə'poʊz] [wi:; wi] [mi:t] [hɪr] , [seɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər]

"	Then	suppose	we	meet	here	,	say	a	week	from	to	-	day	,	and	try	for
"	然后	认为	我们	见面	这里	,	说	一个	星期	从	到	-	天	,	和	尝试	为了

[ðə; ði] [goʊst] ['si:krət] .

the	ghost	secret	.
这	鬼	秘密	.

“那么假设我们一周后在这里见面，然后尝试揭开鬼魂的秘密。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['sɪstər] ,

By	that	time	I	may	have	found	my	sister	,
经过	那	时间	我	可能	有	成立	我的	姐姐	,

到那时我或许已经找到我妹妹了。

[ɔːr][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ʌv; əv] [leɪt]

or	have	suffered	another	disappointment	—	and	there	have	been	many	of	late
或者	有	遭受	其他	失望	—	和	那里	有	到过	许多	的	晚的

, " [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .

,	"	and	he	sighed	.
,	"	和	他	叹了口气	.

“或者又一次遭遇了失望——最近这样的失望还真不少，”他叹了口气。

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

The	week	that	followed	was	a	busy	one	for	the	Outdoor	Girls	.
这	星期	那	随后	曾是	一个	忙碌的	一	为了	这	户外的	女孩们	.

接下来的一周，户外女孩们都非常忙碌。

['mɑːli] [hæd; həd][hɜːr; hər][kɑːr][pʊt][ɪn] [-]

Mollie	had	her	car	put	in	[	176	]
莫莉	有	她	车	放	在	[	-	]

莫莉的车被放进了[176]

['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʊrd] ['oʊvər] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['kʌntri] .

perfect	order	,	and	they	toured	over	many	miles	of	splendid	country	.
完美的	命令	,	和	他们	巡回演出	超过	许多	英里	的	灿烂	国家	.

一切井然有序，他们游览了风景秀丽的乡村许多英里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['maɪnər] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] ,

They	had	minor	happenings	and	adventures	,	but	nothing	of	moment	,
他们	有	次要的	事件	和	冒险	,	但	没有什么	的	片刻	,

他们经历了一些小事和冒险，但没什么大事发生。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['pʌŋktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bloʊaʊt] .

if	we	except	a	few	punctures	and	a	blowout	.
如果	我们	除了	一个	很少	穿刺	和	一个	吹熄	.

如果忽略一些小爆胎和一次爆裂的话。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ][dɔːg] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [leg] .

Oh	,	yes	,	they	did	run	over	a	dog	,	breaking	the	creature's	leg	.
哦	,	是的	,	他们	做过	跑步	超过	一个	狗	,	打破	这	生物的	腿	.

哦，是的，他们确实撞到了一只狗，把狗的腿撞断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔgz] [fɔːlt] ,

But	it	was	the	dog's	fault	,
但	它	曾是	这	狗的	过错	,

但这都是狗的错。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [stiəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [sent] [ðə; ði]['ɔːtoʊ]['ɪntuː]

and	Mollie	steered	out	of	the	way	so	quickly	that	she	nearly	sent	the	auto	into
和	莫莉	转向	出去	的	这	方式	所以	迅速地	那	她	几乎	发送	这	汽车	进入

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

莫莉反应太快，猛打方向盘，差点把车撞到树上。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['mɪstər] . ['blækfɝd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

At	the	appointed	time	Mr	.	Blackford	was	at	the	hotel	.
在	这	任命	时间	先生	.	布莱克福德	曾是	在	这	酒店	.

布莱克福德先生在约定的时间到达了酒店。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [goʊst] - ['hʌntɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Well	,	are	you	ready	to	go	ghost	-	hunting	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	是	你	准备好	到	去	鬼	-	打猎	?	"	他	问	.

“那么，你们准备好去捉鬼了吗？”他问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['hɔːntɪd]
" We are ! " cried Mollie , and once more they set off for the " haunted
" 我们 是 ! " 哭 莫莉 , 和 一次 更多的 他们 放 离开 为了 这 " 闹鬼的
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

“我们就是！”莫莉喊道，然后她们再次出发前往“鬼屋”。

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['siːkrət] [ɪf] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] .
" determined to discover its secret if at all possible .
" 决定 到 发现 它是 秘密 如果 在 全部 可能的 .

“决心尽一切可能揭开它的秘密。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [faɪnd] ? " [sed] ['beti] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['reɪst] [ɑːn] . [-]
" I wonder what we'll find ? " said Betty , as the car raced on . [177]
" 我 想知道 什么 出色地 寻找 ? " 说 贝蒂 , 作为 这 车 比赛 在 . [-]

“我想知道我们会发现什么？”贝蒂说着，汽车飞驰而去。[177]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl]
THE MISSING GIRL
这 丢失的 女孩

失踪女孩

" [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪr] ? " [æskt] ['mɑːli] .
" Who would ever think we could be frightened here ? " asked Mollie .
" WHO 会 曾经 思考 我们 可以 是 害怕 这里 ? " 问 莫莉 .

“谁会想到我们在这里也会感到害怕呢？”莫莉问道。

" [jes] , [ɪts] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] .
" Yes , it's quiet enough now , " replied Betty .
" 是的 , 它是 安静的 足够的 现在 , " 回复 贝蒂 .

“是的，现在安静多了。”贝蒂回答道。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊst] . "
" Not a sign of a ghost . "
" 不是 一个 符号 的 一个 鬼 . "

“没有鬼魂的迹象。”

" [nɔːr] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" Nor flashes of blue fire , " added Grace .
" 也不 闪光灯 的 蓝色的 火 , " 额外 优雅 .

“也没有蓝色的火焰闪光，”格蕾丝补充道。

" [nɔːr] ['hɑːloʊ] [grəunz] , " [riˈmɑːkt] ['eɪmi] .
" Nor hollow groans , " remarked Amy .
" 也不 空洞的 呻吟 , " 评论 艾米 .

“也没有空洞的呻吟，”艾米说道。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mæksən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækfɜd] , [hæd; həd] [riːtʃt]
The Outdoor Girls , with Mrs . Mackson and Mr . Blackford , had reached
这 户外的 女孩们 , 和 太太 . 麦克森 和 先生 . 布莱克福德 , 有 达到
[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] .
the so - called " haunted mansion .
这 所以 - 称为 " 闹鬼的 大厦 .

户外女孩们和麦克森太太、布莱克福德先生一起到达了所谓的“鬼屋”。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [wʌn] ,
" The day was a sunny one ,
" 这 天 曾是 一个 阳光明媚 一 ,

“那天阳光明媚。”

[pər'hæps] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [fɪrz] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ðɪ]
perhaps that added to the lack of nervous fears they felt as they stopped the
也许 那 额外 到 这 缺少 的 紧张的 恐惧 他们 毛毡 作为 他们 停止 这
['ɔːtoʊ] ,
auto ,
汽车 ,

或许正是这一点，让他们在停车时没有感到紧张恐惧。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
and entered the place .
和 进入 这 地方 .

然后进入了那里。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n]['prɑːpər] ,
This time they had gone to the mansion proper ,
这 时间 他们 有 已消失 到 这 大厦 恰当的 ,

这次他们直接去了真正的宅邸。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [wʌt] [wɜːr; wər] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] .
having driven through what were once beautiful and extensive grounds .
拥有 驱动 通过 什么 是 一次 美丽的 和 广泛的 理由 .

驱车穿过曾经美丽广阔的庄园。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
But they had long since fallen into a tangle of weeds and shrubbery .
但 他们 有 长的 自从 倒下 进入 一个 纠纷 的 杂草 和 灌木 .

但它们早已被杂草和灌木丛缠住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] [fɜːrst] , [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər]
They had decided to explore the mansion itself first , and go from there
他们 有 决定 到 探索 这 大厦 本身 第一的 , 和 去 从 那里
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['æneks] ,
to the annex ,
到 这 附件 ,

他们决定先探索主宅本身，然后再从那里前往附属建筑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] — [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ə'boʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [stɑːf]
as it might be called — the former abode of the housekeeper and staff
作为 它 可能 是 称为 — 这 以前的 住所 的 这 管家 和 职员
[ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɛnjən] [wʌns] [kept] . [-]
of servants the rich Mr . Kenyon once kept . [178]
的 仆人 这 富有的 先生 . 肯扬 一次 保留 . [-]

可以这样称呼它——富有的肯扬先生曾经雇佣的管家和仆人的住所。[178]

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] , [ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn]
During the week that had intervened , the keys of the place had been
期间 这 星期 那 有 介入 , 这 钥匙 的 这 地方 有 到过
[sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [læg] .
secured from Mr . Lagg .
安全 从 先生 . 滞后 .

在接下来的一周里，我们已经从拉格先生那里拿到了那栋房子的钥匙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['faɪnəli] [kən'sentid] , [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

He	was	delighted	that	the	girls	had	finally	consented	,	through	a	chain	of
他	曾是	高兴极了	那	这	女孩们	有	最后	同意	,	通过	一个	链	的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他很高兴女孩们最终在种种机缘巧合下同意了。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kwɪr] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

to	investigate	the	queer	manifestations	.
到	调查	这	酷儿	表现	.

调查酷儿现象。

" [juːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

"	You'll	do	better	than	the	boys	,	I'm	sure	,	"	said	the	storekeeper	.
"	你会	做	更好的	比	这	男孩们	,	我是	当然	,	"	说	这	店主	.

“我相信你肯定比那些男孩做得更好，”店主说道。

" ['enihaʊ] , [ðeɪv] [gɔːn] ['kæmpɪŋ] .

"	Anyhow	,	they've	gone	camping	.
"	无论如何	,	他们有	已消失	野营	.

总之，他们去露营了。

[naʊ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [goʊst] [ɪz] , [ænd; ənd] — [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

Now	find	out	what	that	ghost	is	,	and	—	get	it	out	of	there	.
现在	寻找	出去	什么	那	鬼	是	,	和	—	得到	它	出去	的	那里	.

现在查明那是什么鬼东西，然后——把它弄出去。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

I	have	received	word	from	the	doctors	who	want	to	use	the	place	as	a
我	有	已收到	单词	从	这	医生	WHO	想	到	使用	这	地方	作为	一个

[ˌsænə'teriəm] ,

sanitarium	,
疗养院	,

我已收到医生们的消息，他们想把那里用作疗养院。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

that	if	I	cannot	,	within	a	week	,
那	如果	我	不能	,	之内	一个	星期	,

如果我不能，一周之内，

[dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dis'təːbənsiz]

deliver	them	the	property	with	a	guarantee	that	there	will	be	no	disturbances
递送	他们	这	财产	和	一个	保证	那	那里	将要	是	不	干扰

,

,

,

向他们交付房产时，保证不会有任何干扰。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [pleɪs] . "

they	will	take	another	place	.	"
他们	将要	拿	其他	地方	.	"

他们会去别的地方。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " ['prɑːmɪst] ['mɑːli] .

"	We	will	do	all	we	can	,	"	promised	Mollie	.
"	我们	将要	做	全部	我们	能	,	"	承诺	莫莉	.

“我们会尽一切努力，”莫莉承诺道。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

They	entered	the	old	mansion	.
他们	进入	这	老的	大厦	.

他们走进了那座古老的宅邸。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

Truly	**it**	**had**	**been**	**a**	**magnificent**	**place**	**in**	**its**	**day**	**,**
真的	它	有	到过	一个	壮丽	地方	在	它是	天	,

它昔日的确是一个辉煌的地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['laɪtli] .

and	**even**	**now**	**the**	**hand**	**of**	**decay**	**had**	**touched**	**it**	**but**	**lightly**	**.**
和	甚至	现在	这	手	的	衰变	有	感动	它	但	轻轻	.

即使到了现在，腐朽之手也只是轻轻地触碰了它一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'per] , [sʌm; səm] ['dekəreɪtɪŋ] ,

With	**a**	**few**	**repairs**	**,**	**some**	**decorating**	**,**
和	一个	很少	维修	,	一些	装饰	,

稍加修缮，稍加装饰，

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

a	**cutting**	**down**	**of**	**the**	**trees**	**that**	**were**	**too**	**thick**	**about**	**the**	**place**	**,**
一个	切割	向下	的	这	树木	那	是	也	厚的	关于	这	地方	,

砍伐周围过于茂密的树木。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌsænə'teriəm] .

it	**could**	**be**	**made**	**into**	**a**	**most**	**cheerful**	**sanitarium**	**.**
它	可以	是	制成	进入	一个	最多	快乐	疗养院	.

它完全可以改造成一个令人心情愉悦的疗养院。

" [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][bɪg] !

"	**And**	**it's**	**so**	**big**	**!**
"	和	它是	所以	大的	!

“而且它好大啊！”

" [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] .

"	**cried**	**Grace**	**,**	**as**	**she**	**wandered**	**about**	**the**	**spacious**	**rooms**	**.**
"	哭	优雅	,	作为	她	漫步	关于	这	宽敞	房间	.

“格蕾丝一边在宽敞的房间里徘徊，一边喊道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv]['eɪmiːz][ɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['noʊtɪst] ,

But	**she**	**had**	**hold**	**of**	**Amy's**	**arm**	**,**	**it**	**might**	**be**	**noticed**	**,**
但	她	有	抓住	的	艾米的	手臂	,	它	可能	是	注意到	,

但有人可能会注意到，她抓着艾米的胳膊。

[ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz] [kept] ['rædər] [nɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['blækfɝd] .

and	**both**	**girls**	**kept**	**rather**	**near**	**to**	**Mr**	**.**	**Blackford**	**.**
和	两个都	女孩们	保留	相当	靠近	到	先生	.	布莱克福德	.

两个女孩都和布莱克福德先生保持着相当近的距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] . [-]

He	**had**	**come**	**back**	**unsuccessful**	**in**	**his**	**search**	**for**	**his**	**sister**	**.**	**[**	**179**	**]**
他	有	来	后退	不成功	在	他的	搜索	为了	他的	姐姐	.	[	-	]

他寻找妹妹的旅程没有成功。[179]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪn] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nuː] , " [ə'griːd] ['mɑːli]

"	**Yes**	**,**	**it**	**must**	**have**	**been**	**fine**	**here**	**when**	**the**	**place**	**was**	**new**	**,**	**"**	**agreed**	**Mollie**
"	是的	,	它	必须	有	到过	美好的	这里	什么时候	这	地方	曾是	新的	,	"	同意	莫莉

.

:
.

“是啊，这里刚建成的时候肯定很好，”莫莉赞同道。

" [wel] , [lets] [goʊ][æt; ət] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [ˌsɪstə'mætɪkli] . "

"	**Well**	**,**	**let's**	**go**	**at**	**this**	**search**	**systematically**	**.**	**"**
"	出色地，我们来吧		去	在	这	搜索	系统地		.	"

“好，我们就按部就班地进行搜索吧。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['blækfɔ:d] .
" **That is the only way , " spoke Mr . Blackford .**
" 那 是 这 仅有的 方式 , " 辐 先生 . 布莱克福德 .

“这是唯一的办法，”布莱克福德先生说道。

" [wi:; wi] [maɪt] [stɑ:rt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][wɜ:rk] ['daʊnwərd] .
" **We might start in at the top and work downward .**
" 我们 可能 开始 在 在 这 顶部 和 工作 向下 .

我们可以从上往下做起。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ə'sendɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] ,
" **They did this , ascending by means of the grand staircase to the second floor ,**
" 他们 做过 这 , 上升 经过 方法 的 这 盛大 楼梯 到 这 第二 地面 ,

他们沿着宏伟的楼梯登上了二楼，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and thence to the third and fourth .
和 因此 到 这 第三 和 第四 .

进而到第三和第四。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fju:] [ru:mz; rʊmz] , ['moʊstli][fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
The latter contained but few rooms , mostly for storage , it seemed ,
这 后者 包含 但 很少 房间 , 大多 为了 贮存 , 它 似乎 ,

后者房间很少，似乎主要用作储藏室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [goʊst] — [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][kaɪnd][æt; ət] [li:st] —
and it was soon evident that no ghost — of the human kind at least —
和 它 曾是 很快 明显 那 不 鬼 — 的 这 人类 种类 在 至少 —
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [hɪr] .
had been at work here .
有 到过 在 工作 这里 .

很快人们就发现，这里并没有鬼魂——至少不是人类的鬼魂——作祟。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] .
The dust and grime of years had accumulated in the apartments .
这 灰尘 和 污垢 的 年 有 积累 在 这 公寓 .

公寓里积满了多年的灰尘和污垢。

[ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] ['ɔ:fərd] [noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n] .
The third floor offered no solution .
这 第三 地面 提供 不 解决方案 .

三楼也找不到解决办法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɑ:rdʒər][ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['meni] [gest] - [ru:mz; rʊmz] .
This was rather larger in extent , and contained many guest - rooms .
这 曾是 相当 更大的 在 程度 , 和 包含 许多 客人 - 房间 .

这座建筑规模较大，内设许多客房。

[sʌm; səm] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bju:tɪfli] ['dekəreɪtɪd] ,
Some showed evidence of having been beautifully decorated ,
一些 显示 证据 的 拥有 到过 非常漂亮 装饰 ,

有些地方显示出曾被精美装饰过的痕迹。

['bi:ɪŋ] ['pænəld] [ɪn] ['tæpəstri] [ðæt] [naʊ] [hʌŋ] [ɪn] ['ʃæbi] [strɪps] — [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['bju:ti] .
being paneled in tapestry that now hung in shabby strips — a relic of former beauty .
存在 镶板 在 挂毯 那 现在 悬挂 在 破旧 条状物 — 一个 遗迹 的 以前的 美丽 .

曾经的镶板上挂着挂毯，如今却破烂不堪，只剩下残破的布条——昔日辉煌的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ]

It	was	not	until	the	second	floor	was	reached	that	anything	like	a	promising
它	曾是	不是	直到	这	第二	地面	曾是	达到	那	任何事物	喜欢	一个	有前途

[kluː] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

clue	was	found	.
线索	曾是	成立	.

直到到达二楼，才找到一些有希望的线索。

['miːnwaɪl] ['meni] [kwɪr] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔːd] .

Meanwhile	many	queer	nooks	and	corners	had	been	explored	.
同时	许多	酷儿	角落	和	角落	有	到过	探索	.

与此同时，许多奇特的角落和角落也被探索过了。

['mɪstər] . ['kɛnjən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'sentrɪk] [aɪ'diːəz] , [fɔːr; fər]

Mr	.	Kenyon	had	evidently	built	the	house	after	his	own	eccentric	ideas	,	for
先生	.	肯扬	有	显然	建造	这	房子	后	他的	自己的	偏心	想法	,	为了

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [streɪndʒ] [ruːmz; rʊmz] ,

it	contained	strange	rooms	,
它	包含	奇怪的	房间	,

肯扬先生显然是按照自己古怪的想法建造了这栋房子，因为里面有一些奇怪的房间。

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ʃɔːrt] [flaɪts] [ʌv; əv]

connecting	with	one	another	by	little	,	unexpected	passages	,	short	flights	of
连接	和	一	其他	经过	小的	,	意外	段落	,	短的	航班	的

[sterz] , [ænd; ənd] ['meni] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .

stairs	,	and	many	winding	ways	.
楼梯	,	和	许多	绕线	方式	.

通过一些意想不到的小通道、短小的楼梯和许多蜿蜒的小路相互连接。

[sʌm; səm] [-]

Some	[	180	]
一些	[	-	]

一些[180]

[ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrət] [wʌnz] , [soʊ] ['streɪndʒli] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

of	the	rooms	might	well	have	been	secret	ones	,	so	strangely	were	they
的	这	房间	可能	出色地	有	到过	秘密	一个	,	所以	奇怪的	是	他们

[tʌkt] [ə'weɪ] .

tucked	away	.
塞进去	离开	.

这些房间很可能都是秘密房间，因为它们的位置非常隐蔽。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] — [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

But	in	two	apartments	on	the	second	floor	—	two	rooms	that	had	evidently
但	在	二	公寓	在	这	第二	地面	—	二	房间	那	有	显然

[bɪn] [tʃɔɪs] [gest] ['tʃembər] — [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [keɪm] [ə'pɑːn] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['klɪrli] [ðæt]

been	choice	guest	chambers	—	the	searchers	came	upon	signs	which	indicated	clearly	that
到过	选择	客人	房间	—	这	搜索者	来了	之上	标志	哪个	表明的	清楚地	那

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm]['riːs(ə)ntli] .

some	one	had	been	in	them	recently	.
一些	一	有	到过	在	他们	最近	.

但在二楼的两间公寓里——显然是两间不错的客房——搜查人员发现了一些迹象，清楚地表明最近有人住过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [dʌst] ,

There	was	less	dust	,
那里	曾是	较少的	灰尘	,

灰尘少了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bægz][ænd; ənd][rægz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

and	in	one	corner	was	a	pile	of	bags	and	rags	that	seemed	to	indicate
和	在	一	角落	曾是	一个	桩	的	包	和	破布	那	似乎	到	表明

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

角落里堆着一堆袋子和破布，看起来像是一张床。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['faiəpleisiz] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] — [wɜːr; wər] ['æʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]

On	the	hearth	—	there	were	big	fireplaces	in	each	room	—	were	ashes	that	had
在	这	炉	—	那里	是	大的	壁炉	在	每个	房间	—	是	灰烬	那	有

[bɪn] [hɑːt][nɑːt] ['meni] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

been	hot	not	many	days	gone	by	.
到过	热的	不是	许多	天	已消失	经过	.

壁炉台上——每个房间都有大壁炉——堆积着几天前还很热的炉灰。

" [træmps] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['blækfɔ-d] .

"	Tramps	!	"	exclaimed	Mr	.	Blackford	.
"	流浪汉	!	"	惊呼	先生	.	布莱克福德	.

“流浪汉！”布莱克福德先生喊道。

" [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [træmps] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [hɪr] . "

"	To	my	way	of	thinking	tramps	have	been	sleeping	here	.	"
"	到	我的	方式	的	思维	流浪汉	有	到过	睡眠	这里	.	"

“依我看，这里一直都有流浪汉睡觉。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	Do	you	think	the	ghost	was	a	tramp	?	"	asked	Mollie	.
"	做	你	思考	这	鬼	曾是	一个	流浪汉	?	"	问	莫莉	.

“你觉得那个鬼魂是个流浪汉吗？”莫莉问道。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːt] [ˌem 'iː] ? "

"	The	one	who	caught	me	?	"
"	这	一	WHO	捕捉	我	?	"

“抓到我的那个人？”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] . "

"	He	may	have	been	.	"
"	他	可能	有	到过	.	"

“他或许是。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːl][ɪn] [waɪt] ? "

"	But	why	was	he	all	in	white	?	"
"	但	为什么	曾是	他	全部	在	白色的	?	"

“但他为什么一身白衣？”

" ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

"	Probably	to	keep	up	the	illusion	.
"	大概	到	保持	向上	这	错觉	.

“大概是为了维持这种假象吧。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jet] .

We	haven't	gotten	to	the	bottom	of	this	yet	.
我们	还没有	获得	到	这	底部	的	这	然而	.

我们还没弄清这件事的来龙去脉。

[lets] [kiːp] [ɑːn] .

Let's	keep	on	.
我们来吧	保持	在	.

我们继续。

" [bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['mænʃ(ə)n] [ʃoʊd] [saɪnz]
" But aside from the two rooms no others in the big mansion showed signs
" 但 旁边 从 这 二 房间 不 其他的 在 这 大的 大厦 显示 标志
[ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
of habitation .
的 居住地 .

“但除了这两间房间外，这座大宅子里的其他房间都没有人居住的迹象。”

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dʌst] - [en'kʌmbəd] .
All were gloomy and dust - encumbered .
全部 是 阴沉 和 灰尘 - 负担 .

所有房间都阴暗潮湿，布满灰尘。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] ['jiːldɪd] [noʊ] [kluːz] .
On the first floor nothing was discovered , and the cellar yielded no clues .
在 这 第一的 地面 没有什么 曾是 发现 , 和 这 地窖 产生 不 线索 .

一楼一无所获，地窖也没有任何线索。

" [wel] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɝd] ,
" Well , all we have established so far , " said Mr . Blackford ,
" 出色地 , 全部 我们 有 已确立的 所以 远的 , " 说 先生 . 布莱克福德 ,

“嗯，到目前为止我们所确定的，”布莱克福德先生说，

" [ɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [hɪr] .
" is that someone has been sleeping here .
" 是 那 某人 有 到过 睡眠 这里 .

“有人一直睡在这里。”

[naʊ] [lets] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['æneks] , [ænd; ənd] [-]
Now let's keep on to the annex , and [181]
现在 我们来吧 保持 在 到 这 附件 , 和 [-]

现在我们继续来看附件，[181]

[siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .
see if we can establish a connection .
看 如果 我们 能 建立 一个 联系 .

看看我们能否建立连接。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz][ðer; ðər] .
It may be that the secret is there .
它 可能 是 那 这 秘密 是 那里 .

或许秘密就在那里。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ]
" They found the passage that led from the mansion to the house in which so
" 他们 成立 这 通道 那 引领 从 这 大厦 到 这 房子 在 哪个 所以
[mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] .
much had happened to them that stormy night .
很多 有 发生 到 他们 那 暴风雨 夜晚 .

“他们找到了从豪宅通往那栋房子的通道，在那个暴风雨之夜，他们在那里经历了许多事情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [haʊs] , [wens] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðɪs]
There was a room in the main house , whence the passage began , and this
那里 曾是 一个 房间 在 这 主要的 房子 , 何处 这 通道 开始 , 和 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

主屋里有一个房间，通道就是从那里开始的，而这个房间，

[tuː] , [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] .
too , showed signs of having been used recently .
也 , 显示 标志 的 拥有 到过 用过的 最近 .

此外，还显示出近期使用过的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [daind] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

And	when	they	came	to	the	place	where	the	girls	had	dined	so	unexpectedly
和	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	女孩们	有	用餐	所以	不料

[ðeɪ] [sɔː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ðæt] ['ʌðər] [miːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt]

they	saw	unmistakable	signs	that	other	meals	than	the	one	they	had	helped
他们	锯	毋庸置疑	标志	那	其他	餐	比	这	一	他们	有	帮助

[ðəm'selvz] [tuː; tə][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ðer; ðər] .

themselves	to	had	been	eaten	there	.
他们自己	到	有	到过	吃	那里	.

当她们意外地来到女孩们用餐的地方时，她们看到了明显的迹象，表明除了她们吃的那顿饭之外，这里还吃过其他食物。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [goʊst] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .

"	Our	friend	,	the	ghost	,	has	been	here	since	,	"	said	Mr	.	Blackford	.
"	我们的	朋友	,	这	鬼	,	有	到过	这里	自从	,	"	说	先生	.	布莱克福德	.

“我们的朋友，那个鬼魂，从那时起就一直在这里，”布莱克福德先生说。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	we	shall	have	to	set	a	trap	for	him	.
"	也许	我们	将	有	到	放	一个	陷阱	为了	他	.

“或许我们得给他设个陷阱。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðer; ðər] ['futsteps] ['ekəuiŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]

"	They	walked	on	,	their	footsteps	echoing	and	re	-	echoing	through	the	silent
"	他们	步行	在	,	他们的	脚步声	回声	和	关于	-	回声	通过	这	沉默的

[oʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

他们继续往前走，脚步声在寂静的老房子里回荡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['æneks] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

They	were	in	the	annex	now	,	but	a	search	there	revealed	nothing	.
他们	是	在	这	附件	现在	,	但	一个	搜索	那里	揭晓	没有什么	.

他们现在在附属建筑里，但搜查后一无所获。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['blækfɝd] .

The	girls	looked	at	one	another	,	and	then	at	Mr	.	Blackford	.
这	女孩们	看起来	在	一	其他	,	和	然后	在	先生	.	布莱克福德	.

女孩们互相看了看，然后又看向布莱克福德先生。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bæfəld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	confess	I	am	baffled	,	"	he	said	.
"	我	承认	我	是	困惑	,	"	他	说	.

“我承认我感到困惑，”他说。

" [aɪ][dɪd][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	did	hope	to	find	something	.
"	我	做过	希望	到	寻找	某物	.

“我确实希望能找到些什么。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	haven't	come	across	it	.
但	我们	还没有	来	穿过	它	.

但我们还没有遇到过这种情况。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz]
If **there** **was** **a** **systematic** **effort** **to** **give** **the** **impression** **that** **this** **mansion** **was**
如果 那里 曾是 一个 系统 努力 到 给 这 印象 那 这 大厦 曾是
['hɔːntɪd] ,
haunted **,**
闹鬼的 ,

如果真有人刻意营造这座宅邸闹鬼的假象，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there **would** **have** **been** **some** **evidences** **of** **it** **.**
那里 会 有 到过 一些 证据 的 它 .

应该会留下一些证据。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] ['iːvi] [-]
" **I** **mean** **we** **would** **have** **some** **material** **evi** **[** **182** **]**
" 我 意思是 我们 会 有 一些 材料 evi [-]

“我的意思是，我们会有一些实质性的证据[182]

[dɛns] .
dence **.**
密度 .

密度。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðæt] ['bluːɪʃ] [laɪt] ,
There **would** **have** **to** **be** **some** **way** **of** **producing** **that** **bluish** **light** **,**
那里 会 有 到 是 一些 方式 的 生产 那 蓝蓝色 光 ,

必须有某种方法才能产生那种蓝光。

[ðæt] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
that **groaning** **sound** **and** **the** **clanking** **of** **metal** **.**
那 呻吟 声音 和 这 叮当作响 的 金属 .

那令人呻吟的声音和金属碰撞的叮当声。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [mɔːr] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [sə'spekt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] .
But **,** **unless** **the** **apparatus** **is** **more** **cleverly** **hidden** **than** **I** **suspect** **,** **it** **isn't** **here** **.**
" 但 , 除非 这 设备 是 更多的 巧妙地 隐 比 我 怀疑 , 它 不是 这里 .
"
"

但是，除非这套装置隐藏得比我想象的更巧妙，否则它并不在这里。

" [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ɑːr'selvz] ['biːtn] ,
" **Then** **the** **only** **thing** **to** **do** **is** **to** **give** **it** **up** **,** **and** **confess** **ourselves** **beaten** **,**
" 然后 这 仅有的 事物 到 做 是 到 给 它 向上 , 和 承认 我们自己 被打败 ,

“那么我们唯一的办法就是放弃，承认自己失败了。”

" [sə'dʒestɪd] ['beti] .
" **suggested** **Betty** **.**
" 建议 贝蒂 .

贝蒂建议道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [spoʊk] ['mɑːli] .
" **I** **don't** **like** **to** **do** **that** **,** **"** **spoke** **Mollie** **.**
" 我 不 喜欢 到 做 那 , " 辐 莫莉 .

“我不喜欢那样做，”莫莉说道。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['blækfɔ·d] ['sloʊli] , "
" **Well** **,** **we** **can** **go** **over** **the** **place** **again** **,** **"** **remarked** **Mr** **.** **Blackford** **slowly** **,** **"**
" 出色地 , 我们 能 去 超过 这 地方 再次 , " 评论 先生 . 布莱克福德 缓慢地 , "
[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] — —
but **I** **don't** **see** **—** **—**
但 我 不 看 — —

“嗯，我们可以再去一趟，”布莱克福德先生缓缓说道，“但我看不出——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

"	He	paused	abruptly	and	seemed	to	be	listening	.
"	他	暂停	突然	和	似乎	到	是	聆听	.

他突然停顿了一下，似乎在倾听。

[ðə; ði]['gɜːlz] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ['kjʊriəsli] .

The	girls	glanced	at	one	another	curiously	.
这	女孩们	瞥了一眼	在	一	其他	奇怪的是	.

女孩们好奇地互相看了一眼。

[ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʌv; əv] [fɪr] ,

Then	there	sounded	through	the	house	a	cry	as	of	fear	,
然后	那里	听起来	通过	这	房子	一个	哭	作为	的	害怕	,

随后，屋子里传来一声恐惧的尖叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ðæt] ['dʒɑːrd][ðə; ði] [flɔːr] .

and	it	was	followed	by	a	heavy	fall	that	jarred	the	floor	.
和	它	曾是	随后	经过	一个	重的	落下	那	罐装	这	地面	.

随后重重摔倒在地，震动了地板。

['mɪstər] . ['blækfɝd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]

Mr	.	Blackford	sprang	to	the	door	,	rushed	down	the	hall	,	and	a	moment
先生	.	布莱克福德	弹簧	到	这	门	,	匆忙	向下	这	大厅	,	和	一个	片刻

['leɪtər][kraɪd] :

later	cried	:
之后	哭	:

布莱克福德先生猛地冲到门口，跑下走廊，片刻后喊道：

" ['gɜːlz] , [kʌm] [hɪr] ! "

"	Girls	,	come	here	!	"
"	女孩们	,	来	这里	!	"

“女孩们，过来！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [goʊst] ? " [æskt] ['beti] .

"	Have	you	—	have	you	found	the	ghost	?	"	asked	Betty	.
"	有	你	—	有	你	成立	这	鬼	?	"	问	贝蒂	.

“你……你找到鬼了吗？”贝蒂问道。

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] . "

"	No	,	it's	a	girl	,	and	she	seems	to	have	fainted	.	"
"	不	,	它是	一个	女孩	,	和	她	似乎	到	有	昏厥	.	"

“不，是个女孩，她好像晕倒了。”

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ][gɜːrl] ! " ['fɔːltəd] ['mɑːli] .

"	A	—	a	girl	!	"	faltered	Mollie	.
"	一个	—	一个	女孩	!	"	犹豫不决	莫莉	.

“啊……是个女孩！”莫莉结结巴巴地说。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [blækfɝdz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

They	all	ran	to	where	Mr	.	Blackford's	voice	sounded	.
他们	全部	跑	到	在哪里	先生	.	布莱克福德	嗓音	听起来	.

他们都朝着布莱克福德先生的声音跑去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [wer] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

It	was	in	the	very	room	where	Mollie	had	been	held	a	prisoner	.
它	曾是	在	这	非常	房间	在哪里	莫莉	有	到过	握住	一个	囚犯	.

那是莫莉曾被囚禁的那间房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn]['mɪstər] . [blæk] [-]
And **there** **,** **in** **the** **center** **of** **the** **apartment** **,** **supported** **in** **Mr** **.** **Black** **[** **183** **]**
和 那里 , 在 这 中心 的 这 公寓 , 有 在 先生 . 黑色的 [-]

在那里，在公寓的中央，由布莱克先生[183]支撑着

['fɔrdz] [ɑːrmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
ford's **arms** **,** **was** **a** **girl** **.**
福特的 武器 , 曾是 一个 女孩 .

福特的手臂上，是一个女孩。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beti] [kraɪd] :
At **the** **sight** **of** **her** **Betty** **cried** **:**
在 这 视线 的 她 贝蒂 哭 :

看到她，贝蒂哭了：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
" **It** **is** **she** **!**
" 它 是 她 !

是她！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
It **is** **she** **!**
它 是 她 !

是她！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [soʊ] ['streɪndʒli] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
It **is** **the** **girl** **who** **so** **strangely** **ran** **away** **from** **us** **.**
它 是 这 女孩 WHO 所以 奇怪的 跑 离开 从 我们 .

就是那个突然从我们身边跑开的女孩。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] !
The **one** **who** **fell** **out** **of** **the** **tree** **!**
这 一 WHO 跌倒 出去 的 这 树 !

从树上掉下来的那个人！

['kæri] ['nɔːtən] ! " [-]
Carrie **Norton** **!** **"** **[** **184** **]**
凯莉 诺顿 ! " [-]

凯莉·诺顿！[184]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['swɪndld] ['fɑːrmər]
A **SWINDLED** **FARMER**
一个 被骗 农民

受骗的农民

[sər'praɪz] [æt; ət] ['bɛtiːz] [ˌeksklə'meɪʃn] [held] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Surprise **at** **Betty's** **exclamation** **held** **her** **companions** **silent** **for** **a** **moment** **,**
惊喜 在 贝蒂的 感叹 握住 她 同伴 沉默的 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːli] [kraɪd] :
and **then** **Mollie** **cried** **:**
和 然后 莫莉 哭 :

贝蒂的惊呼让同伴们惊讶得沉默了一会儿，然后莫莉哭了起来：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['beti] ?
" Are you sure , Betty ?
" 是 你 当然 , 贝蒂 ?

“你确定吗，贝蒂？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? "
Can it be possible that we have found her again ? "
能 它 是 可能的 那 我们 有 成立 她 再次 ? "

难道我们又找到她了?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] ! " [dɪ'klerd] ['beti] ,
" Of course I'm sure ! " declared Betty ,
" 的 课程 我是 当然 ! " 声明 贝蒂 ,

“我当然确定！”贝蒂说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] . ['blækfɝd] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
as she advanced to assist Mr . Blackford in caring for the girl ,
作为 她 先进的 到 协助 先生 . 布莱克福德 在 关怀 为了 这 女孩 ,

她上前协助布莱克福德先生照顾那个女孩时，

[huː] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['sensləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
who lay white and senseless in his arms .
WHO 躺 白色的 和 无意义的 在 他的 武器 .

她脸色苍白，毫无知觉地躺在他的怀里。

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] , [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" You'll be sure , too , as soon as you take a good look at her .
" 你会 是 当然 , 也 , 作为 很快 作为 你 拿 一个 好的 看 在 她 .

“你只要仔细看看她，就会确信无疑。”

['iznt] [ðæt] [her] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] ?
Isn't that hair evidence enough ?
不是 那 头发 证据 足够的 ?

难道头发证据还不够吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [lʌg'ʒʊriəs] ['tresɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'baʊnd] ,
" and she let some of the girl's luxurious tresses , that had come unbound ,
" 和 她 让 一些 的 这 女孩们 豪华 头发 , 那 有 来 无界 ,
[slɪp] [θruː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
slip through her fingers .
滑 通过 她 手指 .

“她任由女孩散落一地的几缕秀发从指间滑落。”

" [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][skɑːr][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm]
" And see her face — and there's the scar she got when she fell from
" 和 看 她 脸 — 和 有 这 瘢痕 她 得到 什么时候 她 跌倒 从
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

“看看她的脸——那是她从树上摔下来时留下的疤痕。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] ! "
Of course it's the same girl ! "
的 课程 它是 这 相同的 女孩 ! "

当然是同一个人!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] .

"	I	believe	it	is	,	"	murmured	Grace	.
"	我	相信	它	是	,	"	低声说道	优雅	.

“我想是的，”格蕾丝低声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ? "

"	But	how	came	she	here	?	"
"	但	如何	来了	她	这里	?	"

“但她怎么会在这里呢？”

" [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , " [sed] ['eɪmi] .

"	Another	one	of	the	mysteries	to	be	explained	,	"	said	Amy	.
"	其他	一	的	这	谜团	到	是	解释	,	"	说	艾米	.

“又一个谜团需要解开，”艾米说。

" [bʌt; bət] ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [siː] [fɜːrst] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] ? " [-]

"	But	hadn't	we	better	see	first	if	we	can	revive	her	?	"	[	185	]
"	但	之前没有	我们	更好的	看	第一的	如果	我们	能	复活	她	?	"	[	-	]

“但是我们难道不应该先看看能不能救活她吗？”[185]

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [mæksən] .

"	An	excellent	idea	,	"	declared	Mrs	.	Mackson	.
"	一个	出色的	主意	,	"	声明	太太	.	麦克森	.

“真是个好主意！”麦克森夫人说道。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [get][sʌm; səm]['wɔːtər] , [aɪl] [juːz][maɪ] [smelɪŋ] [sɔːlts][ɑːn][hɜːr; hər] .

"	If	one	of	you	will	get	some	water	,	I'll	use	my	smelling	salts	on	her	.
"	如果	一	的	你	将要	得到	一些	水	,	患病的	使用	我的	闻起来	盐	在	她	.

“你们谁要是能弄点水来，我就用我的嗅盐熏她一下。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['luːs(ə)n][hɜːr; hər]['kɑːlər] .

And	we	must	loosen	her	collar	.
和	我们	必须	松开	她	衣领	.

我们必须解开她的衣领。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [taɪt] .

It	seems	too	tight	.
它	似乎	也	紧的	.

感觉太紧了。

" ['mɪstər] . ['blækfɝd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Mr	.	Blackford	had	turned	over	the	care	of	the	girl	to	the	others	.
"	先生	.	布莱克福德	有	转向	超过	这	关心	的	这	女孩	到	这	其他的	.

“布莱克福德先生已将女孩的照料工作交给了其他人。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

He	hurried	to	a	spring	they	had	discovered	in	the	yard	of	the	old	house	,
他	慌忙	到	一个	春天	他们	有	发现	在	这	院子	的	这	老的	房子	,

他急忙跑到他们在老房子院子里发现的一处泉眼旁。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	presently	handed	in	a	tin	of	water	.
和	目前	递交	在	一个	锡	的	水	.

然后递进来一罐水。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	strange	girl	opened	her	eyes	,	looked	about	in	fear	,	and	then	,
这	奇怪的	女孩	打开	她	眼睛	,	看起来	关于	在	害怕	,	和	然后	,

那个陌生的女孩睁开眼睛，惊恐地环顾四周，然后，

['siːɪŋ] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] ,

seeing	herself	surrounded	by	the	friendly	faces	of	our	girls	,
看到	她自己	包围	经过	这	友好的	面孔	的	我们的	女孩们	,

看到自己被我们女孩们友善的面孔包围着，

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

on	her	own	countenance	there	came	a	look	of	relief	.
在	她	自己的	面容	那里	来了	一个	看	的	宽慰	.

她脸上露出了如释重负的神色。

" [wʌt] — [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	What	—	what	happened	?	"	she	gasped	.
"	什么	—	什么	发生	?	"	她	倒吸一口气	.

“什么……发生了什么事？”她喘着气问道。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Oh	,	I	remember	.
"	哦	,	我	记住	.

哦，我记得。

[aɪ] ['feɪntɪd] .

I	fainted	.
我	昏厥	.

我昏了过去。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

I	heard	someone	in	the	house	,	and	I	thought	it	was	—	I	thought	he
我	听到	某人	在	这	房子	,	和	我	想法	它	曾是	—	我	想法	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

was	coming	for	me	.
曾是	未来	为了	我	.

我听到屋里有人，我以为——我以为他是来找我的。

[oʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] ; [ɪz][hiː; hi] ? "

Oh	,	he	isn't	here	;	is	he	?	"
哦	,	他	不是	这里	;	是	他	?	"

哦，他不在，对吧?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɑːli] , ['dʒentli] .

"	We	don't	know	who	you	mean	,	"	said	Mollie	,	gently	.
"	我们	不	知道	WHO	你	意思是	,	"	说	莫莉	,	轻轻地	.

“我们不知道你指的是谁，”莫莉轻声说道。

" [maɪ] — [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [maɪ] ['gɑːrdiən] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː] ['veri]

"	My	—	the	man	who	calls	himself	my	guardian	,	but	who	has	used	me	very
"	我的	—	这	男人	WHO	呼叫	他自己	我的	监护人	,	但	WHO	有	用过的	我	非常

['kruːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

cruelly	,	"	she	said	.
残酷地	,	"	她	说	.

“我的天哪——那个自称是我的监护人，却对我非常残忍的男人，”她说。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	I	ran	away	from	him	,
"	我	跑	离开	从	他	,

我逃离了他，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .

and	then	I	learned	that	there	might	be	a	way	to	escape	him	forever	.
和	然后	我	学习	那	那里	可能	是	一个	方式	到	逃脱	他	永远	.

后来我得知，或许有办法永远摆脱他。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] ['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] — [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd]

I	came	back	to	get	certain	papers	—	but	I	heard	noises	in	the	old	house	,	and
我	来了	后退	到	得到	肯定	文件	—	但	我	听到	噪音	在	这	老的	房子	,	和

— — "

— — "

我回来取一些文件——但我听到老房子里有动静，然后——”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I guess we made the noises , " said Betty , with a smile .
" 我 猜测 我们 制成 这 噪音 , " 说 贝蒂 , 和 一个 微笑 .

“我想是我们发出了那些声音，”贝蒂笑着说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [goʊst] ! "
" We were looking for a — ghost ! "
" 我们 是 寻找 为了 一个 — 鬼 ! "

“我们当时在找——鬼！”

" [ə; eɪ] [goʊst] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] , ['staːtiŋ] [ʌp] . [-]
" A ghost ! " cried the strange girl , starting up . [186]
" 一个 鬼 ! " 哭 这 奇怪的 女孩 , 开始 向上 . [-]

“鬼！”奇怪的女孩惊叫道，猛地站了起来。[186]

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [huː] [θɔːt] , [tuː] [leɪt] ,
I am sorry I said that ! " exclaimed Betty , who thought , too late ,
我 是 对不起 我 说 那 ! " 惊呼 贝蒂 , WHO 想法 , 也 晚的 ,

“对不起，我不该那样说！”贝蒂惊呼道，但她意识到，为时已晚。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
of the effect it might have on the overwrought nerves of the stranger .
的 这 影响 它 可能 有 在 这 雕饰 神经 的 这 陌生人 .

这可能会对陌生人过度紧张的神经造成影响。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" But really there isn't any ghost , you know .
" 但 真的 那里 不是 任何 鬼 , 你 知道 .

“但实际上根本没有鬼，你知道的。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['wiːkli] .
" The girl smiled weakly .
" 这 女孩 微笑 弱 .

女孩勉强笑了笑。

" [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər] , " ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . [mæksən] .
" Take some more water , " urged Mrs . Mackson .
" 拿 一些 更多的 水 , " 敦促 太太 . 麦克森 .

“再喝点水吧，”麦克森太太催促道。

" [ænd; ənd] [smel] [ðiːz] [ə'moʊniə] [sɔːlts] . "
" And smell these ammonia salts . "
" 和 闻 这些 氨 盐 . "

“闻闻这些氨盐的味道。”

" [aɪl] [goʊ] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] ['tʃɔːklət] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm]['bɑːt(ə)l] , " [ˌvɔlən'tiəd]
" I'll go get some of that cold chocolate in the vacuum bottle , " volunteered
" 患病的 去 得到 一些 的 那 寒冷的 巧克力 在 这 真空 瓶子 , " 自愿
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“我去拿些真空瓶装的冷巧克力，”格蕾丝自告奋勇地说。

" [noʊ] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" No , please , " said the girl .
" 不 , 请 , " 说 这 女孩 .

“不，求求你们了，”女孩说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] .

"	I	shall	be	all	right	presently	.
"	我	将	是	全部	正确的	目前	.

我马上就没事了。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] .

I	can	go	on	.
我	能	去	在	.

我还可以继续说下去。

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] ['pepərz] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

I	didn't	find	the	papers	I	wanted	.
我	没有	寻找	这	文件	我	通缉	.

我没找到我想要的文件。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [hɪr] . "

I	was	sure	he	had	hidden	them	here	.	"
我	曾是	当然	他	有	隐	他们	这里	.	"

我确信他把它们藏在这里了。

" [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	We	hope	you	won't	go	until	you	have	told	us	a	little	something	about
"	我们	希望	你	惯于	去	直到	你	有	讲述	我们	一个	小的	某物	关于

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

“我们希望您在离开之前先简单介绍一下自己。”

" [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [smaɪl] .

"	said	Betty	,	with	an	inviting	smile	.
"	说	贝蒂	,	和	一个	邀请	微笑	.

“贝蒂说着，脸上带着亲切的笑容。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	We	don't	want	to	pry	into	your	private	affairs	,	"	she	went	on	,
"	我们	不	想	到	撬	进入	你的	私人的	事务	,	"	她	去	在	,

“我们不想窥探你的私事，”她继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	but	we	would	like	to	help	you	.
"	但	我们	会	喜欢	到	帮助	你	.

但我们很乐意帮助你。

[ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] [mɪ'stɪrɪəsli] [ə'gen] .

And	please	don't	disappear	so	mysteriously	again	.
和	请	不	消失	所以	神秘地	再次	.

请不要再神秘消失啦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	are	the	girl	who	fell	out	of	the	branches	of	a	tree	;	aren't	you	?	"
你	是	这	女孩	WHO	跌倒	出去	的	这	分支	的	一个	树	;	不是	你	?	"

你就是那个从树枝上掉下来的女孩，对吗?

" [jes] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæri] ['nɔːtən] .

"	Yes	,	"	and	she	smiled	faintly	,	"	I	am	Carrie	Norton	.
"	是的	,	"	和	她	微笑	淡淡的	,	"	我	是	凯莉	诺顿	.

“是的，”她微微一笑，“我是凯莉·诺顿。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .

I	knew	you	as	soon	as	I	saw	you	all	again	.
我	知道	你	作为	很快	作为	我	锯	你	全部	再次	.

我一见到你们就认出了你们。

[oʊ] , [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Oh , please don't think harshly of me ,
哦 , 请 不 思考 严厉地 的 我 ,

哦，请不要对我抱有苛刻的看法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
but I have been so worried I did not know what I was doing .
但 我 有 到过 所以 担心 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 .

但我一直很担心，不知道自己在做什么。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [riː'peɪŋ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [soʊ] ['ʃæbɪli] , [bʌt; bət] ['riːəli] — — " [-
I have always regretted repaying your kindness so shabbily , but really — — " [187
我 有 总是 后悔 偿还 你的 仁慈 所以 破旧地 , 但 真的 — — " [-
]
]

我一直很后悔没有好好报答你的恩情，但是真的——[187]

" [naʊ] [dəunt] ['wɜːri] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ！ " [broʊk] [ɪn] ['mɑːli] .
" Now don't worry a bit about that ! " broke in Mollie .
" 现在 不 担心 一个 少量 关于 那 ！ " 打破 在 莫莉 .

“别担心！”莫莉插嘴道。

" [dʒʌst] [rest] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
" Just rest yourself , and when you feel able , tell us all you wish to ,
" 只是 休息 你自己 , 和 什么时候 你 感觉 有能力的 , 告诉 我们 全部 你 希望 到 ,

“好好休息，等你感觉好些了，再把你想说的都告诉我们。”

[ænd; ənd] [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and we'll do all we can for you .
和 出色地 做 全部 我们 能 为了 你 .

我们会竭尽所能为您服务。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ? "
Do you feel better ? "
做 你 感觉 更好的 ? "

你感觉好些了吗?

" [oʊ] , [jes] , [mʌtʃ] .
" Oh , yes , much .
" 哦 , 是的 , 很多 .

“哦，是的，很多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] .
I am not given to fainting .
我 是 不是 给定 到 昏厥 .

我不是那种容易晕倒的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fraɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɔːl] [aʊt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪd] ,
It was just fright that made me call out when I heard the noise you made ,
它 曾是 只是 惊吓 那 制成 我 称呼 出去 什么时候 我 听到 这 噪音 你 制成 ,

听到你发出的声音，我纯粹是吓了一跳，才喊出声来的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['oʊvər] — [ɔːl][gɑːt] [blæk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and then I went over — all got black before me .
和 然后 我 去 超过 — 全部 得到 黑色的 前 我 .

然后我过去了——我面前的一切都变黑了。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] .
Oh , I am feeling stronger every minute .
哦 , 我 是 感觉 更强 每一个 分钟 .

哦，我感觉自己每分钟都在变得更强壮。

" [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ,
" She proved it by getting up , and the girls helped her arrange her dress ,
" 她 已证实 它 经过 获得 向上 , 和 这 女孩们 帮助 她 安排 她 裙子 ,

“她起身证明了这一点，女孩们帮她整理好裙子。”

[dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['hevi] [her] .
dusting it for her , and aiding her in coiling up her heavy hair .
除尘 它 为了 她 , 和 协助 她 在 卷绕 向上 她 重的 头发 .

帮她掸去灰尘，并帮她把厚重的头发盘起来。

" [wʌt] ['lʌvli] [breɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [əb'zɜːrvd] [greɪs] .
" What lovely braids you have , " observed Grace .
" 什么 迷人的 辫子 你 有 , " 观察到 优雅 .

“你的辫子真漂亮，”格蕾丝说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
They have made trouble enough for me . "
他们 有 制成 麻烦 足够的 为了 我 . "

他们已经给我惹了够多麻烦了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [her] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] ,
" I suppose so much hair must be inconvenient in warm weather ,
" 我 认为 所以 很多 头发 必须 是 不方便 在 温暖的 天气 ,

“我想，天气暖和的时候，头发这么多肯定很不方便吧。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] ['eɪmi] .
but most of us would be willing to put up with it , " spoke Amy .
但 最多 的 我们 会 是 愿意的 到 放 向上 和 它 , " 辐 艾米 .

“但我们大多数人都愿意忍受，”艾米说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" I didn't mean it that way .
" 我 没有 意思是 它 那 方式 .

我不是那个意思。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] .
I will tell you soon .
我 将要 告诉 你 很快 .

我很快就会告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] . "
But I ought to be going . "
但 我 应该 到 是 去 . "

但我该走了。

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['beti] .
" Then come with us , " invited Betty .
" 然后 来 和 我们 , " 受邀 贝蒂 .

“那就跟我们一起走吧，”贝蒂邀请道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
" We have plenty of room in the car , and we can take you to your
" 我们 有 很多 的 房间 在 这 车 , 和 我们 能 拿 你 到 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“我们车里空间很大，可以送你去见你的朋友。”

[tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [ɔːr] ['eniwer] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] . "

to	a	hotel	,	or	anywhere	you	like	to	.	"
到	一个	酒店	, 或者		任何地方	你	喜欢	到	.	"

去酒店，或者任何你喜欢的地方。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	And	we	can	take	you	to	our	homes	,	"	added	Mollie	.
"	和	我们	能	拿	你	到	我们的	房屋	,	"	额外	莫莉	.

“我们还可以带你去我们家，”莫莉补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tuərɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

"	We	have	not	far	to	go	,	and	,	as	we	are	only	touring	for	pleasure	,
"	我们	有	不是	远的	到	去	,	和	,	作为	我们	是	仅有的	巡演	为了	乐趣	,

“我们离目的地不远了，而且，我们只是来旅游游玩的，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['skedʒuːl] [-]

we	have	no	schedule	[	188	]
我们	有	不	日程	[	-	]

我们没有日程安排[188]

[tuː; tə][ˌʌpˈset] .

to	upset	.
到	沮丧的	.

令人不安。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Come	with	us	.
来	和	我们	.

跟我们来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [goʊst] [hʌnt] . "

We	have	finished	our	ghost	hunt	.	"
我们	有	完成的	我们的	鬼	打猎	.	"

我们的捉鬼行动结束了。

" [ðen] [let] [juː 'es] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [maɪ] ['gɑːrdiən] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

"	Then	let	us	get	away	from	here	before	my	guardian	happens	to	come	back	,
"	然后	让	我们	得到	离开	从	这里	前	我的	监护人	发生	到	来	后退	,

“那我们趁着我的监护人还没回来，赶紧离开这里吧。”

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	suggested	the	girl	.
"	建议	这	女孩	.

“女孩建议道。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . "

"	I	will	explain	all	I	can	to	you	,	though	it	is	rather	complicated	.	"
"	我	将要	解释	全部	我	能	到	你	,	尽管	它	是	相当	复杂的	.	"

“我会尽我所能向你解释，虽然这有点复杂。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [fɜːrst] , " [æskt] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Would	you	mind	explaining	first	,	"	asked	Betty	with	a	smile	,	"	why	you	were
"	会	你	头脑	解释	第一的	,	"	问	贝蒂	和	一个	微笑	,	"	为什么	你	是

[ʌp] [ðæt] [triː] ?

up	that	tree	?
向上	那	树	?

“你能先解释一下吗？”贝蒂笑着问道，“你为什么会爬到树上呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] . "

We	have	all	puzzled	over	that	so	much	.	"
我们	有	全部	困惑	超过	那	所以	很多	.	"

我们都为此困惑不已。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['gɑːrdiən] , [ɔːr] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [sʌtʃ]
" I went up there to hide from my guardian , or the man who calls himself such
" 我 去 向上 那里 到 隐藏 从 我的 监护人 , 或者 这 男人 WHO 呼叫 他自己 这样的
,
,
,

“我上去是为了躲避我的监护人，或者说是那个自称监护人的人。”

" [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" said the girl .
" 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
" I suppose it seems strange , but really that was the only thing I could think
" 我 认为 它 似乎 奇怪的 , 但 真的 那 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“我知道这听起来很奇怪，但那真的是我唯一能想到的办法。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [loʊ] .
And it was not hard to get up , for the branches were low .
和 它 曾是 不是 难的 到 得到 向上 , 为了 这 分支 是 低的 .

而且起身并不难，因为树枝很低。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [haʊs] ,
You see I had just run away from him , from this very house ,
你 看 我 有 只是 跑步 离开 从 他 , 从 这 非常 房子 ,

你看，我当时就是从他那里逃出来的，就是从这所房子里逃出来的。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] . "
when he brought me here , and said that it was to be our home . "
什么时候 他 带来 我 这里 , 和 说 那 它 曾是 到 是 我们的 家 . "

他带我来到这里，说这里将是我们的家。

" [ðɪs] [pleɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːli] .
" This place your home ! " exclaimed Mollie .
" 这 地方 你的 家 ! " 惊呼 莫莉 .

“这里就是你的家！”莫莉惊呼道。

" [waɪ] [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . [læg] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Why I thought Mr . Lagg had bought it . "
" 为什么 我 想法 先生 . 滞后 有 买 它 . "

“我当时以为拉格先生已经买下了它。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['mɪstər] . [læg] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" I don't know Mr . Lagg , " said the strange girl , with a shake of her
" 我 不 知道 先生 . 滞后 , " 说 这 奇怪的 女孩 , 和 一个 摇 的 她
[hed] .
head .
头 .

“我不认识拉格先生，”那个陌生的女孩摇了摇头说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɪn] ['sekʃnz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .
" But I'll explain in sections , as it were .
" 但 患病的 解释 在 部分 , 作为 它 是 .

但我会分段解释。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæri] ['nɔːtən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['gɑːrdiən] [ɪz] ['sæmjuəl] [klaːk] .
My name is Carrie Norton , and my guardian is Samuel Clark .
我的 姓名 是 凯莉 诺顿 , 和 我的 监护人 是 塞缪尔 克拉克 .

我的名字是凯莉·诺顿，我的监护人是塞缪尔·克拉克。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .

At	least	,	that	is	his	right	name	.
在	至少	,	那	是	他的	正确的	姓名	.

至少，那是他的真名。

[hiː; hi] [goʊz] [baɪ] ['sevrəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][ɪz][ɪn] . "

He	goes	by	several	,	according	to	the	nature	of	the	business	he	is	in	.	"
他	去	经过	一些	,	根据	到	这	自然	的	这	商业	他	是	在	.	"

他根据所从事行业的性质，使用不同的化名。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sə'dʒestɪd]

"	He	must	be	a	queer	sort	of	man	to	change	his	name	,	"	suggested
"	他	必须	是	一个	酷儿	种类	的	男人	到	改变	他的	姓名	,	"	建议

['mɪstər] . ['blækfɝd] ,

Mr	.	Blackford	,
先生	.	布莱克福德	,

“他一定是个古怪的人才会改名字，”布莱克福德先生说道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['gɝːlz] . [-]

who	had	rejoined	the	girls	.	[	189	]
WHO	有	重新加入	这	女孩们	.	[	-	]

重新与女孩们会合。[189]

" [hiː; hi][ɪz] [kwɪr] , " [ə'griːd] ['kæri] ['nɔːtən] , " [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːnɪst] , [aɪ] [fɪr] .

"	He	is	queer	,	"	agreed	Carrie	Norton	,	"	and	not	altogether	honest	,	I	fear	.
"	他	是	酷儿	,	"	同意	凯莉	诺顿	,	"	和	不是	共	诚实的	,	我	害怕	.

“他是个同性恋，”凯莉·诺顿同意道，“而且恐怕他并不完全诚实。”

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [maɪ] ['perənts] [daɪd] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

To	be	brief	,	when	my	parents	died	,	several	years	ago	,	he	assumed	charge	of
到	是	简短的	,	什么时候	我的	父母	死亡	,	一些	年	前	,	他	假定	收费	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

简而言之，几年前我的父母去世后，他就承担起了照顾我的责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['bɪznəs] ,

He	had	been	associated	with	my	father	in	business	,
他	有	到过	联系	和	我的	父亲	在	商业	,

他曾与我父亲有过生意上的合作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɪl] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['gɑːrdiən] .

and	he	said	the	will	provided	that	he	was	to	be	my	guardian	.
和	他	说	这	将要	假如	那	他	曾是	到	是	我的	监护人	.

他说遗嘱规定他要当我的监护人。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [griːf] - ['strɪkən] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [wen] ,

I	was	too	grief	-	stricken	to	question	that	,	but	I	was	shocked	when	,
我	曾是	也	悲伤	-	受打击的	到	问题	那	,	但	我	曾是	震惊	什么时候	,

我当时悲痛欲绝，无暇质疑，但当我听到以下说法时，我感到震惊：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

instead	of	having	a	comfortable	fortune	,	as	I	supposed	,	there	was
反而	的	拥有	一个	舒服的	财富	,	作为	我	据称	,	那里	曾是

['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

little	or	nothing	,
小的	或者	没有什么	,

我原以为会拥有一笔可观的财富，但实际上却几乎一无所有。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [klaːk] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['helpɪŋ]

and	Mr	.	Clark	said	I	must	go	about	the	country	with	him	,	helping
和	先生	.	克拉克	说	我	必须	去	关于	这	国家	和	他	,	帮助

[hɪm; ɪm] [sel] [gʊdz] .

him	sell	goods	.
他	卖	商品	.

克拉克先生说我必须和他一起走遍全国各地，帮他卖货物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , ['diːlɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æt; ət] ['dɪfrənt]

He	was	a	sort	of	commercial	traveler	,	dealing	in	different	things	at	different
他	曾是	一个	种类	的	商业的	游客	,	处理	在	不同的	事物	在	不同的

[taɪmz] . "

times	.	"
时代	.	"

他就像个四处奔波的推销员，在不同时期从事不同的生意。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːlz] .

"	Yes	,	"	said	the	girls	.
"	是的	,	"	说	这	女孩们	.

“是的，”女孩们说。

" ['faɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

"	Finally	we	came	to	this	section	,	and	one	day	he	came	to	this	house	.
"	最后	我们	来了	到	这	部分	,	和	一	天	他	来了	到	这	房子	.

“最后我们来到了这一带，有一天他来到了这所房子。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

He	said	he	owned	it	,	and	that	we	were	to	live	here	.
他	说	他	拥有	它	,	和	那	我们	是	到	居住	这里	.

他说房子是他的，我们要住在这里。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .

I	saw	that	it	was	deserted	,	and	I	made	up	my	mind	I	would	not	stay	.
我	锯	那	它	曾是	荒凉的	,	和	我	制成	向上	我的	头脑	我	会	不是	停留	.

我看到那里空无一人，便下定决心不再停留。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] , [aɪ]

The	very	next	day	,	when	he	was	making	preparations	to	remain	over	night	,	I
这	非常	下一个	天	,	什么时候	他	曾是	制作	准备工作	到	保持	超过	夜晚	,	我

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

第二天，当他准备留宿时，我逃走了。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] .

Oh	,	I	was	so	lonely	.
哦	,	我	曾是	所以	孤独	.

哦，我当时好孤独。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	did	not	care	what	became	of	me	.
我	做过	不是	关心	什么	成为	的	我	.

我不在乎自己会变成什么样。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər][ˌem 'iː] ,

Then	I	thought	I	saw	him	coming	down	the	road	after	me	,
然后	我	想法	我	锯	他	未来	向下	这	路	后	我	,

然后我好像看到他沿着路跟在我后面过来了，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

and	I	went	up	in	the	tree	.
和	我	去	向上	在	这	树	.

于是我爬上了树。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

"	Perhaps	I	was	foolish	,	but	I	scarcely	knew	what	I	was	doing	.
"	也许	我	曾是	愚蠢	,	但	我	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	.

“也许我很愚蠢，但我几乎不知道自己在做什么。”

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

I	guess	I	must	have	fallen	asleep	,	for	I	was	in	a	comfortable
我	猜测	我	必须	有	倒下	睡着了	,	为了	我	曾是	在	一个	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

我猜我一定是睡着了，因为我当时的姿势很舒服。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [rest][ʌv; əv] [leɪt] .

and	I	had	lost	much	rest	of	late	.
和	我	有	丢失的	很多	休息	的	晚的	.

最近我睡眠严重不足。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [-]

Then	I	heard	an	[	190	]
然后	我	听到	一个	[	-	]

然后我听到一个[190]

['ɔːtoʊ][hɔːrn] — [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] — [aɪ] [ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [fel] [aʊt]

auto	horn	—	I	thought	all	sorts	of	things	—	I	awoke	with	a	start	,	and	fell	out
汽车	喇叭	—	我	想法	全部	排序	的	事物	—	我	醒来	和	一个	开始	,	和	跌倒	出去

. "

.	"
.	"

汽车喇叭声——我脑子里闪过各种各样的念头——我猛然惊醒，然后就睡着了。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ][dɪd][nɑːt] [streɪk] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	Then	our	auto	did	not	strike	you	?	"	asked	Mollie	.
"	然后	我们的	汽车	做过	不是	罢工	你	?	"	问	莫莉	.

“那我们的车没有撞到你吧？”莫莉问道。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

"	No	,	I	was	just	stunned	by	the	fall	.
"	不	,	我	曾是	只是	目瞪口呆	经过	这	落下	.

“不，我只是被摔倒惊呆了。”

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [fɑːrm] [haʊs] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

When	I	woke	up	,	and	found	myself	in	that	farm	house	bedroom	,
什么时候	我	觉醒	向上	,	和	成立	我	在	那	农场	房子	卧室	,

当我醒来，发现自己身处那间农舍的卧室时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	did	not	know	what	to	think	.
我	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

我当时不知所措。

[wʌn] [aɪ'diːə] [pə'zest] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

One	idea	possessed	me	,	that	I	must	get	away	—	that	I	would	not	go	back	to
一	主意	拥有	我	,	那	我	必须	得到	离开	—	那	我	会	不是	去	后退	到

[hɪm; ɪm] — [maɪ] ['gɑːrdiən] .

him	—	my	guardian	.
他	—	我的	监护人	.

我脑海中只有一个念头，那就是我必须离开——我再也不想回到他身边——我的监护人身边。

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['evər] [sɪns] .

So	I	slipped	away	,	and	I	have	been	wandering	about	ever	since	.
所以	我	滑倒了	离开	,	和	我	有	到过	漫游	关于	曾经	自从	.

于是我悄悄溜走了，从此以后就一直在四处流浪。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] [tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ,

I	managed	to	get	enough	office	work	to	help	support	me	,
我	管理	到	得到	足够的	办公室	工作	到	帮助	支持	我	,

我设法找到了一些办公室工作来维持生计。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]

for	I	am	a	business	college	graduate	and	I	had	a	little	money
为了	我	是	一个	商业	大学	毕业	和	我	有	一个	小的	钱

[ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

of	my	own	with	me	.
的	我的	自己的	和	我	.

因为我是商学院毕业生，而且我身上也带了点钱。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] .

Sometimes	I	stopped	at	hotels	,	and	again	at	boarding	houses	.
有时	我	停止	在	酒店	,	和	再次	在	登机	房屋	.

有时我会住在酒店，有时我会住在寄宿公寓。

[maɪ] [wʌn] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] . "

My	one	idea	was	to	keep	away	from	that	man	.	"
我的	一	主意	曾是	到	保持	离开	从	那	男人	.	"

我当时唯一的想法就是远离那个人。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [drɑːpt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ; [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? " [æskt] [greɪs] .

"	And	you	dropped	part	of	a	letter	;	did	you	not	?	"	asked	Grace	.
"	和	你	掉落	部分	的	一个	信	;	做过	你	不是	?	"	问	优雅	.

“你是不是掉了一部分信？”格蕾丝问道。

" [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [haʊs] . "

"	The	day	you	ran	from	the	farm	house	.	"
"	这	天	你	跑	从	这	农场	房子	.	"

“你从农舍逃跑的那天。”

" [jes] , " ['kæri] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	"	Carrie	admitted	.
"	是的	,	"	凯莉	承认	.

“是的，”凯莉承认道。

" [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] .

"	I	had	written	one	I	intended	leaving	for	—	for	that	man	.
"	我	有	书面	一	我	故意的	离开	为了	—	为了	那	男人	.

“我写了一首歌，打算留给那个人。”

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Then	I	decided	not	to	and	I	tore	it	up	just	before	I	got	out	of	the	window
然后	我	决定	不是	到	和	我	撕裂	它	向上	只是	前	我	得到	出去	的	这	窗户

.

:
.

后来我决定不这么做，就在我跳出窗户之前把它撕碎了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] .

I	suppose	I	must	have	dropped	a	piece	.
我	认为	我	必须	有	掉落	一个	片	.

我猜我一定是掉了一块。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['væli] . "

It	was	a	letter	saying	I	would	never	come	back	to	Shadow	Valley	.	"
它	曾是	一个	信	说	我	会	绝不	来	后退	到	阴影	谷	.	"

信中说我永远不会再回到影子谷了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	How	did	you	happen	to	come	back	here	?	"	asked	Mollie	.
"	如何	做过	你	发生	到	来	后退	这里	?	"	问	莫莉	.

“你怎么又回到这里来了？”莫莉问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] . " [-]

"	We	were	certainly	puzzled	at	your	sudden	departure	.	"	[	191	]
"	我们	是	当然	困惑	在	你的	突然	离开	.	"	[	-	]

“我们对你的突然离开感到非常困惑。”[191]

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [ri'zjuːmd] ['kæri] , " [aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [keɪs] .

"	A	little	while	ago	,	"	resumed	Carrie	,	"	I	read	something	in	a	paper	referring	to	my	case	.
"	一个	小的	尽管	前	,	"	恢复	凯莉	,	"	我	读	某物	在	一个	纸	指	到	我的	案件	.

“不久前，”凯莉继续说道，“我在报纸上看到一些关于我案子的内容。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['noʊtɪs] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['werəbaʊts] ,

It	was	a	legal	notice	asking	for	news	of	my	whereabouts	,
它	曾是	一个	合法的	注意	问	为了	消息	的	我的	下落	,

那是一份法律通知，询问我的下落。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][wɪð; wɪθ] ['pepərz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][aɪ'dentəti] .

and	saying	I	would	hear	of	something	to	my	advantage	by	calling	on	certain	lawyers	with	papers	to	prove	my	identity	.
和	说	我	会	听到	的	某物	到	我的	优势	经过	呼叫	在	肯定	律师	和	文件	到	证明	我的	身份	.

并说，如果我带着证明我身份的文件去拜访某些律师，就能听到对我有利的消息。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [fɪrd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdiən] ,

At	first	I	feared	this	was	a	trap	on	the	part	of	my	guardian	,
在	第一的	我	害怕	这	曾是	一个	陷阱	在	这	部分	的	我的	监护人	,

起初我担心这是我的监护人设下的陷阱。

[bʌt; bət][aɪ] [in'kwaiəd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l][wʌn] .

but	I	inquired	and	learned	that	the	law	firm	was	a	reputable	one	.
但	我	询问	和	学习	那	这	法律	公司	曾是	一个	信誉良好的	一	.

但我打听后得知，这家律师事务所是一家信誉良好的律师事务所。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

There	is	a	Mr	.	Allen	Washburn	connected	with	it	.	"
那里	是	一个	先生	.	艾伦	沃什伯恩	连接	和	它	.	"

与此事有关的是一位名叫艾伦·沃什伯恩的先生。

" [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ? " [kraɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] .

"	In	Deepdale	?	"	cried	Betty	,	her	cheeks	flaming	.
"	在	迪普戴尔	?	"	哭	贝蒂	,	她	脸颊	炽盛	.

“在迪普代尔？”贝蒂喊道，双颊绯红。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['kæri] .

But	how	did	you	know	?	"	asked	Carrie	.
但	如何	做过	你	知道	?	"	问	凯莉	.

“可是你怎么知道的？”凯莉问道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɑːʃˌbɝːn] , " [sed] ['beti] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" **Oh , I am — slightly acquainted with Mr . Washburn , " said Betty , hesitatingly .**
" 哦 , 我 是 — 轻微地 熟人 和 先生 . 沃什伯恩 , " 说 贝蒂 , 犹豫地 .

“哦，我——对沃什伯恩先生略有耳闻，”贝蒂犹豫地说。

" ['slaɪtli] — [ɪz] [gʊd] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] .
" **Slightly — is good , " murmured Grace .**
" 轻微地 — 是 好的 , " 低声说道 优雅 .

“稍微——这样挺好，”格蕾丝低声说道。

" [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] [goʊ] [siː] [ðoʊz] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , " [went] [ɑːn] ['kæri] .
" **So I decided I would go see those lawyers , " went on Carrie .**
" 所以 我 决定 我 会 去 看 那些 律师 , " 去 在 凯莉 .

“所以我决定去见见那些律师，”凯莉继续说道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ðɪ]['pepərz] .
" **But first I wanted the papers .**
" 但 第一的 我 通缉 这 文件 .

但首先我想要那些文件。

[maɪ] ['gɑːrdiən] [hæd; həd][ðem; ðəm] ,
My guardian had them ,
我的 监护人 有 他们 ,

我的监护人有它们，

[bʌt; bət][aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ɪn]
but I recalled that the day we came here he placed them on the mantle in
但 我 召回 那 这 天 我们 来了 这里 他 放置 他们 在 这 地幔 在
[ðɪs] [ruːm] .
this room .
这 房间 .

但我记得我们来这里的那天，他把它们放在了这个房间的壁炉架上。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
I came back to get them , but they were gone , and then I heard a
我 来了 后退 到 得到 他们 , 但 他们 是 已消失 , 和 然后 我 听到 一个
[nɔɪz] — [aɪ] ['feɪntɪd] — [ænd; ənd] ,
noise — I fainted — and ,
噪音 — 我 昏厥 — 和 ,

我回去拿它们，但它们已经不见了，然后我听到一声响动——我晕了过去——然后，

[wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː] , [aɪ] [siː] . "
well , here I am , and you are here too , I see . "
出色地 , 这里 我 是 , 和 你 是 这里 也 , 我 看 . "

“嗯，我在这儿，看来你也在这儿。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [sed] ['beti] .
" **It is quite a mystery , " said Betty .**
" 它 是 相当 一个 神秘 , " 说 贝蒂 .

“这真是个谜，”贝蒂说。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [prə'poʊz] .
" **Now , I have this to propose .**
" 现在 , 我 有 这 到 提出 .

现在，我有一个提议。

[juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːʃˌbɝːn] , [ɔːr]
You come home , with us , and we will take you to Mr . Washburn , or
你 来 家 , 和 我们 , 和 我们 将要 拿 你 到 先生 . 沃什伯恩 , 或者
[hæv; həv] [-]
have [192]
有 [-]

你跟我们回家，我们会带你去见沃什伯恩先生，或者[192]

[hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

him	come	to	see	you	.
他	来	到	看	你	.

让他来看你。

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz] . "

Perhaps	he	can	dispense	with	the	papers	. "
也许	他	能	分配	和	这	文件	. "

或许他可以不用处理这些文件了。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !

"	Oh	,	I	hope	so	!
"	哦	,	我	希望	所以	!

“哦，我希望如此！”

" ['kæri] [kraɪd] .

"	Carrie	cried	.
"	凯莉	哭	.

凯莉哭了。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrdiən] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] . "

"	If	only	I	could	have	a	new	guardian	,	I	might	be	happy	. "
"	如果	仅有的	我	可以	有	一个	新的	监护人	,	我	可能	是	快乐的	. "

“如果我能换个监护人，我或许会很开心。”

" [wel] , [lets] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['hæpinəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	let's	start	on	the	road	to	happiness	,	"	said	Mr	.	Blackford	,	with	a
"	出色地	,	我们来吧	开始	在	这	路	到	幸福	,	"	说	先生	.	布莱克福德	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“那么，让我们开始通往幸福的道路吧，”布莱克福德先生笑着说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [goʊst] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

"	We	haven't	found	the	ghost	,	but	perhaps	it	is	just	as	well	. "
"	我们	还没有	成立	这	鬼	,	但	也许	它	是	只是	作为	出色地	. "

“我们还没找到鬼魂，但也许这样也好。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [kwɪr] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ? " [æskt] ['mɑːli] [ʌv; əv]

"	Did	you	ever	see	any	queer	manifestations	while	you	were	here	?	"	asked	Mollie	of
"	做过	你	曾经	看	任何	酷儿	表现	尽管	你	是	这里	?	"	问	莫莉	的

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“你在这里的时候有没有看到过什么奇怪的事情？”莫莉问那个女孩。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	here	only	part	of	one	day	,	"	she	said	.
"	我	曾是	这里	仅有的	部分	的	一	天	,	"	她	说	.

“我只在这里待了半天，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .

"	I	am	glad	it	was	not	dark	—	I	should	have	been	afraid	.
"	我	是	高兴的	它	曾是	不是	黑暗的	—	我	应该	有	到过	害怕的	.

“我很庆幸当时天还没黑——我应该会害怕的。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] — [baɪ]

Oh	,	it	must	have	been	terrible	for	you	to	have	been	caught	by	—	by
哦	,	它	必须	有	到过	糟糕的	为了	你	到	有	到过	捕捉	经过	—	经过

[ðæt] [mæn] !

that	man	!
那	男人	!

哦，被那个人抓住一定很可怕吧！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːli] .
" she said to Mollie .
" 她 说 到 莫莉 .

她对莫莉说。

" [huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ? "
" Who could he have been ? "
" WHO 可以 他 有 到过 ? "

“他会是谁呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] , " [sed] ['mɑːli] ,
" I am just wondering if it could have been your guardian , " said Mollie ,
" 我 是 只是 好奇 如果 它 可以 有 到过 你的 监护人 , " 说 莫莉 ,

“我只是想知道会不会是你的监护人，”莫莉说。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
a strange look on her face .
一个 奇怪的 看 在 她 脸 .

她脸上露出一种奇怪的表情。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] - [kʌm] [bæk] . -
" He said something about me having ' come back . '
" 他 说 某物 关于 我 拥有 - 来 后退 . -

他说了一些关于我“回来”的话。

['gɜːlz] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
Girls , I'm sure that was it !
女孩们 , 我是 当然 那 曾是 它 !

女孩们，我肯定就是那个！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kæri] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [her] — — "
" He took me for Carrie , with my long hair — — "
" 他 采取 我 为了 凯莉 , 和 我的 长的 头发 — — "

“他把我当成了凯莉，因为我留着长头发——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['blækfɚd] .
" We are coming on ! " cried Mr . Blackford .
" 我们 是 未来 在 ! " 哭 先生 . 布莱克福德 .

“我们来了！”布莱克福德先生喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] . "
" We will soon have this mystery solved . "
" 我们 将要 很快 有 这 神秘 已解决 . "

“我们很快就能解开这个谜团。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['kæri] .
" What sort of a looking man was the one who caught you ? " asked Carrie .
" 什么 种类 的 一个 寻找 男人 曾是 这 一 WHO 捕捉 你 ? " 问 凯莉 .

“抓住你的那个人长什么样？”凯莉问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] — [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [lɔːŋ] [waɪt] ['gɑːrmənts] . "
" I could not see — he had on long white garments . "
" 我 可以 不是 看 — 他 有 在 长的 白色的 服装 . "

“我看不见他——他穿着长长的白色衣服。”

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [get] ['ʌndər] [weɪ] .
" Well , let us get under way .
" 出色地 , 让 我们 得到 在下面 方式 .

“好了，我们开始吧。”

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wʌnz] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [ə'fer] , " [ri'zjuːmd] [-]

The	lawyers	will	be	the	best	ones	to	settle	this	affair	,	"	resumed	[	193	]
这	律师	将要	是	这	最好的	一个	到	定居	这	事务	,	"	恢复	[	-	]

律师们最擅长解决这件事，"[193]

['mɪstər] . ['blækfɜ-d] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtoʊ] .

Mr	.	Blackford	,	as	he	started	for	the	waiting	auto	.
先生	.	布莱克福德	,	作为	他	开始	为了	这	等待	汽车	.

布莱克福德先生说着，走向等候的汽车。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] .

They	left	the	strange	mansion	behind	.
他们	左边	这	奇怪的	大厦	在后面	.

他们离开了那座奇怪的宅邸。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['hɔːntɪd] " [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

Whether	it	was	"	haunted	"	or	not	they	had	failed	to	establish	.
无论	它	曾是	"	闹鬼的	"	或者	不是	他们	有	失败的	到	建立	.

他们未能确定它是否"闹鬼"。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

But	they	had	gotten	on	the	trail	of	another	mystery	.
但	他们	有	获得	在	这	踪迹	的	其他	神秘	.

但他们却又开始追踪另一个谜团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['ɔː.toʊ.ɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['frænʧklɪn] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl]

It	was	while	autoing	toward	the	town	of	Franklin	,	on	their	way	to	Deepdale
它	曾是	尽管	自动	朝向	这	镇	的	富兰克林	,	在	他们的	方式	到	迪普戴尔

,

,

,

当时他们正驾车前往富兰克林镇，准备去迪普代尔。

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	the	girls	saw	on	the	road	a	farmer	standing	beside	a	carriage	with	a
那	这	女孩们	锯	在	这	路	一个	农民	常设	旁	一个	运输	和	一个

['broʊkən]['æks(ə)l] .

broken	axle	.
破碎的	轴	.

女孩们在路上看到一个农民站在一辆车轴断了的马车旁。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ruːfəli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

The	man	was	ruefully	contemplating	the	damage	.
这	男人	曾是	懊悔地	沉思	这	损害	.

那人懊恼地看着造成的损失。

" [kæn; kən][wiː; wi] [help] [juː; jʊ] ['eni] ? " [æskt] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][kɑːr] .

"	Can	we	help	you	any	?	"	asked	Mollie	,	as	she	stopped	her	car	.
"	能	我们	帮助	你	任何	?	"	问	莫莉	,	作为	她	停止	她	车	.

"有什么可以帮您的吗？"莫莉停下车问道。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] .

Mollie	was	always	glad	to	help	people	.
莫莉	曾是	总是	高兴的	到	帮助	人们	.

莫莉总是乐于助人。

" - , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sloʊli] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['æks(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

"	Wa'al	,	"	said	the	man	slowly	,	"	if	you	had	a	new	axle	it	would	be	a
"	-	,	"	说	这	男人	缓慢地	,	"	如果	你	有	一个	新的	轴	它	会	是	一个

[help] .

help	.
帮助	.

"瓦尔，"那人缓缓说道，"如果你有一根新的车轴，那将大有帮助。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] .
But **I** **know** **you** **haven't** **.**
但 我 知道 你 还没有 .

但我知道你没有。

[wʌt] [raɪlz] [ˌem 'iː][moʊst] [ðoʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
What **riles** **me** **most** **though** **,** **is** **that** **the** **rascal** **will** **get** **away** **from** **me** **.** **"**
什么 愤怒 我 最多 尽管 , 是 那 这 恶棍 将要 得到 离开 从 我 . "

最让我恼火的是，这个家伙会从我手里逃脱。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər][sʌm; səm][wʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['blækfɝd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['mænz]
" **Are** **you** **after** **some** **one** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Blackford** **,** **catching** **at** **the** **man's**
" 是 你 后 一些 一 ? " 问 先生 . 布莱克福德 , 捕捉 在 这 男人的
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

“你在追捕谁吗？”布莱克福德先生被那人的话逗乐了，问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
" **Yes** **,** **I** **am** **;**
" 是的 , 我 是 ;

“我是;

['æftər][æz; əz] [slɪk] [ə; eɪ] ['swɪndlər] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
after **as** **slick** **a** **swindler** **as** **has** **been** **around** **these** **parts** **in** **a** **long** **time** **.**
后 作为 光滑 一个 骗子 作为 有 到过 大约 这些 部分 在 一个 长的 时间 .

这是这片地区很久以来出现过的最狡猾的骗子。

[hiː; hi] [dʌn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
He **done** **me** **out** **of** **a** **bunch** **of** **money** **not** **long** **ago** **,**
他 完毕 我 出去 的 一个 束 的 钱 不是 长的 前 ,

不久前他骗走了我一大笔钱。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][gɑːt][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪz] ['pedlɪŋ] [stʌf] [ɪn]
and **only** **a** **little** **while** **ago** **I** **got** **word** **that** **the** **same** **man** **is** **peddling** **stuff** **in**
和 仅有的 一个 小的 尽管 前 我 得到 单词 那 这 相同的 男人 是 兜售 东西 在
['frænˌklɪn] .
Franklin **.**
富兰克林 .

就在不久前，我听说同一个人在富兰克林兜售东西。

[aɪ] [hɪtʃt] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['frænˌklɪn] [ænd; ənd]
I **hitched** **up** **,** **as** **soon** **as** **I** **could** **,** **intending** **to** **go** **to** **Franklin** **and**
我 搭便车 向上 , 作为 很快 作为 我 可以 , 意图 到 去 到 富兰克林 和
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .
have **him** **arrested** **.**
有 他 被捕 .

我一有机会就搭上了马车，打算去富兰克林把他逮捕。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['peskɪ] ['æks(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] .
But **this** **pesky** **axle** **had** **to** **break** **,** **and** **now** **I** **can't** **go** **on** **.**
但 这 讨厌的 轴 有 到 休息 , 和 现在 我 不能 去 在 .

但是这个讨厌的车轴偏偏断了，现在我没法继续前进了。

[its] [-]
It's **[** **194** **]**
它是 [-]

它是[194]

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪg] [aɪ][hæv; həv] , [tuː] .
the **only** **rig** **I** **have** **,** **too** **.**
这 仅有的 钻井平台 我 有 , 也 .

这也是我唯一的设备。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [in'tendz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] .

I	heard	that	the	fellow	intends	to	go	out	on	the	noon	train	.
我	听到	那	这	同伴	意图	到	去	出去	在	这	中午	火车	.

我听说那人打算搭乘中午的火车出去。

[ðen] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

Then	I	may	never	hear	of	him	again	.	"
然后	我	可能	绝不	听到	的	他	再次	.	"

那我可能再也听不到他的消息了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .

"	Can't	you	telephone	?	"	asked	Mr	.	Blackford	.
"	不能	你	电话	?	"	问	先生	.	布莱克福德	.

“你不能打电话吗？”布莱克福德先生问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] - ['foʊnz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]

"	There's	no	'	phones	around	here	,	and	if	I	did	it	would	be	hard	work	to
"	有	不	-	电话	大约	这里	,	和	如果	我	做过	它	会	是	难的	工作	到

[hoʊld][hɪm; ɪm] .

hold	him	.
抓住	他	.

“这里没有手机，就算有，也很难把他抱住。”

[ðɛəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ə; eɪ]

There'd	have	to	be	a	warrant	,	and	I'd	have	to	swear	to	a
那里	有	到	是	一个	保证	,	和	ID	有	到	发誓	到	一个

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

必须有搜查令，而且我还要宣誓作证。

[maɪ] [mɪr] [wɜːrd]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ə'freɪd] .

My	mere	word	over	the	wire	wouldn't	be	enough	,	I'm	afraid	.
我的	仅仅	单词	超过	这	金属丝	不会	是	足够的	,	我是	害怕的	.

恐怕我仅凭电话里的一句话是不够的。

[ænd; ənd] [its] [nɪr] [nuːn] [naʊ] .

And	it's	near	noon	now	.
和	它是	靠近	中午	现在	.

现在快到中午了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" ['ruːfəli] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] ['kærɪdʒ] .
" Ruefully he gazed at his disabled carriage .
" 懊悔地 他 凝视 在 他的 已禁用 运输 .

他懊恼地望着自己那辆抛锚的马车。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" I have it ! " cried Mollie .
" 我 有 它 ! " 哭 莫莉 .

“我找到了！”莫莉喊道。

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Come in the auto with us .
" 来 在 这 汽车 和 我们 .

“跟我们一起坐车吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪŋ] .
We have room for one more , with a little crowding .
我们 有 房间 为了 一 更多的 , 和 一个 小的 拥挤 .

我们这里还能再容纳一个人，不过会有点挤。

[wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
We can get you there before noon , and perhaps you can have the
[mæn] [ə'restɪd] . "
man arrested . "
男人 被捕 . "

我们可以在中午之前把你送到那里，或许你可以把那个人逮捕过来。

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['swɪndld] ['fɑːrmər] .
" Good ! " cried the swindled farmer .
" 好的 ! " 哭 这 被骗 农民 .

“好！”受骗的农夫喊道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
" I'll do it ! " [195]
" 患病的 做 它 ! " [-]

“我愿意做！”[195]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! "
" THAT'S THE MAN ! "
" 那就是 这 男人 ! "

“就是他！”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['blækfɚd] ,
" What will you do with your horse and carriage ? " asked Mr . Blackford ,
" 什么 将要 你 做 和 你的 马 和 运输 ? " 问 先生 . 布莱克福德 ,

“你打算怎么处置你的马车呢？”布莱克福德先生问道。

[wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [meɪd] ['dɪfrənt] ['si:tɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] ['mɪstər] .

when	the	girls	had	made	different	seating	arrangements	to	accommodate	Mr	.
什么时候	这	女孩们	有	制成	不同的	座位	安排	到	容纳	先生	.

['beɪli] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

Bailey	,	the	farmer	.
贝利	,	这	农民	.

为了迁就农场主贝利先生，女孩们安排了不同的座位。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ; [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	It	won't	do	to	leave	it	on	the	road	;	will	it	?	"
"	它	惯于	做	到	离开	它	在	这	路	;	将要	它	?	"

“把它留在路边可不行，对吧？”

" [noʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [sʌm; səm] [weɪ] .

"	No	,	I'll	have	to	fix	that	some	way	.
"	不	,	患病的	有	到	使固定	那	一些	方式	.

“不，我得想办法解决这个问题。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

We	can't	very	well	take	it	along	with	us	.
我们	不能	非常	出色地	拿	它	沿着	和	我们	.

我们总不能把它带走吧。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['dʒɪm] [beɪts] .

But	here	comes	Jim	Bates	.
但	这里	来	吉姆	贝茨	.

但吉姆·贝茨来了。

['hi:l] [lʊk] ['æftər][maɪ][næg][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

He'll	look	after	my	nag	for	me	.
地狱	看	后	我的	唠叨	为了	我	.

他会帮我照顾我的马。

[haɪ] , ['dʒɪm] !

Hi	,	Jim	!
你好	,	吉姆	!

嗨，吉姆！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [pæst][ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wægən] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]

"	he	called	as	a	man	came	driving	past	in	a	dilapidated	wagon	,	drawn	by	a
"	他	称为	作为	一个	男人	来了	驾驶	过去的	在	一个	破旧的	车皮	,	绘制	经过	一个

['boʊni] [hɔ:rs] ,

bony	horse	,
骨质	马	,

“他喊道，这时一个男人驾着一辆破旧的马车经过，马车由一匹瘦骨嶙峋的马拉着。”

" ['dʒɪm] , [dʒest] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['aʊtfɪt] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Jim	,	jest	look	after	my	outfit	;	will	you	?
"	吉姆	,	笑话	看	后	我的	全套服装	;	将要	你	?

吉姆，帮我照看一下我的衣服，好吗？

['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pɪrsɪz] [bɑ:rn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Maybe	you	can	leave	it	in	Pierce's	barn	until	I	come	back	.
或许	你	能	离开	它	在	皮尔斯的	谷仓	直到	我	来	后退	.

或许你可以把它放在皮尔斯的谷仓里，等我回来再说。

[ðæt] ['iznt] [fɑ:r] .

That	isn't	far	.
那	不是	远的	.

那并不远。

[pɪrs] [ɪz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . "

Pierce	**is**	**away**	**,**	**but**	**his**	**wife**	**will**	**let**	**you**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
刺穿	是	离开	,	但	他的	妻子	将要	让	你	,	我	猜测	.	"

皮尔斯不在家，不过我想他妻子应该会让你去的。

" [wer] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	**Where**	**you**	**goin**	**'**	**?**	**"**	**asked**	**Jim**	**.**
"	在哪里	你	去	-	?	"	问	吉姆	.

“你要去哪儿？”吉姆问道。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

His	**horse**	**had**	**stopped**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
他的	马	有	停止	的	它是	自己的	符合	,	它	似乎	.

他的马似乎是自行停了下来。

" ['gɔɪn] - [ɪn] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] . "

"	**Goin**	**'**	**in**	**to**	**Franklin**	**.**	**"**
"	戈因	-	在	到	富兰克林	.	"

“前往富兰克林。”

" [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ? "

"	**In**	**that**	**there**	**machine**	**?**	**"**
"	在	那	那里	机器	?	"

“在那台机器里？”

" [jep] . "

"	**Yep**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['gɪtɪn] - [sɔːrt] [ʌv; əv] ['staɪlɪʃ] ; [eɪnt] [jiː; ji] ? " [-]

"	**Gittin**	**'**	**sort**	**of**	**stylish**	**;**	**ain't**	**ye**	**?**	**"**	**[**	**196**	**]**
"	吉廷	-	种类	的	时髦的	;	不是	是的	?	"	[	-	]

“有点时尚，不是吗？”[196]

" [mɛ'bi] .

"	**Mebbe**	**.**
"	也许	.

“或许。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	**I**	**had**	**an**	**accident**	**,**	**and**	**these**	**young**	**ladies**	**was**	**kind**	**enough**	**to**
但	我	有	一个	事故	,	和	这些	年轻的	女士们	曾是	种类	足够的	到

['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] . "

offer	**me**	**a**	**lift**	**.**	**"**
提供	我	一个	举起	.	"

但我出了点意外，这两位年轻女士好心地让我搭她们一程。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

"	**In**	**a**	**hurry**	**?**	**"**
"	在	一个	匆忙	?	"

“赶时间吗？”

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**sure**	**am**	**.**
"	我	当然	是	.

当然是。

[aɪm] ['æftər] [ðæt] ['swɪndlər] .

I'm	**after**	**that**	**swindler**	**.**
我是	后	那	骗子	.

我要抓到那个骗子。

[hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fræŋklɪn] . "
Heard he was in Franklin . "
听到 他 曾是 在 富兰克林 . "

听说他在富兰克林。

" [gɪt] [aʊt] !
" Git out !
" git 出去 !

滚出去!

['felər] [ðæt] [soʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['pæt(ə)nt] [soʊp] ? "
Feller that sold you the interest in that patent soap ? "
费勒 那 卖 你 这 兴趣 在 那 专利 肥皂 ? "

是费勒把那块专利肥皂的股份卖给了你?

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪndld] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
That's how I was swindled , " he explained to our friends .
那就是 如何 我 曾是 被骗 , " 他 解释 到 我们的 朋友们 .

“我就是这样被骗的,”他向我们的朋友们解释道。

" [ðɪs] ['feɪkər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [soʊp] .
" This faker come along with a wonderful soap .
" 这 骗子 来 沿着 和 一个 精彩的 肥皂 .

这个骗子带来了一款很棒的肥皂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][spɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [sed] .
It would take the spots out of everything — even the sun , he said .
它 会 拿 这 地点 出去 的 一切 — 甚至 这 太阳 , 他 说 .

他说，它会消除万物上的斑点——甚至包括太阳上的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][duː] [gʊd] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It did do good work when he manipulated it .
它 做过 做 好的 工作 什么时候 他 操纵 它 .

当他操控它时，它的确发挥了很好的作用。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I was foolish enough to give up some of my hard - earned savings for the
我 曾是 愚蠢 足够的 到 给 向上 一些 的 我的 难的 - 获得 节省 为了 这
['siːkrət] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [soʊp] .
secret of how to make the soap .
秘密 的 如何 到 制作 这 肥皂 .

我真是太傻了，竟然拿出自己辛苦攒下的积蓄去求取制作肥皂的秘方。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
I bought the stuff he told me , but the soap was a failure .
我 买 这 东西 他 讲述 我 , 但 这 肥皂 曾是 一个 失败 .

我买了他说的东西，但是肥皂不好用。

[hiː; hi] ['swɪndld] [ˌem 'iː] .
He swindled me .
他 被骗 我 .

他骗了我。

[naʊ] [aɪm]['æftər][hɪm; ɪm] . "
Now I'm after him . "
现在 我是 后 他 . "

现在我要追捕他。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒɪm] .
" I hope you catch him , " said Jim .
" 我 希望 你 抓住 他 , " 说 吉姆 .

“我希望你能抓住他，”吉姆说。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌz] - ['wægən] .
" Go along in the buzz - wagon .
" 去 沿着 在 这 嗡嗡声 - 车皮 .

“搭上这辆嗡嗡作响的马车。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [rɪg] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɪt] [bæk] .
I'll look after your rig until you git back .
患病的 看 后 你的 钻井平台 直到 你 git 后退 .

在你回来之前，我会帮你照看设备。

[gʊd] - [lʌk] !
Good - luck !
好的 - 运气 !

祝你好运！

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ðə; ði]['fɑːrmər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] .
" They started off , the farmer going into details of how he had been swindled .
" 他们 开始 离开 , 这 农民 去 进入 细节 的 如何 他 有 到过 被骗 .

“他们开始讲述，那位农民详细地描述了他是如何被骗的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] " [lɪft] " ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
He was very thankful for the unexpected " lift " given him ,
他 曾是 非常 感恩 为了 这 意外 " 举起 " 给定 他 ,

他非常感谢这份意想不到的“帮助”。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['ɔːtoʊ]
and declared that he would not have known what to do had not the auto
和 声明 那 他 会 不是 有 已知 什么 到 做 有 不是 这 汽车
[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
come along .
来 沿着 .

他表示，如果没有这辆车，他都不知道该怎么办。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] .
" We are only too glad to help you , " said Mollie .
" 我们 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 你 , " 说 莫莉 .

“我们非常乐意为您提供帮助，”莫莉说道。

" - [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! -
" ' THERE HE IS ! '
" - 那里 他 是 ! -

“他在那儿！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , - [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] ['swɪndld] [ˌem 'iː] ! - " [-]
CRIED THE FARMER , ' THAT'S THE MAN WHO SWINDLED ME ! ' " [197]
哭 这 农民 , - 那就是 这 男人 WHO 被骗 我 ! - " [-]

农夫喊道：“就是他骗了我！”[197]

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .
The Outdoor Girls in a Motor Car .
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车 .

汽车里的户外女孩们。

[peɪdʒ] - .
Page 197 .
页 - .

第197页。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [əˈsɪstɪŋ] [ˈbɪznəs] , " [riˈmɑːkt] [ˈbeti] , [huː] [sæt] [bɪˈsaɪd]
" We seem to be in the assisting business , " remarked Betty , who sat beside
" 我们 似乎 到 是 在 这 协助 商业 , " 评论 贝蒂 , WHO 卫星 旁
[ˈmɑːli] .
Mollie .
莫莉 .

“我们好像从事的是协助他人的行业，”坐在莫莉旁边的贝蒂说道。

" [wɪə(r)] [ˈhelpɪŋ] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈɔːtoʊ] . "
" We're helping two birds with one auto . "
" 是 帮助 二 鸟类 和 一 汽车 . "

“我们用一辆车帮助两只鸟。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈkæri] ? "
" You mean Carrie ? "
" 你 意思是 凯莉 ? "

你是说凯莉吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [pʊr] [gɜːrl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

[aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][help][hɜːr; hər] ,
I do hope we can help her ,
我 做 希望 我们 能 帮助 她 ,

我真心希望我们能帮到她。

[ænd; ənd][get] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ˈwɜːri] .
and get someone to look after her so she won't worry .
和 得到 某人 到 看 后 她 所以 她 惯于 担心 .

找个人照顾她，这样她就不会担心了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːʃˌbɝːn] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
Mr . Washburn will know what to do . "
先生 . 沃什伯恩 将要 知道 什么 到 做 . "

沃什伯恩先生会知道该怎么做的。

" [jes] , [ˈælən] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Yes , Allen is getting to be quite a lawyer , " admitted Betty , with a blush .
" 是的 , 艾伦 是 获得 到 是 相当 一个 律师 , " 承认 贝蒂 , 和 一个 脸红 .

“是的，艾伦越来越像个优秀的律师了，”贝蒂脸红着承认道。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈfræŋklɪn] .
They swung into Franklin .
他们 摇摆 进入 富兰克林 .

他们向富兰克林进发。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][mæn] ?
" Where do you think would be a good place to look for your man ?
" 在哪里 做 你 思考 会 是 一个 好的 地方 到 看 为了 你的 男人 ?

你觉得哪里是寻找你另一半的好地方?

" [æskt] ['mɪstər] . ['blækfɔ-d] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	asked	Mr	.	Blackford	of	the	farmer	.
"	问	先生	.	布莱克福德	的	这	农民	.

“布莱克福德先生问那位农民。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [tu:θ] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .

"	I	heard	he	was	selling	tooth	powder	in	the	public	square	.
"	我	听到	他	曾是	销售	齿	粉末	在	这	民众	正方形	.

我听说他在广场上卖牙粉。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][stænd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "

He	has	a	stand	,	or	something	.	"
他	有	一个	站立	, 或者		某物	.	"

他有自己的立场，或者类似的东西。

" [ðen] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hed] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['blækfɔ-d] [tu:; tə] ['mɑ:li] .

"	Then	suppose	you	head	for	there	,	"	suggested	Mr	.	Blackford	to	Mollie	.
"	然后	认为	你	头	为了	那里	,	"	建议	先生	.	布莱克福德	到	莫莉	.

“那么假设你前往那里，”布莱克福德先生建议莫莉。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] .

They	saw	a	crowd	of	people	in	the	square	in	front	of	the	court	house	.
他们	锯	一个	人群	的	人们	在	这	正方形	在	正面	的	这	法庭	房子	.

他们看到法院前的广场上聚集了一大群人。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:rm] — [ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz] .

In	their	midst	stood	a	man	on	a	raised	platform	—	a	platform	gay	with	flags	.
在	他们的	中间	站立	一个	男人	在	一个	提高	平台	—	一个	平台	同性恋	和	旗帜	.

在他们中间，站着一个站在高台上的人——一个挂满旗帜的同性恋主题高台。

[hɪz; ɪz]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪk'stoʊlɪŋ][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] .

His	strident	voice	could	be	heard	extoling	the	merits	of	his	wares	.
他的	刺耳的	嗓音	可以	是	听到	赞扬	这	优点	的	他的	商品	.

他用洪亮的声音吹嘘着自己商品的优点。

[ðə; ði]['ɔ:toʊ] [keɪm] ['nɪrər] .

The	auto	came	nearer	.
这	汽车	来了	更近	.

汽车越来越近了。

[ðə; ði] ['vɛndɔ-z] [feɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] .

The	vendor's	face	could	be	plainly	seen	.
这	供应商的	脸	可以	是	显然	已见	.

摊贩的脸看得清清楚楚。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	There	he	is	!	"	cried	the	farmer	.
"	那里	他	是	!	"	哭	这	农民	.

“他在那儿！”农夫喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['swɪndld] [ˌem 'i:] !

"	That's	the	man	who	swindled	me	!
"	那就是	这	男人	WHO	被骗	我	!

“就是他骗了我！”

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] [-]

"	He	stood	up	in	[	198	]
"	他	站立	向上	在	[	-	]

“他在[198]站了起来

[ðə; ði] [məˈʃiːn] .
the **machine** **.**
这 机器 .

机器。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [geɪzd] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Those **in** **the** **crowd** **gazed** **wonderingly** **at** **him** **.**
那些 在 这 人群 凝视 惊奇地 在 他 .

人群中的人都惊奇地看着他。

[ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm] [ˈkæri] [kɔːzd] [greɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
A **gasp** **from** **Carrie** **caused** **Grace** **to** **look** **at** **her** **.**
一个 喘气 从 凯莉 导致 优雅 到 看 在 她 .

凯莉倒吸了一口气，格蕾丝这才看向她。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
The **girl's** **face** **was** **white** **.**
这 女孩们 脸 曾是 白色的 .

女孩脸色苍白。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [greɪs] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **Grace** **in** **alarm** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 优雅 在 警报 .

“那是什么？”格蕾丝惊恐地问道。

" [ðæt] [mæn] — [hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈgɑːrdiən] ! " [kraɪd] [ˈkæri] .
" **That** **man** **—** **he** **—** **he** **is** **my** **guardian** **!** **"** **cried** **Carrie** **.**
" 那 男人 — 他 — 他 是 我的 监护人 ! " 哭 凯莉 .

“那个人——他——他是我的监护人！”凯莉喊道。

" [oʊ] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌem ˈiː] !
" **Oh** **,** **don't** **let** **him** **see** **me** **!**
" 哦 , 不 让 他 看 我 !

“哦，别让他看到我！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊərd] [bɪˈhaɪnd][ˈeɪmi][ænd; ənd] [greɪs] . [-]
" **and** **she** **cowered** **behind** **Amy** **and** **Grace** **.** **[** **199** **]**
" 和 她 畏缩 在后面 艾米 和 优雅 . [-]

“她躲在艾米和格蕾丝身后。[199]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ˈfeɪkər] [kɔːt]
THE **FAKER** **CAUGHT**
这 骗子 捕捉

骗子被抓

[ˈsevrəl] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Several **things** **happened** **at** **about** **the** **same** **time** **,**
一些 事物 发生 在 关于 这 相同的 时间 ,

几件事几乎同时发生，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [kənˈfest] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈdɪzi] .
and **so** **quickly** **that** **the** **girls** **confessed** **afterward** **that** **they** **were** **fairly** **dizzy** **.**
和 所以 迅速地 那 这 女孩们 坦白 之后 那 他们 是 相当 晕眩的 .

速度之快，以至于女孩们事后都承认她们感到相当头晕。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðəmˈselvz] .
Consequently **they** **were** **not** **altogether** **sure** **of** **the** **sequence** **of** **events** **themselves** **.**
最后 他们 是 不是 共 当然 的 这 顺序 的 活动 他们自己 .

因此，他们自己也不太确定事件发生的先后顺序。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] ,

But	as	that	does	not	so	much	matter	as	does	the	ultimate	effect	,
但	作为	那	做	不是	所以	很多	事情	作为	做	这	最终的	影响	,

但这远不如最终效果重要，

[aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['veriəs] [ˈhæpəniŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][æz; əz] [wɪl] [best] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	will	set	down	the	various	happenings	in	such	order	as	will	best	indicate	to	the
我	将要	放	向下	这	各种各样的	事件	在	这样的	命令	作为	将要	最好的	表明	到	这

['riːdər] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

reader	the	proceedings	.
读者	这	诉讼程序	.

我将按照最能向读者展现事件经过的顺序，把各种事件一一列出来。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blækfɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [drɔːn]

Naturally	the	attention	of	Mr	.	Blackford	,	and	the	girls	,	was	first	drawn
自然	这	注意力	的	先生	.	布莱克福德	,	和	这	女孩们	,	曾是	第一的	绘制

[tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪli] ,

to	Mr	.	Bailey	,
到	先生	.	贝利	,

自然而然地，布莱克福德先生和女孩们的注意力首先被贝利先生吸引了。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['selɪŋ] [tuːθ] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði]

the	farmer	,	who	was	shaking	his	fist	at	the	man	selling	tooth	powder	on	the
这	农民	,	WHO	曾是	摇晃	他的	拳头	在	这	男人	销售	齿	粉末	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

农夫对着站台上卖牙粉的人挥舞着拳头。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [drə'mætɪk] .

His	announcement	that	this	was	the	man	he	sought	was	sufficiently	dramatic	.
他的	公告	那	这	曾是	这	男人	他	寻求	曾是	足够	戏剧性	.

他宣布这就是他要找的人，这番话足够引人注目。

[ðen] [keɪm] ['kæriz] ['stɑːrtld] [kraɪ] .

Then	came	Carrie's	startled	cry	.
然后	来了	凯莉的	惊慌	哭	.

然后传来凯莉惊叫的声音。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Betty	and	Mollie	turned	around	to	look	at	her	.
贝蒂	和	莫莉	转向	大约	到	看	在	她	.

贝蒂和莫莉转过身去看她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	Are	you	sure	he	is	the	man	who	called	himself	your	guardian	?	"	asked	Mollie	.
"	是	你	当然	他	是	这	男人	WHO	称为	他自己	你的	监护人	?	"	问	莫莉	.

“你确定他就是那个自称是你的监护人的人吗？”莫莉问道。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] . "

"	Don't	make	any	mistake	.	"
"	不	制作	任何	错误	.	"

“千万别犯任何错误。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , " ['mɝːmɝd] [kɑːr] [-]

"	I	am	not	making	a	mistake	,	"	murmured	Car	[	200	]
"	我	是	不是	制作	一个	错误	,	"	低声说道	车	[	-	]

“我没有犯错，”卡尔[200]低声说道。

[riː] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd]['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] .

rie	,	still	holding	herself	behind	Amy	and	Grace	.
rie	,	仍然	保持	她自己	在后面	艾米	和	优雅	.

rie 仍然躲在 Amy 和 Grace 身后。

" [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] !
" He is that horrid man !
" 他 是 那 可怕的 男人 !

“他就是那个可怕的人！”

[oʊ] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] ! "
Oh , don't let him see me ! "
哦 , 不 让 他 看 我 ! "

哦，别让他看见我!

" [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] [-] [hɪm; ɪm] , [tuː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['beɪli] .
" What , have you a case ag'in him , too ? " asked Mr . Bailey .
" 什么 , 有 你 一个 案件 再次 他 , 也 ? " 问 先生 . 贝利 .

“什么？你也有针对他的案子吗？”贝利先生问道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .
" She thinks so , " explained Mr . Blackford .
" 她 思考 所以 , " 解释 先生 . 布莱克福德 .

“她也这么认为，”布莱克福德先生解释道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] [hɪr] .
" We've got to act quickly here .
" 我们已经 得到 到 行为 迅速地 这里 .

我们必须迅速采取行动。

[goʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , ['mɑːli] .
Go up a little closer , Mollie .
去 向上 一个 小的 更近 , 莫莉 .

莫莉，再靠近一点。

" [ə; eɪ] [leɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] .
" A lane was opened for the auto , amid the crowd .
" 一个 车道 曾是 打开 为了 这 汽车 , 之中 这 人群 .

“人群中，一条车道被开辟出来供汽车通行。”

[ðə; ði]['feɪkər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pætər] " [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊdər] ,
The faker stopped in the midst of the " patter " concerning his wonderful powder ,
这 骗子 停止 在 这 中间 的 这 " 语调 " 有关 他的 精彩的 粉末 ,

骗子滔滔不绝地讲述着他的神奇粉末，突然停了下来。

[wɪtʃ] " [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['mɪlki] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] .
which " would make the teeth like unto the milky pearls of the Orient .
哪个 " 会 制作 这 牙齿 喜欢 到 这 乳白色 珍珠 的 这 东方 .

“这将使牙齿像东方的乳白色珍珠一样晶莹剔透。”

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [tɜːrnd] [peɪl] ,
" The man on the platform turned pale ,
" 这 男人 在 这 平台 转向 苍白 ,

站台上的男人脸色变得苍白，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪkli] [griːn] ['kʌlər] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and then a sort of sickly green color spread over his face .
和 然后 一个 种类 的 病弱的 绿色的 颜色 传播 超过 他的 脸 .

然后，他脸上泛起了一抹病态的绿色。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .
He had caught sight of the farmer standing in the auto .
他 有 捕捉 视线 的 这 农民 常设 在 这 汽车 .

他瞥见了站在车里的农夫。

[pər'hæps][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['kæri] ['nɔːtən] .
Perhaps he also had had a glimpse of Carrie Norton .
也许 他 还 有 有 一个 一瞥 的 凯莉 诺顿 .

或许他也曾瞥见过凯莉·诺顿。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [sed] :

At	any	rate	he	said	:
在	任何	速度	他	说	:

总之，他说：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

"	And	now	,	my	dear	people	,	I	must	leave	you	.
"	和	现在	,	我的	亲爱的	人们	,	我	必须	离开	你	.

“现在，我亲爱的乡亲们，我必须离开你们了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] - [tuːθ] ['testər] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] .

This	is	the	last	chance	you	will	have	to	purchase	Tuckerman's	Tooth	Tester	at	this	price	.
这	是	这	最后的	机会	你	将要	有	到	购买	-	齿	测试员	在	这	价格	.

这是您以这个价格购买塔克曼牙齿测试仪的最后机会。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] .

I	thank	you	one	and	all	for	your	attention	,	and	for	your	patronage	.
我	感谢	你	一	和	全部	为了	你的	注意力	,	和	为了	你的	赞助	.

感谢各位的关注和惠顾。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] .

I	must	leave	at	once	.
我	必须	离开	在	一次	.

我必须立刻离开。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dent(ə)l] [sə'saɪəti] ,

I	have	been	summoned	by	telegraph	to	attend	a	conference	of	the	International	Dental	Society	,
我	有	到过	被召唤	经过	电报	到	出席	一个	会议	的	这	国际的	牙科	社会	,

我已收到电报通知，需参加国际牙科协会的会议。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

who	wish	to	purchase	the	secret	of	my	wonderful	invention	.
WHO	希望	到	购买	这	秘密	的	我的	精彩的	发明	.

想购买我这项神奇发明秘密的人。

[aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm] .

I	will	bid	you	good	-	day	,	"	and	he	started	to	descend	from	his	platform	.
我	将要	出价	你	好的	-	天	,	"	和	他	开始	到	下降	从	他的	平台	.

[-]

[	201	]

[-]

“我向你道别，”说完，他便开始从平台上走下来。[201]

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['beɪli] .

"	No	,	you	don't	!	"	cried	Mr	.	Bailey	.
"	不	,	你	不	!	"	哭	先生	.	贝利	.

“不，你不能！”贝利先生喊道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt][get] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] !

"	No	,	you	don't	get	away	like	that	!
"	不	,	你	不	得到	离开	喜欢	那	!

“不，你不能就这么逃脱！”

[ðə; ði]['dent(ə)l][sə'saɪəti][kɪn][weɪt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][peɪ][ˌem 'iː][bæk][ðə; ði]['mʌni][juː; jʊ]['swɪndld][aʊt][ʌv; əv]

The	dental	society	kin	wait	until	you	pay	me	back	the	money	you	swindled	out	of
这	牙科	社会	亲属	等待	直到	你	支付	我	后退	这	钱	你	被骗	出去	的

[ˌem 'iː][ɑːn][ðæt][soʊp][diːl]!

me	on	that	soap	deal	!
我	在	那	肥皂	交易	!

牙科协会的各位同仁，等你把骗走我肥皂钱的钱还给我再说吧！

[hoʊld][hɪm; ɪm], ['sʌmbɑːdi], [ʌn'tɪl][aɪ][kɪn][swer][aʊt][ə; eɪ]['wɔːrənt].

Hold	him	,	somebody	,	until	I	kin	swear	out	a	warrant	.
抓住	他	,	某人	,	直到	我	亲属	发誓	出去	一个	保证	.

把他扣留住，不管是谁，直到我能申请到逮捕令为止。

[aɪv][kɔːt][juː; jʊ], [oʊld]['feloʊ]!

I've	caught	you	,	old	fellow	!
我已经	捕捉	你	,	老的	同伴	!

老家伙，我抓到你了！

" [ðə; ði]['feɪkər][kept][hɪz; ɪz][nɜːrv].

"	The	faker	kept	his	nerve	.
"	这	骗子	保留	他的	神经	.

“骗子保持了冷静。”

[hiː; hi][keɪm][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm]['kæriɪŋ][hɪz; ɪz][və'liːs].

He	came	down	from	the	platform	carrying	his	valise	.
他	来了	向下	从	这	平台	携带	他的	手提箱	.

他提着行李箱从站台上下来。

[ðə; ði][kraʊd][wʌz; wəz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm].

The	crowd	was	around	him	.
这	人群	曾是	大约	他	.

他周围围满了人。

" [gʊd]['piːp(ə)l], [let][ˌem 'iː][pæs]!

"	Good	people	,	let	me	pass	!
"	好的	人们	,	让	我	经过	!

好心人，让我过去吧！

" [hiː; hi][kraɪd], [ə'θɔːrətetɪvli].

"	he	cried	,	authoritatively	.
"	他	哭	,	权威地	.

他语气强硬地喊道。

['mɪstər]. ['blækfɔːd][senst][ðə; ði]['deɪndʒər].

Mr	.	Blackford	sensed	the	danger	.
先生	.	布莱克福德	感觉到的	这	危险	.

布莱克福德先生感觉到了危险。

[ðə; ði][mæn][maɪt][get][ə'weɪ]['æftər][ɔːl].

The	man	might	get	away	after	all	.
这	男人	可能	得到	离开	后	全部	.

这人或许最终还是会逃脱。

" [hɪr]! " [hiː; hi][kɔːld][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnstəbl][ɪn][ðə; ði][kraʊd].

"	Here	!	"	he	called	to	a	constable	in	the	crowd	.
"	这里	!	"	他	称为	到	一个	警官	在	这	人群	.

“来！”他朝人群中的一名警员喊道。

" [ðæt][mæn][ɪz][ə; eɪ]['swɪndlər]!

"	That	man	is	a	swindler	!
"	那	男人	是	一个	骗子	!

“那个人是个骗子！”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈrestɪd] . "
He should be arrested . "
他 应该 是 被捕 . "

他应该被逮捕。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈwɔːrənt] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] , [ˈwiːkli] .
" I haven't any warrant , " answered the officer , weakly .
" 我 还没有 任何 保证 , " 回答 这 官 , 弱 .

“我没有搜查令，”警官无力地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈblækfɚd] .
" You will have one in five minutes ! " said Mr . Blackford .
" 你 将要 有 一 在 五 分钟 ! " 说 先生 . 布莱克福德 .

“五分钟后你就能拿到一个了！”布莱克福德先生说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [mæn] .
" I tell you to hold that man .
" 我 告诉 你 到 抓住 那 男人 .

我命令你抓住那个人。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] , [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [piːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]
Mr . Bailey , get to the nearest justice of the peace as soon as you
先生 . 贝利 , 得到 到 这 最近的 正义 的 这 和平 作为 很快 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

贝利先生，请尽快前往最近的治安法官处。

[swer] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪr] .
Swear out a warrant and have it brought here .
发誓 出去 一个 保证 和 有 它 带来 这里 .

申请搜查令，然后把东西带过来。

[ˈɑːfɪsər] , [əˈrest] [ðæt] [mæn] !
Officer , arrest that man !
官 , 逮捕 那 男人 !

警官，逮捕那个人！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪsˈɪntrəstɪd] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ˈmɪstər] . [blækfɚdz] [toʊn]
" There was something more than disinterested authority in Mr . Blackford's tone
" 那里 曾是 某物 更多的 比 无私的 权威 在 先生 . 布莱克福德 语气
.
:
.

“布莱克福德先生的语气中，不仅仅是客观权威的一面。”

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstəbl] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
The constable worked his way through the crowd .
这 警官 工作 他的 方式 通过 这 人群 .

警员穿过人群。

" [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [let] [ˌem ˈiː] [pæs] !
" Good people , let me pass !
" 好的 人们 , 让 我 经过 !

好心人，让我过去吧！

[let] [ˌem ˈiː] [pæs] !
Let me pass !
让 我 经过 !

让我通过！

" [ðə; ði]['feɪkər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" the faker was saying .
" 这 骗子 曾是 说 .

骗子是这么说的。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] ! " [-]
" I have to catch a train ! " [202]
" 我 有 到 抓住 一个 火车 ! " [-]

“我得赶火车！”[202]

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wəʊnt] !
" Not much you won't !
" 不是 很多 你 惯于 !

“没什么你做不到的！”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][maɪ'self] ! " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['beɪli] , ['æŋgrəli] .
If I have to hold you myself ! " muttered Mr . Bailey , angrily .
如果 我 有 到 抓住 你 我 ! " 低声说道 先生 . 贝利 , 愤怒地 .

“如果我得亲自来抓你！”贝利先生生气地嘟囔道。

" [juː; jʊ][get][tuː; tə] [ðæt] ['dʒʌstɪs][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['blækfɔːd] .
" You get to that justice as fast as you can , " directed Mr . Blackford .
" 你 得到 到 那 正义 作为 快速地 作为 你 能 , " 指导 先生 . 布莱克福德 .

“你要尽快伸张正义，”布莱克福德先生指示道。

" [wiːl] [hoʊld] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['klɔːrəfɔːrm] [hɪm; ɪm] !
" We'll hold this man , if we have to chloroform him !
" 出色地 抓住 这 男人 , 如果 我们 有 到 氯仿 他 !

“就算要用氯仿迷晕他，我们也要把他控制住！”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] ,
" The farmer jumped from the auto , and hurried off ,
" 这 农民 跳了起来 从 这 汽车 , 和 慌忙 离开 ,

农夫跳下车，匆匆离去。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .
a dozen hands pointing out the office he desired in the court house .
一个 打 双手 指向 出去 这 办公室 他 想要的 在 这 法庭 房子 .

十几只手指着他在法院里想要的办公室。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuːθ] ['paʊdər] ['vendər] .
The constable reached the tooth powder vendor .
这 警官 达到 这 齿 粉末 小贩 .

警员找到了卖牙粉的小贩。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] !
" You're under arrest !
" 你是 在下面 逮捕 !

你被捕了！

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz][ɑːrm] .
" the officer said , laying a hand on the man's arm .
" 这 官 说 , 躺下 一个 手 在 这 男人的 手臂 .

“警官说着，把手放在了男子的胳膊上。”

" [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
" Don't you touch me !
" 不 你 触碰 我 !

“别碰我！”

['ʌndər] [ə'rest] ?
Under arrest ?
在下面 逮捕 ?

被捕了吗?

[ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ?
On what charge ?
在 什么 收费 ?

以什么罪名?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['nɜːrvəsli] , ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [her] ,
" He shook himself loose , and stroked his beard nervously , also his luxurious hair ,
" 他 摇晃 他自己 松动的 , 和 抚摸 他的 胡须 紧张地 , 还 他的 豪华 头发 ,

他抖了抖身子，紧张地抚摸着胡须和浓密的头发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] — [daɪd] ['ɑːbviəsli] .
but this time it was black , instead of white — dyed obviously .
但 这 时间 它 曾是 黑色的 , 反而 的 白色的 — 染色 明显地 .

但这次是黑色的，而不是白色的——显然是染色的。

" [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] — [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['nɜːrvəsli] .
" On the charge — on the charge , " began the constable nervously .
" 在 这 收费 — 在 这 收费 , " 开始 这 警官 紧张地 .

“指控——指控，”警员紧张地开口道。

" [jʊə(r)] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæts] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
" You're arrested on a charge that's soon to be here .
" 你是 被捕 在 一个 收费 那就是 很快 到 是 这里 .

“你因一项即将公布的罪名被捕。”

[naʊ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [fʌs] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Now don't make any fuss , but come along with me . "
现在 不 制作 任何 大惊小怪 , 但 来 沿着 和 我 . "

别闹了，跟我走吧。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] !
" I decline to go with you unless I know what I am charged with !
" 我 衰退 到 去 和 你 除非 我 知道 什么 我 是 带电 和 !

“除非我知道自己被指控的是什么罪名，否则我拒绝跟你走！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['feɪkər] .
" shouted the faker .
" 喊叫 这 骗子 .

“骗子喊道。”

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" You let me go , or it will be the worse for you !
" 你 让 我 去 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

“你放了我，否则你会更惨！”

" ['mɑːli] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
" Mollie arose in her place at the steering wheel .
" 莫莉 出现 在 她 地方 在 这 转向 车轮 .

莫莉站起身来，回到了驾驶座上。

" ['hiːz] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] !
" He's arrested on the charge of assault and battery !
" 他是 被捕 在 这 收费 的 突击 和 电池 !

他因涉嫌殴打罪被捕!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] , [strɔːŋ] [vɔɪs] .
" she called in her fresh , strong voice .
" 她 称为 在 她 新鲜的 , 强的 嗓音 .

她用清脆有力的声音喊道。

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , ['gɝːlz] !
" I make the charge , Girls !
" 我 制作 这 收费 , 女孩们 !

“我发起冲锋，姑娘们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [θrʌst] [-]
" she exclaimed , turning to the others , " that's the man who thrust [203]
" 她 惊呼 , 转弯 到 这 其他的 , " 那就是 这 男人 WHO 推力 [-]

她转向其他人，惊呼道：“那就是那个推搡的人[203]

[ˌem 'iː]
me
我

我

['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
into that room , and locked me there .
进入 那 房间 , 和 已锁定 我 那里 .

他把我带进那个房间，然后把我锁在里面。

[ðæts] [ðə; ði] [goʊst] .
That's the ghost .
那就是 这 鬼 .

那是鬼魂。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] !
I recognize him by the scar on his thumb !
我 认出 他 经过 这 瘢痕 在 他的 拇指 !

我认出他来是因为他拇指上的疤痕！

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" The crowd was in an uproar as the constable caught hold of the man ,
" 这 人群 曾是 在 一个 骚动 作为 这 警官 捕捉 抓住 的 这 男人 ,

“当警员抓住那名男子时，人群一片哗然。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [snæpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
and quickly snapped a pair of handcuffs on his wrists .
和 迅速地 啪啪 一个 一对 的 手铐 在 他的 手腕 .

然后迅速给他戴上了一副手铐。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] , ['kæri] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld]
Then as the girls in the auto stood up , the better to see , Carrie was revealed
然后 作为 这 女孩们 在 这 汽车 站立 向上 , 这 更好的 到 看 , 凯莉 曾是 揭晓
.
:
.

然后，当车里的女孩们站起来以便看得更清楚时，凯莉的身影出现了。

[ðə; ði]['feɪkər] , ['kloʊsli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,
The faker , closely held by the constable who had arrested him ,
这 骗子 , 密切 握住 经过 这 警官 WHO 有 被捕 他 ,

那个冒名顶替者被逮捕他的警员严密看管着。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp] , [geɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][wʌn] [lʊk] .
and by a brother officer who had hurried up , gave the strange girl one look .
和 经过 一个 兄弟 官 WHO 有 慌忙 向上 , 给予 这 奇怪的 女孩 一 看 .

一位匆匆赶来的男军官瞥了那个陌生的女孩一眼。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] :
Then those who were near him heard him mutter :
然后 那些 WHO 是 靠近 他 听到 他 低声 :

接着，他身边的人听见他喃喃自语：

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] ! " [-]
" I guess the game is up ! " [204]
" 我 猜测 这 游戏 是 向上 ! " [-]

“看来游戏结束了！”[204]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˌeksplə'neɪʃənz]
EXPLANATIONS
解释

解释

['beti] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [nekst] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Betty furnished the next sensation .
贝蒂 提供 这 下一个 感觉 .

贝蒂带来了下一种轰动。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,
As the man in charge of the officers passed near the auto ,
作为 这 男人 在 收费 的 这 警官 通过了 靠近 这 汽车 ,

当负责指挥警员的男子经过汽车附近时，

[pʊr] ['kæri] ['kaʊərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
poor Carrie cowering away from him ,
贫穷的 凯莉 畏缩 离开 从 他 ,

可怜的凯莉躲避着他，

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [hɑːrm] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]
though he no longer had it in his power to harm her , the Little Captain
尽管 他 不 更长 有 它 在 他的 力量 到 伤害 她 , 这 小的 队长
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

虽然他已经无力伤害她，但小船长还是喊道：

" ['gɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们!

['gɜːlz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们!

['hiːz] [ðə; ði] [oʊld] [her] ['dɑːktər] — [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪ] ['wægən] — ['bɛnɪŋtənz]
He's the old hair doctor — the man we met with the gay wagon — Bennington's
他是 这 老的 头发 医生 — 这 男人 我们 遇见 和 这 同性恋 车皮 — 本宁顿
[rɪ'stɔːrər] ! "
Restorer ! "
修复器 ! "

他就是那位老理发师——就是我们遇到的那个开着马车的家伙——本宁顿的修复师!

" [huː] [ɪz] ? " [di'mɑːndid] ['eɪmi] .
" Who is ? " demanded Amy .
" WHO 是 ? " 要求 艾米 .

“是谁？”艾米问道。

" [ðæt] [mæn] — [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'restɪd] .
" That man — the one they have arrested .
" 那 男人 — 这 一 他们 有 被捕 .

“那个人——就是他们逮捕的那个人。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][boʊlt][tuː; tə] . "
He's the one we gave the bolt to . "
他是 这 一 我们 给予 这 螺栓 到 . "

我们把螺栓给了他。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
That settles it ! " cried Mollie .
那 定居点 它 ! " 哭 莫莉 .

“那就这么定了！”莫莉喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['skaːd] [θʌm] !
" That was where I first saw the scarred thumb !
" 那 曾是 在哪里 我 第一的 锯 这 疤痕 拇指 !

“我就是在那里第一次看到那只带疤的大拇指！”

[its] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [naʊ] !
It's all working out now !
它是 全部 在职的 出去 现在 !

现在一切都好起来了!

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [æt; ət][fɜːrst] .
I didn't remember at first .
我 没有 记住 在 第一的 .

我一开始没想起来。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [blæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] . "
His hair is black instead of white . "
他的 头发 是 黑色的 反而 的 白色的 . "

他的头发是黑色的，而不是白色的。

" [daɪ] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] .
" Dye , " murmured Grace .
" 染料 , " 低声说道 优雅 .

“染料，”格蕾丝低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] !
" It is he all right !
" 它 是 他 全部 正确的 !

“没错，就是他！”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] ['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
" The farmer came hurrying through the crowd with the justice to whom he
" 这 农民 来了 匆忙 通过 这 人群 和 这 正义 到 谁 他
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
had gone to make a complaint .
有 已消失 到 制作 一个 抱怨 .

“农夫匆匆穿过人群，带着他要去投诉的法官来了。”

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['peɪpər] , ['kraɪɪŋ] : [-]
Above his head he waved a paper , crying : [205]
多于 他的 头 他 挥手 一个 纸 , 哭泣 : [-]

他挥舞着头顶上的一张纸，哭喊着：[205]

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
" I got it !
" 我 得到 它 !

“我得到了它!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːrənt] .
I have the warrant .
我 有 这 保证 .

我有搜查令。

[naʊ] ['mɪstər] . ['feɪkər] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] ,
Now Mr . Faker , which ought to be your name ,
现在 先生 . 骗子 , 哪个 应该 到 是 你的 姓名 ,

现在，费克先生，这才是你的名字，

[juːl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] , [ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] . "
you'll spend the rest of the summer behind the bars , on this charge . "
你会 花费 这 休息 的 这 夏天 在后面 这 酒吧 , 在 这 收费 . "

你将在监狱里度过余下的夏天，罪名就是这项指控。

" [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɚd] ,
" Yes , and with another added to it , perhaps , " said Mr . Blackford ,
" 是的 , 和 和 其他 额外 到 它 , 也许 , " 说 先生 . 布莱克福德 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['kæri] .
with a glance at Carrie .
和 一个 瞥一眼 在 凯莉 .

“是的，或许还要再加一个，”布莱克福德先生说着，瞥了凯莉一眼。

[ðə; ði]['feɪkər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ['meni] [neɪmz] ,
The faker , which it is easier to call him , as he went by many names ,
这 骗子 , 哪个 它 是 更轻松 到 称呼 他 , 作为 他 去 经过 许多 姓名 ,

那个冒名顶替者，或者更准确地说是冒名顶替者，因为他有很多化名。

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
shrugged his shoulders philosophically .
耸了耸肩 他的 肩膀 从哲学角度来看 .

他耸了耸肩，一副若有所思的样子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] .
He saw that he was caught .
他 锯 那 他 曾是 捕捉 .

他意识到自己被抓住了。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
Perhaps he had been in the toils of the law before this .
也许 他 有 到过 在 这 辛勤劳作 的 这 法律 前 这 .

或许他之前就从事过法律工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,
He was quickly taken to the court house ,
他 曾是 迅速地 已采取 到 这 法庭 房子 ,

他很快被带到了法院。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [tʃɑːrdʒ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['hevi] [beɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
where he was held on the farmer's charge under such heavy bail that it was
在哪里 他 曾是 握住 在 这 农民的 收费 在下面 这样的 重的 保释 那 它 曾是
[nɑːt] [prə'duːst] .
not produced .
不是 生产 .

他因涉嫌虐待农民而被拘留，保释金数额巨大，以至于无法出示保释金。

[ðɪs] [ɪn'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ri'teind] [ɪn] ['kʌstədi] .
This insured him being retained in custody .
这 投保人 他 存在 保留 在 保管 .

这确保了他被继续拘留。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] , [mɪs] ['nɔːtən] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɝd] ,
" And now to attend to your case , Miss Norton , " said Mr . Blackford ,
" 和 现在 到 出席 到 你的 案件 , 错过 诺顿 , " 说 先生 . 布莱克福德 ,

“现在该处理你的案子了，诺顿小姐，”布莱克福德先生说道。

[wen] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .
when Allen Washburn had been telegraphed for , and promised to come .
什么时候 艾伦 沃什伯恩 有 到过 电报 为了 , 和 承诺 到 来 .

艾伦·沃什伯恩接到电报通知，并承诺会前来。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ; [eɪ] ? "
" So he was your guardian ; eh ? "
" 所以 他 曾是 你的 监护人 ; 嗯 ? "

所以他是你的监护人，是吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['gɝːlz] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] —
and since the girls recognize him for what he was part of the time —
和 自从 这 女孩们 认出 他 为了 什么 他 曾是 部分 的 这 时间 —
[ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] [her] ['tɑːnɪk] — [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .
a seller of hair tonic — I will explain a little further .
一个 卖方 的 头发 补品 — 我 将要 解释 一个 小的 更远 .

既然女孩们认出了他，知道他曾经是做什么的——卖生发剂的——那我就再多解释一下。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [poʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
He made me pose in his cart , before the crowds ,
他 制成 我 姿势 在 他的 大车 , 前 这 人群 ,

他让我站在他的马车里，在人群面前摆姿势拍照。

[æz; əz][wʌn] [huːz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] [stʌf] .
as one whose hair had been restored and made long by his worthless stuff .
作为 一 谁 头发 有 到过 恢复 和 制成 长的 经过 他的 毫无价值 东西 .

就像他的头发因为一些不值钱的东西而恢复了长度一样。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] !
Oh , it was shameful !
哦 , 它 曾是 可耻 !

哦，真是太丢人了!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! "
That is why I ran away from him ! "
那 是 为什么 我 跑 离开 从 他 ! "

这就是我逃离他的原因!

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] .
" I don't blame you , " said Mollie .
" 我 不 责备 你 , " 说 莫莉 .

“我不怪你，”莫莉说。

" [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [stʌf] [duː][jʊr; jər] [her] ['eni] [gʊd] ? " [-]
" And did his stuff do your hair any good ? " [206]
" 和 做过 他的 东西 做 你的 头发 任何 好的 ? " [-]

“他的东西对你的头发有好处吗？”[206]

" [aɪ] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	never	used	a	drop	of	it	!
"	我	绝不	用过的	一个	降低	的	它	!

“我一滴都没用过！”

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] .

Neither	did	he	.
两者都不	做过	他	.

他也一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træʃ] !

It	was	trash	!
它	曾是	垃圾	!

那是垃圾！

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [daʊn] [maɪ] [her] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] ,

He	used	to	make	me	shake	down	my	hair	before	the	crowd	,
他	用过的	到	制作	我	摇	向下	我的	头发	前	这	人群	,

他以前常常让我当着众人的面甩甩头发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

and	then	he	would	tell	how	I	used	to	have	none	at	all	,
和	然后	他	会	告诉	如何	我	用过的	到	有	没有任何	在	全部	,

然后他会说我以前一无所有，

[bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

but	by	using	his	medicine	it	came	.
但	经过	使用	他的	药品	它	来了	.

但服用他的药后，病情就好转了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [naɪs] [her] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['evər] [met] [hɪm; ɪm] !

I	always	had	nice	hair	,	before	I	ever	met	him	!
我	总是	有	好的	头发	,	前	我	曾经	遇见	他	!

在认识他之前，我的头发就一直很好看！

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	forget	it	!
哦	,	我	不能	忘记	它	!

哦，我忘不了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	and	she	sobbed	a	little	.
"	和	她	啜泣	一个	小的	.

她抽泣了几声。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['beti] , ['dʒentli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

"	Never	mind	,	"	said	Betty	,	gently	,	"	it	is	all	over	now	.
"	绝不	头脑	,	"	说	贝蒂	,	轻轻地	,	"	它	是	全部	超过	现在	.

“没关系，”贝蒂温柔地说，“一切都结束了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['fɜːrðər] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['feɪkər][hæd; həd]['oʊvər] ['kæri]

"	And	it	was	,	as	far	as	any	further	charge	the	faker	had	over	Carrie
"	和	它	曾是	,	作为	远的	作为	任何	更远	收费	这	骗子	有	超过	凯莉

['nɔːtən] .

Norton	.
诺顿	.

“而事实也的确如此，因为骗子对凯莉·诺顿提出的任何其他指控都已不复存在。”

['ælən] ['wɑːˌbɜːn] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Allen	Washburn	came	on	with	the	papers	in	the	case	.
艾伦	沃什伯恩	来了	在	和	这	文件	在	这	案件	.

艾伦·沃什伯恩带着案件文件来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [weɪ] [ðæt]

It	seems	that	a	distant	relative	of	the	girl	,	learned	in	a	round	about	way	that
它	似乎	那	一个	遥远	相对的	的	这	女孩	,	学习	在	一个	圆形的	关于	方式	那

[klaːk] ,

Clark	,
克拉克	,

似乎是女孩的一位远房亲戚，通过迂回的方式得知了克拉克的事。

[ɔːr] ['benɪŋtən] , [tuː; tə][juːz][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmz] ,

or	Bennington	,	to	use	but	two	of	his	names	,
或者	本宁顿	,	到	使用	但	二	的	他的	姓名	,

或者说本宁顿，仅举他的两个名字为例，

[hæd; həd] ['fɔrdʒd] ['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjuments][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

had	forged	certain	documents	in	order	to	make	it	appear	that	he	was
有	锻造	肯定	文件	在	命令	到	制作	它	出现	那	他	曾是

[hɜːr; hər]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] .

her	legal	guardian	.
她	合法的	监护人	.

他伪造了一些文件，使自己看起来像是她的法定监护人。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][kən'troʊl][ʌv; əv] ['kæri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌni] , [ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm] [left] [baɪ]

This	gave	him	control	of	Carrie	,	and	her	money	,	a	tidy	sum	left	by
这	给予	他	控制	的	凯莉	,	和	她	钱	,	一个	整齐的	和	左边	经过

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

这使他得以控制凯莉和她的钱，那是她父亲留下的一笔可观的遗产。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɛndɪŋ] [trɪps] ,

The	girl	he	compelled	to	accompany	him	on	his	vending	trips	,
这	女孩	他	被迫	到	陪伴	他	在	他的	自动售货机	旅行	,

他强迫那个女孩陪他一起去摆摊，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [her] [rɪ'stɔːrər] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]

but	when	he	went	into	the	making	of	worthless	hair	restorer	and	obliged
但	什么时候	他	去	进入	这	制作	的	毫无价值	头发	修复器	和	有义务

[hɜːr; hər][tuː; tə][poʊz][æz; əz] ['hævɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

her	to	pose	as	having	benefited	by	it	,
她	到	姿势	作为	拥有	受益	经过	它	,

但他却开始制造毫无价值的生发剂，并强迫她假装从中受益。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'beld] .

she	finally	rebelled	.
她	最后	叛乱	.

她最终还是反抗了。

[ðɪs] ['dɪstənt] ['relətɪv] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔː]

This	distant	relative	,	wishing	to	aid	the	girl	,	took	the	matter	up	with	a	law
这	遥远	相对的	,	祝	到	援助	这	女孩	,	采取	这	事情	向上	和	一个	法律

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

这位远房亲戚想帮助女孩，于是向律师事务所咨询了此事。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [wer] ['ælən] ['wɑːʃˌbɜˑːn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

happening	to	hit	on	the	one	where	Allen	Washburn	was	employed	.
发生	到	打	在	这	一	在哪里	艾伦	沃什伯恩	曾是	受雇	.

碰巧打中了艾伦·沃什伯恩工作过的那家公司。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [in'səːtid] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] . [-
The **newspaper** **advertisement** **was** **inserted** **,** **and** **at** **last** **had** **its** **effect** **.** **[** **207**
这 报纸 广告 曾是 插入 , 和 在 最后的 有 它是 影响 . [-
]
]
]

报纸广告刊登后，终于起到了作用。[207]

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['æftər][ðə; ði] ['feɪkərz] [ə'rest] ,
The **facts** **in** **the** **case** **were** **presented** **to** **the** **court** **after** **the** **faker's** **arrest** **,**
这 事实 在 这 案件 是 呈现 到 这 法庭 后 这 造假者的 逮捕 ,

案件事实是在造假者被捕后提交给法庭的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kæriz] ['gɑːrdiən] .
and **the** **judge** **lost** **no** **time** **in** **deposing** **him** **as** **Carrie's** **guardian** **.**
和 这 法官 丢失的 不 时间 在 作证 他 作为 凯莉的 监护人 .

法官立即撤销了他作为凯莉监护人的资格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɔːŋfəli] [ri'teind] , [ænd; ənd]
He **was** **obliged** **to** **give** **up** **the** **money** **he** **had** **wrongfully** **retained** **,** **and**
他 曾是 有义务 到 给 向上 这 钱 他 有 错误地 保留 , 和
['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] [wʌz; wəz] ,
Allen **Washburn** **was** **,**
艾伦 沃什伯恩 曾是 ,

他被迫交出非法占有的钱款，而艾伦·沃什伯恩也是如此。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæriz] [dɪ'laɪt] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'ferz] .
much **to** **Carrie's** **delight** **,** **appointed** **to** **look** **after** **her** **affairs** **.**
很多 到 凯莉的 喜 , 任命 到 看 后 她 事务 .

令凯莉欣喜的是，她被任命来处理自己的事务。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɑːli] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **You'll** **be** **all** **right** **now** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mollie** **,** **when** **the** **court** **action** **was** **over** **.**
" 你会 是 全部 正确的 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 莫莉 , 什么时候 这 法庭 行动 曾是 超过 .

“亲爱的，你现在没事了，”庭审结束后，莫莉说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] ['beti] ['dʌznt] [get] ['dʒeləs] ! " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **She** **will** **be** **,** **if** **Betty** **doesn't** **get** **jealous** **!** **"** **said** **Grace** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 她 将要 是 , 如果 贝蒂 不 得到 嫉妒的 ! " 说 优雅 , 和 一个 笑 .

“如果贝蒂不吃醋的话，她肯定会是！”格蕾丝笑着说。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] !
" **Oh** **,** **I** **didn't** **mean** **anything** **!**
" 哦 , 我 没有 意思是 任何事物 !

“哦，我不是那个意思！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [fraʊn] .
" **she** **added** **quickly** **,** **as** **she** **saw** **her** **chum** **frown** **.**
" 她 额外 迅速地 , 作为 她 锯 她 密友 皱眉 .

她看到朋友皱起了眉头，便赶紧补充道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] !
" **Have** **a** **chocolate** **!**
" 有 一个 巧克力 !

“吃块巧克力吧！”

" ['benɪŋtən] , [ɔːr][klaːk] — [ðə; ði]['feɪkər] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] — [wʌz; wəz] [ðʌs] [held][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
" **Bennington** **,** **or** **Clark** **—** **the** **faker** **,** **to** **be** **brief** **—** **was** **thus** **held** **by** **the** **law** **.**
" 本宁顿 , 或者 克拉克 — 这 骗子 , 到 是 简短的 — 曾是 因此 握住 经过 这 法律 .

“本宁顿，或者说克拉克——简而言之，就是那个造假者——就这样被法律制裁了。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['mɑːli] [dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːrz] .

In	view	of	the	other	charges	against	him	,	Mollie	did	not	press	hers	.
在	看法	的	这	其他	收费	反对	他	,	莫莉	做过	不是	按	她的	.

鉴于他所受的其他指控，莫莉没有坚持自己的指控。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌnoʊtə'raɪəti] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːʃˌbɜːn] .

"	It	would	only	bring	you	into	unpleasant	notoriety	,	"	said	Mr	.	Washburn	.
"	它	会	仅有的	带来	你	进入	令人不快的	恶名	,	"	说	先生	.	沃什伯恩	.

“这只会让你落得个不好的名声，”沃什伯恩先生说。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] ['penəlti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	He	will	get	a	severe	enough	penalty	as	it	is	.	"
"	他	将要	得到	一个	严重	足够的	惩罚	作为	它	是	.	"

“他已经会受到足够严厉的惩罚了。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæri] ,

"	He	must	have	mistaken	you	for	me	,	"	said	Carrie	,
"	他	必须	有	错误	你	为了	我	,	"	说	凯莉	,

“他一定是把你认成我了，”凯莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

as	they	talked	over	the	thrusting	of	Mollie	into	the	room	.
作为	他们	谈话	超过	这	推进	的	莫莉	进入	这	房间	.

他们一边交谈，一边看着莫莉冲进房间。

" ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wens] [aɪ][hæd; həd][fled] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ['hæŋɪŋ]

"	Seeing	you	in	the	house	whence	I	had	fled	,	and	with	your	hair	hanging
"	看到	你	在	这	房子	何处	我	有	逃亡	,	和	和	你的	头发	绞刑

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“看到你出现在我逃离的那栋房子里，你的头发披散着，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mɪs'teɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

he	made	a	natural	mistake	,	thinking	I	had	come	back	to	him	.	"
他	制成	一个	自然的	错误	,	思维	我	有	来	后退	到	他	.	"

他犯了个很自然的错误，以为我回到他身边了。

" [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] . " [-]

"	Except	that	my	hair	is	nothing	like	as	lovely	as	yours	,	my	dear	.	"	[	208	]
"	除了	那	我的	头发	是	没有什么	喜欢	作为	迷人的	作为	你的	,	我的	亲爱的	.	"	[	-	]

“只是我的头发远没有你的漂亮，亲爱的。”[208]

" [oʊ] , [jɔːrz] [ɪz] [faɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Oh	,	yours	is	fine	,	I	think	.
"	哦	,	你的	是	美好的	,	我	思考	.

“哦，我觉得你的没问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] . "

But	the	dim	light	might	have	deceived	him	.	"
但	这	暗淡	光	可能	有	受骗	他	.	"

但昏暗的光线可能欺骗了他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dres] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ? " [æskt] [greɪs] .

"	But	why	should	he	dress	up	all	in	white	—	like	a	ghost	?	"	asked	Grace	.
"	但	为什么	应该	他	裙子	向上	全部	在	白色的	—	喜欢	一个	鬼	?	"	问	优雅	.

“可是他为什么要穿一身白——像个鬼魂一样？”格蕾丝问道。

" ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .

"	Probably	to	play	that	part	,	"	suggested	Betty	.
"	大概	到	玩	那	部分	,	"	建议	贝蒂	.

“大概是为了扮演那个角色吧，”贝蒂猜测道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['hævnt] ['sɑːlvd] — [haʊ] [ðə; ði] ['goʊstli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wɜːr; wər] [brɔːt]

" That is one point we haven't solved — how the ghostly manifestations were brought

" 那 是 一 观点 我们 还没有 已解决 — 如何 这 幽灵般的 表现 是 带来

[ə'baʊt] .

about .

关于 .

“这是我们尚未解决的一个问题——鬼魂是如何出现的。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [læg] . "

I wish we could have solved that for the sake of Mr . Lagg . "

我 希望 我们 可以 有 已解决 那 为了 这 清酒 的 先生 . 滞后 . "

我真希望我们能为了拉格先生解决这个问题。

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːlvd] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" I fancy it is solved , " said Mr . Blackford , with a smile .

" 我 想要 它 是 已解决 , " 说 先生 . 布莱克福德 , 和 一个 微笑 .

“我想问题已经解决了，”布莱克福德先生笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪkər] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "

" It was the faker , all the while . "

" 它 曾是 这 骗子 , 全部 这 尽管 . "

“原来一直都是骗子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " [kraɪd] ['mɑːli] .

" It was ? " cried Mollie .

" 它 曾是 ? " 哭 莫莉 .

“是吗？”莫莉喊道。

" [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "

" Did he do it on purpose ? "

" 做过 他 做 它 在 目的 ? "

“他是故意的吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spuːk] ,

" No , he had no intention of being a spook ,

" 不 , 他 有 不 意图 的 存在 一个 幽灵 ,

“不，他根本没打算当间谍。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but he could not have done it better had he planned it .

但 他 可以 不是 有 完毕 它 更好的 有 他 计划 它 .

即使是事先计划，他也不可能做得更好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I have been talking to him ,

我 有 到过 说 到 他 ,

我一直在和他交谈。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækfɝd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

" and Mr . Blackford nodded in the direction of the court house .

" 和 先生 . 布莱克福德 点头 在 这 方向 的 这 法庭 房子 .

布莱克福德先生朝法院的方向点了点头。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wen] ['ælən] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

" He made a clean breast of everything when Allen hinted that it might

" 他 制成 一个 干净的 胸部 的 一切 什么时候 艾伦 暗示 那 它 可能

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] .

have a good effect when he came to be sentenced .

有 一个 好的 影响 什么时候 他 来了 到 是 判刑 .

“当艾伦暗示这可能会对他的判决产生好的影响时，他坦白承认了一切。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmænjə'fæktʃər] [hɪz; ɪz] [her] - ['tɑːnɪk][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] .

"	It	seems	that	he	manufactured	his	hair	-	tonic	in	the	haunted	mansion	.
"	它	似乎	那	他	制造	他的	头发	-	补品	在	这	闹鬼的	大厦	.

“看来他是在那座闹鬼的宅邸里研制出了他的生发剂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪs] ,

It	was	necessary	to	heat	it	in	a	sort	of	furnace	,
它	曾是	必要的	到	热	它	在	一个	种类	的	炉	,

必须用类似炉子的东西加热它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [er] ['preʃər] .

and	this	made	the	groaning	sound	you	heard	,	it	was	caused	by	air	pressure	.
和	这	制成	这	呻吟	声音	你	听到	,	它	曾是	导致	经过	空气	压力	.

你听到的那种呻吟声，是由气压引起的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [groʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] [er] [rʌʃt] [frʌm; frəm]

Sometimes	it	groaned	and	again	it	shrieked	as	the	hot	air	rushed	from
有时	它	呻吟	和	再次	它	尖叫	作为	这	热的	空气	匆忙	从

[ðə; ði] ['ventɪleɪtər] . "

the	ventilator	.	"
这	呼吸机	.	"

有时它发出呻吟声，有时又发出尖叫声，因为热空气从通风机里喷出来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ? " [æskt] [greɪs] [-]

"	And	the	clank	of	the	metal	?	"	asked	Grace	[	209	]
"	和	这	铮铮	的	这	金属	?	"	问	优雅	[	-	]

“金属碰撞的声音呢？”格蕾丝问道[209]

, [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

,	not	without	a	look	over	her	shoulder	,	though	it	was	broad	daylight	.
,	不是	没有	一个	看	超过	她	肩膀	,	尽管	它	曾是	广阔	日光	.

即使是在光天化日之下，她也不时回头张望。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bræs] ['mɪksɪŋ] ['ket(ə)l] . "

"	That	was	when	he	stirred	the	stuff	in	the	brass	mixing	kettle	.	"
"	那	曾是	什么时候	他	搅拌	这	东西	在	这	黄铜	混合	壶	.	"

“那时他就在黄铜搅拌壶里搅拌着什么东西。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n]

"	What	about	the	queer	blue	light	,	and	the	smell	of	sulphur	?	"	asked	Cousin
"	什么	关于	这	酷儿	蓝色的	光	,	和	这	闻	的	硫	?	"	问	表哥

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“那奇怪的蓝光和硫磺味是怎么回事？”表妹简问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	That	was	the	burning	of	sulphur	which	he	used	in	the	preparation	.
"	那	曾是	这	燃烧	的	硫	哪个	他	用过的	在	这	准备	.

“那是他制备过程中使用的硫磺燃烧的声音。”

['sʌlfər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [her] - ['tɑːnɪks][aɪ] [bɪ'liːv] ,

Sulphur	is	often	used	in	hair	-	tonics	I	believe	,
硫	是	经常	用过的	在	头发	-	滋补品	我	相信	,

硫磺常用于护发产品中，这一点我深有体会。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [əd'væntɪdʒ] .

though	I	don't	know	that	this	man	used	it	to	any	advantage	.
尽管	我	不	知道	那	这	男人	用过的	它	到	任何	优势	.

虽然我不知道这个人是否利用了这一点。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['goʊstli] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] , [ænd; ənd]

At	any	rate	he	burned	it	,	making	the	ghostly	flashes	of	blue	fire	,	and
在	任何	速度	他	烧伤	它	,	制作	这	幽灵般的	闪光灯	的	蓝色的	火	,	和

[ðə; ði] [smel] .

the	smell	.
这	闻	.

总之，他把它烧掉了，产生了幽灵般的蓝色火焰闪光和气味。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɔːlər]

The	flashes	were	reflected	from	the	room	where	he	worked	into	the	smaller
这	闪光灯	是	反映	从	这	房间	在哪里	他	工作	进入	这	较小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

闪光灯从他工作的房间反射到那间较小的房子里。

[baɪ][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [peɪnz] . "

by	the	big	window	panes	.	"
经过	这	大的	窗户	窗格	.	"

在大窗户旁边。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	But	why	did	he	dress	like	a	ghost	?	"	asked	Mollie	.
"	但	为什么	做过	他	裙子	喜欢	一个	鬼	?	"	问	莫莉	.

“可是他为什么打扮得像个鬼魂呢？”莫莉问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['gɑːrmənt][hiː; hi][pʊt][ɑːn][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['sɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wen]

"	That	was	a	big	white	garment	he	put	on	to	avoid	soiling	his	clothes	when
"	那	曾是	一个	大的	白色的	服装	他	放	在	到	避免	污渍	他的	衣服	什么时候

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [her] - ['tɑːnɪk] ['mɪkstʃər] .

he	made	his	hair	-	tonic	mixture	.
他	制成	他的	头发	-	补品	混合物	.

“那是他为了防止在配制生发剂时弄脏衣服而穿上的一件大白衣。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kæri] , ['mɑːli] .

And	he	really	did	mistake	you	for	Carrie	,	Mollie	.
和	他	真的	做过	错误	你	为了	凯莉	,	莫莉	.

莫莉，他真的把你错认成凯莉了。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

He	admitted	as	much	,	and	asked	to	be	forgiven	.
他	承认	作为	很多	,	和	问	到	是	已原谅	.

他承认了这一点，并请求原谅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [juː; jʊ] [eɪt] .

It	was	his	lunch	you	ate	.
它	曾是	他的	午餐	你	吃	.

你吃的是他的午餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

He	had	prepared	for	a	long	stay	in	the	house	.	"
他	有	准备	为了	一个	长的	停留	在	这	房子	.	"

他已做好长期居住在这所房子里的准备。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] ['baːðər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] .

"	Well	,	I	guess	we	won't	bother	to	pay	for	it	,	"	said	Betty	.
"	出色地	,	我	猜测	我们	惯于	打扰	到	支付	为了	它	,	"	说	贝蒂	.

“好吧，我想我们就不费事付钱了。”贝蒂说。

" ['hiːz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	He's	made	trouble	enough	.
"	他是	制成	麻烦	足够的	.

“他已经惹了够多麻烦了。”

[ðen] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['iznt] ['hɔ:ntɪd] , ['æftər][ɔ:l] ? "

Then	the	mansion	isn't	haunted	,	after	all	?	"
然后	这	大厦	不是	闹鬼的	,	后	全部	?	"

原来那栋宅邸并不闹鬼?

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] .

"	No	,	and	never	was	.
"	不	,	和	绝不	曾是	.

“不，从来没有过。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] - ['tɑ:nɪk][ðer; ðər] [naɪts] [ðæt] [prə'du:st] [ðə; ði]

It	was	simply	the	making	of	his	hair	-	tonic	there	nights	that	produced	the
它	曾是	简单地	这	制作	的	他的	头发	-	补品	那里	夜晚	那	生产	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

仅仅是他那几晚自制的生发剂就产生了这种效果。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [nu:] [ðæt]

He	says	he	never	even	knew	that
他	说道	他	绝不	甚至	知道	那

他说他根本就不知道这件事。

[ðə; ði] [-]

the	[	210	]
这	[	-	]

[210]

['dɑ:ktɚz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ,

doctors	who	were	to	buy	the	place	were	frightened	away	,
医生	WHO	是	到	买	这	地方	是	害怕	离开	,

原本打算买下这处房产的医生们都被吓跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [stɑ:pt] [ðer; ðər][hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [æz; əz][wʌz; wəz]

and	the	night	you	girls	stopped	there	he	thought	you	had	,	as	was
和	这	夜晚	你	女孩们	停止	那里	他	想法	你	有	,	作为	曾是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

你们女孩在那里停留的那晚，他以为你们去了那里，事实也的确如此。

['teɪkən]['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] .

taken	refuge	from	the	storm	.
已采取	避难所	从	这	风暴	.

躲避风暴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] ,

He	did	not	know	he	had	frightened	you	,
他	做过	不是	知道	他	有	害怕	你	,

他不知道他吓到你了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:li] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

but	when	he	saw	Mollie	he	made	a	rush	for	her	,	thinking	she	was
但	什么时候	他	锯	莫莉	他	制成	一个	匆忙	为了	她	,	思维	她	曾是

[hɪz; ɪz][wɔ:rd] ,

his	ward	,
他的	病房	,

但当他看到莫莉时，他以为她是自己的监护对象，便立刻冲向她。

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

回来。

[hiː; hi] [lɔkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['leɪtər] ,

He	locked	her	up	,	intending	to	come	for	her	later	,
他	已锁定	她	向上	,	意图	到	来	为了	她	之后	,

他把她锁了起来，打算之后再来救她。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ['mɪkstʃər] . "

when	he	had	taken	off	the	furnace	some	of	his	boiling	mixture	.	"
什么时候	他	有	已采取	离开	这	炉	一些	的	他的	沸腾	混合物	.	"

当他把一些沸腾的混合物从炉子上取下来时。

" [ðen] ['mɪstər] . [læg] [kæn; kən] [sel] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['æftər] [ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Then	Mr	.	Lagg	can	sell	his	property	after	all	!	"	exclaimed	Grace	.
"	然后	先生	.	滞后	能	卖	他的	财产	后	全部	!	"	惊呼	优雅	.

“这样一来，拉格先生最终还是可以卖掉他的房产了！”格蕾丝惊呼道。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] !

"	I'm	so	glad	!
"	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

" [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [poʊ'etɪkl] [stɔːr] ['kiːpər] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] .

"	And	so	was	the	poetical	store	keeper	himself	,	when	he	heard	the	news	.
"	和	所以	曾是	这	诗意的	店铺	守门员	他自己	,	什么时候	他	听到	这	消息	.

“就连那位富有诗意的店主听到这个消息时，也是如此。”

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [æn; ən] [eɪt] - [laɪn] [vɜːrs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'wɔːrdɪŋ]

He	composed	an	eight	-	line	verse	on	the	subject	,	and	insisted	on	rewarding
他	由	一个	八	-	线	诗	在	这	主题	,	和	坚持	在	有回报

[ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

他为此作了一首八行诗，并坚持要奖赏这些女孩。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['efərts] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [goʊst] [wʌz; wəz] [leɪd] .

saying	it	was	due	to	their	efforts	that	the	"	ghost	was	laid	.
说	它	曾是	到期的	到	他们的	努力	那	这	"	鬼	曾是	铺设	.

他们说，正是由于他们的努力，“鬼魂才被安葬”。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

"	He	received	a	substantial	sum	for	the	old	mansion	,	which	was	turned
"	他	已收到	一个	重大的	和	为了	这	老的	大厦	,	哪个	曾是	转向

['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsænə'teriəm] .

into	a	sanitarium	.
进入	一个	疗养院	.

“他因出售那座老宅而获得了一大笔钱，那座老宅后来被改建成了疗养院。”

" [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] ['mɑːli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ]

"	And	,	now	that	all	the	explanations	are	explained	,	"	said	Mollie	a	day	or	so
"	和	,	现在	那	全部	这	解释	是	解释	,	"	说	莫莉	一个	天	或者	所以

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“现在所有的解释都解释清楚了，”莫莉过了一天左右说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] [tʊr] .

"	we	may	as	well	resume	our	tour	.
"	我们	可能	作为	出色地	恢复	我们的	旅游	.

我们不妨继续我们的巡演。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['gɝːlz] ? "

What	do	you	say	,	girls	?	"
什么	做	你	说	,	女孩们	?	"

你们觉得怎么样，姑娘们?

" [faɪn] ！ " [kraɪd] ['betɪ] .
" Fine ! " cried Betty .
" 美好的 ！ " 哭 贝蒂 .

“太好了！”贝蒂喊道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" And we'll take Carrie with us .
" 和 出色地 拿 凯莉 和 我们 .

“我们会带凯莉一起走。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪl] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər] . "
She needs a change , and traveling around will benefit her . "
她 需求 一个 改变 , 和 旅行 大约 将要 益处 她 . "

她需要改变，四处旅行对她有好处。

" [ðoʊ] [aɪ] ['trævld] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æftər][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]
" Though I traveled considerable after I ran away from that horrid man , " said the
" 尽管 我 旅行 大量 后 我 跑 离开 从 那 可怕的 男人 , " 说 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“虽然我从那个可怕的男人身边逃出来后，走遍了很远的地方，”女孩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] . [-]
with a smile at her new friends . [211]
和 一个 微笑 在 她 新的 朋友们 . [-]

她面带微笑地和新朋友们打招呼。[211]

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'gret] , " [spoʊk] [greɪs] ,
" There is one regret , " spoke Grace ,
" 那里 是 一 后悔 , " 辐 优雅 ,

“我有一个遗憾，”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['blækfɝd] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['sɪstər] . "
" and that is that Mr . Blackford didn't find his missing sister . "
" 和 那 是 那 先生 . 布莱克福德 没有 寻找 他的 丢失的 姐姐 . "

“而事实是，布莱克福德先生并没有找到他失踪的妹妹。”

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ]
" I had some hopes that you might prove to be she , " he said , looking
" 我 有 一些 希望 那 你 可能 证明 到 是 她 , " 他 说 , 寻找
[æt; ət] ['kæri] .
at Carrie .
在 凯莉 .

“我曾希望你就是她，”他看着凯莉说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .
" However , I have not yet given up the prospect of finding her .
" 然而 , 我 有 不是 然而 给定 向上 这 前景 的 寻找 她 .

“然而，我还没有放弃找到她的希望。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] ['fɑːrðər] . "
I am going to seek farther . "
我 是 去 到 寻找 更远 . "

我打算继续探索。

" [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , ['enihaʊ] ,
" Let's go for a long ride , anyhow ,
" 我们来吧 去 为了 一个 长的 骑 , 无论如何 ,

“不管怎样，咱们出去兜风吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][plæn] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	then	we	can	plan	what	to	do	for	the	rest	of	the	summer	,
和	然后	我们	能	计划	什么	到	做	为了	这	休息	的	这	夏天	,

然后我们就可以计划一下夏天剩下的时间该做什么了。

" ['sə'dʒestɪd] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

"	suggested	Mollie	,	and	the	girls	went	off	in	the	car	.
"	建议	莫莉	,	和	这	女孩们	去	离开	在	这	车	.

“莫莉建议道，”女孩们便乘车离开了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst]

And	what	occurred	further	to	the	chums	may	be	learned	by	reading	the	next
和	什么	发生	更远	到	这	朋友们	可能	是	学习	经过	阅读	这	下一个

['vaːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

volume	of	this	series	,
体积	的	这	系列	,

至于这些伙伴们后来的遭遇，请阅读本系列的下一卷。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp] ; [ɔːr] ,

to	be	entitled	"	The	Outdoor	Girls	in	a	Winter	Camp	;	Or	,
到	是	标题	"	这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营	; 或者	,	

暂定名为《冬季夏令营里的户外女孩；或者，

['glɔːriəs] [deɪz] [ɑːn] [skeɪts] [ænd; ənd] [aɪs] ['boʊts] . "

Glorious	Days	on	Skates	and	Ice	Boats	.	"
辉煌	天	在	冰鞋	和	冰	船	.	"

滑冰和冰船的辉煌岁月。

" [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n]['æftər][ɔːl] , " [ri'mɑːkt] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] .

"	And	so	there	is	no	haunted	mansion	after	all	,	"	remarked	Betty	,	as	they	rode	on	.
"	和	所以	那里	是	不	闹鬼的	大厦	后	全部	,	"	评论	贝蒂	,	作为	他们	骑	在	.

“所以根本没有闹鬼的宅邸，”贝蒂一边骑马一边说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ? " [æskt] [greɪs] .

"	Are	you	sorry	?	"	asked	Grace	.
"	是	你	对不起	?	"	问	优雅	.

“你感到抱歉吗？”格蕾丝问道。

" [aɪm][nɑːt] . "

"	I'm	not	.	"
"	我是	不是	.	"

“我不是。”

" [wel] , [ə; eɪ] [hɔːnt] [ɪz][soʊ] — [roʊ'mæntɪk] , " [spoʊk] ['beti] .

"	Well	,	a	haunt	is	so	—	romantic	,	"	spoke	Betty	.
"	出色地	,	一个	出没	是	所以	—	浪漫的	,	"	辐	贝蒂	.

“嗯，闹鬼的地方真是——浪漫极了，”贝蒂说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

"	But	I	suppose	it	is	just	as	well	.
"	但	我	认为	它	是	只是	作为	出色地	.

但我想这样也好。”

" [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [fɔːls] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] , [ɑːn] ['sevrəl] ['tʃɑːrdʒɪz] .

"	Eventually	the	false	guardian	was	sent	to	prison	for	a	long	term	,	on	several	charges	.
"	最终	这	错误的	监护人	曾是	发送	到	监狱	为了	一个	长的	学期	,	在	一些	收费	.

“最终，这名假监护人因多项罪名被判处长期监禁。”

['mɪstər] . ['beɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['fɑ:rmər][hi:; hi][hæd; həd] ['swɪndld] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .

Mr	.	Bailey	was	not	the	only	farmer	he	had	swindled	,	it	appeared	.
先生	.	贝利	曾是	不是	这	仅有的	农民	他	有	被骗	,	它	出现	.

看来，贝利先生并不是他唯一诈骗过的农民。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

The	fellow	had	unexpectedly	come	to	the	old	mansion	,
这	同伴	有	不料	来	到	这	老的	大厦	,

那人出乎意料地来到了这座老宅。

[ænd; ənd][hæd; həd]['boʊldli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt]

and	had	boldly	decided	to	use	it	for	his	purposes	,	learning	that
和	有	大胆地	决定	到	使用	它	为了	他的	目的	,	学习	那

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spju:t] .

the	title	was	in	dispute	.
这	标题	曾是	在	争议	.

得知所有权存在争议后，他大胆地决定利用它来实现自己的目的。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [ni:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] - [-]

It	just	suited	his	needs	,	and	the	hair	-	[	212	]
它	只是	适合	他的	需求	,	和	这	头发	-	[	-	]

这正合他意，而且头发——[212]

['tɑ:nɪk][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['nɑ:strəm][hi:; hi] [meɪd] [ðer; ðər]['æftər] ['kæri] [ræn] [ə'weɪ] .

tonic	was	not	the	only	nostrum	he	made	there	after	Carrie	ran	away	.
补品	曾是	不是	这	仅有的	秘方	他	制成	那里	后	凯莉	跑	离开	.

凯莉逃走后，他在那里研制的灵丹妙药可不止补品一种。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɑ:nɪk][wʌz; wəz][ə'loʊn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪr] [saʊndz] [ænd; ənd]

But	the	tonic	was	alone	responsible	for	the	queer	sounds	and
但	这	补品	曾是	独自的	负责任的	为了	这	酷儿	声音	和

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

manifestations	.
表现	.

但只有这种补品造成了这些奇特的声音和表现。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ə'baʊt] ['pedlɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] ,

On	leaving	the	mansion	to	go	about	peddling	his	wares	,
在	离开	这	大厦	到	去	关于	兜售	他的	商品	,

他离开宅邸开始兜售自己的商品时，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

the	man	would	take	his	apparatus	with	him	in	the	wagon	,
这	男人	会	拿	他的	设备	和	他	在	这	车皮	,

那个人会把他的工具带上马车。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:kjəpənsi] .

so	there	were	few	signs	of	his	occupancy	.
所以	那里	是	很少	标志	的	他的	占用	.

因此，几乎没有他居住过的迹象。

['mɪstər] . ['blækfɝd] [beɪd] [ðə; ði]['gɝ:lz] [ˌfer'wel] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [hæd; həd]

Mr	.	Blackford	bade	the	girls	farewell	a	few	days	after	the	explanations	had
先生	.	布莱克福德	巴德	这	女孩们	告别	一个	很少	天	后	这	解释	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

布莱克福德先生在解释清楚几天后向女孩们告别。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [klu:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

saying	he	was	going	to	look	up	a	new	clue	regarding	his	sister	.
说	他	曾是	去	到	看	向上	一个	新的	线索	关于	他的	姐姐	.

他说他要去查找关于他妹妹的新线索。

['kæri] ['nɔ:tən] [wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['beti] ,

Carrie	**Norton**	**was**	**made**	**welcome**	**at**	**the**	**home**	**of**	**Betty**	**,**
凯莉	诺顿	曾是	制成	欢迎	在	这	家	的	贝蒂	,

凯莉·诺顿受到了贝蒂的热情款待。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [steɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃʌmz] .

though	**she**	**often**	**stayed**	**for**	**weeks**	**at**	**a**	**time**	**with**	**the**	**other**	**chums**	**.**
尽管	她	经常	入住	为了	周	在	一个	时间	和	这	其他	朋友们	.

虽然她经常和朋友们一待就是好几个星期。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪnkʌm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd]

She	**had**	**income**	**enough**	**to**	**support**	**her**	**now**	**that**	**her**	**fortune**	**was**	**restored**
她	有	收入	足够的	到	支持	她	现在	那	她	财富	曾是	恢复

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

如今她的财产恢复了，收入足以维持生计。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [tʊr] , ['hævɪŋ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**girls**	**completed**	**their**	**tour**	**,**	**having**	**many**	**good**	**times**	**which**	**the**	**boys**	**and**	**the**
这	女孩们	完全的	他们的	旅游	,	拥有	许多	好的	时代	哪个	这	男孩们	和	这

[twɪnz] [ʃerd] ,

twins	**shared**	**,**
双胞胎	共享	,

女孩们结束了她们的旅行，度过了许多美好的时光，男孩们和双胞胎也一起分享了这些时光。

[ðə; ði] ['lætər] ['nevər] [fə'getiŋ] [tu:; tə][æsk] , ['semi] - [ə'keɪʒ(ə)nəli] :

the	**latter**	**never**	**forgetting**	**to**	**ask**	**,**	**semi**	**-**	**occasionally**	**:**
这	后者	绝不	遗忘	到	问	,	半	-	偶尔	:

后者总是时不时地问：

" [hæz; həz]['əu'əu][dɑ:t] ['eni] ['tændi] ?

"	**Has**	**oo**	**dot**	**any**	**tandy**	**?**
"	有	oo	点	任何	坦迪	?

“有 oo 点任何 tandy 吗？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] " ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] ['evər]['æftər]

"	**And**	**now**	**that**	**the**	**Outdoor**	**Girls**	**have**	**a**	**prospect**	**of**	**"**	**living**	**happily**	**ever**	**after**
"	和	现在	那	这	户外的	女孩们	有	一个	前景	的	"	活的	快乐地	曾经	后

,

,

,

“现在户外女孩们有了‘从此过上幸福生活’的希望，

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**we**	**will**	**take**	**leave**	**of**	**them**	**.**
"	我们	将要	拿	离开	的	他们	.

我们将告别他们。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[ðɪs] ['iznt] [ɔ:l] !

This	**Isn't**	**All**	**!**
这	不是	全部	!

这还不是全部！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stɔːr]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩的故事书单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['ræpər]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] .

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete	catalog	.
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的	目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] ['gɜ˞ːlz] ['sɪriːz]

THE	OUTDOOR	GIRLS	SERIES
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] , "

Author	of	the	"	Bobbsey	Twins	,	"
作者	的	这	"	鲍勃西	双胞胎	,	"

《鲍勃西双胞胎》的作者

" ['bʌni] [braʊn] " ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Bunny	Brown	"	Series	,	Etc	.
"	兔子	棕色的	"	系列	,	ETC	.

“Bunny Brown”系列等。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

Individual	Colored	Wrappers	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

These	are	the	tales	of	the	various	adventures	participated	in	by	a	group	of
这些	是	这	故事	的	这	各种各样的	冒险	参与	在	经过	一个	团体	的

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

这些故事讲述了一群聪明伶俐的人参与的各种冒险经历。

[fʌn] - ['lʌvɪŋ] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːndnəs]

fun	-	loving	,	up	-	to	-	date	girls	who	have	a	common	bond	in	their	fondness
乐趣	-	爱	,	向上	-	到	-	日期	女孩们	WHO	有	一个	常见的	纽带	在	他们的	喜爱

[fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

for	outdoor	life	,
为了	户外的	生活	,

一群热爱户外生活、性格开朗、紧跟潮流的女孩们，她们的共同点是都喜欢户外生活。

['kæmpɪŋ] , ['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

camping	,	travel	and	adventure	.
野营	,	旅行	和	冒险	.

露营、旅行和探险。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

They	are	clean	and	wholesome	and	free	from	sensationalism	.
他们	是	干净的	和	健康	和	自由的	从	耸人听闻	.

它们内容干净健康，不哗众取宠。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]

THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	RAINBOW	LAKE
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	MOTOR	CAR
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	FLORIDA
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vju:]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	OCEAN	VIEW
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	ARMY	SERVICE
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɑ:n] [paɪn] ['aɪlənd]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	PINE	ISLAND
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	THE	HOSTESS	HOUSE
这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	BLUFF	POINT
这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点

布拉夫角户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] [waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	WILD	ROSE	LODGE
这	户外的	女孩们	在	荒野	玫瑰	小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	THE	SADDLE
这	户外的	女孩们	在	这	鞍

户外女孩骑马记

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AROUND	THE	CAMPFIRE
这	户外的	女孩们	大约	这	营火

篝火旁的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɑ:n] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	CAPE	COD
这	户外的	女孩们	在	岬	货到付款

科德角的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['foʊmɪŋ] [fɔ:lz]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	FOAMING	FALLS
这	户外的	女孩们	在	起泡	瀑布

泡沫瀑布的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ALONG	THE	COAST
这	户外的	女孩们	沿着	这	海岸

沿海户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] [sprɪŋ] [hɪl] [fɑ:rm]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	SPRING	HILL	FARM
这	户外的	女孩们	在	春天	爬坡道	农场

春山农场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] [nu:] [mu:n] [ræntʃ]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	NEW	MOON	RANCH
这	户外的	女孩们	在	新的	月亮	牧场

新月牧场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɑ:n]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON
这	户外的	女孩们	在

户外女孩们

[ə; eɪ] [haɪk]

A	HIKE
一个	远足

徒步旅行

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝ:lz] [bʊks]

THE	BLYTHE	GIRLS	BOOKS
这	布莱斯	女孩们	图书

布莱斯女孩系列丛书

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

Individual	Colored	Wrappers	and	Text	Illustrations	by
个人	有色	包装纸	和	文本	插图	经过

独立彩色包装纸和文字插图

['θelmə] ['gu:tʃ]

THELMA	GOOCH
塞尔玛	古奇

塞尔玛·古奇

['evri] ['vɑ:ljəm] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self]

Every	Volume	Complete	in	Itself
每一个	体积	完全的	在	本身

每卷都是完整的。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝ:lz] , [θri:] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

The	Blythe	girls	,	three	in	number	,	were	left	alone	in	New	York	City	.
这	布莱斯	女孩们	,	三	在	数字	,	是	左边	独自的	在	新的	约克	城市	.

布莱斯家的三个女孩被独自留在了纽约市。

['helən] , [hu:] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] , [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ˌʌp'taʊn] ,

Helen	,	who	went	in	for	art	and	music	,	kept	the	little	flat	uptown	,
海伦	,	WHO	去	在	为了	艺术	和	音乐	,	保留	这	小的	平坦的	上城区	,

海伦热爱艺术和音乐，她在城北租了一套小公寓。

[waɪl] ['mɑːrdʒi] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [skuːl] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət]
while **Margy** **,** **just** **out** **of** **a** **business** **school** **,** **obtained** **a** **position** **as** **a** **private**
尽管 玛吉 , 只是 出去 的 一个 商业 学校 , 获得 一个 位置 作为 一个 私人的
['sekrəteri] [ænd; ənd] [roʊz] ,
secretary **and** **Rose** **,**
秘书 和 玫瑰 ,

玛吉刚从商学院毕业，就找到了一份私人秘书的工作；而罗斯，

[pleɪn] - ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [tʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dʒɑːb] " [ɪn] [ə; eɪ]
plain **-** **spoken** **and** **business** **-** **like** **,** **took** **what** **she** **called** **a** **"** **job** **"** **in** **a**
清楚的 - 说 和 商业 - 喜欢 , 采取 什么 她 称为 一个 " 工作 " 在 一个
[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .
department **store** **.**
部门 店铺 .

她说话直率，做事干练，在一家百货公司找到了一份她所谓的“工作”。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] : ['helən] , ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [roʊz]
THE **BLYTHE** **GIRLS** **:** **HELEN** **,** **MARGY** **AND** **ROSE**
这 布莱斯 女孩们 : 海伦 , 玛吉 和 玫瑰

布莱斯家的女孩们：海伦、玛吉和罗斯

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['riːəl] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .
A **fascinating** **tale** **of** **real** **happenings** **in** **the** **great** **metropolis** **.**
一个 迷人 故事 的 真实的 事件 在 这 伟大的 都会 .

一个发生在大都市的真实故事，引人入胜。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] :
THE **BLYTHE** **GIRLS** **:**
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们：

- [kwɪr] [ɪn'herɪtəns]
MARGY'S **QUEER** **INHERITANCE**
- 酷儿 遗产

玛吉的酷儿遗产

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [oʊld] [ænt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl]
The **Girls** **had** **a** **peculiar** **old** **aunt** **and** **when** **she** **died** **she** **left** **an** **unusual**
这 女孩们 有 一个 奇特 老的 阿姨 和 什么时候 她 死亡 她 左边 一个 异常
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance **.**
遗产 .

女孩们有一位古怪的老姑妈，她去世时留下了一份不同寻常的遗产。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] : ['roʊzɪz] [greɪt] ['prɑːbləm]
THE **BLYTHE** **GIRLS** **:** **ROSE'S** **GREAT** **PROBLEM**
这 布莱斯 女孩们 : 玫瑰的 伟大的 问题

布莱斯家的女孩们：罗斯的大难题

[roʊz] , [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,
Rose **,** **still** **at** **work** **in** **the** **big** **department** **store** **,**
玫瑰 , 仍然 在 工作 在 这 大的 部门 店铺 ,

罗斯仍然在那家大型百货公司工作。

[ɪz] [wʌn] [deɪ] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
is **one** **day** **faced** **with** **the** **greatest** **problem** **of** **her** **life** **.**
是 一 天 面对 和 这 最 问题 的 她 生活 .

有一天，她将面临人生中最大的难题。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] :
THE **BLYTHE** **GIRLS** **:**
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们：

['hɛlɪnz]	[streɪndʒ]	['bɔːrdər]
HELEN'S	**STRANGE**	**BOARDER**
海伦的	奇怪的	边境

海伦的奇怪房客

['helən]	[goʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[gɜːrl]	,	[huːz]	['riːəl]	[aɪ'dentəti]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)l]	.
Helen	**goes**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**a**	**strange**	**girl**	**,**	**whose**	**real**	**identity**	**is**	**a**	**puzzle**	**.**
海伦	去	到	这	协助	的	一个	奇怪的	女孩	,	谁	真实的	身份	是	一个	谜	.

海伦去帮助一个身份成谜的神秘女孩。

[huː]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	[kʌmz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[sər'praɪz]	.
Who	**the**	**girl**	**really**	**was**	**comes**	**as**	**a**	**tremendous**	**surprise**	**.**
WHO	这	女孩	真的	曾是	来	作为	一个	巨大的	惊喜	.

这个女孩的真实身份令人大吃一惊。

[ðə; ði]	[blaiθ]	['gɝːlz]	:	[θriː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE	**BLYTHE**	**GIRLS**	**:**	**THREE**	**ON**	**A**	**VACATION**
这	布莱斯	女孩们	:	三	在	一个	假期

布莱斯家的女孩们：三个女孩的假期

[ðə; ði]	['gɝːlz]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[wiːks]	—	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]
The	**girls**	**go**	**to**	**the**	**country**	**for**	**two**	**weeks**	**—**	**and**	**fall**	**in**	**with**	**all**	**sorts**	**of**
这	女孩们	去	到	这	国家	为了	二	周	—	和	落下	在	和	全部	排序	的

['kjʊriəs]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['hæpəniŋz]	.
curious	**and**	**exciting**	**happenings**	**.**
好奇的	和	激动人心	事件	.

女孩们去乡下待了两周——结果遇到了各种各样奇特而又令人兴奋的事情。

[ðə; ði]	[blaiθ]	['gɝːlz]	:
THE	**BLYTHE**	**GIRLS**	**:**
这	布莱斯	女孩们	:

布莱斯家的女孩们：

-	['siːkrət]	['mɪʃ(ə)n]
MARGY'S	**SECRET**	**MISSION**
-	秘密	使命

玛吉的秘密任务

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[daɪ'vʌldʒ]	[ðə; ði]	[bɪg]	['siːkrət]	,
Of	**course**	**we**	**cannot**	**divulge**	**the**	**big**	**secret**	**,**
的	课程	我们	不能	泄露	这	大的	秘密	,

当然，我们不能泄露这个重大秘密。

[bʌt; bət]	[ˌnevərðə'les]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[hæv; həv]	['meni]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[iks'piəriənsiz]	.
but	**nevertheless**	**the**	**girls**	**as**	**usual**	**have**	**many**	**exciting**	**experiences**	**.**
但	尽管如此	这	女孩们	作为	通常	有	许多	激动人心	经历	.

但即便如此，女孩们还是像往常一样经历了很多激动人心的事情。

[ðə; ði]	[blaiθ]	['gɝːlz]	:	['roʊzɪz]	[ɑːd]	[dɪ'skʌvəri]
THE	**BLYTHE**	**GIRLS**	**:**	**ROSE'S**	**ODD**	**DISCOVERY**
这	布莱斯	女孩们	:	玫瑰的	奇怪的	发现

布莱斯家的女孩们：罗斯的奇特发现

[ə; eɪ]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	['stɔːri]	,
A	**very**	**interesting**	**story**	**,**
一个	非常	有趣的	故事	,

一个非常有趣的故事。

['telɪŋ] [haʊ] [roʊz] ['eɪdɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
telling how Rose aided an old man in the almost hopeless search for his
讲述 如何 玫瑰 协助 一个 老的 男人 在 这 几乎 绝望 搜索 为了 他的
['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

讲述了罗斯如何帮助一位老人在几乎毫无希望的情况下寻找他的女儿。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɜ:lz] : [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['helən]
THE BLYTHE GIRLS : THE DISAPPEARANCE OF HELEN
这 布莱斯 女孩们 : 这 消失 的 海伦

布莱斯家的女孩们：海伦的失踪

['helən] [kɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt] ['di:lər] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz] [meɪd]
Helen calls on the art dealer on business and finds the old fellow has made
海伦 呼叫 在 这 艺术 经销商 在 商业 和 发现 这 老的 同伴 有 制成
[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
a wonderful discovery .
一个 精彩的 发现 .

海伦因公事拜访了这位艺术品经销商，却发现这位老先生有了惊人的发现。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɜ:lz] : ['snoʊbaʊnd] [ɪn] [kæmp]
THE BLYTHE GIRLS : SNOWBOUND IN CAMP
这 布莱斯 女孩们 : 大雪封路 在 营

布莱斯家的女孩们：雪困营地

[æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['hæpəniŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
An absorbing tale of winter happenings , full of excitement .
一个 吸收 故事 的 冬天 事件 , 满的 的 激动 .

一个引人入胜、充满刺激的冬季故事。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['kɛrəlɪn] [welz] [bʊks]
CAROLYN WELLS BOOKS
卡罗琳 水井 图书

卡罗琳·威尔斯书籍

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .
Attractively Bound .
吸引人 边界 .

装帧精美。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [bʊks]
THE MARJORIE BOOKS
这 玛乔丽 图书

玛乔丽系列

['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] , [ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]

Marjorie	**is**	**a**	**happy**	**little**	**girl**	**of**	**twelve**	**,**	**up**	**to**	**mischief**	**,**	**but**	**full**	**of**
玛乔丽	是	一个	快乐的	小的	女孩	的	十二	,	向上	到	恶作剧	,	但	满的	的

['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

goodness	**and**	**sincerity**	**.**
善良	和	诚意	.

玛乔丽是一个快乐的十二岁小女孩，喜欢调皮捣蛋，但心地善良，为人真诚。

[ɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] ['evri] [gɜ:rl] ['ri:dər] [wɪl] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌv]

In	**her**	**and**	**her**	**friends**	**every**	**girl**	**reader**	**will**	**see**	**much**	**of**	**her**	**own**	**love**
在	她	和	她	朋友们	每一个	女孩	读者	将要	看	很多	的	她	自己的	爱

[ʌv; əv] [fʌn] ,

of	**fun**	**,**
的	乐趣	,

每个女读者都能从她和她的朋友们身上看到自己对玩乐的热爱。

[pleɪ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

play	**and**	**adventure**	**.**
玩	和	冒险	.

玩耍和冒险。

['mɑ:rdʒəriz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

MARJORIE'S	**VACATION**
玛乔丽的	假期

玛乔丽的假期

['mɑ:rdʒəriz] ['bɪzi] [deɪz]

MARJORIE'S	**BUSY**	**DAYS**
玛乔丽的	忙碌的	天

玛乔丽忙碌的日子

['mɑ:rdʒəriz] [nu:] [frend]

MARJORIE'S	**NEW**	**FRIEND**
玛乔丽的	新的	朋友

玛乔丽的新朋友

['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] [ɪn] [kə'mænd]

MARJORIE	**IN**	**COMMAND**
玛乔丽	在	命令

玛乔丽指挥

['mɑ:rdʒəriz] ['meitaim]

MARJORIE'S	**MAYTIME**
玛乔丽的	五月

玛乔丽的五月时光

['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri][æt; ət] -

MARJORIE	**AT**	**SEACOTE**
玛乔丽	在	-

玛乔丽在西科特

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['sɪri:z]

THE	**TWO**	**LITTLE**	**WOMEN**	**SERIES**
这	二	小的	女性	系列

《两个小妇人》系列

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [dɔ'riːndə] [fer] — [ə; eɪ] ['prɪti] [blɑːnd] , [swiːt] , ['sɪriəs] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Introducing Dorinda Fayre — a pretty blonde , sweet , serious , timid and a little
介绍 多琳达 费尔 — 一个 漂亮的 金发 , 甜的 , 严肃的 , 胆小 和 一个 小的
[sloʊ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [roʊz] — [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [bruː'net] ,
slow , and Dorothy Rose — a sparkling brunette ,
慢的 , 和 多萝西 玫瑰 — 一个 闪闪发光 棕发 ,

隆重介绍多琳达·费尔——一位漂亮的金色头发女孩，性格甜美、严肃、腼腆，反应有点迟钝；以及多萝西·罗斯——一位光彩照人的黑发女孩。

[kwɪk] , [elf] - [laɪk] , [haɪ] ['tempərd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
quick , elf - like , high tempered , full of mischief and always getting into scrapes .
快的 , 精灵 - 喜欢 , 高的 淬火 , 满的 的 恶作剧 和 总是 获得 进入 刮伤 .

敏捷、精灵般、脾气暴躁、充满恶作剧精神，总是惹是生非。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
TWO LITTLE WOMEN
二 小的 女性

两个小妇人

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['treʒər] [haʊs]
TWO LITTLE WOMEN AND TREASURE HOUSE
二 小的 女性 和 宝藏 房子

《两个小妇人》和《宝藏屋》

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ]
TWO LITTLE WOMEN ON A HOLIDAY
二 小的 女性 在 一个 假期

两个小妇人过节

[ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli] [bʊks]
THE DICK AND DOLLY BOOKS
这 迪克 和 多莉 图书

迪克和多莉系列丛书

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli] [ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [geɪmz] , [ðer; ðər] [præŋks] ,
Dick and Dolly are brother and sister , and their games , their pranks ,
迪克 和 多莉 是 兄弟 和 姐姐 , 和 他们的 游戏 , 他们的 恶作剧 ,
[ðer; ðər] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
their joys and sorrows ,
他们的 喜悦 和 悲伤 ,

迪克和多莉是兄妹，他们的游戏、恶作剧、快乐和悲伤，

[ɑːr; ər] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːriz] " ['riːəli] [truː] " [tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
are told in a manner which makes the stories " really true " to young readers .
是 讲述 在 一个 方式 哪个 制作 这 故事 " 真的 真的 " 到 年轻的 读者 .

故事的讲述方式让小读者觉得这些故事“非常真实”。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli]
DICK AND DOLLY
迪克 和 多莉

迪克和多莉

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːliːz] [əd'ventʃəz]
DICK AND DOLLY'S ADVENTURES
迪克 和 多莉的 冒险

迪克和多莉的冒险

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , New York
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The **remaining** **corrections** **made** **are** **indicated** **by** **dotted** **lines** **under** **the** **corrections** **.**
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神